

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
информатики и радиоэлектроники»

РАЗВИТИЕ РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА

**59-я научная конференция
аспирантов, магистрантов и студентов**

Сборник тезисов докладов

17-21 апреля 2023 года
Минск, БГУИР

УДК [811.161.1 + 811.161.3]:316

ББК 81.2 Рус + 81.2 Бел

59-я научная конференция аспирантов, магистрантов и студентов учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», 17-21 апреля 2023 г., БГУИР, Минск, Беларусь: тезисы докладов. – Мн. – 2023. – 194 с.; ил.

В сборнике опубликованы тезисы докладов, представленных на 59-й научной конференции аспирантов, магистрантов и студентов БГУИР. Материалы одобрены оргкомитетом и публикуются в авторской редакции.

Для научных и инженерно-технических работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов вузов.

Оглавление

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ	8
ВЫВУЧЭННЕ БЕЛАРУСКАЙ ЛЕКСІКІ ПРАЗ МНЕМАТЫЧНЫЯ ТЭХНІКІ	8
Дапіра Т.П.	
ДА ПЫТАННЯ ФАРМІРАВАННЯ ТЭРМІНАЛАГІЧНАЙ НОРМЫ Ё ГАЛІНЕ ІТ-ТЭХНАЛОГІЙ	9
Албут А.А.	
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР	11
Война И.А.	
ГЕНЕЗИС СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ	12
Хрящёва Н.П.	
STORYTELLING КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ	13
Приступа Я.В.	
ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РУССКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РАДИОТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	15
Сычёва Е.С.	
ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ	16
Савчик М.К.	
СЕКЦЫЯ «РАЗВІЦЦЁ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ВА ЁМОВАХ ІНФАРМАТЫЗАЦЫІ ГРАМАДСТВА»	18
ГЕРМАНИЗМЫ Ё БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ	18
Раманаў К.В.	
АДВАРОТНЫ СЛОЎНІК: БЕЛАРУСКІ ВОПЫТ	19
Бякетава М.А.	
БЕЛАРУСКІ СПАРТЫЎНЫ МАРКЕТЫНГ: МОЎНЫ АСПЕКТ	21
Літаш А.В., Лукашонак А.К.	
САЦЫЯЛЬНАЯ АДКАЗНАСЦЬ БІЗНЕСУ ЯК ФАКТАР РАЗВІЦЦЯ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ	22
Дапіра Н.Р.	
АСАБЛІВАЯ МЕТОДЫКА НАВУЧАННЯ КАМУНІКАЦЫІ: МАКАТОН	24
Гняцецкі Д.Г., Хворастава А.Ю.	
НАЦЫЯНАЛЬНАЯ ІДЫЯМАТЫКА: ГУТАРКА, БЯСЕДА, СУРАЗМОЎЦА, СУБЯСЕДНІК	26
Капліч В.А., Шэршнева А.С.	
НОБЕЛЕЎСКІ ЛАЎРЭАТ ПА ЭКАНОМІЦЫ З БЕЛАРУСКІМІ КАРАНЯМІ: САЙМАН КУЗНЕЦ	27
Траццяк М.В.	
ВІЗУАЛЬНЫ ПОСТЫНГ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ	29
Капейкіна В.А.	
РАЗМОЎНІКІ ЯК СПАСАБ ВЫВУЧЭННЯ ЗАМЕЖНЫХ МОЎ	31
Глушко Г.Ю.	
СФЕРА АБСЛУГОЎВАННЯ ВІРТУАЛЬнай РЭАЛЬНАСЦІ: АЎТСОРСІНГ, КРАЎДСОРСІНГ, ТОРЭНТ	33
Грыбоўская А.А.	
ФУНКЦЫЯНАЛЬНАЯ РАЗНАСТАЙНАСЦЬ АБЗАЦА	34
Церанёў А.М.	
ЭТЫКЕТНАЕ МАЎЛЕННЕ – НЕАД’ЕМНЫ СКЛАДНІК НАЦЫЯНАЛЬнай КУЛЬТУРЫ	36
Бандарук А.А., Сахацкая Я.Р.	
БЕЛАРУСКАМОЎНЫЯ КАМЕНТАРЫ Ё PLAY MARKET	38
Астроўскі Я.А.	
ТЭХНІЧНАЯ ТЭРМІНАЛОГІЯ Ё БЕЛАРУСКАМОЎнай ВЕРСІІ САЙТА БЕЛАЗ	39
Ганчароў Д.В.	
ІТ-ЛЕКСІКА НА МАТЭРЫЯЛЕ САЙТА І МАБІЛЬНАГА ДАДАТКУ МТС	40
Касцюкевіч М.М., Семянько Я.А.	
ТЭМАТЫЧНЫЯ ПЛАКАТЫ З ПРАФЕСІЯНАЙ ЛЕКСІКАЙ	42
Рабілка Ц.М.	
КІБЕРБУЛІНГ Ё КАНТЭКСЦЕ ЭКАЛОГІІ КУЛЬТУРЫ І МОВЫ	43
Собаль М.А.	
АДМЕТНАСЦІ ПЕРАКЛАДУ СТЫКЕРАЎ VIBER НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ	45
Сокалава І.В.	
АРХАІЧНЫЯ ДРОБАВЫЯ ЛІЧЭБНІКІ Ё беларускай мове	48
Бурбоўскі Ягор	
СЕМАНТЫЧНАЯ НЕДАКЛАДНАСЦЬ ПРЫ ЗАПАЗЫЧВАННІ ЛЕКСІЧНЫХ АДЗІНАК У БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ	49
Ахрамовіч Соф’я, Зінкоўская Ефрасіння	
ВЫКАРЫСТАННЕ БЕЛАРУСКАМОЎНЫХ ЖАРГАНІЗМАЎ ПРАГРАМІСТАМІ	50
Касовіч Павел	

ФЕМІНІТЫВЫ Ё БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ	53
Калейчык Ганна	
МЕМЫ ЯК АДЗІНКА КУЛЬТУРНАЙ ІНФАРМАЦЫІ	54
Багдановіч Віталій	
ПУБЛІЦЫСТЫЧНЫ СТЫЛЬ ЯК ВЯДУЧЫ СТЫЛЬ ПРЫ ФАРМІРАВАННІ МОЎНЫХ НОРМ	56
Барташэвіч Глеб, Дзічкоўскі Уладзімір	
МОЎНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ ВІКІПЕДЫІ	57
Бяляцкі Яўгені	
АСАБЛІВАСЦІ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ChatGPT	58
Пуцько Кірыл	
«ТРАСЯНКА» ЯК КАМПАНАЕНТ СУЧАСНАЙ МОЎНАЙ СІТУАЦЫІ	59
Хутлікаў Мікіта	
МОЎНАЯ СІТУАЦЫЯ Ё РЭСПУБЛІЦЫ БЕЛАРУСЬ	60
Малюш Дзяніс, Пацюпін Міхаіл, Прылоўскі Віктар	
ФЕНОМЕН МІКРАМОЎ У СІСТЭМЕ БЕЛАРУСКАЙ НАЦЫЯНАЛЬНАЙ МОВЫ	62
Касьян Вадзім	
ФУНКЦЫЯНАВАННЕ АФІЦЫЙНА-СПРАВАВОГА СТЫЛЮ Ё СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРНАЙ МОВЕ	
Рымашэўскі Захар	63
МОЛАДЗЕВЫ ЖАРГОН У БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ	64
Набіева Эвеліна	
АНГЛІЦЫЗМЫ Ё СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ ТЭРМІНАЛОГІІ	66
Струк Анастасія	
СПАСАБЫ ЁТВАРЭННЯ ГУТАРКОВЫХ АДЗІНАК СПЕЦЫЯЛЬНАЙ ЛЕКСІКІ ІТ-СФЕРЫ	68
Казлоўская Варвара, Воранава Дар’я	
СУЧАСНАЯ БЕЛАРУСКАЯ ПАЭЗІЯ Ё СВЯТЛЕ ЛІНГВІСТЫЧНАЙ АКСІЯЛОГІІ	69
Яровіч Ангеліна	
ПАНЯЦЦЕ І КРЫНІЦЫ МОЎНАЙ НОРМЫ	70
Буталенка Ганна	
БЕЛАРУСКІ ДЫСКУРС СУЧАСНЫХ СМІ НА ПРЫКЛАДЗЕ ТЭЛЕГРАМ-КАНАЛА <i>ONLINER ПА-БЕЛАРУСКУ</i>	72
Іванова Ангеліна	
МОВА І МОЎНАЯ СІТУАЦЫЯ Ё СЁНЯШНЯЙ БЕЛАРУСІ	74
Літвінка К.П.	
ЛЕКСІЧНЫЯ І ФАНЕТЫЧНЫЯ АДРОЗНЕННІ ДЫЯЛЕКТАЎ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ	75
Балай Д.А.	
НАЗВЫ ЧАСТАК МАЎЛЕНЧАГА АПАРАТУ Ё СКЛАДЗЕ ФРАЗЕЛАГІЗМАЎ	76
Нікалайчык А.С.	
СЕКЦІЯ «РАЗВИТИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА»	79
НЕОБХОДИМОСТЬ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ СОВРЕМЕННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ В СФЕРЕ ІТ	79
Ишангульев Д.М.	
ВЛИЯНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ НА РЕЧЬ ПОДРОСТКОВ	80
Абдуллаев А.А.	
РОЛЬ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ	83
Джекежанов А.С.	
ТЕРМИНОЛОГИЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	85
Нгуен Тиен Жанг, Нгуен Ван Бач	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МНОГОЗНАЧНЫХ СЛОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ	87
Радионон Д.Ю.	
ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ В РУССКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ИНТЕРНЕТ-МАРКЕТИНГА	88
Джумаев В., Ниязов Т.	
ПОСЛЕДСТВИЯ ИНФОРМАТИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ МОЛОДЕЖИ	89
Агаев А.М.	
СЛОВО <i>ПАТТЕРН</i> В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	91
Хуссейн О.А.	
ДИНАМИКА СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАТИКИ	92
Ишангульев Д.М.	
ПЕРЕНОСНОЕ ЗНАЧЕНИЕ В КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА	94
Радионон Д.Ю.	
ВЛИЯНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОГРЕССА НА РУССКИЙ ЯЗЫК	96
Рустамов З.Н.	

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММИРОВАНИИ	97
Лебедев Д.Е.	
МНОГОМЕРНЫЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ И РЕЧЕВЫХ ДАННЫХ.....	99
Темиров Б.	
СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ ТИКТОК И ЕЁ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫК	101
Нгуен Ле Чиен	
ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ	102
Нгуен Минь Хиеп	
АВТОМАТИЗАЦИЯ ПРОВЕРКИ ОРФОГРАФИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	105
Нгуен Хоанг Хиеп	
ОСОБЕННОСТИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЙ В СЕРВИСЕ INSTAGRAM.....	108
Ниязов Т., Бекниязов Р.	
МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ИНТЕРНЕТ-ТЕРМИНЫ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	109
Хуссейн О.А.	
ДОСТОИНСТВА И НЕДОСТАТКИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ БИБЛИОТЕК.....	111
Аъламов А. У.	
АВТОМАТИЗАЦИЯ ПЕРЕВОДА ГОЛОСОВЫХ СООБЩЕНИЙ В ТЕКСТОВЫЕ.....	113
Сайдалихуджаев С.М.	
ЭЛЕКТРОННЫЕ РУССКО-ВЬЕТНАМСКИЕ СЛОВАРИ	114
Нгуен Хыу Хиеп	
ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ВИДЕОИГР НА РУССКИЙ ЯЗЫК	116
Химич Н. А.	
РУССКИЙ ЯЗЫК В РАЗРАБОТКЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА.....	118
Яхья-заде Айлин	
СРАВНЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ В ИНТЕРФЕЙСЕ ПРОГРАММ.....	119
Яхья-заде Сеид	
ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СФЕРЕ ИНТЕРНЕТ	121
Базаль И.	
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ» ВО ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКЕ	122
Нгуен Т.Ж., Нгуен В.Б.	
ОБРАЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	124
Радионов Д.Ю.	
ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В ТУРКМЕНСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ.....	125
Ишангулыев Д.М.	
ЛЕКСИКА В СФЕРЕ МОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ	126
Джумаев В., Ниязов Т.	
СЛОВА <i>ТРАНСЛЯТОР, КОМПИЛЯТОР И ИНТЕРПРЕТАТОР</i> В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	128
Нтакпе Т.Д.	
ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ ПРОГРАММИСТА.....	129
Бобров Д.С.	
ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ МОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ.....	130
Хуссейн О.А.	
КУЛЬТУРА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ СОВРЕМЕННОГО IT-СПЕЦИАЛИСТА.....	132
Рахматхужаев А.А.	
ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБРАБОТКИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЯХ.....	133
Резник Н.	
ПОНЯТИЕ <i>ЛАУДАЦИИ</i> И ЕЁ ОТРАЖЕНИЕ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ	135
Антипова Е. А., Аминов Д. А.	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ И МЕССЕНДЖЕРОВ).....	137
Абдуллаев А.А.	
ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКОВ ПРОГРАММИРОВАНИЯ НА ЛЕКСИКУ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	139
Аъламов А.У.	
ВЛИЯНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА БУКВУ «Ё»	140
Рустамов З.Н.	
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В РЕКЛАМЕ: ПРИЧИНЫ И ЦЕЛИ.....	141
Сайдалихуджаев С.М.	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР В ЖАНРЕ «ROUGELIKE».....	142
Химич Н.А.	
МЕСТО РУССКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	143
Яхья-заде А.С.	

ВЛИЯНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ НА УМЕНЬШЕНИЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ КОНЦЕНТРАЦИИ ВНИМАНИЯ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ	144
Бакыт Мади	
ЖАНРЫ И ФОРМЫ СЕТЕВОГО ОБЩЕНИЯ	145
Абдул Р.Р., Ягшымырадов Т.Н.	
О ВАРВАРИЗМАХ В РЕЧИ МОЛОДЁЖИ.....	146
Шубин И.П.	
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ ПОСЛОВИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ	147
До М.К., Нгуен К.А.	
НАСТОЛЬНЫЕ ИГРЫ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	148
Камерилов М. Д.	
ОБЫЧАИ И ТРАДИЦИИ В ТУРКМЕНИСТАНЕ	149
Халназар Гурбанов	
РЕЛЕВАНТНЫЕ ПОИСКОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО КОМПЬЮТЕРНОЙ ИГРЕ FORTNITE	150
Рязанцев Д.Д., Рязанцев Н.Д.	
СОКРАЩЕНИЕ СЛОВ В МОЛОДЁЖНОМ СЛЕНГЕ.....	151
Мащенко В. А.	
СУБКУЛЬТУРА АНИМЕ И ЕЁ ВЛИЯНИЕ НА РОССИЙСКУЮ МОЛОДЁЖЬ.....	153
Лордкипанидзе А.И.	
ФОРМЫ ДЕВИАНТНОГО ПОВЕДЕНИЯ В ИНТЕРНЕТ- ПРОСТРАНСТВЕ: ТРОЛЛИНГ	154
Мамедов Фахрат	
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ ВО ВЬЕТНАМСКОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ	155
Чьонг Вьет Хоанг, Чан Тхань Ту	
ЭТИКЕТ ОБЩЕНИЯ В СЕТИ: ОБЩЕПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВ	156
Шаamilов П.	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОПИСАНИЯ БИЗНЕС-ПРОЕКТОВ В ИНТЕРНЕТЕ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ..	159
Полудневич С.С.	
РЕФЕРИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ.....	160
Абдурахатов Г.А.	
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММИРОВАНИИ: ЯЗЫК ПРОГРАММИРОВАНИЯ 1С: ПРЕДПРИЯТИЯ	161
Аминов Д.	
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОГРАММЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	162
Базаль И.М.	
РУССКИЙ ЯЗЫК В ПРОГРАММИРОВАНИИ.....	163
Каримов Р.И.	
КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ОВЛАДЕНИЮ ЯЗЫКОМ.....	164
Керимов Э.З.	
АННОТИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	165
Нарзикулов А.Ф.	
ГРАММАТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ИНОСТРАНЦЕВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК.....	167
Нтапке Т.Д.А.	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: АСПЕКТ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ	168
Рахматхужаев А.	
ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	169
Резник Н.	
ВНЕДРЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ: РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ГОЛОСОВОЙ АССИСТЕНТ АЛИСА.....	170
Сальников Д.А.	
ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ: ЗА И ПРОТИВ	171
Юлдошева Г.К.	
МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	172
Богибеков М.А.	
КОМПЬЮТЕРНЫЕ ИГРЫ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА	173
Валижонов С.Х.	
СЛЕНГ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ РУССКО-УЗБЕКСКИХ НАРОДОВ	174
Ходжаев Ш.Х.	
РУССКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ УЗБЕКИСТАНЕ	175
Мирзаитбаев Б.Д.	
ОСОБЕННОСТИ ВЛИЯНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКОЯЗЫЧНУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ IT-	

СПЕЦИАЛИСТА	177
Абдулазизов Ф.Х.	
ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТЕ.....	178
Адтулаттаев С.Р.	
ТРУДНОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	179
Доан Ван Хоа	
СРАВНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ	180
Исаева Д. Д., Мадгозиев Т.Ш.	
ВЛИЯНИЕ ВИДЕОИГРОВОЙ КУЛЬТУРЫ НА СЛЕНГ И ТЕРМИНОЛОГИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА	181
Керимов С. А., Пулатов С.Х.	
РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ИГРОКА В CS:GO.....	182
Саидов Ф.В.	
ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА КАК СТИЛЯ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА.....	183
Турсунов И.Б.	
ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ.....	184
Турсунова Н.Ш.	
НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	185
Шарафатдинов Н.Н.	
ВЛИЯНИЕ КУЛЬТУРЫ НА ЯЗЫК (НА ОСНОВЕ УЗБЕКСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ)	186
Шарипов К.А.	
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕНИЯ В ИНТЕРНЕТЕ	187
Эсонов Ж.Х.	
ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ: ГОСТЕПРИИМСТВО В УЗБЕКИСТАНЕ	188
Исаева Д.Д.	
УДИВИТЕЛЬНАЯ АРХИТЕКТУРА УЗБЕКИСТАНА	189
Турсунова Н.Ш.	
ФЕСТИВАЛИ В УЗБЕКИСТАНЕ – ЧАСТЬ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДА.....	190
Кодиров Н.Д.	
РУССКИЙ И БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫКИ В ТЕХНИЧЕСКОЙ СФЕРЕ.....	192
Семёнов Сергей, Данилов Егор	

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

ВЫВУЧЭННЕ БЕЛАРУСКАЙ ЛЕКСІКІ ПРАЗ МНЕМАТЫЧНЫЯ ТЭХНІКІ

Дапіра Т.П.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

У артыкуле раскрываюцца паняцці лексічны бар'ер, кароткачасовая і доўгачасовая памяць, мнемоніка. Разглядаюцца розныя прыёмы і метады мнематэхнікі для пашырэння слоўнікавага запасу і ўзбагачэння маўлення на беларускай мове.

Сёння навучанне студэнтаў ва ўстановах тэхнічнага профілю, як у БДУІР, адбываецца на білінгвальнай аснове, тым самым выклікаючы новыя падыходы да прафесійнай моўнай кампетэнцыі. Апошнім часам валоданне абедзвюма мовамі, уключаючы спецыяльную лексіку, вызначаецца як цэнтральны кампанент камунікатыўнай кампетэнцыі спецыяліста. Ва ўмовах беларуска-рускага білінгвізму паўнаважнасць матывацыя навучэнцаў да авалодання беларускай мовай у частцы моўнага, прадметнага і бікультурнага кампанентаў не заўсёды аднолькавая. Тлумачыцца гэта часта розным узроўнем ведаў мовы ці неразуменнем каштоўнасці беларускамоўных стасункаў у прафесійнай сферы ва ўмовах незбалансаванай моўнай сітуацыі [1].

Авалоданню нацыянальнай мовы перашкаджае ў значнай ступені і лексічны бар'ер, выкліканы распаўсюджанай інтэрферэнцыяй. Лексічны бар'ер – з'ява, звязаная з недастатковым багаццем і малой актыўнасцю лексікі ў навучэнца і заключаецца ў тым, што студэнт праз адносную беднасць слоўніка не можа справіцца з вучэбнымі заданнямі па мове, з цяжкасцю прыводзіць прыклады граматычнага матэрыялу. Лексічны бар'ер у сучаснасці значна абцяжарвае выкарыстанне мовы ў жыццёвых сітуацыях [2].

Для пашырэння слоўнікавага запасу асобы педагагічныя, псіхалагічныя, лінгвістычныя навукі распрацавалі шэраг адмысловых тэхнік. Неабходна адзначыць, што для развіцця інтэлектуальнай дзейнасці чалавека важную ролю адыгрывае яго памяць.

Добра вядома, што інфармацыя можа захоўвацца ў памяці чалавека розны час, існуюць такія паняцці, як кароткачасовая і доўгачасовая памяць. Упершыню іх увёў Дональд Хеб. Паводле яго, кароткачасовая памяць – гэта актыўны працэс абмежаванай працягласці, які не пакідае ніякіх слядоў, а доўгачасовая памяць абумоўлена структурнымі зменамі ў нервовай сістэме [3, с.161].

Раней памяць уяўлялі ў выглядзе некаторай агульнасці ў вызначаным месцы мозга. Аднак вучоныя высветлілі, што памяць размеркаваная па ўсім мозгу, ствараючы адзінае цэлае. З дапамогай доўгачасовай памяці мы захоўваем веды і навыкі. Кароткачасовая ж памяць – прамежкавы назапашвальнік, яе таксама называюць рабочай памяццю. Пры вывучэнні мовы словы і граматыка адкладаюцца ў доўгачасовай памяці, а выкарыстоўваем мы іх з дапамогай кароткачасовай.

Навука аб запамінанні – мнематэхніка. Мнемоніка (мнематэхніка) – спецыяльна распрацаваныя прыёмы і спосабы, якія палягчаюць запамінанне пэўных тыпаў інфармацыі. У некаторых дапаможніках аўтары выкарыстоўваюць гэты тэрмін для абазначэння ўсёй сукупнасці прыёмаў і метадаў запамінання інфармацыі, што выкарыстоўваюцца для вызначаных дадзеных, а тэрмін “мнематэхніка” трактуецца як выкарыстанне на практыцы метадаў, вызначаных для данай канкрэтнай мнемонікі [4].

Дастасоўны арсенал сучаснай мнематэхнікі складаецца з вялікай колькасці ўніфікаваных прыёмаў запамінання: літарны код, асацыяцыі, рыфмы, сугучнасць і іншых.

Вылучым некаторыя [5, с.102-105]:

1) **Стварэнне візуальнай прыкметы слова.** Каб зрабіць слова больш запамінальным, можна паспрабаваць штучна стварыць для яго элементы візуальнай прыкметы. Напрыклад, напісаць гэтакія слова незвычайным шрыфтам, неяк вылучыць часткі слова, дадаць да слова малюнак, зрабіць адну якую-небудзь літару загалоўнай і г.д. Усё, што зробіць слова адметным сярод іншых, дапаможа лепш яго запомніць. Напрыклад, прынтАр, плотАр, фаўна, ноўўўўўтбук, ПАЛІлог.

2) **Аднакарэнныя словы.** Гэта могуць быць назойнікі, прыметнікі, дзеепрыметнікі з адным і тым жа каранем (напрыклад, жы-в-а, жы-в-асць, жы-в-ы, жы-хар-ств-а, жы-в-і-ц-ца). Калі падчас пошуку значэння новага паняцця ў слоўніку вам трапяцца аднакарэнныя словы, іх патрэбна таксама занесці ў вашу адзіную базу даных. Гэта дазволіць лёгка вывучыць адразу цэлы блок новых слоў, аб'яднаных адным каранем.

3) **Паперкі тыпу Post-It.** Гэта разнавіднасць самаробных карткаў для працы з новай лексікай. Мэта – павялічыць колькасць візуальных кантактаў з паняццем, якое неабходна запомніць. Цяжкае слова пішацца на аркушы самаклейнай паперы і размяшчаецца на бачным месцы – на люстэрку, халадзільніку, вечку ноўтбука, дзвярах або да т. п., дзе вы будзеце гэтакія слова часта бачыць.

4) **Сінонімы.** Гэты спосаб карысны для слоў, з якімі ёсць цяжкасці для запамінання. Але не на пачатковым этапе навучання новым словам (напрыклад, *летуценнік гаіцца лекавымі фантазіямі*). З двух сінонімаў можа атрымацца арыгінальная запамінальная камбінацыя.

5) **Спампоўваць субтытры** да фільма, падкрэсліваць незнаёмыя словы, вучыць іх адзін за адным, а потым ужо глядзець фільм у арыгінале без субтытраў. Такі прыём дазваляе адразу выкарыстоўваць вывучанае. Хаця, хутчэй за ўсё, прыйдзеца паглядзець фільм некалькі разоў, каб гэта падзейнічала [6].

Калі вы карыстаецеся мнематэхнікамі, запомніць словы лёгка. Нашмат складаней – потым іх не забыць. Калі часам вы вырашыцеся на такія самыя эксперыменты, то вось некалькі рэкамендацый:

- старайцеся выкарыстоўваць новыя словы ў размове з носьбітамі мовы;

- чытайце кнігі і мэтанакіравана адзначайце (напрыклад, падкрэслівайце алоўкам) тыя словы, якія вы нядаўна вывучылі;

- не імкніцеся вывучыць адразу шмат слоў. Не стамляйце сябе празмерна амбіцыйнымі мэтамі, інакш унутры будзе супраціў. А яшчэ, калі вы за кароткі час засвоіце 1000 новых слоў, трэба ўлічыць, што даволі шмат часу будзе сыходзіць на іх паўтарэнне;

- прадумляйце сітуацыі і фразы з гэтымі словамі. Напрыклад, вы бераце картку і ўяўляеце сітуацыю, калі вы маглі б сказаць гэтыя словы. Калі магчыма, прагаворвайце фразу ўслых. Так вы зможаце паўтараць не толькі лексіку, але і граматыку [6].

Памяць інтэгруе жыццёвы досвед, забяспечвае бесперапыннае развіццё чалавечай культуры і індывідуальнай жыццядзейнасці. На аснове памяці чалавек арыентуецца ў сучаснасці і прадбачыць будучыню [7].

Беларуская літаратурная мова – найвышэйшая форма нацыянальнай мовы, яна абслугоўвае разнастайныя галіны жыццядзейнасці чалавека: палітыку, культуру, навуку, бытавыя зносіны. І таму сёння найважнейшым з'яўляецца ўстанаўленне сувязей паміж людзьмі, узаемаразуменне, граматычная камунікацыя. А значыць, пільную ўвагу трэба надаваць культуры! І яе важнаму складніку – мове. Неабходна пашыраць свой лексічны запас, павышаць узровень моўнай кампетэнцыі.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Дапиро, Т.П. Трылінгвізм як праява дыялогу культур ва ўмовах выкладання беларускай мовы студэнтам нефілалагічных спецыяльнасцей / Т.П. Дапиро // Язык и межкультурные коммуникации : сборник научных статей / Бел. гос. пед. ун-т им. Максима Танка; редкол.: В. Д. Старичёнок [и др.]; отв. ред. В. Д. Старичёнок. – Минск, 2019. – С.54 – 58.

2. Львов, М. Р. Словарь - справочник по методике русского языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.» / М.Р. Львов. – М.: Просвещение, 1988. – 240 с.

3. Блум, Ф. Мозг, разум и поведение: Пер. с англ. / Ф. Блум, А. Лейзерсон, Л. Хофстедтер. – Москва: Мир, 1988. – 248 с.

4. Мнемоника [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://4brain.ru/memory/mnemotehniki.php>. – Дата доступу: 20.03.2023.

5. Таранов, А.М. Иностранный язык. Как эффективно использовать современные технологии в изучении иностранных языков. Специальное издание для изучающих белорусский язык / А.М. Таранов. – М.: T&P Books Publishing, 2019. – 180 с.

6. Вывучыць сто слоў за гадзіну: рэальна ці не? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://adukacyja.info/vyvuchyc-sto-slovaw-za-hadzinu-realna-ci-nye/>. – Дата доступу: 22.03.2023.

7. Паняцце памяці [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://yurpsy.com/files/biblio/enikeev/033.htm>. – Дата доступу: 10.04.2023.

ДА ПЫТАННЯ ФАРМІРАВАННЯ ТЭРМІНАЛАГІЧНАЙ НОРМЫ Ў ГАЛІНЕ ІТ-ТЭХНАЛОГІЙ

Албут А.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Разглядаецца бягучы стан ІТ-тэрміналогіі беларускай мовы. Адзначаюцца асаблівасці гэтага пласта лексікі.

«Партрэт» ідэальнага тэрміна вядомы: «адназначны, дакладны, сістэмны, сучасны, мілагучны, семантычна вольны ад кантэксту» [1, с. 147]. Ці ёсць адзінкі з такімі характарыстыкамі ў сучаснай беларускамоўнай тэрміналогіі ІТ-галіны? Так. Ці могуць яны забяспечыць базавыя патрэбы спецыялістаў галіны для прафесійнай камунікацыі? Вядома, мова – інструмент гнуткі. І калі няма тут і зараз адзінкі, выштукаваць яе не пытанне. А як жа тады **сістэмнасць**? Сістэмнасць – краевугольны камень тэрміналагічнай нормы: аднастайнае, паслядоўнае, сталае ўжыванні ўсімі моўцамі пэўнай адзінкі для абазначэння пэўнага паняцця і ёсць тэрміналагічная норма. Прыклад задання з заняткаў па дысцыпліне «Беларуская мова (прафесійная лексіка)»: запішыце некалькі (10, напрыклад) тэрмінаў па-беларуску, якія з'яўляюцца ключавымі або проста выкарыстоўваюцца падчас напісання курсавога праекта, праходжання практыкі, асваення самай складанай для вас дысцыпліны бягучага семестра (гіпатэтычна гэта мусіць быць профільны прадмет); дайце дэфініцыю запісаным адзінкам. Атрымліваецца зрэд тыповай актуальнай тэрміналагічнай лексікі. Але лексікі якой – актыўнай ці пасіўнай, неалагізмаў, патэнцыйных адзінак, якія ўжыты хіба што на старонках асобнага канспекта асобнага студэнта? А таксама лёгка атрымаць у адказ на падобнае заданне шэраг варыянтаў для абазначэння аднаго і таго ж паняцця.

У чым спецыфіка тэрмінасістэмы ІТ-тэхналогіі і стану яе ўнармаванасці ў беларускай мове?

1. **Беларускамоўная ІТ-тэрміналогія вельмі маладая.** Так, сёлета наш універсітэт адзначыў 59 гадоў з дня заснавання. Але з улікам спецыфікі галіны, маўленчай практыкі савецкага часу мы не можам звязаць

выбітнюю падзею (адкрыццё ўстановы вышэйшай адукацыі) з запытам на беларускую мову ў разглядаванай галіне навукі і тэхнікі. Савецкі перыяд пакінуў цікавы пласт тэрмінаў рускай мовы ў радыётэхніцы, электроніцы, інфарматыцы. Вывучэнне савецкай, у вялікай ступені аўтаномнай тэрмінатворчасці – перспектыўная мэта і ў аспекце даследавання сучаснай беларускай камп'ютарнай тэміналогіі.

Фарміраванне тэрмінасістэмы і выпрацоўка тэрміналагічнай нормы непасрэдна звязана з сістэмай адукацыі, практыкай выкладання. Інфарматыка як вучэбны прадмет увайшла ў школы прыкладна з канца 80-х гг мінулага стагоддзя. І гэта якраз сінхранізуецца з актывізацыяй выкарыстання беларускай мовы ва ўсіх сферах жыцця грамадства. Але калі фізіка, матэматыка і інш. мелі досвед 20-х гг. XX ст., а шматлікія словы і выразы розных дысцыплін прайшлі апрабацыю і зацвердзілі свой статус і ў пазнейшых навуковых тэкстах савецкага часу (згадаем, напрыклад, 12-томную Беларускаю савецкую энцыклапедыю, 1969–1975 гг.), то інфарматыка апынулася ў становішчы іншых навук у першай чвэрці XX ст. З гэтай прычыны вывучэнне асаблівасцей тэрміналагічнай дзейнасці перыяду той беларусізацыі – надзвычай важна і актуальна для сучаснай ІТ-тэрміналогіі.

2. Беларускамоўная ІТ-тэрміналогія недастаткова ўмацоўваецца школьнай практыкай выкладання інфарматыкі. І рэч не толькі ў тым, што студэнт першага курса БДУІР, хто вывучаў інфарматыку (і іншыя прадметы) у школе па-беларуску, – чырванакніжны від. Ідзеца найперш пра аб'ём тэрмінасістэмы: паняцці са школьнага курса – гэта зусім мінімум адзінак з актыўнага лексікону сфарміраванага спецыяліста.

Аднак і школьны мінімум пры праверцы ставіць пытанні: у падручніку для 10-га класа (2020 г.) чытаем **уяўленне даных** (параўн.: раздзел 11.2 *Аналагавае і лічбавае ўяўленне даных* і цытаты адтуль: *Сігнал можа быць прадстаўлены ў аналагавай (бесперапыннай) ці дыскрэтнай форме; Для атрымання лічбавага ўяўлення якога-небудзь аб'екта яго дыскрэтызуюць; Каб паказаць аналагавай сігнал як паслядоўнасць лікаў... с. 81) [2]. Паводле ТСБМ, уяўленне 1 'Стварэнне ў думках вобраза каго-, чаго-н.; узнаўленне ў святдомасці атрыманых раней успрыманняў'; 2. 'Псіхічны працэс, які заключаецца ў стварэнні новых вобразаў на аснове ўжо наяўных шляхам іх пераўтварэння; творчая фантазія'; 3. 'Разуменне, веданне чаго-н., заснаванае на вопыце' [3]. Слушная заўвага можа быць: мы ж шукаем спецыяльнае, тэрміналагічнае значэнне, а ТСБМ – агульнамоўны слоўнік. «Русско-белорусский словарь математических, физических и технических терминов» дае наступныя кантэксты: *представление 1. мат. прадстаўленне, 2. психол. уяўленне, 3. (подача) прадстаўленне, представление растровое – прадстаўленне растравае* [4]. У згаданага галіновага слоўніка ёсць адзін сур'ёзны недахоп – пэўная ступень устарэласці (1995 г. выдання). Устарэласці рознага плану: ад выпадкаў «маральнай» устарэласці (што рызыкуе быць суб'ектыўным) да арфаграфічнай (з улікам дзеяння Правіл 2008). Але прынцыпова адзначыць: падобныя лексікаграфічныя, тэрмінаграфічныя выданні вельмі каштоўныя і іх вопыт варта ўлічваць. Моўная норма – прадукт выбару найлепшага варыянта для пэўнай сітуацыі з шэрага паралельных або магчымых варыянтаў. Якія сучасныя словы дае перакладны слоўнік? Каб выбраць адпаведнік для назоўніка варта глянуць таксама на значэнні ўтваральнага дзеяслова *представляют*, якіх руска-беларускі слоўнік налічвае 11. У выніку дакладнымі бачацца таксама варыянты *падача, паказ* [3].*

3. Беларускамоўная ІТ-тэрміналогія – адкрытая сістэма, якая перажывае станаўленне. Па-першае, у любой мове, з рознай ступенню выпрацаванасці тэрміналагічнай нормы, будзе фіксавацца папярэдняе тэрмінамі, паколькі сама галіна прадукце новыя паняцці. Па-другое, для некаторых адзінак статус **спецыяльная лексіка** або **агульнаўжывальная** залежыць ад кантэксту: *камп'ютар, інтэрнэт, браўзер* і інш. Таму ў падобных выпадках пры адсутнасці дастатковага, даступнага і агульнапрынятага, сучаснага, акадэмічнага слоўніка можна правяраць правільнасць ужывання тэрміна паводле актуальных нарматыўных агульнамоўных слоўнікаў. Дарэчы, у сувязі з гэтым узнікае адна цяжкасць: некаторыя адзінкі, вядомыя нам з рускай мовы, падаюцца настолькі інтуітыўна простымі для падбору беларускага адпаведніка, што незазіранне ў слоўнік размывае сістэмнасць або замянае яе фарміраванню: так, *данные – дадзеныя*, хаця строгі нарматыўны варыянт *даныя*; *битая ссылка – бітая ці паламаная (зламная) спасылка* (параўн. *broken link*)?

Тое, што на сёння сталай тэрміналагічнай нормай у сферы ІТ не выпрацавалася, не адмяняе карыснасці спрабаваць перадаць ключавыя паняцці з курсавога праекта ці профільнай дысцыпліны па-беларуску, няхай істотны час і пойдзе на дыскусію, як правільна: *прагны / скапны / паглынаючы алгарытм, кіроўны / кіравальны / кіруючы ўваход, табліца сапраўднасці / праўдзінасці / ісціннасці, кадоўка / кадзіроўка / кадаванне*. Так і выпрацоўваецца тэрміналагічная норма – падчас практыкі, моўнай рэфлексіі. І гэта важна, паколькі «напісанне і выданне навуковай працы на роднай мове робіць гэту працу набыткам не толькі самой навукі (яна, як вядома, не мае межаў і паспяхова развіваецца на дзясятках самых розных моў), але і фактам беларускай культуры, асабістым укладам вучонага ў нацыянальнае бачанне навуковай карціны свету» (паводле [5, с. 17]).

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Шкраба, І.Р. Лексікалогія : тэарэтычна-практычны курс / І. Р. Шкраба. – Мінск : Тэхналогія, 2012. – 179 с.
2. Котаў, У.М. Інфарматыка : вучэбны дапаможнік для 10 класа / У.М.Котаў [і інш.]; пер. К.І. Чэрнікавай. – Мінск : Народная асвета, 2020. – 121 с.
3. Verbum [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://verbum.by/esbm> – Дата доступу : 17.04.2023.
4. Slounik.org [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://slounik.org/>. – Дата доступу : 17.04.2023.
5. Беларуская мова. Прафесійная лексіка. Прыродазнаўства : вучэбны дапаможнік для ВНУ / пад рэд. М. Р. Прыгодзіча, У. І. Куліковіча. – Мінск : РІВШ, 2015. – 262 с.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР

Война И.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

В данной работе рассмотрены лингвистические особенности текстов компьютерных игр.

Активное развитие компьютерные игры получили в конце XX – начале XXI веков. Компьютерные игры сейчас применяются в обучении, исследованиях.

Компьютерные игры являются не только массовым и культурно значимым феноменом, но и достаточно интересным и новым объектом для лингвистического исследования, в подходах к которому хотя и намечены основные пути, но большинство изысканий не носит системного характера. Языковая составляющая игр неотделима от визуальной и аудиальной, что свидетельствует о полимодальности текста компьютерной игры. В то же время языковой компонент выполняет значимые функции в зависимости от этапа взаимодействия с игрой: привлечение внимания на начальном этапе, направленное на получение положительного отклика; инструктаж на этапе обучения; управление игровыми персонажами; транслирование информации о мироустройстве и частично о морально-ценностных установках авторов. Без правильной интерпретации сообщений игроком, а, следовательно, без применения языковой составляющей невозможны полноценное взаимодействие с игрой, знакомство с виртуальным миром и его закономерностями, а также осмысление игрового опыта.

В настоящее время компьютерные и информационные технологии стремительно развиваются, и область компьютерных технологий является первой по количеству появляющихся новых слов. Вместе с этим огромную популярность среди современного поколения набирают множество пользовательских онлайн игр, а их создание способствует появлению и распространению игрового сленга.

Сленг представлен в играх, которые своей целевой аудиторией видят молодое поколение. Тем самым игроки могут ассоциировать себя с персонажами, которые говорят с ними на особом варианте языка и в тех терминах, известных и применяемых только молодежью. Стоит отметить, что развитие сленга в русском языке частично зависит от компьютерных игр, так как именно через них популяризируется то или иное слово. В играх с подобным жанром нередко встречаются и жаргонизмы, а также нецензурные слова и выражения. Исследования в психологии влияния активно изучают принципы взаимодействия тех или иных слов, использованных в играх [1].

Игровой сленг имеет ряд особенностей: краткость, емкость и эмоциональность. Краткость и емкость позволяют однословно передать большое количество информации, а эмоциональность освобождает игрока от использования некорректных слов, скрывая их за игровым сленгом, эвфемизируя процесс общения. Также игровой сленг разделяют на устный и графический [2]. Графический сленг геймеров настолько сильно пытается угнаться за быстрым устным, что приводит к сокращению почти всех слов, даже тех, которые не обозначают никакие внутриигровые реалии.

Специфика современной онлайн-коммуникации характеризуется сленговой лексикой геймеров, фразеологизацией, образованной большей частью путем сокращения (усечения, аббревиации), аффиксации, словосложения, звукоподражания.

Современные компьютерные игры делятся на жанры. Принято выделять, как минимум, следующие жанры: приключения, стратегии, гонки, головоломки, симуляторы и прочие. Стил и используемая лексика зависимы от жанра компьютерной игры, но и сам жанр может быть представлен в нескольких более мелких жанрах, которые будут отличаться использованием тех или иных приемов для построения текстов. Например, в исторических стратегиях принято использование архаизмов, тогда как в современных экономических стратегиях используются неологизмы. Структурные особенности текста (построение диалогов, монологов и само словообразование) универсальны для всех жанров.

В компьютерной игре широко используются следующие стилистические приемы и лексика, а также структурные особенности: метафоры, эпитеты, аллюзии, сленг, жаргон и прочие. Длина текста зависит от сцены и жанра игры.

Список использованных источников:

1. Перфилов, Ю. А. Языковые особенности текстов компьютерных игр. / Ю. А. Перфилов // Гуманитарные науки. – 2019. – № 5. – С. 188–190.
2. Горшков, П.А. Сленг хакеров и геймеров в Интернете: автореф. дис. канд. филол. наук / П.А. Горшков; Мос. гос. обл. ун-т. – М., 2006. – 150 с.

ГЕНЕЗИС СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ ОВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

Хрящёва Н.П.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Исследования в области изучения языков выявляют две основные смены парадигмы за последние несколько десятилетий. Первая смена – это переход от обучения, ориентированного на преподавателя, к обучению, ориентированному на обучающегося, а вторая связана с процессами обучения, посредством которых происходит обучение. В рамках второй парадигмы произошло смещение фокуса исследований, проводимых в области стратегий изучения языка.

Наиболее четко речевая практика, речевые действия на иностранном языке (как основной объект обучения) выступили в концепции крупнейшего лингвиста, основоположника структурализма в языкознании Л. Блумфилда, приверженца речевой практики в обучении, на лингвистической теории которого основываются многие методические концепции неопрямизма, и в частности аудиолингвальный метод Р. Ладо и Ч. Фриза. В конце XIX в. Э. Торндайком, ярким представителем экспериментальной сравнительной психологии, была выдвинута одна из «основополагающих» теорий научения того времени – теория «проб и ошибок». Работы Г. Эббингауза, Э. Торндайка, представителей гештальтпсихологии, послужили психологической платформой для сдвига акцента с одного объекта обучения – языковой системы – на другой – на сами речевые действия в преподавании иностранных языков. Полное психологическое обоснование такому изменению объекта обучения дал бихевиоризм. В это время происходит сдвиг акцента в обучении иностранным языкам на речевые действия, а также определяется целый ряд «требований» к самому обучению. Прежде всего, укрупнилась единица обучения: от иноязычного слова, к предложению или даже тексту на иностранном языке [2].

Идеи бихевиористов начала XX века (Дж. Б. Уотсон, Б. Ф. Скиннер, Л. Блумфилд) реализовались в теории языка как формы реактивного поведения. То есть, представители данного подхода к обучению видят процесс изучения языка аналогичным любому другому процессу обучения и называют его одним из видов поведения вообще, основанного на понятиях стимула и реакции на него. Следовательно, изучение родного (первого) языка – это усвоение набора привычек, возникающих по мере необходимости отвечать на стимулы, поступающие из внешней среды. А изучение иностранного языка (второго) – это замена усвоенного набора привычек на новый набор привычек. Сложность процесса обучения заключается в возможном проявлении интерференции, в следствие этого, на помощь приходит такое направление в лингвистике, как контрастивный анализ (Ч. Фриз, Р. Ладо).

Параллельно развитию теорий обучения, основанных на идеях бихевиоризма, в 1956 году на симпозиуме по проблемам переработки информации в Массачусетском технологическом институте зарождается когнитивная наука. Основополагающими стали три доклада, «конституировавшие когнитивную науку как область междисциплинарных исследований познания: доклад экспериментального психолога Дж. Миллера, доклад лингвиста Н. Хомского и доклад представителей области компьютерного моделирования – математика А. Ньюэлла и политолога Г. Саймона». С этого момента и по сей день психолингвистика находится в теснейшей связи с когнитивистикой, что, несомненно, отражается в современных исследованиях по овладению языком.

Серьезный вклад в современную когнитивистику внесли работы психологов Ф. Ч. Бартлетта, Ж. Пиаже и А. Р. Лурии, Л.С. Выготского. Дж. Миллером выделено шесть основных дисциплин, разработки которых исходно легли в основу когнитивной науки, в их числе экспериментальная психология познания, нейронаука, лингвистика, искусственный интеллект и другие [3].

Существенный переломный момент случился в лингвистическом бихевиоризме в 1959 году после критического обзора Н. Хомским книги Б. Скиннера «Вербальное поведение» (1957). Ключевые аспекты критики Н. Хомского касались проявления креативности в языке (усвоение правил функционирования языка детьми, а не фиксированного порядка слов), а также невозможности изучения только на основе языковых образцов некоторых структурных свойств языка, которыми сталкиваются дети. Опираясь на свой критический обзор, Н. Хомский утверждал, что дети обладают врожденной способностью овладения языком.

Работы Н. Хомского повлекли за собой активные исследования в области становления детской речи (Д. Слобин, Р. Браун, Ж. Айтчисон), применение контрастивного анализа в качестве подхода к обучению второму языку спровоцировало появление анализа ошибок как систематического исследования ошибок изучающих иностранный язык (С. П. Кодер, Р. Эллис). В результате поиска ответа на вопрос, откуда возникают ошибки, попыток их классификации при сопоставлении с детскими ошибками в родном языке, Л. Селингером (1972) был предложен термин «интерязык» для обозначения языка, создаваемого учащимися в процессе овладения языком, а также системы, характеризующей прогресс учащегося [2].

В отечественной и советской психологии обучения иностранным языкам речевые действия, речь в качестве основного объекта обучения выступили на другой методологической, лингвистической и психологической основе. В работах А. П. Нечаева, А. Ф. Лазурского, Г. И. Россолимо, П. П. Блонского и Л. С. Выготского широко развивались идеи, связанные с утверждением личности учащегося в процессе обучения, его

интересов, склонностей; разрабатывались основные вопросы педагогической психологии. В этот же период в советской методике обучения иностранным языкам формируются сознательно-сопоставительный (Л. В. Щерба, И. В. Рахманов) и несколько позднее сознательно-практический (Б. В. Беляев) методы обучения иностранным языкам. Психологическими истоками этих методов послужили материалистические взгляды Н. Г. Чернышевского, К. Д. Ушинского, И. М. Сеченова на детерминированность индивидуально-психического общественно-социальным; на роль языка в формировании сознания и всей личности в целом; на роль сознания в познавательной деятельности человека; на связь языка и мышления, слова и понятия. При этом важно подчеркнуть, что в советской психологии (в работах С. Л. Рубинштейна, В. А. Артемова, Б. В. Беляева, Н. И. Жинкина и др.) четко дифференцируются явления «языка» и «речи» и ставятся специфические задачи обучения каждому из них.

Эти психологические работы и лингвистическое учение Л. В. Щербы и легли в основу сознательно-сопоставительного и сознательно-практического методов обучения иностранным языкам. В 1970 году в русскоязычной научной литературе работа А.А. Леонтьева «Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному (психолингвистические очерки)» положила начало психолингвистическому описанию теории обучения иностранным языкам. Важно отметить, что в русскоязычной психолингвистике всегда большое внимание уделялось активности субъекта деятельности (обучающегося) и в целом, анализируя задачи психолингвистики как науки интегративного типа, можно утверждать, что она фактически находится на позиции когнитивной науки.

В 1980-е годы Н. Хомский формулирует модель универсальной (генеративной) грамматики, утверждая, что в сознании каждого учащегося содержится некая ментальная грамматика, состоящая из универсальных языковых принципов и различающих языки параметров (принципы – это то, что объединяет языки, а параметры – то, что отличает их друг от друга). Следовательно, принципам обучать не нужно, необходимо лишь ввести новые параметры (гипотеза доступного инпута С. Крашена). В итоге в универсальной грамматике почти не остается места практике, так как параметр может быть задан одним предложением раз и навсегда.

С. Крашен разводит понятия «усвоение языка» (естественный процесс изучения языка) и «изучение языка» (формальный процесс, обычно под руководством преподавателя) и обосновывает гипотезу доступного инпута (осмысления): учащийся осваивает язык и развивает грамотность, когда понимает входящие сообщения. Совместно с Т.Д. Терреллом С. Крашен создают теорию естественного подхода к обучению (1983), ключевыми идеями которой становится непринужденное учащимся говорить до того, как они будут к этому готовы (в противовес коммуникативному обучению) и отсутствие требования сознательно заучивать правила, так как такие правила никогда не становятся усвоенными знаниями.

В центре внимания исследователей психолингвистов постоянно находятся вопросы, связанные с общечеловеческими механизмами овладения и пользования языком, с используемыми при этом универсальными и индивидуальными стратегиями, а также со спецификой их применения.

Стратегии, которыми пользуются учащиеся зависят от множества факторов: цели обучения, имеющиеся знания и опыт обучающихся, их когнитивные и интеллектуальные способности [1]. В связи с этим на разных этапах становления стратегической методики обучения существовали различные классификации стратегий обучения (Дж. Рубин, Н. Найман, Р. Эллис, Р. Оксфорд, О'Мэлли и А. Шамо и др.) [3]. В отечественной научной литературе осуществлена обстоятельная разработка стратегий обучения с учетом выявленных стратегий овладения языком на материале русского языка как иностранного белорусским психолингвистом С.И. Лебединским. Данная разработка позволяет приблизиться к выявлению полного перечня стратегий овладения языком и их детальному описанию с целью создания единой и непротиворечивой теории усвоения языка, которая будет основана на естественных процессах.

Список использованных источников:

1. Лебединский, С. И. Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным и стратегии обучения / С.И. Лебединский. Минск : БГУ, 2019. – 424 с.
2. Митчелл, Р. Теории изучения второго языка / Р. Митчелл, Ф. Майлз, Э. Марсден. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2022. – 644 с.
3. Залевская, А.А. Введение в психолингвистику: учебник / А.А. Залевская. Москва : Direct Media, 2013. – 560 с.

STORYTELLING КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Приступа Я.В.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

В статье рассматриваются возможности метода storytelling (сторителлинг) в формировании коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному.

Формирование коммуникативной компетенции является одной из главных задач при изучении русского языка как иностранного, так как цель изучения любого языка - это умение говорить с носителями этого языка

и понимать их. Коммуникативная компетенция включает в себя не только знание грамматических правил и лексики, но и умение понимать контекст и использовать язык в соответствии с коммуникативными задачами и целями. Одним из наиболее эффективных способов развития коммуникативной компетенции является использование *storytelling* – метода повествования историй.

Термин «сторителлинг» пришел из английского языка и в дословном переводе означает «рассказывание историй» (*storytelling*). В контексте образования под сторителлингом понимают педагогическую технологию, основанную на применении историй с конкретной структурой и интересным героем, которая направлена на разрешение педагогических вопросов воспитания, развития и обучения [1].

Сторителлинг занимает центральное место в методике обучения иностранным языкам, так как повествование историй удовлетворяет базовые потребности обучающихся в коммуникации и позволяет создавать разнообразные ситуации общения. На занятиях по русскому языку как иностранному данный метод может использоваться как для развития языковых средств коммуникации, так и для формирования культурологических знаний и компетенций.

Сторителлинг используется в рамках конкретного тематического блока и предполагает употребление только изучаемого языка в процессе коммуникации. Использование данного метода позволит студентам не только улучшить свою грамматику и обогатить словарный запас, но и развить навыки понимания и произношения, улучшить артикуляцию, умение строить смысловые и грамматические конструкции, а также повысить эффективность общения.

Как было сказано выше, сторителлинг может быть использован на занятиях русского языка как иностранного для формирования культурологических компетенций, так как повествование историй позволяет рассказывать о культуре, обычаях и традициях народов, говорящих на русском языке. Это способствует пониманию культуры, помогает сформировать и развить интерес к изучаемому языку. Также данный метод можно использовать для развития коммуникативных навыков, прослушивания и чтения, подготовки к письменным заданиям, таким как эссе и сочинения. Кроме того, сторителлинг способствует развитию креативности и воображения обучающихся, что повышает их мотивацию при изучении языка.

Проведение данного метода включает в себя несколько этапов: выбор тематики, подбор материалов, создание истории, адаптация текста под уровень знаний студентов и сам рассказ истории. При выборе тематики необходимо учитывать возрастной состав студентов, уровень владения языком, а также интересы обучающихся. Перед началом создания истории важно обеспечить подробное объяснение незнакомых слов и конструкций для продуктивной работы с незнакомой лексикой. После проведения, в зависимости от темы истории, можно предложить обучающимся выполнить различные задания, такие как написание рассказа, обсуждение этических вопросов, проведение дебатов и т.д. Эти активности помогают закрепить новые знания и умения, полученные на занятии.

На занятиях русского языка как иностранного существует два основных способа применения сторителлинга:

1. Использование сторителлинга на начальных этапах урока, например, на этапе эмоционального вовлечения с последующим переходом на этап открытия новых знаний. В этом случае предполагается рассказывание истории преподавателем.

2. Использование сторителлинга на этапе закрепления изученного материала. Обучающимся предлагается создать и представить собственную историю по теме.

Кроме того, сторителлинг можно использовать и как элемент оценки уровня владения языком. В этом случае обучающиеся могут рассказывать истории на определенную тему, а преподаватель оценивает их языковой уровень и грамматическую правильность употребления языка.

Таким образом, использование сторителлинга на занятиях русского языка как иностранного значительно помогает упростить сложные для понимания языковые ситуации, абстрактные тезисы и сложные мысли, а способность привлечь внимание аудитории и воздействовать на неё через эмоциональную составляющую сделали сторителлинг незаменимым инструментом, который позволяет эффективно обучать языку, развивать коммуникативную компетенцию и улучшать процесс адаптации к новой культурной среде.

Список использованных источников:

1. Валеева Е. В. Образовательный сторителлинг на уроках литературы и русского языка / Е. В. Валеева // Школьные технологии. – 2020. – № 4. – С. 94 – 98.

2. Применение техники сторителлинг на уроках русского языка как средство формирования коммуникативной компетентности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://pandia.ru/text/80/690/89537.php>. – Дата доступа: 03.03.2023.

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РУССКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РАДИОТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Сычёва Е.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

В статье рассматриваются особенности обучения профессиональной русской речи иностранных студентов радиотехнического университета в лексическом аспекте. Выделяется реализация использования специальных профессиональных терминов в данной области. В работе предложены задания для обучения профессиональной русской речи иностранных студентов специальности информатики и радиоэлектроники.

На сегодняшний день важнейшей задачей, стоящей перед белорусскими вузами, является подготовка высококвалифицированных специалистов. В современной модели высшего образования наблюдается тенденция формирования профессиональной речи у иностранных учащихся уже на начальном этапе обучения. Это способствует эффективному формированию знаний, умений и навыков в восприятии терминологической системы изучаемых дисциплин.

В данной статье рассмотрены некоторые аспекты обучения иностранных студентов Белорусского государственного университета информатики и радиоэлектроники (БГУИР) лексике профессиональной речи.

Стоит отметить, что профессиональная речь любого специалиста, в том числе работника инженерной и радиотехнической направленности, имеет свои языковые (лексические особенности). Тексты, создаваемые данными специалистами, содержат профессионально ориентированную информацию, принятую в данном сообществе. Профессиональная речь инженеров или IT-специалистов реализуется через использование специальных профессиональных терминов, сокращений и аббревиатур, которые могут быть понятны только работникам в данной области, например, «язык структурированных запросов», «нотация объектов JavaScript», «АСУ» (автоматизированная система управления), «БД» (база данных), «КИС» (компьютерная информационная система), «УГД» (учётно-графическая документация) и т.д. Также в профессиональной речи используется логичная структура и последовательность аргументов связанных с определёнными техническими вопросами.

Цели работы с лексикой профессиональной речи на занятии РКИ состоят в формировании лексической, коммуникативной и социокультурной компетенции у иностранных учащихся, а также в восприятии вторичной языковой личности. Основным из показателей сформированности вторичной языковой личности студента неязыкового вуза является владение без барьеров иноязычной речью, необходимой для профессионального языкового общения [2, с. 79].

Адресатами профессиональной речи инженеров или IT-работников могут быть как другие специалисты в этой области, так и менеджеры, инвесторы или заказчики, которые нуждаются в технической информации или объяснении технических процессов. В таких случаях специалисты должны использовать ясный и понятный язык, избегая использования сложных терминов и акцентируя внимание на аспектах, которые важны для понимания технической информации и решения практических задач. Поэтому при обучении профессиональной речи преподавателям нужно особое внимание уделять изучению синонимов, антонимов, паронимов и многозначных слов. Например, при замене термина «баг» на синоним из нейтральной лексики можно использовать словосочетание «ошибка в программе», «дебаггинг» – «откладка программы», «сетевая топология» – «схема взаимосвязей в компьютерной сети» и т.д.

Отметим, что для работы с лексическим материалом целесообразно использовать текст, имеющий профессиональную направленность. Данный вид текста может содержать структурную аутентичность, элементы наглядности, что в совокупности представляет собой ценный дидактический материал. Кроме того, «тексты научного стиля, используя которые на занятиях по РКИ, можно не только эффективно представить обучающимся новые специальные слова, не только отработать их произношение и разобраться в грамматических характеристиках, но и даёт возможность сформировать продуктивные и рецептивные лексические навыки» [1, с. 91]. Для обучения профессиональной русской речи иностранных студентов специальности информатики и радиоэлектроники предлагаем следующие задания, которые можно использовать на занятиях на разных этапах работы с текстом:

1. найдите в словаре значения следующих терминов. Укажите, какие слова являются многозначными: *квадратное уравнение, алгоритм, исходные данные, дискриминант, графическое изображение, данные, ввод-вывод, предопределённый процесс, соединитель, терминатор, комментарий;*

2. подберите синонимы к следующим словам: *алгоритм, символ, совокупность букв, носитель, альтернативный, этап;*

3. подберите антонимы к словам: *вертикальный, последовательность, схема алгоритма, графическое изображение, указатели направления;*

4. определите значения следующих паронимов: *итерация–интеграция, контекст–коннект;*

5. замените конструкцию синонимичной: *Схема данных состоит из элементов; набор символов, называемых буквами; отображение группы операций, которые определены в другом месте;*

6. прочитайте существительные и укажите, от каких глаголов они образованы: *изображение, решение, носитель, облегчение, чтение, отображение, изменение, управление, обрыв, название;*

7. определите, как и от чего образованы следующие слова: *удобочитаемая (форма), блок-схема*;

8. определите значения следующих омонимов: *бит, класс, поток, код, интерфейс, разрешение, указатель, символ*;

9. дайте определения следующим понятиям: *Словесное описание алгоритма, графическое описание алгоритма, процесс, предопределенный процесс, решение, соединитель, терминатор*.

Таким образом, создание определённых лексических заданий формирует профессиональные компетенции у иностранных студентов специальности информатики и радиоэлектроники. Подытожим, что лексический аспект является необходимым компонентом содержания профессионально-языковой подготовки.

Список использованных источников:

1. Петрова Н. Е. Приёмы работы с терминологией на занятиях по РКИ в техническом вузе/ Н. Е. Петрова // ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ: ТРАДИЦИИ, ИННОВАЦИИ, ПЕРСПЕКТИВЫ. – 2021. – С. 90-92.

2. Ростовцева, П. П. Оптимизация профессионально ориентированной иноязычной речевой подготовки студентов неязыковых вузов / П. П. Ростовцева, Н. В. Гусева, О. С. Соболева // Теория и методика профессионального образования. Педагогика и психология образования. – 2016. – №. 4). – С. 78-83.

ПРИМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Савчик М.К.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

В статье рассматриваются вопросы внедрения компьютерных технологий в учебный процесс, также преимущество использования ИТ на занятиях по сравнению с традиционными методами обучения. Особое внимание уделяется тому, что использование образовательного потенциала виртуальной экскурсии на занятиях по РКИ способствует повышению эффективности процесса обучения, реализации различных моделей учебной деятельности.

В последние годы информационные технологии позволяют активизировать практическую сторону обучения языку по сравнению с традиционными методами обучения. Они дают возможность использования неограниченного количества различных виртуальных ситуаций, дополняя, таким образом, традиционную парадигму преподаватель-студент. ИТ позволяют расширить активность студентов за счет создания виртуального интерактивного пространства, практически не ограниченными временными и территориальными рамками. Современные цифровые технологии позволяют представлять информацию на уроке не только в виде печатного текста, а также как аудио, изображение, видео, анимацию.

Далее, информационные технологии обучения позволяют: 1) более рационально организовать занятия по русскому языку; 2) создавать благоприятные условия для управления процессом обучения; 3) максимально приблизить процесс к реальным потребностям учащихся и реальным условиям обучения; 4) достичь активизации речевых навыков и умений; 5) проводить контроль и осуществлять комплексный системный анализ успеваемости.

Известно, что главное на начальном этапе – это сформировать у студентов языковую и речевую компетентность, где обучаемые должны усвоить грамматические формы русского языка и пополнить свой лексический запас.

Компьютеры позволяют включить в учебный процесс разнообразные упражнения, (например, спрягайте глагол, допишите окончания, пропущенные в предложении, слова, данные в скобках, поставьте в нужной форме, соберите фразу, продолжите фразы, составьте предложения из данных слов, составьте предложения с помощью подстановочных таблиц, выберите из таблицы предложения, отвечающие действительности, закончите предложения по образцу и т.д., трансформируйте текст (переведите из настоящего времени в прошедшее) и др.

С помощью информационных технологий реализуются такие принципы обучения, как принцип коммуникативности, индивидуализации, страноведения.

Благодаря информационным технологиям предоставляется большая возможность познакомить иностранных студентов с отличительными особенностями культурно-исторического пространства нашей страны, «посетить» музеи, замки, выставки, соборы и другие значимые места Беларуси, не покидая стен аудитории.

Один из вариантов проектной деятельности, который может использовать педагог в учебном заведении как эффективную форму обучения – это проведение виртуальных экскурсий. Такая форма позволяет разнообразить и сделать интересным, а значит и более эффективным образовательный процесс, помогает реализовать принципы наглядности и научности обучения, способствуют развитию наблюдательности, навыков самостоятельной работы у студентов-иностранцев. Проведение виртуальной экскурсии предполагает три этапа.

На первом этапе перед проведением виртуальной экскурсии студентам предлагается выполнить лексико-грамматические задания, снимающие трудности в усвоении нового материала и прочитать тексты о намеченной экскурсии.

Второй этап предусматривает проведение преподавателем «виртуальной экскурсии» в аудитории, где студенты могут познакомиться с разными объектами, представляющими ту или иную эпоху или с музейными экспонатами.

На третьем завершающем этапе проводится экскурсия студентом, выбранном в качестве экскурсовода. «Экскурсовод» задает участникам экскурсии вопросы, заранее подготовленные преподавателем, использует интенции, побуждающие студентов комментировать свое мнение об экскурсии.

Проведение виртуальной экскурсии на занятиях по русскому языку с помощью компьютера позволяет выполнять не только как обучающую и контролирующую функцию, а также способствует более глубокому усвоению учащимися русского языка, прокомментировать и обсудить увиденное и услышанное.

Такая работа оживляет учебный процесс, способствует повышению его динамизма, что в конечном счете ведет к формированию положительного отношения учащихся к изучаемому материалу, интереса к нему, удовлетворения результатами своей работы.

В заключение можно сделать вывод, что применение на занятиях современных информационных технологий помогают иностранным студентам не только лучше усвоить необходимый фактический материал, но и расширяет их кругозор, дают возможность лучше узнать республику, в которой они учатся.

Список использованных источников:

1. Таранова Т.Н. *Современные информационные и коммуникативные технологии в обучении иностранных студентов русскому языку.* [Электронный ресурс] – 2023. Режим доступа:// <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-informatsionnye-i-kommunikatsionnye-tehnologii-v-obuchenii-inostrannyh-studentov-russkomu-yazyku>. Дата доступа 6.04.2023.

2. Н.В.Крамаренко. *Организация виртуальных экскурсий.* [Электронный ресурс] – 2023. Режим доступа:// <https://www.prodenka.org/metodicheskie-razrabotki/448890-organizacija-virtualnyh-jekskursij-v-dou>. Дата доступа 4.04.2023.

3.Рязова О. Ю., Булах Е. А. . *Потенциал виртуальных экскурсий в обучении студентов на занятиях по РКИ.* [Электронный ресурс] – 2023. Режим доступа:// <http://www.art-education.ru/electronic-journal/potencial-virtualnyh-ekskursiy-v-obuchenii-studentov-na-zanyatiyah-po-rki>. Дата доступа 8.04.2023



СЕКЦЫЯ «РАЗВІЦЦЁ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ВА ЎМОВАХ ІНФАРМАТЫЗАЦЫІ ГРАМАДСТВА»

ГЕРМАНІЗМЫ Ў БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

Раманаў К.В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дапіра Т.П. – выкладчык

Раскрываецца паняцце германізацыі. Разглядаюцца тыпы, асаблівасці, тэматычныя групы, прыкметы запазычаных германізмаў у беларускай мове.

Адным са спосабаў узбагачэння слоўнікавага складу любой мовы з'яўляецца выкарыстанне ў той ці іншай меры лексікі іншых моў. Іншамоўныя запазычанні ў малаважнай колькасці выступаюць у якасці міжстылявой ужывальнай лексікі; пераважная большасць іх мае стылістычна замацаванае ўжыванне ў пісьмовай мове і вузкую сферу прымянення, напрыклад, тэрміны, прафесіяналізмы і інш.

Германізацыя — агульная назва для распаўсюджвання нямецкай мовы, народа і культуры сілай ці асіміляцыяй, а таксама адаптацыі замежных слоў да нямецкай мовы ў лінгвістыцы шматлікіх моў, якія не выкарыстоўваюць лацінскі алфавіт, падобна да раманізацыі [1].

У IX-XIII ст.ст. немцы ваявалі са славянамі. У выніку непасрэдных кантактаў беларусаў з каланістамі нямецкія словы ўваходзілі ў беларускую мову як з голасу, так і праз пісьмовую прамову. У пераважнай большасці словы былі запазычаныя разам з прадметам, з'явай, паняццем (пар. штатыў - das Stativ).

Запазычаныя германізмы распаўсюджваліся на розныя сферы жыцця:

- грамадска-палітычную сферу (ратуша-Rathaus);
- канцылярскія справы (папера-Papier);
- ваенную справу (гаўптвахта-Hauptwachte);
- сацыяльна-эканамічную галіну (гандаль — Handel);
- прафесійную вытворчасць (фурман-Fuhrman);
- побыт (цукар — Zucker);
- літаратуру, музыку, мастацтва (танец — Tanz) [2].

Неабходна адзначыць, што пры запазычанні слова падвяргаецца перапрацоўцы, асабліва радыкальнай пры інтэрферэнцыі з голасу. У гэтым выпадку слова адчувае змяненне ў сваёй агаласоўцы, змяняецца яго значэнне, хутчэй адбываецца граматычнае прыстасаванне да законаў і правілаў беларускай мовы. Напрыклад: нямецкі дзеяслоў «malen» — «маляваць» стаў фактам беларускай мовы, атрымаўшы характэрны для беларускіх дзеясловаў афікс — яваць; дзеяслоў «wandern» — «вандраваць» — афікс — аваць; прыметнік «fein» — «файны» — афікс-ы.

Пры засваенні іншамоўнага слова адбываецца асіміляцыя да нормаў беларускай мовы: гукі падпарадкоўваюцца арфаэпіі нашай мовы, слова набывае іншыя граматычныя і словаўтваральныя ўласцівасці і ўступае ў новыя семантычныя сувязі. Так, напрыклад, нямецкае слова Losung пачынае прамаўляцца з цвёрдым гукам *л* і становіцца словам мужчынскага роду, губляе артыкль і вытворны характар асновы (*суфікс – ung* ў ім у нас не адчуваецца), становіцца ў сінанімічныя адносіны са словам *заклік* [2].

Даследаванні нямецкіх запазычанняў у беларускай мове сведчаць аб тым, што найбольшая колькасць іншамоўнай лексікі прыйшло праз польскую мову. Таму наўрад ці будзе правільным лічыць словы *гвалт*, *фортэль*, *рынак*, *герб* нямецкімі запазычаннямі: у беларускай мове гэта паланізмы, бо і гучанне, і значэння гэтых слоў карэнным чынам адрозніваюцца ад першапачатковых нямецкіх слоў *Gewalt*, *Vorteil*, *Ring*, *Erbe* і інш.

Цікавым фактам з'яўляецца і тое, што нямецкамоўныя запазычанні папоўнілі склад беларускай лексікі, адначасова стымулюючы развіццё ўласных рэсурсаў. Напрыклад, вядомыя беларускія словы: *дах* ад нямецкага *das Dach*, *цукар* ад *das Zucker*, *гандаль* ад *der Handel*, *накшталт* ад *nach Gestalt*, *варта* ад *die Warte*, *вандроўка* ад *die Wanderung*, *кляштар* ад *die Kloster*, *друкар* ад *der Drucker*, *друкарня* ад *die Druckerei*, *шувлянда* ад *die Schublade*, *цэгла* ад *die Ziegel*, *файны* ад *fein*.

Асаблівасці германскай мовы ў беларускай вызначаюцца наступнымі прыкметамі:

- Спалучэнні **шт**, **шп** пераважна ў пачатку слова (радзей шн, шм): шніцаль, шпіль, шпага, штандар, штанга, шпалеры, шнапс.
- Спалучэнне **хт** у сярэдзіне слова: вахта, шахта.
- Суфікс **-унак (-unk)** у запазычаннях, адаптаваных польскай мовай: малюнак, гатунак.
- Суфіксы **-ар/-яр/-ер**: рыцар, муляр, канцлер.

- Канцавая частка: майстар, гросмайстар, хормайстар [3].
- Тэматычныя групы, у якіх прадстаўленыя германізмы можна акрэсліць наступныя:
- Бытавая лексіка: куфель, гонта, фарба, цвік, цэгла, шнур.
- Назвы пабудовы і іх частак: дах, гмах, кухня, шпіталь.
- Назвы асоб: фурман, шляхціц, гетман, бурмістр.
- Лексіка гандлю: кірмаш, кошт, шалі, вага, рэшта, цэнтнер.
- Вайсковыя тэрміны: варта, пляц, штурм, куля, маўзер.
- Абстрактная лексіка: лёс, смак, жарт, шкода.

Ад слоў нямецкага паходжання ў беларускай мове новыя лексемы могуць утварацца марфалагічным, марфалага-сінтаксічным, лексіка-семантычным спосабамі. Найбольшае значэнне мае марфалагічны спосаб словаўтварэння, у прыватнасці, афіксацыя. У залежнасці ад таго, якія словаўтваральныя элементы ўдзельнічаюць ва ўтварэнні слова і як яны далучаюцца да словаўтваральнай асновы, выдзяляюцца дзве разнавіднасці афіксальнага словаўтварэння: суфіксацыя і прэфіксацыя.

Так, пры ўтварэнні найменняў асобы паводле роду занятку, найбольшую актыўнасць мае суфікс *-ар*: бляхар “майстар, які вырабляе рэчы з бляхі; той, хто крые бляхай дах”, гантар, крамар, кухар, млынар, пушкар, гандляр (але: гарбар, грабар, рымар, друкар праніклі з нямецкай мовы ўжо з суфіксам *-er*). Са значэннем жаночага полу ўтвараюцца назоўнікі пры дапамозе суфікса *-к*: бухгалтарка, гандлярка, мулярка, штукарка і інш.

Што ж тычыцца прэфіксацыі, то такім спосабам утвараліся ў асноўным дзеясловы. Найбольш пашыраныя прыстаўкі: *вы-*, *да-*, *за-*, *на-*, *аб-*, *па-*, *пад-*, *раз-*, *у-* (абмураваць, даважыць, дамаляваць, парахаваць, разважаць, уважыць, замураваць, пафарбаваць, нафасаваць і інш.) [4].

Неабходна сказаць, што ў сучаснай беларускай мове функцыянуе і пэўная колькасць крылатых слоў з нямецкай мовы: *загадкавая натура* – *eine geheimnisvolle Natur* (І.В. Гётэ, “Выслоўі ў прозе”; выраз стаў крылатым пасля выхаду ў свет рамана Ф.Шпільгагена “*Problematische Naturen*”); *зорная гадзіна (часіна)* – *Sternstunde* (выраз з прадмовы да зборніка гістарычных навэл С. Цвейга); *пераацэнка каштоўнасцей* – *Umwertung aller Werte* (Ф. Ніцшэ, “Прага да ўлады”); *казкі Венскага лесу* – *„Mdrchen aus dem Wiener Wald”* (назва вальса аўстрыйскага кампазітара І. Штрауса) і інш. [5].

Такім чынам, запазычаная лексіка — частка слоўніка любой мовы. Пытанні вывучэння германізмаў у беларускай мове цікавяць шматлікіх лінгвістаў і яны разглядаюць іх актыўна і ўсебакова.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Германізацыя [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%96%D0%B7%D0%B0%D1%86%D1%8B%D1%8F> .– Дата доступу: 30.03.2023.
2. Немецкие заимствования в белорусском языке [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://nashkraj.info/nemetskie-zaimstvovaniya-v-beloruskom-yazyke/> .– Дата доступу: 30.03.2023.
3. Германізмы ў беларускай мове [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://documents.mx/-587361021a28abe7648b5947.html?page=6> – Дата доступу: 30.03.2023.
4. Мовазнаўства [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://mowaznaustwa.ru/2011/09/11/m-v-galaj-afiksalnaya-deryvacyya-germanizma%d1%9e-u-belaruskaj-move/> .– Дата доступу: 30.03.2023.
5. Нямецкамоўныя запазычаныя крылатых слоў у нямецкай мове [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://libr.msu.by/bitstream/123456789/6041/1/363d.pdf> – Дата доступу: 30.03.2023.

АДВАРОТНЫ СЛОЎНІК: БЕЛАРУСКІ ВОПЫТ

Бякетава М.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Даліра Т.П. – выкладчык

У артыкуле раскрываюцца паняцці слоўніка і яго асноўных груп, а таксама паняцце адваротнага (інверсійнага) слоўніка. Апісваецца будова традыцыйных слоўнікавых артыкулаў і адрозненне яе ад будовы артыкула адваротнага слоўніка. Вызначаюцца варыянты практычнага выкарыстання інверсійнага слоўніка.

Слоўнік з’яўляецца ўніверсальным спосабам здабывання ведаў. На сённяшні дзень разнастайнасць слоўнікаў неверагодна шырокая. Увогуле, слоўнік – гэта кніга, даведачна-інфармацыйнае выданне, якое змяшчае словы (або марфемы, словазлучэнні, ідыёмы і пад.), размешчаныя ў пэўным парадку, тлумачыць значэнні ўключаных адзінак, дае розную інфармацыю пра іх ці іх пераклад на іншую мову або паведамляе звесткі аб прадметах, абазначаемых словамі [1, с.762].

Лексікаграфія (ад грэч. *lexikos* — слоўнікавы. *graphō* — пішу) – раздзел мовазнаўства, у якім вывучаецца тэорыя і практыка складання слоўнікаў.

Слоўнік з’яўляецца найважнейшым спосабам сістэмнага апісання моўных рэсурсаў.

Вылучаюць дзве асноўныя групы слоўнікаў: энцыклапедычныя і лінгвістычныя. У энцыклапедычных (ад грэч. *enkukliospraideia* – кола ведаў) слоўніках даюцца навуковыя звесткі пра гісторыю, прыроду, насельніцтва, выдатных дзеячаў, эканоміку, навуку, асвету, культуру, мастацтва, літаратуру, змяшчаюцца каляровыя і чорна-белыя фотаздымкі, малюнкi, рэпрадукцыі, карты, схемы. Інакш кажучы, гэта навуковыя выданні, якія ў сціслай форме змяшчаюць звесткі па ўсіх (універсальныя слоўнікі) ці асобных галінах навукі (галіновыя слоўнікі) і апісваюць не словы, а менавіта паняцці. Лінгвістычныя (ад лац. *lingua* – мова) слоўнікі апісваюць значэнні слоў, іх ужыванне, напісанне, вымаўленне, утварэнне, паходжанне. Яны бываюць аднамоўныя, дзе словы тлумачацца сродкамі той самай мовы, двухмоўныя і шматмоўныя, дзе словы адной мовы тлумачацца словамі іншай ці іншых моў.

Звычайна пабудова слоўнікавага артыкула адбываецца наступным чынам. Слова, якое тлумачыцца ў слоўніку, называецца рээстравым (загалоўчым) словам. Рээстравае слова падаецца ў пачатковай форме і разам з усімі звесткамі пра яго складае слоўнікавы артыкул. Размяшчэнне слоў у слоўніку найчасцей бывае алфавітным або гнездавым. У залежнасці ад тыпу слоўніка, прызначэння і структуры ў слоўнікавым артыкуле могуць падавацца: сэнсавая, граматычная і стылістычная характарыстыка слова; пераклад слова на іншую мову (мовы); этымалогія (паходжанне) слова; ілюстрацыйны матэрыял; тэрміналагічныя і фразеалагічныя словазлучэнні. Сэнсавую характарыстыку слова складае яго тлумачэнне, якое можа праводзіцца апісальна, падборам сінонімаў, устанаўленнем словаўтваральных адносін. У граматычную характарыстыку ўваходзяць назвы часцін мовы і паметы роду, ліку, трывання, асобы. У стылістычную – паметы, якія паказваюць абмежаванае ўжыванне слоў, сферу іх выкарыстання [2].

Вылучаюць тры ўзроўні структуры слоўніка (С.): мега-, макра-, мікраструктуру. Мегаструктура С. – парадак арганізацыі асноўных структурных элементаў у С. (напрыклад: прадмова, правілы карыстання, спіс умоўных скарачэнняў, корпус, індэкс і інш.). Макраструктура С. – спосаб размеркавання рээстравых адзінак у корпусе С. Мікраструктура С. – парадак арганізацыі асноўных зон інфармацыі ў тыповым слоўнікавым артыкуле.

Адваротны (інверсійны) слоўнік – гэта выданне рээстравага тыпу (у макраструктуры С.), словы ў якім размяшчаюцца ў алфавітным парадку не пачатковых, а канцавых літар (справа налева). Напрыклад:

Звычайны слоўнік

багатыр
галава
лётчык
меланхолія
сядзіба
тыраж
фетыш

Адваротны слоўнік

сядзіба
галава
тыраж
лётчык
багатыр
фетыш
меланхолія

Такім чынам, у адваротным слоўніку групуюцца словы з аднолькавымі канцавымі граматычнымі і фанетычнымі элементамі, чаго няма ў слоўніках традыцыйнай будовы. Асобныя кампактныя групы ўтвараюць тут словы з аднолькавымі канчаткамі, суфіксамі, аднатыпнымі гукамі і спалучэннямі гукаў. Побач аказваюцца граматычна аднолькава аформленыя разрады слоў: назоўнікі мужчынскага роду з нулявым канчаткам, жаночага роду на –а альбо –я, прыметнікі з цвёрдай і мяккай асновамі, дзеяслоўныя формы на –ці, –ць, –чы і інш. Гэтага нельга знайсці ў слоўніках традыцыйнай будовы [3].

Магчымасці выкарыстання адваротных слоўнікаў на практыцы вельмі шырокія. З іх дапамогай можна хутка падабраць дастатковую колькасць прыкладаў на любую тэму для ілюстрацыі многіх фанетычных, граматычных і словаўтваральных асаблівасцей беларускай мовы. Інверсійны слоўнік дапаможа скласці крыжаванку, падабраць рыфму і ўбачыць распаўсюджанасць ўтваральнай мадэлі, а таксама ў пошуку запазычанняў з іншых моў і каб прыдумаць, напрыклад, запамінальны дамен, які рыфмуецца з даменнай зонай. Таму ён можа стаць карысным дапаможнікам як для лінгвістаў, настаўнікаў і вучняў, так і для ўсіх, хто цікавіцца беларускай мовай.

Непасрэдна для мяне такога тыпу слоўнік можа стаць незаменным дапаможнікам у працэсе напісання вершаў.

На сённяшні дзень самымі лепшымі з’яўляюцца менавіта друкаваныя слоўнікі, таму што “ўнутранаму сэнсу” мовы – ідыяматычнасці – нельга навучыць электронныя слоўнікі – штучны інтэлект. Сярод друкаваных выданняў прысутнічаюць і некалькі адваротных слоўнікаў беларускай мовы. Напрыклад, першы і на сёння

самы вялікі адваротны слоўнік беларускай мовы «Адваротны слоўнік сучаснай беларускай мовы» А.Барташэвіча і І.Камендацкай (1988-1989), у чатырох тамах якога падаюцца каля 100 тысяч слоў з акадэмічнага пяцітомнага «Тлумачальнага слоўніка беларускай мовы» (1977-1984). Таксама лексіку роднай мовы фіксуе «Адваротны слоўнік беларускай мовы» Л.М.Вардамацкага і В.І.Несцяровіча (1994), які змяшчае каля 14 тысяч слоў. Існуюць і такія выданні, як «Слоўнік рыфмаў беларускай мовы» С.А.Сокалава-Воюша і «Слоўнік рыфмаў беларускай мовы» А.Г.Мінкіна [4], разлічаныя перадусім на паэтаў і перакладчыкаў.

У выпадку, калі магчымасцей вышэйназваных слоўнікаў недастаткова, можна звярнуцца да электроннага рэсурсу starnik.by [5], дзе, ужываючы фільтр «У канцы», патрэбна ў адпаведным полі набраць літары, на якія павінны заканчвацца словы. Машына зробіць усю працу за вас і прапануе патрэбны спіс слоў.

Такім чынам, адваротныя (інверсійныя) слоўнікі беларускай мовы – спроба арыгінальнага тыпу дапаможніка ў беларускім мовазнаўстве.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы : больш за 65 000 слоў / уклад.: І.Л. Капылоў [і інш.]; пад рэд. І.Л.Капылова – Мінск: Беларуская Энцыклапедыя імя Петруся Броўкі, 2016. – 968 с.
2. Будова слоўнікавага артыкула, сістэма стылістычных і граматычных памет [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: https://ebooks.grsu.by/lapkovskaya_bel/2-budova-slo-nikavaga-artykula-sistema-stylistychnykh-i-gramatychnykh-pamet.htm . – Дата доступу: 22.03.2023.
3. Вардамацкі, Л.М. Адваротны слоўнік беларускай мовы / Л.М. Вардамацкі, В.І. Несцяровіч. – Мн.: Нар. асвета, 1994. – 144 с.
4. Слоўнік рыфмаў беларускай мовы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: https://kamunikat.org/usie_knihi.html?pubid=13419 . – Дата доступу: 22.03.2023.
5. starnik [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://starnik.by/> . – Дата доступу: 22.03.2023.

БЕЛАРУСКІ СПАРТЫЎНЫ МАРКЕТЫНГ: МОЎНЫ АСПЕКТ

Літаш А.В., Лукашонак А.К.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Дапіра Т.П. – выкладчык

У рабоце разглядаецца спорт як сацыяльная з’ява. Аналізуецца паняцце спартыўнага маркетынгу ў аспекце выхавання моўнай культуры беларусаў.

Апошнім часам назіраецца значная цікавасць спартыўных заўзятараў да беларускага слова: з’яўляюцца беларускамоўныя стыкеры, банеры, анонсы, матчы каментуюцца на роднай мове, выкарыстоўваюцца сімвалы, якімі адметная Беларусь. Шматлікія клубы прадстаўляюць краіну ў міжнародных лігах, з’яўляюцца гонарам краіны. Ужыванне назваў і камунікацыя на беларускай мове ў гэтых умовах — маркетынгавы інструмент, якім свядома ствараецца нацыянальны брэнд спорту [1].

Мала што ў свеце так папулярна, як спорт. Спорт прыцягвае ўвагу большай колькасці людзей, чым любы іншы тып мерапрыемства, ад нязломных фанатаў да выпадковых гледачоў. Спартыўны маркетынг – гэта прасоўванне спорту, спартыўных мерапрыемстваў, спартыўных асацыяцый і спартыўных каманд [2]. Ён каштоўны ў многіх адносінах, аднак у першую чаргу з пункту гледжання таго, як бізнес-індустрыя можа выкарыстоўваць папулярнасць спорту для фарміравання і папулярызавання іміджу пэўнай краіны і нацыі.

Дзякуючы выдатным дасягненням беларускіх спартсменаў, айчынных каманд і калектываў, а таксама паспяховай кампаніі “спорту як беларускага брэнда” колькасць балельшчыкаў расце з кожным годам. Хочацца адзначыць, што замежная публіка таксама ахвотна назірае за дасягненнямі беларусаў.

Спорт, фізічная культура ў сучасным грамадстве з’яўляюцца складанымі шматфункцыянальнымі з’явамі. Феномен спорту валодае магутнай сацыялізуючай сілай. Найперш спорт уплывае на нацыянальныя адносіны, дзелавое жыццё, грамадскае становішча, этычныя каштоўнасці і лад жыцця людзей.]

Спорт як складаная і шматгранная сацыяльная з’ява ўяўляе з сябе адну з самастойных падсістэм, якая валодае сваімі каштоўнасцямі, функцыямі, заканамернасцямі развіцця. Адносна самастойная, гэтая падсістэма не існуе ізалявана ад іншых падсістэм грамадства, дзяржавы, а цесна злучана з усімі бакамі грамадскага жыцця людзей: палітыкай, ідэалогіяй, эканомікай, культурай, адукацыяй і г. д. Спорт як сацыяльны інстытут уплывае на нацыянальныя адносіны, дзелавое жыццё, грамадскае становішча, фарміруе моду, этычныя каштоўнасці, лад жыцця. Палітыкі разглядаюць спорт як нацыянальнае захваленне, здольнае згуртаваць грамадства адзінай нацыянальнай ідэяй, напоўніць своеасаблівай ідэалогіяй [3].

Каштоўнасці патэнцыял спорту дае магчымасць вырашаць цэлы шэраг выхаваўчых задач, дае вялікія магчымасці не толькі для фізічнага ўдасканалення, але і для маральнага, эстэтычнага, інтэлектуальнага і працоўнага выхавання.

У Беларусі спорт – адзін з важнейшых нацыянальных брэндаў. Беларускія спартсмены маюць высокі ўзровень дасягненняў у сусветным спорце, і гэты факт значна садзейнічае павышэнню іміджу краіны. Беларусь актыўна ўдзельнічае ў Алімпійскіх гульнях і іншых міжнародных спаборніцтвах і мае на сваім рахунку мноства

высоких узнаваеда. Акрамя таго, у самой Беларусі праводзяцца мноства спартыўных мерапрыемстваў, такіх як чэмпіянаты свету і Еўропы, што таксама спрыяе павышэнню прэстыжу нашай краіны.

Трэба адзначыць, што спорт з ранейшых часоў з'яўляецца важным элементам беларускай культуры: з ім звязаны многія нацыянальныя традыцыі. Напрыклад, народныя гулянні, святы, абрады часта ўключаюць у сябе спартыўныя выпрабаванні.

Беларуская мова вельмі актыўна выступае ў ролі нацыянальнага спартыўнага брэнда. Многія спартыўныя каманды часцей звяртаюцца да назваў каманд і слоганаў на роднай мове, тым самым прасоўваючы беларускі брэнд у замежжы.

Адным з выразных прыкладаў можна нагадаць вядомы футбольны клуб “Крумкачы”, які за некалькі гадоў з аматарскага калектыву ператварыўся ў прафесійную, баяздольную каманду. Цікава адзначыць, што хлопцы-спартсмены ў пошуках арыгінальнага “імя” для сябе проста адкрылі беларускамоўны слоўнік і натрапілі на каларытнае слова крумкач – “вялікую чорную птушку сямейства крумкачовых”. І, захацеўшы ўвасобіць у назве беларускую самасвядомасць, спыніліся на гэтым варыянце. У клуба з’явілася сімпатычная эмблема, колер для формы выбралі адпаведна чорны і нават прыдумалі слоган: “Ляцець высока, глядзець – далёка!”. Сёння “крумкачам” адметнае беларускае слова спрыяе: змагаюцца за высокія месцы, натхняюць моладзь на новыя подзвігі.

Гульцоў хакейнага клуба “Дынама” (г. Брэст) балельшчыкі называюць зубрамі. І ўсё, безумоўна, небеспадстаўна. Выява ўладара беларускіх пушчаў ужо даўно красуецца на гульнявых світарах хакеістаў і эмблеме каманды. Грацыёзныя, моцныя, незалежныя зубры цвёрда замацаваліся ў сэрцах шматлікіх балельшчыкаў многіх краін. Брэст знаходзіцца паблізу Белавежскай пушчы, дзе заўжды пражывалі зубры. Таму лагічна, што менавіта гэты звер адлюстраваны на нашай эмблеме”, – выказаўся калісьці наконт лагатыпа адзін з кіраўнікоў каманды [4].

Назва Мінскага баскетбольнага клуба “Цмокі” паходзіць ад слова “дракон” на беларускай мове. Найменне “Цмокі” выклікае асацыяцыю з сілай, моцай і з агнём, які сімвалізуе перамогу і непакіснасць.

Такім чынам, можна з упэўненасцю сказаць, што спорт, з’яўляючыся адным з ключавых нацыянальных брэндаў у Беларусі, не толькі спрыяе паляпшэнню здароўя насельніцтва і развіццю спартыўнай інфраструктуры, але і павышае прэстыж краіны ў сусветнай супольнасці, развівае нацыянальную ідэалогію, культуру і, пэўным чынам, выходзіць павагу да роднай мовы.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. БАТЭ, Цмокі-Мінск і Дынама-Мінск абмеркавалі трэнд беларускасці на круглым stole AD.NAK! [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.holiday.by/blog/1699>. – Дата доступу: 25.03.2023.
2. Спортивный маркетинг: виды, примеры и стратегии [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://businessyield.com/ru/marketing/sports-marketing/>. – Дата доступу: 25.03.2023.
3. Социальная роль спорта в развитии общества и социализации личности [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=33089>. – Дата доступу: 25.03.2023.
4. Спорт са зварыным выскалам [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://zviazda.by/be/news/20160428/1461841171-sport-sa-zvyarynym-vyskalam>. – Дата доступу: 25.03.2023.

САЦЫЯЛЬНАЯ АДКАЗНАСЦЬ БІЗНЕСУ ЯК ФАКТАР РАЗВІЦЦЯ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ

Даліра Н.Р.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Даліра Т.П. – выкладчык

Раскрываецца паняцце карпаратыўнай сацыяльнай адказнасці (КСА) бізнесу. Называюцца складнікі, перавагі, тыпы сацыяльнай адказнасці. Разглядаецца магчымасць выкарыстання КСА ў аспекце павышэння нацыянальнай культуры.

Паняцце сацыяльнай адказнасці бізнесу мянялася з цягам часу. Так, у 70-я гг. XX ст. адказным лічыўся бізнес той кампаніі, якая выплачвае падаткі, устанавівае прымальны ўзровень заробтнай платы, выконвае ўмовы па бяспецы працы і абароне навакольнага асяроддзя. Пра гэтыя кампаніі казалі, што яны вядуць добрасумленную дзелавую практыку.

У 90-я гг. XX ст. канцэпцыя сацыяльнай адказнасці накіроўваецца ў бок устойлівага развіцця. З’яўляецца канцэпцыя карпаратыўнай устойлівасці, прапанаваная амерыканскім эканамістам і прадпрымальнікам Джонам Элгінгтанам. Яго мадэль грунтуецца на канцэпцыі “трох “P”” (People, Planet, Profit), што ў перакладзе з англійскай мовы азначае Людзі, Планета, Прыбытак.

У 2000-я гг. карпаратыўная сацыяльная адказнасць (КСА) становіцца адным з ключавых стратэгічных арыенціраў дзейнасці разнастайных кампаній. Хоць першапачаткова канцэпцыя КСА была падтрыманая толькі

асобнымі энтузіястамі, у нашы дні ўкараненне КСА становіцца жыццёвай неабходнасцю: бізнес свядома прымае адказнасць за жыццё будучых пакаленняў і існаванне планеты Зямля ў прынцыпе [1].

Сёння КСА - ключавы фактар устойлівасці бізнесу ў сучасным свеце.

Складнікі КСА:

- карпаратыўная этыка;
- узаемадзеянне з мясцовай супольнасцю і мясцовай уладай;
- садзейнічанне ў сферы аховы навакольнага асяроддзя;
- спонсарства і карпаратыўная дабрачыннасць.

Перавагі КСА:

- паляпшэнне іміджу кампаніі;
- доступ да сацыяльна адказных інвестыцый;
- павелічэнне прыбытку;
- лаяльнасць спажыўцоў і бізнес-партнёраў;
- вылучэнне на фоне кампаній-канкурэнтаў;
- умацаванне карпаратыўнага і маральнага духу супрацоўнікаў і кіраўніцтва.

Аб сацыяльнай адказнасці бізнесу пісаў таксама амерыканскі эканаміст, маркеталаг Філіп Котлер. Ён выдзяляў шэсць тыпаў карпаратыўных сацыяльных ініцыятыў:

- сацыяльны маркетынг;
- прасоўванне сацыяльна значных праблем;
- дабрачынны маркетынг;
- карпаратыўная філантропія;
- карпаратыўнае валанцёрства;
- сацыяльна адказныя падыходы да вядзення бізнесу [1].

У Рэспубліцы Беларусь многія сучасныя кампаніі пераходзяць на вядзенне бізнесу з улікам патрабаванняў менавіта сацыяльнай адказнасці. Сярод прыкладаў паспяховай рэалізацыі сацыяльных праектаў можна вылучыць Альфа-Банк, кампанію А1 і іншыя.

Альфа-Банк займае актыўную сацыяльную пазіцыю, аказвае падтрымку знакавым праектам у сферы экалогіі, развіццю беларускага спорту і культуры. Альфа пазіцыянуе сябе як інавацыйны digital-банк, аднак гэта не супярэчыць падтрымцы традыцый у сферы мастацтва: банк удзельнічае ў такіх значных культурных праектах, як "Фестываль вулічных тэатраў" і "Тэатральны куфар".

"Тэатральны куфар" — міжнародны фестываль студэнцкіх тэатраў. Праводзіцца ў БДУ з 2004 года. Штогод гэтае культурнае мерапрыемства наведваюць 15-20 тэатраў, 250 удзельнікаў з усіх куткоў свету, 12.000 гледачоў. За шаснаццаць гадоў існавання ў фестывалі прынялі ўдзел прадстаўнікі больш як 70 краін [2].

Фестываль з 2006 года ўваходзіць у Міжнародную асацыяцыю ўніверсітэцкіх тэатраў, з 2008 года - у склад выканаўчага камітэта асацыяцыі. У 2011 годзе пастановай Савета Міністраў Рэспублікі Беларусь уключаны ў афіцыйны рэестр фестывалю, якія праводзяцца на тэрыторыі Беларусі. Дэвіз фестывалю - «Традыцыі. Пошук. Эксперымент».

Па выніках шматгадовай актыўнай дзейнасці аўтарскага калектыву ў развіцці тэатральнага мастацтва Міжнароднай асацыяцыяй ўніверсітэцкіх тэатраў (AITU-IUTA) было даверана правядзенне ў Беларусі ў 2012 г. IX Сусветнага кангрэса ўніверсітэцкіх тэатраў, які ўключаў у сябе навуковую канферэнцыю, адукацыйны форум і фестываль. Упершыню ў гісторыі Беларусі ў ліпені 2012 г. тэатральны з'езд такога маштабу сабраў вядучых прафесіяналаў з 61 вышэйшай навучальнай установы 33 краін свету: Аргенціны, Бельгіі, Балгарыі, Германіі, Грузіі, Іспаніі, Італіі, Канады, Літвы, Мексікі, Паругаліі, Расіі, Румыніі, Сербіі, ЗША, Францыі і іншых [3].

На падтрымцы і папулярызаванні роднай мовы грунтавалася і працягвае пашырацца КСА кампаніі А1 у сферы адукацыі і культуры. Найперш гэта ранейшы праект «Чытаем па-беларуску з Velcom». Развіваючы забаўляльны кантэнт, быў распачаты пераклад замежных фільмаў на родную мову (праект «Беларускія ўік-эндзі»). Уздыму статусу беларускай мовы былі прысвечаны адукацыйны праект для старшакласнікаў «Першыя» і ініцыятыва па развіцці сучаснай беларускай літаратуры MOVABOX.

Традыцыйна больш за палову свайго прыбытку кампанія рэінвестуе ў нацыянальную эканоміку, у тым ліку на сацыяльныя праграмы, а гэта каля мільярда долараў. Дзякуючы такім праектам, у прыватнасці, беларусы адчулі, што такое «Венскі бал», атрымалі асалоду ад «Класікі ля Ратушы» [4].

Бізнес – гэта не толькі грошы, але ж і людзі, асобы. Грошы – гэта інструмент жыццядзейнасці людзей у разнастайных аспектах. Маркетынг любога бізнесу “улюбляе” ў прадукт, заахвочвае да набыцця паслуг і прапаноў.

Хочацца адзначыць, што імкненне да духоўнасці, культуры, развіцця закладзена ў кожным чалавеку. Граматнае выкарыстанне сацыяльнай адказнасці бізнесу можа і павінна станюцца ўплываць як на развіццё канкрэтнай кампаніі, так і ўвогуле на жыццё людзей, на павышэнне ўзроўню нацыянальнай культуры.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Сацыяльная адказнасць—аснова бізнесу ў XXI стагоддзі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://rlst.org.by/2021/02/08/sotsialnaya-otvetstvennost-osnova-biznesa-v-xxi-veke/>. – Дата доступу: 22.03.2023.
2. Тэатральны куфар [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://tkufar.by/>. – Дата доступу: 22.03.2023.
3. Тэатральны куфар [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%8D%D0%B0%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B.%D0%BA%D1%83%D1%84%D0%B0%D1%80> – Дата доступу: 22.03.2023.

4. Кампанія А1 сёлета працягне шэраг сацыяльных праектаў [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://zviazda.by/be/news/20200115/1579104837-kampaniya-a1-syoleta-pracyagne-sherag-sacyjalnyh-praektau> – Дата доступу: 22.03.2023

5. Лемешевский, И.М. Экономическая теория: Основы. Вводный курс: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по эконом. Специальностям / И.М.Лемешевский. – 6-е изд., доп. и перераб. – Минск: Мисанта, 2020. – 624 с.

АСАБЛІВАЯ МЕТОДЫКА НАВУЧАННЯ КАМУНІКАЦЫІ: МАКАТОН

Гняцецкі Д.Г., Хворастава А.Ю.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дадзіра Т.П. – выкладчык

Раскрываюцца паняцці: штучная мова, макатон, сістэма альтэрнатыўнай дадатковай камунікацыі. Падаюцца тыпы, віды штучных моў. Разглядаецца функцыянал макатона для інтэграцыі людзей з псіхічнымі абмежаваннямі ў камунікатыўнае асяроддзе.

У сучасным свеце вялікая колькасць людзей абіраюць менавіта штучныя мовы як сродак камунікацыі і дапамогі ў жыццядзейнасці. Гэтыя мовы ствараюцца спецыялістамі ў сферы моў і камп'ютарных тэхналогій для вырашэння розных задач: ад стварэння ўніверсальных сродкаў зносін да спрашчэння і аўтаматызацыі працэсаў у бізнесе.

Штучныя мовы — гэта спецыялізаваныя мовы, у якіх лексіка, фанетыка і граматыка былі спецыяльна распрацаваны дзеля ўвасаблення пэўных мэт:

- палягчэнне чалавечых зносін,
- лінгвістычныя эксперыменты,
- мастацкая творчасць, лінгвістычныя гульні,
- пошук універсальнага сродку зносін і інш.

Менавіта мэтанакіраванасць вылучае штучныя мовы ад натуральных. Штучных моў ужо існуе больш за тысячу, і пастаянна ствараюцца ўсё новыя.

Вылучаюць наступныя тыпы штучных моў:

- Мовы праграмавання і камп'ютарныя мовы — мовы для аўтаматычнай апрацоўкі інфармацыі з дапамогай камп'ютара;

- Інфармацыйныя мовы — мовы, якія выкарыстоўваюцца ў розных сістэмах апрацоўкі інфармацыі;

- Фармальныя мовы навукі — мовы, прызначаныя для сімвалічнага запісу навуковых фактаў і тэорый матэматыкі, логікі, хіміі і іншых навук;

- Мовы неіснуючых народаў, створаныя ў мастацкай літаратуры ці ў забаўляльных мэтах, напрыклад: эльфійскія мовы, прыдуманая Толкінам, клінганская мова, прыдуманая Маркам Окрандам для фантастычнага серыяла «Star Trek», мова На'ві, створаная для фільма «Аватар»;

- Мовы, якія былі створаны для зносін з пазазямным розумам, мова космасу, іншапланетных цывілізацый. Напрыклад – лінкас;

- Сканструяваныя мовы для ажыццяўлення зносін у пэўных групах (славянскіх, еўрапейскіх) ці рэгіёнах. Напрыклад, інтэрлінгва, славія, іда, валапюк, нэа, эсперанта [1].

Са штучных моў найбольш вядомыя:

- бэйсік-інгліш
- эсперанта
- Макатон
- Валапюк
- іда
- інтэрлінгва
- лінгва дэ планета
- лаглан
- ложбан
- на'ві
- навіяль
- акцыдэнталь

У параўнанні з натуральнай мовай штучныя не маюць усеагульнага пашырэння і выступаюць як другасныя сістэмы.

Макатон – моўная праграма, якая спалучае звычайную гутарку, жэсты і сімвалы, і выкарыстоўваецца для зносінаў з людзьмі, якія маюць парушэнні развіцця навучальных навыкаў. Моўную праграму Макатон прымяняюць больш чым у 50 краінах свету. У прафесійнай дзейнасці яе могуць выкарыстоўваць настаўнікі, лагапеды, працаўнікі сацыяльнай сферы, супрацоўнікі дзіцячых садкоў, інструктары, сядзелкі, нянечкі, псіхолагі і псіхіятры [2].

Праграма «Макатон» з’яўляецца сістэмай альтэрнатыўнай дадатковай камунікацыі (АДК). Валоданне сродкамі АДК дае чалавеку-карыстачу, які адчувае цяжкасці пры засваеннем гаворкі, якая гучыць, пачуццё бяспекі, магчымасць паведаміць пра сябе, здольнасць зразумець, чаго хоча іншы, разуменне таго, што адбываецца з ім самім, магчымасць апырацца падзеі. Адмысловае дзіця або дарослы, які засвоіў АДК, атрымлівае рэальны шанец вучыцца і працаваць, быць больш самастойным і незалежным, а таксама здабывае пачуццё ўласнай годнасці. Усё гэта дазваляе падтрымліваць пазітыўны сацыяльны вобраз людзей з камунікатыўнымі цяжкасцямі [3].

Макатон складаецца з простых жэстаў, якія даюць магчымасць выказаць розныя паняцці і аб’екты. Кожны жэст мае свае значэнне, пры гэтым моўцы не патрэбна вымаўляць словы і фразы.

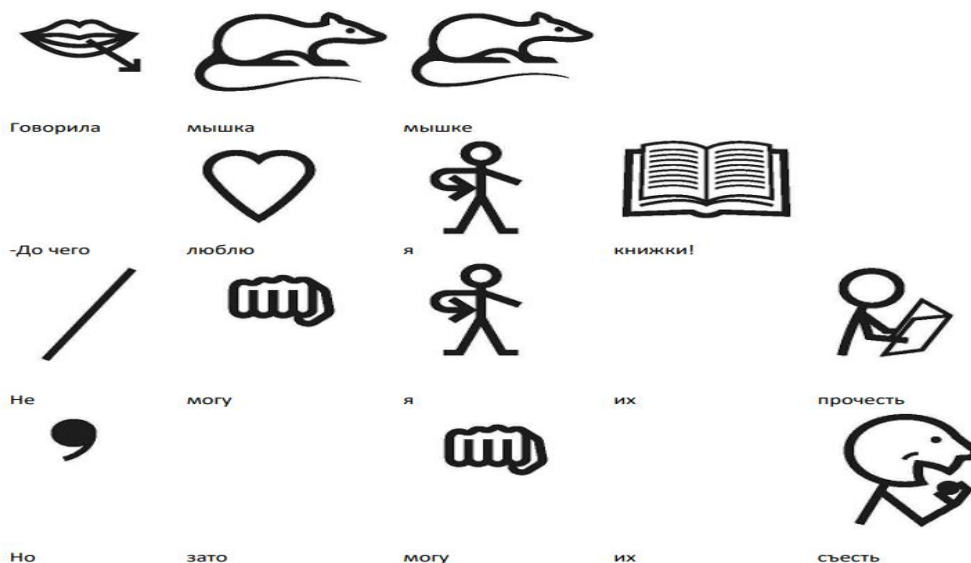
На сайце www.makaton.ru [4] ёсць уся агульная інфармацыя пра Макатон, бібліятэка карысных матэрыялаў, форум і шмат іншага.

Для кожнага слова ці фразы ў макатоне існуе адпаведны жэст. Гэтыя жэсты часта з’яўляюцца гіпербалізаванымі версіямі рэальных жэстаў, каб зрабіць іх больш прыкметнымі. Напрыклад, жэст для слова "ежа" — гэта жэст, які заключаецца ў тым, каб паднесці палец да вуснаў і зрабіць выгляд жавальных рухаў.

Названая штучная мова была распрацавана ў Вялікабрытаніі ў 1970-х гадах. Макатон быў створаны Маргарэт Уокер (лагaped, выхавацель). Сама назва — гэта абрэвіатура, дзе «Ма» — гэта Маргарэт, «ка» — Кэці (Kathy) і «тон» — Тоні. Кэці Джонсан і Тоні Корнфарт — калегі Маргарэт. У 1976 годзе М. Уокер заснавала дабрачынны фонд, які першапачаткова насіў назву Праект па развіццю слоўніка Макатон, а затым быў перайменаваны ў Добрачынны фонд Макатон.

У Макатон уваходзяць тры складнікі: мова, жэсты і візуальныя арыенціры ў выглядзе сімвалаў. У залежнасці ад пэўных фізічных і разумовых недахопаў чалавек можа выкарыстоўваць як усе тры камунікацыйныя складальнікі, так і рабіць упор на пэўную іх частку.

Табліца 1 Верш, запісаны з дапамогай сімвалаў Макатона:



Хочацца адзначыць, што у 2022 годзе Даніэль Гняцецкі ўдзельнічаў ў міжнародным конкурсе "ТэхнаІнтэлект", які праходзіў у Мінску. Гэта конкурс навукова-тэхнічнай творчасці, дзе маладыя людзі з усёй Беларусі і краін блізкага замежжа дэманструюць інавацыйныя праекты, накіраваныя на вырашэнне актуальных праблем сучаснага грамадства. На названым мерапрыемстве была прадстаўлена выбітная работа "Распрацоўка сэнсарнай пальчаткі на базе Arduino для людзей з абмежаванымі магчымасцямі" — праект Лізаветы Івановай з Віцебскай вобласці, які заняў першае месца ў секцыі "Радыеэлектроніка". Яго мэтай Лізавета пазначыла спрасціць камунікацыю паміж людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі і парушэннямі маўленчага і слыхавога апарата [5]. Гэта рэальны прыклад выкарыстання макатона, які можа дапамагчы людзям з абмежаванымі магчымасцямі адчуваць сябе вольна ў сучасным грамадстве.

Сёння для многіх людзей з цяжкімі камунікатыўнымі і інтэлектуальнымі парушэннямі Макатон — гэта голас, які дазваляе ім мець зносіны з навакольнымі, удзельнічаць у жыцці сям’і і грамадства, выкарыстоўваць жэсты і сімвалы ў такіх сферах, як адукацыя, прафесійная падрыхтоўка, самастойнае пражыванне, працаўладкаванне.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Штучная мова [Электронны рэсурс]. — Рэжым доступу: https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D1%82%D1%83%D1%87%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0 — Дата доступу: 29.03.2023.
2. Макатон [Электронны рэсурс]. — Рэжым доступу: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BD> — Дата доступу: 29.03.2023.

3. *Макатон* – універсальны сродак для развіцця камунікацыі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://downsideup.org/elektronnaya-biblioteka/makaton-universalnyy-instrument-dlya-razvitiya-obshcheniya/> – Дата доступу: 22.03.2023.

4. *Макатон* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://makaton.ru/> – Дата доступу: 29.03.2023.

5. *ТехноИнтеллект-2022* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://bntu.by/index.php/news/10450-tehnointellekt-2022-itogi> – Дата доступу: 10.04.2023.

НАЦЫЯНАЛЬНАЯ ІДЫЯМАТЫКА: ГУТАРКА, БЯСЕДА, СУРАЗМОЎЦА, СУБЯСЕДНІК

Капліч В.А., Шэршнева А.С.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дапіра Т.П. – выкладчык

Раскрываюцца паняцці мовы, білінгвізму, ідыяматыкі, ідыязнізму маўлення. Параўноўваюцца міжмоўныя амонімы беларускай і рускай моў. Звяртаецца ўвага на ролю семасіялагічнага накірунку пры вывучэнні міжмоўнай ідыяматычнасці.

Мова па сваёй сутнасці — з’ява сацыяльная, яна зарадзілася і развівалася ў працэсе сумеснай дзейнасці людзей. І на працягу ўсёй гісторыі чалавецтва служыла і служыць асноўным сродкам перадачы інфармацыі. Дзякуючы мове людзі абменьваюцца думкамі, засвойваюць жыццёвы вопыт, навуковыя веды многіх папярэдніх пакаленняў. І гэты значны аб’ём інфармацыі кожнае наступнае пакаленне атрымлівае ад сваіх продкаў як падарунак. Мова з’яўляецца не толькі сродкам перадачы інфармацыі, але і сродкам мыслення. Матэрыялізацыя думак і пачуццяў людзей апасродкавана мовай [1].

Трэба адзначыць, што большасць роднасных моў свету аб’ядноўваюцца ў моўныя сем’і, якія потым падзяляюцца на групы і падгрупы паводле аспектаў паходжання, роднасных сувязей, асаблівасцей і г. д. Беларуская мова належыць да адной з самых вялікіх моўных сем’яў — індаеўрапейскай. У ёй налічваецца каля 16 моўных груп. Беларуская мова адносіцца да славянскай групы індаеўрапейскай моўнай сям’і і ўсходнеславянскай падгрупы, у якую таксама ўваходзяць украінская і руская мовы. Цікава, што ўсходнеславянская падгрупа — самая малая па колькасці моў, але самая вялікая па колькасці славян, што гавораць на мовах гэтай групы (болей за 200 млн. чалавек). Таму ў носьбітаў адной з гэтых трох моў можа скласціся ілюзія лёгкасці засваення блізкіх моў падгрупы. Як вынік узнікаюць разнастайныя інтэрферэнцыйныя памылкі.

Адной з прычын шматлікіх памылак у маўленні беларусаў сёння з’яўляецца наяўнасць білінгвізму ў нашай краіне. Білінгвізм (двухмоўе) — гэта валоданне і карыстанне адной і той жа асобай або калектывам дзвюма мовамі. З аднаго боку, гэта вядзе да ўзаемаўзбагачэння моў, а таксама дазваляе носьбітам успрымаць інфармацыю на розных мовах і мець зносіны з большай колькасцю людзей. А з іншага (у выніку інтэрферэнцыі ў вузкім сэнсе) — можа выклікаць збытванне блізкіх моў, парушэнне нормаў і правіл, паніжэнне ўзроўню культуры маўлення.

Білінгвізм — гэта аб’ектыўная рэальнасць у многіх краінах свету, дзе з гістарычных, палітычных, эканамічных прычын жыхары большасці дзяржаў свету карыстаюцца некалькімі мовамі, валодаюць імі ў рознай ступені. У сітуацыі білінгвізму мовы, як правіла, узаемадзейнічаюць і такое кантактаванне ў большасці выпадкаў вядзе да інтэрферэнцыі — працэсу змешвання, накладання моў.

Важна абазначыць, што ўзровень інтэрферэнцыі тым меншы, чым лепш моўная асоба валодае мовамі, якія выкарыстоўвае, чым больш адрозненняў адной мовы ад другой яна ўсведамляе. Такім чынам, ступень інтэрферэнцыі залежыць ад узроўню валодання мовамі, ад навыку свабодна адрозніваць з’явы адрозных, хоць і блізкіх моў.

Трэба дадаць, што памеры інтэрферэнцыі прама прапарцыянальныя генетычнай блізкасці моў: у выніку блізкай роднасці моў іх узаемапрацікненне больш інтэнсіўнае і глыбокае, носьбіты моў менш усведамляюць адрозненні адной моўнай сістэмы ад другой. Апісанае палажэнне з’яўляецца вельмі актуальным для моўнай сітуацыі сучаснай Беларусі.

Нацыянальная мова і культура заўсёды цесна ўзаемазвязаны. Валоданне беларускай мовай сёння — гэта ў пэўнай меры і засваенне ранейшай культуры беларускага народа, бо ў словах, моўных вобразах адлюстраваны гісторыя, духоўныя і матэрыяльныя каштоўнасці беларуса, яго светапогляд, маральна-этычныя нормы паводзін.

Мова — гэта адна з асноўных прыкмет этнасу, галоўны фактар захавання нацыянальнай самасвядомасці. Мова з’яўляецца генетычным кодам народа.

Разгледзім адметнасці і адрозненні рускай і беларускай моў на такіх паняццях, як (руск.) *беседа*, (руск.) *собеседник*, а таксама беларускіх: *гутарка*, *бяседа*, *суразмоўца*, *субяседнік*.

Агульнаславянскае слова *бяседа* (у рускай мове — «беседа», ва ўкраінскай — «бесіда», у польскай — «biesiada», чэшскай — «beseda», балгарскай — «беседа») мае менавіта беларускую спецыфіку значэння ў адрозненне ад іншых славянскіх моў. Так, у рускай мове слова *бяседа* мае два значэнні. У адным

бяседу разумеюць як размову, абмен думкамі паміж асобамі, а ў другім гэта род папулярнага дакладу, гутарка [2].

Ніводнае з гэтых значэнняў не адпавядае значэнню слова *бясёда* на беларускай мове. *Субясёднік* або проста *бясёднік* — гэта той, хто ўдзельнічае ў *бясёдзе*. Беларуская *бясёда* не вычэрпваецца толькі гутаркаю, размоваю, бо на беларускай *бясёдзе* гуляюць, бавяцца, на яе збіраюць стол, там заўжды частуюцца, спяваюць. Кожная *бясёда* поўніцца размоваю, гутаркаю, тады як далёка не кожная размова, гутарка перарастае ў *бясёду*. *Бясёда* па-беларуску — гэта камунікацыя з *абавязковым пачастункам, спевамі*. Таму, зразумела, на беларускай мове нельга называць *субясёднікам* таго, з кім толькі гутарым-гаворым-размаўляем.

У сучаснай беларускай мове ўжываюцца вытворныя словы ад назоўніка *размова*: *размоўца, суразмоўца, суразмоўнік, суразмоўніца* [3, с. 322]. Мы гутарым, вядзем размову – значыць, мы *размоўцы* або — з увагай на сумеснасць, узаемнасць — *суразмоўцы*. Форма *суразмоўца* сёння значна пераважае, функцыянуе як назоўнік агульнага роду: ён — *суразмоўца* і яна — *суразмоўца*.

Звернем увагу і на той момант, што разам з *субясёднікам* на месцы *суразмоўцы* недарэчы выглядае ў нашай мове яшчэ адно слова — перанесенае з рускай — *субясёдаванне*. Акадэмічныя слоўнікі цалкам апраўдана рэкамэндуюць у гэтым выпадку звычайную *гутарку*.

Хочацца падкрэсліць, што праз такія быццам бы аднолькавыя, але зусім розныя словы ярка выяўляюцца непаўторнасць і ментальнасць сродкаў выказвання думак, эмоцый і пачуццяў таго, хто гаворыць на канкрэтнай мове. Падобныя выпадкі суадносяцца ў спецыяльнай літаратуры з паняццем сінтаксічнай ідыяматыкі або ідыяматычнасці моў. Найбольш названая з’ява працягваецца пры супастаўленні з іншымі мовамі пры немагчымасці літаратурнага перакладу, бо ідыяматыка — гэта словазлучэнне, якое выяўляе ў сваёй семантычнай і сінтаксічнай будове непаўторныя і спецыфічныя ўласцівасці канкрэтнай мовы [4].

Ідыяэтызм маўлення — гэта спецыфіка формы выражэння думкі маўленнем на дадзенай мове, што вызначаецца этнакультурным і этнамоўным фактарамі. Пры вывучэнні міжмоўнай ідыяматычнасці в семасіялагічным накірунку аналізуецца розніца ў асэнсаванні адной і той жа формы выражэння розных мовах [5, с.31].

Ідыяматычнасць — зусім не недахоп натуральнай мовы, а ідыёмы — не анамаліі. Яны неабходныя і карысныя; больш за тое, іх існаванне ў натуральнай мове непазбежнае. Ідыяматычнасць — фундаментальная асаблівасць натуральных моў, і яе вывучэнне ўяўляе сабой адзін з бакоў працэсу “пошуку існасці мовы” [5, с.188].

Прааналізаваўшы вышэйназваныя аманімічныя пары слоў з блізкіх моў, можна зрабіць выснову, што нельга блытаць нават вельмі падобныя словы розных моў, бо пры няправільным ужыванні страчваецца “нацыянальны сэнс”, адбываецца непаразумеце паміж носьбітамі розных моў.

Унутры любой мовы ёсць спецыфічныя выразы, якія адпавядаюць гістарычнай памяці, этнічнай самасвядомасці, якія даюць адлюстраванне культуры, менталітэту нацыі. Таму пры вывучэнні любой мовы важна разумець культурныя і гістарычныя асаблівасці, светапогляд, уплыў нацыянальных традыцый на маўленне.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Мова і соцыум. Функцыі мовы ў грамадстве [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://book.gqpek.by/belmova/teor/mova-dukho-ny-skarb-naroda/mova-i-sotsyum-funktsyi-movy-gramadstve>. – Дата доступу: 09.04.2023.
2. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. – Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В.Виноградова / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
3. Ганчарэнка, К.Д. Дынаміка лексікаграфічнай падачы і практычнага ўжывання асабовых назоўнікаў з суфіксам –ц(а / К.Д.Ганчарэнка // Известия национальной Академии наук Беларуси. Сер. гуманитарных наук. – 2020. – Т.65 № 3. – С.318-328.
4. Понятие “идиоматика” в лингвистике [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-idiomatika-v-lingvistike-i-metodike-obucheniya-inostrannym-vazykam/viewer>. – Дата доступу: 09.04.2023.
5. Савицкий, В.М. Основы общей теории идиоматики / В.М. Савицкий. – М.: Гнозис, 2006. – 208 с.

НОБЕЛЕЎСКИ ЛАЎРЭАТ ПА ЭКАНОМІЦЫ З БЕЛАРУСКИМІ КАРАНЯМІ:САЙМАН КУЗНЕЦ

Трацяцк М.В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Даліра Т.П. – выкладчык

Раскрываюцца аспекты дзейнасці вучонага Саймана Кузнеця. Абгрунтоўваецца мэтазгоднасць звароту да вывучэння звестак біяграфіі славуэта беларускага суайчынніка як першай спробы навуковага даследавання. Разглядаецца магчымасць выкарыстання кампетэнцый па эканоміцы ў аспекце павышэння нацыянальнай культуры.

Несумненна, многім даводзілася чуць пра непаўторны беларускі менталітэт, які, дзякуючы свайму тэрытарыяльнаму знаходжанню, шматгранны, а таму адметны. З усёй разнастайнасці ўласцівых беларусам

якасцей галоўным чынам вылучаюцца такія, як працавітасць, міралюбнасць і сціпласць. Пры гэтым апошняя рыса гэтак вылучаецца, што часам не дазваляе беларусам нават падазраваць пра сваю безумоўную веліч і сусветную значнасць.

Воляю лёсу за межамі сваёй малой радзімы Беларусі ў розны час аказалася вялікая колькасць нашых суайчыннікаў. Нехта вярнуўся, а некаторыя засталіся ў іншых краінах назаўжды. Нашы землякі, рассяляючыся па ўсім свеце, працягвалі вучыцца, працаваць і рэалізоўваць свае веды і здольнасці ў многіх сферах дзейнасці. Цяпер вядомы тысячы выхадцаў з тэрыторыі сучаснай Беларусі, якія ўнеслі значны ўклад у эканоміку, навуку, культуру розных краін. Сярод іх ёсць і лаўрэаты Нобелеўскай прэміі [1].

Будучы нобелеўскі лаўрэат С. Кузнец нарадзіўся 30 красавіка 1901 года ў горадзе Пінску. У 1922 годзе Сямён і яго старэйшы брат эмігрыравалі ў ЗША. За мяжой, дарэчы, бацька Сямёна «амерыканізаваў» сваё прозвішча на Сміт (Smith — англ. каваль), а Сайман жа захаваў сваё арыгінальнае прозвішча. У 1924 годзе Кузнец скончыў Калумбійскі ўніверсітэт са ступенню магістра па эканоміцы. У 25 год Сайман Кузнец ужо абараніў дысертацыю па тэме «Цыклічныя ваганні: раздробны і аптовы гандаль у Злучаных Штатах у 1919-1925 гг.» і атрымаў ступень доктара філасофіі. У гэтай невялікай па аб'ёме працы была зроблена спроба даць эмпірычнае тлумачэнне заканамернасцей эканамічнага развіцця, выявіўшы яго змены праз назапашванне статыстычнай інфармацыі.

Кузнец працягваў займацца навукай у Нацыянальным бюро эканамічных даследаванняў (НБЭД) ЗША. Менавіта там Сайман сфарміраваўся як найвялікшы статыстык свайго часу. У 1926 годзе наш суайчыннік атрымаў ступень доктара навук. Шмат год ён выкладаў у самых прэстыжных ВНУ Амерыкі. Адзінаццаць год (1960-1971) працаваў прафесарам эканомікі ў Гарвардзе. С. Кузнец здабыў славу бліскачага выкладчыка дзякуючы невычэрпнай цікавасці да выкладаемага прадмета, аналітычнаму таленту, выразнасці выкладу, эрудыцыі, а таксама здольнасці ўцягнуць сваіх слухачоў у непасрэдны працэс даследавання.

Цэлых 34 гады вучоны ўзначальваў Праграму па даследаванні нацыянальнага прадукту і прыбытку ў Нацыянальным бюро эканамічных даследаванняў ЗША. С. Кузнец стаў першым навукоўцам, які займаўся вывучэннем узаемазалежнасцей паміж эканамічнымі ваганнямі і доўгачасовым эканамічным ростам [2, с. 14].

Сайман прыдумаў і ўпершыню ўвёў у выкарыстанне тэрмін «валавы нацыянальны прадукт». Трэба адзначыць, што менавіта даследаванні росту валавага ўнутранага прадукту былі ўдастоены ў 1971 годзе Нобелеўскай прэміі.

Ва ўсе падручнікі па эканоміцы ўвайшло вымоўе, выказанае Сайманам Кузняцом у адным са сваіх выступленняў: «Самым вялікім капіталам краіны з'яўляюцца яе людзі з іх майстэрствам і падахвочваннямі да карыснай эканамічнай дзейнасці» [1]. Тым самым вялікі вучоны падкрэсліў ролю менавіта чалавечага фактару ў якасці аднаго са складнікаў эканамічнага росту.

Адным з дасягненняў вучонага таксама лічыцца тэорыя, якая знайшла адлюстраванне ў "Кривой Кузняца". Сутнасць яе заключаецца ў знаходжанні заканамернасці ва ўзроўні сацыяльнай няроўнасці ў залежнасці ад узроўню эканамічнага развіцця грамадства. Навукоўцам-эканамістам усяго свету добра вядома, што ім выяўлены і так званыя "доўгія хвалі" тэмпаў эканамічнага росту ("цыклы Кузняца").

Як буйны аўтарытэт у галіне праблем эканамічнага развіцця наш зямляк неаднаразова прыцягваўся да міжнародных даследчых праектаў. У 1953-1963 гадах ён з'яўляўся старшынёй праекта Фалька па эканамічнаму развіццю Ізраіля, а з 1963 года - ганаровым старшынёй Інстытута эканамічных даследаванняў Марыса Фалька (Ізраіль). У 1961-1970 гадах Кузнец з'яўляўся старшынёй камітэта па эканоміцы Кітая [3].

Сайман Кузнец не толькі сам стаў аўтарам знакамітых эканамічных тэорый, але і выхаваў таленавітых пераемнікаў. Пазней нобелеўскімі лаўрэатамі па эканоміцы сталі яго вучні - Мілтан Фрыдман і Роберт Фогель. Іншыя яго выхаванцы - Марк Перлман, Роберт Нэйтан, Мілтан Гілберт сталі "проста" выбітнымі эканамістамі [4].

Памёр наш зямляк 8 ліпеня 1985 года ў Кембрыджы. У Амерыцы засталася памяць пра эпоху вялікага эканаміста, які праславіў не толькі ЗША, але і Беларусь, і Украіну.

Сайман Кузнец стаў першым (!) беларусам, які атрымаў Нобелеўскую прэмію. Ён выйграў яе ў далёкім 1971 годзе. Усяго ж ад нашай краіны ёсць пяць лаўрэатаў прэміі Нобеля, сярод якіх Сайман Кузнец, Жарэс Іванавіч Алфёраў, Шыман Перэс, Менахем Бегін, Святлана Алексіевіч.

Беларуская навука не стаіць на месцы. Пры Акадэміі навук Беларусі працуе шэраг саветаў маладых вучоных, якія займаюцца даследаваннямі ў розных сферах. Каб патрапіць у лік маладых навукоўцаў, трэба прайсці некалькі сур'ёзных этапаў: атрымаць вышэйшую адукацыю, скончыць магістратуру і аспірантуру любой ВНУ. Падчас вучобы карысна ўдзельнічаць у канферэнцыях і публікавацца. Па заканчэнні аспірантуры неабходна напісаць і абараніць дысертацыю. Гэта працаёмкі шлях, аднак па ім цікава ісці, калі займаешся любімай і карыснай справай. Не дзеля ўласнага гонару, а ў імя беларускай навукі і прагрэсу.

З'яўляючыся студэнткай, я хацела сваёй працай на беларускай мове захаваць памяць пра нашага вялікага суайчынніка, што пакінуў значны след у эканамічнай навуцы, і яшчэ раз нагадаць яго глыбокія і важныя думкі наконт найвялікшай ролі ў развіцці нацыі менавіта "чалавечага капіталу".

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Наши знаменитые земляки [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://www.poznaibelarus.by/simon-kuznets/>. – Дата доступу: 25.03.2023.

2. Иоффе, Э.Г. Нобелевские лауреаты с белорусскими корнями / Э.Г.Иоффе, Ж.Э.Мазец. – Минск: Беларусь, 2008. – 159 с.:ил.

3. Знаменитые, великие, гениальные люди [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://100v.com.ua/ru/Saymon-Kuznec-person> – Дата доступу: 20.03.2023.

ВИЗУАЛЬНЫ ПОСТЫНГ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ

Капейкіна В.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дзіпра Т.П. – выкладчык

Раскрываецца паняцце постыngu. Разглядаюцца прычыны выкарыстання, віды постыngu, разнастайныя прыкметы і магчымасці інфармацыйных рэсурсаў. Звяртаецца ўвага на пашыраны сэння постынг адметнай нацыянальнай культуры беларусаў.

Постынг – пост у Інтэрнэце, яго размяшчэнне. Паняцце паходзіць ад слова "пост" і азначае тое ж самае, што і паведамленне. Звычайна такія публікацыі суправаджаюцца малюнкамі, аўдыё- і відэазапісамі, дыяграмамі. Яны публікуюцца з мэтай прыцягнення ўвагі карыстальнікаў. Уладальнік профілю ў сацыяльнай сетцы такім чынам дамагаецца таго, каб ён і яго старонка стала папулярнай. Постынг у сацыяльных сетках усё часцей і больш актыўна выкарыстоўваецца для прасоўвання бізнесу з дапамогай стварэння тэматычных або прадстаўніцкіх груп, супольнасцей або старонак [1].

Выдзелім некаторыя прычыны постыngu:

жаданне падзяліцца ўражаннямі (хтосьці вярнуўся з адпачынку і спяшаецца паказаць экзатычныя месцы, іншы вырашыў пахваліцца абноўкай, некаторыя карыстальнікі проста дораць людзям добры настрой, размяшчаючы забаўляльны кантэнт);

прасоўванне старонкі і падтрымка групы ў сацыяльных сетках (чым вышэй папулярнасць, тым больш прапаноў для размяшчэння рэкламы, сама яна даражэй, і з'яўляецца магчымасць больш зарабіць; менавіта постынгам дасягаецца прыцягненне шырокай аўдыторыі);

спосаб зарабляць, нават не маючы папулярнага пабліка (пасля рэгістрацыі на сайце, які спецыялізуецца на платным размяшчэнні публікацый, вы выконваеце заказы, якія робяць людзі, што займаюцца рэкламай, і атрымліваеце аплату) [2].

Існуюць розныя віды постыngu, што падыходзяць для розных аўтараў:

«ручны» постынг;

постынг на форумах і ў супольнасцях;

размяшчэнне ў паведамленнях спасылак на сайт працадаўцы;

постынг, калі неабходна развіваць сам форум на сайце працадаўцы [3].

Сэння Сусветная павуціна дае велізарную магчымасць сучаснай моладзі для развіцця:

неабмежаваны доступ да інфармацыі;

праца, бізнес і маркетынг;

зносіны і знаёмствы;

тэхналогіі;

дыстанцыйнае навучанне.

Інфармацыя – гэта ўся сукупнасць звестак аб навакольным свеце, аб разнастайнасцях, якія праходзяць у яго працэсах, якія могуць быць успрыняты жывымі арганізмамі, электроннымі машынамі і іншымі інфармацыйнымі сістэмамі [4].

Інфармацыю можна падзяліць на віды па некалькіх прыкметах:

па спосабу ўспрымання:

Візуальная ўспрымаецца органамі гледжання.

Аўдыяльная — органамі слыху.

Тактыльная — тактыльнымі рэцэптарамі.

Нюхальная — нюхальнымі рэцэптарамі.

Смакавая — смакавымі рэцэптарамі.

па форме прадстаўлення:

Тэкставая — што перадаецца ў выглядзе знакаў, прызначаных пазначаць лексемы мовы.

Лікавая — у выглядзе лічбаў і знакаў, якія абазначаюць матэматычныя дзеянні.

Графічная — у выглядзе малюнкаў, падзей, прадметаў, графікаў.

Гукавая — вусная або ў выглядзе запісу перадача лексем мовы аўдыяльным шляхам.

па прызначэнні:

Масавая інфармацыя змяшчае трывіяльныя звесткі і аперае наборам паняццяў, зразумелым большай частцы соцыуму.

Спецыяльная — змяшчае спецыфічны набор паняццяў, пры выкарыстанні адбываецца перадача звестак, якія могуць быць не зразумелыя асноўнай масе соцыуму, але неабходныя і зразумелыя ў рамках вузкай сацыяльнай групы, дзе выкарыстоўваецца дадзеная інфармацыя.

Сакрэтная — інфармацыя, якую перадаюць вузкаму колу асоб і па зачыненых (абароненых) каналах.

Асабістая (прыватная) — набор звестак аб якой-небудзь асобе, які вызначае сацыяльнае становішча і тыпы сацыяльных узаемадзеянняў унутры папуляцыі.

па значэнні:

Актуальная — інфармацыя, каштоўная ў дадзены момант часу.

Дакладная — інфармацыя, атрыманая без скажэнняў.

Зразумелая — інфармацыя, выяўленая на мове, зразумелай таму, каму яна прызначана.

Поўная — інфармацыя, дастатковая для прыняцця правільнага рашэння або разумення.

Карысная — карыснасць інфармацыі вызначаецца суб'ектам, які атрымаў інфармацыю ў залежнасці ад аб'ёму магчымасцей яе выкарыстання.

па праўдзівасці:

праўдзівая;

ілжывая [5].

Поспех Instagram толькі пацвярджае гіпотэзу, што нішавае размежаванне — гэта будучыня рынку сацыяльных медыя. Як і прадказвалі заходнія маркеталагі, сацыяльныя сеткі пачынаюць дзяліцца не толькі па тыпе карыстальнікаў, як, напрыклад, LinkedIn (для прафесійных кантактаў), але і па тыпе кантэнту, як, напрыклад, «візуалы» Pinterest і Instagram. Дарэчы, абедзве апошнія прысвечаны выключна графічнаму кантэнту, але менавіта Instagram стаў узрушаючай гісторыяй поспеху [6].

Адным з асноўных відаў падачы інфармацыі, якую рэалізуе Instagram, з'яўляецца візуальная. Паказальным прыкладам такой падачы інфармацыі з'яўляюцца акаўнты з пэўным візуалам беларускай культуры на малюнках 1-3:



Малюнак 1 – постынг [pererablytai](#)



Малюнак 2 – постынг [sonca_pek](#)



Малюнак 3 – постынг [gotobelarus](#)

Таксама можна падзівіцца з вельмі прыгожых акаўнтаў візуальнага постынг нацыянальнай адметнасці беларускай культуры па спасылках: [vandra.by](#), [parksula.by](#) і [belarus_traditional_interior](#).

Неабходна адзначыць, што сёння інтэрнэт-постынг для многіх з'яўляецца даступнай і ў той жа час важнай крыніцай інфармацыі па тэме адметнай беларускай культурнай спадчыны. Візуальны постынг актыўна папулярызуе нацыянальную культуру для аматараў рознага ўзросту, узросту, інтарэсаў. Самабытная

мастацкая культура Беларусі фарміравалася на працягу шматлікіх стагоддзяў. З пакалення ў пакаленне перадаваліся ментальныя духоўныя каштоўнасці, якія ўслаўляюць маральную сутнасць беларуса. Успешна ўсведамляць, што такога кшталту інфармацыя вельмі запатрабаваная цяпер менавіта ў моладзевым асяроддзі. У сукупнасці, пры ўдзеле ўсіх органаў пачуццяў чалавек можа цэласна, у поўным аб'ёме, з найбольшай асалодай і карысцю атрымаць усе цікавыя для сябе звесткі для іх далейшага аналізавання і выкарыстання.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Постинг [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.likeni.ru/glossary/posting/> – Дата доступу: 09.04.2023.
2. Постинг: понятие, цели, разновидности [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://gb.ru/blog/posting/> – Дата доступу: 09.04.2023.
3. Постинг: кому это нужно? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://pokasijudoma.ru/posting-cto-eto.html> – Дата доступу: 09.04.2023.
4. *Інфармацыя* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://investments.academic.ru/1012/%D0%98%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F> – Дата доступу: 09.04.2023.
5. Классификация информации [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://studfile.net/preview/4289458/> – Дата доступу: 09.04.2023.
6. Instagram как инструмент для продвижения бренда [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.marketing.spb.ru/lib-comm/internet/instagram.htm> – Дата доступу: 09.04.2023.

РАЗМОЎНІКІ ЯК СПАСАБ Вывучэння ЗАМЕЖНЫХ МОЎ

Глушко Г.Ю.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дапiра Т.П. – выкладчык

Раскрываецца паняцце размоўніка. Разглядаецца магчымасць выкарыстання размоўніка як дадатковага дапаможніка для вывучэння моў. Прыведзены парадкі правільнай работы з размоўнікамі для таго, каб атрымаць найбольшую карысць.

На сённяшні дзень чалавек не стварыў яшчэ тое лексікаграфічнае выданне, якое было б універсальным для навучання розным мовам. Кожны новы час прыносіць у гэты працэс свае ідэі, метады і тэхналогіі. Шматлікія рэсурсы і матэрыялы для вывучэння моў дазваляюць зацікаўленым выбраць дапаможнікі па ўласных запатрабаваннях і інтарэсах.

Размоўнік — гэта зборнік найбольш ужывальных фраз, выразаў і слоў, які дапамагае вывучаць мову хутка і эфектыўна. Ён з'яўляецца папулярным інструментам у працэсе вывучэння замежнай і роднай моў і часта выкарыстоўваецца менавіта пры самаадукацыі.

Папярэднікамі размоўнікаў у старажытнасці былі глосы — рукапісныя тлумачэнні іншамоўных тэрмінаў, якія з'явіліся ў XI-XIII стагоддзях. Падобныя слоўнікі давалі апісанне чужой гутарковай гаворкі, утрымлівалі запісы дыялогаў, пераклад тэматычных груп слоў, неабходных для зносін [1].

Існуе мноства розных відаў размоўнікаў, напрыклад, размоўнікі для турызму, дзелавыя размоўнікі, кожны з якіх мае свае асаблівасці і накіраванасць, і таму неабходна выбіраць дапаможнік, які адпавядае канкрэтным патрэбам і мэтам карыстальніка.

Для паляпшэння эфектыўнасці выкарыстання размоўніка ў вывучэнні моў існуюць розныя стратэгіі і падыходы. Адным з іх з'яўляецца вывучэнне матэрыялаў размоўніка па тэматычных блоках, напрыклад, паездка за мяжу, паход у рэстаран, дзелавыя перамовы. Гэта дазваляе карыстальніку засяродзіцца на канкрэтнай сітуацыі камунікацыі і вывучыць неабходныя выразы і фразы, якія могуць спатрэбіцца ў гэтым кантэксце. Іншай стратэгіяй з'яўляецца практыка з носьбітамі мовы. У гэтым выпадку размоўнік можа выкарыстоўвацца як падрыхтоўка да размовы, каб навучэнец адчуваў сябе больш упэўнена і быў гатовы да зносін. У працэсе зносін з носьбітамі мовы асоба можа правяраць і паляпшаць свае веды і ўменні, а таксама папаўняць слоўнікавы запас і паляпшаць вымаўленне. Акрамя таго, існуюць інтэрнэт-рэсурсы, якія прадастаўляюць доступ да разнастайных размоўнікаў на розных замежных мовах. Некаторыя з іх забяспечваюць нават гукавое суправаджэнне, такім чынам дазваляючы адразу слухаць правільнае вымаўленне фраз і слоў. Гэта робіць узаемадзеянне з размоўнікам больш інтэрактыўным і дапамагае лепш разумець кантэкст і правільна выкарыстоўваць выразы і фразы.

Для таго, каб атрымаць найбольшую карысць ад работы з размоўнікам, лепш за ўсё знайсці кнігу, у якой змяшчаюцца наступныя элементы:

1. Кароткія, зразумелыя фразы. Лепш за ўсё, калі яны будуць складацца з 5-7 слоў, не больш. Так прасцей запомніць.
2. Тэматычныя блокі. Напрыклад, паездка за мяжу, падарожжа на машыне, паход у рэстаран і інш. Гэта дапаможа вывучыць неабходныя фразы і выразы, якія могуць спатрэбіцца ў пэўнай сітуацыі.

3. Транскрипцыя на роднай мове. Яна не будзе вельмі дакладнай і дазволіць толькі прыблізна зразумець, як правільна чытаюцца словы. Варта адзначыць, што ніводная існуючая транскрыпцыя не адлюстроўвае 100% правільнага вымаўлення. Навучыцца правільна гаварыць можа дапамагчы толькі гук.

4. Тэматычны слоўнік. Ён можа быць зусім невялікім — 300-500 слоў цалкам дастаткова. У такім слоўніку будуць, хутчэй за ўсё, самыя важныя словы мовы, якія часта ўжываюцца ў размоў.

5. Краіназнаўчая інфармацыя. Яна неабавязковая, але вельмі карысная, паколькі ўносіць разнастайнасць у працэс навучання і дазваляе пазнаёміцца з культурай і звычаямі краіны, якая вас цікавіць.

6. У ідэале да кнігі павінен прыкладацца аўдыядыск з запісам фраз размоўніка і слоў тэматычнага слоўніка. Такі запіс паслужыць для засваення незнаёмых гукаў і адпрацоўкі правільнай інтанацыі [2, с. 39].

Асноўныя дзеянні па працы з размоўнікам такія ж, як і з любым іншым навучальным дапаможнікам:

1. Вывучаць новыя словы, выкарыстоўваючы шэраг мнематэхнічных прыёмаў. Перыядычна паўтараць новую лексіку.

2. Праслухоўваць аўдыязапіс, калі ён прысутнічае. Такое практыкаванне будзе карысным для паўтарэння вывучанага матэрыялу.

3. Паўтараць словы за дыктарам. Гэта дазваляе адпрацаваць правільную інтанацыю і вымаўленне. Спрыяе лепшаму запамінанню слоў.

4. Паўтараць словы непасрэдна па размоўніку (прынцып табліцы). Звычайна словы ў размоўніках прыведзены ў 3-х калонках: зыходнае слова, пераклад, транскрыпцыя. Не глядзячы ў адну з калонак, вы можаце вар'іраваць мэты паўтарэння — успамінаць пераклад з роднай мовы на замежную ці наадварот.

Максімальную карысць ад працы з размоўнікамі магчыма атрымаць у падарожжы, таму што размоўнікі — гэта звычайна невялікае кампактнае выданне, якое зручна браць з сабой у любую паездку, на экскурсію ці проста шпацыр па горадзе. На поўнае яго засваенне вы выдаткуеце зусім няшмат часу, у любым выпадку двух тыдняў вам будзе дастаткова, каб запомніць самыя важныя словы і фразы. Менавіта ў замежжы магчыма адчуць максімальнае паглыбленне ў новае моўнае асяроддзе, якое ўзмацняе імкненне да заняткаў і стымулюе памяць і самаразвіццё.

Трэба адзначыць, што, напрыклад, для людзей з інваліднасцю магчымасць расказаць пра свае патрэбы або растлумачыць свой стан часцяком з'яўляецца жыццёва важнай неабходнасцю. "Электрычная інвалідная каляска" па-англійску будзе electric wheelchair. "Сабака-правадыр/павадыр" — guide / service dog. "Пандус" — ramp. Пытанне пра безбар'ерны душ у гатэлі гучыць так: "Is there a roll-in shower?". Гэтыя словы і пытанні — з першага ў свеце размоўніка для турыстаў з асаблівымі патрэбамі — Accessible Travel Phrasebook, апублікаванага вядомым выдавецтвам даведнікаў, кампаніяй Lonely Planet. У складанні размоўніка прынялі ўдзел перакладчыкі-валанцёры. Усяго ў кнізе змяшчаюцца папулярныя фразы, пытанні і словы на 35 мовах, ад арабскай да кітайскай, якія дапамогуць падарожніку з асаблівымі патрэбамі наладзіць кантакт з жыхарамі іншых краін. Размоўнік ўключае ў сябе 100 слоў і фраз, прысвечаных даступнаму турызму. Дапаможнік просты ў выкарыстанні, бо змяшчае парады па вымаўленні, лексіку па шматлікіх тэмах, пачынаючы ад гатэляў і заканчваючы транспартам [3].

Варта адзначыць, што эфектыўнасць выкарыстання размоўнікаў у навучанні замежных моў залежыць ад індывідуальных асаблівасцей навучэнца, яго ўзроўню матывацыі і метадаў навучання. Напрыклад, размоўнік можа быць не эфектыўны для людзей, якія маюць слабую памяць ці не здольныя запамінаць мноства фраз і выразаў. У такіх выпадках, магчыма, лепшым будзе выкарыстанне больш персаналізаванага падыходу да вывучэння мовы, напрыклад, індывідуальных заняткаў з выкладчыкам. Таму важна ўлічваць розныя фактары пры выбары метадаў навучання замежнай мове.

Неабходна ўлічваць і той факт, што размоўнік не павінен быць для асобы першым падручнікам пры вывучэнні замежных моў. Без ведаў базавых элементаў граматыкі завучванне сказаў ператворыцца толькі ў механічны працэс. Трэба свядома зразумець, чаму фразы і сказы будуцца менавіта такім чынам на канкрэтнай мове.

Выкарыстанне размоўніка ў вывучэнні замежных моў мае шмат пераваг і можа значна палегчыць працэс зносінаў. Аднак яго прымяненне павінна быць збалансавана з выкарыстаннем іншых метадаў навучання і патрабуе дысцыпліны і руплівай працы з боку навучэнца. Правільнае выкарыстанне размоўніка у спалучэнні з іншымі метадамі можа дапамагчы асобе дасягнуць высокага ўзроўню валодання замежнай мовай.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Мой карманні разгаворнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://school-science.ru/5/3/34772> – Дата доступу: 09.04.2023.

2. Таранов, А.М. Иностранный язык. Как эффективно использовать современные технологии в изучении иностранных языков. Специальное издание для изучающих белорусский язык / А.М. Таранов. – М.: T&P Books Publishing, 2019. – 180 с.

3. Издательство Lonely Planet опубликовало разговорник для туристов с инвалидностью [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://globe4all.net/posts/all/lonely-planet-opublikovalo-razgovornik-dlya-turistov> – Дата доступу: 09.04.2023.

СФЕРА АБСЛУГОЎВАННЯ ВІРТУАЛЬНАЙ РЭАЛЬНАСЦІ: АЎТСОРСІНГ, КРАЎДСОРСІНГ, ТОРЭНТ

Грыбоўская А.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Дзіпра Т.П. – выкладчык

Раскрываюцца паняцці аўтсорсінг, краўдсорсінг, торэнт. Апісваецца, як існуючыя тэндэнцыі да ўніфікацыі і стандартызацыі праграмнага забеспячэння спрыяюць шляху філолагаў у прыкладную лінгвістыку.

Гісторыя развіцця інфармацыйных тэхналогій (ІТ) у Беларусі налічвае дзесяцігоддзі. Яшчэ ў савецкі час у краіне была створана моцная школа матэматыкаў, інжынераў, праграмістаў. І, зразумела, гэтыя спецыялісты станавіліся рухаючай сілай самых прагрэсіўных праектаў і ўкаранення інавацый ва ўсе галіны эканомікі.

Працягваючы традыцыі, сёння у Беларусі амаль чвэрць ад агульнай колькасці студэнтаў ВНУ атрымліваюць адукацыю на STEM-спецыяльнасцях, у тым ліку каля 70 ІТ-спецыялізацыях. Не сакрэт, што ў паспяховых ІТ-кампаніях усяго свету працуе нямала беларусаў розных пакаленняў [1].

У суверэннай Беларусі ІТ-індустрыя — галіна, якая вельмі дынамічна развіваецца, і з кожным годам ператвараецца ва ўсё больш магутны драйвер эканомікі краіны, сферу стратэгічнага значэння. Беларускай "Крэмнёвай далінай" стаў Парк высокіх тэхналогій, створаны ў 2005 годзе. Аднак адна з яго галоўных асаблівасцей — прынцып экстарытарыяльнасці, які дазваляе рэзідэнтам размяшчаць офіс у любым населеным пункце краіны.

У рэйтынгі Міжнароднага саюза электрасувязі Measuring Information Society Report, Беларусь займае 32-е месца (2017) [1].

За першыя два дзесяцігоддзі развіцця ІТ-індустрыі ў суверэннай рэспубліцы беларускія кампаніі заваявалі рэпутацыю першакласных распрацоўшчыкаў, якія дзейнічаюць пераважна па аўтсорсінгавай мадэлі, але паступова арыенціры мяняюцца.

Восем ІТ-кампаній з беларускімі офісамі распрацоўкі, такія як A1QA, Bell Integrator, Ciklum, IBA Group, Intetics, Itransition, iTechArt Group, Qulix, патрапілі ў "The 2020 Global Outsourcing 100". Гэта рэйтынг 100 лепшых аўтсорсераў у свеце па версіі Міжнароднай асацыяцыі прафесіяналаў у галіне аўтсорсінгу (IAOP). 10 кампаній з рэйтынгі найбуйнейшых кампаній свету Software 500 маюць офісы распрацоўкі ў Беларусі: EPAM, Bell Integrator, IBA, Itransition, Coherent Solution, SoftClub, Artezio, Intetics, Oхagile, IHS [1].

Вядома, узровень зарплат ІТ-спецыялістаў у прамыслова развітых краінах вышэйшы, чым у краінах, якія развіваюцца. Але, з іншага боку, кампаніі, якія ствараюць віртуальную рэальнасць, не абцяжараныя велізарнымі цэхамі, лагістыкай і сэрвіснымі цэнтрамі. Усе гэтыя функцыі паспяхова ўскладзены на Інтэрнэт. Каб займацца прафесійнай дзейнасцю, дастаткова ноўтбука з падключэннем да Сусветнага павуціння, фармат якога дазваляе забяспечваць працоўныя месцы і офісы ў любым месцы на зямлі. Па меры развіцця інфармацыйных тэхналогій тэндэнцыя "ўцечкі мазгоў" паступова ўраўнаважваецца альтэрнатыўнымі варыянтамі арганізацыі "сферы абслугоўвання" віртуальнай рэальнасці. Напрыклад, з дапамогай аўтсорсінгу — перадачы распрацоўкі якіх-небудзь элементаў праграмнага забеспячэння або трафіку іншай кампаніі, звычайна замежнай. Такім чынам, чалавечыя рэсурсы застаюцца ў сваёй краіне, па сутнасці працуючы пры гэтым на вядомыя кампаніі [2, с. 142].

Аўтсорсінг — гэта практыка пераносу бізнес-функцый і аперацый кампаніі на знешняга пастаўшчыка паслуг. Аднак трэба мець на ўвазе, што ў названага тэрміна маецца мноства азначэнняў. Кампаніі могуць выкарыстоўваць аўтсорсінг, каб знізіць затраты, павялічыць эфектыўнасць і канкурэнтаздольнасць. Замест таго, каб падтрымліваць унутраны аддзел або каманду, кампанія можа наймаць спецыялізаваную іншую знешнюю каманду для выканання задач па кантракце. Гэта дазваляе кампаніі займацца сваімі асноўнымі бізнес-функцыямі, а таксама знізіць затраты на навучанне і найм новых супрацоўнікаў.

Аднак аўтсорсінг таксама мае свае рызыкі і абмежаванні: страта кантролю над працэсамі і якасцю працы, над канфідэнцыяльнасцю. Таму кампаніі павінны ацэньваць свае патрэбы і магчымасці, а таксама ўважліва выбіраць пастаўшчыкоў паслуг, каб пазбегнуць гэтых непрыемнасцей.

Шырокае наладжванне кааперацыі ў асяроддзі Сусветнай павуціны ў плане актыўнасці інтэрнэт-супольнасцей праяўляецца ў розных формах: ад шырокага распаўсюджвання часта стыхійнага краўдсорсінгу да розных хітрыкаў — па тэхналогіі, напрыклад, торэнта.

Краўдсорсінг (англіцызм ад crowdsourcing, ад crowd — натоўп і sourcing — выкарыстанне або прыцягненне рэсурсаў) — прыцягненне да вырашэння тых ці іншых праблем інавацыйнай вытворчай дзейнасці шырокага кола асоб для выкарыстання іх творчых здольнасцей, ведаў і вопыту па тыпе субпадраднай працы на добраахвотных пачатках з прымяненнем інфармацыйных тэхналогій [3].

У той час як у аўтсорсінгу праца адсылаецца за межы кампетэнцыі кампаніі прафесійным выканаўцам за пэўныя грошы, у краўдсорсінгу аплата працы не практыкуецца ці на невялікая. Усю неабходную працу робяць неаплатныя або малааплатныя "спецыялісты-аматары", якія марнуюць свой вольны час на стварэнне кантэнту,

вырашэнне праблем ці нават на правядзенне даследаванняў і распрацоўку. Тэрмін гэты быў упершыню ўведзены ў чэрвені 2006 г.

Краўдсорсінг можа быць выгадным для кампаній, бо дазваляе атрымаць доступ да шматлікіх талентаў і экспертаў з усяго свету, якія могуць прыняць удзел у розных праектах і задачах. Аднак краўдсорсінг таксама мае свае недахопы, уключаючы магчымую недастатковую кваліфікацыю або ненадзейнасць выканаўцаў, а таксама рызыкі ўтойвання канфідэнцыяльнай інфармацыі. Таму кампаніі павінны ўважліва ацэньваць свае патрэбы і магчымасці, а таксама выбіраць адпаведную платформу і кантраляваць працу выканаўцаў.

З'яўленне ў Сеціве торэнту адносіцца да 2001 г. Торэнт (BitTorrent) — гэта пірынгавы пратакол, які дазваляе кааператыўна абменьвацца файламі праз Інтэрнэт. Прыдумаў яго Брэм Коэн — амерыканскі праграміст. Задумка торэнта наступная: файл загружаецца не на сервер, а перадаецца ад карыстальніка да карыстальніка наўпрост. Прычым запампоўка файла ідзе не толькі ад карыстальнікаў, якія цалкам яго ўжо спампавалі, але і ад тых, хто спампоўвае файл адначасова з вамі [4].

Тэхналогія торэнта можа быць выгаднай для карыстальнікаў, бо дазваляе хутка і эфектыўна атрымліваць вялікія файлы, напрыклад, фільмы, музыку, кнігі і гульні. Але варта ўважліва абыходзіцца з нелегальнымі матэрыяламі, бо гэта можа прывесці да прававых праблем.

Разнастайнае жыццё Сусветнай павуціны і Інтэрнэту патрабуе мноства працавітых рук. Дзіўна, але пра вялікі попыт на тэсціроўшчыкаў ПЗ, і дэвелопераў — распрацоўшчыкаў ПЗ — на філалагічным факультэтах універсітэтаў пакуль мала хто здагадваецца. Гэта пры тым, што ў ІТ-сферы працаўладкоўваецца мноства спецыялістаў-філолагаў. Запыт з нагоды вакансіі data scientist (апрацоўка дадзеных), напрыклад на амерыканскім сайце, выдае тысячы прапановаў. Попыт на ІТ-спецыялістаў у Расіі, Украіне, Беларусі расце і вельмі хутка стане параўнальным з паказчыкамі ЗША і Заходняй Еўропы [2, с. 144].

Трэба адзначыць, што ўзровень класічнай адукацыі па філалагічных спецыяльнасцях, як паказвае практыка, цалкам дастатковы для авалодання ведамі аб структуры ІТ і фармальных моў. Філалагічнай адукацыі ўжо даўно час заняцца прыкладнымі праблемамі ў інтэрдысцыплінарнай сферы. Тым больш, што спецыялісты-філолагі часта выконваюць тэхнічную работу для праграмістаў.

Попыт на адпаведных спецыялістаў ужо сёння ў шмат разоў перавышае прапанову, бо спіс высокакваліфікаваных спецыялістаў у галіне прыкладной лінгвістыкі вылічаецца адзінкамі.

Існуючыя сёння тэндэнцыі да ўніфікацыі і стандартызацыі праграмнага забеспячэння значна аблягчаюць шлях філолагаў у прыкладную лінгвістыку, дазваляючы чакаць іх актыўнага ўдзелу ў інтэрдысцыплінарнай сферы.

З іншага боку, прыкладная лінгвістыка ў навуковым асяроддзі ўжо даўно непарыўна асацыіруецца з камп'ютарна-апасродкаванай камунікацыяй. Інфармацыйны складнік прыкладной лінгвістыкі, яе своеасаблівае "аперацыйнае абалонка" ("праграмнае забеспячэнне для прэзентацыі і рэалізацыі магчымасцей сістэмы"), у большасці сваёй ужо цалкам параўнальная з арганізаваным ёю моўным матэрыялам адпаведных даследаванняў.

Тое, што ва ўмовах дэфіцыту філолагаў-прыкладнікоў дастасоўнай "лінгвістыкай" актыўна займаюцца сумежнікі, у асноўным матэматыкі і інжынеры, — пазітыўны фактар для поспеху даследаванняў у сферы прыкладной лінгвістыкі.

Пашыраючы магчымасці чалавека, Сусветная павуціна шмат чаго новага патрабуе і ад яго.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. ИТ в Беларуси [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.belarus.by/ru/business/doing-business/it-belarus>. – Дата доступу: 29.03.2023.

2. Баркович, А.А. компьютерно-опосредованная коммуникация: учеб. пособие / А.А. Баркович. – 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2017. – 288 с.

3. Краўдсорсінг [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%83%D0%B4%D1%81%D0%BE%D1%80%D1%81%D0%B8%D0%BD%D0%B3>. – Дата доступу: 29.03.2023.

4. Что такое торрент и как им пользоваться? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://masterservis24.ru/75-что-такое-torrent-i-kak-im-polzovatsya.html>. – Дата доступу: 29.03.2023.

ФУНКЦЫЯНАЛЬНАЯ РАЗНАСТАЙНАСЦЬ АБЗАЦА

Церанёў А.М.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Дзіпра Т.П. – выкладчык

Раскрываюцца паняцці: зносіны, пісьмовая камунікацыя, тэкст, пісьмовы тэкст, абзац. Разглядаецца функцыянал абзаца праз прыклады з розных тэкстаў. Абгрунтоўваецца важнасць драблення пісьмовых тэкстаў на асобныя блокі.

Зносiны — гэта ўзаемадзеянне людзей, пры якім удзельнікі не толькі перадаюць адзін аднаму пэўную інфармацыю, але і выказваюць эмоцыі, пачуцці, адзнакі, стаўленне адзін да аднаго, да таго, пра што яны кажуць, да абставінаў камунікацыі і г.д.

Пісьмовая камунікацыя — адзін з відаў зносiнаў, працэс абмену інфармацыяй паміж людзьмі, які ажыццяўляецца з дапамогай пісьмовых паведамленняў: у форме электронных лістоў, тэкстаў рознага кшталту, артыкулаў, навуковых прац і іншых дакументаў.

Тэкст (ад лац.: textus «тканiна, сувязь, пабудова») — паведамленне, якое напісанае, надрукаванае (выказванае, абзац, раздзел твора і г. д.) або выказанае вусна, і якое характарызуецца сэнсавай і структурнай завершанасцю, і якое можна ўзнавіць, паўтарыць у тым самым выглядзе [1].

Пісьмовы тэкст — гэта тэкст, які ўвасабляецца ў пісьмовай форме і iснуе ў сваю чаргу ў дзвюх разнавіднасцях (рукапіснай і друкаванай). Пісьмовы тэкст выступае ў форме маналога і застаецца на ўвесь час iснавання матэрыялаў, на якіх ён напісаны. Ён, як правiла, максімальна стандартызаваны, нармiраваны і разгорнуты, паколькі мае багаты лексічны склад, шматпланавую семантычную арганізацыю, часцей выкарыстоўвае сінтаксічна складаныя сказы.

Абзац (ням.: Absatz — уступ) — фрагмент звязнага тэксту, які складаецца з адной або некалькіх фраз (сказаў) і характарызуецца адзiнствам і адноснай завершанасцю зместу. Абзац афармляе пачатак новай думкі і сiгналізуе пра заканчэнне папярэдняй. Асноўная функцыя абзаца — графічнае вылучэнне, афармленне кампазіцыйна-сінтаксічных адзiнак тэксту. Падзел на абзацы залежыць ад аўтарскай задумкі, манеры выкладу матэрыялу, важнасці інфармацыі ў межах тэксту [2].

Асноўнымі функцыямі абзаца выступаюць кампазіцыйная, выдзяляльная, сэнсавая і эмацыйная.

Кампазіцыйная функцыя абзаца відавочная ў складаных сінтаксічных цэлых, кожная частка якіх (зачын, развіццё думкі, канцоўка) выносіцца ў асобны абзац. Такое драбленне тэксту звычайна сустракаецца ў навуковых працах, афіцыйна-справавых дакументах, творах публіцыстыкі. Напрыклад:

Асноўнай мэтай вучэбнага слоўніка з'яўляецца прадстаўленне даведчанай і нарматыўнай інфармацыі для пэўнай спецыяльнасці студэнтаў.

Слоўнік ўключае найбольш ужывальныя тэхнічныя тэрміны радыёэлектронікі і інфармацыйна-вымяральной тэхнікі рознай будовы (аднаслоўныя і шматслоўныя), размешчаныя паводле алфавіта і пададзеныя з захаваннем парадку слоў у іх складзе (напрыклад, Амплітудная модуляцыя, а не Модуляцыя амплітудная), з захаваннем усталяваных асаблівасцей іх ужывання.

Тэрміналагічны запіс тэрмінаў у слоўніку змяшчае наступныя катэгорыі: тэрміны на рускай мове, адпаведнікі тэрмінаў на беларускай, галiна выкарыстання, абрэвіятуры тэрмінаў, дэфініцыі тэрмінаў, кантэксты ўжывання [3, с.4].

Выдзяляльная функцыя абзаца найбольш ярка праяўляецца тады, калі ў асобны абзац выносіцца сказ-тэзіс, які пачынае думку, што пашыраецца ў далейшым. Гэта надае большую выразнасць мікратэме, якая ім зададзена:

У Беларусі навуковыя даследаванні і падрыхтоўка кадраў у галiне фізікі сістэматычна вядуцца з 1920-х гг.

У 1922 г. у БДУ было адкрыта фізіка-матэматычнае аддзяленне, пераўтворанае ў 1933 г. у асобны факультэт. У 1926 г. у Інстытуце беларускай культуры была створана кафедра фізікі, на аснове якой у 1931 г. арганізаваны Фізіка-тэхнічны інстытут Акадэміі навук Беларусі. У 1938 г. у БДУ на фізіка-матэматычным факультэце арганізаваны кафедры агульнай, тэарэтычнай, рэнтгенафізікі і электрамагнітных ваганняў [4, с.6].

Блізкая да выдзяляльнай з'яўляецца сэнсавая функцыя, якая рэалізуецца ў тых выпадках, калі мікратэма першага абзаца знаходзіць свой працяг і паясненне ў наступным:

Распрацоўкі Леанарда Васільева – заснавальніка айчыннай школы ў галiне цеплавых труб – ёсць у кожным хатнім камп'ютары.

Тое, што стварае ён, цяпер ёсць у кожным хатнім камп'ютары і амаль у кожным касмічным апарате. У лабараторыі Леанарда Васільева законы фізікі працуюць па законах рынку.

Цеплавыя помпы беларускай вытворчасці, да прыкладу, зацікавілі арабскіх шэйхаў. Там, дзе сярэдняя тэмпература ў годзе за 30, без кандыцыянера не абысціся.

Пры гэтым распрацоўкі Леанарда Васільева дазваляюць не толькі зарабляць, але і эканоміць мільёны [4, с.58].

Эмацыйная функцыя абзаца – гэта здольнасць абзаца выклікаць эмацыйную рэакцыю ў чытача. Такая функцыя відавочная пры драбленні тэксту на кароткія і звышкароткія абзацы, якія фарміруюць агульную танальнасць выкладу і выяўляюць узрушэнне аўтара. Напрыклад:

Лёгка нарадзіць, ды нялёгка ўскарміць. І нашы продкі ведалі гэта не горш за нас. Таму і шукалі розныя спосабы, каб памагчы самім сабе.

Так, напрыклад, першую кашульку свайму дзіцяці маці імкнулася шыць не з новага палатна, а са старызны і так, каб у ёй не было ні каўнерыка, ні рубца з наваротам. Тады, лічылася, дзіця будзе расці паслухмянае і ласкавае.

Немалаважнае значэнне меў выбар належнага імя. Не дзень і не два, а, здаралася, тыдзень, месяц думалі, абмяркоўвалі бацькі, а то і ўся сям'я, сваякі, як назваць сына ці дачку, будучага гаспадара ці гаспадыню.

Малых дзяцей у сям'і любілі. Лепшая яда, цяплейшае адзенне, самыя добрыя, ласкавыя словы — ім. Дзіця яшчэ не разумела амаль нічога, а з ім размаўлялі так, быццам яно разумела ўсё: ласкава, як ні з кім, усміхаючыся, вымаўляючы на свой лад кожнае слова. І песні спявалі, ды як: саму душу ўкладвалі.

І так прывучалі дзіця да жывога слова, што яно, не ўмеючы яшчэ размаўляць, не заўсёды ўлоўліваючы сэнс, ляжала ў калысцы і перад сном спявала на свой лад пачутыя ад маці і бацькі песні. [5].

Трэба адзначыць, што функцыя абзаца ў тэксце не рэалізуецца адасоблена адна ад другой. Як правіла, выдзяляльная функцыя спалучаецца з сэнсавай і эмацыянай. Кампазіцыйная суправаджаецца выдзяляльнай і г.д.

Драбненне тэксту на абзацы — гэта важны элемент пісьмовай камунікацыі. Абзацы з'яўляюцца асноўнымі будаўнічымі блокамі тэксту, якія дапамагаюць арганізаваць інфармацыю ў лагічную і паслядоўную структуру.

Такім чынам, драбленне асобнага тэксту на пэўныя абзацы дапамагае правільна ўспрыняць яго змест, дапамагае дынамізаваць ці запаволіць падзейны план, падкрэсліць істотныя элементы паведамлення, адчуць эмацыянальны настрой аўтара ці герояў мастацкага твора, паляпшае яго візуальны выгляд.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Тэкст [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%8D%D0%BA%D1%81%D1%82> .– Дата доступу: 09.04.2023.

2. Абзац [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%B1%D0%B7%D0%B0%D1%86> .– Дата доступу: 09.04.2023.

3. Буракова, М. У. Руска-беларускі слоўнік тэрмінаў радыёэлектронікі і інфармацыйна-вымяральной тэхнікі / М. У. Буракова, Ю. В. Крышнёў. – Гомель : ГДТУ імя П. В. Сухого, 2018. – 51 с.

4. Дзятко, Д. В. Беларуская мова: тэрміналогія фізікі і матэматыкі: вучэб.-метаад. дапам. / Д. В. Дзятко, М. К. Чаеўская, А. М. Муравіцкая. – Мінск : БДУ, 2016.

5. Беларускія тэксты: народная педагогіка: Барыс Сачанка [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://teksty.seveleu.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%B0%D1%8F%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%B3%D1%96%D0%BA%D0%B0/> .– Дата доступу: 09.04.2023.

ЭТЫКЕТНАЕ МАЎЛЕННЕ – НЕАД'ЕМНЫ СКЛАДНІК НАЦЫЯНАЛЬнай КУЛЬТУРЫ

Бандарук А.А., Сахацкая Я.Р.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Дапіра Т.П. – выкладчык

Раскрываюцца паняцці міжкультурнай камунікацыі, культуры, этнакультурацыі, этнічнай ідэнтычнасці, лінгвапрагматыкі, этыкету. Разглядаюцца прыклады маўленчага этыкету беларусаў. Звяртаецца ўвага на ролю моўнага этыкету як складніку нацыянальнай культуры беларусаў і міжмоўнай камунікацыі.

Міжкультурная камунікацыя (МК) уяўляе сабой асаблівы раздзел агульнай тэорыі камунікацыі, які даследуе ў тэарэтычным і практычным адносінах камунікатыўнае ўзаемадзеянне прадстаўнікоў розных культур. МК – гэта абмен інфармацыяй, які ажыццяўляецца носьбітамі розных культур, прычым тое, што камунікаты з'яўляюцца носьбітамі менавіта неаднолькавых культур, значным чынам уплывае на іх зносіны і ў некаторай ступені вызначае іх ход [1, с.8].

Культура – гэта “складанае цэлае, што ўключае веды, вераванні, мастацтва, мараль, законы, звычаі і любыя іншыя здольнасці і звычкі, што набываюцца чалавекам як членам грамадства”

Працэс засваення культуры індывідам называецца энкультурацыяй, або інкультурацыяй (уваходжаннем у культуру). Культура засвойваецца ў працэсе антагенезу (індывідуальнага развіцця) чалавека.

Камунікацыя – абмен інфармацыяй паміж людзьмі з дапамогай агульнай сістэмы знакаў. Яна можа рэалізоўвацца з дапамогай невербальных (жэсты, міміка, спецыфічныя сігналы, знакі) і вербальных (слоўных) сродкаў. Трэба адзначыць, што вербальнае маўленне заўсёды з'яўлялася паказчыкам інтэлігентнасці, адукаванасці, яснасці мыслення, агульнай культуры асобы [2, с.3].

У кожнай нацыі прысутнічаюць унікальны ўласны менталітэт, паводзіны, этыка.

Этнічная ідэнтычнасць – індывідуальнае пачуццё асабістай ідэнтыфікацыі з пэўнай этнічнай групай. Этнічная ідэнтычнасць разглядаецца некаторымі даследчыкамі як асноўная ідэнтычнасць [1, с.47]. Адною з найбольш папулярных тэорый, якія развіваюцца ў рамках лінгвапрагматыкі, з'яўляецца так званая тэорыя ветлівасці (Politeness Theory). Гэтая тэорыя грунтуецца на паняццях «асоба» і «ідэнтычнасць» [1, с.49].

Лінгвапрагматыка – гэта дысцыпліна, якая вывучае здольнасць чалавека выказаць з дапамогай лінгвістычных і паралінгвістычных сродкаў свае намеры і разумець намеры суразмоўцы (г.зн. разумець, навошта і чаму суразмоўца вымавіў тое ці іншае выказванне), зыходзячы з кантэксту, у якім было вымаўлена

выказванне. Лінгвістычная прагматыка вывучае таксама спосабы, з дапамогай якіх чалавек дасягае камунікатыўных мэт.

Родная мова з'яўляецца не толькі сродакам зносін, спосабам пазнання свету, але і важным кампанентам этнічнай свядомасці чалавека. Праз мову кожны з нас далучаецца да культуры народа, засвойвае яго багаты гістарычны, маральна-этычны і эстэтычны досвед. Нацыянальная мова і культура цесна ўзаемазвязаны.

Этыкет (ад фр. *Étiquette* - этыкетка, надпіс) — нормы і правілы, якія адлюстроўваюць ўяўленні аб належных паводзінах людзей у грамадстве. У сучасным выглядзе і значэнні слова было ўпершыню ўжыта пры двары караля Францыі Людовіка XIV - гасцям былі раздадзеныя карткі (этыкеткі) з выкладаннем таго, як яны павінны трымацца, хоць пэўныя зборы нормаў і правілаў паводзін існавалі ўжо з найстаражытных часоў [3]. Моўны этыкет – нацыянальна-спецыфічныя правілы моўных паводзін, якія рэалізуюцца ў сістэме ўстойлівых формул і выразаў у прынятых грамадствам сітуацыях «ветлівага» кантакту з суб'яседамі. Этыкетнае маўленне з'яўляецца неад'емным складнікам нацыянальнай культуры. Этыкетныя маўленчыя формулы выкарыстоўваюцца ў сітуацыях знаёмства, звароту, прывітання, развітання, пры выражэнні падзякі, пажадання, прабачэння, просьбы, запрашэння, парады і г. д.

Беларускі нацыянальны этыкет з'яўляецца адным з асноўных арыбутаў нацыі. Ён адрозніваецца ментальнасцю, спецыфікай самасвядомасці і гістарычнай памяці беларусаў.

У традыцыі беларускага этыкету, напрыклад, прынята звяртацца да жанчыны / мужчыны са словамі спадарыня, спадар, таварыш (у асяроддзі вайскоўцаў) і дадаваць імя або прозвішча суразмоўцы (калі вы яго ведаеце). На захадзе Беларусі яшчэ і сёння можна пачуць зварот пан, пані, паненка, паніч, панове. Да калектыву звяртаюцца са словамі спадары, спадарства, шанюнае спадарства, шанюная грамада, калегі, каляжанкі, шанюныя. У афіцыйнай сітуацыі дарэчнымі будуць наступныя звароты: Паважаныя прысутныя! Шанюныя калегі! Дарагія сябры! Дарагія нашы госці!

У беларускім і рускім маўленчым этыкеце шмат устойлівых формул, якія неабходна запомніць як адрозныя: на маю думку, на мой погляд - по-моёму; шчыра кажучы, калі праўду казаць - чэстна гаворы, по правде гаворы; наогул, увогуле кажучы - вообщё гаворы і інш. Как вы себя чувствуете? Як сябе адчуваеце / пачуваеце? / Як ваша здароўе? Добро пожаловать – Сардэчна запрашаем! Как жизнь? – Как в сказке!) Как дела? – Как сажа бела!) Як жыццё? / Як маецеся? – То бокам, то скокам! / Нічога сабе! Як жывяце? / Як жыццё? – Не бяды! / То так, то сяк! / Жывём, хлеб жуём! / То скачучы, то плачучы!

Шмат у беларускай мове *прывітанняў* для розных сітуацый. У залежнасці ад часу сутак беларусы ўжываюць наступныя выразы: “Дабранак! Добрага ранку! Добрай раніцы! Добры дзень! Прывітанне! Добры вечар!”. Згодна з беларускім моўным этыкетам, пры *развітанні* будзе дарэчным скарыстаць наступныя этыкетныя формулы: “Да пабачэння! (пры жаданні новай сустрэчы); Бывай(це)! (пры развітанні назаўжды); Бывай здароў!; Будзь(ма)! (у любой сітуацыі); Дабранак! (уначы); Пакулькі!; Жадаю (зычу) усяго найлепшага; Жыві здароў!”. Калі хтосьці адыходзіць першым, дык ён можа сказаць так: “Заставайцеся здаровы!”, а той, хто застаецца, на адыход жадае: “З Богам! ці Ступай з Богам!”.

У якасці агульнага *зычэння* таму, хто працуе, незалежна ад віду працы (фізічнай ці разумовай) і ступені знаёмства з чалавекам, мы кажам: “Памажы (памагай), Божа! Нарадзі, Божа”. Раней на Беларусі палічылі б нявыхаваным таго, хто маўчком абмінуў бы чалавека, занятага працай, а цяпер, на жаль, на гэта мала хто звяртае ўвагу. Ёсць у нашай мове і прыватныя зычэнні, якія залежаць ад характару дзейнасці, якой займаецца чалавек. Таму, хто, напрыклад, ловіць рыбу, кажучы: “Рыбно вам!”, а таму, хто збірае грыбы: “Грыбно вам!”, гаспадыні, якая доіць карову: “Малочна вам!” і інш. Калі мы бачым таго, хто сілкуецца (есць), дык правільным будзе сказаць, як і стагоддзі таму: “Смачна есці! альбо Сыць, Божа!”, ні ў якім выпадку не ўжываючы кальку з рускай мовы “Прыемнага апетыту!”[4].

У разнастайных маўленчых сітуацыях жыццядзейнасці беларусамі ўжываліся раней трапныя ментальныя этыкетныя формулы : 1. Расці каласістае, караністае і ўмалотнае! 2. Бялом табе! 3. Спорня ў дзяжу! 4. З коласа – асьміна, з зярнятка – аладка! 5. У печ комам, з печы волам! 6. У зямлю зярнамі, у гумно – тарпамі! 7. Малочна Вам! 8. Радзі, Божа, на камені і пад каменем! 9. Сыць вам, людзі! 10. Шоўкавы венік, лёгкі дух! 11. Гладкай дарогі і з лёгкім ветрыкам! 12. З лёгкай парай! 13. Лёгка на ўспамін! 14. Гады ў рады! 15. Рушнічком дарога!

Павіншаваць па-беларуску можна наступнымі фразамі:

- Віншую Вас!
- Дазвольце павіншаваць!
- Са святам!
- Дасылаю Вам свае віншаванні!
- З юбілеем!

Выказаць згоду, пацвярдзэнне па-беларуску:

- Так. Але. Вядома! Зразумела! Пэўна ж!
- Добра, згода! Дамовіліся!
- Няма сумнення! Нельга не пагадзіцца!
- Вельмі слушна! Слушная прапанова!
- Праўда Ваша! Маеш рацыю!

У міжкультурнай камунікацыі нацыянальны этыкет адыгрывае важную ролю, ён дапамагае людзям з розных культур разумець адзін аднаго і эфектыўна ўзаемадзейнічаць. У сучасным свеце ведаць нацыянальны

этыкет становіцца з кожным днём усё важней для паспяховай працы ў міжнародным бізнесе, дыпламатыі, турызме і іншых сферах.

Вядома, што нельга быць культурнай асобай толькі на словах. Культура маўленчых паводзін фарміруецца разам з маральнымі нормамаі, этычнымі прынцыпамі чалавека, грамадства. У сістэму гэтых норм уваходзяць такія катэгорыі, як ветлівасць, карэктнасць, далікатнасць, сціпласць, непасрэднасць, адказнасць.

Клопат пра родную мову, пра яе развіццё і пашырэнне побач з глыбокай павагай да моў іншых нацый — не толькі элементарная адзнака высокай культуры, але і высакародны абавязак кожнага носьбіта мовы, члена грамадства, кожнай асобы.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Гузикова, М. О. *Основы теории межкультурной коммуникации : [учеб. пособие]* / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал.ун-та, 2015. — 124 с. 2.
2. Рудь, Л.Г. *Культура речи делового человека: Слов.-справ.* / В.Д. Старичёнок, Л.Г. Рудь. — Мн.: БГПУ, 2003. — 90 с.
3. *Этыкет* [Электронны рэсурс]. — Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D1%82%D1%8B%D0%BA%D0%B5%D1%82>. — Дата доступу: 09.04.2023.
4. *Гісторыя і сучаснасць беларускага моўнага этыкету* [Электронны рэсурс]. — Рэжым доступу: <http://um.co.ua/5/5-1/5-19307.html> — Дата доступу: 09.04.2023.

БЕЛАРУСКАМОЎНЫЯ КАМЕНТАРЫ Ў PLAY MARKET

Астроўскі Я.А.

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Наўроцкая І.В. — старшы выкладчык

У сучаснасці адзначаецца звужанне выкарыстанне беларускай мовы. Тым не менш яе выкарыстоўваюць пры зносінах у інтэрнэце. Разглядаюцца аспекты ўжывання беларускай мовы ў каментарых да беларускіх дадаткаў у Play Market. Прыводзяцца прыклады выражэння эматыўнасці ў каментарых, створаных на беларускай мове. Апісваюцца варыянты слова “дадатак”, якія ўжываюцца карыстальнікамі ў каментарых.

У наш час даволі рэдка можна сустрэць людзей, якія размаўляюць на беларускай мове. Аднак у XXI стагоддзі ўзніклі новыя сферы выкарыстання беларускай мовы, у тым ліку інтэрнэт-камунікацыя. Мы вырашылі правесці, як часта можна сустрэць беларускую мову ў сеціве, а ў прыватнасці — у інтэрнэт-каментарых. Таму галоўная мэта дадзенай работы заключаецца ў тым, каб разгледзець аспекты ўжывання беларускай мовы ў каментарых да беларускіх дадаткаў у Play Market. Для нашага аналізу мы выбралі наступныя мабільныя дадаткі: Мова прафесіі, Skarnik, ПДР Беларусі, Лемантар, Краіна казак. Усё дадаткі маюць ад некалькіх тысяч да мільёна спамповак і даволі высокі рэйтынг у Play Market: ад 4.7 да 5. Кратка ахарактарызуем кожны з дадаткаў і ўкажам колькасць беларускамоўных каментароў да іх.

20 лютага 2022 года некамерцыйнай установай “Say.by” быў створаны мабільны дадатак “Мова прафесіі”. Мабільны дадатак прызначаны для трэніроўкі і пацверджання валодання беларускай мовай у сваёй прафесійнай дзейнасці. З 18 першых каментароў да гэтага дадатку 15 на беларускай мове, з іх 12 станючыя. 15 сакавіка 2015 года кампанія Redbank Apps распрацавала дадатак Skarnik -- руска-беларускі, беларуска-рускі і тлумачальны беларускі слоўнікі. Skarnik, у адрозненне ад большасці падобных рэсурсаў, мае адзін несумненны плюс – пастаяннае абнаўленне (даданне новых слоў, выпраўленне памылак, памылак друку, недакладнасцяў і г. д.). З 50 першых каментароў 20 на беларускай мове, з іх 17 станючыя. Дадатак “Правілы дарожнага руху Беларусі” распрацаваны 7 красавіка 2011 года ТАА “Новы паварот”. У адрозненне ад папярэдняе апісаных дадаткаў у “ПДР Беларусі” ёсць як руская, так і беларуская мовы, якія можна лёгка пераключыць у наладах. Магчыма, гэта і абумовіла тое, што з 50 першых каментароў на беларускай мове няма ніводнага запісу, аднак у ранейшых адзначаецца беларуская мова (за 2012 – 2013 гг.). 19 верасня 2021 года Аляксандр Чуйко распрацаваў дадатак “Лемантар - беларускі алфавіт”. Дадатак прызначаны для навучання дзяцей беларускаму алфавіту і падрыхтоўцы іх да школы. З 43 першых каментароў 26 на беларускай мове, з іх 24 станючыя. 22 студзеня 2015 года Алесь Бутачук стварыў дадатак “Краіна казак” для чытання або праслухоўвання беларускіх кніг, калыханак, казак, песень для маленькіх. З 50 першых каментароў 31 на беларускай мове, з іх 31 станючыя.

Такім чынам, колькасны аналіз першых прыкладна 50-ці каментароў паказвае, што беларуская мова актыўна выкарыстоўваецца ў мабільных дадатках, арыентаваных менавіта на беларускую мову, культуру, літаратуру. Там жа, дзе беларуская мова выступае ў якасці аднаго са сродкаў навучання (нароўні з рускай мовай) беларускамоўных каментароў зафіксавана найменш (дадатак “ПДР Беларусі”).

На аснове аналізу навуковай літаратуры [1-3] мы вылучылі наступныя сродкі эматыўнасці, якія выкарыстоўваюцца ў беларускамоўных каментарых: 1) графічныя (вялікі памер шрыфту) *Шчыры дзякуй за НАШЫЯ казкі !!!* 2) смайлікі *Мабільныя ПДР - тое, што трэба, ужо пару разоў дапамаглі. За мову – асобнае дзякуй :)* 3) клічныя канструкцыі *Вельмі добра!!!* 4) лексічныя (эматывы-намінатывы – гэта словы, якія

выражають эмоцыі чалавека) Я вельмі задаволены тым, што насельніцтва Беларусі пачало больш карыстацца роднай мовай! 5) эматывы-экспрэсівы (словы, якія выражаюць эмацыйныя адносіны чалавека да аб'екта) *Выдатны слоўнік! Заўсёды знаходзіцца амаль што ўсё* :) Як бачна з прыкладаў, сродкі эматывунасці выкарыстоўваюцца ў каментарых у сукупнасці, напрыклад, вялікі памер шрыфту спалучаецца з клічнымі канструкцыямі або клічныя канструкцыі суправаджаюць смалікі і пад.

Цікавымі з'яўляюцца прыклады таго, якія аналагі выкарыстоўваюцца да вызначэння “дадатак” у каментарых: *дадатак, прылада, прыкладанне, апа, праграма, аплікацыя, усталёўка*. Адзначым, што паводле меркавання даследчыкаў, пажадана выкарыстоўваць слова “*дадатак*” [4, с. 205].

Такім чынам, мы паказалі актуальнасць дадаткаў, якія прасоўваюць нашу родную мову ва ўсе сферы жыцця. А таксама даведаліся, што беларускамоўныя каментары пераважаюць над рускамоўнымі ў тых дадатках, якія менавіта арыентуюцца на засваенне беларускай мовы, знаёмства з беларускай культурай.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Ульянава, М. Графічныя сродкі выражэння катэгорыі эматывунасці ў спартыўным блогу і каментарыі / М. Ульянава [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://surl.li/ghkus> - Дата доступу: 11.03.2022.

2. Васільеў, Л. Лексічныя сродкі выражэння эматывунасці ў спартыўным блогу і каментарыі / Л. Васільеў, М. Ульянава [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <http://surl.li/ghkwy> - Дата доступу: 11.03.2022.

3. Вайскунскі, А. Чым адрозніваюцца размова людзей у рэжыме анлайн ад размовы ў афлайн? / А. Вайскунскі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://postnauka.ru/faq/22974> - Дата доступу: 11.03.2022.

4. Свістунова, М. І. Беларуская ІТ-тэрміналогія ў інтэрнэце: памылкі і варыянты / М. І. Свістунова [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/248122> - Дата доступу: 11.03.2022.

ТЭХНІЧНАЯ ТЭРМІНАЛОГІЯ Ў БЕЛАРУСКАМОЎНАЙ ВЕРСІІ САЙТА БЕЛАЗ

Ганчароў Д.В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г.Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Апісваецца гісторыя стварэння найбуйнейшай вытворчай тэхнікі БЕЛАЗ. Адзначана, што вытворчая тэхніка складае асноўную частку тэхнічнай тэрміналогіі. Зроблены высновы пра суадноснасць руска- і беларускамоўных версій сайта. Разгледжаны асаблівасці ўжывання тэхнічнай тэрміналогіі на сайце БЕЛАЗ.

Мабыць, кожны наш суайчыннік з дзяцінства ведае, што самы вялікі самазвал рабіўся ў СССР і зваўся БЕЛАЗ. Вобраз магутнага жоўтага кар'ернага самазвала вядомы ўсім па фільмах, кнігах, фатаграфіях і дзіцячых цацках. У 1948 годзе быў закладзены завод тарфянога машына будавання. У 1958 годзе на ім пачалася зборка грузавікоў і тады ж ён атрымаў назву БЕЛАЗ. Першы звыклы нам жоўты цяжкі самазвал быў распрацаваны ў 1961 годзе, які меў грузападмальнасць 27 тон. Завод хутка развіваўся і неўзабаве пачаў выпускаць яшчэ больш цяжкую тэхніку. А да 1991 году стаў найбуйнешым яе вытворцам. Пасля развалу СССР большасць прадпрыемстваў у краіне адчувала крызіс. БЕЛАЗ не быў выключэннем, аднак даволі хутка здолеў з усім справіцца. У 2013 годзе завод прадставіў свой найбуйнейшы самазвал, грузападмальнасць якога 450 тон.

Тэхніка сучаснага БЕЛАЗа працуе больш як у 50 краінах свету. Асноўны экспарт прыпадае на дзяржавы постсавецкай прасторы. Таксама Чырванасцяжны беларускі завод, адзначаны ў тым ліку і міжнароднымі ўзнагародамі, за час свайго існавання мае добрую рэпутацыю за мяжой і працягвае выходзіць на новыя рынкі ў розных частках свету.

Як гавораць даследчыкі спецыяльнай лексікі, па маштабах выкарыстання асноўную частку тэхнічнай тэрміналогіі складае вытворчая тэхніка, якая ўключае ў сябе рухавікі, механізмы, інструменты, апаратуру кіравання машынамі і тэхналагічнымі працэсамі, сродкі аўтаматызацыі вытворчасці, вытворчыя будынкі і збудаванні, дарогі, чыгункі, масты, каналы, сродкі транспарту, энергетыкі, камунікацыі, сувязі і інш. Асобна варта адзначыць, што найбольш актыўная частка вытворчай тэхнікі – машыны [1]. У Беларусі яскравым прадстаўніком вытворчай тэхнікі і яе флагманам з'яўляецца БЕЛАЗ.

Разгледзім беларускамоўную версію сайта БЕЛАЗ і прааналізуем, якім чынам там прадстаўлена тэхнічная тэрміналогія. Галоўная старонка сайта на беларускай мове змяшчае загаловкі раздзелаў аб самазвалах-рэкардсменах, загаловкі навінаў, магчымасць пераходу на наступныя раздзелы: “Кампанія”, “Прэс-цэнтр”, “Дылерам”, “Прадукцыя БЕЛАЗ”, “Сэрвіс і паслугі”, “Кантакты”, “Прамысловы турызм”. Таксама з галоўнай старонкі можна перайсці ў раздзел “Гісторыя”. Адзначым, што з пералічаных раздзелаў толькі спасылка “Дылерам” не працуе на момант напісання працы. На беларускай мове прадстаўлена інфармацыя ў раздзелах “Кампанія”, а таксама “Гісторыя”, “Прамысловы турызм”, якія з'яўляюцца часткамі старонкі “Кампанія”. Навіны з галоўнай старонкі таксама адкрываюцца па-беларуску, але на жаль, яны не абнаўляюцца (апошнія за 2021 і 2020 гг.) у адрозненне ад навінаў на рускамоўнай версіі сайта (апошнія за красавік 2023 г.).

Астатнія з пералічаных раздзелаў перанакіроўваюць карыстальніка на рускамоўную версію, якая ў тым ліку ўтрымлівае больш раздзелаў у параўнанні з беларускай версіяй: напрыклад, раздзелы “BELAZ GLOBAL” (дзе можна спампаваць часопіс на рускай і англійскай мовах пра тэхніку БЕЛАЗ), “75 лет”, “Импортозамещение”, “Кооперация”. Такім чынам, беларуская версія падтрымлівае прыкладна чацвёртую частку ўсіх раздзелаў сайта, што дазваляе зрабіць наступную выснову: версія старонкі на беларускай мове выконвае не столькі інфармацыйную функцыю для карыстальніка, колькі ілюстрацыйна-даведачную.

Тым не менш кожны з пералічаных вышэй раздзелаў, напісаных на беларускай мове, утрымлівае звесткі пра выкарыстанне тэхнічнай тэрміналогіі, якая ў большасці прадстаўлена складанымі (*самазвал, горназдабываючы, машынабудаўнічы, кантрольна-вымяральны*) і састаўнымі (*транспартнае абсталяванне, будаўнічая прамысловасць, вымяральная сістэма*) тэрмінамі [3, с. 35], якія часта ўключаюць у свой склад некалькі кампанентаў, адзін з якіх – складанае слова (*кар’ерны самазвал, горназдабываючая прамысловасць, машынабудаўнічая галіна, кантрольна-вымяральны інструмент*).

Раздзелы сайта на беларускай мове таксама паказваюць варыянтнае ўжыванне тэрмінаў: *грузапад’ёмнасць* і *грузапад’ёмальнасць, наглядальны савет* і *назіральны савет*. На сайце намі зафіксавана ненарматыўнае ўжыванне некаторых моўных адзінак. Напрыклад, на галоўнай старонцы сайта ў пераліку параметраў тэхнікі БЕЛАЗ адзначана наступнае: *нізкі сабекошт тона-кіламетр* (у родным склоне назоўнік кіламетр ужываецца з канчаткам *-а* – *кіламетра* [5]). Там жа адзначана нарматыўнае ўжыванне найвышэйшай ступені параўнання прыметніка: *найбуйнейшы ў свеце вытворца кар’ерных самазвалаў*, у адрозненне ад раздзела “Кампанія”, дзе ўжыта форма вышэйшай ступені замест найвышэйшай: *буйнейшы сусветны вытворца кар’ерных самазвалаў* (трэба – *найбуйнейшы*).

Такім чынам, наша даследаванне паказала несудадноснасць у плане інфармацыйнага напаўнення беларускамоўнай і рускамоўнай версій сайта. Тым не менш версія на беларускай мове дае магчымасць пазнаёміцца з нацыянальнай тэхнічнай тэрміналогіяй, якая ў большасці прадстаўлена складанымі і састаўнымі тэрмінамі. Зафіксаваныя моўныя недакладнасці ва ўжыванні сродкаў беларускай літаратурнай мовы, якіх пажадана пазбягаць для павышэння іміджу кампаніі БЕЛАЗ – вядучага ў свеце вытворцы буйной тэхнікі.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Мінакова, Л.М. Беларуская тэхнічная тэрміналогія: шляхі станаўлення і развіцця / Л. М. Мінакова [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу: https://elib.gsu.by/bitstream/123456789/28553/1/Мінакова%20Л.М._Известия%20ГГУ_2007_№%203%20%2842%29.pdf / - Дата доступу: 02.02.2023.
2. Занкавіч, А.П. Тэхнічная тэрміналогія ва ўмовах білінгвізму / А. П. Занкавіч [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу: <https://rep.bsatu.by/bitstream/doc/14702/1/Zankavich-A-P-Tekhnichnaya-terminologiya-va-umovah-bilingvizmu.pdf?ysclid=lgg94osjpy232878720> - Дата доступу: 02.02.2023.
3. Буракова, М.У. Беларуская мова. Тэхнічная тэрміналогія: вучэб. дапаможнік / М. У. Буракова. – Мінск: РІВШ, 2016. – 264 с.
4. Сайт БЕЛАЗа: аб кампаніі, сістэма менеджменту якасці [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу: <https://m.belaz.by/about/> - Дата доступу: 02.04.2023.
5. Кілометр [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/rusbel/31401> - Дата доступу: 03.04.2023.

ІТ-ЛЕКСІКА НА МАТЭРЫЯЛЕ САЙТА І МАБІЛЬНАГА ДАДАТКУ МТС

Касцюкевіч М.М., Семянько Я.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Пералічваюцца складнікі ІТ-лексікі. Аналізуюцца яе адзінкі, вылучаныя на матэрыяле сайта і ў мабільным дадатку МТС. Прыводзяцца прыклады варыянтнага, а таксама непажаданага ўжывання агульнаўжывальных і ІТ-адзінак. Робяцца высновы, адносна прычын моўных хібаў у беларускамоўных версіях сайтаў і дадаткаў.

Інфакамунацыйныя тэхналогіі ў сучаснасці імкліва развіваюцца, выкарыстоўваюцца ва ўсё большай колькасці сфераў чалавечай дзейнасці. Актыўным ростам адзначана не толькі колькасць рэсурсаў (сайтаў) і карыстальнікаў глабальнай сеткі, але і распрацоўка і прадстаўленне карыстальніку разнастайных мабільных дадаткаў. Стымулам для з’яўлення праграм, адаптаваных для розных мабільных прыладаў - мабільных дадаткаў - стала імклівае развіццё новых інструментаў, сродкаў, прыладаў электронна-вылічальнай тэхнікі (планшэтаў, смартфонаў і пад.). Кампаніі імкнуцца павышаць сваю мабільнасць і прадстаўляць спажыўцу паслуг больш магчымасцей для працы з праграмнымі прадуктамі. Гэтаму спрыяе распрацоўка і ўдасканаленне інтэрфейса, эфектыўнае выкарыстанне якога мае на мэце аўтаматызаваць як мага большую колькасць аперацый, дзеянняў карыстальніка. Важна, што калі кампанія прадугледжвае магчымасць выбару мовы інтэрфейса, дазваляе прагляд змесціва на нацыянальнай мове, то гэта садзейнічае пашырэнню аўдыторыі карыстальнікаў.

Звернем увагу на сайт і мабільны дадатак кампаніі МТС – “Мабільныя тэлесістэмы”, якая з’яўляецца вядучай у справе мабільнай сувязі, доступу да глабальнай сеткі Інтэрнэт. Як адзначана на сайце МТС, “кампанія - найбуйнейшы правайдар тэлекамунацыйных паслуг і лічбавых рашэнняў у Беларусі па колькасці

абанентаў - іх 5,7 млн. Мабільная сувязь МТС ахоплівае больш за 98% тэрыторыі краіны, на якой пражывае 99,90% насельніцтва Беларусі" [1].

Аб'ектам нашага аналізу з'яўляецца ІТ-тэрміналогія, зафіксаваная на матэрыяле беларускамоўных версій сайта [1] і мабільнага дадатку [2] кампаніі МТС – “Мабільныя тэлесістэмы”. Як адзначае даследчык-лінгвіст М. І. Свістунова, лексіка інфармацыйных тэхналогій (ІТ) або спецыяльная лексіка ІТ-сферы характарызуецца шырынёй зместу, паколькі непасрэдна звязана са сферай інфармацыйных тэхналогій, пад якімі “разумеюць 1) працэсы і метады пошуку, збору, захоўвання, апрацоўкі, прадстаўлення, распаўсюджвання інфармацыі, а таксама спосабы здзяйснення такіх працэсаў і метадаў; 2) прыёмы, спосабы і метады прымянення сродкаў вылічальнай тэхнікі пры выкананні функцый збору, захоўвання, апрацоўкі, перадачы і выкарыстання даных; 3) рэсурсы, неабходныя для збору, апрацоўкі, захоўвання і распаўсюджвання інфармацыі” [3].

Заўважым, што ў мабільным дадатку і на сайце кампаніі шырока прадстаўлена ІТ-лексіка на беларускай мове ў назвах укладак, у характарыстыцы паслуг, у назвах тавараў і пад. Тэксты пра кампанію, даведачны матэрыял па аказанні паслуг створаны граматычна, з захаваннем граматычных і стылістычных нормаў беларускай літаратурнай мовы. Трэба аднак адзначыць, што ў параўнанні з рускамоўнымі ўкладкамі беларускіх раздзелаў сайта менш, некаторыя з іх пераадрасуюць карыстальніка на рускамоўную версію, напрыклад, раздзел “Інтэрнэт-крама” і яго падраздзелы названыя па-беларуску, але пры ўваходзе на іх адкрываюцца рускамоўныя версіі. Такім чынам, беларускамоўныя раздзелы часам выконваюць функцыю выключна шыльды, асноўная інфармацыя для карыстальніка ў іх падаецца па-руску.

На матэрыяле сайта і дадатку намі вылучаны некаторыя памылкі ў напісанні і ўжыванні як ІТ-лексікі, так і агульнаўжывальных слоў. Моўныя хібы датычацца 1) **правапісу ў-нескладовага**: *Ўвайсці* (на галоўнай старонцы сайта), на ўкладцы “Мой МТС” напісана ўжо нарматыўнае: **Увайсці**; 2) **перадачы запазычаных слоў**: укладка “Бізнэсу” (патрэбна пісаць *бізнэсу* [4]), але ў раздзеле “Аб кампаніі” пазначана: МТС развівае эксістэму сэрвісаў і паслуг у **бізнес-сегменце**; *усе праграмы* (укладка “Сэрвісы для жыцця”); *аўдыё* (укладка “Інтэрнэт-крама”), *аўдыёкнігі* патрэбна пісаць як **аўдыя**, **аўдыякнігі** [5]; 3) **памылак друку**: *30 ГБ на неабмежаванай скорсці* замест **скорасці**; 4) **недакладнага перакладу з рускай мовы на беларускую**: *упраўленне нумарам* (укладка “Падтрымка”), а трэба **кіраванне**, паколькі ўпраўленне – гэта адміністрацыйная ўстанова або орган установы, арганізацыі і пад., які кіруе пэўнай галіною гаспадарчай, навуковай, ваеннай і іншай дзейнасці [6]. Для абазначэння самой дзейнасці як працэсу варта выкарыстоўваць назоўнік **кіраванне** [7]; *Хатні інтэрнэт і ТВ* – абрэвіятуру ТВ трэба замяніць на **ТВ**: тэлебачанне, у іншым раздзеле ўжо напісана нарматыўнае “МТС ТВ”; у сказе “Актуальныя навіны пра паслугі на базе мабільных і фіксаваных сетак, лічбавых сэрвісах і праграмах, ТВ і медыя, фінансавых сэрвісах і ў сферы вялікіх *дадзеных*, воблачных рашэннях і іншых сэрвісах кампаніі” – пажадана выкарыстоўваць слова **данія** [8]; 5) **словаўтварэння** (адсутнасць суфікса *-ір*): *блакаванне* - такога слова няма ў слоўніках, замест яго пададзены **блакіроўка** або **блакіраванне** [9 – 10]. Пры гэтым далей на сайце ўжываецца *заблакіраваць*, *адсутнасць фінансавых блакіровак* (ва ўкладцы “Змена ўладальніка”) 5) **роднага склону назоўнікаў мужчынскага роду**: *праект #ІнтэрнэтБезБулінга*. Слова *булінг* яшчэ шырока не адлюстроўваецца ў слоўніках, але па яго значэнні (як сукупнасці мерапрыемстваў) можна меркаваць, што ў родным склоне канчаток будзе *-у* па аналогіі са словам *маркетынг* (*маркетингу*). На сайце МТС далей ўжываецца такі выраз “*асаблівыя віды роўмінгу*”, дзе новае запазычэнне *роўмінг* таксама з канчаткам *-у* ў родным склоне. 6) **выкарыстання ўстарэлых слоў для абазначэння паняццяў**: раздзел “*Ангельскую мову з МТС*”, слова *ангельскі* як адпаведнік *англійскі* ўжывалася ў маўленчай практыцы 1920-х гг. і захавалася ў тарашкевіцкім стандарце беларускай літаратурнай мовы, у маўленчай практыцы на афіцыйным стандарце выкарыстоўваецца слова *англійскі* [11]; 7) **варыянтнасці тэрмінаў**: укладка “*Наладкі*”, дзе апісваюцца *настройкі паслуг*.

Усе пералічаныя вышэй моўныя недахопы можна лічыць тыповымі для беларускамоўных версій сайтаў і дадаткаў (гл. падрабязны аналіз сайта на беларускай мове кампаніі «beCloud», зроблены даследчыцай ІТ-тэрміналогіі Свістуновай М. І. [8]). Як адзначае навуковец, прычыны такіх хібаў заключаюцца ў тым, што “існуе небагатая маўленчая практыка выкарыстання беларускамоўнай ІТ-лексікі” [8], як і ўвогуле нешырокае выкарыстанне беларускай мовы ў прафесійнай негуманітарнай сферы. Агульная нераспрацаванасць беларускамоўнай тэрміналогіі ІТ-сферы дазваляе існаванне варыянтных назваў, перашкаджае уніфікацыі, замянае упарадкаванню і сістэматызацыі ўсёй тэрмінасістэмы. “Асабліва выразна вынікі такой сітуацыі (варыянтнасць, адсутнасць уніфікацыі і сістэматызацыі) бачны ў беларускамоўным сегменце інтэрнэту, і найперш на тых інтэрнэт-рэсурсах, якія разам з асноўнай рускамоўнай маюць і беларускамоўную версію” [8].

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. МТС [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.mts.by/by/> - Дата доступу: 10.10.2022
2. Мабільны дадатак МТС
3. Свістунова, М.І. Спецыяльная лексіка ІТ-сферы / М. І. Свістунова [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/152779> - Дата доступу: 10.10.2022
4. Бізнэс [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://slounik.org/search?dict=&search=бізнэс> - Дата доступу: 10.10.2022
5. Аўдыяметрыя [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/belrus/12245> - Дата доступу: 10.10.2022
6. Упраўленне [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/tsbm/87160> - Дата доступу: 11.04.2023
7. Управление [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/rusbel/98215> - Дата доступу: 11.04.2023
8. Свістунова, М.І. Беларуская ІТ-тэрміналогія ў інтэрнэце: памылкі і варыянты / М. І. Свістунова [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/248122> - Дата доступу: 10.10.2022
9. Блакіраванне [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/belrus/14329> - Дата доступу: 10.10.2022

10. Блакіраванне [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://slounik.org/search?dict=&search=блакіраванне> - Дата доступу: 10.10.2022

11. Англійскі [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/rusbel/1779> - Дата доступу: 10.10.2022

ТЭМАТЫЧНЫЯ ПЛАКАТЫ 3 ПРАФЕСІЙНАЙ ЛЕКСІКАЙ

Рабілка Ц.М.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Аналізуюцца прычыны неактыўнага выкарыстання моладдзю спецыяльнай лексікі. Апісваецца распрацоўка стыльных сучасных плакатаў, якія прасоўваюць такі малавядомы сярод студэнтаў раздзел беларускай мовы, як спецыяльная лексіка галін ІТ, матэматыкі, фізікі.

Прафесійная лексіка з'яўляецца малавядомай з некалькіх прычын. Па-першае, праз звужанае выкарыстанне беларускай мовы ў прафесійных шэрагах. Па-другое, праз шырокую распаўсюджанасць англійскай і рускай мовы, што ўскладняе змены ў гэтай сферы. Менавіта падтрымка беларускага прафесійнага маўлення, зацікаўленне ім студэнтаў і з'яўляецца адной з галоўных мэтай праекта па стварэнні тэматычных плакатаў з беларускай спецыяльнай лексікай.

Задача выбару лексем для плакатаў вырашаецца шляхам даследавання праграмы навучання па адпаведных прадметах (фізіка, матэматыка, інфарматыка) і агульных напрамкаў зацікаўленасці студэнтаў асобнымі тэмамі, аналізу лексікі і пошуку дакладных перакладаў слоў на беларускую мову ў даступных слоўніках, абавязкова прымаючы да ўвагі кантэкст, у якім выкарыстоўваюцца словы, распаўсюджанасць і замацаванасць тэрміна, найноўшыя лінгвістычныя даследаванні па тэрміналогіі нацыянальнай мовы.

Праз выкарыстанне графічных элементаў, злучаных з тэматыкай абраных лексем, узмацняецца зацікаўленасць паказанай інфармацыяй. Варыятыўнасць дызайну робіць плакаты разнастайнымі і займальнымі з візуальнага боку. Створаны некалькі варыянтаў плакатаў (малюнак 1), а таксама мноства варыяцый у іх межах, якія робяць усе плакаты адрознымі адзін ад аднаго.

Плакат на тэму абмену відарысамі (малюнак 1б) мае асаблівую канцэпцыю: ён арганізаваны такім чынам, што яднае некалькі слоў, аб значэнні якіх чытач можа здагадацца з кантэксту.

На тэму 3D-мадэлявання таксама адведзены асобны плакат (малюнак 1в). У ім паказаны галоўныя паняцці гэтай галіны на прыкладзе аўтарскай мадэлі каляска вагона метрапалітэна.



Малюнак 1 – тэматычныя плакаты

Распаўсюджванне плакатаў праводзіцца праз студэнцкую газету "Імпульс БДУІР", у якой запланаваны публікацыі на працягу 2023 каляндарнага года [1].

Прывядзём некаторыя прыклады спецыяльнай лексікі, выкарыстанай у плакатах:

- 1) матэматычная тэрміналогія: *астача (остаток), рэшта (остаток), дзель (дробь), тоеснасць (тождество)* [2 - 5].
- 2) фізічная тэрміналогія: *трываласць (прочность), рухавік (двигатель), прамень (луч), кірунак (направление)* [2], [4].
- 3) тэхнічная тэрміналогія: *адтуліна (отверстие), паверхня (поверхность), рабро (ребро), вяршыня (вершина)* [3-4].
- 4) ІТ-лексіка: *цвёрды дыск (твёрдый диск), бяздротавы інтэрнэт (беспроводной интернет), відарыс (изображение), спампаваць (скачать)* [3-5].

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Газета «Импульс» БГУИР [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.bsuir.by/impuls/n2-ot-28-fevralya-2023> - Дата доступу: 28.03.2022.
2. Руска-беларускі слоўнік [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://verbum.by/rbs> - Дата доступу: 28.03.2022.
3. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://verbum.by/tsbm> - Дата доступу: 28.03.2022.
4. Slounik.org [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://slounik.org/> - Дата доступу: 28.03.2022.
5. Русско-белорусский словарь skarnik [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/> - Дата доступу: 28.03.2022.

КІБЕРБУЛІНГ Ў КАНТЭКСЦЕ ЭКАЛОГІІ КУЛЬТУРЫ І МОВЫ

Собаль М.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І.В. – старшы выкладчык

Разглядаецца праблема кібербулінгу ў сувязі з пашыраным выкарыстаннем інтэрнэт-камунікацыі. Звернута ўвага на наступствы кібербулінгу і неабходнасць прафілактыкі гэтай шкоднай з'явы.

Мы жывём ў 2022 годзе, калі значны час многія з нас праводзяць ў інтэрнеце: службовая і асабістая перапіска, інфармацыя па навучанні, пошук сяброў і працы, баўленне часу за праглядам ролікаў або фільмаў. Сацыяльныя сеткі, месенджары сталі неад'емнай часткай жыцця. Пашыранае выкарыстанне інтэрнэт-камунікацыі прывяло да таго, што для многіх людзей раніца пачынаецца не з зарадкі і шклянкі вады, а з гартання стужкі ў сацыяльных сетках і праверкі колькасці падабаек на фотаздымках. Паколькі мы ўсё больш прывыкаем да віртуальных зносін, неабходна памятаць, што ведучы перапіску праз сацыяльныя сеткі або месенджары, мы можам сутыкнуцца з віртуальнымі канфліктамі, якія маюць свае адметнасці ў параўнанні з непасрэднымі зносінамі ў рэальным жыцці. Некаторыя з іх нават могуць перарасці ў пагрозы і давесці падлеткаў да самагубства [1]. Такая агрэсія ў сацыяльных сетках носіць назву кібербулінг. Кібербулінг мае адметныя рысы: ён можа ўздзейнічаць на ахвяру сем дзён на тыдзень і дваццаць чатыры гадзіны ў суткі, прыносячы душэўныя пакуты.

Дзіцячы фонд ААН (ЮНІСЕФ) сумесна з МТС запусцілі ў Беларусі кампанію па прафілактыцы кібербулінгу сярод дзяцей. Даследаванне ў межах гэтай кампаніі паказала, што каля 9% навучэнцаў 5-7 класаў падваргаліся пэўным формам гвалту ў Інтэрнэце, сярод вучняў 8 – 11 класаў - каля 18,2% хлопцаў сутыкаліся з той ці іншай формай гвалту з боку людзей, з якімі знаёмыя ў Інтэрнэце, 40% з апытаных дзяцей размаўлялі ў Інтэрнэце з незнаёмымі людзьмі Больш за 30% дзяцей сутыкаліся з запалохваннямі і цкаваннем у Інтэрнэце. Пры гэтым не ўсе давяраюць такую інфармацыю бацькам [1]. Таму тэма кібербулінгу актуальная і патрабуе асэнсавання і прафілактыкі.

Кібербулінг – гэта цкаванне асобы з выкарыстаннем лічбавых тэхналогій. Кібербулінг можа адбывацца ў сацыяльных сетках, месенджарах, на гульнявых платформах і сайтах. Кібербулінг — гэта не толькі непасрэдныя абразы ў інтэрнэце. Крыўдзіцелі могуць выключыць ахвяру з віртуальных зносін, стварыць яе фэйкавы акаўнт, у якім будуць размяшчаць абразлівы кантэнт, фотаздымкі ці іншую асабістую інфармацыю, каб прынізіць [1]. Гэта мэтанакіраваная мадэль маўленчых паводзінаў інтэрнэт-камунікацыі, якая ставіць сваёй задачай запалохаць, разлаваць або зганьбіць таго, хто стаў аб'ектам цкавання.

Сваю ўвагу мне хочацца звярнуць на праблему кібербулінгу ў кантэксце экалогіі культуры і мовы. Выбар такога прадмета даследавання абумоўлены тым, што ў сучаснасці сродкі камунікацыі пашырыліся і змяніліся: зносіны людзей адбываюцца не толькі наўпрост, але і ў сацыяльных сетках. Але гэта не азначае, што павінна змяніцца культура чалавечых паводзінаў і культура мовы. Кібербулінг уяўляе сабой шкодную і небяспечную з'яву інтэрнэт-камунікацыі як для асобы, так і для культуры мовы.

Перадумовамі такіх непрымальных паводзінаў, як кібербулінг, з'яўляецца адсутнасць павагі да асобы: як агрэсара, так і ахвяры. Адна з праблем узнікнення кібербулінгу – адсутнасць культуры паводзінаў у дачыненні да асобы, пачуццё беспакаранасці ў агрэсараў, якое сцірае маральныя межы і носіць сацыяльна-небяспечны характар. Другая праблема кібербулінгу – адсутнасць культуры мовы і маўлення, што выяўляецца ва ўжыванні

пласта ўсіх «некультурных» слоў. Экалогія мовы ж наадварот уключае «культурны» пласт слоў і выразаў, тым самым выступаючы за «экалагічна чыстую» мову без мату, слоў-паразітаў, вульгарызмаў і іншых нецэнзурных слоў. Такім чынам, праз кібербулінг ствараецца сітуацыя, калі мова выкарыстоўваецца ва неўласцівай ёй функцыі (для абразы).

Праблема ў тым, што абразы, здзекі пагаршаюць наша маўленне праз ужыванне ненарматыўнай (табуіраванай) лексікі. Гэты працэс называюць забруджваннем моўнага асяроддзя. Калі становіцца шмат такіх слоў, яны ўжо ўспрымаюцца як свае, а не чужыя. Здзекуючыся ў Інтэрнэце, агрэсар скарачае словы да некалькіх літар, пунктуацыя наогул апускаецца, гэтак жа як граматыка і сінтаксіс. Такое абыходжанне з мовай у інтэрнэце складана рэгуляваць. На кібербулінг не патрэбна траціць шмат часу, дастаткова некалькі разоў націснуць на клавятуру - і злосныя паведамленні даляцяць не да адной тысячы чалавек. Важнасць захавання нармальнай экалогіі мовы заключаецца ў тым, што мова фармулюе мысленне і культуру чалавека, вызначае міжасобасныя адносіны. Падтрыманне чысціні мовы праз рашэнне праблемы кібербулінгу дапамагае падняць ўзровень нацыянальнай самасвядомасці.

Сярод 248 студэнтаў першага курсу ФКП мы правялі апытанне, каб выявіць феномен наяўнасці або адсутнасці кібербулінгу ў БДУІРЫ. Апытанне складзена на аснове брашуры #ІнтэрнэтБезБулінгу «Як абараніцца ад цкавання ў інтэрнэце і самім не стаць хейтарамі», якая была складзена МТС [8]. Прааналізаваўшы даныя, мы атрымалі наступныя вынікі:

- больш за ўсё студэнты сутыкаліся з **фрэйпінгам**, калі хейтары атрымліваюць кантроль над уліковым запісам падлетка ў сацыяльных сетках і публікуюць непажаданы кантэнт ад яго імя і **тролінгам**, калі адбываецца прыніжэнне і правакацыя пры дапамозе некарэктнай лексікі і абраз на інтэрнэт-форумах і ў сацыяльных сетках (ад 42,7% да 41,5% адпаведна). Цікава, што пры гэтым найбольш актыўна ў якасці агрэсараў выступалі менавіта ў гэтых відах кібербулінгу (у фрэйпінгу ўдзельнічалі 5,3%, у тролінгу – 4,9%). У астатніх выпадках працэнт удзелу вагаецца ад 0,8% да 2,8%.

- прыкладна 1/5 частка апытаных стутыкалася з **кіберсталкінгам**, калі падлетку ўвесь час адпраўляюць абразлівыя ці пагрозлівыя паведамленні асабіста або ад імя групы. У некаторых выпадках кіберсталкінг можа суправаджацца пераследам па-за сеткай і нават фізічным гвалтам – 19% сутыкаліся, з выключэннем – 19,8%, з **хэпіслэпінгам**, калі ахвяры ажыццяўляюць фізічны гвалт і здымаюць гэта на мабільны тэлефон, а потым выкладваюць у інтэрнэт, сутыкаліся 22,3%, з **кетфішынгам** (стварэнне фальшывых профіляў ахвяры ў сацыяльных сетках на аснове скрадзеных фатаграфій і іншых асабістых звестак, што робіцца для асабістай выгады або прычынэння фізічнай ці псіхалагічнай шкоды ахвяры) сутыкаліся 22,6%, з **аўтынгам** (наўмыснае выдаванне асабістай інфармацыі падлетка без яго зго ды з мэтай прынізіць, нават чытанне захаваных паведамленняў на тэлефоне падлетка можна лічыць аўтынгам) сутыкаліся 26,6%.

- найменш апытаныя сутыкаліся з **грумінгам** (сітуацыя, калі дарослы чалавек прадстаўляецца добразычлівым аднагодкам, каб уцверзіць у давер да падлетка і стаць яго сябрам, ахвяра дзеліцца з такім «сябрам» вельмі асабістай інфармацыяй, якая пасля можа стаць падставой для шантажу) -12,6% апытаных, з **дысінгам**, калі хейтар публікуе кампраметавальную інфармацыю пра ахвяру, каб сапсаваць яе рэпутацыю або нашкодзіць яе зносінам з іншымі людзьмі, - 13,7% апытаных.

-у апытанцы студэнты адказалі, што менш за ўсё выконвалі **ролю булераў** (ад 0,8% да 5,3%), пры гэтым працэнт удзелу ў ролі агрэсара зафіксаваны ў кожным з відаў кібербулінгу.

Гледзячы на вынікі апытанкі, можна сказаць, што ў БДУІРЫ 1/3 частка апытаных студэнтаў першага курсу ФКП з'яўлялася або і на сёння з'яўляецца ахвярай. Агрэсараў значна менш (3 – 4 асобы), але яны ёсць. Гэта гаворыць аб тым, што наша работа выявіла феномен булінгу сярод апытаных студэнтаў першага курсу ФКП БДУІР. Каб вырашыць гэтую праблему, мы можам парадзіць вам звярнуць сваю ўвагу на праект #ІнтэрнэтБезБулінгу МТС, які заваяваў золата ў намінацыі «сацыяльныя кампаніі камерцыйных брэндаў», а таксама атрымаў спецыяльны прыз ад генеральнага партнёра прэміі кампаніі Mastercard [1].

Да вышэйадзначанага пра кібербулінг я хачу дадаць сваю гісторыю. Абразы на сцяне старонкі ў сацыяльных сетках выклікалі негатыўныя эмоцыі і прымусілі разам з бацькамі звярнуцца да праваахоўных органаў. Там растумачылі, што Кодэкс Рэспублікі Беларусь аб адміністрацыйных правапарушэннях утрымлівае артыкул 10.2 «Абразы». Паводле яго:

1. Знявага, гэта значыць наўмыснае прыніжэнне гонару і годнасці асобы, выказанае ў непрыстойнай форме,

– цягне накладанне штрафу ў памеры да трыццаці базавых велічынь.

2. Абразы ў публічным выступе, альбо ў друкаваным ці публічна дэманстраваным творы, альбо ў сродках масавай інфармацыі, альбо ў інфармацыі, распаўсюджанай у глабальнай камп'ютарнай сетцы Інтэрнэт, іншай сеткі электрасувязі агульнага карыстання альбо выдзеленай сеткі электрасувязі,

– цягне накладанне штрафу ў памеры ад дзесяці да двухсот базавых велічынь, або грамадскія працы, або адміністрацыйны арышт, а на юрыдычную асобу – накладанне штрафу ў памеры ад трыццаці да двухсот базавых велічынь.

У тым ліку на сёння ёсць некалькі адрасоў дапамогі ў форме анлайн-кансультавання на сайце kids.pomogut.by, працуе і гарачая лінія – агульнанацыянальная Дзіцячая лінія дапамогі па нумары: 8-801-100-16-11. Я лічу вельмі карысным, што пры ўдзеле псіхалагаў і іншых кампетэнтных спецыялістаў падрыхтавана серыя відэаролікаў адукацыйнага характару, а таксама тэсты-трэнажор. Адказваючы на пытанні, рэспандэнт змога адчуць сябе ў ролі адной з бакоў кібербулінгу, тэст навучыць спраўляцца з няпростымі сітуацыямі.

Правільныя адказы і каментарыі да яго стануць парадзімі і навучаць рэагаваць пры сутыкненні з цікавым сетцы.

На маю думку камунікатыўны акт: чалавек–інтэрнэт –чалавек не павінен быць звязаны з актамі булі-інтэрнэт-ахвяра, пры адсутнасці любога з названых кампанентаў культурнага і правільнага акта камунікацыі не адбудзецца, бо ў паляпшэнні камунікатыўнай якасці маўлення актыўную ролю выконваюць станючыя якасці маўлення – правільнасць, дакладнасць, лагічнасць, дарэчнасць, багацце, выразнасць [2].

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. МТС, ЮНІСЕФ #ІнтэрнэтБезБулінгу Як абараніцца ад цікавання ў інтэрнэце і самім не стаць хейтарамі /МТС, ЮНІСЕФ [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://viazda.by/be/news/20220520/1653040322-mts-i-yunisef-stvaryli-vorkbuk-raantybulingu-dlya-dzyasey-i-padletkau>- Дата доступу: 03.12.2022.
2. Абабурка, М. Культура беларускай мовы / Абабурка, М. [Электронны рэсурс] - Рэжым доступу: <https://www.belta.by/society/view/v-belarusi-startovala-kampanija-po-profilaktike-kiberbullinga-sredi-detej-427854-2021/>- Дата доступу: 03.12.2022.
3. Лубянец, І. Кібернасілле (кібербуліне) сярод навучэнцаў агульнаадукацыйных навучальных устаноў / І. Лубянец [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://studfile.net/preview/2523766/page:4/> - Дата доступу: 03.12.2022.
4. Найдзёнава, Л.А. Кібербулінг або агрэсія ў Інтэрнэце: спосабы распазнання і абарона дзіцяці : метаад. рэкамедацыі./ Найдзёнава Л. А [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу: <https://nastgaz.by/kiberbuling-byada-lichbavaqa-paka/> - Дата доступу: 03.12.2022.
5. Воркбук/ #ІнтэрнэтБезБулінгу Як абараніцца ад цікавання ў інтэрнэце і самім не стаць хейтарамі [Электронны рэсурс]. - Рэжым доступу: [Workbook_BE.pdf\(mts.by\)](http://Workbook_BE.pdf(mts.by)) / Дата доступу: 03.12.2022.

АДМЕТНАСЦІ ПЕРАКЛАДУ СТЫКЕРАЎ VIBER НА БЕЛАРУСКУЮ МОВУ

Сокалава І.В.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Наўроцкая І. В. – старшы выкладчык

Апісваюцца віды стыкераў і мэты іх выкарыстання. Прааналізаваныя два перакладныя стыкерпакі. Робяцца высновы адносна адэкватнасці перакладу.

Стыкеры — гэта выявы з надпісамі або без, з дапамогай якіх можна хутка выказаць свае эмоцыі, пачуцці і мець зносіны ў месенджарах. У сацыяльных сетках стыкеры замяняюць смайлы і эмодзі. Налепка можа адлюстроўваць герояў мультфільмаў або фільмаў, гістарычную або палітычную фігуру, знакамітасць, жывёл, прадметы і любых выдуманых персанажаў. Часта сустракаюцца стыкеры ў выглядзе аднаго слова або папулярнай фразы. Падставай для з'яўлення новых стыкерпакаў (набораў стыкераў) могуць быць навіны і папулярныя інтэрнэт-мемы [1].

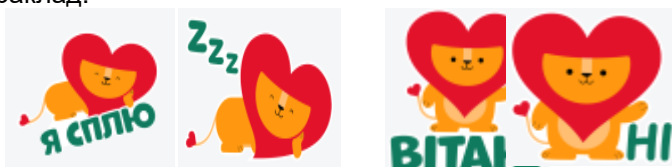


Малюнак 1. Прыклады стыкераў

На аснове знаёмства з адпаведнай літаратурай пра стыкеры, мы робім высновы, што выкарыстанне падобных малюнкаў: 1) гэта інструмент брэндывага – універсальныя брэндаваныя наборы наллек па вышэйшым пазнавальнасцю кампаніі і спрыяюць умацаванню яе іміджу [1]; 2) эканоміць час, які неабходна было б страціць на фармулёўку думак і напісанне сказаў; 3) дазваляе дакладна выразіць эмоцыі чалавека дзякуючы малюнку, які часта суправаджаецца подпісам; 4) дапамагае пераадолець моўны і ўзроставы бар'ер у дыялогу [2].

У рабоце мы разгледзім такі аспект прадстаўлення стыкераў у месенджары Viber, як перакладныя стыкеры. Для гэтага прааналізуем два наборы наллек, адзін з якіх прадстаўлены на англійскай і беларускай мовах (стыкерпак "Ільвінае сэрца"), на рускай і беларускай мовах (стыкерпак "Міфы Беларусі").





Стыкерпак "Ільвінае сэрца" утрымлівае 16 малюнкаў, 10 з якіх маюць подпіс. На нашу думку, 8 выяваў маюць адэкватны пераклад:



Малюнак 2. Прыклады стыкераў з набору "Львінае сэрца".

Асобна ў табліцы адзначым выявы, якія на нашу думку, маюць некаторыя недахопы ў перакладзе

Табліца 1 – Параўнанне версій набору "Львінае сэрца"

№	Стыкеры eng.	Стыкеры бел.	Якасць перакладу	Ці падыходзіць тэкст да малюнка?
1			На мой погляд лепей было б перакласці літаральна як "Аррр...".	Лепей было б напісаць ад імя 1-ай асобы, як і ў папярэдніх стыкерах (вітаю, сплю)
2			Пераклад добры, але больш гутарковым будзе выраз "З глузду з'ехаць".	Ужываецца ненарматыўнае з пункту гледжання афіцыйнай граматыкі напісанне часціцы не














Супаставім яшчэ самі назвы і апісанні стыкерпаку на англійскай і беларускай мовах: "Lionheart The Brave" і "Львінае сэрца", "Be kind, be brave, and express yourself with Lion heart! Share this loving lion with your friends" і "Леў дадасць у вашы чаты любові". Як бачна з прыведзеных сказаў, пераклад і назвы і апісання набору налек не літаральны, а эквівалентны [3]. На нашу думку, каманда Viber пераклала назву як "Львінае сэрца" (англ. Lion heart The Brave) верагодна таму, што ў стыкерах леў выглядае больш мілым, чым храбрым, бо мае грыву ў форме сэрца. Пераклад апісання на беларускую мову скарачаны ў параўнанні з англамоўнай версіяй, магчыма таму, што кароткі тэкст лепш успрымаецца, чым доўгі. Асобна адзначым, што ў беларускай версіі стыкерпак называецца "Львінае сэрца", хаця паводле беларускай граматыкі патрэбна яго назваць "Львінае сэрца" [4].

Такім чынам, англійскую і беларускую версіі стыкерпака можна лічыць эквівалентнымі, якасна перакладзенымі. Аднак, на жаль, у беларускамоўным наборе прысутнічаюць некаторыя моўныя недахопы перакладу (*львінае сэрца* замест *ільвінае*, *ня можа быць* замест *не можа быць*), што паказвае на неабходнасць павышэння якасці перакладаў на беларускую мову.

Наступны стыкерпак "Міфы Беларусі" прадстаўлены на рускай і беларускай мовах, яго персанажы запазычаны ў беларускага графіка, заслужанага мастака Беларусі Валерыя Славука. Менавіта ён амаль 30 гадоў таму стварыў харызматычныя вобразы Злыдняў, Зніча, Дзікіх людзей. Напэўна, многім гэтыя вобразы здадуцца знаёмымі - Валерыя Славука ілюстраваў шмат дзіцячых кніг і энцыклапедыяў. Адною з галоўных тэм у творчасці мастака стала беларуская і славянская міфалогія [5]. Стыкерпак "Міфы Беларусі" арыентаваны на аўдыторыю, якая цікавіцца нацыянальнай міфалогіяй, гісторыяй і культурай [6]. Стыкерпак уключае 30 стыкераў, кожны з якіх мае подпіс да свайго малюнка. З іх намі вылучана 8 стыкераў, якія найбольш адрозніваюцца паміж сабой у перакладзе.

Табліца 2 – Параўнанне стыкерпакаў "Міфы Беларусі"

№	Стыкеры рус.	Стыкеры бел.	Якасць перакладу	Ці падыходзіць тэкст да малюнка?

1			Абодва варыянты выглядаюць прыдатнымі.	Рускі: + Беларускі: +
2			У рускім стыкерпаку ўвага акцэнтуюцца на конях. У беларускім акцэнт ідзе на хлопчыка.	Рускі: + Беларускі: +
3			На мой погляд, беларускі варыянт з прымаўкай больш падыходзіць пад тэматыку міфаў.	Рускі: + Беларускі: +
4			Я лічу, што лепш было б напісаць "Нежданчик", бо ў рускім стыкерпаку, у параўнанні з беларускім, выкарыстоўваюцца слэнгавыя словы і выразы.	Рускі: + Беларускі: +
5			Я лічу, што ў беларускім варыянце, падобна да рускага, лепей было б напісаць "Запарыў!", бо такі подпіс гучыць больш гутаркова.	Рускі: + Беларускі: +
6			Беларускі варыянт з прымаўкай імпануе больш і здаецца больш прыдатным, надаючы нотку ўтульнасці.	Рускі: + Беларускі: +
7			Нягледзячы на зусім розныя сэнсы, два подпісы выдатна падыходзяць да малюнка.	Рускі: + Беларускі: +

8			<p>Лепей было б пакінуць тэму дапамогі і перакласці на рускую як: “Помощь нужна?”</p>	<p>Рускі: тэкст выглядае неяк недарэчна да малюнка. Беларускі: +</p>
---	---	---	---	--

Такім чынам, нягледзячы на адзначаныя адрозненні паміж рускай і беларускай версіямі, стыкерпак “Міфы Беларусі” на абедзвюх мовах выглядае адметным і нацыяльна каларытным, асабліва праз выкарыстанне і персанажаў міфалогіі, і беларускіх прыказак і прымавак. Пацвяржае гэту думку і апісанні стыкерпаку: “Выявы беларускіх міфічных істот з актуальнымі выразамі-мемамі” і “Стикеры на основе мифов для настоящих белорусов (без котиков и розовых единорогов)”. У тым ліку, прыемна адзначыць, што беларускамоўныя подпісы зроблены без хібаў і памылак. Пра стыкерпак “Міфы Беларусі” можна зрабіць выснову, што гэта не столькі перакладныя, колькі самастойныя версіі.

Прааналізаваныя наборы наллек паказваюць, што стикеры могуць быць не толькі перакладнымі эквівалентам (набор “Ільвінае сэрца”), але і могуць мець адзнакі самастойнага выбару подпісаў на розных мовах да аднолькавых малюнкаў (набор “Міфы Беларусі”).

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Зачем нужны стикеры Telegramи как их сделать, если вы не дизайнер? [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://eddu.io/blog/stikery-telegram/> - Дата доступу: 25.03.2023.
2. Стикеры как способ продвижения: актуально или прошлый век? [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://www.cossa.ru/trends/293629/>- Дата доступу: 25.03.2023.
3. Переклад. [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://be.wikipedia.org/wiki/Переклад>- Дата доступу: 25.03.2023.
4. Львиный [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://www.skarnik.by/rusbel/37592/>- Дата доступу: 25.03.2023.
5. Знич, демоны и русалки: в Viber появился стикерпак на основе белорусских мифов. [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <https://smartpress.by/news/21485/>- Дата доступу: 25.03.2023.
6. Валерий Слаук – заслуженный деятель искусств Республики Беларусь. [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу: <http://mythology.by/valery-slauk-ru/>- Дата доступу: 25.03.2023.

АРХАІЧНЫЯ ДРОБАВЫЯ ЛІЧЭБНІКІ Ў БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

Бурбоўскі Ягор

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Мэта даследавання – ахарактарызаваць архаічныя дробавыя лічэбнікі ў беларускай мове, адзначыўшы асаблівасці іх правапісу, граматычных рыс. Закранаецца тэма паходжання, разнавіднасцей архаічных лічэбнікаў. У выніку ўстаноўлена, што словы сапраўды існуюць, але амаль не выкарыстоўваюцца.

Ні для каго не сакрэт, што ў нашай мове існуе вялікая колькасць устарэлых слоў. У асноўным гэта паняцці, якія зараз не выкарыстоўваюцца ў паўсядзённым жыцці. Аднак часам з-за спрашчэння мовы выходзяць з ужытку і тыя словы, якімі мы карыстаемся даволі часта. Менавіта да іх і адносяцца архаічныя дробавыя лічэбнікі.

Як назваць адным словам лік ‘адзін з паловай’? Усім вядома – *паўтара*. Гэты лічэбнік сустракаецца вельмі часта. Значна радзей ужываецца слова *паўтараста*, якое азначае ‘сто пяцьдзясят’. А ці ёсць іншыя словы, якія азначаюць, напрыклад, ‘два з паловай’, ‘тры з паловай’ ці ‘дзвесце пяцьдзясят’?

Адказ на гэтае пытанне ёсць у слоўніку У. Даля. Лічэбнік *полтора* ўтварыўся са словазлучэння *пол второго*. Аналагічна ўтвараліся і іншыя складаныя словы для абазначэння дробавых лікаў з паловай адзінкі: *полтретья* (2½), *полчетверта* (3½), *полпята* (4½), *полшеста* (5½), *полсема* (6½), *полосьма* (7½), *полдевята* (8½) і *полдесята* (9½) [1, 2]. Яны ўжываліся аж да XIX ст., аднак у сучаснай мове з гэтай групы ўжываецца толькі *полтора*.

Паколькі словы *паўтара/ы* і *паўтараста* характэрныя як для рускай, так і для беларускай мовы, то верагодна, што астатнія словы, знойдзеныя ў слоўніку У. Даля, таксама могуць існаваць у беларускай мове. Вось згадка з кнігі М.В. Абабуркі: “Размежаванне часцін мовы і іх граматычных форм”: “Асобую групу складаюць лічэбнікі *паўтраця*, *паўчацвярта*, *паўтараста* і іншыя” [3]. Зыходзячы з правіл беларускай мовы паглядзім, як такія лічэбнікі маглі б выглядаць: *паўтраця*, *паўчацвярта*, *паўпята*, *паўшаста*, *паўсяма*, *паўвасьма*, *паўдзевята* і *паўдзесята*. Пры пошуку ў інтэрнэце знайшлося ўсяго некалькі згадак дадзеных слоў, але гэта ж

даказвае, што яны сапраўды існуюць. Для слова *паўчацвярта* быў выяўлены і другі варыянт напісання – *паўчварта* [4, 5].

Відавочна, што гэта яшчэ не ўсе дробавыя лічэбнікі. У слоўніку Даля сказана, што кожнае з гэтых слоў мае варыянт для дзясяткаў і сотняў. Прывядзём прыклады лічэбнікаў для азначэння дробавых лікаў з паловай сотні [1, 2]: *паўтараста* (150), *паўтрацяста* (250), *паўчацвяртаста* або *паўчвартаста* (350), *паўпятаста* (450), *паўшастаста* (550), *паўсямаста* (650), *паўвасьмаста* (750), *паўдзевятаста* (850) і *паўдзесятаста* (950).

Складаныя словы для азначэння дробавых лікаў з паловай дзясятка – самыя загадкавыя з усіх, бо на дадзены момант у мове не засталася ніводнага слова з усёй групы. Гэта лічэбнікі *паўтараццаць* (15), *паўтраццаць* (25), *паўчацвяртаццаць* або *паўчвартаццаць* (35), *паўпятаццаць* (45), *паўшастаццаць* (55), *паўсямаццаць* (65), *паўвасьмаццаць* (75), *паўдзевяццаць* (85) і *паўдзесятаццаць* (95) [1, 2]. Існуе і другі варыянт, у якім дзясяткі паказаны праз “-дзясят”: *паўтарадзясят*, *паўтрэцядзясят*, *паўчацвяртадзясят* і г.д.

Паколькі асобнай інфармацыі пра ўсе архаічныя лічэбнікі, тым больш пра іх скланенне, амаль няма, можна меркаваць, што яны ў беларускай мове нязменныя, як слова *паўтара*. У рускай жа мове яны, хутчэй за ўсё, маюць дзве формы, як *полтора* – *полтора*.

Акрамя таго, словы *два* і *паўтара* маюць мужчынскі+ніякі і жаночы род (дзве і *паўтары*), а лічэбнікі *тры*, *чатыры*, *пяць* і далей не маюць роду. Такім чынам, можна дапусціць, што архаічныя дробавыя лічэбнікі таксама не маюць роду.

Закранутая тэма сведчыць аб тым, што беларуская мова нясе ў сабе гісторыю і культуру нашага народа, з’яўляецца сведкам нашага мінулага і ладу жыцця. Новыя моўныя цікавосткі можна адшукаць, як той казаў, у добра забытым старым.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Викитека [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [https://ru.wikisource.org/wiki/Страница:Толковый_словарь_Даля_\(2-е_издание\).Том_3_\(1882\).pdf/269](https://ru.wikisource.org/wiki/Страница:Толковый_словарь_Даля_(2-е_издание).Том_3_(1882).pdf/269) – Дата доступа : 29.01.2023.
2. ImWerden : Электронная библиотека Андрея Никитина-Перенского [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://imwerden.de/pdf/preobrazhensky_etimologicheskoy_slovar_tom2_1914.pdf. – Дата доступа : 29.01.2023.
3. Электронный архив библиотеки МГУ имени А.А. Кулешова [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://libr.msu.by/bitstream/123456789/15952/1/6877n.pdf>. – Дата доступа : 29.01.2023
4. Іван Насовіч. Слоўнік беларускай мовы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://belarus.github.io/Slouniki-Nasovic/index.html> – Дата доступу : 29.01.2023.
5. Slounik.org [Электронны рэсурс] – Рэжым доступу : <https://slounik.org/> – Дата доступу : 29.01.2023.

СЕМАНТЫЧНАЯ НЕДАКЛАДНАСЦЬ ПРЫ ЗАПАЗЫЧВАННІ ЛЕКСІЧНЫХ АДЗІНАК У БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

Ахрамовіч Соф’я, Зінкоўская Ефрасіння

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

На матэрыяле Этымалагічнага слоўніка беларускай мовы [1] разгледжана з’ява несупадзення зыходнага значэння слова з прынятым значэннем у мове-рэцыпіенце.

Пранікненне іншамоўных слоў у беларускую мову з’яўлялася неабходнай часткай яе станаўлення. Знаёмячыся з новымі словамі, наш народ даведваўся пра новыя з’явы і рэчы. Таму можна казаць, што запазычванне паўплывала і на развіццё нашай краіны і нашага народа. Запазычванне сведчыць аб узаемаадносінах адной краіны з іншай, адной этнічнай групы з іншай. Калі б беларускі народ не меў магчымасці ўзаемадзейнічаць з іншаземцамі, беларуская мова мела б толькі «мясцовыя» словы. Але ж беларуская мова мае вялікую колькасць запазычванняў. Гэта звязана з кантактамі беларускага народа з іншымі этнічнымі групамі. Наша краіна займае цэнтральнае становішча на карце Еўропы. Мы суседнічаем з Польшчай, Украінай, Літвой, Латвіяй і Расіяй, мовы якіх «падзяліліся» з нашай некаторымі словамі. Словы з грэчаскай і лацінскай мовы прыходзілі да нас у большай частцы праз навуку, з італьянскай – праз мастацтва, нямецкай – праз будаўніцтва і тэхналогіі і г.д. Мы вельмі шмат сутыкаліся і сутыкаемся зараз, дзякуючы інтэрнэту, з мовамі іншых краін, таму наша мова ўзбагачана не толькі сваёй лексікай, але і словамі іншых краін.

Замежныя словы ўзбагацілі не толькі мову навукі, але і сталі часткай штодзённасці. Мы выкарыстоўваем гэтыя словы, не думаючы, які шлях яны прайшлі, каб трапіць да нас. Зараз і ў гэтых тэзісах ужо ёсць замежныя словы, напрыклад *навука*, *інтэрнэт*. Гэтыя словы мы ўжываем у тым значэнні, у якім яны былі ўтвораны ў мове, якая іх спарадзіла. Так адбываецца вельмі часта. Але ёсць выпадкі, калі па нейкай прычыне словы, ідучы да нас, страчвалі свой першасны сэнс. Гэта значыць, што мы ўжываем іх не так, як гэта рабілі тыя, хто вымавіў гэтае слова ўпершыню. Адбылася недакладнасць у запазычванні.

Не трэба блытаць недакладнасці ў запазычванні са словамі, якія гучаць у мовах аднолькава, але маюць розныя значэнні. Адно з такіх слоў – міжмоўных амонімаў – ужо з’яўлялася ў гэтых тэзісах. Гэта слова *іншы*. У нашай мове, як і ў іншых, яно значыць ‘нейкі яшчэ’, ‘некаторы’, але ў літоўскай – ‘сапраўдны’, нямецкай – ‘адзін’. На жаль, няма пэўных звестак, ад якой мовы ўпершыню пайшло слова *іншы* і якое значэнне яно мела раней.

Аднак зараз пойдзе гутарка менавіта пра недакладнасці ў запазычванні. Цікавая з’ява адбываецца са словамі *слон* і *вярблюд*. Слова *слон* ужываецца ў значэнні, да якога мы прывыклі, у рускай, украінскай, чэшскай, славацкай і іншых славянскіх мовах. Прышло яно да нас з цюркскіх моў, дзе значыла ‘леў’, але вымаўлялася як *аслан*.

Слова *вярблюд* прыйшло з праславянскага слова *velьbŏd*, якое запазычана ад грэчаскай мовы, дзе таксама мела значэнне ‘слон’ і вымаўлялася як *элЕфантос*, што падобна да англійскага *elephant*. Першапачаткова, відаць, было *vьlbŏdъ*, а пасля відазмянілася пад уплывам народнай этымалогіі, якая параўноўвала яго са словамі *веліі* ‘вялікі’ (*velьbъ*) і *блодити* (*blŏditi*) ‘блукаць’, а ў выніку дысіміляцыі -л- у складзе *вельб-* з’явілася -р.

Доктар прыходзіць з лацінскага слова *doctor*, якое мае значэнне ‘настаўнік’. Ужо гэта слова ўтворана ад *docere*, што значыць ‘вучыць’.

Слова *дыплом* прыйшло да нас з Францыі, дзе мела такое ж значэнне. У французскую мову яно прыйшло ад лацінскага слова *diploma*, дзе ўжывалася ў значэнні ‘пісьмо’, ‘запіскі’. Але на гэтым вандроўка слова не спыняецца. У лацінскую мову дыплом прыйшоў са старажытнагрэчаскага *δίπλωμα* – ‘пісьмо, грамата, дакумент’. Далей змяненне слова адбываецца ў гэтай мове. Слова ўтварылася ад *δίπλωω* – ‘складваць удвая, якое ў сваю чаргу ўтварылася ад слова *δίπλωος* – ‘двайны, парны, двухбаковы’. Што мы маем? Сучаснае нам слова *дыплом* з’яўляецца на самой справе нечым дваіным, парным, двухбаковым у першасным значэнні.

У лацінскай мове *reliquiae* значыць ‘рэшткі’, ‘астанкі’. У беларускай мове слова *рэліквія* выкарыстоўваецца ў двух значэннях: ‘прадмет рэлігійнага пакланення’ або ‘прадмет, які беражліва захоўваецца як памяць аб мінулым’.

Лацінскае слова *antenna*, якое значыць ‘мачта’ увайшло ў беларускую мову як ‘частка радыёўстаноўкі, якая служыць для выпраменьвання і прыёму радыёхваляў’.

Калі яшчэ казаць пра лацінскую мову, то *annotation* значыла ‘заўвага’. У беларускай мове стала ўжывацца як *анатацыя* са значэннем ‘кароткая характарыстыка кнігі, артыкул’.

Слова *авал* даволі новае. Яно прыйшло з рускай мовы, куды трапіла з французскай. У Еўропе яно распаўсюдзілася ў 18–19 стст. Але ж першапачатковае слова ўзнікла раней. Францыя запазычыла гэтае слова з лацінскай мовы, дзе мелася значэнне ‘яйка’.

Гэта былі словы старыя па паходжанні. Але недакладнасці падчас запазычвання адбываюцца і ў наш час. Напрыклад, слова *метрапалітэн*. Яно адносіцца і да паняцця ‘чыгунка’, і да ‘дарогі, па якой цягнік перасоўваецца’. Але ж у сваім першым значэнні яно значыла толькі ‘чыгунка’.

Або слова *ноўтбук*. Звыклая нам рэч, якая мае гэтую назву, не супадае з той, якую ўпершыню так назвалі. З англійскай мовы *notebook* перакладаецца як *сшытак*, *нататнік*. На англійскую мову *ноўтбук* перакладаецца як *laptop*. Але ж вось якая цікавая адбываецца з’ява: у беларускай мове існуе і слова *лэптоп*, або *лаптоп*. Значыць яно таксама ‘партатыўны камп’ютар’. Але лэптоп па сваіх памерах крыху перавышае прывычны нам ноўтбук [2].

Мы выкарыстоўваем словы, першапачатковае значэнне якіх ужо страцілася, і словы, якія ўсё яшчэ маюць свой першасны сэнс. А ці добра для нашай мовы выкарыстанне запазычанняў? Запазычанні ўзбагачаюць як і нашу мову, так і наша святаўспрыманне. Але з дапамогай гэтых слоў мы пачынаем забываць свае, звыклія. Напрыклад, замест *крама*, больш вымаўляем *магазін*. Запазычванне будзе мець сваё месца ў беларускай мове, бо мы жывём сярод людзей іншых краін. Недакладнасцей ў запазычванні не пазбегнуць, бо чалавечы розум можа памыляцца.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Этымалагічны слоўнік беларускай мовы (1978–2017) // *Verbum* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://verbum.by/esbm>. – Дата доступу : 29.11.2022.
2. Савіцкі, М.І. Тлумачальны слоўнік па інфарматыцы / М.І. Савіцкі. – 2-е выд., дап. і перапрац. – Мінск : МЕДЫЯЛ, 2014. – 418 с.

ВЫКАРЫСТАННЕ БЕЛАРУСКАМОЎНЫХ ЖАРГАНІЗМАЎ ПРАГРАМІСТАМІ

Касовіч Павел

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Паказана наяўнасць у сферы ўжывання такой часткі спецыяльнай лексікі, як прафесійныя жарганізмы. Тое, што для беларускай мовы можна не проста ўтварыць патэнцыйны адзінкі, а пацвердзіць ужыванне гэтых лексічных адзінак гутарковага стылю, сведчыць пра перспектывы беларускай мовы, яе запатрабаванасць як сродку зносін і самавыражэння.

Жарганізмы – словы ці выразы, якія ўжываюцца ў маўленні людзей, звязаных паміж сабой аднолькавымі сацыяльнымі, бытавымі ці якімі-небудзь іншымі ўмовамі жыцця і працы. Жарганізмы ўзнікаюць на аснове пэўнай гаворкі і зразумелыя звычайна невялікай групе людзей. Сёння жарганізмы – гэта не толькі сродак зносін у вуснай форме, але і эфектыўны сродак мастацкай выразнасці. У сучаснай літаратуры гэтыя словы свядома выкарыстоўваюць для стварэння экспрэсіўнасці.

Прафесійныя жарганізмы – гэта словы для абазначэння спецыяльных тэрмінаў і паняццяў у вузкім асяроддзі спецыялістаў, утвораных шляхам скарачэння, асацыятыўна або запазычваннем. Гэтыя адзінкі з’явіліся з прычыны таго, што большасць тэхнічных кніжных адзінак даволі доўгія і цяжкія ў вымаўленні. Словы-жарганізмы прысутнічаюць практычна ва ўсіх прафесійных аб’яднаннях. Іх словаўтварэнне не падпарадкоўваецца нейкім адмысловым правілам. Аднак жарганізмы могуць вылучацца вобразнасцю, ацэнчанасцю, з’яўляючыся зручным сродкам для камунікацыі.

Ні для каго не сакрэт, што слоўнікавы запас любога рускамоўнага праграміста багаты на жарганізмы. Цкава даведацца, ці выкарыстоўваецца жаргон праграмістаў у беларускай мове. Для гэтай мэты былі перакладзены тыповыя рускамоўныя жарганізмы на беларускую мову і былі прааналізаваны беларускамоўныя пасты ў сацыяльнай сетцы «Твітэр» на наяўнасць гэтых слоў. Трэба разумець, што зараз актыўна ўжываюцца два варыянты беларускай мовы: нармаванка і тарашкевіца. Афіцыйным варыянтам з’яўляецца нармаванка, але ёсць такое меркаванне, што сярод айцішнікаў, якія выкарыстоўваюць беларускую мову ў прафесійных зносінах, папулярна і тарашкевіца. Таму наяўнасць у пастах першага ці другога варыянта была ўзята як крытэрыі для аналізу. Атрыманыя вынікі адлюстраваны ў табліцы 1.

Табліца 1 – Выкарыстанне жарганізмаў праграмістамі (арфаграфія аўтараў пастоў захавана)

Тыповыя рускамоўныя жарганізмы	Значэнне	Беларускія адпаведнікі	Прыклады з «Твітэра»	
			Нармаванка	Тарашкевіца
1	2	3	4	5
Апішка	API, праграмны інтэрфейс прылады ці інтэрфейс прыкладнога праграмавання.	Апішка	<i>Магчыма, але трэба дазвол мець. Там нешта для даследнікаў, мо калі навуковую працу пішаі і гэта трэба пацвердзіць (хаця я не правяраў дакладна ўмовы). Стандартная апішка, якая ў мяне зараз, толькі на 7 дзён назад дазваляе пошук рабіць.</i>	Не знойдзена
Апрув	Адабрэнне	Апруў	<i>Адправілі акаўнт на паўторны апруў, можа і пракаціць, але калі не – перастворым.</i>	<i>Яны ня маюць дэпартаменту архітэктуры тэхналогіяў, для якіх трэба год будаваць стратэгію выкарыстання новых тэхналогіяў, каб атрымаць апруў.</i>
Аўтсорс	Перадача кампаніяй часткі аперацыйнай дзейнасці іншай кампаніі.	Аўтсорс	<i>Мадэратары Facebook з ірландскай кампаніі CPL Resources, якія працуюць на аўтсорс, часта не выдаляюць кантэнт, які ў адпаведнасці з правіламі, усталяванымі самой сацсеткай, павінен быць забаронены.</i>	<i>Ня раз сутыкаўся, калі такія праекты аддавалі на аўтсорс.</i>
Баг	Памылка ў праграме	Баг	<i>Я знайшоў баг: вядома, што літара A ёсць у слове, але не паказвае, ці стаіць яна ўсярэдзіне.</i>	<i>Баг ёсць, запускаеш музыку>ставіш на паўзу>выключаеш экран>запускаеш музон з гарнітуры на навушніках. Profit.</i>
Бітый	Які не працуе	Біты	<i>Спасылка бітая. Не працуе.</i>	<i>Не знойдзена</i>
Бэкапіць	Рэзервовая копія ці працэс стварэння рэзервовай копіі прылады.	Бэкапіць	<i>Не знойдзена</i>	<i>Бо трэба ўсё бэкапіць. альбо хаця б фатаздымкі сынхранізаваць з дропбоксам напрыклад</i>

Винда	Аперацыйная сістэма Windows	Вінда	А пасля таго, як выйшла вінда 11 з новым дызайнам, які мне вельмі падабаецца, я атрымліваю задавальненне ад карыстанне. І абнаўлення сталі нармальна прыходзіць, і праца з вокнамі крутое.	Прадукты ад Майкрасофт проста ня маюць маральнага права на існаванне. Я думаю, бясконцыя абнаўленьні Вінды – гэта верх, але насамрэч самы верх (або дно) – гэта акаўнты Майкрасофт, якія адкрываюць у цябе штук 15 укладак і высылаюць цэлы вал верыфікацыйных смс.
Галера	Кампанія, у якой плацяць нізкія заробкі і не шануюць распрацоўшчыкаў.	Галера	Ну, тут складаней. Айцішніка можа перакаціць галера , якая дапаможа з адкрыццём візы, кампенсацыяй выдаткаў, пошукам жылля і гд. А хто перакаціць звычайнага працоўнага? Дарэчы трактарысты там былі ж, напрыклад) Хіба не?	Не знойдзена
Дебажыць	Выпраўляць памылкі, багі.	Дэбажыць	У яго жыццё не скампілілася, таму ён дэбажыць усіх направа і налева!	Злавіла адкрыццё: у школе на інфарматыцы нас не вучылі дэбажыць .
Жаба	Мова праграмавання Java	Жаба	Не знойдзена	Не знойдзена
Кодить	Пісаць код	Кодзіць	Сяджу, працую. А-а-а, сябры, як гэта крута – працаваць ноччу, калі ніхто не замінае, кодзіць сабе...	Па-мойму, @maksim_by хутка стане кодзіць , пасля здымкаў столькіх іт-канферэнцый
Кастыль	Код, які патрэбен, каб выправіць недасканаласць раней напісанага кода	Кастыль	Я не магу зрабіць кастыль , бо ў мяне няма бага на якім яго тэсіць.	Не знойдзена
Мерж	Аб'яднанне галін кода	Мерж	Добрай раницы ўсім, акрамя тых, хто зрабіў мерж канфлікты паміж масцерам і стэйджынгам.	Не знойдзена
Прогер	Скарочанае ад праграміст	Прогер	Калі хто з прогераў яшчэ не глядзеў "Silicon Valley" – бягом выпраўляцца! Другі сезон выйшаў яшчэ больш угарным, чым першы)	Тым ня менш, без прогераў усе гэтыя менеджеры не патрэбныя, з адваротнага – прыкладаў зашмат, пачынаючы са стартапаў і апенсорс праектаў
Сейвить	Захоўваць	Сэйвіць	Не знойдзена	Не знойдзена
Таскі	Заданні	Таскі	Складаны лёс гуманітарыя ў IT: прыйсці перакладчыкам, выконваць таскі за PM'a, падпрацоўваць sales manager'ам і пры гэтым вучыцца на QA	За год зусім забыла, што спякота робіць зь маім мозгам, і сёння ўвесь дзень найўна думала, што гэта мне кавы не хапала))

				як вынік, зараз амаль шэсць, зрабіла 3 таскі зь 10, а галава баліць так, слоўна зрабіла 20. пайшла шукаць вентылятар...
Твиты	Допісы ў сацыяльнай сетцы «Твітэр»	Ціўты	Ціўты якія вы заслужылі. Лапкі майго сабакі пахнуць папкорнам.	Сёньня няма настрою пісаць ціўты .
Тимлид	Каардынатар групы праграмістаў	Цімлід	Цімлід на новым праекце: заўтра пастаўлю табе мітынг, раскажу пра праект, пакуль можаш адпачыць. *праходзіць паўтара тыдні, мітынгу няма* *адпачываю*	Але цімлід у епаме такі ёсьць (ці быў).
Фиксить	Чыніць, паправіць, выправіць	Фіксіць	Я знайшла цудоўную рэч: прогу, якая фіксіць сітуацыю, калі мыш клікае некалькі разоў замест 1.	Пафіксіў гадзіннік – разабраў ды выцягнуў стрэлку :-Р калі ня ведаць, то вонкавы выгляд гадзінніку горш ня стаў :-D ехууууу!”
Фича	Функцыя, магчымасць	Фіча	Інсайд з працы. Часам за маленькім багам (на першы погляд) хаваецца вялікая архітэктурная памылка, не выправіўшы якую ўся фіча – лайно	Не знойдзена
Шерить	Дзяліцца	Шэрыць	Ну ў тэлеграм і відэа закідваць можна, але з ютуба шэрыць будзе прасцей.	Мне б хацелася яшчэ, каб нешта такое зрабілі з нататкамі iOS, якія сёньня можна шэрыць ня-яблычнікам, але гэта і боль і мацюкі. Нехта скажа, дык можна ж ужываць на iOS гуглаўскія дакумэнты. Я якраз і ўжываю. Паверце, гэта ня меншы боль.
Юзать	Выкарыстоўваць	Юзаць	Дарэчы, сёння чытаў пра новую кілл-фічу ад Discord з форумамі. Кайфова + можна актыўна юзаць для структурызацыі большасці рэчаў. Лепш чым веткі.	Старым дранным велапальчаткам зрабілі ногі за 5 хвілін, я нават азірнуцца не паспеў. Цікава, як іх юзаць у паўсядзённым жыцці-та?

Такім чынам, можна зрабіць выснову, што прафесійны жаргон актыўна выкарыстоўваецца праграмістамі ў беларускай мове, прычым як у нарманцы, так і ў тарашкевіцы.

ФЕМІНІТЫВЫ Ў БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

Калейчык Ганна

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Разглядаюцца фемінітывы беларускай мовы: стылістычныя аспекты, словаўтваральныя асаблівасці, сацыялінгвістычныя пытанні (стаўленне да фемінітываў і гатоўнасць ужываць студэнтамі тэхнічных спецыяльнасцей падобныя адзінкі ва ўласным маўленні).

Фемінітывы – гэта назоўнікі жаночага роду, утвораныя ад аднакаранёвых назоўнікаў мужчынскага роду. Дадзеная азначенне было перакладзена з рускай мовы. Ні ў адным тлумачальным слоўніку беларускай мовы пакуль не фіксуецца гэтае слова, але моўная з’ява, як і сацыяльная прычына яе актывізацыі, шырока вядома. Таму лічым, што фемінітывы з’яўляюцца актуальнай тэмай для даследавання.

Калі мы думаем аб гендырэктары буйной фірмы, мы часцей за ўсё ўяўляем мужчыну. Ёсць вялікая колькасць сфер, у якіх жанчыны не працавалі. Прычынай магла быць забарона на ўзроўні дзяржавы ці проста было не прынята, каб жанчыны там працавалі. Таму ў гэтых сферах асабліва не хапае фемінітываў. У прыватнасці фемінітываў не хапае ў STEM (science, technology, engineering and mathematics). Усяго 29% рабочых месцаў у гэтай сферы заняты жанчынамі [1]. Таму фемінітывы ў гэтых галінах проста не існуюць ва ўжыванні, з’яўляюцца неалагізмамі (напрыклад, *аналітыкіня, інжынерыца, менеджарка*) або маюць негатыўную, гутарковую афарбоўку (напрыклад, *матэматыца, фізіца, хіміца*).

Ужо не першы год ідзе спрэчка аб неабходнасці фемінітываў. Многія сцвярджаюць, што фемінітывы непатрэбны, бо нятрэба іншы раз падкрэсліваць род. Аднак жа род усё роўна падкрэсліваецца, толькі мужчынскі. Здаецца, што толькі мужчыны вітаюцца ў STEM-сферы. Жанчыны як бы працуюць ад асобы мужчын. Аднак жа жанчыны таксама абсалютна здольны выконваць работу ў гэтых напрамках. Пры усім гэтым сярод праціўнікаў зусім нячаста сустракаюцца людзі, якія выступаюць супраць фемінітываў, калі гутарка ідзе пра малааплатавыя пасады (напрыклад, *прыбральшчыца, нянька, пасудамыйка*).

Сярод студэнтаў тэхнічных факультэтаў БДУІР, БДУ і БДТУ было праведзена апытанне, у якім прыняло ўдзел 202 чалавекі. Паводле нашага апытання, 15,3% студэнтаў(так) не ведаюць што такое фемінітывы. Сярод астатніх 84,7% 51,5% студэнтаў(так) станюць ставяцца да фемінітываў, 38,0% лічаць, што іх можна выкарыстоўваць толькі ў гутарковым стылі мовы, і 10,5% лічаць, што выкарыстанне фемінітываў недапушчальна ні пры якіх абставінах.

Аднак жа фемінітывы зусім няхутка ўводзяцца ў абіход нават у гутарцы. На сайце БДУІР можна было часцей ужыць фемінітывы *загадчыца*, але пераважае форма *загадчык* і ў дачыненні да жанчын. Паводле нашага апытання, толькі 28,1% студэнтаў(так) выкарыстоўваюць фемінітывы, 25,7% – зусім не выкарыстоўваюць фемінітывы, 46,2% – выкарыстоўваюць толькі фемінітывы, якія фіксуюцца ў слоўніках (напрыклад, *настаўніца, выхавальніца, загадчыца*).

Зараз жанчыны могуць працаваць як інжынеркі ці менеджаркі. Колькасць жанчын, якія паступаюць на STEM-спецыяльнасці з кожным годам узрастае на 6% [1]. Ужыванне фемінітываў – гэта вынік уплыву грамадства на мову.

Узнікае пытанне: як жа правільна ўтвараць фемінітывы? Для рускай мовы быў зроблены сайт *feminitives.ru*, дзе можна напісаць назву прафесіі і атрымаць фемінітывы. Трэба толькі ведаць, што суфіксы *-ш-* і *-ых-* лепш не выкарыстоўваць, таму што гэтыя суфіксы выкарыстоўваліся не для абазначэння жанчын паводле прафесіі, а прыналежнасць да мужа дадзенай прафесіі (*генеральша*).

Беларускай мове больш характэрны фемінітывы, чым рускай. Вялікі ўплыў на рускую мову зрабіў сацыялізм і зварот да усіх словамі *грамадзянін, таварыш*, незалежна ад пола. Беларуская мова захавала гнуткасць і шырэйшыя магчымасці выкарыстоўваць фемінітывы з нейтральнай эмацыянальнай афарбоўкай. Таму ў перспектыве фемінітывы могуць актыўна ўвайсці ў беларускую літаратурную мову.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. *Women in STEM: Statistics to Inspire Future Leaders [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.bigrentz.com/blog/women-in-stem-statistics>. – Дата доступу : 05.12.2022.*

МЕМЫ ЯК АДЗІНКА КУЛЬТУРНАЙ ІНФАРМАЦЫІ

Багдановіч Віталій

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Пакзана ўзаемасувязь мема, прэцэдэнтнага феномену, культуры. Сучасная беларуская культура актыўна асвойвае жанр мема. Паколькі шматклікі арыгінальныя мемны ўтрымліваюць алузіі на вядомыя факты нацыянальнай культуры, то правамерна сцвярджаць, што мем з’яўляецца носьбітам культурнай інфармацыі і рэпрэзентуе культурны ўзровень мовы.

Што такое мем? У наш час часта можна пачуць гэтае слова, але мала хто задумваецца аб тым, што такое мемны і адкуль яны ўзяліся. Мемам з’яўляецца любая ідэя, сімвал, манера, сітуацыя або вобраз дзеяння, якія свядома ці несвядома перадаюцца ад чалавека да чалавека з дапамогай маўлення, вусна і пісьмова, відэа, рытуалаў, жэстаў і г.д. Тэрмін «мем» і яго разуменне былі ўведзеныя эвалюцыйным біёлагам Рычардам

Докінзам у 1967 г. Докінз лічыў, што мем з'яўляецца як бы генам. У выпадку з эвалюцыяй лепшы той ген, што спрыяльна ўздзейнічаў на выжывальнасць арганізма, так і мемы: лепшыя тыя, што змаглі ахапіць большую колькасць людзей.

Па спосабе зараджэння мемы можна падзяліць на **свядома створаныя** (ствараюцца з мэтай распаўсюджвання ідэі), **кааптыраваныя** (узнікаюць спантанна) і **самазараджальныя**. Па спосабе распаўсюджвання на **глабальныя** (распаўсюджваюцца на вялікія тэрыторыі) і **лакальныя** (у вузкім коле людзей) [1].

Само з'яўленне мемаў з'яўляецца **прэцэдэнтным феноменам**. **Прэцэдэнтны феномен** – гэта з'ява, якая валодае асаблівай важнасцю для чалавека ці групы людзей з-за ўзніклых эмоцый. Акрамя таго, ён валодае безасабовым характарам, таму што значэнне фразы ведае не адзін чалавек, а цэлы народ, этнас, папярэднікі і сучаснікі. Прычым чалавек можа неаднаразова выкарыстоўваць дадзенае паняцце ў сваім маўленні [2]. Такім чынам, можна сказаць, што мем – гэта культурны феномен. Мемы як непасрэдна ўплывалі, так і працягваюць уплываць на культуру ўсіх народаў свету, у тым ліку і беларускую.

Гісторыя беларускіх мемаў бярэ пачатак яшчэ ў старажытныя часы. Можна сказаць, што першымі мемамі былі міфы. Гэта меркаванне з'яўляецца часткова праўдзівым. Міфы неслі ў сабе пэўную ідэю, якая ўплывае на многія аспекты культурнага жыцця народа. Існавалі міфы, якія тлумачаць тыя ці іншыя прыродныя з'явы, міфы, якія фарміруюць грамадскую думку ці проста ствараюць нешта незвычайнае і цікавае, дапаўняючы фальклор. Але ўсё гэта па сваёй сутнасці няпростыя для рэплікацыі рэчы. Часцей за ўсё мемы ў міфалогіі выяўляліся ў якасці міфалагічных персанажаў. Яны хутка распаўсюджваліся і звычайна выкарыстоўваліся, каб запалохаць маленькіх непаслухмяных дзяцей. Гэта мог быць і Лізун-пудзіла, якое жыве ў агародзе або калодзежы і сваім доўгім языком здольна лізнуць непаслухмянага дзіця да крыві, і Лойма-злы дух, які жыве ў лясах і забірае дзяцей, ці нават жалезная баба, якая лавіла гакам дзяцей, якія самавольна лазілі ў палі ці балоты. Гэты спосаб з'яўляецца вельмі дзейсным, таму ўжо дарослыя дзеці самі выкарыстоўвалі розных міфічных персанажаў ужо для сваіх дзяцей. Нават цяпер, відаць, кожны з нас у дзяцінстве чуў пра Бабу Ягу, Бабайку ці нават дамавіка. Складаная ідэя, якая прысутнічае ў міфе, рэдуцыруецца да элемента структуры, які захоўвае сувязь з міфам, але пры гэтым не несучы сэнсавай нагрукі міфа. Бо і сапраўды, многія ведаюць аб існаванні міфалагічных істот, але не кожны ведае яго гісторыю, паходжанне і значэнне. Мемы толькі бяруць вобраз і распаўсюджваюць яго.

На адным узроўні з міфалогіяй варта разгледзець і рэлігію ў якасці мема. Рэлігія распаўсюджваецца не проста сярод пакаленняў, але і сярод іншых людзей, такім чынам, захопліваючы вялікую колькасць людзей, значыць, можна сказаць, што рэлігія – гэта ідэальны мем. Менавіта рэлігія атрымала самае вялікае распаўсюджванне ва ўсім свеце. Міфы і рэлігію можна аднесці да свядома створаных мемаў.

Немалаважную значнасць мае народная творчасць, якая перадавалася з пакалення ў пакаленне. Танцы, паэзія, аповяданні, прымаўкі, прыкладное мастацтва – усё гэта з'яўляецца фальклорам, свайго роду шырокім мемам. Ілюструюць сказанае, напрыклад, беларускія прыказкі і прымаўкі: *На сем сукоў садіцца; Гары яно гарам; Каб рыбу есці, трэба ў вадзі лезці; Баба з калёс, а каня як чорт панёс; Быццам з неба спаў*. Літаратурныя і музычныя творы, будучы нацыянальна-прэцэдэнтнымі феноменамі, таксама могуць мець алузіі ў мемах («Новая зямля», «На ростанях», «Сымон-музыка» Якуба Коласа; «Каласы пад сярпом тваім», «Дзікае паляванне караля Стаха» У. Караткевіча; «Касіў Ясь канюшыну», «Рушнікі», «Александрына» ў выкананні «Песняроў»). Асабліва хочацца адзначыць беларускі арнамент, які складаецца з вялікай колькасці розных сімвалаў, кожны з якіх нясе сваю ўласную ідэю і значэнне. Да мемаў можна таксама аднесці і народную кухню, пра якую ведаюць нават за межамі Беларусі. Гэта былі прыклады самазараджальных мемаў.

Разгледзім кааптыраваныя мемы. Па сваёй сутнасці гэта мемы, якія ўзніклі выпадкова, спантанна. Часцей за ўсё гэта невялікія цытаты, выразы, малюнкi. Такія мемы часцей за ўсё валодаюць лакальным характарам – г.зн. не маюць вельмі вялікага распаўсюджвання і ўплыву, а таксама могуць узнікнуць у любы час. Напрыклад, так можа адбывацца з афарыстычнымі выслоўямі: «Адны трымаюць нос высока, другія ў дол спускаюць вока» (Я. Колас); «Хто забыў сваіх продкаў – сябе губляе, хто забыў сваю мову – усё згубіў» (У. Караткевіч); «Хто не паважае родную мову, не паважае родны народ» (І. Мележ).

У наш час вялікую папулярнасць маюць інтэрнэт-мемы. Часцей за ўсё яны нясуць забаўляльны характар і ствараюцца свядома, пры гэтым грунтуючыся на кааптыраваных мемах. Любая цікавая сітуацыя з жыцця, смешная фатаграфія або фраза можа быць перанесена ў інтэрнэт-мем. Інтэрнэт-мемы часта выкарыстоўваюць у якасці асновы прэцэдэнтныя феномены, робяць іх прасцейшымі і відазмяняюць, пры гэтым варыяцый з адным і тым жа прэцэдэнтным феноменам можа быць велізарная колькасць. Інтэрнэт-мемы вельмі хутка распаўсюджваюцца, але таксама ж хутка яны забываюцца і змяняюцца новымі. У сваім звычайным выглядзе яны амаль не нясуць культурнай каштоўнасці. Беларускія інтэрнэт-мемы не маюць вялікай папулярнасці нават сярод беларусаў, аднак яны існуюць і працягваюць з'яўляцца, выкарыстоўваючы ўжо гатовыя шаблоны і адаптуючы іх пад жыццёвыя сітуацыі. Часта такія мемы публікуюцца ў акаўнтах і групках у сацыяльных сетках (home_bellit; Белліт і мемы; Беларуская мова і літаратура. Аверсэв). Адзначым, што мэтанакіраваная дзейнасць па стварэнні беларускамоўных мемаў, як перакладных, так і арыгінальных, можа актывізаваць цікавасць да сучаснага забаўляльнага кантэнту на беларускай мове.

Такім чынам, мемы з'явіліся даўно і не толькі замацаваліся ў культурах многіх народаў свету, уключаючы беларускую, але і працягваюць непасрэдна ўплываць на яе ў наш час, з'яўляючыся часткай фальклору. Можна зрабіць выснову, што мем – гэта адзінка культурнай інфармацыі.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Метерепедія [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://metepedia.ru/about-memes/>. – Дата доступу : 29.09.2022.
2. Канашина, С.В. Интернет-мем и прецедентный феномен / С.В. Канашина [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://cyberleninka.ru/article/n/internet-mem-i-pretседentnyy-fenomen/viewer>. – Дата доступу : 29.09.2022.

ПУБЛІЦЫСТЫЧНЫ СТЫЛЬ ЯК ВЯДУЧЫ СТЫЛЬ ПРЫ ФАРМАРАВАННІ МОЎНЫХ НОРМ

Барташэвіч Глеб, Дзічкоўскі Уладзімір

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Албур А.А. – магістр філ. навук

Мэтай даследавання было праверыць гіпотэзу, паводле якой публіцыстычны стыль стаў заканадаўцам маўленчай нормы замест мастацкага. Аб'ект даследавання – стылістыка; прадмет даследавання – працэс змены пераваг у чытанні ў сучасным грамадстве. Было праведзена ананімнае апытанне студэнтаў наконт іх пераваг у літаратуры і рэгулярнасці чытання.

Разглядаючы літаратуру мінулага, можна дакладна сказаць, што раней мастацкі стыль з'яўляўся заканадаўцам маўленчай нормы, гэта значыць, ён збіраў у сабе іншыя стылі і адначасова ўплываў на іх. Мастацкая літаратура прадвызначала тое, якія словы, маўленчыя абароты, мастацкія прыёмы будуць выкарыстоўвацца ва ўсёй мове. Гэта можна пацвердзіць тым, што ў школьных падручніках, а таксама слоўніках часцей за ўсё ў якасці прыкладу выкарыстоўваюцца ўрыўкі і цытаты з мастацкай літаратуры.

Аднак у канцы XX – пачатку XXI стст. у сувязі з развіццём тэхналогій, з'яўленнем інтэрнэту і сацыяльных сетак адбыўся інфармацыйны выбух – сталае павелічэнне хуткасці і аб'ёму публікацый (аб'ёму інфармацыі) у маштабах планеты. Адпаведна, вектар развіцця маўлення і літаратуры кардынальна змяніўся.

Згодна з вынікамі сацыялагічнага апытання Інфармацыйнага аналітычнага цэнтра, больш за палову насельніцтва Беларусі сярод старэйшых за 18 гадоў – 53,7% – з'яўляюцца пастаяннай газетнай аўдыторыяй. У тым ліку 19,1% насельніцтва чытаюць газеты штодзень, 34,6% – штотыдзень. Эпізадычна звяртаюцца да перыядычных выданняў 18,8% апытаных, не чытаюць газеты – 27,4% [1].

Згодна ж з нашым апытаннем сярод навучэнцаў старшых класаў і студэнтаў, у якім удзельнічаў 101 (сто адзін) чалавек, можна сказаць наступнае: 50,5% апытаных чытаюць навінавыя рэсурсы (навіны ў сацыяльных сетках, тэлеграм-каналы, навінавыя сайты, газеты) штодзень, 36,7% праглядаюць навіны як мінімум раз на месяц і толькі 12,9% не чытаюць навінавыя рэсурсы. У той жа час працэнт апытаных, якія чытаюць мастацкую літаратуру, рэзка скараціўся: усяго 14,9% адказала, што чытае літаратуру штодня, 52,5% чытаюць як мінімум раз на месяц і 32,7% не чытаюць зусім. Апытанне дазволіла выявіць цікавае назіранне: амаль трэць апытаных у вольны час не захоплена літаратурай, у адрозненне ад адсочвання навін у свеце. Пры гэтым 55,4% апытаных указала на тое, што мастацкі стыль прасцейшы для іх успрымання, чым публіцыстычны.

Прычынай такіх вынікаў можа быць змена прыярытэтаў у жыцці людзей. У мінулым, напрыклад, у СССР чытанне, акрамя самаразвіцця, давала прэстыж, бо гэта было папулярна, а інфармацыя была нашмат менш даступнай. Таксама ў СССР быў дэфіцыт кніг, для атрымання шматлікіх кніг было неабходна афармляць падпіску ў кнігарні. А ў сувязі з цензурай быў шырока распаўсюджаны самвыдат. Аднак зараз, дзякуючы інтэрнэту, уся сусветная літаратура даступная кожнаму. Пры гэтым у сучасным свеце ўсё больш маладых людзей набываюць кліпавае мысленне [2]. Пры лішку інфармацыі людзі гоняцца за лёгкадаступнасцю ўспрымання і прастотай разумення інфармацыі. Многія людзі аддаюць перавагу чытання кароткіх тэкстаў. І менавіта публіцыстычная літаратура задавальняе гэты запат. Папулярнасць мастацкай літаратуры знізілася з ростам папулярнасці кінематографа. Для абывацеля кіно падае тыя ж эмоцыі, уражанні, што і кнігі, але для прагляду кіно патрабуецца выдаткаваць значна менш часу і сіл.

Цяпер адзін з галоўных напрамкаў у літаратуры і філасофіі – гэта постмадэрнізм. Найважнейшая яго асаблівасць – пераасэнсаванне культурнай спадчыны мінулага і мноства адсылак, цытат, алюзіяў на творы мастацтва, у тым ліку і літаратуры. Публіцыстыка паспяхова ўпісваецца ў такі наратыў. Навінавы артыкул, інтэрв'ю ці рэпартаж вельмі часта спасылаюцца на іншыя артыкулы, на выказванні вядомых людзей, на навуковыя крыніцы ці мастацкую літаратуру. Для людзей стала важна выяўленне такіх спасылак, людзі атрымліваюць задавальненне, калі разумеюць сэнс адсылак.

Як публіцыстычны стыль паўплываў на маўленне? Публіцыстычны стыль, дзякуючы развіццю сацыяльных сетак і навінавых рэсурсаў, за апошнія некалькі дзесяцігоддзяў прыўнёс у маўленне людзей мноства новых слэнгавых слоў, англіцызмаў. Многія з іх сталі нормай (*смартфон, лайк, фэйк, бодзібілдар*). Яны могуць выкарыстоўвацца і ў традыцыйных друкаваных СМІ, на тэлебачанні і радыё. Пытанне аб карысці такога ўздзеяння на маўленне і мову застаецца адкрытым.

У мінулым было важна пісаць і выкарыстоўваць у зносінах літаратурны стыль, усе арыентаваліся на класічныя творы. А зараз прытрымліванне норм моцна аслабла. Публікуючы пасты ў сацыяльных сетках, людзі часта выказваюцца коратка, выкарыстоўваючы прафесійны слэнг або модныя словы, якія добра счытваюцца адрасатам і дазваляюць хутка зразумець кантэкст паведамленняў, бо ўсё гэта эканоміць час і робіць інфармацыю больш даступнай.

У заключэнне адзначым, што пастаўленая ў пачатку даследавання гіпотэза наштурхнула нас на правядзенне апытання, а таксама на вывучэнне матэрыялаў па дадзенай тэме. На нашу думку, публіцыстычны стыль усё ж больш распаўсюджаны ў наш час. Паколькі мы жывём у першай палове XXI ст. і працэсы, звязаныя з літаратурай і яе жанрамі хутка мяняюцца, то людзям патрэбная хуткая цікавая інфармацыя. Мы змаглі ўбачыць тэндэнцыі, звязаныя з павелічэннем папулярнасці публіцыстычнай літаратуры (у прыватнасці, навінавых жанраў), а таксама для часткі насельніцтва мастацкая літаратура стала менш важнай і прырытэтнай. Уплыў публіцыстычнага стылю сапраўды ўзрос, што пацвярджаецца багаццем новых слоў са шматлікімі англіцызмамі ў маўленні сучасных людзей.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. *Что читают белорусы в газетах? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://www.belta.by/infographica/view/chto-chitajut-belorusy-v-gazetah-966/>. – Дата доступу : 12.12.2022.*
2. *Что такое клиповое мышление и как извлечь из него пользу? [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://trends.rbc.ru/trends/innovation/60dad2ce9a794760a59e66f5> – Дата доступу : 12.12.2022.*

МОЎНЫЯ АСАБЛІВАСЦІ ВІКІПЕДЫІ

Бяляцкі Яўгені

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Быў праведзены кантэнт-аналіз дзвюх беларускіх Вікіпедыяў, арыентаваных на розныя стандарты сучасных літаратурных норм. Разглядаліся артыкулы, звязаныя з праграмаваннем, каб праверыць тэматычную разнаснастайнасць прафесійнай лексікі. Сабраны адпаведны корпус моўных фактаў. Выяўлена меншая інфарматыўнасць беларускіх версій у параўнанні з рускамоўнай Вікіпедыяй. Але паказальны сам факт запатрабаванасці беларускай мовы ў розных сферах і яе варыянтнасці, што сведчыць пра жыццяздольнасць беларускай нацыянальнай мовы.

Вікіпедыя – агульнадаступная шматмоўная ўніверсальная інтэрнэт-энцыклапедыя са свабодным кантэнтам, рэалізаваная на прынцыпах вiкі. З улікам асаблівасці згаданага падыходу можна сцвярджаць, што наяўнасць рознатэматычных артыкулаў на пэўнай мове – сведчанне яе запатрабаванасці і жыццяздатнасці. Разглядаючы дзве версіі беларускай Вікіпедыі, не можам не заўважыць першапачатковае адрозненне, якое адлюстравана ў спасылках на гэтыя два розныя сайты: be.m.wikipedia.org і be-tarask.m.wikipedia.org. Інфармацыя з другога сайта пададзена на тарашкевіцы. Але пры гэтым адным з першых адказаў на любы запыт будзе спасылка на рускамоўную версію.

Самая вялікая праблема абедзвюх версій беларускай Вікіпедыі тое, што адной крыніцы інфармацыі менш, а ў другой яе значна менш. Такія назіранні пацвярджаюцца прыкладамі аналізу артыкулаў, прысвечаных праграмаванню.

Разгледзім артыкул аб мове праграмавання *асэмблер*. У рускай версіі карыстальнік знаёміцца з самім працэсам асэмблявання, тады як у абедзвюх беларускіх версіях Вікіпедыі дадзеная інфармацыя адсутнічае. Пра саму мову даецца меншая колькасць інфармацыі на Вікіпедыі, чым на Вікіпедыі, аднак асноўная інфармацыя аб мове прадстаўлена на абодвух сайтах. Аналагічна і з іншымі артыкуламі (*аб'ектна-арыентаванае праграмаванне; праграмае забеспячэнне*), магчыма адсутнасць артыкула ў адной з версій або фактычная недакладнасць (*операцыйная сістэма* на Вікіпедыі).

Звычайна чалавек успрымае энцыклапедыю як крыніцу дакладнай інфармацыі, у тым ліку і лінгвістычнай. У сувязі з гэтым беларускія анлайн-энцыклапедыі 1) могуць не забяспечыць дастатковай колькасцю інфармацыі, таму давядзецца звяртацца да рускамоўнай ці якой іншай версіі; 2) патрабуюць ад карыстальніка лінгвістычных ведаў пра асаблівасці станаўлення і функцыянавання літаратурнай нормы беларускай мовы, каб карэктна і маўленча дакладна карыстацца знойдзенай інфармацыяй. Адзначым, што наяўнасць дзвюх версій Вікіпедыі – сур'ёзнае дасягненне для ўсёй нацыянальнай беларускай мовы. Гэта сведчыць пра неабыякавасць яе носбітаў, а таксама пра жаданне карыстацца тытульнай мовай і ў прафесійнай дзейнасці.

АСАБЛІВАСЦІ БЕЛАРУСКОЙ МОВЫ CHATGPT

Пуцько Кірыл

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

З мэтай ацаніць якасць маўлення па-беларуску ChatGPT былі прааналізаваны яго разгорнутыя адказы на шэраг рознатэматычных пытанняў. Выяўлены тыповыя маўленчыя недахопы і выказана тлумачэнне іх з'яўлення. Зроблена выснова аб неабходнасці абачліва карыстацца адказамі ChatGPT, паколькі ён не валодае ідэальнай пісьменнасцю.

У наш час выкарыстанне штучнага інтэлекту становіцца ўсё больш папулярным у розных сферах жыцця, у тым ліку і ў лінгвістыцы. Адным з найбольш значных дасягненняў у гэтым напрамку з'яўляецца стварэнне моўных мадэлей на аснове нейронавых сетак, такіх як ChatGPT. Гэтыя мадэлі здольныя генерыраваць тэксты, імітуючы стыль і мову аўтара-чалавека. Аднак пры выкарыстанні такіх мадэлей на некаторых мовах, напрыклад, на беларускай, узнікаюць пэўныя праблемы. ChatGPT можа дапускаць памылкі ў генерацыі тэкстаў, звязаныя з арфаграфіяй, сінтаксісам і лексікай беларускай мовы. Гэтыя памылкі могуць змяняць якасць тэкстаў, што рызыкуе негатыўна паўплываць на выкарыстанне мадэлі ў розных напрамках, такіх як машынны пераклад, напісанне сачыненняў і інш. Для даследавання ChatGPT было прапанавана напісаць некалькі сачыненняў / артыкулаў на розныя тэмы па-беларуску («Чаму я стаў праграмістам», «Дынамічныя структуры даных у сучасным праграмаванні», «Аб'ектна-арыентаванае праграмаванне», «Якую мову праграмавання выбраць для вывучэння ў 2023 г.», «Паходжанне беларускай мовы», а таксама было зададзена пытанне, наколькі добра ChatGPT ведае беларускую мову і наколькі карэктныя будуць адказы на ёй). Тэксты адказы штучнага інтэлекту і былі прааналізаваны.

Прывядзём, так бы мовіць, моўную рэфлексію ChatGPT (вылучаны недакладнасці, памылкі): *Я стараюся добра знаць беларускую мову і маю добрую вядомасць пра яе граматыку і правільнасць вымаўлення. Я быў навучаны на беларускім і ў маім трэнінгу была асабліва вылучана мэта дасягнуць высокай карэктнасці ў выкарыстанні мовы. Але я не магу гарантаваць, што ўсе мае адказы будуць абсалютна карэктнымі ў кожнай сітуацыі. Я роблю ўсе магчымае, каб забяспечыць якасныя адказы на беларускай мове, але магу дапамагчы толькі ў межах сваёй вядомасці і ўмеенняў.* Некарэктныя формы слоў, неўласцівыя гукі, месца націску, блытанне паронімаў (веды – вядомасць), неідыяматычнасць маўлення – тыповыя заўвагі і да іншых адказаў ChatGPT: **Па працягу годаў я навучаўся вядучы гэтую спецыяльнасць**, набыў уласныя веды ў абласці праграмавання; у інтэрнэт-браўзерах; Але пытаньне **"Які мову праграмавання выбраць для вучобы ў 2023 годзе?"** заўсёды заставаецца актуальным. Звяртае на сябе ўвагу тыповае і для людзей змешванне слоў *даня* і *дадзеныя* ў значэнні 'data', а таксама ўкраінізмы (*Зараз беларуская мова жыва і актыўна развіваецца, а яе значэнне ў супільстве пастаянна ўзмацняецца*). У цэлым можна заўважыць, што маўленне ChatGPT прытрымліваецца афіцыйных правіл, аднак можна сустрэць выпадковыя ўкрапленні слоў, напісанне якіх адпавядае тарашкевіцы (напісанне *ь*): *Усе гэтыя мовы маюць свае перавагі і магчымасці для выкарыстання ў розных праектах; дазваляе змяняць дубляваньне коду.*

Можна дапусціць, што ChatGPT паўтарае памылкі сэрвісаў анлайн-перакладу. Аднак наша праверка паказала, што, напрыклад, варыянт *робіць дынамічныя структуры дадзеных ключовымі элементамі* не прапанаваны сэрвісамі ні ад Google, ні ад Yandex. Аналіз адказаў ChatGPT дазваляе выказаць здагадку, як ён генерыруе беларускамоўныя адказы. Хутчэй за ўсё пры атрыманні запыту ён аналізуе інфармацыю ў вольным доступе: Вікіпедыя, розныя артыкулы і іншыя крыніцы. У выніку атрыманая інфармацыя структуруецца і выдаецца ў якасці адказу. Гэта тлумачыць тое, чаму ChatGPT у некаторых тэкстах змешвае тарашкевіцу і афіцыйную беларускую мову, а таксама тлумачыць памылкі ў формах слоў. Паколькі на беларускай мове інфармацыі аб'ектыўна менш, ён шукае інфармацыю і на іншых мовах, а пасля спрабуе яе перакласці, прычым пры перакладзе ён не кіруецца перакладчыкам ад Google або Yandex, а выкарыстоўвае свае алгарытмы, таму ў яго тэкстах з'яўляюцца словы, у якіх прысутнічаюць памылковыя літары, якія не ўласцівыя беларускай мове. Таксама можна заўважыць што ні ў адным тэксце ён не дапусціў памылкі на правапіс ў. Гэта сведчыць пра тое, што ChatGPT ведае правілы беларускай мовы, і ў месцах, дзе дакладна вызначаны ўмовы пастаўкі той ці іншай літары, ён памылкі не дапусціць. З усяго вышэйсказанага можна зрабіць выснову, што выкарыстоўваць ChatGPT для напісання навуковых прац, артыкулаў і мастацкіх твораў на дадзены момант не варта.

«ТРАСЯНКА» ЯК КАМПАНЕНТ СУЧАСНАЙ МОЎНАЙ СІТУАЦЫІ

Хутлікаў Мікіта

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Абагульняюцца наяўныя погляды на феномен змешанага руска-беларускага маўлення – «трасянку» на аснове [1–3]. Разгледжаны генетычны, сацыялінгвістычны, культурны аспекты дадзенага феномена.

«Трасянка» – метафарычная назва формы змешанага маўлення, у якім чаргуюцца элементы беларускай і рускай моў. Ва Украіне аналагічная з’ява мае назву *суржык*. На маўленчы феномен слова пашырыла зваё значэнне з сельскагаспадарчай сферы: ад назвы корму для буйной рагатай жывёлы, ператрэсенага сена з саломай. І сапраўды, амаль тое ж самае адбываецца і з людзьмі, якія размаўляюць на трасяны: большасць з іх не заўважае падмены адной мовы іншай.

Змешванне моў на тэрыторыі Беларусі мае працяглую гісторыю. З канца 17-га і па 20-е стст. Беларусь была чатскай Расійскай імперыі і СССР, і таму у гэты час распаўсюджвалася беларуска-рускае маўленне. Аднак аб’ектам моўнай рэфлексіі беларуска-рускае маўленне стала не раней за 1920-я гг. Каталізатарам сталі рэпрэсіі супраць «нацдэмаў», што таксама падштурхоўвала да пераходу на рускую мову беларускамоўных жыхароў гарадоў і мястэчак. «Трасянка» ж успрымалася як «некультурная мова».

Але зараджэнне феномена, які зараз называецца «трасянка», пачалося толькі ў другой палове 19 ст. з прычыны міграцыі насельніцтва з вёсак у гарады. Выразны масавы характар гэта з’ява набыла прыкладна з 70-х гг мінлага стагоддзя. Сваю ролю адыграў наплыў этнічных рускіх і людзей, што ніколі не засвойвалі беларускую мову, з іншых рэгіёнаў СССР, калі яны часта займалі кіраўнічыя пасады. У выніку прыстасавання да рускай мовы эліт, статусных людзей узнікла так званая «трасянка» ў яе сённяшняй форме як вынік пераходу ад беларускіх дыялектаў на рускую літаратурную мову без спецыяльнага вывучэння, што ўтварала і адпаведнае моўнае асяроддзе ў сем’ях.

Па прычыне негатыўнай канатацыі слова «трасянка», а таксама адсутнасці яго дакладнага азначэння слухна ў лінгвістычнай тэрміналогіі выкарыстоўваць выраз «беларуска-рускае змешанае маўленне».

Аб’ектам навуковай цікавасці мовазнаўцаў беларуска-рускае змешанае маўленне становіцца ў першай палове 1990-х гг. Адзначаецца спантанна, індывідуальны, бессістэмны і нават «хаатычны» характар змешвання беларускай і рускай моў. Першае эмпірычнае даследаванне дадзенай з’явы было праведзена толькі ў 2000-х гг. У 2008–2013 гг. у межах навуковага праекта, праведзенага лінгвістамі і сацыёлагамі з Альдэнбургскага ўніверсітэта ў супрацоўніцтве з БДУ былі створаны два корпусы спантаннага змешанага маўлення. Атрыманыя ў межах гэтага праекта вынікі пацвярджаюць меркаванне, што беларуска-рускае змешанае маўленне на сённяшні дзень не можа быць ахарактарызавана як адносна стабільны на ўсёй тэрыторыі Беларусі «fused lect». Але адначасова на ўсіх моўных узроўнях назіраюцца пэўныя стабільныя мадэлі. Беларуская-рускае змешанае маўленне класіфікуецца як сукупнасць рэгіянальных **сацыялектаў**.

У 2018 г. Н.В. Яненка абараніла кандыдацкую дысертацыю «Варыянтнасць у гетэрагенным гарадскім маўленні (на матэрыяле запісаў у г.п. Хоцімску)». У гэтай дысертацыі таксама гаворыцца аб трасянцы: «Значная частка запісаў носіць бессістэмны характар: ужыванне інфармантамі розных варыянтаў пераменных не паддаецца тлумачэнню. Аднак існуе даволі шмат кантэкстаў (20% прааналізаваных выкарыстанняў), у якіх у размеркаванні варыянтаў назіраюцца пэўныя заканамернасці. У прыватнасці, высветлена, што ў шэрагу сітуацый, якія па той ці іншай прычыне свядома або несвядома ацэньваюцца інфармантамі як спецыфічныя або адлюстроўваюць іх прагматычныя ўстаноўкі, моўцы схільны ўжываць варыянты, якія супадаюць з рускай мовай» [2].

У сацыялагічнай і сацыялінгвістычнай частцы альдэнбургскага навуковага праекта па вывучэнні ўжывання змешанага маўлення ў Беларусі былі атрыманы адказы, што каля 38% з 1200 апытаных выбралі на пытанне пра родную мову выбралі адказ «беларуска-рускае змешанае маўленне», 49 % назвалі беларускую мову і 30 % рускую мову. Прычым «першай мовай» амаль 50% рэспандэнтаў указала змешанае маўленне. А ў якасці «асноўнай мовы» (гэта значыць той, якую рэспандэнт пераважна выкарыстоўвае ў штодзённым жыцці) каля 55% апытаных назвалі рускую мову, 41 % змешанае маўленне і толькі 4% беларускую мову. Такія вынікі сведчаць пра нізкі ўзровень адукацыі, недастатковасць валодання беларускай або рускай літаратурнай мовамі. Ступень падабенства змешанага маўлення з рускай або беларускай літаратурнай мовамі залежыць ад суразмоўцы, месца і тэмы гутаркі. Сярод маладога пакалення беларусаў доля ўжывання змешанага маўлення зніжаецца на карысць рускай мовы. Такім чынам, сёння змешанае маўленне будзе вынікам спробы пераходу з больш асвоенай рускай літаратурнай мовы на беларускую літаратурную мову.

Н.В. Яненка вызначыла, што адным з важных стылістычных фактараў, які ўплывае на маўленне, з’яўляецца сітуацыя камунікацыі. Яна вылучае 3 віды вар’іравання:

- вар’іраванне, якое абумоўлена моўнымі, або ўнутранымі, фактарамі (internal constraints),
- вар’іраванне, якое абумоўлена сацыяльнымі фактарамі, або адрозненнямі, якія існуюць паміж інфармантамі (inter-speaker constraints),

- вар'іраванне, якое абумоўлена стылістычнымі фактарамі і назіраецца ў маўленні аднаго інфарманта (intra-speaker constraints); пад стылістычнымі фактарамі тут разумеюцца знешнія аспекты сітуацыі камунікацыі (тэма і характар размовы, узаемаадносіны паміж інфармантамі) і прагматычныя ўстаноўкі моўцаў, якія тым ці іншым чынам могуць паўплываць на маўленне інфарманта.

Варыянты моўных адзінак назіраюцца на ўсіх моўных узроўнях – фанетычным, граматычным, лексічным [2].

Часта трасянка параўноўваецца з такімі моўнымі з'явамі, як крэольскія мовы і паджыны. Але падстаў для такога параўнання няма, паколькі не ідзецца пра праблему ўзаемапараўнення носьбітў зусім блізкароднасных моў – характар моў змяшэння блізкароднасных.

У сучаснай беларускай культуры «трасянка» выступае як народна-стыхийная праява карнавалізацыі (паводле М. Бахціна), падобна як у рускай мове функцыянуюць сеткавыя зратывы. У літаратуры сустракаюцца творы, дзе ў якасці мастацкага прыёму выкарыстана змешанае маўленне. Напрыклад, у сеціве можна адшукаць твор цалкам на «трасянецкі»: Каміла Цень «Я прыду за табой у аўгусте: дэтэкціў».

Трасянка зараз з'яўляецца неад'емнай часткай сучаснай моўнай сітуацыі ў Беларусі. Яна увасабляе сабой імкненне беларусаў ведаць сваю родную беларускую мову (а раней, у 20 ст. – рускую мову). Зараз на трасянецкі размаўляюць, каб вывучыць мову, і гэты этап магчымы ў той ці іншай ступені для кожнага рускамоўнага беларуса.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Цыхун, Г.А. *Крэалізаваны прадукт : Трасянка як аб'ект лінгвістычнага даследавання* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://prajdzisvet.org/mova/12-krealizavany-pradukt-trasianka-jak-abiekt-linhvistychnaha-dasliedavannia.html>. – Дата доступу : 12.04.2023.
2. Яненка, Н.В. *Варыянтнасць у гетэрагенным гарадскім маўленні (на матэрыяле запісаў у г.п. Хоцімску)* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://philology.by/chocimsk>. – Дата доступу : 12.04.2023.
3. Трасянка // *Вікіпедыя* [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%8F%D0%BD%D0%BA%D0%B0>. – Дата доступу : 12.04.2023.

МОЎНАЯ СІТУАЦЫЯ Ў РЭСПУБЛІЦЫ БЕЛАРУСЬ

Малюш Дзяніс, Пацюпін Міхаіл, Прылоўскі Віктар

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Албут А.А. – магістр філ. навук

Абмяркоўваецца гісторыя і сучаснае становішча беларускай і рускай моў у Рэспубліцы Беларусь. Апісваецца феномен білінгвізму і яго розныя тыпы. Таксама разглядаецца паняцце моўнай інтэрферэнцыі і яе віды, уключаючы феномен «трасянькі».

Беларусь як краіна заўсёды была шматмоўнай і шматкультурнай. На пачатку 20-га ст. беларуская мова была фармальна роднай мовай беларускага народа, але была адсунута з прыярытэтнай ролі ў яго культурным развіцці і практычна не існавала ў грамадскім жыцці. Цікавы факт, што паводле перапісу насельніцтва Беларусі 1999 г., 85,6% беларусаў у межах Рэспублікі Беларусь назвалі сваёй роднай мовай беларускую. Паводле перапісу 2019 г. беларускую мову лічаць роднай 54% насельніцтва (5 млн. чалавек з 9,4 млн.), а мовай, на якой размаўляюць у звычайных абставінах, – 26% (2,5 млн. чалавек з 9,4 млн.) [1].

У наш час у Беларусі існуюць дзве дзяржаўныя мовы: беларуская і руская. Гэта завецца білінгвізмам і азначае, што абедзве мовы могуць выкарыстоўвацца ва ўрадавых установах, дакументах і афіцыйных зносінах.

Білінгвізм – гэта стан асобы, якая валодае дзвюма мовамі і можа выкарыстоўваць іх у камунікацыі на аднолькавым узроўні [2]. Індывідуальны білінгвізм азначае, што асоба можа выкарыстоўваць дзве мовы на ўзроўні роднай мовы. Гэта значыць, што асоба можа размаўляць, чытаць і пісаць на абедзвюх мовах з роўнай зручнасцю. Сацыяльны білінгвізм адносіцца да супольнасцей, дзе дзве мовы выкарыстоўваюцца ў штодзённым жыцці. Гэта можа адносіцца да груп, сям'яў і інш. Функцыянальны білінгвізм азначае, што розныя мовы выкарыстоўваюцца для розных мэт. Напрыклад, асоба можа выкарыстоўваць адну мову ў дома, а другую – у працы ці ў школе. Такі тып білінгвізму можа быць карысным для пашырэння моўных магчымасцей і аптымізацыі камунікацыі ў розных сферах жыцця. Тэрытарыяльны білінгвізм адбываецца, калі на розных тэрыторыях выкарыстоўваюцца розныя мовы. Аднак на практыцы руская мова часцей выкарыстоўваецца ў грамадскім жыцці.

Існуе таксама адрозненне паміж актыўным і пасіўным білінгвізмам. Актыўны білінгвізм азначае здольнасць чалавека выкарыстоўваць абедзве мовы для зносін на роўных, а пасіўны білінгвізм азначае, што чалавек можа разумець абедзве мовы, але не абавязкова ўмее актыўна іх выкарыстоўваць.

Білінгвізм можа мець як станоўчыя, так і адмоўныя бакі. Станоўчыя бакі білінгвізму ўключаюць у сябе больш шырокія магчымасці зносін і доступ да большай колькасці інфармацыі і культуры, павышэнне кагнітыўных здольнасцей і паляпшэнне адаптыўнасці ў розных сітуацыях.

Адмоўныя бакі білінгвізму могуць уключаць у сябе парушэнне моўнай ідэнтычнасці, магчымасць развіцця дысбалансу паміж выкарыстаннем дзвюх моў, а таксама магчымасць скажэння моўнага развіцця. Важна ўлічваць культурныя і гістарычныя кантэксты, у якіх адбываецца выкарыстанне кожнай з моў, і імкнучца захоўваць і паважаць моўную разнастайнасць.

Сённяшняя сітуацыя характарызуецца **незбалансаваным білінгвізмам**, што наглядна ілюструе малюнак 1.



Малюнак 1. Колькасць студэнтаў дзяржаных ВНУ, якія атрымліваюць адукацыю на беларускай мове [3]

Тое, што жыхары Беларусі неаднолькава добра ведаюць абедзве дзяржаўныя мовы прыводзіць да маўленчай інтэрферэнцыі на розных узроўнях мовы. Такія наступствы **нераўнапраўнага білінгвізму** адлюстраваны ў табліцы 1. Моналінгвальныя людзі, якія вывучаюць іншыя мовы, могуць таксама сутыкнуцца з інтэрферэнцыяй, калі яны неўсвядомлена выкарыстоўваюць структуры або выразы з роднай мовы ў іншай мове. Міжмоўнай інтэрферэнцыі спрыяе дамінаванне адной мовы над іншымі ў шматмоўным грамадстве. З дапамогай навучання і ўсвядомленага кантролю над моўным выкарыстаннем, гэтыя памылкі могуць быць мінімізаваныя або ліквідаваны. Вынікам маўленчай інтэрферэнцыі і спалучэння беларускай і рускай моў можна лічыць феномен «**трасянкі**». Выкарыстанне змешанага маўлення можа мець розныя мэты: палітычныя, сацыяльныя, гумарыстычна-мастацкія і інш.

Табліца 1 – Выкарыстанне жарганізмаў праграмістамі (арфаграфія аўтараў пастоў захавана)

Асноўныя праблемы моўнай інтэрферэнцыі	
Памылкі ў лексіцы	Часта людзі выкарыстоўваюць словы з іншых моў, якія могуць не мець аналагаў у сваёй мове або мець іншае значэнне. Гэта можа прывесці да няправільнага разумення інфармацыі і змены сэнсу выказвання.
Памылкі ў вымаўленні	Людзі могуць мець розныя акцэнтныя рысы, якія ўплываюць на іх вымаўленне іншамовных слоў. Гэта можа зрабіць іх вымаўленне незразумелым і стварыць вобраз некампетэнтнасці.
Няправільная граматыка	Калькаванне, сціранне, граматычнай і вобразнай сістэмы мовы, як істотнай этнакультурнай характарыстыкі
Кантроль над моўнай сістэмай	У людзей, якія выкарыстоўваюць некалькі моў у сваім жыцці, можа ўтварацца змешанае маўленне.

Паводле заканадаўства статус і правы беларускай і рускай моў роўныя. Аднак праблема моўнай няроўнасці ў рэальным жыцці бачна хаця б на прыкладзе мовы навучання ва УВА. Штогод міністэрства

адукацыі Рэспублікі Беларусь выдае статыстычныя зборнікі, з якіх можна атрымаць інфармацыю, пададзеную ў табліцы 2 [3].

Табліца 2. Размеркаванне студэнтаў паводле мовы навучання

	2005/06	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14	2014/15
Колькасць студ., тыс.	383,0	442,9	445,6	428,4	395,3	362,9
У т. л. навучаліся на мовах:						
бел.	7,1	1,7	4,4	0,7	0,6	0,3
рус.	218,8	278,3	277,0	267,4	242,6	213,3
бел. і рус.	157,2	162,9	164,2	160,3	152,1	149,3
У працэнтах да выніку						
бел.	1,9	0,4	1	0,2	0,1	0,1
рус.	57,1	62,8	62,1	62,4	61,4	58,8
бел. і рус.	41,0	36,8	36,9	37,4	38,5	41,1

Відавочна неабходнасць адсочваць дынаміку моўнай сітуацыі ў Беларусі з мэтай захавання моўнай і культурнай разнастайнасці.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Статистический бюллетень «Общая численность населения, численность населения по возрасту и полу, состоянию в браке, уровню образования, национальностям, языку, источникам средств к существованию по республике беларусь»
2. Білінгвізм // Вікіпедыя – Рэжым доступу : <https://be.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%96%D0%BB%D1%96%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D1%96%D0%B7%D0%BC>. – Дата доступу : 15.04.2023.
3. Установы вышэйшай адукацыі Рэспублікі Беларусь па стане на пачатак 2014–2015 навучальнага года (статыстычны даведнік) / Міністэрства адукацыі Рэспублікі Беларусь. Галоўны інфармацыйна-аналітычны цэнтр. Мінск, 2014.

ФЕНОМЕН МІКРАМОЎ У СІСТЭМЕ БЕЛАРУСКАЙ НАЦЫЯНАЛЬнай МОВЫ

Касьян Вадзім

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Абагульняюцца наяўныя погляды на феномен змешанага руска-беларускага маўлення – «трасянку» на аснове [1–3]. Разгледжаны генетычны, сацыялінгвістычны, культурны аспекты дадзенага феномена.

Як вядома, паняцце *нацыянальная мова* аб'ядноўвае і *літаратурную*, і *дыялектную* падсістэмы. Але ці заўсёды мяжа паміж літаратурнай мовай і дыялектам настолькі выразная? Апрацаваны дыялект з пісьмовымі тэкстамі розных стыляў - ужо і не дыялект, а асобная літаратурная мова? Але лакальная літаратурная мова – **мікрамова**. Традыцыйна мы не гаворым пра Беларусь як краіну кантрасных гаворак і культур розных рэгіёнаў. Але гістарычна адна вобласць усё ж стаіць асабняком – Палессе.

Поўдзень Беларусі – адметны рэгіён як геаграфічна, так і культурна. Вылучаюць Заходняе і Усходняе Палессе як гісторыка-этнаграфічныя рэгіёны. Заходняе Палессе займае басейн вярхоўя Прыпяці, яе прытокі Піны і Ясельды і правабярэжжа Заходняга Буга. Самабытнасць і магчымасць захавання асаблівасці культуры, мовы шмат у чым абумоўлены прыроднымі фактарамі: вялікія плошчы балот, сезонныя разлівы рэк. Прыкладна з 60-х гг. XX ст. актыўна вывучаецца рэгіён у моўна-этнаграфічным плане, ладзяцца экспедыцыі пад кіраўніцтвам заснавальніка савецкай этналінгвістыкі М.І. Талстога. У выніку Заходняе Палессе разглядаюць як зону старажытнага рассялення славян і важную вобласць у славянскім этнагенезе. Характэрна, што палескасць замацавана і ў народнай свядомасці, выступае як этнакультурная ідэнтычнасць [1].

Існуе праблема размежавання моў і дыялектаў. Істотную ролю ў замацаванні ўяўлення пра асобнасць пэўнай мовы мае яе статус, выкананне не толькі функцыі міжасабовых зносін, але і шырокае сацыякультурнае прымяненне. Г. Цыхун згадвае словы пачынальніка айчыннай лінгвагеаграфіі П. Бузука: «Калі з якіх-небудзь

прычын тэй ці іншай славянскай гутарцы (мога, нават, гутарцы якога-небудзь гораду) пашанцавала зрабіцца мовай літаратуры, а таксама мовай дзяржаўна-эканамічных зносін, да яе тады пачынаюць цягаець суседнія гутаркі. Такія цэнтры аб'яднання маглі зьяўляцца ў розных мясцох. Разыходзячыся праменьнямі, сіла гэтых аб'яднаўчых фактараў, чым далей ад цэнтру, усё больш слабее, і нарэшце ў некаторым месцы гэта сіла павінна зраўняцца з сілай цягаецьня да іншага суседняга цэнтру. Вось тут і можна правесці граніцу паміж данымі дзвюма мовамі. Калі ж культурна-дзяржаўныя цэнтры ўтварыліся-б у іншых мясцох, ясна, што ў сувязі з гэтым перасунуліся-б і граніцы між мовамі. Ёсць, напр., нямала зьяў, агульных у паўдн. -беларускіх і паўн. -украінскіх дыялектах, і калі-б чамусьці цэнтр палітычнай і культурнай арганізацыі зьявіўся-б недзе ў Палесці, бяспрэчна, на тэрыторыі пераходных беларуска-украінскіх гутарак утварылася-б і новая палеская мова» (паводле [2]).

З 1970-х гг. А.Д. Дулічэнка (Тарту) увёў ва ўжытак тэрмін **славянскія мікрамовы**, распрацаваў іх класіфікацыю. «У 1980-я гг. прыкметна ажывіўся рэгіянальны заходнепалескі рух, які набыў шырокі спектр ад агульнаацыянальнай грамадска-культурнай дзейнасці, адраджэння самабытных палескіх традыцый і захавання гісторыка-культурнай спадчыны да палітычнага руху за аўтанамізацыю і наданне дзяржаўнасці заходнепалескай (“яцвяжскай”) дыялектнай мове. Выразнікам апошняга з’яўляюцца Грамадска-культурнае аб’яднанне “Полісьсе” (1988) і яго друкаваны орган “Збудзінне”» [1, с. 162]. Найбольш яркую, лакаматыўную ролю ў станаўленні пісьменства адыграў філолаг і паэт Мікола Шэляговіч, але рэдкія прыклады мясцовага пісьменства вядомы і з мінулага, таксама можна згадаць паэта XIX ст. Франца Савіча. Феномен заходнепалескай мікрамовы можа быць абумоўлены наступнымі фактарамі: 1) размяшчэнне на тэрыторыі «позняга нацыятварэння»; 2) недастатковае валоданне мясцовымі жыхарамі дзяржаўнай і іншымі літаратурнымі мовамі; 3) працэс пісання літаратуры роднай мовай паўтарае ў рэгіянальных маштабах працэс фарміравання нацыянальнай мовы; 4) наяўнасць архаічных ці лакальных рыс вымушае выкарыстоўваць дадатковыя сімвалы для перадачы пэўных гукаў; 5) арыентацыя на лакальнага чытача; 6) спосаб звярнуць увагу лакальнай групы да небяспекі моўнай асіміляцыі; 7) намаганне ўзбагаціць нацыянальную мову рэдкай рэгіянальнай лексікай; 8) постмадэрнісцкія тэндэнцыі захавання ўласнай індывідуальнасці, падмацаваныя ростам зацікаўленасці да дыялектаў [3].

Бачыцца важным ведаць пра ўсю палітру моўна-культурнай спадчыны нашай краіны, разумець, што за выверанымі, стандартызаванымі, строгімі правіламі падручнікаў і нарматыўных слоўнікаў беларускай літаратурнай мовы ёсць цэлае стракатае мора варыянтаў – індывідуальных, рэгіянальных, устарэлых і актыўных, аўтэнтчных і перанятых ад іншых. Як шкельцы ў калейдаскопе (дзіцячай цаццы): розныя дзівосныя ўзоры там, але і без трубка, у якой яны вольна рухаюцца, цуду не будзе – застануцца адно аскепкі. Нацыянальная мова нібы тая трубка калейдаскопа, а сярод яе дыямантаў ёсць і феномен заходнепалескай мікрамовы. Знаны дыялектолаг Ф. Клімчук, які перакладае на вядомыя сусветныя літаратурныя творы на мікрамову, адзначае: «Гаворкі падхарчоўваюць літаратурную мову. Калі не будзе гаворак, мова стане мёртвай» [4].

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Народная культура Беларусі : энцыклапедычны даведнік / пад агул. рэд. В.С. Цітова. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя, 2002. – 432 с.
2. Цыхун, Г.А. Пра заходнепалескую літаратурную мікрамову (праект М. Шэляговіча) [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://mowaznaustwa.ru/2010/09/26/g-a-cyxun-pra-zaxodnepaleskuyu-litaraturnyu-mikramovu-praekt-m-shelyagovicha/>. – Дата доступу : 18.04.2023.
3. Заходнепалеская мікрамова // Вікіпедыя [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : https://be-tarask.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D1%85%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%B5%D0%BF%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BC%D1%96%D0%BA%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0. – Дата доступу : 18.04.2023.
4. Фёдар Клімчук: «Памруць гаворкі – мова стане мёртвай...» [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <https://vb.by/society/science/fyodar-klimchuk-pamrucz-gavorki-mova-stane-myortvaj.html>. – Дата доступу : 18.04.2023.

ФУНКЦЫЯНАВАННЕ АФІЦЫЙНА-СПРАВАВОГА СТЫЛЮ Ў СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРНАЙ МОВЕ

Рымашэўскі Захар

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Паказаны асаблівасці і роля афіцыйна-справавога стылю ў сістэме беларускай літаратурнай мовы.

Афіцыйна-справавы стыль фарміраваўся ў беларускай мове вельмі даўно, яшчэ падчас ВКЛ, і шмат якія граматы, акты, законы, статуты, прывілеі – прыклады афіцыйна-справавога стылю. Фактычна станаўленне старабеларускай літаратурнай мовы адбывалася на аснове гэтага функцыянальнага стылю.

На жаль, сучасная беларуская мова, якая пачала фарміравацца ў XIX ст., не з'яўляецца пераемніцай старабеларускай мовы, таму не працягвае ў чыстым выглядзе афіцыйна-справавы стыль, напрыклад, як стыль, якім карысталіся пры стварэнні статута ВКЛ. Стыль актыўна фарміраваўся ў XX ст., пачынаючы з 1930-х гг., пад уплывам рускай мовы.

Была спроба ў 1990-я гг. вярнуць у актыўны ўжытак сродкі афіцыйна-справавога стылю. Але ва ўсіх сваіх падстылях сёння гэты стыль не рэалізаваны. Таму можна сказаць, што афіцыйна-справавы стыль мовы працягвае фарміравацца.

Афіцыйна-справавы стыль – функцыянальны тып маўлення, які выкарыстоўваецца ў сферы афіцыйных адносін, у працэсе вытворча-гаспадарчай і прававой дзейнасці, узаемаадносін паміж дзяржаўнымі ўстановамі, паміж арганізацыямі або ўнутры дзяржаўных устаноў, паміж арганізацыямі і прыватнымі асобамі.

Афіцыйна-справавы стыль адносіцца да кніжнага стылю, таму ён пераважна мае форму пісьмовага маўлення. Гэта стыль законаў, указаў, афіцыйных паведамленняў, міжнародных дагавораў і пагадненняў, справаводства і інш. Дзелавы стыль можа быць выражаны і вусна. Адбываецца гэта, напрыклад, на нарадах, сходах, пасяджэннях, калі даводзяцца прысутным асобныя віды дакументаў (загады, распараджэнні і інш.).

Шырокі дыяпазон ужывання, жанравая разнастайнасць дае падставу вылучыць некалькі разнавіднасцей або падстыляў афіцыйна-справавога маўлення: **заканадаўчы** – выкарыстоўваецца для напісання законаў, указаў і інш.; **дыпламатычны** – пагадненні паміж дзяржавамі, канвенцыі, мемарандумаў і інш.; **адміністрацыйна-канцэлярыскі** – аб'явы, загады, заявы і інш [1].

Дакументамі называюць пэўным чынам складзеныя, падпісаныя і зацверджаныя справавыя лісты, якімі афармляюцца афіцыйныя зносіны. У шырокім значэнні гэтага слова дакументам можна лічыць які-небудзь матэрыяльны аб'ект, што змяшчае інфармацыю ў зафіксаваным выглядзе. Дакументы бываюць: асабістыя; распарадчыя; арганізацыйныя; інфармацыйна-даведачныя. Дакумент – асноўны тэкст афіцыйна-справавога стылю.

Афіцыйна-справавы стыль характарызуецца своеасаблівай лексікай (*ануляваць, безадкладна, вышэйдадзены* і г.д); дакладнасцю, калі варта старацца максімальна папярэдзіць магчымасць рознай інтэрпрэтацыі выказвання; адсутнасцю ярка выражаных адносін аўтара – безэмацыянальнасць, сухасць.

Дзякуючы зручнасці ў выкарыстанні, на вырашэнне праблемы з разуменнем некаторых слоў, можа паўплываць зварот да спецыялізаваных анлайн-слоўнікаў. Так, Нацыянальны цэнтр прававой інфармацыі стварыў трохмоўны юрыдычны слоўнік (<http://multilang.etalonline.by/be>). Вось што гаворыцца ў апісанні рэсурсу: *Юрыдычны слоўнік з'яўляецца інфармацыйна-аналітычным рэсурсам, які адлюстроўвае разнастайнасць і асаблівасці сучаснай тэрміналогіі беларускага заканадаўства. Слоўнік змяшчае юрыдычныя тэрміны на беларускай, рускай і англійскай мовах, аб'яднаныя тэматычнымі (асацыятыўнымі) сувязямі. У лексічным масіве слоўніка таксама прадстаўлены нарматыўныя вызначэнні тэрмінаў з актаў заканадаўства. Рэсурс накіраваны на рашэнне задач цэласнага падачы тэрміналагічнага масіву заканадаўства, пашырэнне магчымасцей аналітычнай працы з тэрміналогіяй, а таксама прызначаны аказваць дапамогу дзяржаўным органам і іншым арганізацыям у ажыццяўленні нарматворчай і правапрымяняльнай дзейнасці. Юрыдычны слоўнік можа выкарыстоўвацца як вучонымі, так і практыкуючымі юрыстамі ў сваёй прафесійнай дзейнасці, а таксама ўсім, хто цікавіцца праблемамі юрыдычнай тэрміналогіі. Наяўнасць падобных праектаў гаворыць пра цікавасць да афіцыйна-справавога стылю беларускай мовы і з'яўляецца дзейснай падтрымкай яго якаснага функцыянавання. Аднак для паўнавартаснага існавання гэтага стылю мовы важна актыўней у штодзённай практыцы ствараць дакументы па-беларуску.*

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Цікоцкі, М.Я. *Стылістыка беларускай мовы* / М.Я. Цікоцкі. – Мінск : Універсітэцкае, 1995. – 294 с.

МОЛАДЗЕВЫ ЖАРГОН У БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ

Набіева Эвеліна

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Албут А.А. – магістр філ. навук

Раскрываецца змест паняцця жаргон, паказваецца ўзаемасувязь дадзенага паняцця з іншымі тэрмінамі. Прыводзяцца выразы з жывой мовы носьбітаў.

Апошнім часам усе слаі насельніцтва, ва ўсіх сферах грамадскага жыцця масава ўжываюць жаргонную лексіку. Так званым жаргонам карыстаюцца ўсе, незалежна ад сацыяльнага становішча і прафесійнай прыналежнасці, узросту і ўмоў зносін (публічныя выступленні, дзелавыя зносіны, нефармальныя абставіны). Жаргон усё часцей з'яўляецца на тэлебачанні, у інтэрнэце, на старонках газет і часопісаў. Асабліва яскрава гэта праяўляецца ў маўленні сучаснай моладзі.

Жаргон – спецыфічныя словы і выразы, якія першапачаткова ўзнікаюць пры зносінах людзей, якія маюць розныя агульныя цікавасці: прафесія, сацыяльнае становішча і г.д.. Мэтай ужывання жарганізмаў з’яўляецца не толькі выраз сваёй прыналежнасці да вызначанай групы і наданне гаворцы экспрэсіўнасці, але і паскарэнне зносінаў і паразумення.

Хоць **слэнг** і жаргон часта ставяцца ў сінанімічны шэраг, аднак, як піша Арлова, «калі пры абмеркаванні дэфініцыі “слэнгу” яшчэ не выпрацавана адзінае меркаванне, што гэта такое, то тэрмін “жаргон” мае дастаткова дакладнае тлумачэнне. Жаргон трактуецца як нейкая разнавіднасць мовы, сацыяльны дыялект, які адрозніваецца ад агульнанацыянальнай мовы асаблівым лексічным складам, фразеалогіяй і формай [1, с.4]. І сярод іншых падвідаў асобнай групай вылучаецца моладзевы слэнг.

Па-першае, у адрозненне ад іншых слэнгаў і жаргонаў (прафесійных, сацыяльных) моладзевы слэнг вельмі зменлівы, што тлумачыцца не толькі модай і масавай культурай пэўнай эпохі, але і тым фактарам, што адны прадстаўнікі маладога пакалення вырастаюць, робяцца дарослымі людзьмі, а іншыя яшчэ толькі сталі падлеткамі, яшчэ толькі збіраюцца ўнесці свой ўклад у лексічны і фразеалагічны склад моладзевага слэнгу.

Па-другое, моладзевы слэнг нікому не навязваецца, ён проста існуе як факт. Варта дадаць, што для таго, каб быць прынятым у моладзевую супольнасць, мала быць маладым, трэба яшчэ валодаць неабходнай кадыроўкай для перадачы інфармацыі – моладзевым слэнгам.

Юнацкі жаргон у параўнанні з іншымі відамі жаргону больш жывы, у ім увесь час з’яўляюцца новыя словы, ён папулярны і шырока распаўсюджаны. Узрост носьбітаў моладзевага слэнгу – маладыя людзі да 30–35 гадоў. Гэта навучэнцы (школьнікі, студэнты) і прадстаўнікі розных напрамкаў і рухаў (панкі, хіпі, байкеры і да т.п.). Прыклады слоў з жаргону моладзі: *ачмурэць, веча, пляшак, зубрач, падабайка, файна, ніштавата*.

Пры разглядзе лексічных працэсаў папаўнення складу жаргону выяўляюцца 3 асноўныя напрамкі: запазычванне, семантычныя мадыфікацыі слоў, словаўтваральныя працэсы. Яны суправаджаюцца наступнымі прыёмамі:

– *транслітарацыя* (калі разглядаць на канкрэтных прыкладах, то транслітарацыя праглядаецца ў наступных словах: *ізі* – просты, *рэспект* – павага, *кэш* – наяўныя грошы, *факап* – няўдача, прававал, *фэйк* – паддробка);

– *калькаванне* (літаральны пераклад як прыём рэалізуецца ў наступным кантэксце: *прышпіл* – прыкол, *прышпільны* – прыкольный, *варушняк*, *веча* – движуха, туса);

– *скарачэнне* (прыкладам могуць служыць: *шчэ* – яшчэ, *мо* – можа, *ё* – ёсць, *тэліць* – тэлефанаваць, *каменціць* – каментыраваць, *выкладчык* – выкладчык, *зара* – заразіць, *дзяка* – дзякуючы, *зго* – згода, *лідскачы* – лідскія красоўкі);

– *лексіка-семантычны* (выкарыстанне агульнавядомых слоў у іншых значэннях можна разгледзець на прыкладзе слоў: *тормаз* (чалавек) – тормаз (механізм), *бабкі* (грошы) – *бабкі* (кабеты)).

Да моладзевага слэнгу можна аднесці не толькі запазычаныя словы, але і словы беларускага паходжання, якія маюць падобны сэнс. Прыкладамі могуць быць: *рытэйл* – *раздроб*, *кавер* – *пераспеў*, *лайк* – *падабайка*, *булінг* – *цкаванне*, *втф* – *якой халеры*, *батл* – *дзубой*, *баг* – *хіба*. Што тычыцца слова *прышпільвацца*, то для яго быў складзены цэлы спіс сінонімаў: *забаўляцца*, *дурыцца*, *дурэць*, *сваволіць*, *гарэзаваць*, *блазнаваць*, *кпіць*, *пакепліваць*, *жартаваць*, *здэкавацца*, *насміхацца*, *пацяшацца*, *глуміцца*, *падражніваць*.

Унутрымоўныя запазычаныя складаюць у жаргонным лексіконе 36%. Найбольш актыўна ўваходзяць у дадзены сацыялект словы з аргатычнай крыміналізаванай гаворкі (*заваліцца*, *змыцца*, *стрэлка*). Пры іх выкарыстанні носьбіты часта не адчуваюць сувязі з першакрыніцай і не імкнуцца яе падкрэсліць, даюць лексемам новае семантычнае назаўненне.

Запазычаныя з іншых моў складаюць 12%. Часцей за ўсё гэта англіцызмы (амерыканізмы). Запазычаныя могуць быць граматычна не асвоенымі (*бай*, *хай*) ці засвоенымі (*піплы* ‘людзі’). Граматычнае асваенне іншамоўных слоў таксама нярэдка суправаджаецца іх словаўтваральнай русіфікацыяй.

Да семантычных змен можна, па-першае, аднесці метафарычнае і метанімічнае пераасэнсаванне слоў літаратурнай і іншых формаў мовы, што складае 17%. Прыкладамі метафары могуць служыць *хвост* ‘акадэмічная запазычанасць’, чайкі ‘жабракі’. Характэрны таксама дзеяслоўныя метафары: *плаваць на іспыце*, *заваліцца*.

Па-другое, семантычныя змены адбываюцца пры гульнявой перапрацоўцы вядомых лексем (7%). Такія пераўтварэнні не толькі выказваюць іронію моладзі ў адносінах да прадметаў навакольнай рэчаіснасці, але і дэманструюць агульны ўзровень развіцця, вобразнасць мыслення, ступень выяўленай рэакцыі (насмешка, жарт і г.д.), магчымасць успрымання нестэрэатыпных знакавых сувязяў, веданне моўнай сістэмы і моўных норм. Лексемны дадзены групы злучаны з адпаведным агульнанародным словам чыста вонкавымі, фармальнымі аманімічнымі адносінамі: *клава* ‘клавіатура камп’ютара’, *вуда* ‘адзнака “здавальняюча”’, *шпора* ‘шпаргалка’ [3].

Беларускія даследчыкі лічаць, што беларускі моладзевы слэнг толькі зараджаецца і на сучасным этапе «не мае выразнай сацыяльна-прафесійнай арыентацыі, ім могуць карыстацца прадстаўнікі рознага сацыяльнага і адукацыйнага статусу, розных прафесій і г.д. Таму можна адзначыць такую асаблівасць слэнгу, як агульнавядомасць і шырокая ўжывальнасць» [2, с. 188]. Маладыя людзі, якія штодзённа карыстаюцца беларускай мовай (у тым ліку яе жаргоннымі лексічнымі адзінкамі), як правіла, не жывуць ізалювана, але і не належаць ні да якой моладзевай субкультуры. Сама беларуская мова для іх – самаідэнтыфікацыя. Пры гэтым

яны востра адчуваюць канфлікт «сваё – чужое», неабходнасць аддзялення ад іншых падлеткаў, якія карыстаюцца ў паўсядзённых зносінах рускай мовай, ад бацькоў, настаўнікаў, выкладчыкаў; яны хочуць, каб іх бачылі, чулі і звярталі ўвагу.

Кожны раз, калі чалавек сустракаецца з любым слэнгам (у слоўніках, публіцыстычных тэкстах, мастацкай літаратуры, жывым маўленні, падчас інтэрнэт-камунікацыі), ён бачыць перш за ўсё тэкст на роднай мове з украпленнямі жарганізмаў.

Калі казаць пра моладзевы жаргон, то асноўнай сферай яго выкарыстання з'яўляецца не толькі паўсядзённае жыццё, але і інтэрнэт-прастора. Варта адзначыць, што прысутнасць той ці іншай нацыянальнай мовы ў інтэрнэт-прасторы сёння з'яўляецца галоўным фактарам яе захавання ў эпоху глабалізацыі і міжнароднай інтэграцыі. У апублікаваным некалькі гадоў таму даследаванні венгерскага лінгвіста Андраша Карнаі пад назвай «Лічбавая смерць моў» сцвярджаецца, што ў інтэрнэце прадстаўлены толькі чатыры працэнты ўсіх жывых моў свету. Гэтыя мовы падзяляюцца на тры групы: вельмі шырока прадстаўленыя, дастаткова шырока прадстаўленыя і вельмі мала прадстаўленыя. Беларуская мова, паводле Карнаі, адносіцца да другой групы. Гэта значыць, што беларускамоўнага кантэнтна ў сеціве шмат і ён інтэнсіўна папаўняецца. Бо інтэрнэт-прастора – гэта не толькі афіцыйныя парталы, але і блогі, і сацыяльныя сеткі. Гэта добра, што беларускамоўныя матэрыялы разнапланавыя, і мова сацыяльных сетак, жывая і запатрабаваная, якая насычана моладзевымі жаргонам, якія дазваляюць развіваць беларушчыну, рабіць яе сучаснай і папулярнай [4].

Такім чынам, моладзевыя жарганізмы з яго нетрывіяльнай метафарычнасцю і спецыфічнымі лексічнымі асаблівасцямі, адценнямі значэнняў, фразеалагізмамі ў поўнай меры ведаюць толькі непасрэдныя носьбіты мовы, якія актыўна ўжываюць слэнгізмы ў вуснай і пісьмовай форме, і падчас інтэрнэт-камунікацыі, усё ж такі займае сваю нішу ў розных мовах. А значыць, сам факт існавання ў сацыякультурным дыскурсе беларускага моладзевага слэнгу ярка сведчыць пра развіццё беларускай мовы, а таксама пра тое, што ёю даволі актыўна карыстаецца моладзь – будучыня нашай краіны.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Орлова, Н.О. *Сленг vs жаргон: проблема дефиниции* / Н.О. Орлова // *Ярославский педагогический вестник*. – 2004. – № 3(40). – С. 3–8.
2. Бойка, В. *Структура і семантыка тэксту. Сленгавая лексіка ў беларускамоўным інтэрнэт-дыскурсе* / В. Бойка // *Актуальныя праблемы мовазнаўства і лінгвадыдактыкі: матэрыялы Рэсп. навуц. канф. да 70-годдзя з дня нарадж. праф. Г.М. Малажай. Брэст, 2008*. – С. 188–190.
3. Иванова, Н.С. *Молодежный жаргон в лингвокультурологическом освещении* / Н.С. Иванова // *Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук*. – Екатеринбург, 2007. – С. 8–9.
4. *Мова анлайн. Ці дапамагаюць нам новыя інфармацыйныя тэхналогіі гаварыць і пісаць па-беларуску?* // *Звезда [Электронны рэсурс]*. – Рэжым доступ : <https://zviazda.by/be/news/20200218/1582042480-mova-anlayn-ci-dapamagayuc-nam-novuua-infarmacyunyyatehnalogii-gavarys-i>. – Дата доступу : 10.04.2023.

АНГЛІЦЫЗМЫ Ў СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ ТЭРМІНАЛОГІІ

Струк Анастасія

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

У артыкуле разглядаецца працэс развіцця беларускай тэрміналогіі пад уплывам англіцызмаў, паказваюцца плюсы і мінусы іх выкарыстання, а таксама вырашаецца пытанне, ці патрэбны яны наогул.

Працэс фарміравання любой мовы вельмі складаны, ён ахоплівае некалькі стагоддзяў, а часам і тысячагоддзяў. На працягу гадоў назіраюцца адметныя, непадобныя да іншых словы і вялізныя пласты безэквівалентнай лексікі, якія не маюць адпаведнікаў ні ў адной з моў свету. Потым да іх трапляюць словы з краін-суседзяў, адбываецца пашырэнне і частковае змешванне гаворак. Усё гэта робіць шлях развіцця мовы надзвычай працяглым і непрадказальным. Безумоўна, працэс фарміравання тэрміналагічнай лексікі займае не такі доўгі час, але гэта не робіць яго прасцейшым.

У гісторыі развіцця беларускай мовы вылучаюцца два этапы гэтага працэсу.

Да першага адносяць развіццё і фарміраванне тэрміналагічнай лексікі ў перыяд XIV–XVII стст. Першапачатковай асновай фарміравання тэрміналагічнай лексікі старабеларускай мовы выступаюць «намінацыі розных прадметаў і з'яў прыроды ў народным маўленні і іх фіксацыя ў пісьмовых помніках старабеларускай мовы» [1].

Другі этап развіцця тэрміналагічнай лексікі і тэрміназнаўства як навукі супадаецца з пачаткам XX ст. Вельмі вялікі ўплыў на актывізацыю працы над тэрміналогіяй у той час зрабілі грамадскія і палітычныя з'явы і падзеі, якія ўскалыхнулі краіну [1].

У той перыяд беларуская мова была яшчэ не дастаткова трывалай і моцнай, яна не мела нармаваных, агульнапрынятых правіл арфаграфіі і пунктуацыі, таму ў яе і траплялі з такой лёгкасцю словы з розных заходнееўрапейскіх моў, сярод якіх ёсць і пэўная колькасць англіцызмаў, што замацаваліся ў тэрміналагічных слоўніках 20-х гадоў ХХ ст.

Прычыны запазычання слоў бываюць самыя розныя, але найбольш значымі на той момант з'яўляліся сацыяльна-эканамічныя і дзяржаўна-палітычныя адносіны паміж народамі. Як правіла, іншамоўныя словы трапляюць у лексіку непасрэдна з моў-крыніц і праз пасрэдніцтва іншых моў. У такога папаўнення даследчыкі вылучаюць два шляхі: вусны (у выніку непасрэдных моўных адносін) і пісьмовы (праз газеты, часопісы, кнігі, афіцыйныя дакументы, пераклады і нават прыватную перапіску) [2].

У апошні час таксама назіраецца тэндэнцыя павелічэння ўжывання запазычаных слоў і выразаў, асабліва рэзка павялічыўся іх наплыў з англійскай мовы. Галоўным чынам гэта звязана з пашырэннем міжнародных і міждзяржаўных адносін, разнастайнасцю і вялікай колькасцю інфармацыйных крыніц, з'яўленнем глабальнай камп'ютарнай сістэмы інтэрнэту, развіццём турызму, неабходнасцю ў назве новых прадметаў, паняццяў і з'яў, у якіх няма аналагаў у беларускай мове (*прінтар, ноўтбук, сканер*), успрыманням іншамоўнага слова як больш прэстыжнага (*прэзентацыя, эксклюзіўны*), выкарыстаннем англіцызмаў у розных прафесійных сферах (*камп'ютар, ноу-хау, холдынг*).

Інтэнсіўны прыток англійскіх запазычанняў у сучасную беларускую мову заканамерна атрымлівае неадназначную рэакцыю і ацэнкі даследчыкаў: з аднаго боку, лінгвісты не могуць не адзначаць пэўнае ўзбагачэнне мовы, з другога – не акцэнтаваць увагу на тым, што адбываецца перагрузка беларускай мовы чужымі лексемамі пры наяўнасці ўласна беларускіх адпаведнікаў.

Аднак нельга не звяртаць увагі на той факт, што ў сучасным грамадстве менавіта ў англамоўнай культуры актыўна фарміруецца неабходная для мовы сусветнага павуціння тэрмінасістэма. Таму можна лічыць, што актыўнае выкарыстанне англійскай тэрміналогіі ў беларускай мове гаворыць у большай ступені пра вялікі ўдзел Беларусі ў сістэме міжнародных адносін, а не пра страту ўласнай выключнасці.

Такім чынам, на працягу ўжо шматлікіх дзесяцігоддзяў у нашай мове ўкараняюцца новыя і новыя англіцызмы. І тычыцца гэта абсалютна ўсіх сфер.

Тэрмінаадзінкі-англіцызмы інтэнсіўна пранікаюць у тэхнічную, гуманітарную і прыродазнаўчую тэрміналогіі. Тут вылучаюцца найбольш папулярныя лексічна-семантычныя разрады: спартыўная, тэхнічная, фізічна-матэматычная, марская, эканамічна-фінансавая, грамадска-палітычная, біялагічная, тэрміналогія культуры і мастацтва, сельскагаспадарчая, хімічная, мінералагічная, металургічная, паліграфічная, інфармацыйна-адукацыйная, тэкстыльная, медыцынская, вайсковая, прыродна-метэаралагічная, будаўнічая, гістарычная, юрыдычная, філалагічная, горназдабыўная, філасофская і чыгуначная [1].

Больш за усё тэрмінаў-англіцызмаў замацоўваецца ў спартыўнай сферы. Спартыўныя тэрміны так інтэнсіўна пранікаюць у слоўніковы склад беларускай мовы, галоўным чынам, дзякуючы ўдзелу беларускіх спартсменаў у розных спаборніцтвах, кантактаванню з замежнымі спартыўнымі клубамі, арганізацыямі, актыўнаму развіццю сродкаў масавай інфармацыі і інтэрнацыянальнай якасці гэтых слоў-тэрмінаў. Досыць вялікую групу складаюць англійскія запазычанні, што абазначаюць назвы спартыўных гульняў, спаборніцтваў і гонак (каля 29 адзінак): *крос* (ад англ. *cross*), *крыкет* (ад англ. *cricket*), *пінг-понг* (ад англ. *ping-pong*), *пола* (ад англ. *polo*), *пушбол* (ад англ. *push-ball*) і інш.

Вялікая колькасць англіцызмаў (прыкладна 135 адзінак) уваходзіць у тэхнічную тэрміналогію [1]. Асобна выдзяляюць тэрміны праграмавання (*bit – біт, disk – дыск, format – фармат, computer – камп'ютар*).

Амаль немагчыма ўявіць праграмаванне без яго найлепшага памочніка – інтэрнэту. У сваю ж чаргу мова сусветнага павуціння своеасаблівая і разнастайная. Для яе ідэнтыфікацыі і сістэматызацыі ўжо сёння неабходна свая тэрміналогія. Абсалютная большасць такіх тэрмінаў – англійскага паходжання (*браўзер* (англ. *Web browser*), *інтэрнэт* (англ. *Internet*), *лічар* (англ. *leech*)). Так, напрыклад, апошнім часам актыўна пашыраюцца так званыя *воблачныя тэхналогіі* або, як іх яшчэ называюць, *воблакі, воблачныя (рассеяныя) вылічэнні, клаўд-камп'ютынг*. Усе гэтыя назвы паходзяць ад англійскага словазлучэння *cloud computing*. У англійскай мове слова *cloud* акрамя значэння «воблака» мае яшчэ адно значэнне – «рассеяны», якое і выступае на першым месцы ў англійскім тэрміне [3].

Часам бываюць выпадкі, калі фанетычна і структурна перайначаныя англійскія словы ці выразы, якія асацыіруюцца з добра вядомымі словамі роднай мовы, аднак маюць зусім іншае значэнне. На гэтым несупадзенні тэрміналагічнага і звычайнага і заснаваны камічны эфект. Так, напрыклад, *зыходная, хатняя старонка* (англ. *home page*) ператвараецца ў *хамяка, клавіша клавіятуры (button)* – у *батон*, назва камп'ютара тыпу *LapTop* – у *лапу* або *лапаць*, а *cache (кэш-памяць)* – у *кашу*. Такая з'ява закранае і наменклатурныя назвы. Так, афіцыйная сістэма DR-DOS ператвараецца ў *Дурдос, Дырдоc*, папулярная праграма-антывірус «Dr.Web» – у *Дурвэб*, паштовы рэдактар «Gold Edit» – у *Голы дзед*, а паштовы сэрвіс «Gmail» ад «Google» – у *Жмыла*. Дзякуючы сцісласці, лаканічнасці і здольнасці выражаць іранічна-жартаўлівыя адносіны, прыносяць у дастаткова «сухую» лічбава-тэхнічную сферу яскравую эмацыянальна-вобразную плынь, камп'ютарны слэнг вельмі папулярны сярод рознаўзроставаых карыстальнікаў.

Такім чынам, семантычная адаптацыя англійскіх запазычанняў з'яўляецца адным з этапаў іх інтэграцыі ў лексічную сістэму беларускай мовы.

Англіцызмы, якія ўвайшлі ў беларускую мову – з'ява заканамерная, бо англійская мова ўжо ў другой палове ХХ ст. стала інтэрнацыянальным сродкам камунікацыі ў навуцы. Неаспрэчным з'яўляецца ўжыванне

такіх англіцызмаў, што пранікаюць у нашу мову разам з рэаліямі, паняццямі і працэсамі, якія не існуюць у мове-рэцыпіенце. Але зараз назіраецца ўсё больш выпадкаў, калі запазычанні выкарыстоўваюцца беларусамі «без прычыны», магчыма, як даніна модзе. Таму, каб не згубіць адметнасць і каларыт роднай мовы, да выкарыстання англіцкіх слоў трэба ставіцца асэнсавана.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Кавалёва, Л.Я. Англіцызмы ў тэрміналогіі сучаснай беларускай літаратурнай мовы: манаграфія / Л.Я. Кавалёва. – Гродна : ГрДУ, 2007. – 186 с.
2. Ермаковіч, А.С. Англіцызмы як фактар узбагачэння беларускай мовы [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://elib.grsmu.by/bitstream/handle/files/26217/326-327z.pdf?sequence=1&isAllowed=y>. – Дата доступу : 20.03.2023.
3. Свістунова, М. І. Інфарматыка і вылічальная тэхніка : вучэбны дапаможнік для студэнтаў устаноў вышэйшай адукацыі / М.І. Свістунова. – Мінск : РІВШ, 2015. – С. 55–82.

СПОСАБЫ ЎТВАРЭННЯ ГУТАРКОВЫХ АДЗІНАК СПЕЦЫЯЛЬНАЙ ЛЕКСІКІ ІТ-СФЕРЫ

Казлоўская Варвара, Воранава Дар'я

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Даследуюцца спосабы ўтварэння прафесійнай лексікі праграміста. Аналіз зроблены на аснове раней распрацаванага Слоўніка айцішніка, даступнага ў сацыяльнай сетцы «Instagram».

З аднаго боку, для сучаснага грамадства характэрна імкненне да гуманітарызацыі назапашаных ведаў, усвядомленая неабходнасць пазнаць чалавека ў межах яго духоўнай, інтэлектуальнай, маральнай, культурнай і грамадскай дзейнасці, з другога боку – тэхналагізацыя ўсіх бакоў жыцця: у цяперашні час немагчыма назваць ні адну галіну, дзе не працавалі б спецыялісты ІТ-сферы, паколькі выкарыстанне інфармацыйных тэхналогій значна палягчае жыццё чалавеку.

На нашу думку, у гутарковым стылі спецыялісты актыўна карыстаюцца наступнымі разрадамі спецыяльнай лексікі: **наменклатурнымі назвамі** (лац. nomenclatura – роспіс імён, пералік, спіс) – гэта назвы, якія выкарыстоўваюцца ў якой-небудзь галіне навукі, вытворчасці для абазначэння аб'ектаў (у адрозненне ад тэрміналогіі, дзе ўтрымліваюцца назвы абстрактных паняццяў і катэгорый); **прафесіяналізмамі** – гэта слова або выраз, якія характэрны для людзей пэўных прафесій, распаўсюджаны ў гутарковай мове або ўжыты ў мастацкім творы.

Тэрміны і прафесіяналізмы адрозніваюцца паміж сабой цэлым шэрагам прымет: а) **часам і шляхамі свайго фарміравання** (прафесіяналізмы ўтвараюцца значна раней і стыхійна, а ўтварэнне тэрмінаў адбываецца пазней і носіць мэтанакіраваны характар); б) **нарматыўным статусам** (тэрмін з'яўляецца афіцыйна ўзаконенай назвай навуковага паняцця, а прафесіяналізм – гэта слова, уласцівае гаворцы якой-небудзь групы асоб, аб'яднаных агульнай прафесіяй); в) **адносінамі да экспрэсіўнасці** (прафесіяналізмы амаль заўсёды экспрэсіўныя, а тэрміны эмацыянальна нейтральныя); г) **выкарыстаннем у розных формах маўлення** (тэрміны пераважаюць у пісьмовых тэкстах, а прафесіяналізмы – у вусных); д) **пашыранасцю ў межах агульнаацыянальнай мовы** (тэрміны маюць агульнаацыянальны і часам інтэрнацыянальны характар, а прафесіяналізмы нярэдка носяць мясцовы характар); е) **функцыянальнай нагрузкай** (у шэрагу выпадкаў прафесіяналізмы з'яўляюцца функцыянальна другаснымі сінонімамі размоўна-экспрэсіўнага характару ў адносінах да эквівалентных ім па значэнні тэрмінаў).

Кожны, хто калі-небудзь меў зносіны з айцішнікам, не раз перапытваў яго, што менавіта ён меў на ўвазе. Нават калі вы самі працуеце ў сферы ІТ і прыходзіце ў новую кампанію, вы напэўна сутыкнецеся з прафесійным жаргонам і камп'ютарным слэнгам, зразумець які не атрымоўваецца ў першыя некалькі дзён, а то і даўжэй. Аднак праз нейкі час вы і самі загаворыце на іх мове – гэта непазбежна. Прафесійны жаргон існуе не для таго, каб сапсаваць мову. Ён дазваляе паскорыць вусная зносіны спецыялістаў і наладзіць іх паразуменне.

Які лёс камп'ютарнага слэнгу? Як вядома, не ўсе словы захоўваюцца ў мове. На сучасным этапе развіцця прафесійных зносін гэты пласт лексікі існуе, і яго вывучэнне выклікае пэўную цікавасць.

Спынімся на крыніцах з'яўлення жарганізмаў у прафесійным маўленні праграміста. Некаторыя словы **запазычаны з жаргону іншых прафесійных груп**, напрыклад, слова *чайнік* 'дрэнны, неадукаваны праграміст' узятая з жаргону аўтамабілістаў. Слова *рухавік* 'ядро камп'ютарнай сістэмы' таксама ўзятая з жаргону аўтамабілістаў. Шматлікія камп'ютарныя жарганізмы ўтвораны шляхам **метафарызацыі**. Напрыклад, *блін* 'кампакт-дыск'. Для прафесійнага маўлення праграмістаў уласціва **сінанімія**: *комп – тачка – апарат – машына – жалеза; дыск – хард – цяжкі драйв; паеіс – патух – зваліўся – паваліўся* і інш.

Многія словы ў камп'ютарным слэнгу з'яўляюцца **семантычнымі калькамі**: *маці, мацярынка, мама* і г.д. утвораны ад словазлучэння *мацярынская плата*, якое ўзнікла ад англійскага *mother board*. Можна сказаць, што гэты прыклад ілюструе і з'яву **ўнівербацыі**. Прыклады **ўсячэння** слоў: *прога* – 'праграма', ад англійскага *program* – гэта алгарытм дзеянняў, рэалізаваны на камп'ютары; *комп* – камп'ютар, ад англійскага *computer*, што даслоўна перакладаецца як **вылічальнік* (у такім выпадку гэты неалагізм можна ацаніць як **кальку**). Да **паўкалек** аднесены словы з іншамоўнымі марфемі ў сваім складзе: *адканэкціцца* ад англ. *disconnect* + фіналь *-іць* + постфікс *-ца*; *атачыць* ад англ. *attach* + фіналь *-ыць* **Запазычанны-транскрыпцыі**: *баг* – 'памылка, выяўленая карыстальнікам у праграме, якую не заўважылі распрацоўшчыкі' (ад англійскага *bug*, што перакладаецца як *жук*); *вай-фай* утворана ад англ. *Wi-fi*. **Запазычанне-транслітарацыя** сустракаецца радзей, але такі спосаб асваення запазычанага адзінкі яскрава сведчыць пра гутарковую афарбоўку: *манагер* ад англ. *manager*. Ёсць і словы, якія не былі запазычаныя з англійскай мовы, а ўтварыліся **лексіка-семантычным спосабам**. Напрыклад, *жалеза* – 'апаратная частка камп'ютара', *камень* – 'працэсар', *залиць* – 'размясціць файл на якім-небудзь сайце, зваротны працэс спампоўкі', *даўбешка* – 'чысты CD або DVD дыск'. Аднак тут застаецца адкрытым пытанне ўплыву рускай мовы і магчымай семантычнай калькі.

Такім чынам, ў маўленні прараміста ўжываецца разнастайная паводле ўтварэння лексіка. Побач з унармаванымі тэрмінамі функцыянуюць жарагізмы, але гэта не псуе прафесійнае маўленне, а надае яму сучасны каларыт, аблягчае зносіны. Мы вырашылі правесці апытванне сярод студэнтаў нашага ўніверсітэта і карыстальнікаў сацыяльнай сеткі «Instagram». Асноўная мэта апытвання – даведацца, ці сапраўды камп'ютарная лексіка так папулярна сярод моладзі і ці ведаюць рэспадэнты, як утварыліся тыя ці іншыя словы. Абапіраючыся на вынікі даследавання, у цэлым мы можам казаць, што 75% апытаных не ведаюць і самыя папулярныя словы айцішнікаў і спосабы ўтварэння, сярод апытаных былі і пачаткоўцы ў ІТ-сферы. Астатнія 25% маюць невялікае ўяўленне і нават карыстаюцца некаторымі словамі, ведаюць некалькі спосабаў ўтварэння.

Улічваючы тое, што сёння, у стагоддзе актыўнага развіцця камп'ютарных тэхналогій, амаль кожны карыстаецца інтэрнэтам, мы лічым, што людзі павінны больш размаўляць на гэтую тэму. Не проста падладжвацца і паўтараць, а імкнуцца разабрацца, што гэта за слова, адкуль яно і што азначае.

СУЧАСНАЯ БЕЛАРУСКАЯ ПАЭЗІЯ Ў СВЯТЛЕ ЛІНГВІСТЫЧНАЙ АКСІЯЛОГІІ

Яровіч Ангеліна

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Даследаванне праведзена на матэрыяле паэтычнага зборніка Алены Папко «Мой сад». Паказана актуальнасць сістэмы каштознасцей, тэм, вобразаў, закладзеных у творы сучаснай беларускай літаратуры. Цвярджаецца важнасць літаратурных тэкстаў у выхаванні моладзі.

Аб'ект даследавання лінгвістычнай аксіялогіі можна абзначыць як узаемасувязь мовы, свядомасці, грамадства, культуры і чалавека. Такім чынам, мова разглядаецца як сродак фарміравання, выражэння і трансляцыі каштоўнасцей. Матэрыялам для лінгвааксіялагічных даследаванняў могуць выступаць любыя тэксты [1]. Тэксты, якія маюць высокую эстэтычную вартасць, з'яўляюцца адзінкамі культурнага ўзроўню мовы, валодаюць вялікай інфарматыўнасцю, у тым ліку і як носьбіты ўяўленняў грамадства пра каштоўнасці.

Чытанне было, ёсць і будзе важным і галоўным спосабам атрымання інфармацыі, уплыў на фарміраванне асобы. Гаворачы пра сучаснае грамадства, мы не можам сказаць, што яно не займаецца гэтай дзейнасцю, наадварот, з гадамі прыходзіць ўсведамленне каштоўнасці кнігі. Магчыма, падлеткі не заўсёды надаюць увагу класічным творам, чытаючы пасты з розных сацыяльных сетак, але і цяпер чытанне – папулярны і ўхвальны занятак. Сучасная моладзь звяртаецца да літаратуры, каб не проста атрымаць асалоду ад сюжэту, але і знайсці адказ на нейкае пытанне, звязанае з фарміраваннем светапогляду і сістэмы каштоўнасцей. Сучасныя аўтары даюць нам, моладзі, парады, якія актуальныя менавіта цяпер. Менавіта чытанне кніг фарміруе асобу ў перыяд уступлення ў дарослае жыццё.

«Мой сад» – дэбютная кніга паэзіі Алёны Папко. Гэты зборнік, напоўнены патрыятызмам, любоўю, лёгкасцю і бесклапотнасцю, мудрасцю і філасофіяй. Была прааналізавана тэматыка вершаў і на аснове зместу зборніка прапанавана апытанне студэнтам БДУІР, якія з вылучаных тэм найбольш актуальныя для іх у бягучы момант. Вынікі апытання пададзены на малюнку 1.



Малюнак 1 – Вынікі апытання студэнтаў БДУІР пра ступень значнасць тэм сучасных паэтычных твораў

Вылучаныя тэмы ранжыруюць катэгорыі каштоўнасцей, адлюстроўваюць запыт маладой чытацкай аўдыторыі. Як адзначае А.К. Кіклевіч, «Каштоўнасці патрэбны таму, што чалавека пастаянна атачаюць новыя прадметы і з’явы, новыя сітуацыі. Каштоўнасць – гэта арыенцір, які дапамагае чалавеку прайсці адрэзак шляху, па якім ён яшчэ ніколі не праходзіў» [3, с. 279]. Відавочная важнасць аналізу твораў сучаснай літаратуры ў аспекце сістэмы каштоўнасцей, паколькі пошук арыенціраў – надзённая патрэба моладзі.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Павлов, С.Г. Лингвоаксиологическая модель человека: научно-методический аспект / С.Г. Павлов // Вестник Мининского университета. – 2013. – № 2. – С. 56–68.
2. Папко, А.М. Мой сад : зборнік вершаў / Алёна Папко. – Брэст : Альтэрнатыва, 2021. – 128 с.
3. Киклевич, А.К. Социальные ценности в системе современной культуры // Ветка вишни : статьи по лингвистике / А.К. Киклевич. – Ольштын, 2013. – С. 260–282.

ПАНЯЦЕ І КРЫНІЦЫ МОЎНАЙ НОРМЫ

Буталенка Ганна

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албут А.А. – магістр філ. навук

Разглядаецца паняцце моўнай нормы як аспекту разгляду сістэмы мовы (найперш яе літаратурнай формы). Паказана важнасць разумення таго, што варта лічыць крыніцай нормы.

З уяўлення пра мову як сістэму вынікае важнасць паняцця моўнай нормы: устойлівасць, упарадкаванасць адзінак грунтуецца на вызначальных правілах. Але важна адзначыць, што норма з’яўляецца адначасова і **ўласна-лінгвістычнай**, і **сацыяльнай**, і **сацыяльна-гістарычнай катэгорыяй**. Сацыяльны аспект нормы выяўляецца не толькі ў адборы і фіксацыі з’яў, але і ў сістэме іх ацэнак (правільна – няправільна, дарэчна – недарэчна).

Існуе тры падыходы да даследавання мовы як сістэмы: **апісальны**, **нарматворчы**, **генератыўны**. **Апісальны падыход** фіксуе тое, што ёсць у маўленчай практыцы, а значыць, існуе і ў мове, можа быць часткай моўнай сістэмы. Такі падыход да беларускамоўнага матэрыялу ілюструе, напрыклад, слоўнік І. Насовіча «Словарь белорусского наречия» (1870 г.). **Нарматворчы падыход** у ідэале грунтуецца на назіраннях за маўленнем узорных носьбітаў мовы, прадугледжвае вылучэнне тыповых заканамернасцей ужывання моўных адзінак і фарміраванне норм літаратурнай мовы. У якасці прыкладу прывядзём этапную для станаўлення сучаснай беларускай літаратурнай мовы падзею – выхад «Беларускай граматыкі для школ» Б. Тарашкевіча (1918 г.), які, дарэчы перасцерагаў ад «партызанскіх» змен у правілах, калі ў якасці нормы могуць быць прапанаваны аднаасобныя суб’ектыўныя погляды. Мэтай **генератыўнага падыходу** з’яўляецца стварэнне лагічна несупярэчлівай мадэлі мовы, каб у выніку ажыццяўлення пэўных маўленчых дзеянняў атрымаўся зразумелы тэкст. Такі падыход важны для распрацоўкі сістэм штучнага інтэлекту. У якасці прыкладу назавём вядомую Граматыку Паніні (5-4 стст. да н.э.) – апісанне санскрыту, якое мела на мэце даць звесткі, неабходныя для пабудовы правільных рытуальных тэкстаў і мела выгляд рээстра адзінак і правіл іх спалучэння.

Сацыяльна-гістарычная катэгорыя моўнай нормы ўваходзіць у рад норм і звычайў, прадстаўленых у грамадстве ў розныя перыяды яго развіцця. Паміж літаратурнай нормай і рэальным ужываннем мовы заўсёды ёсць большыя або меншыя разыходжанні, якія залежаць ад гістарычнага перыяду развіцця, а таксама ад асаблівасцей моўнай сітуацыі. Напрыклад, С.А. Важнік даследуе канструкцыю з быццяна-дэлібератыўным

занчэннем *ідзе(цца) аб/пра*. У пачатку ХХ ст. у літаратурным маўленні выкарыстоўвалася б канструкцыя накшталт **Мне ідзе аб нормах мовы*, узнікляя, верагодна, пад уплывам польскай мовы. Аднак далей адбылася беларусізацыя, адаптацыя канструкцыі: *Ідзецца пра нормы мовы*. У традыцыях нармаванкі, аднак, выраз можа выглядаць інакш: *Гаворка ідзе пра нормы мовы*. Даследчык робіць выснову пра сацыякультурную маркіраванасць сінтаксічных адзінак [1].

Моўная норма – гэта гістарычна прынятая моўным калектывам сукупансць найбольш пашыраных функцыянальна даскладных варыянтаў адзінак розных ўзроўнях – фанетыкі, лексікі, марфалогіі, сінтаксісу [2, с. 40]. Нормы літаратурнай мовы забяспечваюць яе адзінства, яны абавязковыя для ўсіх, хто карыстаецца беларускай мовай. Адзінства нормаў робіць літаратурную мову даступнай і зразумелай для жыхароў усіх рэгіёнаў Беларусі.

Вывучаючы любую мову, мы найбольш часу прысвячаем знаёмству з яе самымі рознымі нормаўмі. Калі мы гаворым пра правільнасць маўлення, найперш маем наўвазе адпаведнасць маўлення паўзроўневым нормам мовы: арфаэпічным, акцэнталагічным, арфаграфічным, лексічным, словаўтваральным, фразеалагічным, граматычным, пунктуацыйным, стылістычным.

Правільнасць маўлення, угрунтаваная на веданні і выкарыстанні моўных норм, лічыцца важнай часткай іміджу, ацэньваецца прэстыжна. Задача маўлення – быць зразумелым для канкрэтнага адрасата, якраз гэтаму дапамагае арыентацыя на прынятыя моўныя нормы.

Фарміраванне нормы літаратурнай мовы часта з’яўляецца вынікам свядомага нармалізатарскага ўплыву. У выніку такой дзейнасці мы маем магчымасць звяртаць сваё маўленне з афіцыйна прынятымі крыніцамі: слоўнікамі, граматыкамі, падручнікамі, зборнікамі правіл. Аднак норма, змены ў ёй могуць быць вынікам стихійнай самаарганізацыі. Для пачатковага перыяду існавання сучаснай беларускай літаратурнай мовы якраз характэрна такая стихійнасць. Калі мы бачым у арыгінальных выданнях ранняга перыяду станаўлення сучаснай беларускай літаратурнай мовы тое, што сёння лічыцца памылкай, то такое маўленне для канца ХІХ ст. – пачатку ХХ ст. варта лічыць правільным. Так склалася само, стихійна. Аналагічна як і сёння мы ацэньваем дыялектнае маўленне: правільнасць фарміруецца на аснове інтуітыўнага ўяўлення і падтрымліваецца паўтаральнасцю.

У любым выпадку якаснае і прадукцыйнае падтрыманне норм мовы магчыма толькі праз карыстанне імі ў маўленчай практыцы: узус канчаткова зацвярджае моўную норму. Аднак узус здольны змяняць моўную норму паводле прынцыпу «большасць не можа памыляцца». Паказальна ў гэтым плане апытанка Telegram-канала «Onliner па-беларуску»: «Якое слова з прапанаваных – *цяпер* ці *зараз* – вы б ужылі на месцы пропуску? “Можам стэлефанавацца?” – “Я ... заняты, давай трошкі пазней”» [3]. 26% адказалі *цяпер*, а 74% адказалі *зараз* (1442 галасы). Чытаем каментарый-даведку: «*Цяпер* і *зараз* у слоўніках падаюцца як абсалютныя сінонімы ў адным са значэнняў, аднак у даведніках па культуры мовы і літаратурнай праўцы бачым парады не карыстацца словам *зараз*, калі яно абазначае ‘*цяпер*, у сучасны момант’. Чаму так? Праз тое, што слова *зараз* мае больш значэнняў, яго ўжыванне пераважае ў мове, да таго ж яно не заўсёды можа дакладна паказваць на дзеянне, якое адбываецца ў сучасны момант. Ну а слова *цяпер* на гэтым фоне нібы губляецца і менш выкарыстоўваецца на сваім месцы. Ведайма пра такія нюансы, што апісваюць мовазнаўцы: *цяпер* традыцыйна ўжывалася і, як нам раець, павінна ўжывацца тады, калі нешта адбываецца ў гэты самы момант, у цяперашнім часе; *зараз* – калі гутарка вядзецца пра будучы час, пра нешта, што павінна хутка адбыцца. Параўн.: *цяпер* працую, але *зараз* прывязуць піцу – буду вячэраць» [3].

Вельмі важна разумець, што з’яўляецца крыніцай нормы, а таксама ўмець карыстацца даведчай літаратурай. Часта можна сустрэць выразы «акадэмічная граматыка», «акадэмічны слоўнік» – гэта значыць, што выданні падрыхтаваны аўтарскімі калектывамі кваліфікаваных даследчыкаў НАН Беларусі. Па такіх крыніцах варта вывучаць правілы сучаснай беларускай літаратурнай мовы і правяраць правільнасць маўлення. У выходных даных выданняў паведамляецца інфармацыя пра арганізацыю, у якой падрыхтаваны даведнік. Акрамя акадэмічных слоўнікаў, існуюць апісальныя: канечне, любы слоўнік ці вучэбны дапаможнік мусяць утрымліваць дакладную інфармацыю, але ў выпадку разыходжання з акадэмічнымі крыніцамі правільным трэба лічыць варыянт, прыведзены ў апошніх. Апісальныя слоўнікі і ішныя даведнікі без нарматыўнага статусу могуць змяшчаць цікавыя прапановы і назіранні за актуальным маўленнем.

Падрыхтоўка акадэмічных слоўнікаў і граматык – справа адказная і карпатлівая, гэта аб’ёмная і працяглая ў часе праца, а таксама затратная. Таму сёння далёка не заўсёды ёсць магчымасць мець пад рукой падобныя выданні, асабліва калі гаворка ідзе пра кнігі 40-гадовай даўнасці. Патрэбныя матэрыялы, аднак, можна знайсці анлайн: Граматыка беларускай мовы ў 2-х тамах (1962–1963), Беларуская граматыка ў 2-х тамах (1985–1986) [4]; арфаграфічныя, граматычныя і інш. слоўнікі [5]; тлумачальныя, гістарычныя, этымалагічныя, руска-беларускія слоўнікі [6]. Калі патрэбна праверыць правапіс, то найлепш шукаць спасылкі на Беларускі арфаграфічны слоўнік і Слоўнік беларускай мовы; калі патрэбна праверыць правапіс канчаткаў трэба карыстацца граматычным слоўнікам: ёсць асобная серыя граматычных слоўнікаў па часцінах мовы (Граматычны слоўнік назоўніка, дзеяслова, прыметніка, займенніка, лічэбніка, прыслоўя) [5].

Акрамя самастойнай працы з першакрыніцамі моўных норм, можна звярнуцца да сэрвісаў моўнай дапамогі, якія дапамагаюць пазбягаць памылак у беларускамоўных тэкстах, правяраючы ваш тэкст анлайн (напрыклад, [7]). Яшчэ адзін сэрвіс: Дапамога па беларускай мове [8]. Рэдактары суполкі адказваюць на розныя пытанні ўдзельнікаў, звязаныя з культурай маўлення і правільнасцю, праводзячы міні-даследаванні па заданых карстальнікамі пытаннях.

Часта пры выкарыстанні анлайн-перакладчыкаў дапускаюцца памылкі. Напрыклад, калі мы напішам у анлайн-перакладчык словазлучэнне *открыть глаза*. Ён перакладзе як *адкрыць вочы*, але гэта не найлепшы варыянт, у даведніках па культуры маўлення прыводзяцца рэкамендацыі ў гэтым выпадку ўжываць іншы дзеяслоў – *расплюшчыць вочы*. Гэта адзі з прыкладаў, як сэрвісы анлайн-перакладу збядняюць маўленне, нівеліруюць ідыяматычнасць мовы.

На прыкладах паглядзім, дзе можна пазбягаць слова з найбольш агульным значэннем *адкрыць*, замест гэтага карыстаючыся дзеясловамі, якія перадаюць сэнс выказвання больш дакладна: *адчыніць фортку*, *адамкнуць дзверы (замкнуць дзверы)*, *адкаркаваць бутэльку (закаркаваць бутэльку)*. А ў гэтых кантэкстах менавіта слова *адкрыць* будзе якраз на сваім месцы: *адкрыць радвоішча карысных выкапняў*, *адкрыць таямніцу*. А таксама *адкрыць і закрыць акно на рабочым стале камп'ютара*.

Часцяком анлайн-перакладчыкі перакладаюць вырваныя з кантэксту словы або выразы, з-за чаго пакутуе змест выказвання. Бо машыны – гэта не людзі, яны не могуць адчуваць усе адценні значэнняў таго ці іншага слова. Таму такія сэрвісы як Google, Yandex перакладчыкі не лічацца крыніцамі нормы.

Як адзначае І.І. Караткевіч, «Норма мае двухбаковы характар: з аднаго боку, яна заключае ў сабе аб'ектыўныя ўласцівасці мовы, з другога – сацыяльныя моўны густ, грамадскую ацэнчанасць» [9, с.9]. Таму на кожным карыстальніку ляжыць адказнасць фарміравання ўласнага моўнага густу, чуцця мовы, умення крытычна і сістэмна мысліць, карыстацца даведанымі крыніцамі. Бо ў рэшце рэшт усё гэта і фарміруе жывую моўную норму. Варта актыўна паказваць прэстыжнасць ведання норм мовы, стымуляваць цікавасць да знаёмства з нарматыўнымі крыніцамі, рабіць іх даступнымі для шырокага карыстання.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Важнік, С.А. Канструкцыя ідэяў аб/пра ў беларускай мове / С.А. Важнік // *Национальные культуры в межкультурной коммуникации (Новая парадигма охраны культурного и природного наследия)* : сб. науч. ст. по материалам IV Междунар. науч.-практ. конф., Минск (11–12 апреля 2019 г.). / редкол.: Т.С. Супранкова (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Колорград, 2019. – С. 230-236.
2. Шкраба, І.Р. Варыянтнасць у сучаснай беларускай мове : структурна-граматычны і функцыянальна-дынамічны аспекты / І.Р. Шкраба. – Минск : Асар, 2004. – 239 с.
3. *Onliner па-беларуску* [Электронны рэсур]. – Рэжым доступу : t.me/onlinerbel. – Дата доступу : 24.02.2023.
4. *Беларуская палічка* [Электронны рэсур]. – Рэжым доступу : <https://knihi.com/slouniki.html>. – Дата доступу : 24.02.2023.
5. *Slounik.org* [Электронны рэсур]. – Рэжым доступу : <http://slounik.org/>. – Дата доступу : 24.02.2023.
6. *Verbum* : анлайнавы слоўнік [Электронны рэсур]. – Рэжым доступу : <https://verbum.by/>. – Дата доступу : 24.02.2023.
7. *Праверка правапісу* [Электронны рэсур]. – Рэжым доступу : <https://bnkorporus.info/spell.html>. – Дата доступу : 24.02.2023.
8. *Дапамога па беларускай мове* [Электронны рэсур]. – Рэжым доступу : <https://vk.com/adkazy>. – Дата доступу : 24.02.2023.
9. Караткевіч, І.І. Беларуская лексія і граматыка : моўная стыхія і моўная норма : дапаможнік / І.І. Караткевіч, С.А. Важнік, В.І. Уласевіч, В.І. Караткевіч. – Кіеў : Видавництво Ліра-К, 2018. – 140 с.

БЕЛАРУСКІ ДЫСКУРС СУЧАСНЫХ СМІ НА ПРЫКЛАДЗЕ ТЭЛЕГРАМ-КАНАЛА *ONLINER* ПА-БЕЛАРУСКУ

Іванова Ангеліна

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Албурт А.А. – магістр філ. навук

Мэтай працы з'яўляецца вывучэнне беларускага дыскурсу ў сучасных СМІ на прыкладзе тэлеграм-канала *Onliner* па-беларуску. Задачы даследавання ўключаюць: азначэнне паняцця дыскурсу і яго ролі ў СМІ, аналіз асаблівасцяў беларускага дыскурсу ў СМІ, апісанне тэлеграм-канала *Onliner* па-беларуску, аналіз дыскурсу тэлеграм-канала *Onliner* па-беларуску, а таксама выяўленне асаблівасцей беларускага дыскурсу ў дадзеным тэлеграм-канале.

Уплыў платформы «Telegram» у Беларусі расце. Гэты сэрвіс, створаны ў 2013 г., сёння стаў знакавай крыніцай масавай інфармацыі. Яго ключавой асаблівасцю з'яўляюцца публічныя каналы. Яны дазваляюць аўтарам абменьвацца кантэнтам з неабмежаванай аўдыторыяй. Прафесіяналізацыя некаторых тэлеграм-каналаў можа кідаць выклік журналістам сеткавых выданняў, тэлеканалаў, радыёстанцый, газет у частцы фарміравання навінавага кантэнту.

Актуальнасць тэмы даследавання звязана з тым, што ў сучасным свеце СМІ іграюць важную ролю ў фарміраванні грамадскай думкі і ўздзеяння на сацыяльную практыку. У беларускім грамадстве тэлеграм-каналы сталі папулярнай крыніцай інфармацыі, а многія з іх маюць ярка выражаны беларускі дыкурс – змест, звязаны з гісторыяй, мовай, культурай. Такі дыкурс нясе сваю спецыфіку і можа быць прывабным для аўдыторыі, але адначасова з'яўляецца аб'ектам даследавання ў кантэксте вывучэння культурных асаблівасцяў нацыі. У дадзенай працы будзе праведзены аналіз дыскурсу тэлеграм-канала *Onliner* па-беларуску, каб выявіць асаблівасці беларускага дыскурсу.

Тэарэтычнае асэнсаванне тэрміна *дыкурс* абапіраецца на [1]. Дыкурс – гэта ўстойлівы набор ведаў, уяўленняў і практык, якія вызначаюць, як людзі ўзаемадзейнічаюць адно з адным і як яны інтэрпрэтуюць свет

вакол сябе. Дыскурсіўная практыка складаецца з моўных сродкаў (слоў, прапаноў, дыскурсіўных канструкцый), якія служаць для стварэння тэкставых выказванняў. СМІ з'яўляюцца адным з найважнейшых інструментаў для перадачы дыскурсу. СМІ могуць ствараць, змяняць і ўзмацняць пэўныя дыскурсіўныя практыкі ў грамадстве. Яны фарміруюць грамадскую думку, культывуюць перакананні і каштоўнасці, падтрымліваюць дамінантныя сацыяльныя нормы і ідэалогіі.

Беларускі дыскурс у СМІ мае некалькі асаблівасцяў. Адзначым важную асаблівасць для нашай тэмы: у беларускім дыскурсе ў СМІ прысутнічае нацыянальны кантэкст, звязаны з культурай і гісторыяй Беларусі.

Onliner па-беларуску – гэта канал у месенджары «Telegram», прысвечаны навінам, падзеям і цікавым фактам, якія адбываюцца ў Беларусі. Канал быў створаны ў 2019 г., і на сёння на яго падпісаны больш за 100 тыс. карыстальнікаў. На канале публікуюцца навіны аб палітыцы, эканоміцы, культуры, спорце і іншых галінах жыцця краіны. Акрамя таго, на канале можна знайсці аналітычныя матэрыялы, інтэрв'ю, відэа-рэпартажы і многае іншае.

Аналіз дыскурсу тэлеграм-канала *Onliner па-беларуску* паказаў, што асноўнай мэтавай аўдыторыяй канала з'яўляюцца актыўныя карыстальнікі інтэрнэту ва ўзросце ад 20 да 40 гадоў. Як правіла, гэта людзі, якія сочаць за палітычнай і сацыяльнай сітуацыяй у краіне, цікавяцца навінамі, аналітыкай і каментарамі экспертаў. Дыскурс на канале з'яўляецца хутчэй інфармацыйным, чым маніпуляцыйным. На канале публікуюцца навіны, аналітычныя матэрыялы і каментары, якія заснаваныя на фактах і даследаваннях.

Для аналізу дыскурсу тэлеграм-канала *Onliner па-беларуску* былі вывучаны некалькі апошніх публікацый на канале. У ходзе аналізу было выяўлена некалькі асаблівасцяў дыскурсу дадзенага канала.

1. Мова: асноўнай мовай канала з'яўляецца беларуская мова, што кажа пра яго арыентацыю на беларускую аўдыторыю.

2. Акцэнт на беларускай культуры і традыцыях. У паведамленнях тэлеграм-канала *Onliner па-беларуску* часта можна ўбачыць згадкі пра беларускую культуру, традыцыі, гісторыю і нацыянальныя дасягненні. Гэта дапамагае ўмацаваць нацыянальную і культурную ідэнтычнасць аўдыторыі і прыцягнуць больш увагі да нацыянальных справах і падзеям.

3. Нейтральнасць: у цэлым, дыскурс канала *Onliner па-беларуску* адрозніваецца нейтральнасцю і не мае ярка выяўленай пазіцыі, што адпавядае яго статусу інфармацыйнага партала. Інфармацыя падаецца досыць аб'ектыўна. Тое, што канал адрозніваецца нейтральным тонам зносін, азначае, што ён стварае атмасферу даверу і прафесіяналізму.

4. Тэматыка: канал *Onliner па-беларуску* ахоплівае шырокае кола тэм, пачынаючы ад правілаў беларускай мовы і заканчваючы тэхналагічнымі навінкамі і грамадскімі падзеямі. Выкарыстоўваюцца тэмы на беларускай мове пра саму беларускую мову і таксама пра цікавыя факты пра людзей, будынкі ці з'явы. Яны часта высялаюць карткі з правіламі беларускай мовы, каб дапамагаць чытачам удасканаліваць сваё маўленне шляхам прагляду гэтых малюнкаў. Дарэчы, на канале вельмі часта праводзяцца апытанні, якія правяраюць нормы беларускай мовы. Яны дапамагаюць вучыцца на сваіх памылках і запамінаць праз іх, як правільна трэба ўжываць словы ў той ці іншай сітуацыі. Гэта можна назваць своеасаблівым злучэннем канала і яго аўдыторыі. На канале ёсць цікавыя публікацыі пра розныя будынкі. Напрыклад, нядаўна з'явілася інфармацыя пра Фарны касцёл у Гродне, і гэты помнік сапраўды ўражае. Спіс месцаў, якія вы захочаце наведаць можа пашырацца колькі заўгодна, таму што на канале рэгулярна распавядаецца пра цікавыя аб'екты і куткі. Сустрэкаюцца публікацыі з топам фільмаў і серыялаў месяца і з прапановай паглядзець што-небудзь з гэтай падборкі. Таму не трэба нават доўга думаць і вырашаць, што хочацца паглядзець, бо можна проста зайсці на канал і ўбачыць спіс захапляльных фільмаў і серыялаў.

5. Інтэрактыўнасць: канал *Onliner па-беларуску* падтрымлівае інтэрактыўнасць з аўдыторыяй, уключаючы магчымасць каментавання і абмену думкамі. Тэлеграм-канал падтрымлівае інтэрактыўнасць з аўдыторыяй, каб атрымаць зваротную сувязь і ўлічваць меркаванне карыстальнікаў. Гэта можа дапамагчы каналу больш дакладна вызначаць, што цікавіць іх аўдыторыю.

6. Частата публікацый: канал *Onliner па-беларуску* публікуе навіны і матэрыялы даволі часта, што дазваляе яму быць у курсе апошніх падзей і трымаць аўдыторыю ў курсе таго, што адбываецца.

У цэлым, тэлеграм-канал *Onliner па-беларуску* з'яўляецца важнай крыніцай інфармацыі для беларускай аўдыторыі, якая актыўна выкарыстоўвае сучасныя формы камунікацыі і імкнецца падтрымліваць нацыянальную і моўную ідэнтычнасць сваёй аўдыторыі, адначасова падаючы карысны кантэнт у галіне беларускай мовы і беларускай культуры.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. *Dyskurs : Aspekty lingwistyczne, semiotyczne i komunikacyjne / pod red. A. Riklewicza, I. Uchwanowej-Szmygowej. – Olsztyn, 2015. – 312 s. .*

МОВА І МОЎНАЯ СІТУАЦЫЯ Ў СЁНЯШНЯЙ БЕЛАРУСІ

Літвінка К. П.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Саўчык М. К. - выкладчык

Артыкул асвятляе пытанні, якія закранаюць адносіны беларусаў да іх роднай мовы, аб росквіце і заняпаду беларускай мовы, а таксама пагрозе моўнай экалогіі англа-амерыканізмамі.

Вядомы рускі лінгвіст І.Сразнеўскі сказаў: “Народ выражае сябе найпаўней і найдакладней у сваёй мове”.

Без паняцця мовы немагчыма даць характарыстыку чалавеку. Падлічана, што каля 80 працэнтаў усяго жыцця чалавек так ці інакш звязаны з мовай: 19 гадзін у суткі мы размаўляем, слухаем, чытаем, пішам, думаем, разважаем, бачым сны.

Калі грамадства параўнаць з жывым арганізмам, то мову можна назваць нервовай сістэмай, якая наладжвае ў арганізме сувязі паміж яго клеткамі. Але мова – гэта не толькі сродак, з дапамогай якога людзі наладжваюць сувязі, абменьваюцца інфармацыяй, яна – своеасаблівае люстэрка жыцця і працы народа, яго грамадскага і культурнага развіцця.

Беларусы маюць надзвычай каштоўнае багацце – сваю мову. Беларуская мова трапна адлюстроўвае мясцовую рэчаіснасць і пачуцці беларусаў. Яна ўвасоблена ў вершах, песнях, легендах, паданнях і дасціпных мудрых прыказках, загадках і замовах, трапных выслоўях, творах мастацкай літаратуры. Захоўваючы духоўную спадчыну народа, замацоўваючы ў слове ўсё тое, што прынята называць культурай, мова яднае нашчадкаў і продкаў, звязвае мінулае з сучасным і будучым.

Мабыць, няма ніводнага беларускага пісьменніка, які не выказаў бы свайго зачаравання роднай мовай. Вялікую ролю ў фарміраванні беларускай літаратурнай мовы адыгралі Янка Купала, Якуб Колас, Максім Багдановіч, Васіль Быкаў, Уладзімір Караткевіч і многія іншыя пісьменнікі Беларусі. Гэтымі аўтарамі было сказана многа шчырых слоў пра прыгажосць і багацце беларускай мовы. Іх творы прасякнуты любоўю да сваёй мовы.

Мова чуйна рэагуе на ўсе змены. Змяняліся эпохі, сацыяльна-эканамічны ўклад жыцця, узніклі новыя прадметы і найменні, старыя рэаліі адыходзілі ў гісторыю, змяняўся слоўніковы склад мовы. І ў розныя перыяды былі словы, якія актыўна функцыянавалі ў мове, і словы, якія выходзілі з ужытку і станавіліся архаізмамі або замяняліся новымі словамі. Гэта абсалютна натуральны працэс, без якога немагчыма развіццё любой мовы. У тым ліку і беларускай, у гісторыі якой былі і перыяды росквіту, і перыяды заняпаду.

Як вядома, у XV-XVI стагоддзях старабеларуская мова абслугоўвала ўсе найважнейшыя сферы грамадскага жыцця: на ёй вялося справаводства, ажыццяўлялася дыпламатычная перапіска, стваралася навуковая і мастацкая літаратура, перакладаліся замежныя творы. Таму ў ёй была шырока прадстаўлена юрыдычная, вайсковая, лінгвістычная, грамадска-палітычная, гандлёвая, сельскагаспадарчая тэрміналогія. Аднак многія словы, якія былі агульнаўжывальнымі і зразумелымі для тагачаснага грамадства, могуць быць абсалютна не зразумелымі для нашага сучасніка, паколькі ў сучаснай мове яны або зусім не ўжываюцца, або сустракаюцца толькі ў творах мастацкай літаратуры і гістарычных працах, напрыклад: *абэцадла (алфавіт), бонда (маёмасць, грошы, збожжа), маршалак (міністр пры каралеўскім двары)* і інш.

Але гэтыя словы сёння не ўжываюцца, нягледзячы на тое, што яны і мілагучныя, і каларытныя, і галоўнае – спрадвечна беларускія. На жаль, некаторыя словы назаўсёды зніклі, некаторыя засталіся жыць у вусным маўленні.

Так, у другой палове XIX – пачатку XX стагоддзя пасля амаль трохсотгадовай забароны беларуская літаратурная пісьмовая мова пачала адраджацца. У гэты перыяд новае, пісьмовае жыццё набывалі такія словы, як *гуртаўнік (кампаньён), шырбор (лес, у які не ступала нага чалавека)* і іншыя. Часам для абазначэння аднаго і таго ж прадмета, з’явы, дзеяння ўжываліся два розныя беларускія словы: *доставітак – доднік; стайная – канюшня; волат – асілак* і г.д. Уплывалі на лексічны склад нашай мовы суседняя руская і польская. Так, на старонках газеты можна было сустрэць адначасовае ўжыванне слоў *малітвы – пацеры – модлы; чарніла – атрамэнт; гадзіннік – зэгарак*. Такім чынам, існавала своеасаблівая канкурэнцыя лексічных сродкаў, у выніку якой адбываўся натуральны адбор і фарміраванне лексічных норм.

У апошнія дзесяцігоддзі адбываецца нацыяналізацыя беларускай мовы – ужыванне адметных беларускіх слоў пашыраецца перш за ўсё за кошт увядзення ў актыўны ўжытак устарэлай і рэгіянальнай лексікі. Вельмі паказальнымі ў гэтым плане з’яўляюцца словы *мытня, мытнік*, якія шырока ўжываліся ў старабеларускай мове ў перыяд існавання Вялікага княства Літоўскага, затым зніклі з ужытку на стагоддзі, а ў апошнія дзесяцігоддзі адрадзіліся і фактычна выцеснілі з ужывання словы *таможня, таможнік*. Увайшлі ў моўную практыку словы (*стасункі – адносіны паміж людзьмі*), (*варункі – ўмовы*), (*унёсак – уклад*). У сродках масавай інфармацыі часта можна сустрэць варянты слоў: *строй – шыхта; абвестка – аб’ява; май – травень* і іншыя.

У апошні час у беларускай мове з'явілася шмат запазычанняў. Вядома, захапляцца запазычаннімі не варта. Напрыклад, для рускага слова *общаться* часам прапануюць устарэлае малазразумелае польскае слова *абцаваць*. Ці не лепшымі эквівалентамі для перакладу будуць словы *кантактаваць*, *гутарыць*, *размаўляць*? Аднак большую пагрозу моўнай экалогіі сёння нясуць не запазычанні з польскай, рускай або ўкраінскай моў, а англа-амерыканізмы, якія ў вялікай колькасці трапляюць у мову, часам замяняючы і падмяняючы нацыянальную лексіку.

Беларуская мова захавала ў сабе мноства славянскіх элементаў і таму справядліва лічыцца ключом да разумення іншых славянскіх моў. У ёй ёсць велізарная колькасць слоў, якія нельга перавесці даслоўна. У гэтым і складаецца яе ўнікальнасць, непаўторнасць і сэнс існавання.

У заключэнні можна зрабіць выснову, што актуальнай задачай сённяшняга дня застаецца захаванне ў складаных умовах нашай нацыянальнай мовы, як першаэлемента нацыянальнай культуры, фактара самабытнасці беларускага народа і адметнасці нашай незалежнай дзяржавы.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Сучасная моўная сітуацыя на Беларусі. [Электронны рэсурс]. – 2023. Рэжым доступу: https://otherreferats.allbest.ru/languages/00318974_0.html. Дата доступу 9.04.23.
2. [Электронны рэсурс]. – 2023. Рэжым доступу: <https://studfile.net/preview/5019408/page/6/>. Дата доступу 4.04.2023.
3. [Электронны рэсурс]. – 2023. Рэжым доступу: <https://vetliva.by/belarus/istoriya-i-kultura/language/>. Дата доступу 10.04.2023.

ЛЕКСІЧНЫЯ І ФАНЕТЫЧНЫЯ АДРОЗНЕННІ ДЫЯЛЕКТАЎ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ

Балай Д.А.

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт інфарматыкі і радыёэлектронікі
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь

Саўчык М. К. - выкладчык

У гэтым артыкуле будуць разгледжаны дыялекты беларускай мовы, іх розніца з лексічнага і фанетычнага боку ад афіцыйнай мовы.

Развіццё камунікацыі розных краін і народаў, зносіны людзей паміж сабой сярод лакальных груп і перайначвання прагрэсу прымуюць змяняць звыклую размову людзей для большага ўзаемаразумення. У невялікіх абласцях (такіх як вёскі, раёны і г.д.) пераважае тэндэнцыя пазначаць словы так, як кажучы толькі ў гэтай вобласці. Такім чынам нараджаюцца новыя словы, мова развіваецца. Аднак не ўсе словы становяцца часткай афіцыйнай мовы той ці іншай краіны, часта застаючыся ў рамках лексікі невялікіх сацыяльных груп. Напрыклад, спасылаючыся на [Language](#), каля 5400 слоў ствараецца кожны год у англійскай мове, аднак толькі 1000 з іх аказваюцца дастаткова вядомымі, каб выкарыстоўваць у друку.

У гэтым артыкуле даецца вызначэнне дыялекту з розных бакоў. У асноўным дыялект – гэта падкатэгорыя мовы, якая мае адрозненні ў граматыцы, лексіцы або ў фаналогіі. ОЕД (Оксфардскі ангельскі слоўнік) вызначае дыялект як «манеру гаворкі, асабліва манеру прамовы, уласцівая або характэрная для вызначанай асобы ці класа». Дыялект – характарыстыка пэўнай групы носьбітаў мовы. У асноўным дыялект і мова зразумелыя адзін аднаму. Тэрмін «дыялект» можа прымяняцца да рэгіянальных узораў маўлення (геалект), таксама ён можа вызначацца і сацыяльным класам (сацыялект), і этнічнай прыналежнасцю (этналект).

На тэрыторыі Беларусі вылучаюцца паўночна-ўсходні і паўднёва-заходні дыялекты, якія у сваю чаргу, падзяляюцца пераходнымі сярэднебеларускімі гаворкамі (Віцебская, Полацкая, Слуцкая, Мозырская і інш.).

Гаворкі беларускай народна-дыялектнай мовы адрозніваюцца адна ад адной лексікай, характарам акання, якання, наяўнасцю цвёрдага "Р" ва ўсякім становішчы, або змешваннем цвёрдага "р" з мяккім, наяўнасцю або адсутнасцю дыфтонгаў, зацвярдзенне шыпячых і зымалагічнага [ц], дзеканне і цеканне, змешвання "ч" і «ц». Зменныя часціны мовы маюць тры роды (мужчынскі, жаночы і ніякі), два лікі (адзіночны і множны), а дзеясловы – і два тыпы спражэння. Яны таксама прадстаўляюць змешаныя гаворкі па суседству з украінскімі, паўночна-і паўднёварускімі.

Кожны дыялект мае, з аднаго боку, рысы, агульныя з усімі дыялектамі і літаратурнай мовай, з другога – спецыфічныя рысы, якія адрозніваюць яго ад іншага дыялекту. Напрыклад, у фанетыцы: дал'эко – дал'ока, йерш – йорш; буў – быў, мўшы – мышы; настoўн'ік – настáўн'ік; вадá – вьдá – выдá – водá; дз'ар'еўн'а – дз'арэўн'а, п'экар' – п'экар; канoпл'і – калoпн'і (калапн'ё); у марфалогіі: с'oлы, в'oдры – с'oла, в'oдра, ц'ал'á (ц'ал'ó) – танцуйц', прoс'ац' – прoс'у ц'; у сінтаксісе: дз'в'е хáц'е – дз'в'е хáты; пагадаваў дз'ец'і – пагадаваў дз'ац'ей; йанá прышóушы – йанá прышлá; у лексіцы: нáда – трэба; хл'еў – пун'а; калoдз'ез' (калoдз'еш) – стóдн'а; збанóк – гарлáч; бóл'ба – картoфл'а (картoпл'і).

Большасць слоў, якія абазначаюць неабходныя ў жыцці людзей прадметы, паняцці, з'явы, таксама агульныя для ўсіх гаворак і літаратурнай мовы. Інакш кажучы, асноўныя элементы фанетычнай сістэмы, граматычнага ладу і слоўнікавага складу ўласцівы ўсім гаворкам і літаратурнай мове. У гэтым агульным і ёсць адзінства беларускай мовы як мовы нацыі.

Акрамя гэтага, існуе такая форма беларускай гутарковай мовы як "трасянка", якая з'яўляецца сімбіёзам паміж рускай і беларускай мовамі, што мае змешаную марфалогію і словаўтварэнне. "Трасянка" — размоўная мова з пераважна рускай лексікай-слоўнікам, але беларускай граматыкай і фанетыкай. Утварылася трасянка ў выніку змешвання народна-дыялектнай беларускай мовы з сучаснай рускай літаратурнай мовай. Адзначаецца, што з вуснай прамовы трасянка пранікае і ў публіцыстыку. Літаратурная беларуская мова выкарыстоўваецца галоўным чынам гарадской інтэлігенцыяй.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Дыялекты беларускай мовы. [Электронны рэсурс]. – 2023. Рэжым доступу: https://www.wiki3.beby.nina.az/%D0%94%D1%8B%D1%8F%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%8B_%D0%B1%D0%B5%D0%BB%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B9_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D1%8B.html/ Дата доступу 22.03.2023.
2. Дыялекты беларускай мовы. [Электронны рэсурс]. – 2023. Рэжым доступу: <https://en.wikipedia.org/wiki/Dialect>. Дата доступу 23.03.2023.
3. Дыялекты беларускай мовы [Электронны рэсурс]. – 2023. Рэжым доступу: https://www.wiki3.beby.nina.az/%D0%94%D1%8B%D1%8F%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%8B_%D0%B1%D0%B5%D0%BB%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B9_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D1%8B.html. Дата доступу 10.04.2023.

НАЗВЫ ЧАСТАК МАЎЛЕНЧАГА АПАРАТУ Ў СКЛАДЗЕ ФРАЗЕАЛАГІЗМАЎ

Нікалаічык А.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Шматкова І.І. – к. філал.н., дацэнт

Аналіз навуковай літаратуры па тэме даследавання. Выяўленне структурных, лексікалагічных, сінтаксічных, марфалагічных і стылістычных асаблівасцей ўжывання фразеалагізмаў з кампанентамі "язык, нос, зубы, рот, губы, вусны".

Фразеалагізмы, як і словы, існуюць у мове як гатовыя моўныя адзінкі з агульнавядомым значэннем. Яны надаюць мове вобразнасць, эмацыянальнасць. Існаванне трапных выразаў сведчыць пра творчасць народа, яго культуру.

Выбар фразеалагізмаў у якасці аб'екта даследавання можна абумовіць багаццем іх вобразна-матывацыйных асноў. А таму тэма даследавання: "Назвы частак маўленчага апарату ў складзе фразеалагізмаў". Тэма з'яўляецца вельмі цікавай і актуальнай, таму што фразеалагізмы – гэта згусткі народнай мудрасці, багацце нацыянальнай мовы, і трэба шукаць розныя падыходы да вывучэння спецыфікі фразеалагізмаў як знакаў мовы і культуры.

Прадметам даследавання выступаюць фразеалагізмы з кампанентамі "язык, нос, рот, зубы, губы, вусны".

Мэта даследавання: з дапамогай комплекснага аналізу слоўнікавых артыкулаў даследаваць асаблівасці ўжывання фразеалагізмаў з вышэй названымі кампанентамі на структурных, лексікалагічных, сінтаксічных, марфалагічных і стылістычных узроўнях.

Навуковая навізна дадзенай працы заключаецца ў спробе комплекснага аналізу асобна ўзятых адзінак. У працэсе работы над тэмай былі выкарыстаны наступныя метады: выбарка, аналіз, абагульненне дадзеных, класіфікацыя.

Крыніцай даследавання з'яўляецца "Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы" І. Я. Лепешава.

Таксама выказана гіпотэза, што студэнты ведаюць і ўмеюць дарэчна ўжываць фразеалагізмы ў сваім маўленні.

Адна з задач фразеалогіі – "вывучэнне формы рэалізацыі фразеалагічных адзінак у мове і характару іх абмежаванняў у параўнанні са свабоднымі спалучэннямі слоў, сістэмныя сувязі паміж фразеалагізмамі" [8, с. 24].

Фразеалагізмы, якія змяшчаюць у сваёй структуры назвы частак маўленчага апарату, даследаваны на структурных, лексікалагічных, сінтаксічных, марфалагічных і стылістычных узроўнях. У выніку аналізу высветлена: сярод даследуемых фразеалагізмаў больш за ўсё адзінак змяшчаюць у сваёй структуры кампанент "язык", потым "нос", "зубы", "рот", "губы", "вусны". Усяго намі было выбрана 249 фразеалагізмаў. Сярод іх з кампанентам "язык" – 85 (34 %) адзінак, з кампанентам "нос" – 63 (25 %), з кампанентам "зубы" – 46 (18 %), з кампанентам "рот" – 28 (11 %) адзінак, з кампанентам "губы" – 7 (2,8 %), "вусны" – 10 (4 %) і 10 (4 %) фразем, якія змяшчаюць адразу два кампаненты.

Побач з фразеалагізмамі можа ўжывацца прыфраземнае слова, якое не ўваходзіць у склад самога фразеалагізма. У фразеалагізмах можа ўжывацца неабавязковы факультатыўны кампанент: не бачыць далей <свайго> носа, зарубіць <сабе> на носе, ні (ані) ў зуб <нагой>, на ўсе трыццаць два <зубы> і г. д.

Па сваёй граматычнай будове фразеалагізмы з'яўляюцца моўнымі адзінкамі, якія складаюцца звычайна з двух ці больш слоў (злыя языкі, язык без касцей). Сярод фразеалагізмаў з кампанентамі "язык, губы, вусны, рот, зубы, нос" назіраюцца наступныя:

фразеалагізмы, якія маюць структуру словазлучэння: абламаць зубы;

фразеалагізмы са структурай сказа:

аднастаўнага: адсохні мне язык;

двухстаўнага: напрыклад, і крошкі ў роце не было.

структура параўнальнага звароту: як вады ў рот набраў;

фразеалагізмы, структурна арганізаваныя як спалучэнні аднародных членаў сказа: і рукамі і зубамі.

Такім чынам, знешне фразеалагізмы, якія змяшчаюць у сваёй структуры назвы частак маўленчага апарату, у сваёй большасці падобныя да словазлучэнняў – 183 (74 %) і двухстаўных сказаў – 42 (17 %).

Полісемія прадстаўлена нязначнай колькасцю фразеалагізмаў.

Багата прадстаўлена сінаніміка. Пры параўнанні двух сказаў можна вызначыць, у якім значэнні выкарыстаны ў іх фразеалагізмы “жаба на языку спячэцца” і “язык каля вушэй матляецца”. Сказы: Матрыха? Ды ў той жаба на языку спячэцца! (В. Коўтун) і сказ: Жаба ты малая, бачыў ты, ці ён там нагу адстаўляў, ці язык высалапляў! Язык у цябе каля вушэй матляецца. (К. Чорны).

Кантэкст паказвае, што названыя фразеалагізмы з кампанентам “язык” ужыты ў адным і тым жа значэнні – “хто-н. вельмі балбатлівы, не ўмее трымаць сакрэты” [12, с. 33]. Гэта сведчыць пра тое, што ў сучаснай беларускай мове ёсць фразеалагізмы – сінонімы.

Адпаведна, 180 (72 %) фразеалагізмаў з названымі кампанентамі маюць сінонімы. У межах сінанімічных радоў ёсць як сінанімічныя фразеалагізмы, так і сінанімічныя варыянты (напрыклад, у чортавых зубах – блізкі свет, за дзясятай гарой, за светам, за трыдзевяць зямель, на краі свету, у віру на калу, у чорта на рагах, у чорта у зубах). Можна сцвярджаць, што фразеалагізмам шырока ўласціва сінанімія.

У даследуемых фразеалагізмах сустракаецца толькі амонім: вастрэць (тачыць) зуб – ненавідзячы каго-н., рыхтаваць яму якую-н. непрыемнасць і старацца завалодаць чым-н. ці трапіць куды-н.

Можна зрабіць вывад, што з’ява аманіміі для даследуемых фразеалагізмаў амаль не характэрна.

Разгледзім прыклады двух сказаў і высветлім, у якім значэнні ўжыты тут фразеалагізмы. Сказы: А паліцыя баялася і нос выткнуць на вуліцу. (В. Козел) і Да нас партызаны і носа не паткнуць. (С. Шушкевіч). У першым сказе фразеалагізм “нос выткнуць” ужыты ў значэнні “выходзіць куды-н., адкуль-н., паказацца”; у другім сказе фразеалагізм “не патыкаць (не паткнуць) носа” ужыты ў значэнні “не прыходзіць куды-н., не паяўляцца дзе-н.”.

Значыць, фразеалагізмам, як і асобным словам, уласціва з’ява антаніміі. Але яна назіраецца толькі ў 15 (6%) фразеалагізмаў з названымі кампанентамі.

Паводле семантычнай злітнасці найбольш часта сустракаюцца фразеалагічныя зрашчэнні.

Фразеалагізмы з названымі кампанентамі адпавядаюць розным часцінам мовы, пра гэта сведчаць іх значэнні і сінтаксічная роля. Напрыклад, у сказе Ледзь Шура адкрыў рот, з усіх бакоў пасыпаліся кліны. (І. Навуменка). Гэтым значэннем фразеалагізм “адкрыў рот” суадносіцца з дзеясловам, таму ў сказе з’яўляецца выказнікам. У сказе Трымаецца Аксана строга, бойкая на язык. (М. Гамолка). Фразеалагізм “бойкая на язык” суадносіцца з прыметнікам, бо мае значэнне “знаходлівая ў размове, красамоўная”, таму ў сказе з’яўляецца азначэннем.

Калі параўнаць колькасныя паказчыкі функцыянальна замацаваных за пэўным стылем фразеалагізмаў і функцыянальна не замацаваных, то відавочна, што пераважаюць функцыянальна замацаваныя за пэўным стылем фразеалагізмы.

Стылістычная ацэнка фразеалагізмаў складаецца з двух кампанентаў: экспрэсіўна-ацэначнай афарбоўкі і функцыянальна-стылёвай афарбоўкі:

грубыя – дулю пад нос; з носа кап, а ў рот хап; фіндос пад нос;

неадабральныя – адварочваць нос; не бачыць далей носа; біць у нос;

адабральныя – бойкі на язык; востры на язык;

іранічныя – высалапіўшы язык; высалапіць язык; на адзін зуб;

жартаўлівыя – дзве дзюркі ў носе і сканчылося; праглынуць язык.

Відавочна, што дастаткова вялікая колькасць фразеалагізмаў мае экспрэсіўна-ацэначную афарбоўку – 88 (35 %).

Што да функцыянальна-стылёвай афарбоўкі, то неабходна адзначыць функцыянальна-замацаваныя за пэўным стылем фразеалагічныя адзінкі:

кніжныя – укладвацца ў вусны; укладваць у вусны – (0,8%);

прастамоўныя – адварочваць нос; адсохні мне язык; вісець на носе і г. д. – 64(25%);

размоўныя – абламаць зубы; адкрываць рот; не бачыць далей носа і г. д. – 173(69%).

У ходзе працы было праведзена апытанне студэнтаў на прадмет ведання і ўжывання фразеалагізмаў у мове. У выніку апрацоўкі дадзеных прапанаваная намі гіпотэза была пацверджана.

Тэарэтычная значымасць даследавання заключаецца ў магчымасці выкарыстання яго вынікаў для далейшага даследавання асаблівасцей фразеалагізмаў.

Практычная значымасць: вынікі даследавання могуць быць выкарыстаныя як у агульным мовазнаўстве, так і ў тэарэтычнай і практычнай фразеалогіі, а таксама на занятках па беларускай мове.

Спіс выкарыстаных крыніц:

1. Абаева, М. К. Фразеологическая семантика как часть языковой картины мира // Нац.-культурный компонент в тексте и языке. / М. К. Абаева. - Мн.: МГЛУ, 1999. – 87 с.

2. Аксамітаў, А. С. Беларуская фразеалогія / А. С. Аксамітаў. – Мн.: Вышэйшая школа, 1978. – 93 с.
3. Беларуская мова: Энцыклапедыя / Пад рэд. А. Я. Міхневіча. – Мн.: БелЭН, 1994. – 653 с.
4. Гаўрош, Н. В. Фразеалагічны слоўнік / Н. В. Гаўрош. – Мн.: Вышэйшая школа, 1973. – 352 с.
5. Лепешаў, І. Я. Моўныя самацветы / І. Я. Лепешаў. – Мн.: Народная асвета, 1985. – 74 с.
6. Лепешаў, І. Я. Праблемы фразеалагічнай стылістыкі і фразеалагічныя нормы / І. Я. Лепешаў. – Мн.: Навука і тэхніка, 1984. – 186 с.
7. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. У 2-х т. / І. Я. Лепешаў. – Мн.: БелЭн, 1993. – 590 с.(1 том), 607 с. (2 том).
8. Лепешаў, І. Я. Фразеалогія сучаснай беларускай мовы / І. Я. Лепешаў. – Мн.: Вышэйшая школа, 1998. – 95 с.
9. Янкоўскі, Ф. І. Беларускія прыказкі, прымаўкі, фразеалагізмы / Ф. І. Янкоўскі. – Мн.: Навука і тэхніка, 1992. – 490 с.



СЕКЦИЯ «РАЗВИТИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА»

НЕОБХОДИМОСТЬ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ СОВРЕМЕННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ В СФЕРЕ IT

Ишангулыев Д.М.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В работе рассматривается необходимость владения иностранными языками современным специалистом в сфере IT. Материал статьи подготовлен на основе русского и английского языков.

В начале карьеры IT-специалиста перед каждым встает вопрос необходимости знания английского и русского языка. Английский язык определенно нужен, но является ли он обязательным – здесь мнения расходятся.

На сегодняшний день английский язык стал международным языком, он самый распространенный в мире. Более чем для 400 миллионов человек он является родным, для 300 миллионов он остается вторым языком, и еще 500 миллионов в какой-то мере владеют английским. Во многих странах этот язык занимает очень важное место как язык дипломатии, торговли и бизнеса. 90% мировых сделок заключается на английском языке. Мировые финансовые фонды и биржи работают на английском языке. Финансовые гиганты и крупные корпорации используют английский язык независимо от того, в какой стране они находятся [1]. И все это напрямую касается IT-сферы, так как эти самые компании являются заказчиками.

Важно не просто понимать собеседника и уметь говорить на английском, но и обладать навыком разговаривать на языке заказчика. Клиенту важна отзывчивость, работа с мелочами, гибкая обработка заказов, стрессоустойчивость и способность идти на компромиссы.

Уже сейчас становится понятно, что английский является необходимостью, причём им желательно владеть хорошо. Плохое знание языка, общение через словарь, неудачные обороты, неуверенное поведение – это не лучшее поведение для бизнеса. Каждый заказчик желает получать предельно быстрые и профессиональные ответы. На рынке большое предложение услуг, если долго отвечать, клиент обратится в конкурирующую фирму.

В программировании английский нужен для изучения документации, понимания принципов работы функций. Человеку даже с минимальными знаниями в английском проще освоиться в программировании, так как функции имеют название, намекающие на принцип их работы [2].

Здесь будут приведены конкретные примеры необходимости знания английского языка для специалиста в сфере IT:

– все базовые (и не только) языки программирования основываются на английских словах. На практике это значит, что освоить новый язык программирования и научиться более виртуозно обращаться с уже знакомыми будет значительно проще, если Вы владеете английским;

– вся фундаментальная специализированная литература написана, в первую очередь, на английском языке. И далеко не все было переведено на русский. Еще меньше материала переведено корректно;

– в работе нередко возникают трудности. Иногда приходится искать решение проблемы во всемирной паутине, и часто бывает так, что нужной информации в Рунете просто не публиковалось. А вот в англоязычной среде можно найти практически любую необходимую сведения, особенно по теме IT;

– все крупнейшие IT компании мира базируются в США (Google, Microsoft, ORACLE, Apple etc.) и даже в их российских подразделениях преобладает английский язык. Так что, если вы не владеете языком, то построить карьеру в одной из крупнейших мировых IT-корпораций у вас не выйдет;

– IT специалистами нередко приходится работать с зарубежными заказчиками. Чаще всего вся коммуникация происходит исключительно на английском – и первичные переговоры, и составление технического задания, и его согласование, и взаимодействие во время реализации проекта, и т. д. [3];

Подытожив с английским языком, можно сказать то, что незнание английского – это существенный недостаток для всех сотрудников креативной сферы. Любой бизнес направлен на широкие круги, общение с англоязычными собеседниками является неотъемлемой частью работы, нельзя ограничивать себя русскоговорящими клиентами [4].

Теперь остановимся на значении русского языка для современного IT-специалиста. Изучение русского языка считается довольно сложным, поэтому для построения предложений требуется следовать определенному алгоритму. Поэтому существует значимая взаимосвязь между этим языком и IT-сферой. В

большинстве случаев русский язык используется в IT-сфере для коммуникации между сотрудниками либо на этапе обучения.

Русский язык для русскоговорящего человека позволит не отвлекаться от перевода, а больше сконцентрироваться на решение самой задачи, что способствует ускоренному обучению. Научные термины часто являются многозначными, поэтому их применение негативно влияет на восприятие учебного материала. Некоторые темы из русского языка и информатики целесообразно согласовывать, что позволит легко закрепить знания, которые в дальнейшем будут эффективно применяться на практике. Применение письменной русской речи в IT-сфере является обязательным моментом [5].

Подводя итог, можно заметить, что русский язык используется в IT-сфере на этапе обучения, а далее для коммуникации в команде. Обучающимся нет необходимости знание английского языка, но его владение – это крайне важный пункт в резюме современного специалиста.

Список использованных источников:

1. Почему сегодня английский язык является международным [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://englex.ru/english-as-an-international-language/>. – Дата доступа: 11.05.2022.
2. Нужен ли английский программисту? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://itproger.com/news/nuzhen-li-angliyskiy-programmistu>. – Дата доступа: 11.05.2022.
3. ЗАЧЕМ ПРОГРАММИСТУ НУЖЕН АНГЛИЙСКИЙ? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.english-language.ru/articles/informative/zachem-programmistu-nuzhen-anglijskij/>. – Дата доступа: 11.05.2022.
4. Нужен ли английский программисту? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://itproger.com/news/nuzhen-li-angliyskiy-programmistu>. – Дата доступа: 11.05.2022.
5. Связь между русским языком и информатикой [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://uchinf.ru/russkiy-yazyk>. – Дата доступа: 11.05.2022.

ВЛИЯНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ НА РЕЧЬ ПОДРОСТКОВ

Абдуллаев А.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию влияния социальных сетей на речь подростков. Обращается внимание на ошибки в их речи, которые отрицательно влияют на коммуникацию. Называются некоторые причины и последствия таких ошибок в речи подростков.

Социальные сети появились не так давно, но сразу приобрели большую популярность. Социальная сеть – это интернет-площадка, сайт, который позволяет зарегистрированным на нём пользователям размещать информацию о себе и общаться между собой [1].

Если вы являетесь пользователем таких наиболее известных на сегодняшний день социальных сетей, как «Тикток» и «Инстаграмм», где зарегистрировано подавляющее большинство русскоязычной молодежи, то можете заметить, что диалог между двумя подростками обычно ведётся не в соответствии с нормами русского литературного языка. Большинство молодых коммуникантов не соблюдают пунктуационных и грамматических норм, а из-за того, что Интернет отнимает существенное количество времени и не дает его на чтение литературы, то и при общении вживую появляются различные ошибки, в первую очередь морфологические, стилистические и орфоэпические [2].

Приведём пример диалога, свойственного, наверное, каждому подростку. Такие фразы, наверняка, можно встретить при непосредственном общении молодёжи, а также в переписке в социальных сетях:

- Прив) как дела?
- Норм
- Чё домашку сделала?
- Неа, ща начну
- Ммм, я тож
- Лан, потом напишу

Может быть, диалог покажется искажённым, странным, но это считается нормальным для молодых пользователей социальных сетей. Мы решили проанализировать этот диалог с позиции речевых ошибок проиллюстрировать их в таблице (Таблица 1):

Вид ошибки	Правильное написание	Ошибка
Пунктуационная	<i>Привет, как дела?</i>	После слова <i>Привет</i> должна стоять запятая. В диалоге использована пиктограмма, или «смайл», которые часто в социальных сетях заменяют знаки препинания.
Грамматическая	<i>Нормально</i>	Неудачное сокращение слова
Грамматическая	<i>Что</i>	Неудачное сокращение слова
Грамматическая	<i>Домашнее задание</i>	Неудачное упрощение словосочетания
Грамматическая	<i>Нет</i>	Неправильная форма слова
Речевая (произносительная)	<i>Сейчас</i>	Неудачное упрощение слова
Грамматическая	<i>Ладно</i>	Неудачное упрощение слова

Таблица 1 – Типичные ошибки в речи подростков

Таким образом, в коротком диалоге допущено множество различных ошибок, которые очень часто можно встретить в речи подростков. При этом, игнорируются и знаки препинания. Грамматические ошибки являются преобладающими. В первую очередь они связаны с неудачным упрощением и сокращением слов и словосочетаний в более сжатую форму. Пунктуационные ошибки связаны с неправильным употреблением знаков препинания. Также допущена речевая ошибка, обусловленная искажением слова «сейчас».

Общение приобретает прерывистый, изменчивый и свободный характер, который создаёт барьеры между людьми. Слова русского языка часто употребляют неправильно, нарушая его общепринятые нормы. Люди пишут текст на скорую руку, делая его трудным для понимания: без знаков препинания, с грубыми ошибками и непонятными сокращениями. Лексический запас нашего языка существенно изменился с появлением новых слов, в которые прочно входят в нашу речь. Процесс словообразования происходит в соответствии со способами правил русского языка посредством заимствований и изменения существующих слов [3].

В течение некоторого времени мы наблюдали за общением своих сверстников в социальных сетях. Нам удалось выделить несколько типов ошибок: грамматические, пунктуационные, речевые. Проанализировав некоторые диалоги, стало понятно, чем они обусловлены. Во-первых, грамматические ошибки преобладают среди остальных. Они связаны с неудачным упрощением и сокращением слов в более сжатую форму. Мы выделили три причины этого: удобство написания, стремление ускорить процесс написания и банальная лень. Несомненно, что все способы сокращения слов противоречат нормам русского языка, но большинство пользователей сети просто об этом не задумываются. Проиллюстрируем это в таблице (Таблица 2):

<i>Чд</i> – что делаешь? <i>Кд</i> – как дела? <i>Спс</i> – спасибо <i>Нез</i> – не за что	<i>Яс</i> – ясно <i>Пон</i> – понятно <i>Нрав</i> – нравится <i>Мб</i> – может быть
---	--

Таблица 2 – Примеры сокращений и их значения

Во-вторых, можно выделить пунктуационные ошибки. Они связаны с неправильным употреблением знаков препинания или полным их отсутствием. В некоторых случаях было замечено, что знаки препинания заменяются смайлами. Причины этого просты: стремление написать сообщение поскорее, невнимательность и незнание правил русского языка.

В-третьих, мы считаем, что речевые ошибки подростков обусловлены намеренным искажением некоторых слов. Причины: это весело, так удобнее написать, можно ускорить процесс написания. Проиллюстрируем это в таблице (Таблица 3):

<i>Аффтар</i> – автор <i>Матан (матеша)</i> - математика	<i>Компуктер</i> – компьютер <i>Интер</i> – интернет
---	---

Таблица 3 – Примеры намеренных искажений слов и их значения

В-четвёртых, мы считаем, что в последнее время подростки начали активно использовать иноязычные слова в искажённой форме. Это связано с преобладанием англоязычного контента в социальных сетях. Причины: подростки считают употребление подобных слов и выражений «модным». Проиллюстрируем примеры подобных слов в таблице (Таблица 4):

Засейвить – сохранять какую-либо важную информацию заранее, с английского save сохранять;

Изи – с английского easy, что в переводе означает «легко»;

Левел – от английского level, уровень.

Лол – от английского laugh out loud, что означает «громко смеяться вслух»;

Ник – от английского nickname, псевдоним, используемый пользователем в Интернете;

Рофл – от английского Rolling On Floor Laughing, что означает «катаюсь по полу, смеюсь»,

Таблица 4 – Примеры иноязычных слов в речи молодежи и их значения

Также для упрощения написания сообщений очень часто используются смайлы. Это пиктограммы, изображающие эмоцию. Общась в сети при помощи коротких фраз, ёмких и сжатых выражений, обозначая эмоции картинками-смайликами, подростки вырабатывают свой новый язык общения, построенный на графических символах и словах. Все это имеет большое влияние на речь в реальной жизни, так как многие сокращения и выражения подростки стали переносить и в разговорную речь [4].

Можно выделить следующие причины использования ошибок в речи подростков:

– стремление ускорить написание сообщения. Ведь намного быстрее написать сообщение в сокращенном виде, чем набирать весь текст полностью. Например, вместо «*что делаешь?*» пишут «*чд*». Этого можно избежать, сокращая текст по правилам русского языка, но многих пользователей это совершенно не интересует.

– банальная лень. Чаще всего пользователи сети Интернет совершают умышленные ошибки лишь под влиянием простого чувства лени.

– собственный комфорт. Каждый человек стремится сделать свою жизнь наиболее комфортной, и общение в социальных сетях не является исключением.

– внешнее влияние. Проводя огромное время в социальных сетях, мы постоянно сталкиваемся с Интернет-сленгом, узнаем новые слова и сами не замечаем, как начинаем их использовать. Так речь многих блогеров (пользователей, ведущих электронный дневник) социальной сети «YouTube» пестрит популярными словами и фразами.

– желание быть новатором. Эта креативная, с одной стороны, деятельность преимущественно засоряет речь молодого поколения. Каждый хочет таким образом показать окружающим, что он не отстает от времени, он «в теме».

– влияние Западной культуры. Западная культура является основным «поставщиком» иноязычных слов посредством популярной музыки и кино.

– скудность словарного запаса пользователей. Нередко пользователи обладают ограниченным, небогатым словарным запасом и не могут выразить свои мысли, используя русский язык, тут на помощь приходят иноязычные слова.

Одна из основных проблем распространения такого языка неизбежно снижает грамотность: невозможно постоянно выражать свои мысли и эмоции таким способом. Интернет-сленг отражает стремление молодежных сообществ выразить понятия, фразы, характерные только для социальных сетей, но они не всегда положительно влияют на разговорную и письменную речь. Особенностью современного Интернет-сленга является намеренное подчеркивание неграмотности, сознательного нарушения правил русского языка [5].

Онлайн-общение диктует свои «модные» веяния, которые сменяются довольно часто. Но каждое очередное употребление стирает их новизну, превращая в банальность. Поэтому толчки к большому развитию у этого стиля речи невелики. Совершение ошибок не смущает пишущего, не приводит в дискомфорт читающего, и это становится его привычным явлением. Даже в средствах массовой информации можно увидеть заметные ошибки, что свидетельствует о недостаточном уровне владения языком у журналистов, теле- и радиоведущих, чиновников [6]. Из-за этого мы не задумываемся над тем, как лучше преподнести свои мысли собеседнику, как точно описать свое состояние и происшедшие события, а потом, когда будет необходимо, сказать красиво и грамотно, мы просто используем шаблоны, становимся скучными в общении. Конечно же, это значительно упрощает, ускоряет обмен информации, но это не должно выходить за рамки виртуального общения. Проанализировав наиболее распространенные ошибки в речи подростков, мы пришли к выводу, что социальные сети во многом негативно влияют на культуру их речи. Это влияние заключается в большом количестве грамматических и прочих ошибок, неправильном сокращении слов и их использовании.

Таким образом, можно подвести итог, что подростки из-за бездумного написания или спешки, привычки, влияния модных тенденций, а также в целях экономии времени допускают серьезные ошибки, искажения. Более того, многие молодые пользователи Интернета, когда пишут, руководствуются принципом: «*Пешу как хачу!*». Такая вседозволенность ведёт к тотальной безграмотности молодежи. Это влияние не может не волновать общество, вызывая тревогу. Анализируя влияние на лексику современного подростка, мы выделили только отрицательные аспекты. Считаем, что решением подобной проблемы может стать популяризация грамотности и русскоязычного контента на интернет-платформах.

Список использованных источников:

1. Социальная сеть [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Социальная_сеть. – Дата доступа: 09.12.2022.
2. Влияние общения в интернете на формирование речевой культуры школьников. Часть 2 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dco.pf/vliyanie-obshheniya-v-internete-na-formirovanie-rechevoj-kulury-mladshih-shkolnikov-chast-2/>. – Дата доступа: 10.12.2022.
3. Влияние социальных сетей на речь школьника [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://multiurok.ru/files/vliyanie-sotsialnykh-setei-na-rech-shkolnika.html>. – Дата доступа: 10.12.2022.
4. Влияние социальных сетей на речь школьника [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://multiurok.ru/files/vliyanie-sotsialnykh-setei-na-rech-shkolnika.html>. – Дата доступа: 10.12.2022.
5. Влияние общения в интернете на формирование речевой культуры школьников. Часть 2 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dco.pf/vliyanie-obshheniya-v-internete-na-formirovanie-rechevoj-kulury-mladshih-shkolnikov-chast-2/>. – Дата доступа: 10.12.2022.
6. Влияние общения в интернете на формирование речевой культуры школьников. Часть 2 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dco.pf/vliyanie-obshheniya-v-internete-na-formirovanie-rechevoj-kulury-mladshih-shkolnikov-chast-2/>. – Дата доступа: 10.12.2022.

РОЛЬ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

Джекежанов А.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена истории, особенностям использования, недостаткам и достоинствам машинного перевода в современном обществе.

Машинный перевод – процесс перевода текстов (письменных и устных) с одного естественного языка на другой с помощью специальной компьютерной программы. Таким же образом называется направление научных исследований, связанных с построением подобных систем.

Машинный перевод имеет долгую историю. Существует теория, что первая форма машинного перевода зародилась в XVII веке после того, как философ Рене Декарт предложил создать общий язык как язык представитель других языков. До сих пор проводилось много исследований по машинному переводу, но только те, кто специализировался в области информационных технологий, в основном фокусировались на технологии обработки естественного языка. Существует мало исследовательских работ, которые могут быть полезны переводчикам. Особенно во Вьетнаме мало книг и работ по машинному переводу для обучающихся языкам и переводчиков. Практически отсутствует тема автоматического машинного перевода на японском и вьетнамском языках, поэтому необходимо проводить соответствующие исследования в этой области [1].

В настоящее время "машинный перевод" относится к "обработке естественного языка", является одной из частей "искусственного интеллекта" (англ.: AI – *Artificial Intelligence*), это одна из областей науки об информации. В 1629 году Рене Декарт предложил универсальный язык, который обозначает одно и то же понятие в разных словах одним символом, но это является лишь теорией. В середине 1930–х годов Джордж Арцруни изобрел двуязычный автоматический словарь, который перемещался с помощью бумажной ленты, и получил патент на первое изобретение концепции "машинного перевода".

Позже Петр Троянский предложил методику, основанную на грамматической системе эсперанто, которая в дополнение к двуязычному словарю обрабатывает грамматические функции каждого языка. Однако его предложение оставалось неизвестным до 1950 года [2]. Настоящим началом истории машинного перевода стали 1950–е годы, когда были разработаны компьютеры. В июле 1949 года ученый Уоррен Уивер представил первое предложение по созданию техники машинного перевода.

Независимо от недавней тенденции к Олимпиаде в Токио, машинный перевод уже давно существует в форме "перевода речи", сочетая технологии распознавания речи и синтеза речи с технологиями обработки речи. Несмотря на свою недолгую историю с 1983 года, речевой перевод добился большого прогресса. В 2015 году был разработан речевой переводчик под названием Blabber Messenger, который может переводить 23 языка, и теперь речевой перевод используется по всему миру. Области применения включают медицинские учреждения, школы, полицию, гостиницы, розничные магазины, путешествия и заводы.

Эти системы применяются везде, где общение осуществляется с использованием устной речи. Существуют переводчики речи, используемые для различных целей, от различных брендов. Кроме того, существует множество приложений для смартфонов, которые имеют функцию перевода речи без специального речевого переводчика. Есть примеры популярных приложений, включая Google Translate, iTranslate, Веб–приложения, Веб–конференции т.д. также могут быть отнесены к приложениям с функциями автоматического перевода [3].

Машинный перевод с использованием информатики и искусственного интеллекта, конечно же, имеет различные преимущества. Первое – это скорость. В частности, одним из преимуществ машинного перевода является то, что предложение может быть переведено немедленно с помощью копирования текста на ПК или

смартфоне. Конечно, нюансы не совсем верны, но, если нам нужна срочность на месте, машинный перевод может полностью удовлетворить эту срочность. Помимо использования простых слов, таких как покупки и путешествия, документы с большим количеством фиксированных предложений, такие как административные документы и правительственные документы, могут быть быстро переведены с помощью машинного перевода [4].

Второе – многоязычная совместимость. В отличие от электронных словарей с ограниченным количеством языков, большинство современных приложений для автоматического перевода могут работать с несколькими языками. В том числе переводчик Google может переводить с одного языка на множество языков и быстро менять язык вывода. Google Chrome, веб-браузер, также может определить язык веб-сайта и перевести его целиком, что еще больше повышает удобство.

Третье – это мобильность. В эпоху смартфонов пользователям больше всего нужно удобство. Поэтому машинным переводом можно легко пользоваться даже при отсутствии сложной машины, если у него есть смартфон. Его скорость и многоязычная совместимость практически не уступают ПК. И сейчас существует множество приложений, которые используют микрофон смартфона для распознавания и перевода речи. Если мы не можем купить специальный переводчик речи, то нередко переводим с помощью приложения-переводчика на смартфоне.

Таким образом, машинный перевод, обладающий скоростью, многоязычностью и мобильностью, постепенно преодолевает языковой барьер в мире энергетики. На самом деле машинный перевод имеет вышперечисленные преимущества, но у него также много недостатков [5].

Технологии в переводческой отрасли развиваются и оптимизируются. Уровень использования механического перевода быстро растет. Нет необходимости говорить о том, что механический перевод играет важную роль в современной индустрии перевода. Однако механический перевод все еще имеет недостатки. Хотя современные технологии получили значительное развитие, они не способны решить многие проблемы, которые под силу только переводчикам-ветеранам.

Механический перевод в Интернете называют скорее словарем, чем переводчиком. Мнения переводчиков и пользователей относительно недостатков механического перевода сводятся к следующему.

Во-первых, при механическом переводе неизвестна ситуация текста и пожелания пользователя, поэтому при переводе часто возникают ошибки. Например, при переводе вежливого текста с вьетнамского на японский язык переводчик переводит текст, используя обычную форму, но не может перевести его с вежливым выражением. Мало того, в любом языке есть слова, которые имеют одинаковое произношение, но разное значение. Поскольку механический перевод – это всего лишь машина, ситуация неизвестна, а язык неверен. Переведенный вариант приводит к ошибкам [6].

Во-вторых, бытовое использование не всегда означает один и тот же язык. Некоторые диалекты не понимают механический перевод. Например, в Японии много диалектов, и чтение, и письмо отличаются, но есть и диалекты, которые имеют одинаковое значение.

В-третьих, при механическом переводе технических текстов и текстов, относящихся к конкретной отрасли, можно ошибиться. Поскольку он не знает технического термина, он может быть переведен на другой язык.

В-четвертых, ожидается, что механический перевод повысит точность перевода на третий язык за счет использования косвенного языка PIVOT. Например, при переводе с английского на каталанский с помощью голландского косвенного языка механический перевод, скорее всего, приведет к ошибкам при переводе на каталанский.

Таким образом, машинный перевод развивается из-за его потребности в индустрии и обществе, и, возможно, машине удастся приблизиться к человеку и точнее переводить, но пока полностью заменить человека невозможно. Что касается слов, то в большинстве языков, включая японский, много омонимов, поэтому, если мы не понимаем контекст во время разговора, мы будем делать ошибки. Кроме этого от пользователя зависит, насколько велико влияние машинного перевода. Если пользователь учит только простые вещи, не совершенствуя свои языковые навыки, то его речевые способности ухудшаются и без переводчика он не сможет нормально общаться. Действительно, машинный перевод является очень полезным инструментом в настоящее время и при правильном применении будет иметь положительное влияние на современное общество.

Список использованных источников:

1. Барман, Б. Лингвистическая философия Ноама Хомского. Философия и прогресс / Б. Барман [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.banglajol.info/index.php/PP/article/view/17681>. – Дата доступа: 09.12.2022.
2. Антони, П. Дж. Подходы к машинному переводу и обзор для индийских языков/ П. Дж. Антони [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://aclanthology.org/O13-2003.pdf>. – Дата доступа: 09.12.2022.
3. Крачиунеску, О. С. Машинный перевод и перевод с помощью компьютера / О. Крачиунеску, К. Гердинг-Салас и Стрингер О'Кифф [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://translatedby.com/you/machine-translation-and-computer-assisted-translation-a-new-way-of-translating/original/>. – Дата доступа: 09.12.2022.
4. Копонен, М. Стоит ли постредактирование машинного перевода затраченных усилий? Обзор исследований в области постредактирования и усилий / М. Копонен [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.jostrans.org/issue25/art_koponen.pdf. – Дата доступа: 09.12.2022.
4. Копонен, М. Стоит ли постредактирование машинного перевода затраченных усилий? Обзор исследований в области постредактирования и усилий / М. Копонен [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.jostrans.org/issue25/art_koponen.pdf. – Дата доступа: 09.12.2022.

5. Копонен, М. Оценка качества машинного перевода с помощью анализа ошибок / М. Копонен [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.sktl.fi/@Bin/40701/Koponen_MikaEL2010.pdf. – Дата доступа: 09.12.2022.

6. Ниньо, А. Машинный перевод в обучении иностранным языкам: восприятие обучающимися и преподавателями его преимуществ и недостатков / А. Ниньо [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/231850591_Machine_translation_in_foreign_language_learning_Language_learners'_and_tutors'_perceptions_of_its_advantages_and_disadvantages. – Дата доступа: 09.12.2022.

ТЕРМИНОЛОГИЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Нгуен Тиен Жанг, Нгуен Ван Бач

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

Статья посвящена описанию терминологии электротехники в русском языке. Обращается внимание на семантику и происхождение некоторых специальных слов.

На сегодняшний день невозможно представить общество без электротехнических технологий. Современная жизнь, производство, образование, торговля, здравоохранение и другие сферы деятельности не могут обойтись без Интернета, вычислительных машин, робототехники, инфокоммуникационных технологий и т.д. Практически каждая из сфер человеческой деятельности нуждается в переработке большого количества информации и в информационном обслуживании. В настоящее время в качестве универсального обработчика информации считается компьютер.

В связи с этим изучение вопросов, связанных со сферой электротехники приобретают сегодня приоритетное значение. Наша работа посвящена специально терминологии в сфере электротехники. Важность её изучения заключается в первую очередь в том, что такие слова должны знать не только специалисты, но и обычные люди, так как сегодня все активно пользуются электротехническими технологиями как в быденной жизни, так и на работе.

Электротехники неоднократно привлекала внимание лингвистов, что объясняется тем, что эта отрасль науки и производства для решения народно-хозяйственных задач. Рассмотрим историю возникновения некоторых специальных слов в сфере электротехники. Важную роль в её формировании играет объединённое знание об окружающем мире, которое дает представление о донаучном этапе формирования технической терминологии в целом. Надо признать, что значительную часть лексики, связанной с электроникой, составляют заимствования из других национальных языков. В XIX в нач. XX века эти заимствования были по сути оправданы, так как стали результатом научно-технического прогресса. Английский физик Джеймс Клерк Максвелл в 70-х годах XIX столетия ввёл в физику понятия об электрических и магнитных полях и вывел уравнения, описывающие законы электричества и магнетизма. Справедливо, что такие слова были переняты в русский язык и в различные языки мира.

Терминология, как и лексика, формируется исторически, в её создании участвуют разные архитекторы, планировщики, изобретатели люди разных поколений, в связи с чем первоочередной разработки заслуживает история терминологий вообще и отраслевых терминологий, частности [1].

Термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминологии. Если в общем языке слово может быть многозначным, то, попадая в определенную терминологию, оно приобретает однозначность. Термин не нуждается в контексте, как обычное слово, так как он 1) член определенной терминологии, что и выступает вместо контекста, 2) может употребляться изолированно, например, в текстах реестров или заказов в технике, 3) для чего и должен быть однозначным не вообще в языке, а в пределах данной терминологии. Это не означает того, что употребление терминов никогда не может быть связано с экспрессией, но такое их употребление не имеет отношения к сущности терминологии, а проявляется в тех случаях, где терминология использована для иных целей. То же самое относится и к стилистическому использованию терминологии, хотя сама по себе терминология стоит вне стилистики. Хорошие термины должны быть “отграничены” от полисемии, от экспрессивности и тем самым от обычных нетерминологических слов, которые как раз по преимуществу многозначны и экспрессивны [2].

У электротехники есть собственная терминология. Её изучение очень важно, потому что она непрерывно развивается. Рассмотрим некоторые основные термины этой отрасли.

Электротехника – область техники, связанная с получением, распределением, преобразованием и использованием электрической энергии, а также с разработкой, эксплуатацией и оптимизацией электронных компонентов, электронных схем и устройств, оборудования и технических систем. Под электротехникой также понимают техническую науку, которая изучает применение электрических и магнитных явлений для практического использования [3].

ГОСТ Р 52002-2003 устанавливает термины и определения основных понятий в области электротехники. Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы по электротехнике, входящих в сферу работ по стандартизации и/или использующих результаты этих работ.

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области электротехники.

Классификация подгрупп в русской терминологии электротехники:

– термины в области электромагнитных явлений: *электромагнитное поле, электрическое поле, элементарный электрический заряд, носитель, сила Лоренца, вектор пойнтинга* и др.;

– термины, относящиеся к электрическому полю: *объемная плотность электрического заряда, поверхностная плотность электрического заряда, электростатическая индукция, сторонняя сила, стороннее поле, электродвижущая сила (ЭДС), электрическое напряжение, диэлектрик* и др.;

– термины, относящиеся к электрическому току: *ток проводимости, ток переноса, ток смещения, плотность электрического тока, проводник, полупроводник* и др.;

– термины, относящиеся к магнитному и электромагнитному полям: *магнитный диполь, намагниченность, магнетик, стационарное магнитное поле, электромагнитная индукция* и др.;

– термины, относящиеся к электрическим и магнитным свойствам сред: *удельная электрическая проводимость, удельное электрическое сопротивление, сверхпроводимость, магнитная восприимчивость* и др.;

– термины, относящиеся к электрическим и магнитным цепям: *электрическая цепь, идеальный элемент, линейный, вебер-амперная характеристика, узел, активная, пассивная* и др.;

– термины, относящиеся к топологии электрических цепей: *схема замещения, эквивалентная схема, двухполюсник, четырехполюсник, каскадная, граф* и др.;

– электромагнитные процессы в электрических и магнитных цепях и средах: *мгновенное значение электрического тока, постоянный ток, период, частота, фаза тока, резонанс* и др. [4].

Электротехника, компьютерная техника, мобильные и интернет-технологии применяются сейчас практически во всех сферах человеческой деятельности, увеличивается поток документов на бумажных и электронных носителях, появляются новые виды технических устройств (смартфон, коммуникатор, нетбук и т. д.) и типы связи (порталы, блоги, чаты, форумы и т. д.). Это значит, что терминология постоянно изменяется. Часть устройств и технологий устаревает, это значит, слова устаревают и выходят из активного употребления. В то же время постоянно появляются новые наименования. При этом вопрос о компьютерной безопасности в современном мире не теряет актуальности. Каждая новая модификация информационных технологий сопровождается обновлением компьютерной терминосистемы, созданием новых и трансформацией существующих терминологических единиц. Благодаря процессам межъязыкового и межкультурного взаимодействия в русский язык проникают лексические единицы из различных языков мира, наибольший процент из которых составляют научно-технические англицизмы.

Таким образом, можно сказать, что электротехника играет очень важную роль в жизни современного человека. Наука и технологии развиваются в русскоязычных странах активно, и вместе с ними развивается русский язык, пополняясь новыми словами. Изучение терминологии в сфере электротехники является необходимым и актуальным вопросом в современном языкознании. Особенно важно изучать такие слова будущим специалистам.

Список использованных источников:

1. Сидорко, Л. Д. Динамика электротехнической терминологии в русском языке / Л. Д. Сидорко [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cheloveknauka.com/dinamika-elektrotehnicheskoy-terminologii-v-russkom-yazyke>. – Дата доступа: 25.11.2022.

2. Терминология и термины. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/7639218/page:9/>. – Дата доступа: 25.11.2022.

3. Электротехника [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%82%D1%80%D0%BE%D1%82%D0%B5%D1%85%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B0>. – Дата доступа: 26.11.2022.

4. Термины и определения по электротехнике [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://weldworld.ru/terms/terminy-i-opredeleniya-po-elektrotehnike.html>. – Дата доступа: 26.11.2022.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МНОГОЗНАЧНЫХ СЛОВ РУССКОГО ЯЗЫКА В КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Радионов Д. Ю.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н. Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию использования многозначных слов русской лексики в сфере образования русскоязычной компьютерной терминологии.

Со второй половины прошлого столетия началось стремительное распространение в мировом масштабе компьютерной техники и технологии. Так же стремительно развивались специальный язык и специальная терминология, обслуживающие эту предметную область [1]. При этом трудность в исследовании компьютерной терминологии заключается в том, что она находится в процессе непрерывного изменения вследствие усиливающейся динамики технологических процессов. Современная лингвистика уделяет внимание изучению происхождения, путей обогащения компьютерной терминологии, которая с появлением персональных компьютеров перестала быть частью строго специального языка.

Компьютер вошёл в быт человека, и, как следствие, стали происходить активные процессы взаимного обмена между специальными терминами и общеупотребительными словами, выраженные в явлениях терминологизации естественного языка и детерминологизации специального. Актуальность данной статьи обусловлена потребностью показать, что компьютерная терминология перестаёт быть узкоспециальной областью знания и находится в процессе активного взаимодействия с общепринятой лексикой. Рассмотрим использование многозначных слов русского языка в компьютерной терминологии.

В русском языке существует большое количество многозначных слов. Многозначные слова – это слова, имеющие два и более лексических значений, каждое из которых выясняется в контексте. Многозначные слова могут быть среди слов, принадлежащих к любым частям речи, кроме числительных. Больше всего многозначных слов наблюдается среди глаголов. Слово *идти* можно назвать «чемпионом» по многозначности. Оно имеет более 40 значений, а глагол *тянуть* – более 20-и [2].

Переход многозначных слов из общеупотребительной лексики в компьютерную терминологию происходит несколькими путями: терминологизацией и транстерминологизацией. Терминологизацией в науке называют процесс «образования новых терминов в результате переосмысления общеупотребительной лексики», когда в терминологии используют уже готовые слова, которые приобретают новые значения. Например, общеупотребительное слово *память* в компьютерной терминологии стало обозначать совокупность отдельных устройств, которые запоминают, хранят и выдают информацию; слово *корзина* стало обозначать временное хранилище удалённой информации; слово *мыло* – адрес электронной почты (E-mail); слово *мышь* – координатное устройство ввода; слово *дрова* – набор файлов, обеспечивающих взаимодействие компьютерного железа с программами; слово *камень* – центральный процессор и др.. Транстерминологизацией называют процесс переосмысления уже готового термина. По мнению А.В. Суперанской, это явление перехода термина из одной терминосистемы в другую, при котором осуществляется изменение значения, представляет собой один из типов вторичной терминологической номинации [3].

Смысловая структура многозначных слов в компьютерной терминологии образуется на основе как прямой, так и косвенной номинации. Это ассоциативная связь. Известны два вида ассоциативной связи в структуре многозначного слова ассоциативная связь по сходству (метафора) и ассоциативная связь по смежности (метонимия). Метафорическому переносу обязаны следующие компьютерные термины: *окно документа*, *поле имени*, *буксировка мышью*, *вторичное окно*. Метонимическая связь значений наблюдается в таком компьютерном термине, как оператор ЭВМ (обслуживающий персонал).

Очень часто в терминологии используют уже готовые слова, которые приобретают новые значения. Например, в сфере информатики и радиоэлектроники как термины используются лексемы *клавиатура*, *меню*, *мышь*, *банка*, *дрова*, *камень*, *мыло*, *ярлык*, *облако*, *окно*, *иконка*, *рабочий стол*, *собака* и т. д. Такой процесс в науке принято называть терминологизацией, под которой обычно понимаются «процессы образования новых терминов в результате переосмысления общеупотребительной лексики» [3, с. 12]. Ярким примером терминологизации можно назвать глагол *зависать*. Это многозначное слово имело следующие значения: 1) задерживаться, останавливаться где-либо, над чем-либо в полёте или в момент свободного падения; 2) останавливаться, замирать, оказываться в неподвижном состоянии; 3) перен. разг. оставаться, задерживаться где-либо, у кого-либо, с кем-либо; 4) перен. разг. оказываться в неопределённом положении, состоянии. Этот же глагол при использовании в сфере информатики получил еще одно значение: (комп. жарг): оставаться в одном состоянии, не выполняя никакой работы и не отвечая на ввод (программа зависла).

Переосмысление уже готового термина, называемое транстерминологизацией, происходит тоже довольно часто. Рассмотрим несколько примеров. Слово *гамма* изначально пришло из греческого языка, где обозначало третью букву алфавита [4]. В русский язык слово *гамма* пришло из французского в 18 веке, где обозначало самую низкую ноту октавы «си». Позднее этим словом стали называть весь музыкальный

звукоряд. Кроме этого толковые словари дают следующие значения слова *гамма*: 1) ряд гармонически взаимосвязанных оттенков одного цвета; 2) последовательный ряд изменяющихся явлений, свойств; 3) внесистемная единица напряженности магнитного поля, *гамма лучи*. Готовый термин из различных сфер деятельности перешёл в компьютерную терминологию, где стал обозначать последнюю версию какой-либо программы перед её официальным выпуском (релизом). Еще один пример транстерминологизации – слово *железо*. Это общеславянское слово [5] стало термином во многих областях жизни и деятельности человека: 1) химический элемент в таблице Менделеева; 2) обиходное название ряда металлов; 3) разг., лекарства, содержащие железистые вещества и другие, а уже в наши дни перешло в компьютерный жаргон, где термин «железо» обозначает любые комплектующие (аппаратура) компьютера, его физическое воплощение (процессор, материнская плата, жесткий диск, память и т. д.). Готовый медицинский термин «даун» [6] от фамилии английского ученого Даун (англ. Down), обозначающий наследственное заболевание (синдром Дауна) перешел в сферу информатики и стал обозначать прекращение работы программы.

Таким образом, мы на примерах рассмотрели два из многих путей образования русской компьютерной терминологии. При этом надо отметить, что данные процессы происходят и в обратном направлении, когда профессиональные компьютерные термины приходят в бытовой язык, обогащая его и придавая ему особую окраску. Особенно часто получают иное значение в разговорной речи глаголы, пришедшие из сферы информатики, например, слово *глючит* [7], которое обозначает ошибки в работе компьютера, программы, в быту часто используется как определение состояния человека с нарушенным сознанием; слово *погулить* – как что-то поискать и не только в интернете; слово *забанить* употребляется в обиходе как запретить, заблокировать; слово *юзать* - использовать не только что-либо, но и кого-либо.

Список использованных источников:

1. Комлева, И. Л. Принципы формирования русской компьютерной терминологии / И. Л. Комлева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cheloveknauka.com/printsipy-formirovaniya-russkoy-kompyuternoy-terminologii>. – Дата доступа: 05.05.2022.
2. Многозначные слова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://russkiiyazyk.ru/leksika/mnogoznachnye-slova.html>. – Дата доступа: 05.05.2022.
3. Косова, М. В. Терминологизация как процесс переосмысления русской общеупотребительной лексики: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01/ М. В. Косова. – Волгоград, 2004. – 403 с.
4. Евгеньева, А. П. Толковый онлайн — словарь / А. П. Евгеньева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lexicography.online/explanatory/mas/>. – Дата доступа: 03.05.2022.
5. Крылов, Г. А. Этимологический онлайн-словарь / Г. А. Крылов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gufo.me/dict/krylov>. – Дата доступа: 03.05.2022.
6. Значения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki:text=Down>:). – Дата доступа: 04.05.2022.
7. Словарь компьютерного сленга. Жаргон бытовой [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://skaleetien.narod.ru/kompogol/yumor/dict_com.htm. – Дата доступа: 05.05.2022.

ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ В РУССКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ИНТЕРНЕТ-МАРКЕТИНГА

Джумаев В., Ниязов Т.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена описанию терминологии интернет-маркетинга в русском языке. Обращается внимание на семантику и происхождение некоторых специальных слов.

Информационные технологии охватывают все сферы нашей жизни. Маркетинг не является исключением. Стремительное развитие девайсов и свободный доступ к интернету из любой точки мира являются главными факторами влияния на формирование маркетинговых тенденций будущего и являются актуальной темой на современном этапе. Маркетинг будущего основывается на том, что средства инновационных технологий занимают центральное место во взаимодействии продавец-покупатель.

Интернет-маркетинг (англ. *Internet marketing*) – это практика использования всех аспектов традиционного маркетинга в Интернете, затрагивающая основные элементы маркетинг-микса: цена, продукт, услуги, место продаж и продвижение. Основная цель использования Интернет-маркетинга заключается в получении максимального эффекта от потенциальной аудитории сайта или портала, то есть в том, чтобы привлечь как можно больше пользователей к предлагаемым услугам или товарам [1, 2, 3].

Изучение терминологии очень важно. Такая сфера, как интернет-маркетинг, особенно актуальна, но малоисследована. Рассмотрим специфику терминов в этой области.

Терминология – это совокупность, система терминов. Новые открытия в науке и технике, как правило, сопровождаются появлением новых терминов. В каждой науке существуют свои термины. В первую очередь уточним, что такое термин. Это слово или словосочетание, являющееся названием специального понятия какой-нибудь области науки, техники, искусства и т. д. [4]. Термины являются точными обозначениями

различных предметов, явлений, их свойств и взаимодействий в той или иной сфере человеческой деятельности. В отличие от общеупотребительных слов, которые в большинстве случаев являются многозначными и несут эмоциональную окраску, термины однозначны и лишены экспрессии.

Знание специальной лексики является обязательным для любого специалиста. Это отражает компетентность, грамотность представителя определённой профессии. Однако в профессиональной речи используются не только термины, но и другие специальные слова. Так, среди специальных слов выделяются термины и профессионализмы. Терминами называются слова, являющиеся официально принятыми наименованиями научных понятий, приборов, инструментов. Совокупность терминов конкретной науки или профессии называется терминологией [5]. Примерами терминов в сфере интернет-маркетинга являются слова *A/B-тестирование*, *ARPU*, *AOV*, *Big Data*, *CPA*, *хост*, *посетитель*, *маркетолог*, *карта кликов*, *контент*, *длительность посещения*, *просмотр страницы* и др.

Обратимся к значениям некоторых терминов. Так, *A/B-тестирование* – маркетинговый метод, который позволяет сравнить эффективность двух вариантов какой-либо переменной. Например, цветовой гаммы в оформлении сайта, заголовков объявления, размещения СТА-элементов и т. д. *ARPU (Average Revenue Per User)* – это средний доход на одного пользователя. *AOV (Average order value)* – средняя сумма заказа или средний чек на одного пользователя. Показатель эффективности в онлайн-торговле, который позволяет оценить рентабельность инвестиций. *Big Data* – данные огромных объемов, поступающие с большой скоростью. Могут быть структурированными или «сырыми». Например, такой объем данных может быть у крупного онлайн-ритейлера, где люди совершают сотни тысяч покупок в день. *CPA-сети* – партнёрские программы, сервисы-посредники, которые берут оплату только за целевое действие пользователя. Например, регистрации, покупки, скачивание контента.

Как мы видим, большинство специальных слов интернет-маркетинга пришло из английского языка. Это объясняется тем, что существует потребность в наименовании вещей и понятий, необходимость разграничить близкие по содержанию, но всё же различные понятия, замена описательных оборотов.

Как отмечалось ранее, к специальной лексике относятся также профессионализмы. Это слова или выражения, свойственные речи той или иной профессиональной группы. В отличие от терминов профессионализмы выступают обычно как просторечные эквиваленты соответствующих по значению терминов. Примерами профессионализмов в интернет-маркетинге можно назвать такие слова, как *компл* (компьютер), *хомяк* (домашняя страница), *ивент* (маркетинговое событие), *ритейл* (розничная продажа товаров) и др. Использование таких слов облегчает устную коммуникацию, создаёт атмосферу непринуждённости, но злоупотреблять такими словами нельзя, профессиональная речь специалиста должна быть грамотной и понятной.

Таким образом, большинство русских слов в сфере интернет-маркетинга заимствованы с английского языка. Часто при появлении нового устройства или технологии вместе с ними заимствуется и название. Многие английские слова транскрибируются в русском языке. В свою очередь, часть слов устаревает, уходит из активного употребления. Некоторые заимствованные слова имеют русские синонимы, параллельно употребляются и заимствованный, и русский варианты слов.

Список использованных источников:

1. Успенский, И. В. Интернет-маркетинг / И. В. Успенский [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.aup.ru/books/m80/>. – Дата доступа 22.12.2022.
2. Профессионализмы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://reshator.com/sprav/russkij-yazyk/5-11-klass/professionalizmy/>. – Дата доступа 22.12.2022.
3. Возможности продвижения в Интернете: охват аудитории. Оптимизация. Учим сайты зарабатывать. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.inter-mar.ru/prodvizhenie/marketing/okhvatauditorii.html>. – Дата доступа: 22.12.2022.
4. Термин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин>. – Дата доступа: 22.12.2022.
5. Кеглер, Т. Реклама и маркетинг в интернете / Т. Кеглер [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-ponyatiya-i-instrumenty-internet-marketinga>. – Дата доступа 22.12.2022.

ПОСЛЕДСТВИЯ ИНФОРМАТИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ МОЛОДЁЖИ

Агаев А.М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию последствий информатизации в повседневной речи молодёжи. Рассматриваются актуальные заимствования, жаргонизмы и лексика в условиях информатизации.

Стремительное развитие цивилизации в последней четверти XX века привело к новому этапу развития общества – переходу от индустриального общества к информационному. Процесс, обеспечивший этот переход, получил название информатизации.

Информатизация – процесс создания, развития и всеобщего применения информационных средств и технологий, обеспечивающих достижение и поддержание уровня информированности всех членов общества, необходимого и достаточного для кардинального улучшения средств труда и условий жизни в обществе [1]. Неизбежность информатизации обусловлена резким возрастанием роли и значения информации. Интерес к процессу информатизации вызван тем, что он охватывает все сферы жизни и деятельности, развивается невиданными ранее в истории темпами. При этом, больше всего информатизация затронула младшую часть общества: социальные сети, мессенджеры, видеохостинги, стриминговые сервисы и многие другие онлайн-платформы стали неотъемлемой частью жизни современного молодого человека. Интернет позволяет обмениваться информацией людям с разных уголков планеты, за счёт чего границы между современными культурами размываются, что находит отражение в нашей повседневной речи.

И хотя сами процессы глобализации и информатизации, по большей мере, способствуют прогрессу, в них можно найти и отрицательные стороны. Так, например, язык стал жертвой сленгизации и жаргонизмов. В письменной речи исчезли знаки препинания, заглавные буквы, пользуются популярностью англоязычные акронимы – *LOL* (англ. *Laugh Out Loud* - смеяться во весь голос) *OMG* (англ. *Oh my God* - О Боже мой!); *ROFL* (англ. *Rolling On the Floor Laughing* – кататься по полу от смеха); *ИМНО* (*In My Humble Opinion* - по моему скромному мнению) [3] – в устной речи популярность обрели слова, заимствованные так же из английского языка — *чилить*, *флексить*, *байтить*, *пранковать* и другие. Исторически к заимствованным словам отношение было не таким резким, ведь, вся научная литература является мировым достоянием, в которое вложили вклад люди разных культур, в том числе языковых, нынешнее же явление критикует из-за своей массовости и «обездушенности»[3].

Говоря об анонимной публичности Интернета и норме, профессор Г. Г. Хазагеров в своей статье «Речевая культура в условиях ослабевшей нормы» отмечает, что возможность адресоваться к большой аудитории и в то же время оставаться анонимным и безответственным послужила катализатором для проявления своеобразной интеллектуальной развязности. При этом обратим внимание, что обнищание это происходит не только за счет заимствованных англоязычных масскультурных слов. К примеру, «*дратути*» – искажённый вариант слова «*здравствуйте*», произнесённый невнятно, наивное приветствие, которое можно произнести почти не открывая рта, без артикуляции. Этот и другие примеры, такие как «*шта*», «*кароч*», «*пичаль*», иллюстрируют тенденцию языкового обнищания и деградации в русском языке. Оторванный от культуры слова человек теряет глубину мысли. Язык тускнеет, теряет свой внутренний смысл, становится просто сигнальной системой [4].

Приведем выписки из телевизионной и газетной речи журналистов: *срубить бабок*; *бухают на свадьбе*; *газетный отморозок*; *оторвись по полной*; *тебя просто разводят*; *полный расколбас*; *впаривать любую дрянь*; *он клинился*; *ниче не работает*; *знать фигию*, *Скоро масленица, блин!* (заголовок); *Кутунью запал на Волочкову* (заголовок); *Клинтон приехал в Сидней оттянуться* (заголовок) и т.п. [5].

Нужно отметить, что бывают жаргонизмы довольно точные и образные, они имеют шанс со временем войти и входят в литературный язык, в ту его часть, которая называется разговорно-бытовым языком (языком неофициального бытового общения). За пределами бытовой сферы их употребление должно быть осторожным и мотивированным специальными целями. Например: «*Надо остановить беспредел с ценами на энергоресурсы*». Беспредел сильнее передает значение оценки, чем, например, выражение: *необоснованное повышение цен на энергоресурсы*. Таким образом, в некотором роде следует соблюдать баланс, ведь будь наша речь строго формализованной, очевидно, что и от эмоций у нас мало чего останется.

В заключение, можно сказать, что на речь современной молодежи влияют не только зарубежные, но и внутренние факторы в лице СМИ, ТВ и прочих элементов массовой культуры, а сама информатизация, безусловно, явление больше положительное, нежели иначе.

К тому же, поскольку в наше время грамотная и красивая речь становится визитной карточкой человека и показателем его социального статуса, то использование Интернета в том числе для общей эрудиции является лишь вопросом времени. Научно-технический процесс, стоящий за информатизацией, благотворно влияет на наш язык, как минимум, за счёт свободного доступа к научным публикациям, книгам и статьям имеются все необходимые инструменты для повышения эрудированности, написания авторских колонок.

Список использованных источников:

1. Информатизация [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://multilang.pravo.by/ru/Term/Index/2637?langName=ru&size=25&page=8&type=3>. – Дата доступа: 28.12.2022.
2. Knowledge Base — University Information Technology Services (UITS) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kb.iu.edu/d/adkc>. – Дата доступа: 29.12.2022.
3. Толкование слов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ozhegov.textologia.ru/definit/okey/?q=742&n=190981>. – Дата доступа: 28.12.2022.
4. Хазагеров, Г. Г. Речевая культура в условиях ослабевшей нормы / Г. Г. Хазагеров [Электронный ресурс] // Известия ЮФУ. – Филологические науки. – №2, 2011. – Режим доступа: <https://philol-journal.sfedu.ru/index.php/sfuphilol/article/view/483>. – Дата доступа: 30.12.2022.
5. СМИ – чума XX века, или Нужна ли цензура? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.top68.ru/society/smi-chuma-20-veka-37575>. – Дата доступа: 30.12.2022.

СЛОВО ПАТТЕРН В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Хуссейн О.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья описывается словосочетание *паттерн* в русском языке и показано его происхождение. В нем также упоминается, насколько глубоко это слово, и приводятся примеры различного использования этого слова в разных сферах.

Слово *паттерн* происходит от латинского слова *патронус*, означающего "защитник, защитник, модель". В английском языке это слово со временем превратилось в *патрон*, что означает "образец для подражания". Именно отсюда происходит современное значение модели мира. Первый пример использования мира в отношении рисунка, чтобы помочь в создании чего-либо, был в 1792 году в произведении английской писательницы Джейн Остин. На пример, *паттерн* – это слово, которое обычно относится к чему-то, что повторяется снова и снова. Формальные танцы – это *паттерн*, в котором один и тот же набор шагов повторяется, образуя законченный танец. Стихи или тексты песен обычно следуют шаблону рифмуемых слов или повторяющихся образов. Популярные декоративные узоры в искусстве и дизайне включают горошек, клетку и полосу. В психологии поведенческие *паттерны* используются в анализе для прогнозирования личностных черт и помощи в постановке диагноза [1]. Такие слова имеют значения омонимов.

«Омонимия» – это случайное совпадение слов, в то время как «полисемия» – наличие у слова разных исторически связанных значений. Например, слова «бор» в значении «сосновый лес» и «бор» в значении «химический элемент» являются омонимами, так как первое слово – славянского происхождения, а второе возникло от персидского слова *бурá* – названия одного из соединений бора. Также в португальском языке слова *охаlá* в значении *ошала* (один из ориша культа кандомбле) и *охаlá* в значении *Даст Бог* являются омонимами, так как первое происходит из африканского языка йоруба, а второе – из арабского [2].

В разработке программного обеспечения *паттерн* (или *паттерн* проектирования) – это письменный документ, который описывает общее решение проблемы проектирования, которая неоднократно повторяется во многих проектах. Разработчики программного обеспечения адаптируют *паттерн*-решение к своему конкретному проекту. Шаблоны используют формальный подход к описанию проблемы проектирования, ее предлагаемого решения и любых других факторов, которые могут повлиять на проблему или решение. Успешная модель должна была зарекомендовать себя как ведущая к хорошему решению в трех предыдущих проектах или ситуациях. В объектно-ориентированном программировании *паттерн* может содержать описание определенных объектов и классов объектов, которые будут использоваться, наряду с их атрибутами и зависимостями, а также общий подход к решению проблемы. Часто программисты могут использовать более одного *паттерна* для решения конкретной проблемы. Набор *паттернов* называется фреймворком *паттернов*.

Методология шаблонов проектирования становится все более популярной среди разработчиков программного обеспечения с начала 1990-х годов, во многом благодаря некоторым новаторским презентациям и книгам по этой теме, выпущенным для объектно-ориентированного мира на выставках и конференциях, в частности OOPSLA '94 (конференция по системам, языкам и приложениям объектно-ориентированного программирования). Книге Э. Гаммы, Р. Хелма, Р. Джонсона и Дж. Влассидеса "Шаблоны проектирования: элементы многоцветного объектно-ориентированного программного обеспечения" (известной в отрасли как "Банда четырех" или GOF) обычно приписывают растущий интерес к шаблонам проектирования для использования в объектно-ориентированном программировании. Книга содержит двадцать три шаблона, каждый из которых содержит решение повторяющейся проблемы, с которой сталкиваются при объектно-ориентированном проектировании. Говорят, что концепция использования общих *паттернов* для решения других подобных проблем возникла в области проектирования и архитектуры зданий и опубликованной работы архитектора Кристофера Александера. Одной из его книг в значительной степени приписывается эта концепция, "Шаблонный язык: города, здания, строительство", издательство Оксфордского университета, 1977 [3].

В психологии и когнитивной неврологии распознавание образов описывает когнитивный процесс, который сопоставляет информацию от стимула с информацией, извлеченной из памяти. Распознавание образов происходит, когда информация из окружающей среды принимается и вводится в кратковременную память, вызывая автоматическую активацию определенного содержимого долговременной памяти. Ранним примером этого является изучение алфавита по порядку. Когда воспитатель повторяет ребенку "А, В, С" несколько раз, используя распознавание образов, ребенок произносит "С" после того, как услышит "А, В" по порядку. Распознавание *паттернов* позволяет нам прогнозировать и ожидать того, что произойдет. Процесс распознавания образов включает в себя сопоставление полученной информации с информацией, уже хранящейся в мозге. Установление связи между воспоминаниями и воспринимаемой информацией – это этап распознавания образов, называемый идентификацией. Распознавание образов требует повторения опыта. Семантическая память, которая используется неявно и подсознательно, является основным типом памяти,

связанной с распознаванием. Распознавание образов имеет решающее значение не только для людей, но и для других животных. Даже коалы, обладающие менее развитыми мыслительными способностями, используют распознавание образов, чтобы находить и потреблять листья эвкалипта. Человеческий мозг развился больше, но имеет сходство с мозгом птиц и низших млекопитающих.

Развитие нейронных сетей во внешнем слое мозга у людей позволило улучшить обработку визуальных и слуховых *паттернов*. Пространственное позиционирование в окружающей среде, запоминание результатов и обнаружение опасностей и ресурсов для увеличения шансов на выживание являются примерами применения распознавания образов для людей и животных. Существует шесть основных теорий распознавания образов: сопоставление шаблонов, сопоставление прототипов, анализ признаков, теория распознавания по компонентам, обработка снизу вверх и сверху вниз и анализ Фурье. Применение этих теорий в повседневной жизни не является взаимоисключающим. Распознавание образов позволяет нам читать слова, понимать язык, узнавать друзей и даже ценить музыку. Каждая из теорий применима к различным видам деятельности и областям, где наблюдается распознавание образов. Распознавание лиц, музыки и языка, а также сериализация – вот лишь некоторые из таких областей. Распознавание лиц и сериализация происходят посредством кодирования визуальных *паттернов*, в то время как распознавание музыки и языка использует кодирование слуховых *паттернов* [4].

Таким образом, слово *паттерн* широко используется в сферах психологии и информатики. Это слово произошло от латинского слова *патронус*. Позже оно было переведено на английский и использовалось как "покровитель", что означает "образец для подражания", и со временем это слово стало часто использоваться в психологии для объяснения последовательности шагов и показывало ритм в чем-то поведении, что помогало анализировать людей и ставить им диагноз. Это также актуально в области компьютерных наук.

Список использованных источников:

1. Значение *паттерна* и его происхождение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.macmillandictionaryblog.com/pattern#:~:text=Origin%20and%20usage,word%20pattern%20is%20derived%20from>. – Дата доступа: 11.05.2022.
2. Значение омонимов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Омонимы#Классификация> – Дата доступа: 11.05.2022.
3. Определение *паттерна* в информатике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.techtarget.com/searchsoftwarequality/definition/pattern> – Дата доступа: 11.05.2022.
4. *Паттерн* в психологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://en.wikipedia.org/wiki/Pattern_recognition_\(psychology\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Pattern_recognition_(psychology)) – Дата доступа: 11.05.2022.

ДИНАМИКА СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАТИКИ

Ишангулыев Д.М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В работе рассматривается развитие специальной лексики в области программирования. Приводятся сведения о периодизации развития подязыка информационных технологий, обращается внимание на функционирование профессионализмов.

В начале карьеры IT-специалиста каждый человек сталкивается с необходимостью владения английским языком. Уверенное владение актуальной англоязычной профессиональной лексикой является необходимым качеством компетентного специалиста в данной сфере. Лексическая компетенция подразумевает под собой не только твердое знание лексических единиц английского языка, но и способность использовать их в реальных ситуациях устного и письменного общения. Это необходимо, поскольку большинство английских слов из сферы информатики и вычислительной техники пришли в другие языки, в том числе и в русский язык. Рассмотрим появление и развитие специальных слов русского языка в сфере информатики и информационных технологий.

Лексика в области информатики связана с созданием первых ЭВМ (электронных вычислительных машин). Первая ЭВМ, т.е. машина, которая может хранить и выполнять команды, была создана в 1946 г. в США. Это был ЭНИАК (англ. *Electronic Numerical Integrator and Calculator*) - электронная машина, которая могла уже конкурировать с возможностями человеческого мозга. Изобретение транзисторов, а затем микросхем и первого микропроцессора в 1971 г. позволило построить микрокомпьютер. Появление в 80-годы персональных компьютеров вызвало огромный взрыв интереса к компьютерной технике.

Совершенно очевидно, что вместе со стремительным развитием электронной вычислительной техники и широкой компьютеризацией различных сфер общественной жизни стала складываться терминология по теории, методам и практике создания математического оснащения и использования вычислительных машин.

В период создания первых ЭВМ в научном обиходе создателей ЭВМ и инженеров-программистов появились такие терминологические единицы, как *адрес*, *байт*, *бит*, *быстродействие*, *ввод – вывод данных*,

данные, код, команда, машинное слово, машинный зал, ОЗУ – оперативное запоминающее устройство, ОП – оперативная память, операция, память, перфокарта, перфоратор, программа, программирование, разряд, разрядность, синхронизация, считыватель с перфокарты, ЭВМ — электронно-вычислительная машина, электронные вакуумные лампы, ячейка памяти и др. [1].

Во время возникновения второго поколения ЭВМ (60-е годы XX века), обусловленного началом серийного выпуска полупроводниковых транзисторов, явившихся элементной базой электронно-вычислительных машин, подъязык информационных технологий осваивает само понятие *транзистор* (от англ. *transfer* – переносить и *resistor* – сопротивление – трёхэлектродный полупроводниковый прибор для усиления) [2]. Таким образом, в это время динамика лексического состава подъязыка информационных технологий проходит на фоне эволюции компьютерной техники.

В этот период терминосистема данной предметной области обогащается и другими новыми единицами: *автоматизация управления, алгоритмический язык, алфавитно-цифровые устройства, АЦПУ (алфавитно-цифровое печатающее устройство), блок, буферизация, ВЗУ (внешнее запоминающее устройство), внешняя память, гибкий магнитный диск, дисковод, магнитные барабаны, магнитные диски, МЛ — магнитные ленты, многозадачность, мультипрограммный режим обработки данных, накопители на гибких дисках, накопители на магнитной ленте, накопители на сменных магнитных дисках, операнд, операционная система, пакет заданий, пакетная обработка, процессор, регистр, файл, язык программирования* и др. Тогда же наблюдается первое использование профессионализмов: *лентопротяжка* (накопитель на магнитной ленте), *стиральная машина* (дисковод, который стали так называть из-за шума, с которым работал) и др.

С появлением вычислительной техники третьего поколения (70-е годы XX века) русская терминология информатики и вычислительной техники обогащается единицами, именуемыми новые понятия, технологии и разработки. Информационные технологии внедряются помимо технических расчётов в область экономики, а также управления различными объектами, создаются информационные базы данных. С расширением сферы применения ЭВМ увеличивается число пользователей. Разработка вычислительной техники приобретает международный характер.

Лексический корпус сферы информатики русского языка в это время обогащается как за счёт введения терминологических единиц, номинирующих новые понятия и оборудование, терминов и номенов, так и за счёт появляющихся профессионализмов. Это связано с увеличением числа пользователей, среди которых не только программисты, но и пользователи с общей компьютерной подготовкой, которые часто являются носителями профессионального просторечия. Это нашло отражение в художественных произведениях, описывающих реалии конца 70-х – начала 80-х годов XX века: «*Таня возилась со спектрометрами. Андрей считал в Вычислительном центре по ночам на огромной вычислительной машине, которая в ту пору занимала целый этаж*» [3].

Русская терминология информатики в этот период пополнилась новыми единицами, в том числе образованными на англоязычной основе: *АСУ (автоматизированные системы управления), алфавитно-цифровой дисплей, аппаратные средства, база данных, графический дисплей, графопостроители, графические интеллектуальные терминалы, дисплей, интегральная схема, компьютерная архитектура, контроллер, курсор, миниЭВМ, прикладные программы, программно-совместимые системы, программные средства, стек, СУБД (система управления базами данных, терминал, устройства ввода/вывода)* и др. В качестве примеров появившихся профессионализмов можно привести следующие: *числогрыз* – компьютер, ЭВМ; *программить* – программировать, *транслячить* – транслировать, *компилировать* – провести компиляцию, *прикладушка* – прикладная программа, *оперативка* – оперативная память, *исходник* – исходный программный код, *мама* – розеточная часть разъёма, *папа* – вилочная часть разъёма.

Четвёртое поколение ЭВМ (80-е годы XX века) отмечено появлением в русском языке таких терминов, как *адресная шина, АИС (автоматизированная информационная система), винчестер, графические видеоадаптеры, диалоговые системы, дискета, дисковод, жёсткий диск, интегральная схема, компьютер, листинг, микропроцессор, микросхема, микроЭВМ, многопроцессорность, периферийное оборудование, персональный компьютер, пользовательский интерфейс, САПР (система автоматизации проектирования), спецпроцессоры, центральный процессор*. В это время формирование русской терминологии информатики на интернациональной и исконно русской основах практически завершается. Это связано с окончательным свёртыванием программ по разработке советской вычислительной техники и переходом на следующем этапе на импортные компьютеры, технологии и программное обеспечение, которые к тому времени оказались на порядок выше и качественнее отечественных. Возникают проблемы модернизации технологий, переноса их на современные компьютеры, трудоустройства и переквалификации сотен тысяч специалистов, среди которых преобладают пользователи с общей компьютерной подготовкой.

В 90-е годы XX века аппаратные и программные продукты полностью импортируются. Лидером в данной сфере в тот период являются США. Как известно, терминология конкретной отрасли науки или техники формируется на языке той страны, где эта отрасль получила наибольшее развитие. С ускоренным развитием вычислительной техники, революционными изменениями в информационных технологиях происходит активное наименование средствами английского языка новых понятий, устройств, принципов и приёмов работы. Происходит активное заимствование, как собственно лексическое, так и семантическое, единиц данной предметной области из англо-американского языка, их освоение русским языком.

Лексический корпус информатики обогащается в 90-е годы следующими специальными единицами: CD-ROM, Intel Pentium, Internet, Linux, Microsoft Windows, Unix, Word, web-дизайн, web-мастер, web-разработка, web-страница, web-технология; автоматизация проектирования программ, вредоносные программы, гигабайт, дампы, деинсталлировать, дека, джойстик, дизассемблер, драйвер, глобальные сети, инициализировать, инсталлировать, интерфейс, картридж, кернинг, кластер, клиппировать, компакт-диск, конкатенировать, кросс-ассемблер, корпоративные сети, кэш-память, локальные сети, маскировать, мегабайт, мировые сети, модем, мультимедиа, мэйнфрейм, объектно-ориентированное программирование, оверлей, парковать, сайт, сервер, сканер, сканировать, сопроцессор, телекоммуникации, трафик, факс, факс-модем, хеширование, эмулировать и др. Наблюдается следующая тенденция: первоначально инструкции, программы, описания технологий появляются на английском языке, а затем техническая документация переводится на русский язык, причем термины, не имеющие эквивалента в русском языке, часто не переводятся и на первом этапе сохраняют английское написание.

Подводя итог, отметим, что в настоящее время в русскоговорящих странах наблюдается повсеместное употребление лексических единиц, связанных с информатикой, вычислительной техникой, программирование и т. п., наблюдается проникновение таких слов во все разновидности и стили русского литературного языка, а также функционирование в нелитературных вариантах общенационального языка: в компьютерных жаргонах и просторечии, в молодёжном сленге, в городском просторечии. Мы считаем, что предложенная периодизация развития подязыка информатики на основе формирования и развития вычислительной техники и технологий, проникновения их элементов в общенациональный язык достаточно обоснована и будет весьма полезна для осознания семантико-когнитивных процессов, формирующих языковую картину мира современного информационного общества [4].

Список использованных источников:

1. Применение частотных словарей в процессе развития англоязычной лексической компетенции [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/primeneniye-chastotnyh-slovarей-v-protsesse-razvitiya-angloyazychnoy-leksicheskoy-kompetentsii-studentov-it-napravleniy/viewer>. – Дата доступа: 11.10.2022.

2. Политехнический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bookree.org/reader?file=631417>. – Дата доступа: 11.10.2022.

3. Улицкая, Л. Орловы-Соколовы [Электронный ресурс] / Л. Улицкая. – Режим доступа: <https://knigid.ru/22919-lyudmila-ulickaya-orlovy-sokolovy/read.html>. – Дата доступа: 11.10.2022.

4. Динамика лексического состава подязыка информационных технологий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/dinamika-leksicheskogo-sostava-podyazyka-informatsionnyh-tehnologiy-na-fone-evolyutsii-kompyuternoy-tehniki>. – Дата доступа: 11.10.2022.

ПЕРЕНОСНОЕ ЗНАЧЕНИЕ В КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Радионон Д. Ю.

Белорусский государственннй университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н. Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию процесса переноса значений в компьютерной лексике русского языка. Рассматриваются такие основные способы переноса значений, как метафора, метонимия, калькирование, а также компьютерный сленг.

С появлением и распространением русской компьютерной лексики в лингвистике сформировались направления, изучающие как профессиональную компьютерную лексику, так и жаргонную, то есть сленг. Активно исследуется происхождение, структура, семантика и стилистика компьютерной лексики. Выявлено, что русская компьютерная лексика образована разными способами. Основные из них – морфологический, синтаксический и семантический [1]. Актуальность нашей статьи обусловлена потребностью показать, что компьютерная лексика перестаёт быть узкоспециальной областью знаний и находится в процессе активного взаимодействия с общепринятой лексикой.

Компьютерная лексика – это специальный язык, формирующийся в профессиональной сфере, технологически связанной с производством компьютеров и программного обеспечения к ним. Рассмотрим семантический способ образования компьютерной лексики, к которому относятся различные виды переноса значения (метафорический, метонимический, функциональный, семантической кальки и др.). Наиболее распространённым видом переноса значений являются метафорические.

Общеизвестно, что в основе метафоры находится какое-либо сходство. В лексике компьютерного языка легко обнаружить все виды метафоры, то есть «переноса названия с одного предмета на другой, исходя из сходства их признаков» [2]. Сходство может быть внешним и объективным или внутренним и субъективным, при этом сходство метафоры подразделяется на два типа: метафора на основе сходств, существующих в

природе вещей, и на основе сходств, создаваемых человеком, обычно базирующихся на психологической ассоциации. При этом определяется общий признак сопоставляемых предметов, явный или скрытый. Тогда название одного предмета переносится на другой.

С помощью метафорического переноса компьютерные термины в русском языке образуются прежде всего на основе внешней аналогии предметов. Это может быть простая метафора на основе сходства физических признаков, например, термины *мышь*, *окно*, *рабочий стол* и др. Так, популярный компьютерный термин *окно* считается и образным, и глубоко содержательным, потому что это «часть экрана, в которой могут выполняться программы и процессы. Одновременно может быть открыто несколько *окон*. *Окна* можно закрывать, перемещать, изменять их размеры, сворачивать в кнопки на панели задач или разворачивать на весь экран» [3]. Метафорический перенос из бытового понятия в компьютерное осуществляется на основе сходства внешних признаков.

Более сложным является функциональное сходство как отдельный вид метафоры, например, *корзина*, *мусорная корзина* – «место хранения удалённых файлов в среде Windows» [4]. В этом случае перенос наименования происходит на основании сходства функций предметов. Слово *вирус* является типичным примером метафорического функционального переноса. Его первоначальное значение – 'неклеточный инфекционный агент, который может воспроизводиться только внутри живых клеток'. Это биологический или медицинский термин. А как компьютерный термин *вирус* имеет следующее значение: «вредоносная программа, попадающая в компьютер из Интернета или с заражённого диска, нанося ему различный ущерб» [5].

«Метафора возникает тогда, когда между сопоставляемыми объектами имеется больше различного, чем общего» [6]. У разнородных предметов определяется признак, связывающий эти предметы. В этом случае перенос значений может происходить по смежности. Такой вид переноса называется метонимией. Метонимическая связь значений наблюдается в таких компьютерных терминах, как *системный администратор*, *наведение мышью* и др.

Одним из видов метонимического переноса специального наименования является синекдоха. Это разновидность метонимии, при которой перенос значения с одного явления на другое происходит по признаку количественного отношения между ними, например, название части вместо целого и наоборот. Например, *периферия* – *периферические устройства* (мышь, клавиатура и др.).

Ещё одним из видов переноса является семантическое калькирование, когда новые слова и выражения копируют морфологическую структуру или смысл иностранного слова или выражения. Образованные в результате такого переноса слова называются кальками [7]: *password* – *пароль*, *hard disk* – *жёсткий диск*, *access* – *доступ*, *cyber space* – *киберпространство*, *quick keys* – *быстрые (горячие) клавиши*, *pie chart* – *круговая диаграмма* и др.

В связи с глобальной компьютеризацией всех областей жизни широкое распространение получил компьютерный сленг, особенно в молодёжной среде. При этом новые слова образуются с помощью переноса значений с очевидной тенденцией к краткости. Например, *хомяком* называют домашнюю страницу (англ. *homepage*), программы управления компьютерными составляющими – *дровами* (от англ. *driver*), электронную почту (*mail* – почта) заменяют русским словом *мыло* и т. п. Согласимся, что «на пути создания искусственного интеллекта компьютеру приписываются или придаются свойства и действия, характеризующие человека как *homo sapiens* и биологический вид» [8]. Вот почему в русском языке часто происходит перенос значения слов, обозначающих поведение человека, на характеристику поведения компьютера, например, *спящий режим*, *состояние занятости*, *по умолчанию*, *заразиться вирусом*, *понимать команды* и т. д.

Таким образом, приведённые в работе языковые факты показывают, что в образовании компьютерной лексики русского языка активную роль играет перенос значения, где важное место занимает метафора и метонимия. При этом часто происходит процесс переноса значений из общеупотребительной лексики в профессиональную компьютерную и наоборот. Так происходит расширение значений слов и обогащение русского языка.

Список использованных источников:

1. *Словарь литературоведческих терминов / под ред. Л. И. Тимофеева, С. В. Тураева.* – М: Просвещение, 1974. – 119 с.
2. Лейчик, В. М. *Метафора в лексике компьютерного языка.* / В. М. Лейчик, В. Ю. Павлов // *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского.* – 2010. – № 4(2). – 598 с.
3. *Вирус [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%B2%D0%B8%D1%80%D1%83%D1%81>. – Дата доступа: 18.10.2022.
4. Лейчик, В. М. *Метафора в лексике компьютерного языка.* / В. М. Лейчик, В. Ю. Павлов // *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского.* – 2010. – №4 (2). – 598 с.
5. *Вирус [Электронный ресурс].* – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%B2%D0%B8%D1%80%D1%83%D1%81>. – Дата доступа: 18.10.2022.
6. Арутюнова, Н. Д. *Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова.* – М.: «Языки русской культуры», 1999. – 367 с.
7. *Словарь литературоведческих терминов / под ред. Л. И. Тимофеева, С. В. Тураева.* – М: Просвещение, 1974. – 119 с.
8. Турко, У. И. *Лингвокогнитивный анализ компьютерной терминологии русского языка: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / У. И. Турко; Елецкий государственный университет.* – 2013. – 16 с.

ВЛИЯНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОГРЕССА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Рустамов З. Н.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию влияния технического прогресса на русский язык. Обращается внимание на расширение и развитие языка благодаря внедрению новых технологий.

Технический прогресс оказывает воздействие на практически все стороны общественной жизни и является важнейшей составляющей социального прогресса. Наука и техника глубоко проникли во все сферы жизнедеятельности человека, повлияли на его взаимоотношения с природой, дали ему новые приёмы и способы производства, сказались на уровне и стиле жизни людей. Все вышеперечисленные изменения не могли пройти мимо русского языка, который так же попал под влияние прогресса и в него были внесены изменения.

Процесс глобализации, идущий поверх государственных и национальных границ, поставил множество проблем перед всеми языками мира. Возможности решать их у разных языков оказались неодинаковыми, как и сами масштабы проблем. Многие школы и в Средней Азии, и в Закавказье, и на Украине, и в России, где прежде преподавался немецкий язык, стали заменять его английским. Но и у русского языка есть шанс стать языком международного общения на огромном пространстве от Западной Европы до Тихого океана без ущемления языков национальных [1].

Значительное воздействие на русский язык оказала и продолжает оказывать научно-техническая революция. Её влияние распространяется на разные стороны языка и имеет различные проявления - от стирания диалектных различий до бурного роста терминологии. Но говоря о новом в языке, не следует забывать, что язык – устойчивая система, его развитие происходит постепенно, с обязательной опорой на традицию. Самые значительные, революционные преобразования общества не ведут к "революции языка". Мы начали больше использовать английский язык в своей речи, однако речи об изменении правил русского языка или его вытеснении не идёт. Русский язык не только устоял в испытаниях прошедших десятилетий, но и расширил свои позиции на многих направлениях. В последние 15 лет он увеличил словарный запас на несколько тысяч слов - главным образом из английского и французского языков: инаугурация, презентация, пиар, мэр, префект, бизнес, маркетинг, менеджер, акционер, сайт, инвестиция и т.д. В советской и досоветской российской жизни просто не было многих из тех явлений и сфер деятельности, которые нашли отражение в новых словах.

Среди разных суждений о языке эпохи НТР встречаются и такие, в которых вся многообразная жизнь языка сводится к тенденциям "трёх и" – интеграции, интернационализации, интеллектуализации. Как ведущая при этом обычно рассматривается интернационализация. Нужно сказать, что в определённых пределах это понятие действительно применимо к современному русскому языку. С одной стороны, возрастает его роль как языка международного общения, с другой - он обладает значительным фондом интернациональных слов и морфем (корней, приставок, суффиксов), причём их состав постоянно расширяется. По подсчётам специалистов, сегодня в русском языке насчитывается около 1100 интернациональных морфем, а из 2,5 тысяч самых частотных слов (данные "Частотного словаря современного русского литературного языка" Э. Штейнфельдт) [2] 290 составляют интернационализмы, обычно традиционные: автомат, аппарат, библиотека, география, журнал, история, концерт, лекция, операция и т. п.

Влияние технического прогресса на языки по всему миру сложно переоценить, при этом английский язык не заменяет и не вытесняет национальные языки там, где они самодостаточны. Он существует как параллельный или второй государственный язык в тех странах, где национальные языки оказались не столь сильны и развиты, – так было некогда, например, с местными языками в Южно-Африканском Союзе, на Филиппинах, в Кении, в Сингапуре, даже в какой-то степени в Индии. Но в большинстве стран английский существует как язык школьного обучения, как язык, необходимый для общения и чтения специальной литературы, ничем не угрожая сильным национальным языкам, к которым можно отнести русский язык [3].

Языковые приметы технического прогресса многочисленны и разнообразны. Это, например, возрастание роли языка науки, лавинообразный количественный рост терминологической лексики, широкое освоение терминов литературным языком. Однако всё это ни в коей мере не означает, что русский литературный язык вступает в какое-то новое качество, проходит через стадию всеохватывающей "рационализации" или "интеллектуализации", видоизменяется в некий "научно-технический" язык. Русский язык современности обслуживает все сферы деятельности и общения людей, располагая для этого всеми необходимыми ресурсами [4]. Русский язык не потерял своей глубины, ведь в повседневной речи используются те же слова, которые использовались 30 лет назад. Английские слова были ассимилированы с русским языком и лишь дополнили его. Благодаря гибкости языка, иностранные слова легко превращаются в русские, ведь любое слово, которое можно написать на русском языке, является русским. Стоит отметить что влияние русского языка увеличилось благодаря техническому прогрессу, ведь в странах СНГ часто

используются именно русские слова. Например, телевизор, компьютер, телефон, машина и т.п. в большинстве стран СНГ не переводятся и остаются на русском языке.

Таким образом, русский язык на просторах СНГ хотя и уступил по многим позициям национальным языкам, но в основном устоял, и его авторитет сегодня связан не с давлением извне, а только с достоинствами самого языка, очень богатого и гибкого. Он продолжает играть важную роль в странах СНГ почти во всех сферах жизни, но прежде всего в сфере культуры. Можно сказать, что профессиональные компьютерные термины приходят в бытовой язык, обогащая его и придавая ему особую окраску. Русский язык незаменим и в области межнационального общения. Знание русского языка - это часть того наследия, которое осталось на постсоветском пространстве и от СССР, и от Российской империи. Влияние русского языка становится больше благодаря техническому прогрессу и будет расширяться на запад при условии технических прорывов и открытий, которые уже придётся переводить на английский язык.

Список использованных источников:

1. Медведев, Р. Наука и жизнь, непрерывное развитие языков: их влияние друг на друга и конкуренция / Р. Медведев. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.nkj.ru/archive/articles/5672/>. – Дата доступа: 19.12.2022.
2. Виноградов, С. И. Русский язык эпохи НТР: споры, мнения, оценки / С. И. Виноградов. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://genling.ru/books/item/f00/s00/z0000021/st002.shtml/>. – Дата доступа: 19.12.2022.
3. Бондаренко, Л. В. Языкознание и технический прогресс / Л. В. Бондаренко. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/bondarko-73.htm>. – Дата доступа: 19.12.2022.
4. Агамов, О. Д. Влияние технологического прогресса на процесс познания и формирование морально-нравственных ценностей молодежи / О. Д. Агамов. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=15559>. – Дата доступа: 21.12.2022.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММИРОВАНИИ

Лебедев Д.Е.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию англицизмов в современных языках программирования, обращается внимание на их влияние в восприятии человеком компьютерных программ. Программированием называется процесс создания компьютерных программ. По выражению одного из основателей языков программирования Никлауса Вирта: «Программы = алгоритмы + структуры данных». Программирование основывается на использовании языков программирования, на которых записываются исходные тексты программ [1].

Основная функция в деятельности программиста заключается в создании программ с использованием одного из языков программирования, содержащим огромное количество условных обозначений для названия переменных, классов, функций. Каждый язык программирования имеет свой алфавит и словарь, свой синтаксис и семантику.

При необходимости изучения открытого исходного кода важно знание языка, на котором этот код описан – все наиболее популярные среды основываются на английском языке.

Первый в мире язык компьютерного программирования был изобретен в 1843 году. Ада Лавлейс – английский математик, изобрела первый в истории машинный алгоритм для одной из первых вычислительных машин, который она записала на листе бумаги, потому что в то время компьютеров не существовало! С тех пор языки программирования, очевидно, прошли долгий путь, но для того, чтобы понять историю языков, нужно сначала понять их происхождение.

Но основоположником всех языков программирования является Ассемблер (1949 год). Ассемблер использовался в автоматическом калькуляторе с электронным запоминанием задержки (EDSAC). Ассемблер был разновидностью низкоуровневого языка программирования, который упростил язык машинного кода. Другими словами, конкретные инструкции, необходимые для работы с компьютером. Хотя это и достаточно старый язык, его используют по сей день для реализации некоторых проектов.

Сказать, какой язык программирования лучше или хуже, нельзя. Каждый язык несёт за собой определенную задачу, если взять C++ и Python, то выполнить одну и ту же задачу можно, но оптимизация ее будет различаться. Ведь C++ в разы быстрее Python.

Сегодня практически все строчки кода написаны на английском языке, крупные корпорации, такие как: Apple, Microsoft, Amazon и другие набирают к себе в компанию самых смелых ребят под главным условием – знание английского языка на C1 уровень минимум, а после идет только умение писать код и владение языком программирования.

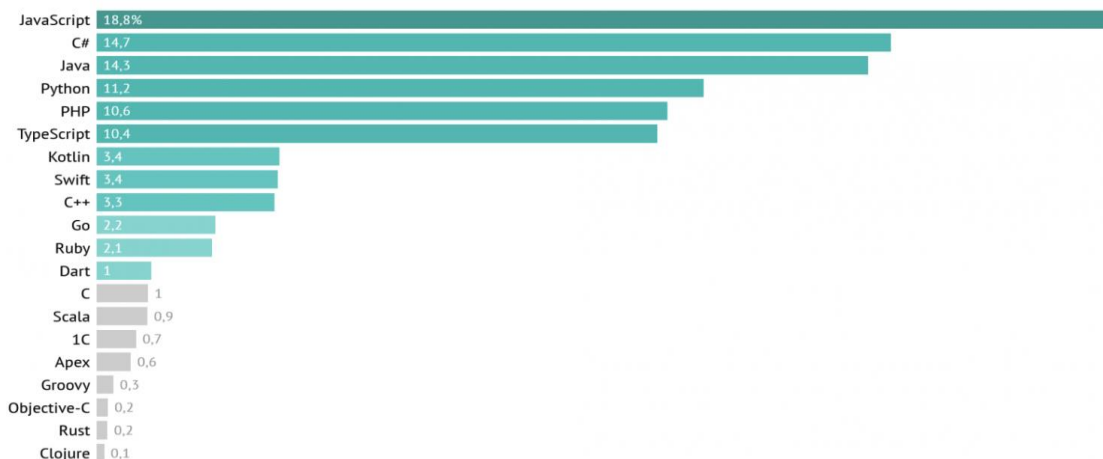


Рисунок 1 – Лучшие языки программирования на 2022 год [2].

К примеру, язык JavaScript – это язык программирования, который используют для написания frontend- и backend-частей сайтов, а также мобильных приложений. Программист, желающий работать на языке JavaScript, без знания английского языка не сможет установить необходимую коммуникацию со своим заказчиком, а, как правило, больше половины заказов поступает из англоязычных стран. Базовые знания английского языка для программиста являются очень важными, поскольку их приходится часто употреблять, общаясь с заказчиками и коллегами по работе [3].

Обратим внимание на следующий интересный факт: не так было создан язык программирования с русским синтаксисом RuSL. RuSL – интерпретируемый, структурный и функциональный язык программирования. В коде с этим языком совершенно нет слов английского языка. Это довольно интересно, ведь с русским синтаксисом языков программирования почти нет [4]. Мы считаем, что направление русскоязычного программирования должно развиваться и дальше, и оно будет востребовано.

```
1 изм сумма: число;  
2 цикл к >> 100 {  
3  
4     изм x = число(ввести());  
5     если x > 10 {  
6         сумма += 1;  
7     }  
8  
9 } вывести(сумма);
```

Рисунок 2 – Синтаксис языка RuSL [4].

Таким образом, владение английским языком для программиста необходимо для извлечения нужной информации из разнообразных источников, что возможно при умении читать английские технические тексты, разнообразные мануалы, официальную документацию, окна сообщений, команды, обучающие программы, сертификационные тесты, условия лицензионного соглашения, переписку с другими разработчиками и другие. Также иногда владение английским языком необходимо в общении с клиентами, которые очень часто являются представителями англоговорящих стран. Следовательно, его изучение занимает важное место в профессиональной подготовке будущих программистов.

Список использованных источников:

1. Программирование [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Программирование>. – Дата доступа: 30.11.2022.
2. Рейтинги языков программирования 2022 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/651585/>. – Дата доступа: 30.11.2022.
3. История языков программирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://itanddigital.ru/historycoding>. Дата доступа: 30.11.2022.
4. Русский язык программирования RuSL [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rus slang.ru/>. Дата доступа: 30.11.2022.

МНОГОМЕРНЫЙ АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ И РЕЧЕВЫХ ДАННЫХ

Темиров Б.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию структурной организации системы языка, выявление связей и зависимостей между его элементами и признаками. Рассматривается методика многомерного анализа.

В число важнейших задач лингвистики входит исследование структурной организации системы языка, выявление связей и зависимостей между его элементами и признаками. Система с точки зрения ее организации характеризуется как некоторым набором элементов определенной субстанции (субстанциальный аспект), так и схемой отношений своих элементов (реляционный аспект).

Одним из основных направлений анализа структуры объекта является построение классификации его элементов (единиц и признаков). Осуществляя классификацию, мы создаем конструкт, моделирующий структуру исходных данных. Такой подход рассматривается как самый простой и естественный способ анализа информации, отражающий логику эмпирического исследования.

Понятие классификации и связанные с ней понятия таксономии, систематики и др. являлись предметом неоднократного рассмотрения в работах как общетеоретического плана, так и исследований, направленных на решение задач конкретных областей знаний (работы С. В. Мейна, Ю. А. Шрейдера, С. С. Розова, А. А. Любичива; Р. Р. Сокала П. Х. А. Снита и др.).

Классификационное упорядочение данных занимает важное место в любом лингвистическом исследовании, направленном на анализ конкретного языкового материала. В результате получены детальные описания и общие схемы, отражающие как отдельные участки языка, так и целые уровни и планы языковой системы. Вместе с тем следует признать, что в большинстве лингвистических классификаций проявляются следующие тенденции, реализующиеся в них в различной степени:

1. Во многих классификациях не выдерживается принцип системности и последовательности анализа. Это проявляется в том, что классификационная схема признаков не является единой для сопоставляемых классов и не соотносится со всеми объектами, включенными в исследования, т.е. не применяются ко всему исследуемому материалу. Иными словами, имеет место такое положение, когда к одной группе единиц применяются признаки одного вида, а к другой группе – признаки, выделенные на иных принципах. Вполне естественно, что в таких исследованиях полных списков признаков не приводится, а сам анализ приобретает вид комментария. Кроме того, следует отметить, что часто не учитывается общая представленность признака на всей совокупности материала, из-за чего трудно судить о диагностической силе этого признака (не ясно, имеется ли он в других классах и насколько часто он там встречается).

2. Большинство лингвистических классификаций не учитывает реляционного аспекта систематики – соотношений и связей, существующих между признаками и элементами языковой системы.

По мнению Б. Г. Миркина, проанализировавшего большое количество классификационных задач в биологии, социологии и ряде др. таксономических наук, все они могут быть сведены к двум основным типам, соответствующим двум основным средствам обогащения теоретических представлений о системе (конструирование новых категорий, отражающих существенные стороны системы, и установление новых закономерностей, связывающих различные категории): конструирование признаков и описание одних признаков значениями других [1].

Значение реляционного аспекта в систематике отражается уже в самом определении «естественности» классификационной схемы (ее научной значимости, адекватности описываемых явлений). Считается, что классификация является естественной в том случае, если она позволяет выводить или предсказывать наличие у элемента признаков, исходя из его других базовых характеристик, определяющих место этого элемента в системе [2].

Мерой естественности классификационной системы в этом случае признается ее прогностическая (импликационная) сила, количество существующих связей между элементами, которые она отражает.

3. В абсолютном большинстве случаев систематизация материала основывается на фактах, выделяемых на каком-либо одном лингвистическом уровне.

Признание уровней структуры в качестве имманентной сущности языка сделало правомерным и оправданным изучение изолированных подсистем без учета их внешних, межуровневых связей. Однако по мере накопления информации об отдельных уровнях естественно поставить вопрос о переходе от одноуровневого анализа к многоуровневой классификации единиц. Такой подход помогает не только выяснить характер взаимодействия единиц различных подсистем, но и взаимосвязей между подсистемами в целом. С

другой стороны, учет межуровневых соотношений позволяет в целом ряде случаев по-новому построить схему отношений и в рамках одной, отдельно взятой подсистемы.

4. Многим лингвистическим классификациям в большой степени свойственен описательный метод упорядочения материала. Он заключается в отсутствии математической обработки данных и, как следствие этого, проверке степени достоверности результатов, справедливости получаемых выводов для широкого лингвистического материала.

5. В тех случаях, когда исследователь обосновывает свои выводы не отдельными примерами, а обращается к систематическому анализу материала, в его распоряжении, как правило, оказывается большое количество данных. Обилие статистической информации делает невозможным ее использование непосредственно как базы классификационного анализа единиц – группировки признаков и объектов. Закономерности структурной организации, отражаемые в эмпирических таблицах, расплываются на множество фиксируемых связей. Огромное число индивидуальных наблюдений не позволяет выделить наиболее существенные тенденции. Причем любая попытка углубить исследование вызывает еще большее возрастание признакового пространства, что может привести к тому, что общая картина станет вообще необозримой. Поэтому возникает необходимость обратного сведения этой многообразной информации к небольшому количеству обобщающих выводов [3; 4; 5].

Указанная цель по «сжатию» представленной информации для большого количества разноуровневых признаков, определяющих пространство исследования, может быть достигнуто путем проведения многомерного анализа данных.

В область многомерных задач исследование вступает в том случае, если начинает учитываться совместная вариация как минимум двух признаков для нескольких объектов. Многомерные данные, таким образом, задают значения нескольких переменных для нескольких объектов, то есть X_{ij} , где i – соответствует объекту, а j – переменной.

В рамках коллективной темы, проводимой в Смоленском государственном университете по многомерному анализу языковых и речевых данных, используется подход, с привлечением большого набора (от десятков до сотен) разноуровневых признаков, включающих фонетические, морфемные и деривационные, морфологические, синтаксические, семантические характеристики, а также (при исследовании стиля авторов на стихотворном речевом материале) ритмометрические, строфические, рифменные и др. Они выявляются у языковых и речевых элементов на больших массивах текстов или репрезентативных языковых выборках с последующим многомерным анализом полученных баз данных. В качестве основных математических методов анализа используются многомерный дискриминантный анализ, многомерный регрессионный анализ, различные виды кластерного анализа, факторный анализ [6; 7; 8].

Следует отметить, что применяемый нами подход в целом соответствует методике анализа стилеметрических исследований.

Вместе с тем, в дальнейшем предстоит, по-видимому, ещё более углубленно изучать как специфику применения различных конкретных процедур многомерного анализа на языковом материале (выбор исходного списка признаков в качественном и количественном аспектах, алгоритмы сокращения признакового пространства, соотношение различных видов группировок), так и способы интерпретации получаемых разбиений, а также саму стратегию многомерного исследования в целом.

Список используемых источников

1. Миркин, Б.Г. Анализ качественных признаков и структур / Б.Г. Миркин. – М.: Статистика, 1980. 8 Тулдава, Ю. Опыт квантитативного анализа художественного стиля / Ю. Тулдава // *Studia metrica et poetica. Tartu*, 1976. – С. 122–141.
2. Дюран, Б. Кластерный анализ / Б. Дюран, П. Одел. – М.: Статистика, 1977. Баевский, В. С. Лингвистические, математические, семиотические и компьютерные модели в истории и теории литературы / В.С. Баевский. – М.: Языки славянской культуры, 2001.
3. Тулдава, Ю. Опыт квантитативного анализа художественного стиля / Ю. Тулдава // *Studia metrica et poetica. Tartu*, 1976. – С. 122–141.
4. Кучер, И.Н. Структурно-семантические признаки именных образных моделей в английском языке (на материале образной системы А. Теннисона). Автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. Н. Кучер; Смоленский государственный университет. – Смоленск, 2006.
5. Марусенко, М.А. Атрибуция анонимных и псевдонимных литературных произведений методами теории распознавания образов / М. А. Марусенко. – Л.: Издательство Ленинградского ун-та, 1990.
6. Мартыненко, Г. Я. Основы стилеметрии / Г. Я. Мартыненко. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1988.
7. Андреев, В. С. Динамика стиля Э. По (На материале лирики) / В. С. Андреев // *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена*. – СПб, 2008. – № 11 (72). – С. 168–174.
8. Забродин, В. Ю. О критериях естественности классификаций / В. Ю. Забродин // *Научно-техническая информация. ВИНТИ. Сер.2. № 8*. – 1981. – С. 22–24.

СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ ТИКТОК И ЕЁ ВЛИЯНИЕ НА СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫК

Науен Ле Чиен

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматривается взрыв новой социальной сети Tiktok, завоевавшей популярность во всем мире, обращается внимание на негативное влияние сервиса Tiktok на общество в целом, а также на грамотность пользователей Интернета. Говорится, что ошибки из письменной речи переходят в разговорную речь, что негативно сказывается на процессе коммуникации.

Запуск социальной сети всегда будет сопровождаться негативной стороной. Это касается в первую очередь таких ресурсов, как Instagram, Tik-Tok и Likee. Помните, как публика была взволнована увлечением молодежи новым приложением Instagram. Его обвиняют во всем: от пропаганды глупости молодежи до того, что это приложение действительно сделано для того, чтобы шпионить за нами и часто вторгается в нашу частную жизнь. Но главный аргумент противников новой социальной сети – негативное психологическое воздействие на подрастающее поколение. Буквально 5 лет назад никто не знал о такой социальной сети, как TikTok, и многие люди сегодня тоже никогда о ней не слышали, хотя с момента своего создания она превзошла Instagram и Facebook по количеству загрузок. По оценкам SensorTower, общее количество загрузок TikTok достигло 3 миллиардов [1]. Так что же такое TikTok и каково его влияние на современный язык? На эти вопросы мы и постараемся ответить в данной статье.

TikTok – это платформа социальной сети с самым молодым возрастом участника. Самая большая группа пользователей TikTok имеют возраст от 10 до 19 лет. Пользователи Android в США смотрят TikTok чаще, чем видео на YouTube. В частности, дети проводят в TikTok в два раза больше времени, чем в Instagram [2]. Популярность ресурса именно среди молодежи объясняется клиповым форматом и быстро сменяющимся контентом. Что касается самого контента на платформе, то можно сказать, что он своеобразен и вряд ли сразу будет понятен человеку «со стороны». Там можно найти видео с любой тематикой, от милых животных до уроков пения, но превалирует все же видео заурядного содержания: непрофессиональные танцы, челленджи и пародии. К отдельной категории можно отнести ролики, где «тиктокеры» выставляют свои внешние достоинства или материальное благополучие. Вполне ожидаемо, что такой контент отрицательно влияет на самооценку молодых людей, и, к сожалению, на этом проблемы TikTok только начинаются. Многие родители обеспокоены тем, что дети пропадают в TikTok сутками, пытаются найти тот контент, который вызовет у них эмоции. Помимо простого просмотра, подростки пытаются повторить челленджи, некоторые из которых опасны для жизни человека. Вторая по важности проблема – дети и подростки разучились общаться вживую.

Еще одной проблемой этой социальной сети, как и других, является проблема «сетевого языка» и языковых вариаций. Ситуация с нестандартными языками говорения и письма широко распространена и имеет тенденцию к нарастанию в последние годы, вызывая возражение и тревогу у многих людей, особенно у тех, кто заинтересован в сохранении национальных культурных ценностей, в том числе языка. Наиболее очевидным из этого явления является то, что молодые люди часто используют популярные и трендовые слова и фразы в Tiktok для использования в общении и даже в процессе создания заметок, пренебрегая родным языком.

Обратимся к использованию TikTok вьетнамцами. Наряду с искажением вьетнамского языка используются частые вкрапления английских слов. Во многих случаях это создает препятствия, когда пожилые люди хотят общаться или хотят получать информацию от молодых людей. Многие словесные единицы теперь стали рупорами молодых людей, например: *check in, bill, deadline, online, off, live, show, sale, menu* и др. [3].

Более серьезной является проблема нецензурной брани или выражения эмоций на нынешнем сетевом языке в TikTok, который очень популярен сейчас. В разделе комментариев к каждому посту можно найти комментарии с нецензурными словами. Это плохо влияет на всех пользователей, но особенно на детей, потому что они стимулируют их любопытство и узнают значение этих «ядовитые» слов, что приводит к тому, что дети используют их в повседневном общении, потому что они не знают, что это за «слова». Также обратим внимание на то, что последствия регулярного использования онлайн-языков отрицательно сказывается на развитии речи и приводят к скудному словарному запасу людей. Молодёжь часто составляет предложения, которые не являются грамматически правильными; использование произвольного, семантически неподходящего контекстуального языка уже не является редкостью [4].

Однако использование языка в социальной сети Tiktok контролируется менеджерами и администраторами. Пользователям напоминает постоянно, что нецензурные высказывания и изображения будут блокироваться, а владельцев такого контента будут наказывать. Это правильно, потому что будет способствовать сохранению чистоты языка. Кроме того, влиятельные лица в онлайн-сообществе, особенно знаменитости, должны повысить свою ответственность и осведомлённость в использовании своего повседневного языка на своих личных страницах, тем самым поддерживая и оказывая положительное влияние на общество в целом и на развитие детей в частности.

Однако помимо отрицательных сторон в использовании TikTok можно увидеть и много положительных моментов. Например, это полезный сервис в обучении, сейчас эту платформу активно используют учителя, любой человек может использовать TikTok в изучении иностранных языков или получении других знаний. В свою очередь контент данного сервиса должен способствовать не обеднению национальных языков, а их обогащению. Поэтому, мы считаем, должна быть более активная работа со стороны администраторов и менеджеров TikTok, чтобы информация, выкладываемая туда, была качественной, проходила строгую цензуру.

Список использованных источников:

1. Adsplus.vn : Thống kê người dùng TikTok 2021 – Mức độ tăng trưởng đáng kinh ngạc / Adsplus.vn [Электронный ресурс]. Режим доступа : <https://adsplus.vn/blog/thong-ke-nguoi-dung-tiktok-2021/>. - Дата доступа : 25.10.2022
2. VTV : Những lo ngại về ảnh hưởng tiêu cực của TikTok / Đài truyền hình Việt Nam [Электронный ресурс]. Режим доступа : <https://vtv.vn/cong-nghe/nhung-lo-ngai-ve-anh-huong-tieu-cuc-cua-tiktok-20220308054946037.html>. - Дата доступа : 25.10.2022
3. Đỗ Anh Vũ. Chấn chỉnh tình trạng lạm dụng ngôn ngữ trên mạng [Электронный ресурс] / Đỗ Anh Vũ. – Режим доступа: <https://tuyengiao.vn/loi-dung-viet-dung/chan-chinh-tinh-trang-lam-dung-ngon-ngu-tren-mang-137888>. – Дата доступа: 25.10.2022.
4. Nguyễn Phúc. Lo ngại lệch chuẩn ngôn ngữ mạng [Электронный ресурс] / Nguyễn Phúc. – Режим доступа: <http://m.baokontum.com.vn/tieu-diem/lo-ngai-lech-chuan-ngon-ngu-mang-4324.html>. – Дата доступа: 25.10.2022.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ЛИНГВИСТИКЕ

Науен Минь Хуеп

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию использования программного обеспечения информационных технологий в лингвистике. Дается определение слову лингвистика. Обращается внимание на отношение между лингвистической наукой и информационными технологиями в настоящее время. Приводятся примеры аппаратных, программных и лингвистических средств. Описываются области применения информационных технологий в лингвистике. Называются прикладные разделы компьютерной лингвистики.

Информационные технологии позволяют активизировать и эффективно использовать информационные ресурсы общества, которые сегодня являются наиболее важным стратегическим фактором его развития. Опыт показывает, что активизация, распространение и эффективное использование информационных ресурсов (научных знаний, открытий, изобретений, технологий, передового опыта) позволяют получить существенную экономию других видов ресурсов: сырья, энергии, полезных ископаемых, материалов и оборудования, людских ресурсов, социального времени [1]. Информационные технологии играют в настоящее время ключевую роль также и в процессах получения и накопления новых знаний. При этом, на смену традиционным методам информационной поддержки научных исследований путем накопления, классификации и распространения научно-технической информации приходят новые методы, основанные на использовании вновь открывающихся возможностей информационной поддержки фундаментальной и прикладной науки, которые предоставляют современные информационные технологии.

Лингвистика (от лат. *lingua* «язык»), языкознание, языковедение – наука, изучающая языки. Это наука о естественном человеческом языке вообще и обо всех языках мира как его индивидуализированных представителях [2].

В широком смысле слова лингвистика подразделяется на научную и практическую. Чаще всего под лингвистикой подразумевается именно научная лингвистика. Лингвистика связана с семиотикой как наукой о знаковых системах. Лингвистикой профессионально занимаются учёные-лингвисты. Лингвистика изучает не только существующие (существовавшие или возможные в будущем) языки, но и человеческий язык вообще. Язык не дан лингвисту в прямом наблюдении; непосредственно наблюдаемы лишь факты речи, или языковые явления, то есть речевые акты носителей живого языка вместе с их результатами (текстами) или языковой материал (ограниченное число письменных текстов на мёртвом языке, которым уже никто не пользуется в качестве основного средства общения) [3].

Информационные технологии помогают развивать теоретическую подготовку лингвистов, а также закреплять полученные знания, готовиться к жизни в информационном пространстве, достигать максимального качества в профессиональной деятельности. Получать и накапливать знания помогают методы информационного моделирования, искусственный интеллект, когнитивная компьютерная графика [4].

В настоящее время лингвистическая наука находится в тесной связи с информационными технологиями. С помощью технологий можно успешно решать всевозможные задачи лингвистики. В то же время сама эта наука оказывает значительное воздействие на формирование современных инноваций.

Лингвистика и новые информационные технологии не стоят на месте. Перспективным направлением в настоящее время является компьютерная лингвистика. С её помощью можно создавать мощные словари, изучать их семантико-синтаксическую структуру, создавать базовые процедуры концептуального, семантико-синтаксического и морфологического анализа и синтеза текстов. Среди важнейших инструментов компьютерной лингвистики можно назвать формальную логику, грамматику и алгоритмы [5].

С наукой лингвистикой тесно связано приобретение новых знаний. С развитием информационных технологий меняются концептуальные представления, технические средства, методы и сферы применения, а также информационная среда в целом. Пройдя определенные эволюционные этапы и вступив в эпоху технического прогресса, лингвистика прочно компьютеризировалась [6].

Для выполнения объёмных расчётов над лингвистическими данными, а также для лингвистического моделирования удобно использовать электронные вычислительные машины (или компьютеры).

В зависимости от назначения программных средств различают системное и прикладное программное обеспечение. Системные программы служат управлению работой аппаратных средств и включают операционные системы, утилиты, драйверы и некоторые другие виды программ. Прикладные программы предназначены для конечного пользователя и позволяют ему выполнять различные операции над информацией: создавать и обрабатывать текст (текстовые редакторы), обрабатывать графические изображения (графические редакторы), работать над звуковой и видеoinформацией (мультимедийные программы), создавать электронные таблицы для обработки статистических данных (электронные таблицы) и т.д. Для лингвиста особенно полезными являются такие виды прикладных программ, как электронные переводчики и словари, а также мультимедийные обучающие программы.

Наряду с аппаратным и программным обеспечением (ПО) информационных технологий некоторые исследователи используют также понятие *lingware* (или *linguware*), которым обозначаются все лингвистические компьютерные ресурсы (грамматические справочники, словари, энциклопедии, лингвистические базы данных и т.п.) [7, с. 22].

Совокупность аппаратных, программных и лингвистических средств, необходимых для автоматической обработки лингвистических данных, обозначается понятие автоматическое рабочее место (АРМ) лингвиста. АРМ лингвиста будет включать сам компьютер, операционное и базовое прикладное ПО, а также всевозможные лингвистические компьютерные ресурсы, касающиеся родного и изучаемых иностранных языков [7, с. 22].

В зависимости от специализации АРМ лингвиста может дополняться прикладными программами и лингвистическими ресурсами, связанными с переводом или обучением иностранному языку. Задачей обучающихся является постоянная актуализация своего АРМ, включающая поддержание современного состояния аппаратного и программного обеспечения, а также постоянное пополнение собственной лингвистической ресурсной базы, т.е. поиск, сохранение, приобретение или создание лингвистических справочников, словарей и баз данных [7, с. 22].

Информационные технологии применяются в лингвистике в качестве автоматического анализа и синтеза звучащей речи для преобразования печатного текста существующего в цифровой форме, в звучащий текст на естественном человеческом языке и обратно. Процесс автоматического анализа речи включает ввод слов в компьютер через микрофон, начитанных разными дикторами, их спектральную обработку и создание набора признаков, своеобразного образца слова, который выступает знаком языка. При распознавании звучащей речи реальные признаки составляющих ее единиц сравниваются с признаками и образцами слов, существующими в памяти машины. Результатом сравнения является транскрипция или орфографическая запись слова [7, с. 27].

Информационные технологии применяются в лингвистике также в автоматическом распознавании текста. Для ввода информации в компьютер используются специальные устройства – клавиатура, мышь и др., но наиболее удобным инструментом для ввода большого количества печатных текстов является сканер. Программа автоматического распознавания текста (OCR-программа) – это компьютерная программа, позволяющая преобразовать текст с бумажного носителя в электронный текстовый файл, который в дальнейшем может обрабатываться человеком в любом текстовом редакторе. В целом точность распознавания OCR программ на текстах хорошего и среднего качества достигает 99%, что позволяет считать проблему массового ввода печатных текстов в компьютер практически решенной [7, с. 35].

Информационные технологии используются в лингвистике и качестве автоматического аннотирования и реферирования текста. Некоторые исследователи считают реферат и аннотацию синонимами, а некоторые предлагают разводить эти понятия, определяя аннотацию как краткое изложение содержания документа, дающее общее представление о его теме. Согласно этому определению в отличие от реферата, знакомящего читателя с сутью излагаемого в документе содержания, аннотация выполняет лишь сигнальную функцию (есть публикация на определенную тему). Наиболее простыми системами автоматического реферирования и аннотирования является функция AutoSummarize в MS Word, системы Intelligent Text Miner, Oracle Context и Inxight Summarizer (компонент поискового механизма AltaVista) (IBM). Правда, возможности этих программ ограничены выбором оригинальных фрагментов из исходного документа и их соединением в короткий текст. В целом можно констатировать, что автоматические рефераты и аннотации представляют собой, по сути, квазирефераты, т.е. результатом автоматической компрессии текста в большинстве случаев становится либо

набор ключевых слов, либо перечень ключевых предложений, что, впрочем, в значительной степени помогает решить задачу аннотирования и реферирования большого объема текстов в малые сроки [7, с. 40].

В лингвистике информационные технологии используются также и в автоматическом анализе и синтезе текста. Автоматический анализ и синтез текста являются важными задачами компьютерной лингвистики как с точки зрения развития теории (разработки лингвистических основ создания искусственного интеллекта), так и с точки зрения реализации практических нужд человека, например, создания эффективных систем машинного перевода. На современном этапе системы компьютерного моделирования письменных диалогов на естественном языке используют более сложные алгоритмы. В частности, создан специальный язык разметки для искусственного интеллекта AIML (Artificial Intelligence Markup Language), используемый для создания виртуальных агентов (или ботов). Боты, моделирующие диалог с собеседником, используются в компьютерных играх и на корпоративных веб-страницах, например, для ответов на вопросы пользователя о возможностях мобильного оператора или торговой сети [7, с. 44].

Компьютерная лингвистика обладает прикладными разделами. Корпусная лингвистика – раздел прикладной лингвистики, занимающийся разработкой общих принципов построения и использования лингвистических корпусов при помощи компьютеров. Центральное понятие корпусной лингвистики – лингвистический корпус – определяется как совокупность специально отобранных текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска [7, с. 57].

Если говорить о использовании информационных технологии в лингвистике, то необходимо остановиться на понятии компьютерные лексикографий. Компьютерная лексикография представляет собой раздел прикладной лингвистики, нацеленный на создание компьютерных словарей, лингвистических баз данных и разработку программ поддержки лексикографических работ. Автоматические словари такого типа практически повторяют структуру словарной статьи обычных словарей, однако они обладают функциями, недоступными своим прототипам, например, осуществляют сортировку данных по полям словарной статьи (ср. отбор всех прилагательных), проводят автоматический поиск всех вокабул, имеющих в толковании определенный семантический компонент, и т.д. В целом констатируем, что компьютерная лексикография, направленная на создание электронных словарей, представляет собой весьма перспективное и нужное направление компьютерной лингвистики, поскольку создаваемые ею продукты – электронные словари – отличаются многогранностью, мультимедийностью, интеграцией новейших технологических решений, актуальностью материала и отвечают потребностям пользователя в организации доступа к необходимой информации [7, с. 65].

Компьютерная терминография также связана с использованием информационных технологии в лингвистике. Она занимается построением специальных терминологических словарей занимается терминография, представляющая собой особый раздел лексикографии. В то же время терминография тесно связана с терминоведением – наукой о терминах. Соответственно, компьютерная терминография – это наука о составлении электронных терминологических словарей. При анализе составляющих словарной статьи терминологического словаря можно заметить, что такой словарь требует еще более тщательной работы, чем обычный словарь [7, с. 76].

Информационные технологии активно используются в лингвистике в целях осуществлении машинного перевода. Вопросы машинного перевода составляют одну из центральных областей использования информационных технологий в лингвистике. Это обусловлено не только тем, что в машинном переводе как в фокусе концентрируются все проблемы компьютерной лингвистики от способов анализа содержания до синтеза словоформы, предложения и целого текста, но и постоянно возрастающей практической потребностью современного общества в переводе значительного количества текстов различной функциональной направленности. машинный перевод, представляющий собой процесс передачи содержания текста на одном языке средствами другого языка с использованием компьютеров, является одним из первых и не теряющих своей актуальности направлений компьютерной лингвистики. Процесс машинного перевода может предполагать разную степень активности человека в его выполнении, что обуславливает многообразие его форм, выбор которых зависит от целей перевода и его условий [7, с. 81].

Компьютерное обучение языкам. Одной из важных практических областей применения компьютеров в лингвистике является компьютерное обучение языкам (Computer Assisted Language Learning, CALL). Компьютеризация и информатизация являются характерными особенностями современного обучения в целом, поскольку применение современных информационно-коммуникационных технологий в обучении позволяет сделать его более эффективным, повысить мотивацию обучающихся и сократить затраты человеческого труда. Кроме того, применение компьютеров в полной мере соответствует другим современным тенденциям образования: его деятельности и личностно-ориентированному характеру [7, с. 91].

Информационно-поисковые системы. В современном мире, который буквально пронизан постоянно нарастающими объемами информации, для человека, использующего эту информацию с целью ее превращения в знания, встает проблема ориентации. Чтобы не захлебнуться в информационном потоке, нам нужны техники отбора, фильтрации и оценки. Упорядоченная совокупность документов и информационных технологий, предназначенных для хранения и поиска информации, представленной в виде текстов или их частей (фактов), получила название информационно-поисковой системы. Итак, информация не просто дается человеку «на кончиках пальцев», а предполагает сложные и трудоемкие процессы сортировки и отбора. С

этимися задачами в значительной степени помогают справиться современные автоматические информационно-поисковые системы, в частности поисковые системы Всемирной паутины [7, с. 98].

Таким образом, информационные технологии в лингвистике – это совокупность законов, способов и средств получения, хранения, передачи, распространения, преобразования информации о языке и законах его функционирования с помощью компьютеров. Информационные технологии в настоящее время являются неотъемлемой частью любой сферы профессиональной деятельности и играют очень важную роль в лингвистике, помогают эффективно решать различные проблемы в профессиональной деятельности. Применение информационных технологий в лингвистике сегодня является необходимостью в современном обществе.

Список использованных источников:

1. Информационная технология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfile.net/preview/2484532/page:2/>. – Дата доступа: 04.11.2022.
2. Лингвистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Лингвистика>. – Дата доступа: 04.11.2022.
3. Лингвистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Лингвистика>. – Дата доступа: 04.11.2022.
4. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://qwizz.ru/информационные-технологии-лингвис/?ysclid=ialdn7tfu4899232737>. – Дата доступа: 04.11.2022.
5. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://qwizz.ru/информационные-технологии-лингвис/?ysclid=ialdn7tfu4899232737>. – Дата доступа: 04.11.2022.
6. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://qwizz.ru/информационные-технологии-лингвис/?ysclid=ialdn7tfu4899232737>. – Дата доступа: 04.11.2022.
7. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. – М. : ФЛИНТА Наука, 2013. – 128 с.

АВТОМАТИЗАЦИЯ ПРОВЕРКИ ОРФОГРАФИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Науен Хоанг Хиеп

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматривается значение орфографии в языке. Анализируются автокоррекция правописания, преимущества и недостатки её онлайн-версий. Проводится краткий анализ некоторых онлайн-программ для исправления орфографии на русском языке.

В настоящее время информационные технологии играют роль как мягкой инфраструктуры развития, так и движущей силы всех отраслей и сфер общественной жизни. Благодаря информационным технологиям родился широкий спектр научно-производственных отраслей и новых сервисов, позволяющих решать различные задачи, преодолевать трудности в управлении и деятельности учреждений, организаций и даже целых сфер. Автоматизация – это процесс, при котором устройство или элемент автоматически управляется интеллектуальной системой машин, кроме того, он также использует искусственный интеллект для помощи в управлении устройством вместо действий человека. Самая большая польза, которую приносит автоматизация, заключается в том, что она экономит труд, усилия и время, кроме того, она используется для экономии энергии и сырья, повышения качества жизни с высокой степенью точности.

Информационные технологии являются неотъемлемой частью каждой сферы профессиональной деятельности, в том числе и лингвистики. Если буквально несколько лет назад компьютеры и соответствующее программное обеспечение не использовалось в лингвистических исследованиях или использовалось очень редко, не было обязательным даже при переводе и в обучении иностранным языкам, то на сегодняшний день преподаватели, исследователи, лингвисты нуждаются и активно используют информационные технологии в своей профессиональной среде.

На первый взгляд может показаться, что лингвистика и информатика далеки друг от друга и не пересекаются. Однако они обладают довольно тесной связью. Существует даже такое направление в прикладной лингвистике, как компьютерная лингвистика, деятельность которой обращена на использование компьютерных технологий для моделирования функционирования языка в различных ситуациях или проблемных вопросах.

В подтверждение связи между информационными технологиями и лингвистикой можно отменить, что существуют направления, находящиеся на пересечении данных сфер, и которые при этом являются уже реализованными в форме программ и различных источников в Интернете. Такие ресурсы подразделяются на классы: программы для языковой обработки и анализа текста; программы для автоматической обработки текста; программы, необходимые для преобразования текста; программы психолингвистики; программы, созданные для обработки языков и машинного перевода; вычислительные программы в лингвистике; системы, предназначенные для полнотекстового поиска.

В использовании мультимедийных технологий в лингвистике есть особенность, которая связана с тем, что пользователям можно использовать не только обучающие, но и всевозможные прикладные программы, такие как редакторы текстов, программы проверки правописания, электронные словари, электронные

таблицы, настольные издательские системы, энциклопедические и игровые программы. Постоянно появляются новые продукты, содержащие 3D графику, статистические и динамические изображения объектов, мультипликацию. Сегодня имеется возможность графического моделирования процессов, явлений, различных ситуаций. С помощью мультимедийных технологий появились способы моделирования различных сред и средств обучения [1].

Орфография – это раздел лингвистики, который связан с единообразной передачей слов и грамматических форм речи на письме [2]. Изучая иностранный язык, нужно помнить, что каждый язык имеет свою орфографию, грамматику, структуру, порядок слов и т. д. Важно изначально употреблять правильные варианты слов, поэтому при изучении иностранных языков особенно актуальны ресурсы, которые будут исправлять ошибки. Очевидно, что автоматизация проверки орфографии русского языка очень нужна иностранцам, особенно тем, кто изучает неродственные языки. Например, вьетнамцам или другим представителям азиатских стран сложно изучать русский язык, поскольку он существенно отличается от родного. Это объясняет особую актуальность различных продуктов, которые помогут вьетнамцам в изучении русского языка.

Система проверки правописания (также спел-чекер от англ. *spell checker*) – компьютерная программа, осуществляющая проверку заданного текста на наличие в нём орфографических ошибок. Найденные ошибки или опечатки отмечаются специальным образом, обычно для этого используется подчёркивание. В некоторых случаях пользователю помимо указания на места возможных ошибок предоставляется возможность выбрать один из правильных вариантов написания. Может быть также выведен комментарий, объясняющий, каким образом следует поправить текст [3].

В настоящее время существует множество онлайн-сервисов проверки русской орфографии, такие как Text.ru [4], LanguageTool [5], ADVEGO [6] и др. Мы считаем, что ими достаточно легко пользоваться. Они позволяют искать, обнаруживать, исправлять и опечатки ошибки в словах, предложениях, абзацах и даже в изображениях. На рисунках 1, 2, 3 показаны интерфейсы работы некоторых таких онлайн сервисов для проверки русской орфографии.

На рисунке 1 представлен продукт Text.ru. Это многофункциональный бесплатный сервис для обработки текстового контента. Многие подобные программы отличаются шаблонностью и скупостью интерфейса. Мы считаем, что Text.ru один из таких, однако со своими функциями он справляется. На рисунке ошибки выделены красным фоном. Проверка орфографии нашла 4 ошибки (рисунок 1):

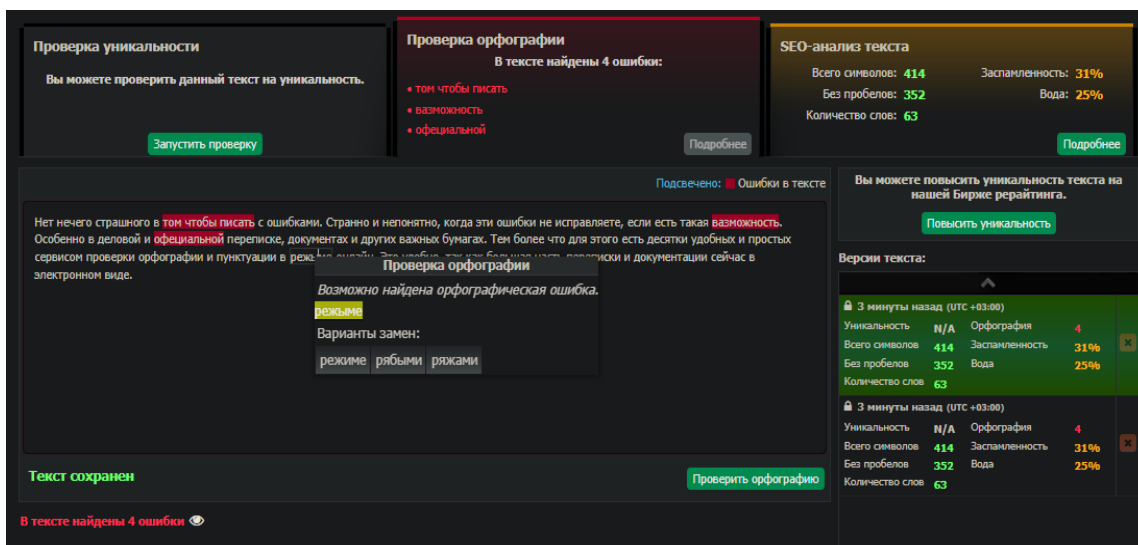


Рисунок 1 – Интерфейс онлайн-сервиса проверки русской орфографии Text.ru

На рисунке 2 представлен продукт LanguageTool. Приложение разработано для коррекции грамматики, пунктуации и стиля различных языков. Бесплатно будет дано 20 тыс. символов для проверки, если более, то услуга станет платной. Программа может находить большое количество ошибок, выделяет повтор слов и некоторые погрешности грамматики, руководствуясь правилами проверки для 25 языков, в том числе для русского. Для большинства грамматических ошибок предлагаются варианты исправления. LanguageTool можно запустить непосредственно в браузере или установить в качестве независимого приложения. Программа нашла в нашем тексте 4 ошибки (рисунок 2):

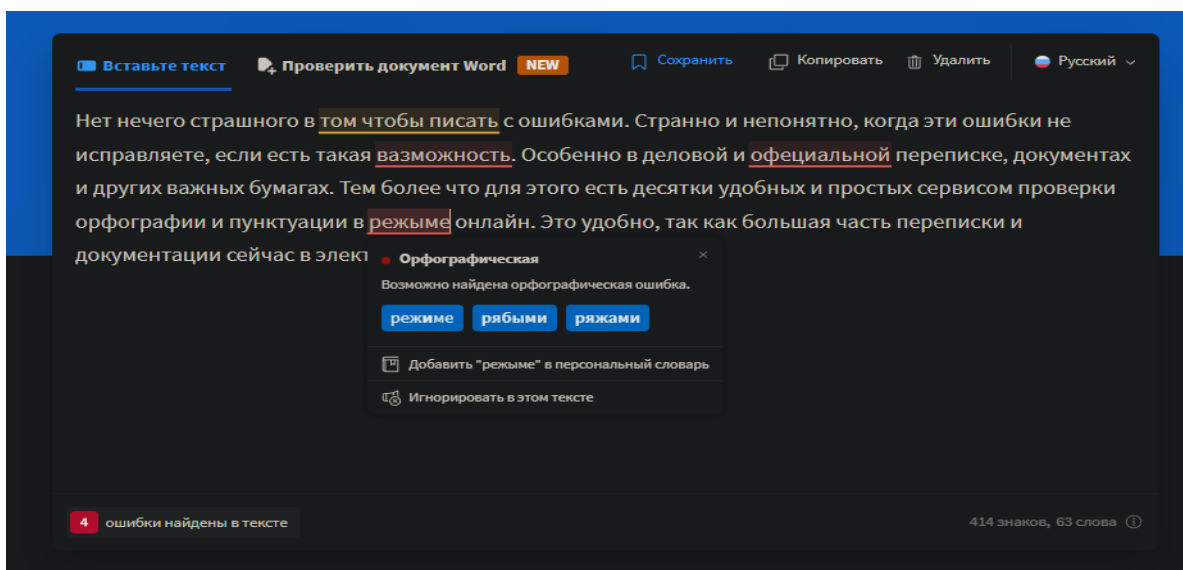


Рисунок 2 – Интерфейс работы онлайн-сервиса проверки русской орфографии LanguageTool

В свою очередь отметим, что не все ошибки были найдены. Например, в начале нашего текста написано «Нет ничего страшного». Это неправильно. Правильный вариант «Нет ничего страшного». Также не были найдены некоторые пунктуационные ошибки, например, необходима запятая в предложении «Тем более, что для этого есть ...».

На рисунке 3 представлен бесплатный сервис ADVEGO, который за один раз может проверить до 100 000 символов. Поэкспериментировав, мы убедились в том, что, если предложение не будет связано по смыслу, то ошибки в словах найти сложнее, так как программа не знает, что это за слово. Для бесплатного сервиса получилась достаточно хорошая проверка, нашлось 4 ошибки, но только орфографические. Ресурс мультиязычный. При нахождении ошибки слово выделяется пунктирной линией, а при наведении на него курсором всплывают варианты замены, это удобнее, чем пошаговая проверка без возможности редактирования (рисунок 3):

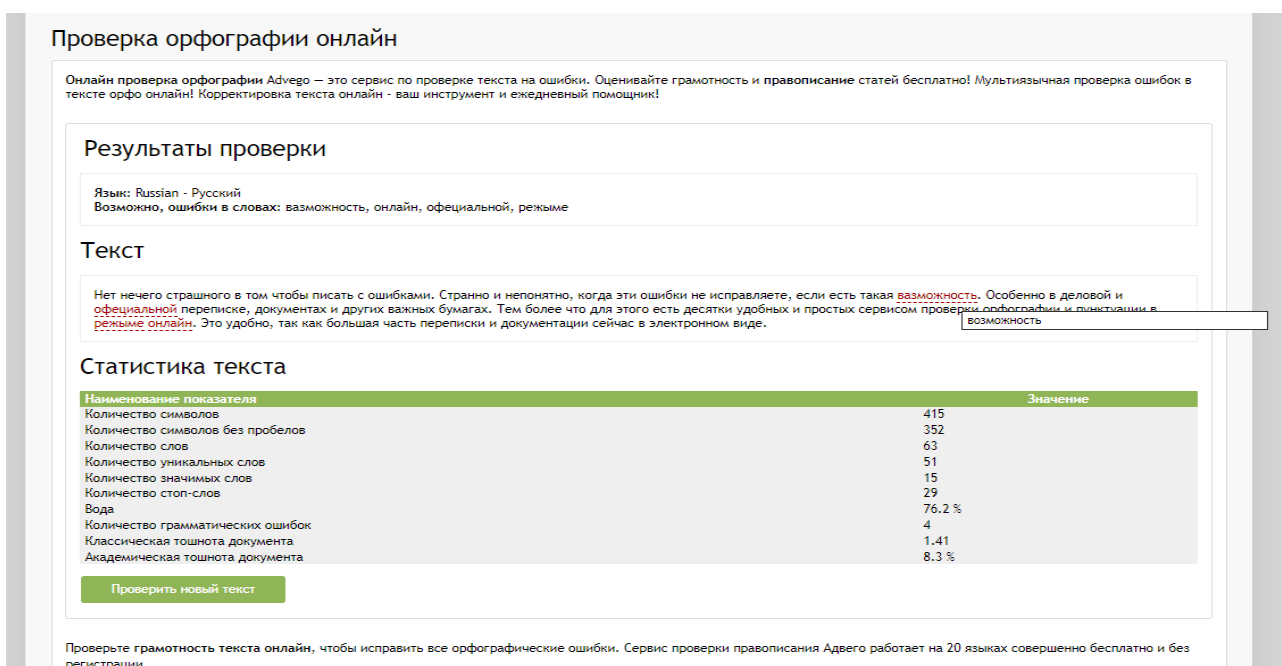


Рисунок 3 – Интерфейс работы сервиса ADVEGO

По результатам нашего небольшого анализа работы нескольких сервисов проверки русской орфографии можно сказать, что они дают достаточно схожие результаты, которые недостаточно точные. Некоторые ошибки не были распознаны. Мы рекомендуем для более точного исправления дорабатывать текст вручную. Однако мы считаем, что такие программы в любом случае являются очень полезными

инструментами. В нашем исследовании сравнивалась производительность нескольких онлайн-сервисов проверки русской орфографии и было обнаружено, что Text.ru более удобен для пользователя. Однако текст всё равно необходимо проверять вручную, особенно при поиске и исправлении предложений, содержащих специальную лексику.

Список использованных источников:

1. Цветков, А. А. Использование информационных технологий в лингвистике [Электронный ресурс] / А. А. Цветков, Н. В. Демина. – Режим доступа: https://interactive-plus.ru/ru/article/467879/discussion_platform. – Дата доступа: 15.10.2022.
2. Орфография [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Орфография>. – Дата доступа: 15.10.2022.
3. Проверка правописания [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://roi4cio.com/categories/category/proverka-pravopisanija/>. – Дата доступа: 15.10.2022.
4. Text.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://text.ru/>. – Дата доступа: 15.10.2022.
5. LanguageTool [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://languagetool.org/ru/>. – Дата доступа: 15.10.2022.
6. ADVEGO [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://advego.com/text/>. – Дата доступа: 15.10.2022.

ОСОБЕННОСТИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЙ В СЕРВИСЕ INSTAGRAM

Ниязов Т., Бекниязов Р.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к. филол. н., доцент

Статья посвящена анализу языковой составляющей публикаций в приложении Инстаграм, которое является одной из наиболее популярных соцсетей, оказывающих определенное воздействие на своих пользователей. На основании поставленных задач, производится анализ научных трудов и лингвистический анализ публикаций, выложенных в популярных аккаунтах русскоязычной платформы Инстаграм.

Современную жизнь невозможно представить без мобильного телефона, в котором загружено большое количество разных приложений, рассказывающих о модных и популярных тенденциях всего мира. Большой популярностью пользуется приложение Instagram, в котором люди активно делятся историями из своей жизни.

Объектом исследования является языковой материал приложения Instagram. Предметом исследования является комплексный лингвистический анализ языковых средств, используемых пользователями в приложении Instagram. Материалом для практического анализа послужили наиболее популярные аккаунты русскоязычной платформы Instagram, а также сайты с аналитическими данными [1].

Instagram (англ. Instagram) представляет собой приложение с элементами социальной сети, которое дает возможность обмениваться фотографиями и 5 видеозаписями. Приложение разработано в США и начало свою работу в 2010 году. К октябрю 2020 года количество пользователей платформы составило 1,16 миллиарда человек. Наиболее активными пользователями являются молодые люди в возрасте от 16 до 34 лет, по данным Distribution of Instagram users worldwide as of April 2021, by age group [<https://www.statista.com/statistics/325587/instagram-global-age-group/>]. В настоящее время Инстаграм является шестой по популярности социальной платформой в мире (после Facebook, Youtube, WhatsApp, FB Messenger и WeChat), по данным Digital 2020: October Global statshot [<https://datareportal.com/reports/digital-2020-october-global-statshot/>].

Создатели русскоязычной платформы сохранили англоязычную терминологию в основном меню Instagram, применив транслитерацию. Это позволяет русскоязычному приложению Instagram развиваться на мировом уровне. Блогеры адаптируют некоторые заимствованные англоязычные лексемы для русского языка, добавляя русские морфемы. Таким образом активный запас русского языка стремительно пополняется иностранными заимствованиями: лайки, блог, блогер, свайпать, аккаунт, аватар, автопостинг, виджет, директ, сторис и многие другие [2].

Для удобства пользования страницы в Instagram делятся по тематическим направлениям. Чтобы найти нужную страницу, необходимо владеть терминологией Instagram, примеры которой были приведены выше. В интернете создаются специальные статьи и онлайн курсы, которые объясняют значение заимствованных лексем. Молодые блогеры активно копируют стиль, манеру общения и лексику известных блогеров.

Личный блог предназначен для того, чтобы делиться своей личной информацией с подписчиками. Чаще всего он напоминает фотоальбом с подписанными фотографиями. Пользователи таких аккаунтов используют минимальное количество языковых единиц для передачи информации. Для выражения эмоций, как правило, используется эмоционально окрашенная лексика. Особенностью соцсетей является то, что эмоции могут передаваться словами нейтральной семантики в сопровождении дополнительных нелингвистических средств, таких как эмодзи, хэштеги и иконки, основным средством выражения эмоций в приложении Инстаграм являются фотографии или видео пользователей [3].

Таким образом, можно сделать вывод, что в русскоязычном приложении Instagram наиболее популярными являются аккаунты, авторами которых являются спортсмены, популярные артисты и публичные люди. Во всех этих аккаунтах используется разговорная лексика. В комментариях преобладают просторечия, жаргонизмы, заимствованные слова, нецензурная лексика. Для усиления эмоциональной окраски языковых выражений используются дополнительные нелингвистические средства. Синтаксическими особенностями языка наиболее популярных аккаунтов приложения Instagram является употребление простых предложений с нарушением пунктуационных норм их оформления и употребление коротких фраз, которые не выглядят как законченные предложения. Нарушение пунктуационных норм может быть вызвано незнанием строгих правил пунктуации, нежеланием их соблюдать, а также формирующимся общим представлением, что оформленный не по правилам текст выглядит более интересно. Очевидно, желанием сделать свой пост более интересным, привлекающим внимание аудитории, вызвано и употребление стилистически сниженной лексики и дополнительных нелингвистических средств.

В настоящее время языковое наполнение Instagram представляет собой вторичное по отношению к фото и видеоконтенту содержание данного приложения, однако проделанное исследование показывает, что язык приложения Инстаграм заслуживает дальнейшего изучения, поскольку публикуемые посты содержат наиболее яркие тенденции трансформации современного русского языка, вызванные особенностями его функционирования в цифровом пространстве.

Список использованных источников:

1. Комплексный лингвистический анализ языковых средств [Электронный ресурс]. -- Режим доступа: https://vk.com/doc555166693_631287772?hash=dyc5XSgvGLlIskTOQSPfWV5bDPLvYiljhOhJ6MBubfk&dl=8xqkqopCJL1yTZQyWRmNHDVAvDwictkkydJBtfg1kmGc. - Дата доступа: 10.05.2022.
2. Instagram как социальная сеть [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://vk.com/doc555166693_631287772?hash=dyc5XSgvGLlIskTOQSPfWV5bDPLvYiljhOhJ6MBubfk&dl=8xqkqopCJL1yTZQyWRmNHDVAvDwictkkydJBtfg1kmGc. - Дата доступа: 10.05.2022.
3. Тематические направления в Instagram [Электронный ресурс]. - Режим доступа: https://vk.com/doc555166693_631287772?hash=dyc5XSgvGLlIskTOQSPfWV5bDPLvYiljhOhJ6MBubfk&dl=8xqkqopCJL1yTZQyWRmNHDVAvDwictkkydJBtfg1kmGc. - Дата доступа: 10.05.2022.

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ИНТЕРНЕТ-ТЕРМИНЫ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Хуссейн О.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье описывается значение Интернета и информационных технологий в современном обществе. Рассматривается понятие метафоры, приводятся сравнения английских и русских интернет-терминов.

В наше время, всё большее значение приобретают информационные технологии, мобильная связь, телевидение. Ведущую роль играют беспроводная и проводная сеть Интернет, которая является не только источником информации, но и универсальной средой для общения, развлечения и обучения. Сегодня знание интернет-терминов очень важно не только специалистам, но и обычным людям, поскольку это поможет им быстро разобраться в возможностях Интернета и стать уверенными пользователями веб-сети. С каждым днём функции Интернета растут, и интернет-лексика также развивается, поэтому её очень важно изучать [1].

Значение слова «термин» (от лат. *terminus* – предел, граница) – слово или словосочетание, являющееся названием некоторого понятия какой-нибудь области. Термины служат точными обозначениями специальных предметов, явлений, их свойств и взаимодействий. В отличие от слов общей лексики, которые зачастую многозначны и несут эмоциональную окраску, термины в пределах сферы применения однозначны и лишены экспрессии. Термины существуют в рамках определённой терминологии, то есть входят в конкретную лексическую систему языка, но лишь через посредство конкретной терминологической системы. В отличие от слов общего языка, термины не связаны с контекстом. В пределах данной системы понятий термин в идеале должен быть однозначным, систематичным, стилистически нейтральным.

К интернет-терминам относятся слова, которые помогают нам объяснить какие-либо явления или наши действия в сети. Многие интернет-термины, которые мы используем, заимствованы из английского языка. Так, само слово «Интернет» происходит от англ. *Internet*. Это означает всемирную сеть, обеспечивающую связь между компьютерами. Важно, что понятие Интернет изначально – это именно телекоммуникационная сеть, способ и система связи в физическом смысле. Сейчас самая популярная часть Интернета – это веб или

устаревающее *www* (от англ. *World Wide Web*, всемирная паутина). И в данное время, когда мы используем слово *Интернет*, имеется ввиду именно «совокупность» сайтов в сети [2].

Ещё один пример интернет-термина – слово *аккаунт*. Оно происходит от англ. *account* – дословно «учетная запись». Этот термин означает вход в систему или имя пользователя в системе, понимаемые как совокупность прав пользователя по отношению к многопользовательской системе, образующихся после его регистрации в виде своеобразной «учетной записи» на компьютере провайдера и подразумевающих наличие собственного имени для входа, пароля, домашнего каталога.

Термин *редирект* происходит от англ. *redirect*. Это автоматическое перенаправление пользователя, обратившегося к Web-странице на другую страницу. Существуют различные способы *редиректа*, в том числе позволяющие перенаправить «живого человека», но не перенаправлять робота поисковой системы [3].

Мы привели несколько примеров интернет-терминов. Они дают нам ясное понимание того, что каждое действие в Интернете или каждый интернет-объект имеет своё название. Большинство слов пришли в русский язык из английского языка и получили адаптацию. Знание английского языка может помочь людям в понимании значений многих интернет-терминов.

Понятия метафора и термин, на первый взгляд, находятся на разных полюсах языковой структуры и речевой практики: метафора образна, многозначна, экспрессивна, основана на переносных значениях, тогда как термин требует конкретности, однозначности, стилистической и эмоциональной нейтральности. Тем не менее, метафорический перенос является продуктивным способом терминологического образования. Например, широко распространены термины-метафоры, как *desktop*, *mouse*, *wallpaper*, *menu* и др. Они позволяют пользователю применить имеющийся когнитивный и языковой опыт для идентификации именованного явления или предмета, поскольку используются общеупотребительные языковые единицы.

Терминологическая *метафора* является широко распространённым способом номинации в традиционных и современных областях науки и техники. Одной из наиболее активно растущих отраслей являются информационные технологии. Это понятие объединяет широкий спектр научно-прикладных знаний, направленных на создание, обработку и передачу информации с помощью электронных средств связи.

Примеров метафор в терминологии интернета очень много. Метафоризм помогает нам увидеть существенные черты Интернета. Также важно отметить, что метафоры помогают нам увидеть простую, наивную картину интернет-мира. По сравнению с англоязычным узусом в русском языке употребляется много метафор.

Самая простая и распространенная метафора в терминологии интернета – это лексема *сеть* или же *паутина*. Для этой метафоры характерна актуализация сем прямого значения слова, оживление компонентов «приспособление для ловли рыбы или ловли птиц и т. д.», «сплетение нитей», «перекрещивание нитей», «связь узлами». Переносное значение «быть связанными в единую систему» характерно для частотных нейтральных контекстов.

World Wide Web – всемирная, повсеместно протянутая паутина. Это основная метафора, заложенная в официальном названии глобальной сети и прежде всего Интернета как самого крупного международного объединения сетей. Сеть и паутина представляют собой разные виды структур: равномерное перекрещивание сегментов в сети и цепочечно-радиальное соединение узлов в паутине. Отметим, что строение паутины изоморфно структуре семантического поля и связям между разными значениями многозначного слова. Типу связей в Интернете более соответствует образ паутины, это менее регулярный, более свободный, сложный, запутанный, имеющий разные центры тип соединений частей в целом.

Дорога – это одна из самых общеупотребительных метафор Интернета в английском языке, *Information Superhighway* – (информационная) высокоскоростная магистраль, скоростная трасса. Характерно, что она, как и метафора дороги, совсем не употребляется в русском языке, т. к. с понятием дороги у русскоязычных носителей не связано представление о скорости передвижения, высокой технической оснащенности, удобстве этого вида связи и полнотой охвата сетью дорог территории пространства.

Также популярная метафора в интернет-терминологии – это слово *пространство* или же *киберпространство*. Это слово принадлежит к числу базовых общеязыковых пространственных метафор. Оно может осмысляться через разные манифестации культурного (город, деревня) и природного (лес, степь, море, заповедник) пространства [5].

Таким образом, можно сделать вывод, что Интернет в жизни современного человека представляет собой необходимый инструмент, помогающий в работе, общении и отдыхе. Интернет-лексика имеет в себе много метафор, которые получают ассоциативные и переносные значения. В современном мире большое значение имеет изучение значения интернет-лексики, т. к. каждый человек использует сеть Интернет. Для грамотного и правильного интернет-серфинга знание терминов и метафор необходимо. Уверенный интернет-пользователь никогда не попадет в неприятную ситуацию в киберпространстве и будет использовать всемирную сеть в правильных целях.

Список использованных источников:

1. Интернет и его роль в современном обществе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://medconfer.com/node/5572#:~:text=через%20Интернет%20можно%20связаться%20с,но%20и%20реальное%20рабочее%20место>. – Дата доступа: 22.12.2022.

2. Значение термина и его происхождение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин>. – Дата доступа: 22.12.2022.

3. *Метафорические интернет-термины на английском языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/bitstream/123456789/194000/1/64-68.pdf>. – Дата доступа: 22.12.2022.*

4. *Метафоры интернета в речи компьютерных пользователей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/81244025.pdf>. – Дата доступа: 22.12.2022.*

ДОСТОИНСТВА И НЕДОСТАТКИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ БИБЛИОТЕК

Аъламов А. У.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию использования электронных русскоязычных библиотек в сфере образования. В работе называются преимущества электронных библиотек, их типы, обращается внимание на дальнейшее развитие сферы.

Во время всеобщего перехода на электронные технологии, в современном обществе большую популярность набрали электронные книги. С 2007 года наблюдается стремительный рост рынка электронных книг. В это время начинают появляться первые ридеры с экранами, выполненными по технологии «электронных чернил». Пользователи высоко оценили это техническое достижение, и в настоящее время такие книги всё чаще заменяют традиционные бумажные книги.

Электронная библиотека – упорядоченная коллекция разнородных электронных документов (в том числе книг, журналов), снабжённых средствами навигации и поиска. Такой ресурс может быть веб-сайтом, где постепенно накапливаются различные тексты (чаще литературные, но также научные и любые другие, вплоть до компьютерных программ) и медиафайлы, каждый из которых самодостаточен и в любой момент может быть востребован читателем. Электронные библиотеки могут быть универсальными, стремящимися к наиболее широкому выбору материала (как «Библиотека Максима Мошкова» или «Либрусек»), и более специализированными, как Фундаментальная электронная библиотека или проект «Сетевая Словесность», нацеленный на объединение авторов и типов текста, наиболее ярко заявляющих о себе именно в Интернете [1].

Электронные библиотеки следует отличать от смежных структурных типов сайта, особенно литературного. В отличие от литературного журнала, родившегося как тип печатного издания, но успешно и без принципиальных изменений структуры перебравшегося в Интернет, а электронная библиотека не подразделяется на выпуски и обновляется перманентно по мере появления новых материалов. В отличие от сайта со свободной публикацией, электронная библиотека, как правило, подбирается координатором проекта по своему усмотрению и, что гораздо более важно, не предусматривает создания вокруг публикуемых текстов коммуникативной среды. При этом в практике отдельных Интернет-проектов могут возникнуть и гибридные формы, и промежуточные решения: так, открытие в электронной библиотеке «Сетевая Словесность» гостевых книг для каждого публикуемого автора в известной степени вносит в проект элемент формирования коммуникативной среды, состоящей из авторов и читателей, что для электронных библиотек вообще нехарактерно [2].

Изготовление электронных томов намного дешевле, они более компактны. Уже нет необходимости хранить дома десятки печатных изданий. Достаточно включить компьютер и зайти в Интернет. Почти каждая электронная библиотека имеет множество пособий, хрестоматий, словарей справочников, не говоря уже о художественной литературе. Можно отметить много достоинств таких электронных библиотек, к примеру:

- возможность пользоваться литературой различных библиотек, практически, по всему миру;
- для читателей становятся доступны редкие документы и литература;
- многие книги можно скачать бесплатно. Если необходимо платить, то стоимость гораздо меньше, чем печатного издания;
- свои книги в цифровом формате можно вполне хранить на флэшке и носить с собой, а для такого же количества бумажной литературы необходим книжный шкаф;
- цифровая литература не рвется, не стареет – она практически вечна;
- каждая книга в виртуальной библиотеке доступна тысячам читателей и каждому человеку доступны любые из тысяч книг.

Несмотря на вышеперечисленные преимущества, у электронных библиотек существует также ряд недостатков. Назовём основные из них:

- с маленького экрана электронного устройства не очень удобно читать книгу на протяжении длительного времени;
- читателю следует разбираться в форматах, которые имеют электронные издания;

– электронные устройства (электронные книги, планшеты, смартфоны и др.) имеют большую стоимость.

Следовательно, несмотря на наличие большого количества преимуществ электронных библиотек перед традиционными, существует немало проблем, которые не позволяют электронным библиотекам полностью заменить классические. Одной из главных трудностей является нарушение авторского права при свободном размещении материалов. Библиотеке, которая дорожит своим авторитетом и качеством предоставляемых услуг, необходимо избегать таких ситуаций. Для этого библиотека, подготовившая электронную копию документа, должна обязательно заключить договор с автором. После его заключения на всю деятельность библиотеки в отношении данного материала накладываются ограничения: библиотека может открыть доступ к оцифрованной копии источника своим читателям только в режиме онлайн, без возможности его копирования и распространения[3].

Мы сравнили несколько наиболее популярных сервисов. Результат приведён в Таблице 1.

Таблица 1 – Сравнение электронных библиотек:

Показатель	Литрес	Storytel
Удобство пользования	Сервис Литрес имеет внушительную коллекцию книг, где книги отсортированы по жанрам, автору и исходя из предпочтений пользователя. После регистрации, новому пользователю дарятся 10 бесплатных книг. Книги можно покупать штучно или читать по подписке сразу несколько книг	Сервис Storytel предоставляет возможность слушать аудиокниги, тем кому не всегда удобно читать. Также присутствует большое количество книг на иностранных языках. Автоподборка книг порекомендует новинки, выбор редакции и популярные книги
Количество книг	Около 1 млн. книг и более 33 тысяч аудиокниг	Более 70 тысяч книг и около 170 тысяч аудиокниг
Доступность	Книги можно скачать в разном формате, и читать на разных устройствах. Имеется мобильное приложение со встроенным ридером	Книги и аудиокниги скачиваются на устройство, после чего их можно читать и слушать везде, в режиме оффлайн

Таким образом, по нашему мнению, наиболее удобным в пользовании электронной библиотекой, является сервис «Литрес», из-за большого количества книг, а также возможностью читать книги вне зависимости от устройства. Вдобавок, возможность покупать книги штучно, может оказаться выгодным для тех, кто читает книги не очень часто.

В связи с тем, что спрос на электронную продукцию есть, и он достаточно большой, появляется огромное количество новых электронных библиотек. Тем не менее, следует признать, что многие русскоязычные электронные библиотеки находятся только на этапе формирования в качестве одного из доступных каналов распространения книг.

Актуализируется новая тенденция в этой сфере: появление структурированных, упорядоченных и систематизированных электронных библиотек, которые стараются соблюдать интересы не только читателей, что, безусловно, важно, но и авторов изданий, доступ к которым они предоставляют. Такой подход, к сожалению, использует лишь небольшое число электронных библиотек, в других же случаях можно заметить нарушение не только авторских прав, но и простой культуры взаимодействия с читателем [4].

Благодаря быстрому развитию новых технологий электронные книги постепенно переходят на новый уровень. Однако на данном этапе своего становления электронные библиотеки все еще остаются альтернативным вариантом получения доступа к изданиям. Недостатков у электронных библиотек немного, но, несмотря на это, они являются достаточно существенными факторами, исходя из которых, читатели, в особенности на периферии, все еще предпочитают электронным библиотекам традиционные.

Список использованных источников:

1. Преимущества электронных книг [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://amazon-kindle.by/blog/pochemu_elektronnye_knigi_luchshe_i_udobnee_bumazhnyh.html. – Дата доступа: 18.12.2022.
2. Значения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Digital_library. – Дата доступа: 19.12.2022.
3. Гуськова, С. В. Электронная библиотека как перспективный канал книгораспространения / С. В. Гуськова. – Тамбов: изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2010. – 13 с.
4. Гуськова, С. В. Электронная библиотека как ресурс культурного капитала: основные проблемы коммуникации / С. В. Гуськова, М. И. Путилова. – Тамбов: изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014. – 5 с.

АВТОМАТИЗАЦИЯ ПЕРЕВОДА ГОЛОСОВЫХ СООБЩЕНИЙ В ТЕКСТОВЫЕ

Сайдалихуджаев С.М.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию внедрения интеллектуальных голосовых помощников в различные сферы жизнедеятельности человека. Обращается внимание на проблемы, связанные с автоматизацией голосовых сообщений, рассматриваются некоторые пути их решения в программном виде.

Компьютерная терминология представляет собой сравнительно молодой лексический пласт, последние годы она расширяется в геометрической прогрессии, становится всё более открытой для широких слоев населения. Сегодня каждый пользователь персонального компьютера (ПК) обладает определённым лексическим запасом в области компьютерной терминологии [1]. При этом трудность в исследовании компьютерной терминологии заключается в том, что она находится в процессе непрерывного изменения вследствие усиливающейся динамики технологических процессов. Современная лингвистика уделяет внимание изучению происхождения, путей обогащения компьютерной терминологии, которая с появлением персональных компьютеров перестала быть частью строго специального языка.

Компьютерная лингвистика – это область знаний, которая занимается компьютерным моделированием владения естественным языком и решением прикладных задач автоматической обработки текстов и речи [2]. Можно сказать, что компьютерная лингвистика зародилась в январе 1954 года, когда в Джорджтаунском университете (США) был проведён первый в мире публичный эксперимент по машинному переводу. Инженерам удалось перевести более 60 предложений с русского языка на английский в полностью автоматическом режиме [3].

В лингвистике существует очень большое количество правил. К примеру, в русском языке десять падежей, а в финском четырнадцать. Так же, особую сложность представляют правила многоязычных и склоняемых слов.

Начало пандемии стало катализатором для цифровизации всех сфер жизни. Большую роль в этом сыграли боты на основе искусственного интеллекта. В 2019 году компания Gartner предсказала, что к 2021 году 25% диджитал-сотрудников [4] будут пользоваться виртуальными ассистентами. Прогноз остается верным и сейчас - в наше время по всему миру используется более 4 миллиардов цифровых голосовых помощников.

Ожидается, что рынок распознавания голоса и речи будет расти на 17,2% в годовом исчислении и достигнет 26,8 млрд долларов к 2025 году [5]. Между тем, стоимость искусственного интеллекта — технологии, которая лежит в основе чат-ботов и голосовых помощников, ежегодно увеличивается на 5,8 триллиона долларов. Разработки и развитие искусственного интеллекта требует колоссальных усилий и денежных затрат. Неудивительно, что первыми за эту технологию взялись такие гиганты индустрии, как Google, Apple и Amazon.

Голосовые помощники работают по принципу преобразования речи клиента в текст и дальнейшего анализа текста с помощью искусственного интеллекта. Летом 2021 года российская компания-разработчик автоматизированных коммуникаций на основе голосовых роботов и чат-ботов TWIN привлекла 120 млн рублей инвестиций от стартап-инкубатора центра коммуникаций VOXYS, лидера российского рынка аутсорсинговых контакт-центров [6]. Это показывает, что крупные компании делают ставку на голосовых помощников.

Виртуальные помощники, активируемые голосом, – это форма технологии обслуживания клиентов с использованием искусственного интеллекта, которую иногда называют «чат-ботами». На самом деле между этими двумя технологиями на базе (ИИ) есть несколько ключевых различий. Чат-боты представляют собой текстовую форму обслуживания клиентов. Они могут как отвечать на информационные вопросы, так и совершать платёжные операции по запросу пользователя. Голосовые ассистенты могут поддерживать разговор с пользователем по телефону с помощью распознавания и синтеза речи. Они отвечают на простые вопросы с помощью базы знаний компании и в случае сложных запросов, переводят разговор на оператора. Они также умеют обрабатывать конкретные, персонализированные запросы, такие как отправка денег или совершение платежей. Виртуальные помощники с распознаванием голоса представляют собой следующую ступень эволюции технологий на базе (ИИ) для цифрового банкинга и обслуживания клиентов [7].

Технология интеллектуальных голосовых помощников позволяет сильно экономить время клиентов и пользователей, а также виртуальные помощники подходят для людей, которые предпочитают говорить, а не отправлять текстовые сообщения или по какой-либо причине не могут этого делать: пожилые клиенты или инвалиды по зрению.

Голосовые помощники бывают для смартфонов. Перед началом использования виртуального дворецкого нужно установить на мобильное устройство. Голосовой помощник может управлять некоторыми функциями смартфона. Некоторые системы могут набирать указанные номера. Так же, голосовые помощники бывают для компьютеров. В эту категорию входят голосовые ассистенты, с помощью которых можно управлять элементами ввода или открывать различные программы. Также предусмотрен поиск различной информации в браузере [8].

Самыми лучшими голосовыми помощниками называют, такие ресурсы, как Alexa Amazon, Google Assistant, Siri, Яндекс Алиса [9]. Они являются лучшими, так как имеют большое количество пользователей, а также положительных отзывов.

Таким образом, можно сделать вывод, что будущим голосовых помощников занимаются лучшие IT компании мира, и эта технология будет развиваться все больше и больше. Голосовые помощники ускоряют работу компаний, упрощают жизнь пользователей, а также позволяют недееспособным людям пользоваться услугами современных приложений.

Список использованных источников:

1. Мокрогуз, Е. Д. Компьютерная терминология / Е. Д. Мокрогуз [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://7universum.com/pdf/philology/8\(21\)/Mokroguz.pdf](https://7universum.com/pdf/philology/8(21)/Mokroguz.pdf). – Дата доступа: 19.12.2022.
2. Герасимова, Е. У. Что такое компьютерная лингвистика и как технологии на её основе помогают людям с ограниченными возможностями здоровья / Е. У. Герасимова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/company/netologyru/blog/656485>. – Дата доступа: 19.12.2022.
3. Герасимова, Е. У. Что такое компьютерная лингвистика и как технологии на её основе помогают людям с ограниченными возможностями здоровья / Е. У. Герасимова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/company/netologyru/blog/656485>. – Дата доступа: 19.12.2022.
4. Герасимова, Е. У. Что такое компьютерная лингвистика и как технологии на её основе помогают людям с ограниченными возможностями здоровья / Е. У. Герасимова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/company/netologyru/blog/656485>. – Дата доступа: 19.12.2022.
5. Авдеева, К. Д. Как интеллектуальные голосовые помощники упрощают взаимодействие клиента с банком / К. Д. Авдеева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vc.ru/talkbank/472959-kak-intellektualnye-golosovye-pomoshchniki-uproshchayut-vzaimodeystvie-klienta-s-bankom>. – Дата доступа: 19.12.2022.
6. Авдеева, К. Д. Как интеллектуальные голосовые помощники упрощают взаимодействие клиента с банком / К. Д. Авдеева [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vc.ru/talkbank/472959-kak-intellektualnye-golosovye-pomoshchniki-uproshchayut-vzaimodeystvie-klienta-s-bankom>. – Дата доступа: 19.12.2022.
7. Девликамов, А. А. Синтезированное общение: контакт-центры внедряют роботов / Девликамов А. А. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.it-world.ru/news-company/projects/183696.html>. – Дата доступа: 19.12.2022.
8. Девликамов, А. А. Синтезированное общение: контакт-центры внедряют роботов / Девликамов А. А. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.it-world.ru/news-company/projects/183696.html>. – Дата доступа: 19.12.2022.
9. Николаев, С. У. Лучшие голосовые помощники / С. У. Николаев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://smarthomegadget.ru/luchshie-golosovye-pomoshchniki>. – Дата доступа: 19.12.2022.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РУССКО-ВЬЕТНАМСКИЕ СЛОВАРИ

Нгуен Хыу Хиен

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В данной статье рассматриваются характеристики электронных словарей, их преимущества. Обращается внимание на удобство использования таких ресурсов. Делается вывод, что они необходимы пользователям-иностранцам, желающим выучить новый язык.

В современном мире образованный человек – это человек, хорошо владеющий информационными технологиями. Сейчас все в большей степени деятельность людей зависит от информированности человека и способности эффективно использовать информацию. Современный специалист любого профиля должен уметь получать, обрабатывать использовать информацию с помощью компьютера и других средств.

Роль информационных технологий в современном обществе трудно преувеличить, ведь деятельность ученых любой науки, исследования в области медицины, а также многие значимые сферы развиваются благодаря им. Автоматизация позволяет в первую очередь снизить трудоёмкость работ по управлению и контролю над ресурсами за счет уменьшения выполнения людьми рутинных обязанностей. Невозможно представить рабочее место любого специалиста без компьютера, который является незаменимым для социальной сферы, средством повышения эффективности процесса обучения, участвует во всех видах человеческой деятельности. В настоящее время перед образованием стоит множество задач и важнейшая из них – подготовка подрастающего поколения к жизни в информационном обществе [1].

В лингвистике роль информационных технологий также очень важна. Они помогают людям легче получить доступ к новому языку, который люди хотят понять и выучить. Программное обеспечение для

перевода в Интернете является одной из чрезвычайно важных утилит, оно может полностью заменить традиционный словарь с высокой скоростью и точностью.

Благодаря современным технологиям у людей есть электронные словари. Что такое электронный словарь? Это электронный информационный источник, соответствующий традиционному "бумажному" словарю. В компьютерной версии такой ресурс может вызываться из любой программы специально определенным указанием на слово или группу слов, что приводит к визуализации требуемого фрагмента соответствующего словаря. В отличие от традиционных словарей Э. с. наряду с текстом и графическими изображениями может содержать весь спектр медиаобъектов, включая видео и анимационные фрагменты, звук, музыку и пр. [2].

Рассмотрим, что такое переводной словарь и как он организован. Это словарь, содержащий в сопоставлении слова одного языка и их переводные эквиваленты на другом языке (или на нескольких других языках, в таком случае переводной словарь является многоязычным) [3]. Такими словарями пользуются люди, которые изучают иностранный язык. Обратимся к переводным словарям, которые используют вьетнамцы.

В настоящее время существует множество онлайн переводчиков с русского языка на вьетнамский и наоборот, такие как *Google Translate* [4], *TRANSLATOR.EU* [5], *TU DIEN NGA VIET Online* [6] и другие. Мы считаем, что ими достаточно легко пользоваться. Они позволяют переводить слова, предложения, абзацы текста и даже изображения. Но самым выдающимся является приложение Bigdict [7]. Мы считаем, что это очень хорошее приложение, оно преодолевает большинство недостатков других подобных приложений. На рисунке 1 представлен интерфейс данного продукта.

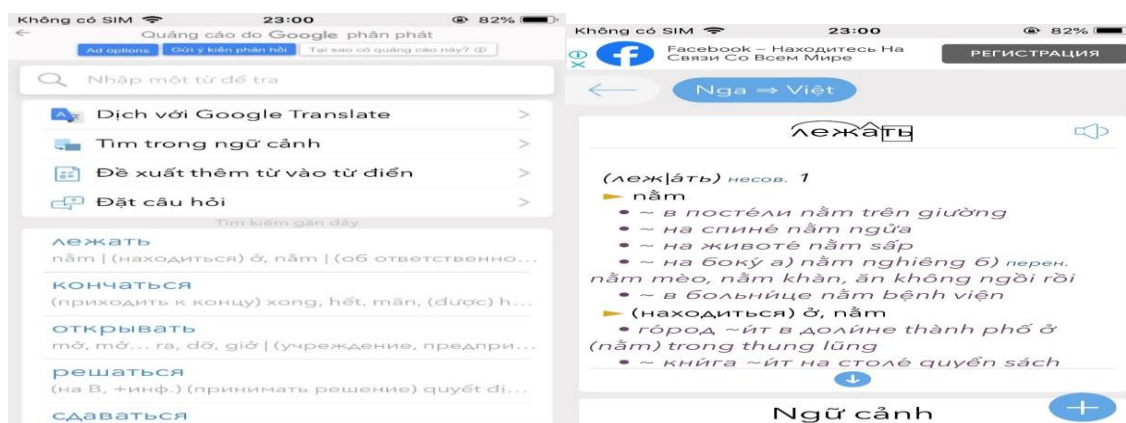


Рисунок 1 – Приложение Bigdict

Bigdict – это открытое доступное приложение, которое поддерживает множество разных языков, поддерживает поиск по различным полям, предусматривает поиск синонимов, антонимов и различным форм слов. Также осуществляется поддержка Google-переводчика, функция вопросов и ответов, а также предлагаются игры для улучшения словарного запаса.

Вьетнамцы, которые живут и учатся в Беларуси, обычно используют как традиционный словарь, бумажный, так и электронный словарь. Исходя из нашего личного опыта и исследований в Интернете, составим сравнительную таблицу достоинств и недостатков традиционных и электронных русско-вьетнамских словарей. В качестве электронного ресурса мы выбрали Google-переводчик, которым наиболее часто пользуются вьетнамцы.

Таблица 1 – Сравнение бумажного и электронного словаря:

Тип словаря	Преимущества	Недостатки
Традиционный (бумажный) словарь	<ol style="list-style-type: none"> 1. Составлен целым редакторским составом на основе достоверных и проверенных информационных источников; 2. Более полный по объёму; 3. Во время поиска необходимого слова визуально запоминаются и другие слова, которые встречаются совершенно случайно; 4. Для здоровья глаз полезнее, чем чтение с экрана компьютера. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Скорость поиска слов довольно низкая, а это сказывается на продуктивности работы; 2. Обновление предыдущих изданий очень медленное; 3. Занимают слишком много места в помещении.

Электронный словарь (Google-переводчик)	1. В одном месте можно встретить информацию из нескольких бумажных изданий; 2. Во многих электронных словарях доступна функция прослушивания слов; 3. Скорость поиска настолько высока, что намного превышает работу с бумажными изданиями; 4. Небольшие по объему: иногда могут занимать немного памяти на ПК или вовсе находиться онлайн.	1. Можно применять только в случае подключения к электричеству или к Интернету, а иногда необходимо и то, и другое; 2. Часто информация берётся из непроверенных источников, также сказывается нехватка редакторской работы; 3. В случае узкоспециализированных словарей приходится прибегать к помощи других ресурсов, более полных; 4. Менее полезны для здоровья глаз.
---	--	--

Имея данные и сравнивая вышеперечисленные преимущества и недостатки традиционных и электронных словарей, мы можем сделать вывод, что электронные версии гораздо более удобны и эффективны, чем традиционные словарные источники.

Таким образом, электронный словарь имеет много преимуществ, помогает людям в процессе изучения иностранных языков, позволяет быстро находить нужные слова, удобен для использования в любое время и в любом месте. Считаем, что электронные словари очень помогают вьетнамцам, живущим и обучающимся в Беларуси. Как было сказано выше, есть много качественных приложений для русско-вьетнамского словаря, но самый эффективный вариант – это приложение Bigdict. Именно его используют многие вьетнамские студенты.

Список использованных источников:

1. Роль информационных технологий в современном мире [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infourok.ru/rol-informacionnih-tehnologiy-v-sovremennom-mire-3652106.html>. – Дата доступа: 20.10.2022.
2. Электронный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://labor_protection.academic.ru/1764/ЭЛЕКТРОЛЬНЫЙ_СЛОВАРЬ. – Дата доступа: 20.10.2022.
3. Переводной словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Переводной_словарь. – Дата доступа: 20.10.2022.
4. Google Translate [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://translate.google.com/?hl=vi>. – Дата доступа: 20.10.2022
5. TRANSLATOR.EU [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.translator.eu/russko/vetnamskii/perevodchik/> – Дата доступа: 20.10.2022.
6. Viettien Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vtudien.com/nga-viet>. – Дата доступа: 20.10.2022.
7. bigdict.net - từ điển mở & mạng xã hội cho người học ngoại ngữ (tinhte.vn) - Дата доступа: 20.10.2022.
8. Что лучше: традиционные или электронные словари? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://volga.news/438783/article/cto-luchshe-tradicionnye-ili-elektronnye-slovari.html>. – Дата доступа: 20.10.2022.

ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ВИДЕОИГР НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Химич Н. А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена изучению разнообразных аспектов локализации видеоигр на русский язык. Рассмотрено понятие локализации, её уровни и особенности работы переводчика с каждым уровнем. Приведены некоторые примеры локализации из игр и предложены некоторые варианты решения рассмотренных проблем.

В настоящее время популярность видеоигр достаточно большая и покрывает практически все возраста. Тем не менее, вопрос о доступности и качестве игр иностранного производства в русскоязычном исполнении остается под сомнением. Причинами данного явления могут быть множество факторов. В этой статье будет рассмотрен один из этих факторов, а именно сложности и особенности локализации при переводе игр на русский язык.

Следует понимать разницу между понятиями перевода и локализации. Перевод подразумевает под собой достоверный лексикографический перевод текста с отражением смысла слов и предложений переводимого текста. Локализация же подразумевает более глубокий подход к переводу текстов, включая анализ не только самого переводимого текста, но и других факторов, которые окружают этот текст. В контексте локализации видеоигр такими факторами могут быть: контекст игровой ситуации, особенности персонажа,

которому принадлежит фраза, неуместность корректного перевода из-за особого смысла, вложенного в иностранном языке, но не отраженном в корректном переводе на русский язык, и др.

Существует несколько уровней локализации видеоигр:

- коробочная локализация: перевод текста на упаковке физической копии видеоигры, перевод описания и скриншотов;
- локализация интерфейса: перевод интерфейса, названия кнопок, страницы помощи видеоигры;
- текстовая локализация: перевод всех текстов в видеоигре, включая субтитры, без перевода речи персонажей;
- локализация с озвучкой: перевод речи и диалогов, их озвучивание актёрами;
- глубокая локализация: культурная адаптация видеоигры под культуру языка [1].

У каждого уровня локализации есть свои особенности, которые стоит учитывать и к которым надо подходить со всей тщательностью, так как даже мелкие недочеты могут оставить плохое впечатление игроку [2].

Для упрощения анализа был выбран английский язык в качестве рассматриваемого иностранного, так как в большинстве triple-A игр в мире языком оригинала является именно английский язык. Поскольку практически все игры имеют перевод на английский язык, то данная статья может быть отнесена практически к любой игре.

Примеры ошибок будут рассмотрены на примере текстов из серий видеоигр “The Last of us” и “Resident Evil”.

Первая рассматриваемая проблема – это проблема ограниченного контекста. Нередко локализаторам приходится выполнять перевод текста видеоигры без возможности ознакомления с ней. Часто фразы дают без ситуации, в которой они были приняты, из-за чего переводчик вынужден искать соответствия, которые вписывались бы в как можно более широкий контекст [3].

В качестве примера можно привести видеоигру “The Last of Us (2013)”, в русской локализации которой можно найти большое количество ошибок, связанных с недостатком контекста у переводчика. Так, фраза *You all take it easy out there*, сказанная одним персонажем игры в качестве напутствия на прощание, в русской локализации звучит следующим образом: «А ну-ка, спокойно!» Наиболее адекватным переводом было бы: «*Будьте осторожны там!*»

Вторая рассматриваемая проблема – это перевод интерфейса. Нередко локализаторам приходится сталкиваться со строгими ограничениями, связанными с длиной текста, который необходимо уместить в игровой интерфейс: меню, диалоговое окно и так далее. Из-за таких случаев, они вынуждены иногда перефразировать целые предложения, чтобы уместить текст в ограниченном пространстве [3].

Третья рассматриваемая проблема заключается в программном коде. Для многих видеоигр характерно использование переменных, которые не имеют постоянного значения. Такие переменные обычно обозначают характеристики персонажа: расу, пол, имя, специальность и тому подобное. При работе с английским языком, в котором слова не меняют окончаний и звуков в корне, формулы с переменными работают достаточно успешно. В случае с русским языком такой подход часто становится причиной ошибок, потому что переменные могут влиять формы зависимых от них слов. Например, переменную “has attacked you” можно перевести как «атаковал (атаковала) вас». И при решении такого случая нужно будет: либо используя тире указать оба варианта, что делает текст длиннее, либо перефразировать [4].

Для предотвращения подобных и иных ошибок переводчику необходимо изучить общие принципы работы и функционирования видеоигр для большего понимания их технической составляющей.

Помимо проблем, связанных с технической составляющей видеоигры, локализаторы могут столкнуться с рядом трудностей, связанных с недостатком фоновых знаний. В игре могут содержаться различные отсылки на произведения, медийные продукты, игровые продукты или события реальности. Хорошему переводчику нужно быть хорошо осведомленным в подобных и смежных сферах [5].

В качестве примера можно привести видеоигру “Resident evil 7 (2017)”, в которой можно найти множество отсылок на популярные произведения. Так, фраза “Groovy”, произносимая одним из персонажей игры при нахождении им бензопилы, отсылает к крылатой фразе фильма «Зловещие мертвецы 2» (1987), в котором главный герой также использует бензопилу в качестве оружия. В игре данная фраза была переведена как «Круто», из-за чего отсылка была потеряна. Проблемы подобного рода разрешить очень трудно, а в большинстве случаев даже невозможно.

Таким образом, в ходе исследования было рассмотрено понятие локализации видеоигр и её отличия от других видов локализации. Было показано, что процесс видеоигровой локализации отличается многогранностью и разнообразием, требуя от переводчика многих дополнительных знаний. Также, на примере локализации видеоигр серии “Resident Evil” и “The Last of Us” были выявлены основные трудности перевода видеоигр: ограниченный контекст, перевод интерфейса, программный код и недостаток дополнительных знаний.

Список использованных источников:

1. O'Hagan, M. *Game localization: Translating for the Global Digital Entertainment Industry* / O'Hagan M. // Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. – 2013. – P. 44 - 45.

2. Особенности локализации игр на иностранные рынки [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/324496>. – Дата доступа: 01.12.2022.
3. О специфике локализации компьютерных игр [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://genapilot.ru/ospecifikelokalizacii-kompjuternyh-igr>. – Дата доступа: 01.12.2022.
4. О специфике локализации компьютерных игр [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://genapilot.ru/ospecifikelokalizacii-kompjuternyh-igr>. – Дата доступа: 01.12.2022.
5. Зеленко, К. Р. Особенности перевода компьютерных игр с учетом специфики данного вида перевода / К. Р. Зеленко // Наука, образование и культура. – 2017. - № 5. – С. 98-100.

РУССКИЙ ЯЗЫК В РАЗРАБОТКЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА

Яхья-заде Айлин

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к. филол. н., доцент

Статья посвящена исследованию значимости русского языка в процессе разработки искусственного интеллекта. В данной работе сравниваются естественный и искусственный интеллект, рассматриваются четыре вида взаимодействия человека и технологий искусственного интеллекта, а также отражаются успехи Российской Федерации и Республики Беларусь в данной сфере.

Наука об искусственном интеллекте (ИИ) ведёт своё начало с середины XX века. Начиная с того времени, во многих исследовательских лабораториях учёные ведут работу над созданием компьютеров, обладающих способностью думать на таком же уровне, что и человек.

Искусственный интеллект (ИИ, англ. *artificial intelligence*, AI) - наука и технология создания интеллектуальных машин, особенно интеллектуальных компьютерных программ. ИИ связан со сходной задачей использования компьютеров для понимания человеческого интеллекта, но не обязательно ограничивается биологически правдоподобными методами [1].

Искусственный интеллект, вероятно, может оказаться самым сложным и поразительным творением человечества. И это без учета того факта, что данная область остается в значительной степени неисследованной, а это означает, что каждое удивительное приложение ИИ, которое мы используем сегодня, представляет собой, так сказать, лишь верхушку айсберга ИИ. Хотя этот факт, возможно, неоднократно заявлялся и подтверждался, все еще трудно всесторонне оценить потенциальное влияние ИИ в будущем. Искусственный интеллект предполагает использование компьютеров для выполнения задач, которые традиционно требуют человеческого интеллекта. Это означает создание алгоритмов для классификации, анализа и составления прогнозов на основе данных.

В последние годы в связи с резким скачком в развитии искусственного интеллекта и распространением его повседневных приложений «нечеловеческие интеллектуальные субъекты» все чаще становятся частью общества. Это проявляется в развивающихся сферах систем умного дома, автономных транспортных средств, чат-ботов, интеллектуальных публичных дисплеев и т. д. В результате возникает область взаимодействия человека и субъекта с искусственным интеллектом, которая вызывает интерес социальных наук, поскольку эти взаимодействия выходят за границы объективной реальности, создавая ее гибридные формы. В российской социологии в последние годы идет дискуссия относительно феномена искусственного интеллекта и связанного с ним термина «искусственная социальность». Следует учесть, что используемые авторами подходы в осмыслении сущности, содержания и функций ИИ в большинстве случаев опираются на категориальный аппарат и устоявшиеся определения современных конкретных естественных наук.

В результате проведенного факторного анализа было выявлено четыре вида взаимодействия человека и технологий ИИ. Так, согласно различным точкам зрения, ИИ может выполнять «рутинные операции», осуществлять «интеллектуальную поддержку человека», либо решать «прикладные задачи». Отдельный фактор репрезентирует социальные опасения опрошенных, которые отстаивают «прерогативу человека». «Рутинные операции» показывают наиболее оптимальное применение потенциала интеллектуальных компьютерных программ для выполнения монотонного труда и шаблонных вычислительных действий. Причем придерживающиеся данной точки зрения не считают, что ИИ следует развивать для творческой работы.

«Прикладные задачи» показывают пользу ИИ в обыденной жизни людей, которую могут принести, в частности, виртуальные цифровые помощники, интеллектуальные поисковые системы и переводчики. Это позволяет зафиксировать в общих чертах проявляющуюся готовность к новым условиям повседневной реальности. В ином аспекте выражается открытость инновациям у сторонников видения в ИИ «интеллектуальную поддержку человека». При этом выявленная ориентация на плодотворное взаимодействие с ИИ артикулируется в профессиональной и познавательной деятельности социального субъекта, что тесно связано с ожиданиями усовершенствования когнитивных способностей человека [2].

Тем не менее, вне зависимости от задач, выполняемых искусственным интеллектом, его функционал направлен на решение проблем человека, что говорит о необходимости обеспечения гладкого взаимодействия между машиной и ее пользователем. Так, необходимо развивать искусственный интеллект, предусматривающий вариант взаимодействия с ним посредством русского языка [3].

Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации распространило сведения о том, что задача федерального проекта «Искусственный интеллект» - создать условия для того, чтобы предприятия и граждане использовали продукты и услуги, основанные на преимущественно отечественных технологиях искусственного интеллекта, обеспечивающих качественно новый уровень эффективности деятельности [4].

В Республике Беларусь работы, связанные с развитием и применением методов и средств искусственного интеллекта, ведутся давно. В области обработки изображений для геоинформационных и медицинских приложений, в сфере синтеза и анализа речи, а также в области теории и практики нейросетевых моделей. Данные разработки ведутся в ОИПИ НАН Беларуси, БГУ, БГУИР. Важным направлением дальнейшего развития рынка интеллектуальных систем является создание открытой технологии компонентного проектирования семантически совместимых интеллектуальных систем [5]. Ключевым направлением применения интеллектуальных информационных технологий является решение проблемы понимания (семантического анализа) различного вида информационных ресурсов: текстов, речи и изображений [6].

В последние несколько лет компания Google начала активно развивать и использовать различные формы искусственного интеллекта для поиска информации в сети, обработки фотографий и их каталогизации и множества других целей, где классические алгоритмы обработки данных не работают. Компания Google объявила о том, что система Google Translate теперь использует искусственный интеллект для перевода текстов с русского и на русский язык. Это произошло благодаря тому, что компания начала использовать нейронные сети для перевода целых предложений, а не отдельных слов [7].

Сегодня теория и практика изучения иностранных языков, в том числе и русского языка, активно использует технологии искусственного интеллекта. Они оперативно обеспечивают интерактивность, адаптивность и персонализацию процесса изучения иностранных языков, а также систематизируют и интегрируют аналитику данных процессов. Именно поэтому и теоретики, и практики рассматривают ИИ в качестве эффективного помощника преподавателя.

Таким образом, технологии создания искусственного интеллекта продолжают совершенствоваться. Внедрение русского языка в создание высокоинтеллектуальных систем не является необходимым, однако предполагается, что оно предоставит новый подход и может быть плодотворным. Разработка искусственного интеллекта на русском языке поможет привлечь к этому процессу большое количество разработчиков, не обладающих необходимыми знаниями английского языка.

Список использованных источников:

1. Наука об искусственном интеллекте [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.tadviser.ru/index.php>. – Дата доступа: 11.11.2022.
2. Взаимодействие человека и искусственного интеллекта [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-vzaimodeystvii-cheloveka-i-iskusstvennogo-intellekta-novaya-sotsialnaya-realnost-v-predstavlenii-moskovskih-studentov/viewer>. – Дата доступа: 25.11.2022.
3. Взаимодействие человека и искусственного интеллекта [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/336195017_O_vzaimodejstvii_celoveka_i_iskusstvennogo_intellekta_novaa_socialnaa_realnost_v_predstavlenii_moskovskih_studentov. – Дата доступа: 05.12.2022.
4. Искусственный интеллект [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://digital.gov.ru/ru/activity/directions/1046/?utm_referrer=https%3a%2f%2fwww.google.com%2f. – Дата доступа: 25.11.2022.
5. Технологии искусственного интеллекта [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000382446>. – Дата доступа: 05.12.2022.
6. Развитие искусственного интеллекта в Республике Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/chelovek-protiv-kompyutera-kto-kogo-.html>. – Дата доступа: 25.11.2022.
7. Восприятие русского языка искусственным интеллектом [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ria.ru/20170307/1489449991.html>. – Дата доступа: 05.12.2022.

СРАВНЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ В ИНТЕРФЕЙСЕ ПРОГРАММ

Яхья-заде Сеид

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена сравнению использования русского и английского языков в интерфейсе программ. Представлено описание визуальной среды, созданной для реализации интерфейса, проанализированы используемые в ней стили и элементы оформления.

Актуальность перевода интерфейса на разные языки заключается в том, что он обеспечивает коммуникацию с пользователями, а также позволяет сделать взаимодействие с ними более удобным. Однако перевод интерфейса – это довольно сложный и трудоемкий процесс, который требует большого количества времени и ресурсов.

Интерфейс – набор инструментов, который позволяет пользователю взаимодействовать с программой. В более широком смысле термин обозначает любые инструменты для соприкосновения между разными системами и сущностями. Часто говорят о графическом интерфейсе – внешний вид сайта, программы или приложения.

Существует 8 типов интерфейса: пользовательский интерфейс, графический интерфейс, текстовый интерфейс, жестовый интерфейс, голосовой интерфейс, интерфейс программ, интерфейс программ с машинами, аппаратный интерфейс.

Ключевая цель любого интерфейса – обеспечение диалога, продуктивного контакта взаимодействующих функциональных систем. Если мы говорим про UI-интерфейс, с разновидностями которого большинству из нас приходится сталкиваться ежедневно, его главная задача – облегчение для пользователя процесса управления программой или устройством. Рассмотрим на примере графического web-интерфейса отдельного взятого сайта, с которым взаимодействует пользователь. Он должен:

- содержать оптимальное число визуальных элементов;
- быть адаптивным к десктопным и мобильным устройствам;
- быть интуитивно понятным;
- быть лаконичным;
- быть последовательным;
- быть эффективным;
- быть снисходительным [1].

На свете существует очень большое количество компаний, производящих компьютеры, бытовую технику, сотовые телефоны и прочие технические решения. Еще больше количество разработчиков программного обеспечения, как для настольных компьютеров, так и разработчиков веб-сайтов и сервисов. Все они расположены в совершенно разных частях света, и, соответственно, разговаривают и пользуются разными языками.

Ни для кого не секрет, что можно получить гораздо больше прибыли или посетителей, если локализовать продукт, и продавать его на зарубежных рынках. Что и делают все самые крупные вендоры, а самые популярные сайты переводятся на разные языки [2].

Представление о том, как это происходит сейчас, у меня достаточно поверхностные, но вот, что мне удалось почерпнуть из разных источников и услышать от пары собеседников. Многие компании, от мала до велика, при переводе продуктов прибегают к помощи фрилансеров-переводчиков. Не так давно, в компьютере, была заметка о том, как происходит перевод интерфейсов в одной из компаний производителей телефонов. Переводили девушки студентки украинки, которых чудом занесло в Китай, и их наняли для сверки переводов и написания новых. Оно и понятно, держать постоянно штат переводчиков на десятки языков мира — это явно перебор. Гораздо проще прибегнуть к помощи фрилансеров или агентств по переводу [3].

Проблема в том, что нанять целый штат фрилансеров на перевод очередного интерфейса — это дело достаточно мутное. Их нужно искать, с ними нужно договариваться. В результате все это выливается в немалые отчисления, которые могут позволить себе далеко не любые разработчики. А если вы со своим другом-студентом выпустили очередной веб 2.0 проект, который мог бы стать очень популярным, но все что вы можете сделать — перевести его на английский язык, в то время как он мог бы быть популярен и в Германии, и во Франции, а может быть даже в Китае. Можно попросить на добровольных началах перевести его самих пользователей, но сколько вы проведете времени в ожидании, что найдется пользователь, который знает нужный язык. А если текста много, то одного энтузиаста может и не хватить. А возможно, что у вас есть некоторый бюджет на перевод, но его явно недостаточно, чтобы обратиться к переводчику на многие языки.

Компания, которая заинтересована в переводе, выкладывает в сервис файл с фразами, получить. Я вижу такой use-case, вначале компания переводит текст только на английский, а затем, переведенный английский, выкладывает для перевода на другие языки. Так же, компания выкладывает два премиальных фонда: фонд перевода, и фонд верификации. Об этом попозже. Компания указывает, сколько вариантов перевода возможно сделать для фразы, и сколько должно быть верификаций, чтобы считать, что фраза перевода выбрана [4].

Пользователи регистрируются на сайте сервиса. Допустим, есть пользователь из России, и он может переводить технические тексты с английского на русский. Он смотрит, не надо ли какой-то компании переводить что-то с английского на русский, и, если надо, он начинает переводить те фразы, которые еще не переведены, или вариантов перевода которых пока что меньше, чем указала компания. Для тех фраз, которые уже переведены, и новых вариантов добавить нельзя, пользователь верифицирует правильность перевода.

Когда все фразы переведены, то на сцене появляются те самые премиальные фонды. Фонд перевода распределяется между пользователями, чьи варианты переводов были верифицированы, и в зависимости от уровня пользователей. Пользователь с более высоким уровнем, получит больший процент. Об уровнях пользователей попозже. Такая же ситуация и с пользователями, которые производят верификацию, но для них распределяется фонд верификации. Размер обоих фондов определяет компания, которой нужен перевод

или верификация, а пользователю показывается, сколько, приблизительно, он может заработать на переводе каждой фразы. Компания в праве не выделять вообще никаких фондов, и понадеяться на энтузиастов, которым может понравиться проект, для которого нужен перевод, или может быть интересен новичкам сервиса, т. к. те смогут поднять свой уровень, и перейти на следующую ступень. Однако, компании все равно придется заплатить за размещение сервису [5].

Таким образом, перевод английского интерфейса на другие языки (в частности, на русский) является неотъемлемой частью создания любого приложения. Интерфейс должен быть понятным и удобным для пользователя. Это особенно важно для мобильных приложений, так как они должны быть просты и понятны для любого человека. Для этого нужно использовать правильный язык. Перевод интерфейса на русский язык может увеличить прибыль с вашего приложения в странах бывшего СССР.

Список использованных источников:

1. Интерфейс [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://okocrm.com/glossary/interfejs/>. – Дата доступа: 12.12.2022.
2. Всё о Интерфейсе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://blog.ingate.ru/seo-wikipedia/interface/>. – Дата доступа: 12.12.2022.
3. Перевод интерфейсов и текстов в стиле Веб 2.0 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/17484/>. – Дата доступа: 12.12.2022.
4. Интерфейс [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD>. – Дата доступа: 22.12.2022.
5. User interface design [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/User_interface_design. – Дата доступа: 22.12.2022.

ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В СФЕРЕ ИНТЕРНЕТ

Базаль И.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматриваются различные аспекты делового общения. Особое внимание уделяется рассмотрению деловой коммуникации в сфере Интернет. Сформулированы основные требования для составления электронных деловых писем.

Современное общество не может обойтись без сферы информационных технологий, или IT. Все люди пользуются компьютером, интернетом, поэтому изучать всё, что связано с IT, очень важно. Кроме этого, актуальность нашей статьи связана и с тем, что в настоящее время без знаний и навыков делового общения трудно обходиться любому человеку. Это касается буквально всех сфер его деятельности.

Общеизвестно, что деловая коммуникация представляет собой сложный и многогранный процесс, имеющий объективные и субъективные стороны, выражающиеся с точки зрения ряда различных вербальных и невербальных параметров. От обычной коммуникации деловая отличается, в первую очередь, чёткой детерминированностью и регламентацией, поскольку направлена на решение определенной задачи. Данная регламентация осуществляется с помощью деловой этики, деловой риторики и некоторых стандартов корпоративной культуры и т. д. [1, с. 5].

В настоящее время, в связи с большим значением Интернета, существенная часть делового общения происходит в Сети. Оно осуществляется по электронной почте, в различных социальных сетях, блогах, при помощи чатов, комментариев, видеоконференций и т. п.

Основным языком общения в Интернете является английский. Поэтому всем пользователям Сети и всем участникам деловой коммуникации рекомендует его изучать. Также в Интернете активно используются специальные знаки, или смайлики, которые помогают коммуникантам выражать эмоции. Мы не рекомендуем ими пользоваться в деловой коммуникации.

Коммуникация между пользователями Сети осуществляется средствами естественного языка, который в Интернете получает ряд дополнительных функций. В Интернете люди репрезентуют себя только через текст. И очень важно правильно его составить. В результате в качестве регулятора коммуникации возник так называемый сетевой этикет, подразумевающий определённые культурно-речевые и стилистические модели в рамках сетевой коммуникации, а также ценностные ориентации и мировоззренческие представления в рамках сетевого взаимодействия с представителями разных культур [2, с. 136].

Мы считаем, что деловая коммуникация в Сети сочетает в себе комбинацию личностного фактора и делового. Для каждого конкретного участника коммуникации будут актуальны определённые правила, которые зависят от менталитета, воспитания, индивидуальных особенностей личности и т. д. В свою очередь, для деловой коммуникации в Интернете характерна и стереотипизация поведения, поскольку участники делового общения будут опираться на готовые тексты, своеобразные типичные алгоритмы делового общения, которые также можно найти в открытом доступе в Сети.

Наиболее распространённый жанр деловой коммуникации в Интернете – это деловое письмо. Существуют правила его составления, которые должны учитывать все участники такого общения. Рассмотрим их в нашей работе.

Деловой стиль письма предполагает высокую грамотность и отсутствие орфографических ошибок. Общей рекомендацией как для бумажного, так и для электронного письма является избегание в своей письменной речи сложных конструкций – они уместны в официальных юридических документах. Не следует использовать и сокращения, исключения составляют общепринятые сокращения. Весь документ выдерживается в официально-деловом стиле. Деловое письмо должно быть максимально вежливым и доброжелательным. Оно предполагает конкретное, чёткое, объективное изложение своих мыслей. Деловое общение нельзя закончить тогда, когда этого захотелось только одному из участников. Нельзя и игнорировать собеседника, не отвечать на звонки или письма [3, с. 126].

Очень важное правило для участников деловой коммуникации – не забывать подписываться в конце письма. Начальные и завершающие фразы письма называются «этикетной рамкой». Именно она помогает наладить с адресатом нужные отношения. В этих случаях используют речевые клише. Наиболее распространённым и универсальным клише в деловой переписке считается обращение к адресату *Уважаемый (-ая, -ые)*, а далее обращение по имени-отчеству. Если деловое письмо адресат получит впервые, то необходимо начать его с представления собственной компании, описания своей деятельности, перечисления возможных задач, которые предполагается выполнить. При продолжительной переписке нужно сохранять историю прошлых писем, на основе которых строится каждое следующее послание, и (или) цитировать их. В письме должно обязательно присутствовать приветствие и обращение. В деловом этикете электронного письма недопустимо писать без знаков препинания и заглавных букв. Не следует писать в начале письма: «*Доброго времени суток!*», эту фразу следует заменить на «*Здравствуйте*» либо «*Добрый день!*». Если размер электронного письма слишком велик, в теле письма необходимо указать лишь краткую сопроводительную запись, а сам материал прикрепить как вложение любым файлом: «*Добрый день, уважаемый господин Иванов! Посылаем Вам образцы наших рекламных буклетов. Вы можете ознакомиться с ними во вложении...*» [4, с. 127].

Таким образом, деловая коммуникация в Интернете очень важна. Она практически не отличается от делового реального общения. Каждому человеку в современном обществе необходимо владеть основами сетевого этикета.

Список использованных источников:

1. Таратухина, Ю.В. Деловая коммуникация в сфере информационных технологий : уч. пособие / Ю.В. Таратухина; под общ. ред. С.В. Мальцевой. – Москва : «ART-менеджер», 2011. – 200 с.
2. Таратухина, Ю.В. Деловая коммуникация в сфере информационных технологий : уч. пособие / Ю.В. Таратухина; под общ. ред. С.В. Мальцевой. – Москва : «ART-менеджер», 2011. – 200 с.
3. Павловец, Г.С. Продолжаем изучать русский язык : учеб.-метод. пособие / Г.С. Павловец, Н. Е. Петрова. – Минск : БГУИР, 2021. – 152 с.
4. Павловец, Г.С. Продолжаем изучать русский язык : учеб.-метод. пособие / Г.С. Павловец, Н. Е. Петрова. – Минск : БГУИР, 2021. – 152 с.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ» ВО ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКЕ

Нгуен Т.Ж., Нгуен В.Б.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.ф.н., доцент

Статья посвящена описанию лексико-семантического поля «информационные технологии» во вьетнамском языке. Обращается внимание на особенности значений некоторых специальных слов.

Сфера информационных технологий – отрасль экономики, которая, используя современные достижения в области компьютерной техники и иных высоких технологий, новейших средств коммуникации, программного обеспечения и практического опыта, способна решать задачи по эффективной организации информационного процесса для снижения затрат времени, труда, энергии и материальных ресурсов во всех сферах человеческой жизни и современного общества. Информационные технологии взаимодействуют и часто составляющей частью входят в сферы услуг, области управления, промышленного производства, социальных процессов и т. п. [1].

Большое значение сфера информатики и вычислительной техники имеет в Республике Беларусь, которая в некоторых средствах массовой информации называется IT-страной. Что касается Вьетнама, то в последние годы информационные технологии стали важным фактором развития и в этой стране. Отмечается,

что «развитие телекоммуникаций и информационных технологий становится важным и неотъемлемым элементом структурных преобразований и подъема экономики страны, роста деловой и интеллектуальной активности общества, укрепления авторитета страны в международном сообществе, поэтапного формирования информационного общества» [2].

Революция в области ИТ во всем мире внесла в язык значительное количество специальной лексики: терминов, номенов, профессионализмов. Специальная лексика – это слова и сочетания слов, употребляемые преимущественно людьми определённой профессии, специальности. Она играет важную роль в создании коммуникативно-прагматических характеристик текста сферы информационных технологий.

Рассмотрим специальные слова в сфере информационных технологий во вьетнамском языке. С генетической точки зрения их можно рассмотреть как собственно вьетнамскую лексику и заимствованную. Семантическим полем является языковая структура, которая образуется системой внутренних содержательных оппозиций в системе языка, подчиненных общему содержанию. Данные оппозиции можно разделить на четыре основных типа связей: тождество, включение, пересечение и дизъюнкция.

Лексико-семантическое поле – это совокупность лексем, которые обозначают определенное понятие в широком смысле слова: по нынешним представлениям, семантическое поле содержит в своем составе слова разных частей речи, в которые включаются слова, словосочетания, фразеологизмы в различных формах существования национального языка, не только литературного, но и диалектов, просторечия, жаргона [3].

Рассмотрим некоторые лексико-семантические группы поля «Информационные технологии». Сюда в первую очередь отнесём следующее:

1. Лексико-семантическая группа «Человек в сфере ИТ»: *chuyên gia* (специалист), *lập trình viên* (программист), *nhà phát triển* (обработчик), *nhà thiết kế* (дизайнер), *người quản trị* (администратор), *lập trình viên* (программист), *khách hàng* (клиент), *người điều hành* (модератор), *người xem* (посетитель), *người dùng* (юзер) и др.;

2. Лексико-семантическая группа «Оборудование информационных технологий»: *bàn phím* (клавиатура), *bo mạch chủ* (материнская плата), *chuột* (мышь), *đĩa* (диск), *máy vi tính* (компьютер), *máy tính xách tay* (ноутбук), *máy tính bảng* (планшет), *màn hình* (дисплей), *sách điện tử* (электронная книга), *bộ nhớ động* (динамическая память), *bộ nhớ đệm* (кэширование), *thẻ nhớ* (карта памяти), *ổ cứng* (жесткий диск), *điện thoại thông minh* (смартфон) и др.;

3. Лексико-семантическая группа «Программное обеспечение»: *cửa sổ* (окно), *mật khẩu* (пароль), *máy chủ* (сервер), *internet* (интернет), *hệ điều hành* (операционная система), *thư mục* (папка), *ứng dụng* (приложение), *trang chủ* (домашняя страница), *truy cập* (доступ), *nội dung* (контент), *trò chơi* (игра), *giao diện* (интерфейс) и др.;

4. Лексико-семантическая группа «Операции и процессы в сфере ИТ»: *nâng cấp* (обновление), *tải xuống* (загрузка), *truy cập* (доступ), *trực tuyến* (онлайн), *hủy bỏ* (отмена), *tạm dừng* (пауза), *khởi động lại* (перезагрузка), *kết nối* (коннект), *lập trình* (программирование) и др.

На рисунке 1 показана модель лексико-семантического поля «Информационные технологии» во вьетнамском языке:

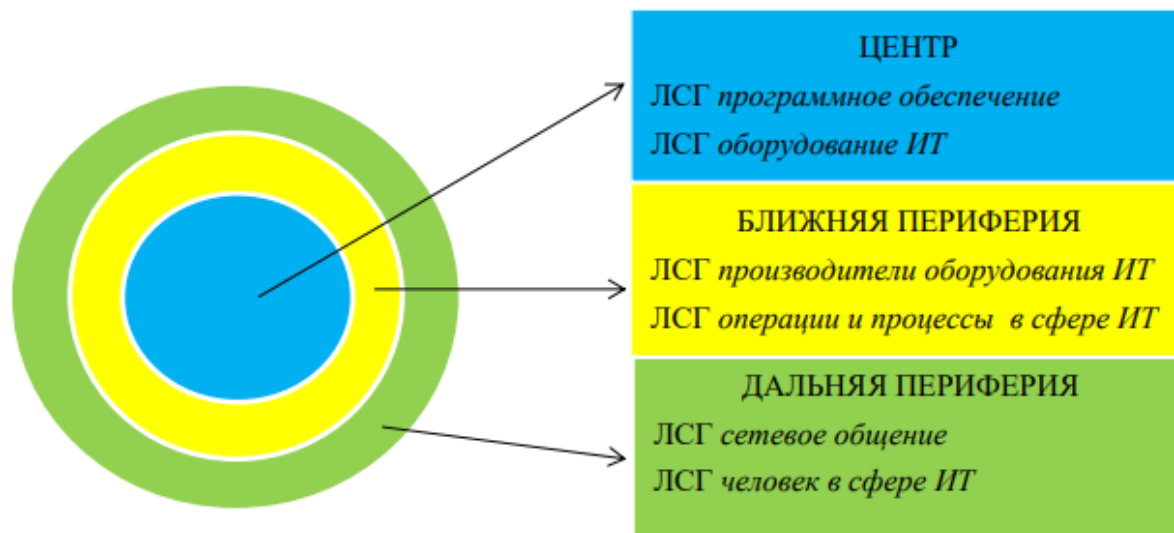


Рисунок 1 – Модель лексико-семантического поля «Информационные технологии» во вьетнамском языке

С одной стороны, вьетнамский язык стремится сохранить национальную самобытность, но в то же время открыт к инновациям, особенно в сфере информатики и вычислительной техники. Наиболее продуктивным способом пополнения вьетнамской специальной лексики в данной сфере является заимствование. Заимствованные слова адаптируются во вьетнамском языке, приобретают специфические аффиксы и дополнительные слова. В целом, изучение специальной лексики в сфере информатики и вычислительной

техники вьетнамского языка необходимо активно развивать, в первую очередь нужно заниматься вопросами упорядочения терминологии и составлении специальных словарей, как толковых, так и переводных.

Список использованных источников:

1. Информационные технологии и связь. можно ли сделать карьеру в it? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://proforientator.ru/publications/articles/informatsionnye-tehnologii-i-svyaz-mozhno-li-sdelat-kareeru-v-it.html>. – Дата доступа: 26.02.2023.
2. Заимствования и интернационализмы в терминологии вычислительной техники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-i-internatsionalizmy-v-terminologii-vychislitelnoy-tehniki>. – Дата доступа: 26.02.2023.
3. Нейен, Т.Л. Специальная лексика семантического поля «Информационные технологии» / Т.Л. Нейен // «Information technology» в русском и английском языках. – Томск: ТГУ, 2016. – С. 99.

ОБРАЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ НЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Радионов Д. Ю.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н. Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию процесса появления компьютерных неологизмов в современном русском языке. Рассматриваются различные способы их образования, обращается внимание на связь языковых процессов с техническим прогрессом.

Современный русский язык представляет собой сложнейший механизм, находящийся в постоянном развитии. С появлением Интернета, а также в время, когда цифровые технологии перестали использоваться только профессионалами и стали важнейшей частью повседневной жизни обычных людей, процесс образования компьютерных неологизмов в русском языке резко ускорился.

Образование неологизмов происходит различными путями: заимствование, расширение спектра значений у уже существующих слов, создание новых слов и словосочетаний. Процесс формирования новых компьютерных номинаций в языке прост, но одновременно высокотехнологичен, так как сама компьютерная сфера, технологии являются причинами появления новых слов. При их образовании используется весь арсенал возможностей русского языка. Как показывают наблюдения, неологизмы появляются в языке с помощью внутренних способов номинации (например, словосложение, аббревиация) или внешних (заимствование). Ученые делят неологизмы на три группы: лексические, семантические, окказиональные [1].

Словарь лингвистических терминов даёт такое определение неологизма: «Неологизм – слово или оборот речи, созданные для обозначения нового предмета или выражения нового понятия» [2].

У истоков создания и развития всемирной сети стояли англоязычные специалисты, которые, естественно, использовали английские термины в качестве универсального средства общения. Рассмотрим вариант образования компьютерных неологизмов путем заимствования из других языков, в первую очередь, английского. Интересно, что, многие такие слова, пришедшие в русский язык путём заимствования, функционируют в текстах без перевода на русский язык или грамматической адаптации (*3D, 3G, Wi-Fi, ноут-хау*). Другие слова стали активно ассимилировать грамматические категории языка, в который они пришли (были заимствованы), в русском языке, например, род, число, падеж и т. д. («хай-тек», гаджет). От слова *Google* (американская поисковая система), заимствованного из английского языка, в разговорном русском языке путем суффиксации появился неологизм – глагол «гулить». Таких примеров много: от слова *чат* (в переводе с английского означает «болтать», «трепать языком») произошел неологизм «чатиться» [3], от неологизма *мониторинг* (регулярное рассмотрение какой-либо деятельности) произошёл глагол *мониторить*; неологизм *блог* (постоянно обновляемый сетевой журнал) повлек за собой образование нового существительного «блогер» (т. е. хозяин блога) [4].

Одним из способов образования неологизмов в компьютерной сфере является транслитерация, к которой, например, можно отнести слово *веб* (в переводе означает «сеть»), которое употребляется в составе новых сложных слов, когда определяемое понятие имеет какое-то отношение к интернету: *веб-мастер, веб-сайт, веб-дизайнер, веб-журнал, веб-услуги, веб-страница* [5].

Большинство возникших за последние годы неологизмов лексические с иностранным корнем. Например, *гаджет* (от англ. *gadget* – приспособление), *спам, заспамить* (от англ. *spam* – массовая рассылка нежелательных сообщений), *лайкнуть* (от англ. *like* – нравиться) – поставить знак, что понравилось.

С развитием науки и техники и вхождением интернета в повседневную жизнь все больше людей общаются друг с другом в социальных сетях. Общение в чатах, обмену мгновенными сообщениями люди посвящают значительную часть своего времени, фактор экономии которого в такой коммуникации играет большую роль. В разговорном языке интернета достаточно распространены такие неологизмы – аббревиатуры, как *ИМХО*: «по моему скромному мнению (которое, тем не менее, не подлежит оспариванию)» [6].

Аббревиатура – существительное, состоящее из усечённых слов исходного словосочетания или из усечённых частей исходного сложного слова. Последний компонент аббревиатуры может быть также целым словом [7].

Остановимся на способе образования компьютерных неологизмов путем переосмысления существующих лексических значений слов. Например, *канал* – (путь передачи информации), *мышь* – (устройство для управления курсором в компьютере), *память* – (хранение информации в компьютере). Такое образование неологизмов в лингвистике получило название терминологизация, под которой понимаются «процессы образования новых терминов в результате переосмысления общеупотребительной лексики» [8]. Есть множество примеров образования неологизмов при переосмыслении готового термина, переходе термина из одной терминосистемы в другую, при котором осуществляется изменение значения. Наиболее яркий пример такого явления – слово *вирус*, которое пришло перешло в сферу информатики (*вирусы* могут наносить самый различный вред; в большинстве случаев они удаляют файлы или необратимо повреждают их; настоящий *вирус*, написанный профессионалом, не позволяет пользователю узнать, что компьютер заражен. Или же пользователь может понять это только когда уже будет слишком поздно [9]) из медицины («отрицательное, вредное свойство, качество, распространяющееся подобно заразе» [10]).

Следует выделить стилистические неологизмы, которые являются синонимами других слов и входят в язык благодаря потребности общества в оценочных наименованиях некоторых предметов, явлений, действий и дополняют существующий синонимический ряд. При этом они обладают дополнительной экспрессивной маркировкой. Следует также различать языковые неологизмы в сленге: например, *свайпать* (от англ. *swipe up* – «проведите вверх», *сисадмин* (от англ. *System administrator* – системный администратор). Неологизм является сокращенной формой английского словосочетания. *Мем* – от англ. *memе*, «картинка, фраза или видео, которые распространяются среди людей и всегда используются ими в определенных ситуациях». Этот неологизм является калькой английского сленгового слова «*memе*».

Таким образом, можно сделать вывод, что в русском языке появляется множество неологизмов, связанных с интернет-лексикой и другими цифровыми технологиями при различных способах их адаптации. Явление новообразования компьютерной лексики нельзя оценивать однозначно: при несомненном обогащении языка нельзя забывать о том, что чрезмерное употребление неологизмов может привести к засорению русского литературного языка и его обеднению.

Список использованных источников:

1. Намитокова, Р.Ю. Авторские новообразования: словообразовательный аспект / Р.Ю. Намитокова. – Р-н-Д: Дон, 1986. – 156 с.
2. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык / Д.Э. Розенталь, К.Б. Голуб, М.А. Телешова. – М: Фйрис, 2009. – 130 с.
3. Справочная служба русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rusyaz.ru/>. – Дата доступа: 25.02.2023.
4. Шагалова, Е. Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века / Е. Н. Шагалова. – М: Астрель: АСТ, 2011. – 112 с.
5. Шагалова, Е. Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века / Е. Н. Шагалова. – М: Астрель: АСТ, 2011. – 112 с.
6. LifeHack.MD [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://lifehack.md/abbreviatury-v-internete-chto-e-to/>. – Дата доступа: 25.02.2023.
7. Большая Российская Энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bigenc.ru/linguistics/text/4045832>. – Дата доступа: 25.02.2023.
8. Косова, М. В. Терминологизация как процесс переосмысления русской общеупотребительной лексики: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01/ М. В. Косова. – Волгоград, 2004. – 403 с.
9. Компьютерные вирусы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ichip.ru/sovety/chto-takoe-kompyuternyyj-virus-prosto-oslozhnno-223382>. – Дата доступа: 09.11.2022.
10. Вирус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%B2%D0%B8%D1%80%D1%83%D1%81>. – Дата доступа: 18.10.2022.

ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В ТУРКМЕНСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

Ишангулыев Д.М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В работе рассматриваются языковые процессы в интернет-пространстве на примере туркменского языка. Обращается внимание на появление новой лексики и на развитие нового туркменского диалекта.

Туркменский язык является официальным языком Туркменистана, на котором говорят примерно 6 миллионов человек по всему миру [1]. С развитием Интернета использование туркменского языка в сети становится все более важным. В нашей работе мы углубимся в то, как туркменский язык используется в интернет-пространстве и исследуем влияние Интернета на развитие туркменского языка.

Использование туркменского языка в Интернете значительно возросло в последние годы, поскольку все больше и больше людей получают доступ к Интернету. По данным Международного союза электросвязи, число пользователей Интернета в Туркменистане увеличилось с 42 000 в 2000 году до 1,2 миллиона в 2021 году [2]. Этот рост туркменского интернет-пространства привел к необходимости разработки средств обработки туркменского языка, таких как средства проверки орфографии, преобразования текста в речь и системы машинного перевода. Эти инструменты облегчили общение носителей туркменского языка онлайн, а также способствовали развитию туркменского языка в Интернете.

Одним из интересных аспектов туркменского интернет-пространства является создание новых туркменских слов и выражений. Интернет стал платформой для создания новых слов и выражений во многих языках мира, и туркменский язык не является исключением. Носители туркменского языка начали использовать новые слова и словосочетания, такие как *telefon maglumatlyk*, что означает *мобильный телефон*, и *internet uzyn bolmak*, что означает *быть онлайн* и другие [3]. Эти новые слова и выражения стали неотъемлемой частью туркменского языка, и их функционирование в речи носителей языка постоянно растет.

Еще одной примечательной особенностью туркменского интернет-пространства является развитие нового туркменского диалекта. Диалект, используемый в Интернете, немного отличается от диалекта, используемого в повседневной разговорной речи на туркменском языке. Туркменский язык, используемый в Интернете, приобрел более непринужденный и неформальный тон, который больше подходит для онлайн-общения. Использование смайликов, сленга и аббревиатур стало обычным явлением в туркменском интернет-пространстве. В результате язык в Интернете постоянно развивается, и Интернет стал важным фактором в формировании будущего туркменского языка [4].

Однако существуют также проблемы, связанные с использованием туркменского языка в Интернете. Одной из главных проблем является отсутствие стандартизации на туркменском языке. Не существует официального органа, регулирующего туркменский язык, и в результате существует множество вариаций в том, как этот язык используется онлайн [5]. Это изменение может привести к недоразумениям и недопониманию в общении, что может быть проблемой в определенных контекстах, например, в деловой или академической среде.

В заключение следует отметить, что туркменское интернет-пространство оказало значительное влияние на развитие туркменского языка. Использование инструментов обработки туркменского языка, создание новых слов и фраз, а также развитие нового туркменского диалекта - все это способствовало росту популярности туркменского языка в Интернете. Однако существуют также проблемы, связанные с использованием языка онлайн, и для носителей туркменского языка будет важно продолжать работать над стандартизацией языка и обеспечением его эффективного использования во всех контекстах.

Список использованных источников:

1. Turkmenistan [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ethnologue.com/country/TM/>. – Дата доступа: 11.03.2023.
2. Список стран по числу пользователей Интернета [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Список_стран_по_числу_пользователей_Интернета. – Дата доступа: 11.03.2023.
3. Turkmen language, alphabets and pronunciation [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.omniglot.com/writing/turkmen.html>. – Дата доступа: 11.03.2023.
4. Эволюция языковой политики в Туркменистане периода независимости [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/evolyutsiya-yazykovoy-politiki-v-turkmenistane-perioda-nezavisimosti>. – Дата доступа: 11.03.2023.
5. English and Turkmen pronunciation: common errors and their causes [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/212/51744/>. – Дата доступа: 11.03.2023.

ЛЕКСИКА В СФЕРЕ МОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ

Джумаев В., Ниязов Т.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена описанию лексики в мобильной связи в русском языке. Обращается внимание на семантику и происхождение некоторых специальных слов.

Информационные технологии охватывают все сферы нашей жизни. Мобильная связь не является исключением. Стремительное развитие девайсов и свободный доступ к интернету из любой точки мира являются главными факторами влияния на формирование тенденций будущего и являются актуальной темой на современном этапе. Эта сфера непрерывно развивается и ее лексику изучать очень необходимо, несмотря на то что, в русском языке лексика мобильной связи мало изучена.

Мобильная связь (англ. *mobile connection*) – вид телекоммуникаций, при котором голосовая, текстовая и графическая информация передается на абонентские беспроводные терминалы, не привязанные к

определенному месту или территории. Различаются спутниковая, сотовая, транкинговая и др. виды мобильной связи [1].

Изучение терминологии очень важно. Такая сфера, как мобильная связь, особенно актуальна, но малоисследована. Рассмотрим специфику терминов в этой области.

Терминология – это совокупность, система терминов. Новые открытия в науке и технике, как правило, сопровождаются появлением новых терминов. В каждой науке существуют свои термины. В первую очередь уточним, что такое термин. Это слово или словосочетание, являющееся названием специального понятия какой-нибудь области науки, техники, искусства и т. д. Термины являются точными обозначениями различных предметов, явлений, их свойств и взаимодействий в той или иной сфере человеческой деятельности. В отличие от общеупотребительных слов, которые в большинстве случаев являются многозначными и несут эмоциональную окраску, термины однозначны и лишены экспрессии [2].

Рассмотрим следующие термины в сфере мобильной связи. *Аксессуары* – набор принадлежностей, облегчающих и дополняющих использование телефона различными функциями. К аксессуарам относятся: гарнитура, кабель для передачи данных и синхронизации с ПК, дополнительный аккумулятор (и такое бывает). Также отнесем сюда и всевозможные элементы дизайна, как-то ремешки, чехлы, цепочки, наклейки, сумочки и так далее. *Биллинг* – набор программно-аппаратных систем для отслеживания и калькуляции баланса абонента. Проще говоря, это система, которая вычитает деньги с личного счета абонента при разговорах (передаче данных и прочих сервисах) и набавляет при добавлении денег в кассе оператора. *Браузер* – программа, которая помогает пользователю просматривать и использовать ресурсы сети. Перед вами простой аналог Internet Explorer. *Навигатор* – клавиша обычно округлой формы, большая, чем все остальные. С её помощью осуществляется навигация по меню телефона, перелистывание списка пунктов, опций и так далее. Основная функциональная нецифровая клавиша. *Смартфон* – интеллектуальный телефон. Его характерные черты: операционная система с библиотекой ПО и большой дисплей. В настоящее время смартфоны очень активно появляются на рынке сотовых телефонов [3].

Перед современным человеком стоит нетривиальная задача по восприятию, осмыслению и передаче информации в терминах связи. Термины связи, являясь средством обозначения специальных понятий, несут в своей содержательной структуре признаки и научных, и технических понятий. Можно поэтому говорить, что признаки технического понятия накладываются «сверху» на содержательную структуру термина и, таким образом, термин связи представляет собой сложное многослойное образование, в котором естественный научный субстрат и технический суперстрат образуют соответственно нижний и верхний слои. Чего стоят только одни термины технологии по предоставлению доступа в Интернет для частных лиц - *АДСЛ, ЛВС, Вайфай, ВайМакС, ЛАН, ЦСДН...* Данные аббревиатуры несут в себе двойной функционал - служат терминами, определяющими тип связи в системах коммуникации, а также источником информации об услугах для потребителя (или, выражаясь на современном языке, пользователя данных услуг). В данном случае самым удачным примером можно считать термин *ВайМакс* (англ.) - *Wimax - worldwide Interoperability for Microwave Access* - телекоммуникационная технология, разработанная с целью предоставления универсальной беспроводной связи на больших расстояниях для широкого спектра устройств (от рабочих станций и портативных компьютеров до мобильных телефонов) основана на стандарте IEEE 802.16, который также называют *Wireless MAN* [4].

Как мы видим, большинство специальных слов сферы мобильной связи пришло из английского языка. Это объясняется тем, что развитие этой области ориентировано в первую очередь на англоговорящих пользователей, поскольку английский язык является наиболее распространённым в мире. Также существует потребность в наименовании вещей и понятий, необходимость разграничить близкие по содержанию, но всё же различные понятия, а также наблюдается замена описательных оборотов более точными наименованиями.

Говоря о тенденции в терминообразовании, отметим, что вслед за новыми открытиями в науке, технологиях и технике появляются и новые термины. Это непрерывный процесс, поэтому терминосистемы всегда очень динамичны. Особенно это касается сферы информационных технологий, инфокоммуникаций и мобильной связи. Для их образования, вероятно, будут применяться традиционные и нетрадиционные способы терминообразования. Поэтому отличительными чертами процесса словообразования в области систем связи останутся динамичность, точность, высокая продуктивность используемых словообразовательных средств, заимствованный характер.

Таким образом, большинство русских слов в сфере мобильной связи заимствованы с английского языка. Часто при появлении нового устройства или технологии вместе с ними заимствуется и название. Многие английские слова транскрибируются в русском языке. В свою очередь, часть слов устаревает, уходит из активного употребления. Некоторые заимствованные слова имеют русские синонимы, параллельно употребляются и заимствованный, и русский варианты слов.

Список использованных источников:

1. Мобильная связь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Мобильная_связь. – Дата доступа: 10.03.2023.
2. Термин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Термин>. – Дата доступа: 10.03.2023.
3. Мобильный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ferra.ru/review/mobile/s25979.htm>. – Дата доступа: 10.03.2023.
4. Проблематика терминологий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennaya-problematika-terminologii-sredstv-svyazi>. – Дата доступа 10.03.2023.

СЛОВА ТРАНСЛЯТОР, КОМПИЛЯТОР И ИНТЕРПРЕТАТОР В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Нтакпе Т. Д.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматриваются слова *транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор* в современном русском языке. Обращается внимание на происхождение и значения данных лексем, а также на использование этих слов как терминов в сфере программирования.

В современном мире область информационных технологий очень важна, потому что используется почти во всех сферах человеческой деятельности, особенно в бизнесе. Информационные технологии позволяют автоматически обрабатывать информацию с помощью компьютера. Большое значение в сфере информационных технологий имеют языки программирования. Изучение слов в сфере программирования очень важно, потому что эта область знаний непрерывно развивается, появляются новые слова, и их нужно изучать.

Все языки программирования имеют свой *транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор*. Поэтому слова *транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор* – это одни из главных понятий в программировании. Рассмотрим подробнее их значение в современном русском языке.

Лексема *трансляция* может использоваться в русском языке как передача на дальнее расстояние речи, музыки, изображения средствами радио или телевидения (обычно осуществляемая непосредственно с места действия). Например: *Трансляция данных целеуказания на стреляющую подводную лодку может осуществляться через плавающий буй-ретранслятор по гидроакустическому каналу* (А. П. Михайловский, «Цена успеха», 2006 г.). Также используется это слово в генетике в значении заключительного этапа реализации генетической информации – синтеза полипептидных цепей рибосомами с использованием в качестве матрицы мРНК [1].

Слово *транслятор* в программировании имеет следующие значения:

- программа ЭВМ, предназначенная для автоматического перевода описания алгоритма решения задачи с одного формального языка на другой (основное значение);
- любой сервер, работающий в ОС Hurd, который предоставляет базовый интерфейс файловой системы [2].

Транслятор обычно выполняет также диагностику ошибок, формирует словари идентификаторов, выдаёт для печати текст программы и т. д. [3].

Слово *транслятор* произошло в латинском языке (лат. *translator*, от *transfero* – переносу, передаю) [4]. Из латинского языка слово пришло в английский язык, а из английского заимствовалось в русский язык.

Теперь рассмотрим такое понятие, как *компилятор* (от лат. *compilo*, -avi, -atum грабить) – системная программа, выполняющая преобразование программы, написанной на одном алгоритмическом языке, в программу на языке, близком к машинному [5].

В самом начале развития компьютеров первые компиляторы называли «программирующими программами», так как в тот момент программой считался только машинный код, а «программирующая программа» была способна из человеческого текста сделать машинный код, то есть запрограммировать ЭВМ [6]. Это преобразование программы, написанной в исходном коде, в программу, транскрибированную в целевой или двоичный код. Обычно исходный код написан на языке программирования (исходный язык), он имеет высокий уровень разработки и легко доступен пользователю. С другой стороны, целевой код записывается на язык более низкого уровня (целевой язык) для генерации программы, исполняемой машиной [7].

Таким образом, *компилятор* – это подпрограмма языка программирования. Его роль заключается в поиске всех возможных ошибок в исходной программе, таких как орфографические ошибки, переменные, типы и т. д. Как мы видим, слово не русского происхождения. Слово *компилятор*, как и термин транслятор произошло в латинском языке и заимствовалось в английский (англ. *compile* – собирать вместе, составлять). Похожее наблюдаем и на примере специального слова *интерпретатор*.

Термин *интерпретатор* (*interpreter*), как и *транслятор*, простейшими словами означает «переводчик». Лексема произошла от латинского *interpretator* – толкователь. Интерпретатор – это разновидность транслятора, который осуществляет строчный анализ, обработку и выполнение исходного кода программы или запроса, или интерпретацию [8]. Нельзя путать понятия компиляции и интерпретации. И *компилятор*, и *интерпретатор* выполняют одну и ту же работу – преобразовывают язык программирования высокого уровня в машинный код. Однако компилятор преобразовывает исходный материал в машинный код перед запуском программы. Интерпретатор выполняет эту функцию при ее запуске [9].

Таким образом, все рассмотренные нами специальные слова (*транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор*) произошли в латинском языке. Их принято называть латинизмами. Латинизмы проникали в другие языки, когда латынь была уже «мертвым» языком. В русский язык латинские слова входили через

языки-посредники – французский, немецкий, английский и др. Что касается слов *транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор*, то они пришли в русский язык, как и большинство терминов информатики, через английский язык. Принятые в качестве международных, эти термины в информатике «не мотивируют терминологические наименования, а «расшифровывают» именуемые понятия посредством значений латинских слов» [10].

На то, что специальные слова *транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор* являются латинизмами, указывают разные латинские элементы: приставка *инер-* (между, среди, в течение); приставка *ком-* (со, вместе) перед первыми буквами б, м, п; приставка *транс-* (через, насквозь, за пределами). Сделаем вывод, что русская терминология информатики активно пользуется латинской лексикой, однако делает это через английский язык. Именно так и пришли в русский язык слова *транслятор*, *компилятор* и *интерпретатор*.

Список использованных источников:

1. Трансляция [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/трансляция>. – Дата доступа: 14.03.2023.
2. Транслятор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://wordhelp.ru/word/транслятор>. – Дата доступа: 14.03.2023.
3. Транслятор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Транслятор>. – Дата доступа: 14.03.2023.
4. Большой энциклопедический политехнический словарь. Транслятор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rus-big-polyteh-dict.slovaronline.com/search?s=%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%81%D0%BB%D1%8F%D1%82%D0%BE%D1%80>. – Дата доступа: 14.03.2023.
5. Компилятор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Компилятор>. – Дата доступа: 27.03.2023.
6. Компилятор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Компилятор>. – Дата доступа: 27.03.2023.
7. Компилятор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Компилятор>. – Дата доступа: 27.03.2023.
8. Интерпретатор [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/интерпретатор>. – Дата доступа: 04.04.2023.
9. Компилятор VS интерпретатор: ключевые отличия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nuancesprog.ru/p/12524/>. – Дата доступа: 04.04.2023.
10. Исаев, Е.А. Латинская терминология в информатике / Е.А. Исаев, Л.И. Сиваш [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://pravmisl.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=801. – Дата доступа: 04.04.2023.

ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ ПРОГРАММИСТА

Бобров Д. С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н. Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию языковой личности разных профессий. Рассматриваются отличительные особенности языковой личности программиста, рекомендации, какой должна быть речь современного специалиста в области программирования

Сфера программирования является одной из самых динамичных и перспективных в современном мире. Программирование используется во многих областях, начиная от разработки программного обеспечения и заканчивая наукоемкими проектами в области искусственного интеллекта, машинного обучения и биоинформатики. Быстрое развитие технологий и растущий спрос на квалифицированных специалистов делают программирование важной сферой деятельности, которая требует постоянного развития и совершенствования. Изучение языковой личности специалиста любой профессии позволяет лучше понимать специфику профессионального мышления и коммуникации внутри профессиональной среды. Это может быть полезно для разработки инструментов и методов, которые помогают специалистам более эффективно коммуницировать и сотрудничать, что, в свою очередь, может улучшить качество работы и повысить производительность команды. Кроме того, изучение языковой личности специалистов может помочь лучше понимать особенности профессионального мышления и поведения в разных культурных и языковых контекстах, что может быть важно для работы с международными командами и клиентами.

Термин «языковая личность», введенный В. В. Виноградовым в 30-е годы, определяется в современной лингвистике Ю. Н. Карауловым следующим образом: «Под языковой личностью я понимаю совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности, в) определенной целевой направленностью» [1].

Языковая личность у представителей разных профессий отличается в зависимости от специфики профессии, потому что каждая профессия имеет свои уникальные языковые требования и жанровые особенности. Продолжая мысль, можно отметить, что языковая личность у представителей разных профессий также отличается в зависимости от специфики коммуникативной среды, в которой они работают. Например, языковая личность профессионального переводчика должна быть способной работать с различными жанрами текстов и терминологиями в разных языках, а также понимать специфику культур, из которых эти языки происходят.

Языковая личность программиста отличается от личности в других профессиях по нескольким аспектам. Программисты, как правило, обладают более точным и чётким языком, который обусловлен особенностями их профессии. Они часто используют техническую терминологию и аббревиатуры, которые могут быть непонятны для людей, не знакомых с этой областью. В то же время, они должны уметь излагать свои идеи простым языком, чтобы быть понятыми заказчиками и пользователями.

Кроме того, программисты должны быть способными коммуникаторами, так как их работа часто связана с коллегами и заказчиками. Это означает, что они должны быть готовы слушать и понимать точку зрения других людей, а также уметь ясно и понятно выражать свои мысли.

Одна из основных особенностей языковой личности программиста заключается в том, что она базируется на техническом знании и специализированном словарном запасе. В связи с этим, программист должен быть способен читать, понимать и создавать технические спецификации, документацию и код на компьютерных языках программирования [2].

Еще одна особенность языковой личности программиста заключается в умении абстрагироваться и использовать логическое мышление для решения задач [3].

Хорошая речь является важным навыком для современного программиста, который поможет ему эффективнее общаться с коллегами, заказчиками и пользователями. Для развития своей речи можно следовать нескольким рекомендациям.

Во-первых, нужно изучать техническую терминологию и использовать ее в своей речи, чтобы быть более точным и четким в своих высказываниях. Однако не стоит использовать слишком сложные технические термины и аббревиатуры, если ваш собеседник не знаком с ними. В этом случае следует использовать простой язык, чтобы ваше сообщение было понятно.

Во-вторых, улучшение навыков публичных выступлений может быть полезно, особенно если вы часто выступаете на конференциях или проводите презентации. Это поможет вам убедительнее представить свою работу и проекты.

В-третьих, важно помнить про вежливость и уважительное отношение к своим собеседникам. Умение слушать и понимать точку зрения других людей также является важной составляющей хорошей речи.

В-четвертых, знание английского языка может стать большим преимуществом для вас в вашей работе, так как английский язык является языком международного общения в IT-сфере. Если вы еще не знаете английского достаточно хорошо, то его изучение может быть полезным для вас.

Хорошая речь помогает современному программисту быть более уверенным и успешным в своей работе, поэтому рекомендуется постоянно работать над ее улучшением.

В статье было рассмотрено понятие языковой личности программиста, выделены её основные характеристики и рекомендации по развитию. Языковая личность программиста является важным аспектом в работе в IT-сфере и помогает достигать лучших результатов и создавать качественные продукты. Для успешной работы в этой сфере программистам необходимо обладать хорошей речью, быть точными и четкими в своих высказываниях, уметь использовать техническую терминологию, а также уважительно относиться к своим собеседникам и понимать их точку зрения.

Список использованных источников:

1. К вопросу о языковой личности будущего специалиста [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/62931/1/978-5-88687-247-7_28.pdf. – Дата доступа: 17.03.2023.
2. IT термины и профессиональный сленг в современных сообществах социальных сетей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/it-terminy-i-professionalnyy-slang-v-sovremennyh-soobschestvah-sotsialnyh-setey>. – Дата доступа: 17.03.2023.
3. Профессия программиста: абстрактное мышление [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://tech-geek.ru/professiya-programmista-abstraknoe-myslenie/>. – Дата доступа: 17.03.2023.

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ МОБИЛЬНОЙ СВЯЗИ

Хуссейн О.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В работе рассматривалась интернационализация специальной лексики в сфере мобильной связи. Обращается внимание на терминологию сферы мобильной связи и интернационализацию специальной лексики в этой области.

В последние десятилетия русский язык наполнился многими заимствованными словами. Многие слова пришли из английского и крепко засели в обиходе. Человек может использовать эти слова и даже не

задумываться об их происхождении. Изучение первоисточников слов поможет понять и правильно использовать интернационализированные слова в сфере мобильной связи.

Интернационализация (англ. *internationalization*) – технологические приёмы разработки, упрощающие адаптацию продукта (такого как программное или аппаратное обеспечение) к языковым и культурным особенностям региона (регионов), отличного от того, в котором разрабатывался продукт. Интернационализация считается адаптацией продукта для потенциального использования практически в любом месте. Интернационализация производится на начальных этапах разработки, в то время как локализация – для каждого целевого языка [1].

Чтобы рассмотреть интернационализацию в сфере мобильной связи, нужно узнать обозначение самой мобильной связи. Мобильная связь (отраслевой термин – подвижная радиосвязь) – способ связи, при котором доступ к абонентским линиям или к каналу связи осуществляется без использования кабеля, а связь с абонентским устройством осуществляется по радиоканалу. Таким образом к терминам мобильной связи можно отнести ту информацию или те пути передачи информации, которые не требуют подключения кабелей [2].

Начать можно с термина, который наглядно показать работу мобильной связи. Это FM-тюнер или же FM-радиоприемник – это понятие, которое применительно к мобильным телефонам означает радиоприемник, предназначенный для приема сигнала, использующего частотную модуляцию (FM - Frequency Modulation) в диапазоне ультракоротких радиоволн [3]. Само слово тюнер (от англ. *tune*) в большинстве случаев переводиться как настройка или доработка чего либо, однако, раньше им называли высококачественные радиоприемники с точной настройкой [4].

Bluetooth, как и FM-тюнер, работает на беспроводной сети. Bluetooth (от слов англ. *blue* – синий и *tooth* – зуб) – производственная спецификация беспроводных персональных сетей (Wireless personal area network, WPAN) [5]. Bluetooth обеспечивает обмен информацией между такими устройствами, как персональные компьютеры (настольные, карманные, ноутбуки), мобильные телефоны, интернет-планшеты, принтеры, цифровые фотоаппараты, мыши, клавиатуры, джойстики, наушники, гарнитуры и акустические системы на надёжной, бесплатной, повсеместно доступной радиочастоте для ближней связи. Bluetooth позволяет этим устройствам общаться, когда они находятся друг от друга в радиусе около 100 м в старых версиях протокола и до 1500 м начиная с версии Bluetooth 5. Дальность сильно зависит от преград и помех, даже в одном помещении [6].

IP-адрес (от англ. *Internet Protocol*) – уникальный числовой идентификатор устройства в компьютерной сети, работающей по протоколу IP. IP– набор правил, регулирующих формат данных, отправляемых через интернет или локальную сеть. По сути, IP-адрес – это идентификатор, позволяющий передавать информацию между устройствами в сети: он содержит информацию о местоположении устройства и обеспечивает его доступность для связи. IP-адреса позволяют различать компьютеры, маршрутизаторы и веб-сайты в интернете и являются важным компонентом работы интернета [7].

Из вышесказанного можно прийти к выводу, что те слова, которые уже давно используют в русском языке, заимствованы из английского языка и интернационализированы. Такая лексика используется как в узких кругах, так и в обиходе и понятна всем. Знание этих слов помогает лучше узнать принцип работы многих устройств, в первую очередь связанных со сферой мобильной связи.

Список использованных источников:

1. Интернационализация [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интернационализация>. – Дата доступа: 24.03.2023.
2. Мобильная радиосвязь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Мобильная_радиосвязь. – Дата доступа: 24.03.2023.
3. Словарь терминов мобильной связи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mobiset.ru/glossary/>. – Дата доступа: 24.03.2023.
4. Термины и определения мобильной связи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://1234g.ru/book/terminy-i-opredeleniya-mobilnoj-svyazi>. – Дата доступа: 24.03.2023.
5. FM-тюнер [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.smartphone.ua/w_fm-tuner.html. – Дата доступа: 11.03.2023.
6. Bluetooth [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Bluetooth>. – Дата доступа: 11.03.2023.
7. IP-адрес – определение и описание [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.kaspersky.ru/resource-center/definitions/what-is-an-ip-address>. – Дата доступа: 11.03.2023.

КУЛЬТУРА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ СОВРЕМЕННОГО ИТ-СПЕЦИАЛИСТА

Рахматхужаев А.А

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н. Е. – к.филол.н., доцент

Статья посвящена исследованию вопроса культуры профессиональной речи современного ИТ-специалиста. Рассматриваются такие аспекты, как определение делового этикета, культура речи, профессиональная речь ИТ-специалиста, а также место профессионализмов в речи современного ИТ-специалиста.

Культура профессиональной речи является важным элементом профессиональной подготовки современного ИТ-специалиста. В силу быстрого развития сферы информационных технологий, качественная коммуникация в данной области является ключевым фактором для успешного выполнения задач и достижения поставленных целей. В настоящее время сфера информационных технологий стала неотъемлемой частью жизни людей. ИТ-сфера развивается настолько быстро, что невероятно сложно оставаться в тренде и не потеряться в этой гонке с конкурентами. Поэтому профессиональные навыки, качественная коммуникация и умение выражать свои мысли являются важными факторами, которые обеспечивают успех в данной области. Культура профессиональной речи является неотъемлемой частью таких навыков, и ее значимость с каждым днём только возрастает.

В сфере ИТ культурная речь особенно важна, поскольку это область, где компьютерные технологии и технические термины играют ключевую роль в процессе коммуникации. Понятная и чёткая речь в этой сфере является главным критерием для эффективной работы и понимания задач. Без ясной и культурной коммуникации любой проект или задача могут потерпеть неудачу [1].

Деловой этикет – это совокупность правил поведения, которые регулируют профессиональные отношения и общение между сотрудниками в рабочей среде. Он определяет стандарты поведения и взаимодействия в офисной среде, включая правила коммуникации, общения, внешнего вида и прочие аспекты, которые существенно влияют на качество взаимодействия между сотрудниками.

Культура речи в профессиональном общении – это набор норм, правил и традиций, которые регулируют использование языка при общении в рабочей среде. В рамках профессионального общения, культура речи обычно охватывает правила использования формального языка, терминологии и других специализированных выражений, а также правила поведения в ситуациях, где требуется коммуникация на уровне бизнеса.

Роль культуры речи в профессиональном общении не может быть переоценена, поскольку она влияет на многие аспекты рабочей среды. Во-первых, она определяет стиль и качество общения между сотрудниками, что имеет прямое отношение к эффективности работы. Культура речи также позволяет выражать мысли и идеи более точно и четко, что повышает качество коммуникации и предотвращает недопонимание [2].

Кроме того, культура речи в профессиональном общении является важным фактором при взаимодействии с клиентами, партнерами и другими внешними сторонами бизнеса. Хорошая культура речи помогает установить доверительные отношения, повышает престиж компании и способствует развитию бизнеса.

В целом, культура речи в профессиональном общении имеет критическое значение для успешного ведения бизнеса. Сотрудники, которые обладают навыками эффективной коммуникации, могут лучше выполнять свои задачи, строить плодотворные отношения со своими коллегами и клиентами, а также повышать уровень [3].

Профессиональная речь ИТ-специалиста отличается несколькими особенностями, которые связаны с особенностями и спецификой их работы. Охарактеризуем некоторые из этих особенностей:

– краткость: ИТ-специалисты обычно используют язык, который максимально точен и лаконичен. Они стремятся использовать минимальное количество слов для передачи необходимой информации, чтобы избежать недопонимания и ускорить процесс коммуникации;

– использование профессионализмов: ИТ-специалисты используют специализированные термины и выражения, связанные с их работой и технологией, с которой они работают. Это позволяет им более точно и четко описывать проблемы и решения, а также сокращать время на обсуждение деталей;

– ясность и точность: ИТ-специалисты должны быть в состоянии четко и точно описывать сложные технические концепции и процессы. Они должны использовать язык, который доступен для всех участников коммуникации, независимо от того, являются ли они ИТ-специалистами или нет;

– использование технических средств коммуникации: ИТ-специалисты часто используют технические средства коммуникации, такие как электронная почта, чаты и видеоконференции. Эти средства позволяют им быстро общаться и обмениваться информацией в режиме реального времени;

– лаконичность и приспособленность к специфике работы в целом: ИТ-специалисты должны использовать профессиональные термины и выражения, которые понятны для коллег и клиентов, и стремиться использовать минимальное количество слов, чтобы передать необходимую информацию [3].

Профессионализмы – это специальные слова и выражения, связанные с конкретной профессией или областью знаний. Но используемые только в устной речи. Такие слова не используются в словарях и энциклопедиях. Их используют для облегчения профессионального общения. Например, программиста в устной речи иногда называют прогером, компьютер – компом, винчестер – веником, Интернет – нетом и т. д. Как видим, специалисты сферы IT часто вместо полных форм слов используют сокращения и аббревиатуры, которые более кратко описывают конкретные специальные объекты или процессы.

Профессионализмы активно используются в речи программистов потому, что это упрощает и ускоряет коммуникацию между коллегами, и позволяет им непринуждённо описывать сложные технические концепции. Это также способствует установлению профессионального стандарта и служит своеобразным «языком» для программистов.

Однако употребление профессионализмов может быть непонятным для тех, кто не является специалистом в данной области. Это может привести к недопониманию и неэффективности коммуникации между различными специалистами и сторонами. Поэтому использование профессионализмов не всегда является хорошей практикой, особенно в контексте общения с широкой аудиторией или клиентами, которые могут не понимать этих терминов. В таких случаях лучше использовать более простые и доступные слова и выражения [4].

Для IT-специалиста очень важно иметь хорошо развитые навыки профессиональной речи, чтобы эффективно коммуницировать с коллегами и клиентами. Приведем некоторые рекомендации для формирования правильной речи IT-специалистов:

– не злоупотребляйте терминами и профессионализмами, особенно если вы говорите с непрофессионалами: используйте понятные термины, которые известны широкой аудитории, объясняйте сложные технические термины при необходимости;

– будьте ясны и точны: используйте простые и понятные слова, которые помогут донести свою идею до слушателя. Постарайтесь описать сложные концепции и процессы с помощью примеров и аналогий;

– избегайте ненужных деталей: не углубляйтесь в технические детали, которые не имеют прямого отношения к теме обсуждения. Концентрируйтесь на главной идее и излагайте ее в доступной форме;

– соблюдайте этические принципы: не используйте оскорбительные или неуважительные выражения, не нарушайте приватность клиентов и коллег, не раскрывайте конфиденциальную информацию;

– будьте конкретны: используйте цифры, данные и факты, чтобы подкрепить свои утверждения. Это поможет убедить аудиторию в правильности своей позиции;

– учитесь слушать: не только говорите, но и слушайте, что Вам говорят. Это поможет лучше понимать потребности своих коллег и клиентов, и настраиваться на позитивное и продуктивное взаимодействие [5].

Соблюдение этих простых рекомендаций поможет IT-специалистам говорить ясно и понятно, находить общий язык с различными сторонами, и добиваться лучших результатов в своей работе.

В заключение, можно сказать, что культура профессиональной речи является важным элементом успешной карьеры IT-специалиста. Мы считаем, что профессиональный успех включает в себя не только знание специальных слов и процессов, но и умение правильно и ясно выражать свои мысли и идеи, а также адекватно воспринимать и анализировать информацию от других людей. Профессионализм в речи специалиста сферы IT является распространённым элементом. Однако не следует злоупотреблять этим, поскольку это может привести к непониманию и даже конфликтам среди коллег.

Список использованных источников:

1. Словарь литературоведческих терминов / под ред. Л. И. Тимофеева, С. В. Тураева. – М: Просвещение, 1974. – 119 с.
2. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. – М: «Языки русской культуры», 1999. – 367 с.
3. Лейчик, В. М. Метафора в лексике компьютерного языка. / В. М. Лейчик, В. Ю. Павлов // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2010. – №4 (2). – С. 598
4. Профессионализмы в речи людей разных профессий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://scipress.ru/philology/articles/professionalizmy-v-rechi-lyudej-raznykh-professij.html>. – Дата доступа: 25.02.2023.
5. Словарь литературоведческих терминов / под ред. Л. И. Тимофеева, С. В. Тураева. – М: Просвещение, 1974. – 119 с.
6. Турко, У. И. Лингвокогнитивный анализ компьютерной терминологии русского языка: автореферат дис. канд. филол. наук: 10.02.01 / У. И. Турко; Елецкий государственный университет. – 2013. – 16 с.

ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБРАБОТКИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЯХ

Резник Н.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В данной работе исследуется тема повышения эффективности обработки лексической информации в электронных словарях. Введение включает определение лексикографии и обзор типов словарей. В основной части рассматриваются преимущества электронных словарей

и их эффективность. Затем описываются резервы повышения эффективности обработки лексической информации в электронных словарях. В заключение подводятся итоги проведенного исследования.

Современный мир требует от нас быстрого и эффективного поиска информации. Лексикография как наука, изучающая лексические единицы языка и создающая словари, играет важную роль в этом процессе. Электронные словари являются новым этапом в развитии лексикографии, обеспечивая мгновенный доступ к лексической информации. Однако, повышение эффективности обработки лексической информации в электронных словарях остается актуальной проблемой. В данной работе исследуется этот вопрос, а именно преимущества электронных словарей, их эффективность и резервы для повышения эффективности обработки лексической информации.

Когда речь идет о лексикографии, то чаще всего это относится к составлению и изданию словарей. Лексикография – это наука о словарях, которая изучает принципы и методы создания словарей, а также их использование и роль в языке [1].

Существует множество типов словарей: от обычных одноязычных до многоязычных, от кратких до подробных, от электронных до бумажных. В зависимости от задачи, которую необходимо решить, могут использоваться различные типы словарей. Например, обычный одноязычный словарь может быть полезен для изучения нового языка, в то время как специализированный словарь по определенной тематике может пригодиться в профессиональной деятельности.

Знание основ лексикографии и различных типов словарей может помочь пользователям эффективнее пользоваться электронными словарями и выбирать наиболее подходящий для своих нужд. Преимущества электронных словарей - электронные словари имеют ряд преимуществ по сравнению с бумажными словарями. Во-первых, они занимают меньше места и легче переносить, что делает их удобными для использования в путешествиях или вне дома. Во-вторых, электронные словари имеют более широкий функционал, так как могут включать аудио- и видеоматериалы, ссылки на интернет-ресурсы, синонимы и антонимы, а также возможность быстрого поиска и переключения между языками. Кроме того, электронные словари могут быть более актуальными, так как обновляются в режиме онлайн и могут содержать новые слова и выражения [2].

Электронный словарь – это словарь, доступный в электронном формате. Он может быть представлен как отдельным приложением для компьютера или мобильного устройства либо как часть онлайн-ресурса, к примеру, как веб-сайт или электронная библиотека. Электронные словари обычно предоставляют пользователю более широкий доступ к информации, чем традиционные бумажные словари, и позволяют лексикографам включать более подробную информацию о словах и их значениях [3].

Эффективность электронных словарей проявляется во многих аспектах. Во-первых, электронные словари обычно имеют быстрый и удобный интерфейс, который позволяет эффективно находить нужную информацию. Во-вторых, они предоставляют большое количество дополнительной информации, к примеру, как звуковое произношение, транскрипция, синонимы и антонимы, что делает их более полезными для пользователей. В-третьих, электронные словари обычно обновляются чаще, чем традиционные бумажные словари, и могут включать новые слова и выражения, которые появляются в языке.

Обратимся к такому вопросу, как резервы повышения эффективности обработки лексической информации в электронных словарях. Электронные словари представляют собой ценный инструмент для изучения языка и лексикографии. С их помощью пользователи могут легко и быстро находить нужные слова и их значения, а также получать информацию об их произношении, грамматической форме и употреблении. Это делает электронные словари незаменимым средством для обучения языку, особенно для тех, кто изучает язык самостоятельно или не имеет возможности заниматься с квалифицированным преподавателем.

Одним из главных преимуществ электронных словарей является их эффективность. Они позволяют быстро находить нужные слова и информацию о них, что делает процесс изучения языка более продуктивным. Кроме того, электронные словари могут быть легко обновлены и дополнены новыми словами и значениями, что позволяет пользователям быть в курсе последних изменений в языке.

Стоит отметить, что электронные словари предлагают ряд дополнительных функций, которые не доступны в традиционных печатных словарях. Например, пользователи могут использовать функцию автозаполнения для быстрого поиска слов, а также возможность сохранения избранных слов и их значений для последующего просмотра. Более того, многие электронные словари предлагают звуковое произношение слов, что помогает пользователям правильно произносить слова и улучшать их знание языка [4].

Однако, несмотря на все преимущества электронных словарей, они также имеют свои ограничения. Например, они не всегда могут обеспечить полную и точную информацию об употреблении слов в конкретных контекстах, что может привести к неверному их использованию. Также электронные словари не могут заменить квалифицированного преподавателя, который может помочь студенту разобраться в тонкостях языка и дать ценные советы по его изучению. В целом, электронные словари являются полезным инструментом для изучения языка и лексикографии, но их использование должно быть дополнено другими методами обучения и поддерживаться квалифицированными преподавателями [5].

С точки зрения лексикографии, электронные словари являются важным инструментом для сбора, хранения и анализа лексических данных. Благодаря электронным словарям лексикографы могут быстро получать доступ к большому количеству лексической информации и проводить анализ ее употребления в

реальных условиях. Это позволяет улучшать качество словарей и сделать их более точными и полезными для пользователей.

Одним из главных резервов повышения эффективности обработки лексической информации в электронных словарях является развитие методов семантического анализа. Наибольшей эффективностью в этом отношении характеризуются машинное обучение и искусственный интеллект, использование которых может значительно повысить продуктивность обработки лексической информации в электронных словарях. Эти методы могут помочь автоматически определять значения слов на основе контекста, а также учитывать различные значения слов в зависимости от контекста использования. Это может помочь уменьшить количество ошибок в словарях и значительно улучшить точность поиска нужной информации.

Мы считаем, что использование данных методов может способствовать созданию более широких и точных словарей, которые будут учитывать новые значения слов и выражений, а также изменения в их употреблении. По нашему мнению, это позволит создать словари, которые будут более релевантными и полезными для пользователей.

В заключение можно сказать, что электронные словари являются эффективным инструментом для обработки лексической информации, который позволяет быстро находить нужные слова и выражения, а также получать дополнительную информацию о них. Однако для того, чтобы повысить их эффективность, необходимо развить новые методы анализа данных, которые будут учитывать семантический контекст и изменения в языке.

Список использованных источников:

1. Захаров, В. Кибернетическая лексикография / В. Захаров // *Филологические науки*. – 2010. – № 1. – С. 10 – 19.
2. Чумарина, Г.Р. Сравнительная характеристика электронных и бумажных словарей в функциональном аспекте / Г.Р. Чумарина // *Вестник Чувашского университета*. – 2009. – № 2. – С. 20 – 25.
3. Марчук, Ю.Н. Основы компьютерной лингвистики / Ю.Н. Марчук. – М.: МГОУ, 2002. – 234 с.
4. Селегей, В. Электронные словари и компьютерная лексикография / В. Селегей // *Ассоциация лексикографов Lingvo [Электронный ресурс]*. – Режим доступа: http://www.lingvoda.ru/transforum/articles/selegey_a1.asp. – Дата доступа: 12. 03. 2023.
5. Асмаков, С. Бумажная книга против электронной / С. Асмаков, Н. Елманова // *КомпьютерПресс [Электронный ресурс]*. – Режим доступа: <http://www.silicontaiga.ru/home.asp?artId=5139>. – Дата доступа: 30.03.2023.

ПОНЯТИЕ ЛАУДАЦИИ И ЕЁ ОТРАЖЕНИЕ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Антипова Е. А., Аминов Д. А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – канд. филол. наук, доцент

В статье рассматривается сфера коммуникации в сети Интернет. Основное внимание уделяется понятию *лаудации*. Описываются средства лаудации в сети Интернет, определяется роль лаудации в интернет-общении.

Современное общество переживает время быстрого развития технологий, и Интернет стал незаменимой частью нашей жизни. Всемирная сеть Интернет является самым распространённым средством общения на сегодняшний момент, причём который непрерывно развивается. Свободный поток информации позволяет людям самостоятельно мыслить и воплощать новые идеи. Сфера Интернет имеет ключевое значение практически во всей жизни общества: для экономического роста, в научных процессах, для построения стабильных социумов, а также для противостояния современным вызовам в предстоящие годы и десятилетия [1].

Интернет меняет не только образ жизни человека, но и его взаимоотношения. Взаимодействие в Интернете включает в себя текстовые сообщения, а также звуковые и визуальные, такие как картинки и видео. Одним из явлений, которые возникли благодаря Интернету, является лаудация. В данной статье мы рассмотрим понятие лаудации и её отражение в сети Интернет.

Лаудация – это проявление одобрения или признания, которое выражается словами, жестами или мимикой, способность распознавать и умело использовать лестные высказывания, комплименты и похвалы в общении с другими людьми. Она помогает создать приятную атмосферу в общении и укрепляет отношения между людьми. Лаудация может быть выражена как в реальной жизни, так и в Интернете. В Интернете лаудация проявляется в виде лайков, комментариев, репостов и других форм интерактивной обратной связи [2; 3].

Лаудация имеет большое значение в интернет-общении, так как она является проявлением поддержки и одобрения, которое может повысить самооценку человека и мотивировать на дальнейшие положительные действия. Она позволяет создать хорошее настроение и повышает уверенность в себе. Это очень важно для любого человека. Лаудация также способствует развитию взаимоотношений и укрепляет связи между пользователями сети Интернет. Кроме того, лаудация может быть полезна для продвижения личного бренда

и улучшения репутации в сети. Лайки, комментарии и репосты на страницах в социальных сетях могут стать мощным стимулом для продвижения бренда, продукта или услуги.

Назовём основные формы выражения лаудации в Интернете:

- 1) текстовые сообщения. Это может быть отзыв на сайте, комментарий в блоге, пост в социальной сети, сообщение в мессенджере или на электронной почте;
- 2) видео или фото. В таком случае лаудация может быть выражена в видео- или фотоматериалах, размещенных в социальных сетях, видеохостингах и других ресурсах;
- 3) аудиоинформация. Лаудацию можно выразить и в форме записи голосового сообщения.

Рассмотрим основные причины проявления лаудации:

- 1) социальное признание. В Интернете мнения людей имеют значительную важность. Передача положительной информации о ком-то другому не только приносит удовольствие тому, кто высказывает лаудацию, но и увеличивает социальный капитал приемника похвалы (у него появляется больше подписчиков, друзей, читателей и т.д.);
- 2) выработка хороших привычек. При похвале человека за хорошее поведение, действия или результата, он обучается и вырабатывает хорошие привычки и качества, что полезно ему и другим в обществе;
- 3) повышение мотивации. Лаудация может стать важным фактором в повышении мотивации человека для выполнения задачи или достижения цели;
- 4) реклама. Лаудация может быть использована как инструмент маркетинга и рекламы для продвижения товаров, услуг, организаций и сообществ;
- 5) взаимоотношения. Лаудация может стать способом поддержки взаимоотношений между людьми, укрепления дружбы и сотрудничества.

Касаемо социальных сетей, рассмотрим явление лаудации на примере самой обширной и востребованной из них. Мы считаем, что это Инстаграм – одна из самых популярных социальных сетей в мире, где миллионы пользователей делятся своими фотографиями и видео, используют эмодзи и хештеги. Основными языковыми средствами лаудации в Инстаграме являются лайки, комментарии, репосты и директ-сообщения. Лайки и комментарии на страницах в Инстаграме помогают повысить популярность аккаунта. Лестные комментарии могут включать комплименты о внешности, стиле жизни, достижениях и так далее. Использование эмодзи также может помочь выразить позитивные эмоции и создать хорошее настроение. Хештеги могут использоваться для привлечения внимания к контенту, который нужно продвинуть, и для создания общей тематической связи между постами [4].

Мы провели небольшой анализ языковых средств лаудации, используемых в комментариях к фотографиям, публикуемым в «Инстаграме» наших друзей. Мы определили, что большинство слов использовались авторами с целью привлечения внимания к своей персоне, воздействия определенным образом на друга в инстаграм. Хвляющего называют лаудатором. Чаще всего мы увидели выражение позитивной оценочной информации в аккаунтах женщин, однако используется лаудация и в комментариях к фотографиям мужчин. Например, часто можно встретить слова *красотка, прелесть, мачо, круто, супер, конфетка, красавица, умница, умничка, крутышка, красавчик* и другие. Иногда можно встретить словосочетания, например, *красивое платье, изумительная фигура, прекрасно выглядишь* и т. д. Часто прилагательные употребляются самостоятельно, без определяемого существительного, например: *Бесподобен! Нереально красивая! Такая милая!* Часто используются краткие прилагательные: *шикарна, прекрасна, великолепна* и др. Для усиления лаудации иногда используется сравнительная степень прилагательных и наречий: *самая красивая, самый лучший* и др. Иногда комментарии могут содержать отрицательную оценку, но в инстаграм такие слова и выражения обычно удаляются пользователем, и проанализировать такие языковые средства не видится возможным.

Лаудативная информация в комментариях к фотографиям в «Инстаграме» часто представляется пользователями с помощью символов, эмодзи, которые функционируют как самостоятельно, так и вместе с текстовой формой. Говоря о частотности использования языковых средств, отметим, что невербальные (графические) средства выражения лаудативной информации менее разнообразны, но встречаются намного чаще. Данный факт объясняется, на наш взгляд, тем, что отправить символ, знак, эмодзи намного быстрее, проще и понятнее, чем продуцировать высказывание в текстовой форме [5].

На новостных сайтах в Интернете лаудация может проявляться в виде комментариев, которые могут быть как положительными, так и отрицательными. Благодаря комментариям и отзывам публицисты смогут сделать выводы и понять, какие направления статей нравятся обществу, какие темы стоит затрагивать, а какие нет.

Подводя итог, отметим, что от лаудации могут быть как польза, так вред. К примеру, её положительное воздействие заключается на улучшение взаимоотношений между людьми, на развитии хороших качеств, повышения мотивации и много другое. Если человек получает словесное одобрение, если его хвалят, он старается соответствовать этому образу. В свою очередь, лаудация может быть слишком преувеличена и недостоверна, она может быть использована для раскрытия чьих-то личных данных. Лаудаторы могут размещать ложную информацию, чтобы получить хорошие взаимоотношения или сделать плохую рекламу кому-то другому. Лаудация может вызвать зависть и негативное отношение у других людей.

Таким образом, лаудация является неотъемлемым явлением в сети Интернет. Она имеет как положительные, так и отрицательные стороны. Мы считаем, что лаудация в Интернете благотворно влияет на

человека, так как он старается соответствовать тем положительным словам, которыми его оценили. Чаще всего лаудация выражается существительными или прилагательными. Одна из популярнейших социальных сетей «Инстаграм» является значимым источником для обмена лаудативной информацией.

Список использованных источников:

1. Информационные технологии в развитии современного информационного общества. Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/104/24209/>. – Дата доступа: 23.03.2023.
2. Жесты публичной лаудации: доступы к благу. Интернет [Электронный доступ]. – Режим доступа: poslushaniya/4493-zhesty-publichnoj-laudacii-dostupy-k-blagu.html?ysclid=flf2mfbu52500519046. – Дата доступа: 23.03.2023.
3. Лаудативная речь в русском языке. Интернет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://revolution.allbest.ru/languages/01244805_0.html. – Дата доступа: 23.03.2023.
4. Уткина, И.В. Лексико-грамматические средства лаудативной информации в «Инстаграме» / И.В. Уткина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kubstu.ru/data/celist/CE2040.pdf>. – Дата доступа: 12.04.2023.
5. Уткина, И.В. Лексико-грамматические средства лаудативной информации в «Инстаграме» / И.В. Уткина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kubstu.ru/data/celist/CE2040.pdf>. – Дата доступа: 12.04.2023.

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ И МЕССЕНДЖЕРОВ)

Абдуллаев А.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Война И.А. – преподаватель

Данная работа рассматривает особенности общения между людьми в глобальной сети на примере известных социальных сетей, таких как Инстаграм и ТикТок.

Социальная сеть – онлайн-платформа, которая используется для общения, знакомств, создания социальных отношений между людьми, которые имеют схожие интересы или офлайн-связи, а также для развлечения (музыка, фильмы) и работы [1]. Мессенджер (от англ. messenger — курьер, посланник) — это программа для мгновенного обмена текстовыми сообщениями, аудиозаписями, фотографиями и другими мультимедиа. Приложения устанавливаются на компьютер, смартфон, планшет и работают через интернет [2]. Интернет-коммуникация играет сегодня важную роль в нашей жизни. Современный мир невозможно представить без социальных сетей и мессенджеров. Многие из нас проводят большую часть своего времени в интернете, общаясь с различными людьми. При этом специфика языковых особенностей интернет-общения достаточно уникальна. Если вы используете популярные платформы, такие как "ТикТок", "Телеграм" и "Инстаграм", на которых находится большинство пользователей интернета, то вы заметите, что диалоги в этих социальных сетях значительно отличаются от привычной нам русской речи.

Я изучал интернет-общение на различных платформах, наблюдая за разными пользователями в течение некоторого времени. В результате моих наблюдений, я выявил несколько типов особенностей речи и ошибок, которые делают пользователи в популярных социальных сетях и мессенджерах, о которых я расскажу далее. Прежде всего, мы можем отметить более коллоквиальный характер общения в интернете. В социальных сетях и мессенджерах мы часто используем сокращения и аббревиатуры, которые являются общепринятыми в данной среде общения. Примеры сокращений я указал в таблице 1.

Таблица 1 – Примеры сокращений и их значения.

№	СОКРАЩЕНИЯ	ЗНАЧЕНИЯ
1	Прив	Привет
2	Ща	Сейчас
3	Д м?	Девушка или мальчик?
4	ТТ	ТикТок
5	Гс	Голосовое сообщение

Это связано с тем, что в интернете мы желаем максимально сократить время на написание сообщений и в это же время хотим выразить чувства и эмоции, так же причиной этого может являться банальная лень. Подобную практику можно заметить в основном у подростков и младше, а также у пользователей чатов-ботов для знакомств популярных в мессенджере «Телеграм».

Также можно отметить использование эмодзи. Эмодзи — это набор маленьких картинок, которые используются для выражения эмоций. Они могут заменить слова или дополнить их. А также в нынешнее время эмодзи стали заменой для знаков препинания. Например, смайлик со слезами может выразить печаль, а сердце - любовь. Существует огромное количество эмодзи, и они стали неотъемлемой частью интернет-коммуникации.

Еще одной из особенностей интернет-коммуникации является наличие специфической лексики. В социальных сетях и мессенджерах активно используются жаргонные слова, которые не всегда доступны для понимания (таблица 2).

Таблица 2 – Примеры жаргонов в социальных сетях и мессенджерах.

№	ПРИМЕРЫ	ЗНАЧЕНИЯ
1	<i>Тролль</i>	Человек, который умышленно провоцирует споры и разжигает конфликты в интернете.
2	<i>Бархатные тяги</i>	Описание нелепой обуви
3	<i>Хочу в рек</i>	Хотеть, чтобы его/ее видеоролик стал популярен в социальной сети «ТикТок»
4	<i>Чел ты...</i>	Когда тот или иной человек делает или сделал что-то неразумное
5	<i>Абушки</i>	Люди, чаще всего кавказской внешности, которые живут по «понятиям» считая себя главной шишкой того или иного города

Чаще всего подобные выражения появляются благодаря интернет-мемам. Интернет-мем (англ. Internet meme) — информация в той или иной форме (медиаобъект, то есть объект, создаваемый электронными средствами коммуникации, фраза, концепция или занятие), как правило, остроумная и ироническая, спонтанно приобретающая популярность, распространяясь в Интернете разнообразными способами (посредством социальных сетей, форумов, блогов, мессенджеров и пр.). Обозначает также явление спонтанного распространения такой информации или фразы. Вошло в употребление в середине 2000-х годов [3]. Например, «*бархатные тяги*» является наиболее актуальным интернет-мемом, которое чаще всего употребляется современной молодежью в социальных сетях.

В последнее время стали популярны слова на иностранных языках в искаженном виде. Это связано с тем, что социальные сети преимущественно наполнены англоязычным контентом, а также с желанием подражать западным подросткам (таблица 3).

Таблица 3 – Примеры иноязычных слов в речи и их значения

№	Слово	Значение
1	<i>Бан</i>	(англ. ban — запрет) — запрет для пользователя отправлять сообщения, используется на форумах или в чатах.
2	<i>Чилить, чилить</i>	(англ. to chill — остывать, охлаждаться; бездельничать) — активно отдыхать; развлекаться.
3	<i>Фейк</i>	(англ. fake — фальшивый) — что-то поддельное, ненастоящее.
4	<i>Респект</i>	(англ. respect — уважение) — используется в качестве проявления уважения к кому-либо или чему-либо.
5	<i>Го</i>	(англ. Go — идти) — используется когда зовут кого-то пойти куда-то или сделать что-то

Также стоит упомянуть то, что не все заимствованные слова, аббревиатуры и фразы имеют то же самое значение что и в оригинале. Например, «*РОФЛ*» в английском языке используется для того чтобы показать смех, а в русском же его используют вместо слова «*шутка*».

Социальные сети также оказывают влияние на грамматику и орфографию языка. Из-за скорости написания текстов и необходимости в письменной коммуникации в коротких и сжатых выражениях пользователи перестали заморачиваться над правильностью написания слов и грамматических конструкций. Заметными примерами в этом контексте являются безударные формы глаголов, замена «е» на «и», неправильное употребление знаков препинания и другие неточности.

В последнее время особенности речи в социальных сетях и мессенджерах стали обыденностью и в живом общении. Сегодня можно заметить то, что подавляющее большинство подростков пользуются интернет-сленгом и в живом общении, что негативно сказывается на качестве языка. Если прислушаться к диалогу двух школьников, то можно услышать такой диалог:

- *Прив Саня.*
- *Прив*
- *ЛОЛ. Ты видел какие я купил бархатные тяги?*
- *Да ты рофлишь?*
- *Нет, рил. Маме нрав эта обувь и мы ее купили.*
- *Лютый пон.*

Подобный диалог будет крайне непонятен для людей, не осведомленных о подобных выражениях и аббревиатурах, что может привести к недопониманию или в крайнем случае к конфликту. Очень часто подобное возмущает пожилое поколение, т.к. подобные искажения портят красоту самого языка.

Таким образом, любое изменение в языковых особенностях интернет-коммуникации должно быть воспринято с осторожностью, и не следует забывать об основных правилах грамотного языка. Благодаря правильному использованию языка мы можем лучше понимать друг друга и создавать культурно-уровневые связи между людьми.

В целом, интернет-коммуникация является уникальной формой общения, которая имеет свои особенности как в языковой структуре, так и в стиле общения. При этом она становится все более популярной и заменяет традиционные способы общения.

Список использованных источников:

1. Социальная сеть [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Социальная_сеть. – Дата доступа: 26.03.2023.
2. Мессенджер [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Мессенджер>. – Дата доступа: 26.03.2023.
3. Интернет-мем [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интернет-мем>. – Дата доступа: 26.03.2023.

ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКОВ ПРОГРАММИРОВАНИЯ НА ЛЕКСИКУ РУССКОГО ЯЗЫКА

Аъламов А.У.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Война И.А. – преподаватель

В статье рассматриваются проблемы русскоязычных программистов, работающих с языками, созданными на базе английского языка; анализируются языки программирования, существовавшие в Советском Союзе, имеющие в основе русский язык; подчеркивается необходимость создания языка программирования с ключевыми словами и командами на русском языке.

На сегодняшний день самым популярным и основным языком программирования является английский язык. На основе английского языка создано множество популярных языков программирования, таких как "C++", "Java" и "Pascal" [1]. Программисты всего мира при работе над созданием программы пользуются словами из английского языка и русскоязычные программисты не исключение. И именно у русскоязычных программистов в этом и возникают сложности.

Существует тесная связь между способностью ясно выражать свои мысли и способностью составлять программы для электронных вычислительных машин (ЭВМ). Языковой барьер и тонкие нюансы в понимании очень сильно осложняют процесс программирования. Постоянно приходится переключать раскладки клавиатуры при программировании и иногда даже пользоваться словарём. Часто именуемому объекту программы легко подобрать соответствующее английское слово или фразу. Но не всегда. Ведь в программировании, как и в жизни, невозможно обойтись бездумным, механическим переводом слов с английского языка на русский язык и обратно. Зачастую очень сложно или даже невозможно передать смысл той или иной фразы без глубокого знания языка [2].

Так, в Советском Союзе существовали языки программирования с ключевыми словами и командами не на английском языке, а на русском языке. И это был не один язык, их было несколько.

Не менее известный и популярный в середине 20-ого века язык программирования АЛМИР-65, разработанный в СССР в 1965 году в Институте кибернетики Академии наук Украины под руководством академика Виктора Глушкова. На этой же машине использовался еще один язык программирования, созданный на основе русского языка – Аналитик и Аналитик-74. Этот язык, был разработан в 1968 году в Институте кибернетики Академия наук Украины и явился продолжением и развитием языка АЛМИР-65, сохранив с ним совместимость. Существовал в Советском Союзе и язык, родственный языкам Паскаль и Оберон, – язык программирования Глагол. Основное отличие Глагола от Паскаля и Оберона состоит в использовании русских служебных слов.

Для поддержки начальных курсов информатики и программирования в средней и высшей школе во второй половине 1980-х годов под руководством академика А.П. Ершова были разработаны и созданы язык и система программирования КуМир (Комплект Учебных МИРов или Миры Кушниренко). Эта методика широко использовалась в средних школах СССР и России. В системе КуМир использовался придуманный А.П. Ершовым школьный алгоритмический язык простой алголоподобный язык с русской лексикой и встроенными командами управления программными исполнителями (Робот и Чертежник) [3].

Проведенный анализ показывает, что в Советском Союзе существовало много языков программирования, основанных на русском языке. Они шли в ногу со временем и успешно конкурировали с западными аналогами. Но, к сожалению, эти языки программирования были заброшены из-за недостатка финансирования и из-за возникших политических сложностей в стране. Родной язык априори лучше передает смысловые оттенки речи, и именовать все сущности программы программистам желательно на нем. В этой связи, программы созданные на русском языке имеют неоспоримые преимущества, поскольку сокращают время выполнения поставленной задачи и исключают путаницу в процессе работы. На сегодняшний день существует реальный шанс вспомнить все то, что было создано ранее, и на основе этого создать абсолютно новый, отвечающий современным требованиям русский язык программирования.

Список использованных источников:

1. Баженова, И.Ю. Языки программирования : учебник для студентов учреждений высш. проф. образования / И.Ю. Баженова; под ред. В.А. Сухомлин. – М. : ИЦ Академия, 2012. – 368 с.
2. Гавриков, М. М. Теоретические основы разработки и реализации языков программирования / М.М. Гавриков, А.Н. Иванченко, Д.В. Гринченков. – М. : КноРус, 2014. – 184 с.
3. Цуканова, Н.И. Теория и практика логического программирования на русском языке : учебное пособие для вузов / Н.И. Цуканова, Т.А. Дмитриева. – М. : РнС, 2013. – 232 с.

ВЛИЯНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА БУКВУ «Ё»

Рустамов З.Н.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Война И.А. – преподаватель

Работа посвящена изменению роли буквы «ё» под влиянием современных технологий и её роли в программировании.

Технический прогресс оказал невероятное влияние на множество аспектов нашей жизни, включая язык и его использование в программировании. Одним из примеров такого влияния является буква "ё" и ее использование в современном программировании. Буква "ё" — это одна из самых уникальных букв русского алфавита, которая имеет свою специфическую звуковую окраску. Однако, в прошлом ее использование было неоднозначным, и многие люди не придавали ей большого значения. Это частично связано с техническими ограничениями того времени, когда компьютеры и программное обеспечение были менее развитыми [1].

Сегодня, благодаря техническому прогрессу и развитию компьютерной технологии, буква "ё" стала более доступной и используется все чаще и чаще в современном программировании. Это связано с тем, что многие языки программирования, такие как Python и Java, поддерживают использование буквы "ё" в своих программах [2]. Кроме того, использование буквы "ё" в программировании имеет несколько преимуществ. Во-первых, это позволяет сделать код более читаемым и понятным для других программистов, которые могут не знать русский язык. Во-вторых, это может помочь избежать ошибок при написании кода, связанных с неправильным написанием слов с буквой "е" вместо "ё". Главная причина, по которой «ё» необходимо употреблять в современной письменной речи, – различные смыслы слов. Если при чтении текстов с этими словами не использовать букву «ё», то путаться будут не только школьники, не имеющие еще навыков мгновенного различения контекста предложения, но и взрослые люди. Можно сравнить, к примеру, предложения: «Все они сделали» и «Всё они сделали». Без контекста определить смысл фраз не получится – тут и поможет буква «ё». Также стоит отметить, что использование буквы "ё" в программировании может быть полезным для людей, изучающих русский язык. Это может помочь им лучше понимать различия между словами с буквами "е" и "ё" и правильно их использовать в своей речи [3]. Однако, несмотря на все преимущества использования буквы "ё" в программировании, некоторые люди все еще не придают ей большого значения. Это может быть связано с тем, что некоторые старые программы и системы не поддерживают использование буквы "ё", что может привести к проблемам при работе с такими программами. Также принято считать, что буква Ё исчезла из употребления в связи с вымиранием «ручки» в пользу «машинки» и «клавы». Действительно, на ЙЦУКЕН-раскладке буква Ё находится в левом верхнем углу клавиатуры, вдали от рук печатающего вслепую пользователю, и набирать ее очень неудобно. Тем не менее, при письме буква Ё доставляет не меньше, а даже больше неудобств, чем при печати — букву Ё никак не написать, не отрывая пера от бумаги.

В целом, технический прогресс оказал значительное влияние на использование буквы "ё" в современном программировании. Благодаря развитию компьютерной технологии и поддержке языков программирования, буква "ё" стала более доступной и используется все чаще и чаще в программах. Это позволяет сделать код более читаемым и избежать ошибок при написании кода [4]. Важно отметить, что использование буквы "ё" не только полезно для программистов, но и для всех людей, которые используют русский язык. Безусловно, буква "ё" является неотъемлемой частью русского языка, и ее использование должно быть обязательным во всех сферах жизни, включая программирование.

Таким образом, можно сказать, что технический прогресс оказал положительное влияние на использование буквы "ё" в современном программировании. Благодаря этому код стал более читаемым и понятным для других программистов, а также помогает избежать ошибок при написании кода. Необходимо продолжать поддерживать использование буквы "ё" в программировании и в других сферах жизни, чтобы сохранить богатство и красоту русского языка.

Список использованных источников:

1. Шкурко, А.С. Значение буквы Ё в русском языке [Электронный ресурс] / А.С. Шкурко // Schoolscience: независимый проект. – Режим доступа: <https://school-science.ru/11/10/46820.html>. – Дата доступа: 23.03.2023.

2. Сидоров, Д. Буква Ё [Электронный ресурс] / Д. Сидоров // Javarush: независимый проект. – Режим доступа: <https://javarush.com/help/7229.html>. – Дата доступа: 23.03.2023.

3. Серж. Про букву Ё в Unicode [Электронный ресурс] / Серж // Hubr: интернет-журн. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/post/57422/>.html. – Дата доступа: 23.03.2023.

4. Ольга. Зачем нужна буква Ё в русском языке [Электронный ресурс] / Ольга // Zaochnik.ru: интернет-журн. – Режим доступа: <https://zaochnik.ru/blog/upotreblenie-bukvy-e-zachem-nuzhna-bukva-e-v-russkom-jazyke/>.html. – Дата доступа: 23.03.2023.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В РЕКЛАМЕ: ПРИЧИНЫ И ЦЕЛИ

Сайдалихуджаев С.М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Война И.А. – преподаватель

Работа посвящена лингвистическим ошибкам в рекламе, рассматривается использование преднамеренных грамматических ошибок.

Реклама — это мощный инструмент, который может помочь привлечь клиентов, информировать их о продуктах и завоевать доверие клиентов. Большинство компаний используют тот или иной тип рекламы, чтобы помочь им продвигать свои продукты или услуги.

В мире рекламы маркетологи постоянно ищут способы привлечь внимание своей целевой аудитории. Одной из стратегий, набравших популярность в последние годы, является использование преднамеренных орфографических ошибок в рекламных роликах. Эта тактика, противоречащая традиционным правилам грамматики, предназначена для того, чтобы вызвать у зрителей эмоциональный отклик и создать незабываемые впечатления. В этой работе мы рассмотрим причины использования преднамеренных грамматических ошибок в рекламных роликах. Во-первых, преднамеренные грамматические ошибки используются для создания более неформального и близкого тона [1].

Намеренно нарушая правила грамматики, рекламные ролики звучат менее отрепетировано и больше похожи на обычные разговоры, что помогает установить контакт со зрителями на личном уровне. Этот метод особенно эффективен при работе с более молодой аудиторией, которая менее склонна реагировать на традиционный формальный язык. Используя разговорный язык, реклама может обратиться к зрителям на личном уровне и заставить их почувствовать, что они являются частью разговора [2]. Во-вторых, преднамеренные грамматические ошибки используются для создания запоминающегося впечатления. Исследования показали, что мозг с большей вероятностью запоминает эмоциональную или неожиданную информацию. Преднамеренные грамматические ошибки в рекламе неожиданны, что помогает привлечь внимание зрителей и произвести неизгладимое впечатление.

Кроме того, использование преднамеренных грамматических ошибок часто сопровождается другими творческими элементами, такими как юмор, визуальные эффекты и звуковые эффекты, которые еще больше усиливают эмоциональное воздействие сообщения. В-третьих, преднамеренные грамматические ошибки используются для того, чтобы отличить бренд от конкурентов. На переполненном рынке, где многие бренды борются за внимание, может быть трудно выделиться. Использование преднамеренных грамматических ошибок может помочь бренду создать уникальную идентичность и выделиться среди конкурентов. Нарушая правила, бренд может продемонстрировать свою смелость и уверенность, что может помочь повысить лояльность потребителей к нему.

Наконец, преднамеренные грамматические ошибки используются для отражения языковых моделей целевой аудитории. В некоторых случаях бренды могут намеренно использовать грамматические ошибки, отражающие то, как говорит их целевая аудитория. Этот метод особенно эффективен при работе с культурными группами, где использование нестандартного языка может быть более распространенным. Используя язык, знакомый целевой аудитории, бренд может создать ощущение знакомства и завоевать доверие потребителей.

В заключение, использование преднамеренных грамматических ошибок в рекламе является стратегическим выбором, который может помочь создать более неформальный и близкий тон, сделать рекламу более запоминающейся, выделить бренд среди конкурентов и отразить языковые модели целевой аудитории. Хотя этот метод может противоречить традиционным правилам грамматики, он может быть эффективным способом наладить контакт со зрителями и произвести неизгладимое впечатление.

Список использованных источников:

1. Алексютина, О. А. Орфографические ошибки в рекламных текстах [Электронный ресурс] / О. А. Алексютина. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/14062470.pdf>. – Дата доступа: 13.03.2023.

2. Бондарюк, В. И. Преднамеренные ошибки в рекламных текстах как прием языковой игры [Электронный ресурс] / В. И. Бондарюк // Инфоурок : сообщество профессионалов. – Режим доступа: <https://infourok.ru/statya-prednamerennie-oshibki-v-reklamnih-tekstah-kak-priem-yazikovoy-igri-1348787.html>. – Дата доступа: 13.03.2023.

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР В ЖАНРЕ «ROUGELIKE»

Химич Н.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Война И. А. - преподаватель

Статья посвящена изучению языковых особенностей видеоигр жанра «roguelike». Рассмотрено понятие жанра, и разобраны особенности жанра «roguelike». Приведены некоторые примеры текстов из игр рассматриваемого жанра и сделаны выводы об их особенностях.

Компьютерные игры в современное время применяются в обучении, исследованиях и иных различных сферах жизни. Ранее компьютерными играми занимались небольшие компании, но теперь производство и издание развлекательного контента стало индустрией. В ней появились студии, отделы производства, аналитики, рекламы, геймдизайна, нарративной составляющей, поддержки пользователей, игроков.

Изучением феномена компьютерных игр активно занимаются такие науки, как психология, философия и иные гуманитарные науки. Однако исследований лингвистической составляющей игр крайне мало, и они рассматривают наиболее общие темы. Потому данное исследование направлено на более узкую тему в данной сфере, изучив особенности одного жанра видеоигр [1].

В работе рассматривается такой жанр, как «roguelike». Жанр игры определяет ключевые особенности, по которым она работает [2]. В жанре рогаликов ими являются генерируемые случайным образом уровни и необратимость смерти персонажа – в случае его гибели игрок не может загрузить игру и должен начать её заново. Для анализа были взяты несколько самых ярких представителей данного жанра, которые обрели всемирную популярность: «The Binding of Isaac», «Slay the Spire», «Dead Cells» и другие схожие игры [3, 4, 5].

Из-за особенности жанра сюжет в таких играх уходит на задний план, а игровой процесс выходит на первый. Таким образом, подавляющая часть текстов в таких играх занимает небольшое описание работы различных способностей и предметов, оставляя немного или совсем не оставляя внимания на тексты, связанные с описанием их внешнего вида и исторического происхождения. Так, например, в «The Binding of Isaac» все сюжетные сцены показаны небольшими слайд-шоу без объяснений, а описания предметов при их нахождении ограничивались небольшим описательным текстом, который только намекал на то, как работает найденный артефакт. Также реализовано и с другими игровыми элементами, не только с артефактами. В игре «Slay the Spire» ситуация очень схожа, но добавляются небольшие диалоги, которые происходят между различными персонажами в игре, поэтому тексты в ней составляют диалоги и описания предметов, которые необходимы для чуть большего раскрытия сюжета, отлично совпадая с общим темпом игры.

После анализа большего количества игр рассматриваемого жанра, можно сказать, что схожая характеристика присуща большинству из них. Однако обязательно надо помнить о том, что каждая игра уникальна и может являться сильной смесью различных жанров и иметь очень необычные механики, которые, несмотря на принадлежности игры к жанру, могут создать иллюзию, что игра не принадлежит своим жанрам. Так, к примеру игра «Don't starve» является ярким представителем жанра «survival», однако также имеет метку жанра «roguelike». Поэтому приведенные рассуждения относятся к игровым продуктам, у которых жанр «roguelike» является основным [6, 7].

Результатом исследования являются полученные выводы о характеристике текстов жанра «roguelike». Рассмотренные тексты являются продуктом слияния как минимум разговорного и художественного стилей. В зависимости от комбинации жанров конкретной игры могут добавляться как деловой стиль речи, так и другие.

Список использованных источников:

1. Перфилов, Ю.А. Языковые особенности текстов компьютерных игр. / Ю. А. Перфилов // Гуманитарные науки. – 2019. – № 5. – С. 188–190.
2. Roguelike – игровой жанр [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Roguelike>. – Дата доступа: 27.03.2023.
3. The Binding of Isaac [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/The_Binding_of_Isaac. – Дата доступа: 27.03.2023.
4. Slay the Spire официальный сайт компании [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.megacrit.com>. – Дата доступа: 27.03.2023.
5. Dead Cells - Rogue-lite metroidvania with some souls-lite combat on top! Kill, die, learn, repeat. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dead-cells.com>. – Дата доступа: 27.03.2023.
6. Don't Starve | Klei Entertainment. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.klei.com/games/dont-starve>. – Дата доступа: 27.03.2023.
7. Survival game. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Survival_game. – Дата доступа: 27.03.2023.

МЕСТО РУССКОГО ЯЗЫКА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Яхья-заде А.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Война И.А. – преподаватель

Статья посвящена исследованию распространенности русского языка в современном мире информационных технологий. В данной статье говорится о роли информационных технологий в повседневной жизни людей, рассматриваются подходы Российской Федерации и Республики Беларусь к распространению информационных технологий, а также приводится статистика, показывающая положение русского языка в современном мире информационных технологий на данный момент.

Информационные технологии (ИТ) являются наиболее важной составляющей процесса использования информационных ресурсов общества. К настоящему времени ИТ прошли несколько эволюционных этапов, смена которых определялась главным образом техническим прогрессом, появлением новых технологических средств поиска и переработки данных [1].

На сегодняшний день информационные технологии плотно вошли во все сферы нашей жизни. Программное обеспечение и информационные технологии стали частью большого количества продуктов и услуг. Информационные технологии широко применяются в бизнесе, изменив процесс производства, продвижения и реализации различных материальных и нематериальных благ [2].

В Беларуси быстро и успешно развивается сектор информационных технологий (ИТ), что позволило ей стать одним из крупнейших поставщиков программного обеспечения в мире.

В стране создана развернутая нормативно-правовая база, приняты правоприменительные и организационные меры по реализации решений Всемирного саммита по информационному обществу, включая развитие ИКТ [3].

Россия занимает шестое место по численности онлайн-населения в мире. С ростом уровня проникновения российский Интернет, также известный как Рунет, играет значительную роль в обществе страны. В последние годы население стало более подключенным, поскольку Интернет помог россиянам в их повседневной жизни, позволив им оплачивать счета, заказывать еду или такси и общаться через социальные сети. Молодое поколение особенно подковано в технологиях, поскольку российские дети в раннем возрасте обзаводятся собственными цифровыми устройствами, используя их для доступа к социальным сетям, видеосервисам и играм [4].

В целях ускорения развития информационного общества и расширения использования информационных технологий в 2003-2010 годах в Беларуси была реализована специальная программа "Электронная Беларусь". Реализация этой программы продвинула использование ИКТ как гражданами в их повседневной жизни, так и в деятельности государственных органов и бизнес-структур. В настоящее время Интернет широко используется людьми и организациями для уплаты налогов, различных коммунальных платежей, получения информации и т.д. [5]. Проникновение интернета в Беларуси в январе 2021 года составило 82,8%. Число пользователей Интернета в Беларуси увеличилось на 343 тысячи (+4,6%) в период с 2020 по 2021 год. В январе 2021 года в Беларуси насчитывалось 7,82 миллиона пользователей Интернета [6].

Так как количество русскоязычных пользователей информационными технологиями стремительно растет, также растет и количество информации на русском языке. По распространенности в Интернете русский язык занимает второе место, охватывая 5.1% вебсайтов. Первое же место занимает английский язык, охватывающий 56.1% вебсайтов [7].

Таким образом, русский язык всегда будет занимать важное место в мире информационных технологий.

Список использованных источников:

1. Развитие информационных технологий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://center-yf.ru/data/stat/razvitie-informacionnyh-tehnologiy.php>. – Дата доступа: 29.03.2023.
2. Роль информационных технологий в международном бизнесе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=4458>. – Дата доступа: 29.03.2023.
3. Беларусь в информационном пространстве [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infocenter.nlb.by/ekonomika-i-biznes/informatsionnye-tehnologii/>. – Дата доступа: 29.03.2023.
4. Использование Интернета в России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.statista.com/topics/5865/internet-usage-in-russia/#topicOverview>. – Дата доступа: 29.03.2023.
5. Интернет в Республике Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.mfa.gov.by/upload/internet_eng.pdf. – Дата доступа: 29.03.2023.
6. Пользователи Интернета в Республике Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dataportal.com/reports/digital-2021-belarus>. – Дата доступа: 29.03.2023.
7. Используемые языки в Интернете [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://en.wikipedia.org/wiki/Languages_used_on_the_Internet. – Дата доступа: 29.03.2023.

ВЛИЯНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ НА УМЕНЬШЕНИЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ КОНЦЕНТРАЦИИ ВНИМАНИЯ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ

Бакыт Мади

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Научная работа содержит краткую информацию о влиянии социальных сетей на концентрацию внимания. Раскрываются причины уменьшения ее продолжительности, а также влияния на образовательный процесс.

Под продолжительностью концентрации внимания понимают среднее время удержания информации о каком-либо объекте в кратковременной памяти. Концентрация внимания вместе с устойчивостью, объемом и переключаемостью влияет на возможность запоминать информацию человеком.

Внимание – это избирательная направленность нашего чувственного восприятия на конкретный объект. Внимание помогает зафиксировать объекты в нашей краткосрочной памяти, характеризующейся ограниченным временем хранения информации и количеством удерживаемых элементов [1]. В этом и заключается главная роль внимания для запоминания информации. Чем сильнее и длительнее концентрация на объекте, тем лучше он запоминается. К примеру, у многих людей есть проблема с запоминанием имен при первом знакомстве с человеком. Чтобы запомнить имя следует просто немного подумать о нем, попытаться мысленно написать его, а также вспомнить или придумать несколько модификаций имени.

С другой стороны, попытка запомнить большой объем информации, как, например, необходимо студентам ВУЗов за достаточно короткий промежуток времени, может стать проблемой для людей с низкой продолжительностью внимания, так как частое переключение между объектами негативно влияет на процесс сохранения информации.

Самыми популярными социальными сетями и сайтами, являются YouTube и Facebook. Они занимают первую и вторую позицию соответственно. Не менее популярным является TikTok, входящий в топ 10 [2]. Согласно последним данным, они содержат большое количество контента, рассчитанное на быстрое восприятие. При этом средняя продолжительность концентрации внимания за последние 15 лет уменьшилась почти на 30% [3]. По большей части это связано с тем, что предоставляемый видео-контент в интернете заметно уменьшился по продолжительности по сравнению с более ранними годами существования социальных сетей. Так, средний размер видео в TikTok колеблется в интервале от 21 до 34 секунд [4], и остальные социальные сети создают похожие сервисы, как например «YouTube Shorts» и «Facebook Reels».

Такое негативное влияние на внимание человека сильно заметно в процессе обучения. Учителя и преподаватели отмечают, что студенты сосредоточено выполняют задания лишь на протяжении 13-15 минут, после чего переключаются на другие задачи [5]. Процесс обучения, основанный на переключении задач за кратковременные промежутки, показывают хорошие результаты, как в запоминаемости материала учениками, так и их поведении на занятиях, однако такая методика не подходит для 90 минутного формата лекционных занятий, в котором преподаватель просто физически не может уделять внимание каждому слушателю.

Согласно результатам эксперимента, проведенного профессорами химии [6], с различными подходами проведения лекционных занятий, было выявлено, что перерывы на вопросы раз в 10-15 минут в начале лекции и раз в 3-4 минуты в конце лекции значительно увеличивает вовлеченность студентов в процесс образования. И это повышает среднюю успеваемость. К сожалению, большинство преподавателей читают лекции монотонно, не вовлекая в этот процесс студентов.

Учитывая, что влияние интернета на молодежь уменьшить не представляется возможным, а игнорирование тенденции снижения концентрации внимания лишь негативно влияет не только на успеваемость студентов, но и на общий ход образовательного процесса (студентам больше приходится учиться самим), мы предлагаем преподавателям и учителям пересмотреть методику преподавания дисциплин. Помимо перераспределения времени на отдельные виды деятельности на самом занятии, использовать социальные сети и различные электронные платформы для обучения, что является на сегодняшний день наиболее привычным и удобным вариантом получения информации для современной молодежи.

Список использованных источников:

1. Память и внимание / Режим доступа: <https://4brain.ru/memory/vnimanie-i-vpechatlenie.php>. –
2. Top Social Media Sites, статистика / Режим доступа: <https://buffer.com/library/social-media-sites/>. –
3. Human Attention Span / Режим доступа: <https://www.wyzowl.com/human-attention-span>. –
4. How long are TikTok videos / Режим доступа: <https://sociality.io/blog/tiktok-video-length>. –
5. Structuring Your Class / Режим доступа: <https://resilienteducator.com/classroom-resources/short-attention-span-class-structure/> –
6. The Truth about Decreasing Attention Span / Режим доступа: <https://www.euruni.edu/blog/the-truth-about-decreasing-attention-spans-in-university-students/> – Дата доступа: 01.10.2022.

ЖАНРЫ И ФОРМЫ СЕТЕВОГО ОБЩЕНИЯ

Абдул Р.Р., Ягшымырадов Т.Н.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Статья посвящена исследованию жанра, стиля общения в сетях. Рассматриваются формы интернет-общения.

Сетевая виртуальная реальность – эта ставшая почти естественной среда, в которой человек проводит все большее количество времени, и которая становится сферой приложения труда, сверхкомфортным и универсальным пространством индивидуального и группового общения, областью личностного роста, творчества и самоутверждения. Именно поэтому актуальным представляется рассмотрение проблем, связанных с многообразными новыми формами и жанрами человеческой активности в виртуальном мире, в частности с сетевым общением [1].

Все формы Интернет-общения в связи с его опосредованностью компьютером обладают некоторыми особенностями:

– анонимность – несмотря на то, что иногда есть возможность получить некоторые сведения анкетного характера и даже фотографию виртуального собеседника, этого недостаточно для реального и адекватного восприятия личности. Кроме того, при виртуальном общении наблюдается скрывание или презентация ложных сведений о себе;

– своеобразие протекания процессов межличностного восприятия в условиях отсутствия невербальной информации – как правило, сильное влияние на представление о собеседнике имеют механизмы стереотипизации и идентификации, а также установка желаемых качеств в партнере;

– добровольность и желательность контактов – пользователь Интернета добровольно завязывает всевозможные контакты или уходит от них, а также может прервать их в любой момент;

– затрудненность эмоционального компонента общения и, в то же время, стойкое стремление к эмоциональному наполнению текста, которое выражается в создании специальных значков для обозначения эмоций или в описании эмоций словами (в скобках после основного текста послания).

Стремление к нетипичному, ненормативному поведению – зачастую пользователи Интернета презентуют себя с иной стороны, чем в условиях реальной социальной нормы, проигрывают нереализуемые в деятельности вне сети роли, сценарии ненормативного поведения [2].

Исходя из этого, в сети Интернет возникает новая коммуникативная среда, так называемое «коммуникативное пространство», где интенсивно возникают новые жанры общения. Существует множество вариантов и способов их классификации. Рассмотрим один из них (классификация, предложенная лингвистом Л.Ю. Щипициной). Эта классификация выстроена в зависимости от коммуникативных функций интернет-общения. Она состоит из шести типов виртуальных жанров:

– информативные жанры, используемые для предъявления или получения информации (институциональные веб-страницы, веб-страницы новостных агентств и сетевых СМИ, онлайн-энциклопедии, каталоги, списки рассылки, электронные библиотеки и архивы);

– директивные жанры, которые призваны побудить адресата осуществить какое-либо действие (веб-реклама, коммерческие и частные объявления, интернет-магазины и аукционы);

– коммуникативные жанры, удовлетворяющие потребности общения и соблюдения этикетных норм (чат, электронные письма, новостные группы, форумы, социальные сети);

– презентационные жанры, служащие для самовыражения и представления данных о себе или своих произведениях (личные веб-страницы, веблоги);

– эстетические жанры, основная цель которых реализация художественно-творческого потенциала и эстетическое воздействие на партнеров с помощью создания мнимой реальности (сетевой роман, фанфики) [3].

Развлекательные жанры, основной целью которых является получение удовольствия от выполнения определенных коммуникативных действий (многопользовательские миры и игры).

Интересной является точка зрения лингвиста о том, что виртуальные жанры могут заменять друг друга, трансформироваться внутри других жанров. Это происходит в результате развивающихся технологий Интернета, что также приводит к формированию жанров в виртуальном пространстве.

Большим разнообразием обладают не только жанры, но и формы интернет-общения. К основным формам относятся:

– электронная почта (технология и служба по пересылке и получению электронных сообщений (называемых «письма», «электронные письма» или «сообщения») между пользователями компьютерной сети);

– передача файлов (копирование файлов с одного компьютера на другой в сетевой среде).

форум (это специальный сайт, или раздел на сайте или портале, который организован для общения и обмена мнениями);

– чат (средство обмена сообщениями по компьютерной сети в режиме реального времени, а также программное обеспечение, позволяющее организовывать такое общение);

– блог (веб-сайт, основное содержимое которого регулярно добавляемые пользователем записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа);

– социальные сети и поиск людей в них (онлайн-платформа, которая используется для общения, знакомств, создания социальных отношений между людьми, которые имеют схожие интересы или офлайн-связи, а также для развлечения (музыка, фильмы и работы);

– голосовая и видеосвязь (это сеанс переговоров, во время которого участники слышат и видят друг друга) [4].

Таким образом, на сегодняшний день все формы сетевой коммуникации являются мощнейшим информационным ресурсом, объединяющим миллионы людей со всего мира. Кроме того, Интернет-сообщества становятся одной из главных платформ для общения между пользователями. Но поскольку виртуальные жанры и формы еще оформились окончательно, они будут развиваться и видоизменяться в виду развития интернет-технологий.

Список использованных источников:

1. Общение в виртуальном мире интернета [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obschenie-v-virtualnom-mire-interneta/viewer>. – Дата доступа: 01.12.2022.

2. Особенности интернет-общения [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.sites.google.com/site/infdevyat/ilyaperfa>. – Дата доступа: 01.12.2022.

3. Классификация жанров Интернет-дискурса [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-zhanrov-internet-diskursa/viewer>. – Дата доступа: 01.12.2022.

4. Развлекательные жанры [Электронный ресурс] / Режим доступа: https://studme.org/43336/informatika/razvlekatelnye_prochie_zhanry_interneta. – Дата доступа: 01.12.2022.

О ВАРВАРИЗМАХ В РЕЧИ МОЛОДЁЖИ

Шубин И.П.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В научной статье раскрыто понятие «варваризмы», пути возникновения и их употребление в речи молодежи.

Межъязыковые взаимодействия – явление естественное, характерное для всех языков мира. Взаимодействие русского языка с иностранным, результатом которого являются заимствования, – один из сложнейших и в то же время актуальных вопросов лексики. Некоторые заимствования настолько органично вошли в лексическую систему, что воспринимаются как исконно русские. Другие, напротив, сохраняют черты чужих языков.

Но под влиянием иностранных языков возникло и другое явление: в речи молодежи всё чаще начали возникать такие слова, как: «Хейтер», «Чиллить», «Изи» или «Имба». Подобные словам можно перевести на русский язык без потери смысла. Например, слово «Хейтер» переводится с английского как «Ненавистник», а «Чиллить» как «отдыхать».

Лингвист М. В. Попов охарактеризовал такие слова, в своей книге «Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке», как варваризмы. В этой же книге он и дал определение этому понятию: варваризм – неправильный оборот речи, употребляемый под влиянием иностранного языка; иностранное слово, употребляемое там, где оно с успехом могло быть заменено выражением, взятым из своего языка.

Лингвист И. Г. Добродомов выделяет следующие признаки варваризмов: иностранное происхождение, то есть варваризм – это заимствованное слово; более или менее регулярное употребление, обычно в качестве модного слова.

Варваризмы можно перевести на русский язык с помощью одного слова без каких-либо смысловых потерь: Бай-бай (англ.), чао (итал.) – до свидания; пардон (фр.), сорри или соррян (англ.) – извините, прошу прощения; асло, БТВ (by the way) (англ.) – также, к этому же, и др. Они отображаются на письме как с помощью русских букв, так и при сохранении написания языка-источника, а иногда встречаются в двойном написании: экспа (англ. «опыт») –exp/ehpигece; изи (англ. «легко») – eazy. Длительное время могут сосуществовать равноправные варианты написания, как, например, риелтор и риэлтер.

Иностранные слова, становясь варваризмами, стремительно входят в русскую речь, обладают возможностью в ближайшее время стать существенными компонентами русской культуры.

Они представляют собой иностранные слова и выражения, описывающие реалии зарубежной жизни, иностранного этикета. Чаще всего употребляются в сфере быта, используются в обращении и приветствии. Иногда они употребляются в поисках термина, отсутствующего в русском языке. Иногда это делается для обновления звукового состава речи.

Список используемых источников:

1. Попов, М. В. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке / М.В. Попов. — Изд. 3-е, с доп. отдела полит., экон. и обществ. терминов, вошедших в употребление в рус. яз. за послед. время. — [Москва]: издание Товарищества И. Д. Сытина, [1907]. — 458 с.
2. Добродомов, И. Г. Большая российская энциклопедия / И.Г. Добродомов. — М.: Большая Рос. Энцикл., 2008. — Т.12: Исландия - Канцеляризм. — 766 с.
3. Википедия — свободная энциклопедия / Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/> Instagram - <https://www.instagram.com.> — Дата доступа: 29.11.2022.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ ПОСЛОВИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

До М.К., Нгуен К.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. — к.п.н., доцент

В статье раскрыты лексико-семантические особенности вьетнамских пословиц, характеризующих семейные отношения.

В пословицах отражается менталитет народа. В них характеризуются разные явления жизни. Неотъемлемой частью жизни любого человека является семья. В основе вьетнамской культуры лежит культ предков: «Птица помнит своё гнездо, человек помнит своих предков» [1]. Данная пословица сопоставляет поведение птиц и людей. Одинаковое синтаксическое построение соседних конструкций в изречении усиливает ее выразительность.

Очень непросто жить человеку, у которого нет родителей: «Человек без родителей, что лютя без струн». В пословице используется сравнительная конструкция с союзом что. Лютя — один из национальных вьетнамских музыкальных инструментов. Если у нее нет струн, то на ней невозможно играть.

Мужчина является опорой семьи: «Семья без отца, что дом без крыши». Семья сравнивается с предметным миром. Народная мудрость подчеркивает роль женщины в жизни мужчины: «Мужчина без жены, что конь без узды». Если муж и жена живут в согласии, то достигнут любой цели в жизни: «Дружные супруги и из Тихого океана воду вычерпают». В основе данной пословицы лежит гипербола, т.е. стилистическая фигура, при которой намеренно преувеличиваются действия с целью усиления выразительности и подчёркивания сказанной мысли. Представление о неразделимости супругов отражается в пословице: «Жена и муж, словно палочки для еды: всегда парой». В пословице используется сравнительная конструкция с союзом словно. Палочки для еды — традиционный столовый прибор во Вьетнаме и других странах Восточной Азии.

Дети — главная ценность вьетнамского общества. Родители становятся ярким примером для подражания: «У хорошей матери и дети хорошие», «Каков отец, таков сын». Нужно уделять много внимания ребенку в раннем возрасте. В дальнейшем что-то изменить будет сложно: «Если не мог согнуть побег, ветку не согнешь». Процесс воспитания метафорично сравнивается с особенностью растительного мира. Не одобряется бесконтрольное поведение: «Рыба портится без соли, ребенок — без присмотра». Строго осуждается неблагодарность детей, их нежелание помогать своим родителям, поддерживать их: «Когда мать кормит ребенка, она щедра, как небо, когда дети кормят мать, они считают каждый день», «Одна мать кормит иногда десять детей, десять детей порой не могут прокормить одну мать».

Таким образом, проведенный лексико-семантический анализ пословиц позволяет сделать вывод, что главными семейными ценностями вьетнамцев являются почитание предков, благодарность родителям, ответственность за воспитание детей. В основе многих устойчивых языковых единиц лежит сравнение. Компонентами большинства пословиц являются слова со значением родства. Состав изречений связан также с особенностями быта, растительным и животным миром.

Список использованных источников:

1. Вьетнамские народные пословицы и поговорки [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://www.poslovitz.ru/vietnamskie.html>. — Дата доступа: 29.11.2022.

НАСТОЛЬНЫЕ ИГРЫ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Камерилов М. Д.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Изучение русского языка как иностранного является сложной задачей, но использование настольных игр поможет сделать этот процесс более увлекательным и интересным. Настольные игры не только улучшают знание грамматики русского языка, но и развивают коммуникативные навыки, улучшают произношение слов и понимание текста. В этой статье мы рассмотрим примеры настольных игр, созданных для помощи в изучении русского языка как иностранного.

Использование настольных игр в изучении русского языка как иностранного является эффективным способом развития языковых навыков. Игры могут помочь учащимся улучшить свои знания грамматики русского языка, развить коммуникативные навыки, повысить мотивацию к изучению русского языка, а также снизить уровень стресса.

Кроме того, настольные игры могут быть полезны для развития социальных навыков, таких как умение работать в команде, уважение к мнению других, способность выслушивать и проявлять терпение.

Настольные игры могут быть использованы как дополнительный инструмент в обучении, но не могут заменить систематическое изучение русского языка как иностранного, особенно чтение и письмо.

Рассмотрим несколько примеров настольных игр, которые используются при изучении русского языка как иностранного:

1 «Что, где, когда» – это игра, в которой игрокам задают вопросы на разные темы, и они должны ответить на них правильно. Игроки получают очки за каждый правильный ответ. Эта игра помогает улучшить понимание текста и умение отвечать на вопросы.

2 «Сапсан» – это игра, где студенту необходимо проспрягать все глаголы быстро один за другим без остановки, что способствует изучению спряжения глаголов в русском языке.

3 «Слово за слово» («Word for Word») – это игра, в которой игроки должны составлять предложения из карточек с разными словами. Игроки получают очки за каждое составленное предложение. Эта игра помогает улучшить знания грамматики и понимание текста.

Нами был создан концепт настольной игры, которая также должна помогать обучающимся в изучении русского языка как иностранного.

Карточная игра «Говори правильно!» представляет из себя набор карточек и кубика. Также в данной игре предусмотрены распечатанные тексты по теме занятия «В мире научных открытий, гипотез и изобретений. История и современность». Необходимо разделиться на команды по 3-4 человека. Далее каждый член команды по очереди бросает кубик и выполняет задание с карточки в зависимости от того, какое число на кубике ему выпало. Варианты заданий представлены ниже:

- Варианты: 1 – Прочитать слово наоборот (1 балл);
2 – Образовать родовую пару (2 балла);
3 – Подобрать три однокоренных слова (2 балла);
4 – Попытаться объяснить словами, не называя само слово (3 балла);
5 – Объяснить понятие жестами (3 балла);
6 – Краткий пересказ открытия (после прочтения тематического текста) (4 балла);

Концепт карточки с заданиями представлен на рисунке 1.

На выполнение заданий 1-5 дается одна минута, игрок должен успеть выполнить условие задания, или команда должна отгадать слово с карточки, в зависимости от самого задания.

Пересказ для задания 6 игрок должен подготовить не более чем за 10 минут (в зависимости от уровня обученности группы).

После успешного выполнения задания, очки (баллы) команды суммируются с прошлым результатом. После того, как первая команда смогла набрать в сумме 15 баллов, этап игры с карточками заканчивается на следующем ходе. Побеждает команда, набравшая 15 баллов.

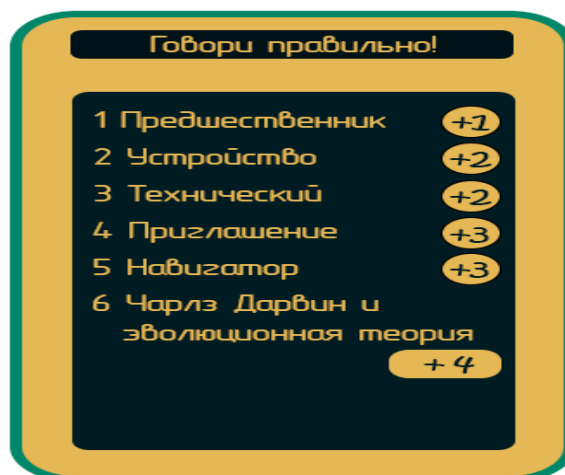


Рисунок 1 – Концепт карты с заданиями для настольной игры

Использование настольных игр может быть эффективным способом улучшения языковых навыков и развития социальных навыков. Настольные игры помогают улучшить произношение, лексику, грамматику, понимание текста и способность составлять предложения. Однако, игры не могут заменить систематическое изучение русского языка и должны использоваться как дополнительный инструмент в обучении.

Список использованных источников:

1. *Применение настольных игр в процессе обучения иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://revolution.allbest.ru/pedagogics/01092061_0.html. – Дата доступа: 11.11.2022.*
2. *Использование настольных игр при обучении иностранных студентов спряжению русских глаголов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/99/22370/>. – Дата доступа: 11.11.2022.*

ОБЫЧАИ И ТРАДИЦИИ В ТУРКМЕНИСТАНЕ

Халназар Гурбанов

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Статья посвящена исследованию обычаев и традиций в Туркменистане, таких как туркменское гостеприимство, почитание старших и родителей, день ковра, подготовка и шествие свадебной процессии и др.

Традиции туркменского народа очень своеобразны и интересны. Причина в том, что в культуре этой страны слились воедино обычаи древних иранцев, тюрков, населения Каспийского побережья. Такая смесь оставила свой чёткий след на культурном туркменском наследии. Туристам очень нравится наблюдать за красивыми обрядами, узнавать устоявшиеся образы жизни обычного жителя этой страны, тем более что большинство из них сохранились с прошлого и позапрошлого столетия [1].

Туркменское гостеприимство – самый определяющий признак этого дружелюбного народа. Туркмены часто складывают мнение о человеке по тому, как он принимает гостей. Гости приветствуют словами «Хош гелдиниз!» и, кроме того, произносят ритуальные фразы: «Как мы рады вас видеть! Какую честь вы нам оказали!».

Традиции Туркменистана уходят глубоко в прошлое. Скатерть, на которой расставляют блюда с едой, считается священной, наступать на нее грех. Прежде чем приступить к приему пищи, каждый по традиции возносит хвалу Господу. На Востоке говорят: «Гость – от Аллаха!» Отсюда следует, что хорошо принять гостя – не только обязанность, но и священный долг хозяина. Эта традиция зародилась в древности и прочно укоренилась в сознании современных туркмен. В те времена это была элементарная форма защиты. Люди не перенесли бы тягот пустыни, не выжили бы без поддержки друг друга. Поэтому человеку, не оказавшему гостеприимство путнику, выражали презрение даже его родственники. Туркмены всегда считали хлеб и соль святыми продуктами. Наступить на них – значит навлечь беду [2].

Не менее важным аспектом традиций туркмен является воспитание уважения к старшим. Молодёжи и детям запрещено исподлобья смотреть на старших членов семьи или посторонних людей старшего возраста, спорить с ними. «Золото и серебро не стареют, отец и мать цены не имеют», – именно так звучит старинная поговорка туркмен. Малейшее проявление непочтительности к родителям сразу же пресекается. К отцу и матери туркмены относятся с почтением и благоговением. Их слово для молодых людей – закон. С почитанием предков связаны и принципы благородства. Честь семьи – не просто слова для туркмена. С ранних лет он

должен помнить, что несёт ответственность не только за себя, но и за свой род. Он отвечает перед предками за нравственность своих поступков. Этот народ ценит правдивость, искренность, ответственность. «Даже если правда против тебя – говори её», – гласит туркменская поговорка. И это действительно так. Представители этого народа предельно честны перед своими близкими – попытка скрыть что-либо считается унижением как для человека, так и для его семьи. Кроме того, до наших дней дошла одна народная мудрость жителей Туркменистана: «тот, кто сплетничает с тобой – сплетничает и о тебе».

Культуру туркмен невозможно представить без их традиционных ремёсел. Одним из самых древних занятий стало ковроткачество. Самый большой ковёр, созданный рукодельницами Туркменистана, занесен в Книгу рекордов Гиннеса. Туркменские мастера ткнут изделия, которые отличаются долговечностью и красотой. Более того, такие ковры уже стали мировым брендом. Для самих туркмен ковёр – не просто необходимое украшение жилища и важная деталь интерьера. Уже много веков этот предмет имеет сакральное значение. По ковру можно было определить достаток семьи, её статус и даже принадлежность к определённому роду. Ковёр стал неким символом Туркменистана. Ежегодно туркмены отмечают день ковра.

Другой страстью туркмен являются скакуны. Знаменитые ахалтекинцы «быстрые как ветер» красавцы известны во всём мире. В прежние времена на таких конях разъезжали султаны, знаменитые ханы, цари, которым их привозили из туркменских земель. Эти животные отличаются невероятной красотой, силой, своенравием и выносливостью. В наши дни туркмены отмечают Праздник туркменского скакуна, посвящённый лошадям. Это торжество предполагает демонстрацию возможностей и внешности прекрасных лошадей, а также конные соревнования.

Свадьба у туркмен – событие особенное. Здесь никак не обойтись без старинных ритуалов и обрядов, которым уже не одно столетие. Крайне важными считаются подготовка и шествие свадебной процессии. Она отправляется из дома жениха, который везёт дары своей избраннице. Нередко группу людей сопровождает вооружённая охрана. Во время свадьбы молодые, как правило, сидят за отдельным столом. Лицо девушки должно быть закрыто, но при желании гость может приподнять покрывало невесты и произнести ритуальное пожелание.

Традиции туркмен сочетают в себе современный колорит и самобытную яркость культуры. Конечно, смена времён и уклада жизни вносит свои коррективы, но во многом туркменские обычаи остались прежними. Этот народ так же, как его предки, ценит семью, заботится о близких, учит детей почтению к старшим и хранит неповторимые традиции прошлых поколений [3].

Список использованных источников:

1. Традиции туркменского народа [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://qwizz.ru/tradicii-turkmenskogo-naroda> . – Дата доступа: 11.12.2022.
2. Традиции обычаи в Туркменистане [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.advantour.com/rus/turkmenistan/traditions.htm> . – Дата доступа: 11.12.2022.
3. Традиции туркмен / Режим доступа: <https://musaget.ru/traditsii-turkmen-svyaschennyi-kovyor-i-prazdnik-skakunov/> – Дата доступа: 11.12.2022.

РЕЛЕВАНТНЫЕ ПОИСКОВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО КОМПЬЮТЕРНОЙ ИГРЕ FORTNITE

Рязанцев Д.Д., Рязанцев Н.Д.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В статье рассмотрен термин релевантности, индекса релевантности. Представлены поисковые результаты по компьютерной игре Fortnite и их интерпретация. Исследована релевантность этих результатов, проанализировано как релевантность влияет на поиск ответов на определенные вопросы. Указана важность верного формирования поискового запроса, а также умения работы с поисковыми системами.

В современном мире все реже можно обойтись без доступа в интернет, ведь в нем можно легко и быстро найти необходимую человеку информацию. Введя свой запрос в поисковик, можно получить всё необходимое по тому или иному вопросу. Но далеко не все, что нам выдает браузер, отвечает на конкретно заданный нами вопрос. Именно для этого существует индекс релевантности. Релевантность поиска — это соответствие поисковой выдачи запросу пользователя, то есть удовлетворение его ожиданий. Поэтому своеобразный индекс релевантности зависит от того, насколько полно и правильно раскрыт ответ на вопрос, который искал человек. На релевантность запроса влияют: подходящие мета-теги (название, описание) и ключевые слова, семантический URL, правильная структура материала с использованием подзаголовков и списков, наличие атрибутов alt на изображениях, отсутствие ошибок, битых ссылок, слишком долго загружающихся материалов.

Рассмотрим релевантность поисковых результатов на примере запросов по компьютерным играм. Заходим на сайт со списком самых популярных игр на данный момент и выбираем игру с рейтингом 12+ (т.е.

игра предназначена, в том числе и для детей). Для решения поставленной задачи будем использовать 2 поисковые системы: Яндекс и Google.

В качестве первого запроса возьмем просто название игры «Fortnite». Получаем в поисковике Яндекс следующие результаты: рекламный сайт игры «Мир танков» (это первый результат), Следующие результаты (первые 3 страницы поиска): официальный сайт разработчика игры, официальный сайт игры, официальные магазины консольных версий игр, официальные социальные сети игры и новостные сайты по игре. Первый результат поиска в поисковике Google: официальный сайт разработчика игры; следующие результаты (первые 3 страницы поиска): официальный сайт игры, официальные магазины консольных версий игр, официальные социальные сети игры и новостные сайты по игре. Из этого можно сделать вывод, что из-за присутствия рекламы в поисковике Яндекс пользователь, не разобравшись, может перейти на сайт не той игры, которую хотел, что делает в данном случае результаты поисковика Google более релевантными. Но в основном все не рекламные результаты в обоих поисковиках соответствуют поисковому запросу.

Затем уточняем наш запрос. Например, нам необходимо скачать игру. Следующим на рассмотрение возьмем запрос «Fortnite скачать». Получаем первый результат (Яндекс): официальный сайт разработчика игры; следующие результаты (первые 3 страницы поиска): сайты распространяющие неофициальные версии игр, где возможно распространение вирусных файлов (сайты заполнены рекламой букмекерских сайтов, алкогольных напитков и других игр), официальные социальные сети игр и новостные сайты по игре, рекламные сайты игр. То же самое происходит и в поисковике Google. Из этого можно сделать вывод, что, когда мы попробовали уточнить запрос по поиску этой игры, для того чтобы ее загрузить, то увидели, что лишь первый результат отправляет нас на официальный сайт, далее идут неофициальные источники, которые заполнены рекламой, не всегда подходящей для детей. А на самих этих сайтах распространяются неофициальные, зачастую зараженные вирусами версии игр. При запросах: «Fortnite скачать бесплатно», «Fortnite скачать на ПК», «Fortnite скачать на русском» и т.д. появляются схожие результаты.

Попробуем узнать новости игры из ее социальных сетей, уточнив запрос – «Fortnite социальные сети». Первый результат поиска (Яндекс): официальный сайт разработчика игры; следующие результаты (первые 3 страницы поиска): официальные страницы игры в социальных сетях, новостные сайты (присутствует реклама). Первый результат поиска (Google): официальный сайт разработчика игры; следующие результаты (первые 3 страницы поиска): новостные сайты (много рекламы букмекерских сайтов и алкогольных напитков, большинство сайтов освещает новости не только про игры). Исходя из этого, можно сделать вывод, что если ребенок попытается найти в интернете новости про игру, он столкнется с рекламой, зачастую не предназначенной для детей, например, букмекерских контор, онлайн-казино или алкогольных напитков.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что человек, который хочет загрузить себе игру или узнать о ней новости и не разбирается в работе браузера, зачастую (это ребенок), может попросту скачать зараженный файл или натолкнуться на нежелательную информацию. Все это происходит потому, что сайты злоумышленников создаются с учетом указанных в начале данных, которые влияют на индекс релевантности, т.е. они, таким образом, обманывают алгоритм поисковика. Поисковая система не способна распознать намерения создателей сайтов, в таком случае на помощь приходят сами пользователи, которые могут указать соответствует ли тот или иной результат поиска их запросу, отвечает ли он на поставленный вопрос. Именно такие, проверенные пользователями сайты, поисковик считает наиболее релевантными и показывает их в первую очередь. Также поможет уберечь себя от менее релевантных сайтов правильное формирование запроса, например, добавление таких ключевых слов, которые помогут наиболее точно описать суть вашего запроса [3].

Все это говорит о том, что нужно правильно формировать запрос.

Список использованных источников:

Хостинговое сообщество "Timeweb community" [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://timeweb.com> .– Дата доступа: 17.03.2023.

RiseSkills.ru [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://raiseskills.ru>. – Дата доступа: 17.03.2023.

3. Calltouch Blog [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://blog.calltouch.ru/> – Дата доступа: 17.03.2023.

СОКРАЩЕНИЕ СЛОВ В МОЛОДЁЖНОМ СЛЕНГЕ

Мащенко В. А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Научная статья раскрывает основные способы образования молодёжного сленга, среди которых заимствования иноязычных слов и использование сокращений как в устной, так и в письменной речи.

Современным состоянием русской речи, тем, что с нею происходит, озабочены многие, в первую очередь писатели, имеющие дело со словом профессионально, а также политики, общественные деятели, ученые и, конечно же, лингвисты. И хотя они призваны непредвзято и всесторонне изучать процессы, которые происходят в русском языке, им тоже далеко не безразлично всё, что угрожает единству и целостности русского литературного языка.

Основными способами образования молодежного сленга являются: аффиксация — способ образования слов с помощью аффиксов, т.е. присоединение аффиксов к корню или основе слова, усечение, метафорика, метонимия, аббревиация полная или частичная, сложносокращенные слова, конверсия – переход одних частей речи в другие, каламбурное словообразование, переосмысление общеупотребительных слов и создание на их основе лексических единиц с двойным смыслом, соотнесенных с далекими по значению словами, заимствования из английского языка (транслитерация – прямое заимствование; гибриды – образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки или окончания; русские слова, которые звучат похоже на английские и используются в значении соответствующих английских слов; русские слова, которые являются кальками с английских слов, или приобрели новые значения под влиянием английских слов) [1].

Конечно, номинативное ядро русского языка в целом осталось прежним, но и лексических новаций появилось довольно много. Два процесса на нынешнем этапе развития русского языка представляются весьма заметными: во-первых, усиление процесса заимствования иноязычных слов и, во-вторых, использование сокращений как в устной, так и в письменной речи. Массовые сокращения вошли в нашу жизнь с появлением социальных сетей. Чтобы писать быстрее и чаще люди стали сокращать используемые выражения.

Приведём примеры заимствований и сокращений: *байтить* — провоцировать (происходит от англ. to bite), *буллинг* — травить (происходит от англ. bullying), *изи* — легко (происходит от англ. easy), *криповый* — пугающий (происходит от англ. scary), *пруф* — доказательство (происходит от англ. proof), *хейтить* — открыто ненавидеть кого-то (происходит от англ. hate) и т.д. и т.п. Примеры сокращений: *фан* – фанат, *оч* – очень, *прив* - привет, *комент* – комментарии, *поч* – почему, *зач* – зачем, *хз* – не знаю, *спс* - спасибо и т.п.[2].

Давно уже стало нормой коверканье слов, намеренное написание слов с грамматическими ошибками. Лингвисты отмечают, что молодежный жаргон существовал во все времена – и во времена хиппи, и в СССР, и в 90-е. Сегодня Интернет привнес в нашу речь свои новые слова, которые мы используем каждый день.

А.Е. Скатеренко и А.А. Ионина провели социологический опрос среди обучающихся университета в возрасте от 17 до 22 лет [3]. Студенты отвечали на 3 вопроса, ориентируемые на установление причины употребления сокращений при переписке. Им было предложено расшифровать 20 сокращений слов разного типа, чтобы определить уровень понимания употребляемых сокращений. По результатам опроса было установлено, что 58% могут расшифровать предложенные сокращения, соответственно они понимают подобный формат общения, а 42% не всегда могут понять написанное. Чаще всего трудности понимания возникали при расшифровке англоязычных фраз, стремительно входящих в русский язык. Студенты в возрасте 17-22 лет достаточно активно пользуются сокращениями в СМС и интернет-переписках. Процесс употребления сокращений при переписке протекает очень динамично. Поначалу это может формировать конфликт и непонимание при общении, а в дальнейшем употребление сокращений входит в повседневный обиход, что характеризует лексику как наиболее подвижный уровень языковой системы. Главный принцип сообщений и интернет-переписки — это максимум смысла за минимально затраченное время.

Большая часть молодежи используют сокращения в СМС и интернет-переписках, понимают часто употребляемые сокращения слов и могут по аналогии с уже знакомыми сокращениями понять смысл незнакомой аббревиатуры. Из этого следует, что сокращения плотно входят в нашу жизнь. Аббревиатуры начинают часто использоваться в общении в повседневной жизни. Это удобный и быстрый способ донести информацию при минимально затраченном времени. И тем не менее, это не должно выходить за рамки переписки, дабы не потерять в сокращениях красоту и силу русского слова.

Список использованных источников:

1. Молодежный жаргон / Режим доступа: https://revolution.allbest.ru/languages/00832091_0.html?ysclid=I9d6wa0btz759774479 . – Дата доступа: 29.11.2022.
2. Сленг подростков для их родителей: учимся понимать своих детей / Режим доступа: <https://media.mts.ru/technologies/197036-slenq-tineidzherov/?ysclid=I9d5xbcd2b814415228>.– Дата доступа: 29.11.2022.
3. Скатеренко, А.Е. Сокращения слов как тенденция современного общества / А.Е. Скатеренко. – Режим доступа : <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=10688>. – Дата доступа: 29.11.2022.

СУБКУЛЬТУРА АНИМЕ И ЕЁ ВЛИЯНИЕ НА РОССИЙСКУЮ МОЛОДЁЖЬ

Лордкипанидзе А.И.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В современной России, несмотря на многочисленное количество статей о вреде аниме-культуры на детскую психику, число заинтересованных лиц к современной японской культуре неуклонно растёт. Доказательством этого является открытие магазинов с продукцией этого направления и даже попытки проката в кино полнометражного аниме.

Современному миру свойственны открытость культурных систем, их многообразие. Жить в таком мире интересней, да и ответы на вызовы времени проще находить. Сегодня можно говорить о культурных суперсистемах, их многообразии.

Культура современного общества – совокупность самых различных пластов культуры, то есть она состоит из доминирующей культуры, субкультуры и даже контркультуры. XX столетие было названо веком «вселенской встречи» народов и культур. Ценности одной культуры не могут претендовать на универсальность. Культурные различия ставят определённые психологические, политические и экономические барьеры в решении глобальных, общечеловеческих задач. Преодолеть возможные и реальные противоречия помогает диалог культур.

В любой культуре есть как любители, так и те, кто ненавидит определённую культуру, и аниме-культура не стала исключением. Многие обвиняют аниме в жестокости, пропаганде вредных привычек. Но не стоит забывать, что речь идёт не о детских мультфильмах типа «Дисней», «Пиксар» и др., и не о Европе и Америке, чья культура нам всегда была ближе. Если провести сравнение между мультфильмами компании «Дисней» и аниме, то не заметить разницу невозможно. «Дисней» демонстрирует нам из ленты в ленту прекрасных принцесс, живущих в замках и ждущих принцев, а потом живущих «долго и счастливо». Этот сценарий больше утопический, нежели реальный. В аниме, напротив, не смотря на фэнтезийность многих картин, всегда можно разглядеть острые проблемы человечества: справедливость, честность, преданность. Любовь в аниме не самая главная её составляющая.

Важно отметить, что мультипликация «Дисней» всё больше наскучивает российской публике: на премьере нового мультфильма зачастую можно увидеть только маленьких детей. То же можно сказать и о качестве рисовки в современных мультфильмах. Если раньше это были довольно реалистичные люди и животные, то сейчас, пытаясь не отставать от популярности аниме, режиссёры стали создавать персонажей, которые точь в точь повторяют пропорции персонажей первого завезённого в Россию аниме – «Сайлормун». Япония наоборот стала придавать своим персонажам немного реалистичные пропорции тел. Аниме уверенно набирает популярность. В современном мире также наблюдаются необычная тенденция: всё больше и больше иностранных режиссёров хотят экранизировать самые популярные аниме и превратить их в полнометражные фильмы.

Более того, аниме действительно показывает, насколько разносторонней может быть мультипликация и насколько широким может быть список жанров, отображаемый в мультфильмах. Аниме отображает всю полноту чувств, эмоций и переживаний человека, которые только может отобразить мультипликация. Иным словом, аниме – настолько же полноправный вид искусства, как фильм, а, значит, в них имеет место быть некоторая жестокость, и аниме нельзя называть просто «детскими» мультфильмами [3].

Другие причины нелюбви многих людей к аниме – это мероприятия, которые проводят на данную тематику и костюмы, в которые часто наряжаются любители этого искусства (таких людей называют косплееры). По сути, в этом нет ничего плохого и странного. Ещё примерно 10 лет назад японская культура аниме вызывала неоднозначные отзывы. Кто-то поддерживал её распространение, как нечто новое, необычное, дающее возможность культурного развития молодого поколения, а кто-то наоборот воспринимал аниме и японскую культуру в целом, как «бесовщину» и видел в этом некий психоделический подтекст, сводящий с ума их детей.

Сначала такие фестивали проводили в больших городах, таких как Москва, Санкт-Петербург. Качество самих мероприятий и косплей-шоу было сначала не очень хорошим. Но к 2017 году во многих других городах страны стали организовывать подобные фестивали. Фестиваль «Киберкон» – первое проведённое мероприятие на юге России, посвящённое презентации новинок компьютерной индустрии.

Подводя итог, можно сказать, что аниме-культура не должна быть изгоем среди большого разнообразия искусств. Даже наоборот, мероприятия, связанные с этим видом искусства должны проводиться регулярно. Аниме помогает на время отвлечься от насущных проблем и «пожить» идеальной красивой жизнью. Кроме того, японская мультипликация настраивает на преодоление препятствий, придаёт сил и уверенности в том, что жизнь может быть гораздо лучше и на то, что жизнь очень многогранна. Тех, кто до сих пор смотрит аниме, много, и их количество продолжает расти, что показывает, что японская культура всё больше притягивает в Россию, вытесняя европейский пласт мультипликации.

Список использованных источников:

1. Буряк, Н.Ю. Взаимодействие языка и культуры в межкультурной коммуникации / Н.Ю. Буряк // Сборник материалов международной научно-практической конференции «Современные научные исследования: исторический опыт и инновации». – Краснодар: ИМСИТ, 2015. – С. 14 – 17.
2. Дейноров, Э. История Японии / Э. Дейноров. – М.: АСТ: Астрель, 2011. – 767 с.
3. Ермешина, Н.Д. Культурология / Н.Д. Ермешина. – М.: Академ. Проект; Триста, 2006. – 432 с.

ФОРМЫ ДЕВИАНТНОГО ПОВЕДЕНИЯ В ИНТЕРНЕТ- ПРОСТРАНСТВЕ: ТРОЛЛИНГ

Мамедов Фахрат

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Козел В.И. – к.п.н., доцент

Троллинг в настоящее время крайне распространённое явление. Ему, в той или иной степени, подвергался любой пользователь интернета, так как избежать его практически невозможно.

Троллинг – форма социальной провокации в сети, направленной на вытягивание каких-либо эмоций из объекта, подвергшегося ей, либо на получение узнаваемости в сети. Само слово произошло от английского «to troll», что означает ловлю рыбы на блесну (способ ловли для таких рыб, как тунец, марлин, щука, сом). Сам термин возник примерно в середине 90-ых годов XX века вместе с распространением интернета как способа коммуникации между людьми. Анонимность в сети интернет позволило этому явлению сильно распространиться. Безнаказанность за свои действия в интернете сподвигало людей к большей открытости, и некоторые из них использовали, и используют эту возможность для выплескивания своих эмоций на других людях, в том числе и с помощью троллинга.

В наиболее явном виде троллинг – это открытая провокация путем размещения какой-либо информации для получения ответа или какой-либо реакции от собеседника. Чаще всего «тролли» (а именно так называются люди, которые занимаются троллингом в интернете) используют свои навыки на разных формах или в социальных сетях, где они могут быстро получить ответ на свой комментарий или пост. Особых примет у троллинга нет, так как троллинг может иметь как явный, так и неявный вид. В явном виде его можно выявить, если собеседник использует большое количество сарказма, либо преднамеренно каверкает слова из вашего сообщения. В таких случаях понятно сразу, что оппонент – тролль, и продолжать дискуссию не стоит.

Однако, существует и неявный троллинг. С этим видом дела обстоят куда сложнее, так как такое явление вряд ли можно хоть как-либо определить. Суть неявного троллинга в том, что тролль займет любую позицию, расходящуюся с его действительной, или наоборот, лишь бы она противоречила позиции оппонента в дискуссии. Дальше он любыми методами будет пытаться вытянуть из оппонента эмоции, возможно притворяясь не самым умным человеком, возможно наоборот. Такое не определить, так как с виду тролль ведет себя адекватно и пытается строить логические цепочки, однако вместе с этим он может высказывать абсолютно несвязные вещи, что нередко выводит людей из себя.

Для избежания троллинга наиболее лучшим образом действует правило: «Нет спора – нет нервов». Просто, не вступая в дискуссию ни с кем, вы почти оградите себя от всех троллей и не будете лишним раз портить себе настроение. Если же вы всё-таки человек нетерпеливый и хотите с кем-то поспорить в сети, то вот вам пару советов:

1. Никогда не стоит вестись на провокации. Человек, который хочет поспорить с вами, никогда не будет провоцировать вас. Соответственно вряд ли человек, провоцирующий вас, будет кем-то, кроме как троллем.

2. Старайтесь не показывать своих эмоций. Давая им понять, что вы испытываете негатив, вы только раззадорите человека по ту сторону экрана.

3. Старайтесь не спорить публично. Публичный спор всегда привлекает больше внимания, что так или иначе привлечет к себе троллей.

Стоит также отметить, что из-за сильной распространенности в наше время тролли никем особо всерьез не воспринимаются, так что и последствий особых от троллинга быть не должно. Однако это все происходит до того момента, как троллинг переходит в буллинг. Буллинг – форма социальной агрессии, выражающаяся в агрессивном поведении по отношению к другим людям и издевательствах над ними. Иногда троллинг подразумевает под собой буллинг, и это может привести к огромным последствиям как для объекта буллинга, так и для самих «булли» (люди, занимающиеся буллингом). Однако такое происходит редко.

В правовом поле троллинг нельзя урегулировать, так как если смотреть с юридической точки зрения, то тролль никого не оскорбляет и не клеветает, а «цинично» высказывается и провоцирует конфликт, привлечь за такое к ответственности не получится.

Тролли также достаточно часто размещают какие-либо статьи или видео для введения в заблуждение большого числа людей и провоцирования конфликтов между ними. Это может привести к тому, что невнимательный пользователь, открыв такую статью или видео и не перепроверив информацию, сам может распространить ложь, не зная об этом.

В конечном итоге можно сказать, что троллинг как явление в обществе носит деструктивный характер.

Список использованных источников:

1. Что такое троллинг? Значение термина троллинг в интернете / Режим доступа: <https://animatika.ru/info/gloss/trolling.html>. – Дата доступа 12.12.2022.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ ВО ВЬЕТНАМСКОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКЕ

Чьонг Вьет Хоанг, Чан Тхань Ту

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В статье рассмотрены три типа заимствований во вьетнамской компьютерной терминологии и их подтипы, охарактеризована степень стабильности лексической терминосистемы вьетнамской компьютерной лексики.

Вьетнамский язык открыт заимствованиям. «Современная компьютерная лексика находится в зоне активного лингвокультурного взаимодействия» [1], – пишут исследователи о китайском языке, но и вьетнамский язык, как и любой другой в данном случае, – не исключение. В любом языке терминология из разных сфер профессиональной деятельности имеет несколько источников. Во-первых, она формируется на основе лексики общелитературного языка, во-вторых, может заимствовать терминологию других отраслей знания либо уже сформированные терминологии других языков – например, греческого, латинского, что обусловлено научно-технической революцией XX-XXI в. и международным сотрудничеством. Также повышает эффективность международный обмен информацией, расширение словарного запаса за счёт интернациональных терминов.

В своей работе мы поставили задачу проанализировать вьетнамскую компьютерную терминологию, поэтому составили рабочий словарь (116 слов), куда вошли наиболее общеупотребительные компьютерные термины. В области информационных технологий значительный процент лексики современных терминосистем составляют термины, заимствованные из английского языка. Так, 57 слов из нашего словаря (25%) имеют во вьетнамском языке внешнее графическое оформление английского слова, представляя собой прямое заимствование, например *plugin*. Следует отметить, что вьетнамский язык является слоговым, и в силу своих фонетических особенностей не всегда может корректно передавать звуковое разнообразие слов на других языках, это препятствует определённому пласту прямых фонетических заимствований [2], но все равно заимствования делают язык открытым и продуктивным в отношении инноваций.

В работе мы выделяем три вида заимствований во вьетнамской компьютерной лексике: лексические, фонетические и семантические заимствования.

1. К лексическим относятся интернационализмы – слова, имеющие сходную внешнюю форму во многих языках с учетом того, что возможны некоторые фонетические и графические несоответствия в силу разных алфавитов и др. В целом данные слова называют интернациональные понятия: *Internet*, *email*, *cookie*, *chat*, *cache*, *modem*, *bit*, *bitcoin*, *driver*. Это иноязычные вкрапления – слова и выражения, которые оформлены графическими средствами исходного языка. Обычно это названия фирм и программных продуктов, операционных систем, а также уникальных явлений в области ИТ, исконно имеющих иностранное название: например *Google Chrome*, *Opera*, *Skype*, *Youtube*, *Yandex*, *Facebook* и др. Это транслитерированные и транскрибированные заимствования. Например, вьетнамская Википедия отмечает, что на вьетнамском языке термин «вирус» кроме графического оформления «*virus*» часто пишется как «*vi-rút*» [3].

2. При фонетическом заимствовании термин претерпевает графические, фонетические изменения, в итоге он становится частью лексической системы языка, пройдя функциональную адаптацию. Такая адаптация включает в себя признание заимствованного термина и его регулярное использование, сочетаемость с исконными словами, а также словообразовательными и словоизменительными морфемами. Во вьетнамском языке иллюстративным примером прохождения всех уровней формальной и функциональной адаптации являются гибридные термины, например «*dây cáp*» – «кабель» («*cáp*» – «кабель», от «*cable*», «*dây*» – «шнур»). Здесь возможны такие ассимилятивные процессы, как например, усечения (для вьетнамского языка характерны короткие слова): «топология» – «*tô pô*» (от греч. «*Τοπολογία*», усечение от латинизированного варианта «*topos*» + «*logos*»), «*micrô*» – «микрофон», также ср. в компьютерном сленге: «*pro*» – от «*professional*», «*vol*» – от «*volume*».

3. Семантические заимствования предполагают освоение значений слов и включают три подтипа: структурные кальки, полукальки и семантические кальки. В целом кальками называются «слова и выражения, образованные механически, по образцу выражений, взятых из иностранного языка» [4, с. 78]. Калькирование – это заимствование внутренней формы слова, так бывает в случае, когда прямого заимствования не происходит, а язык нуждается в создании нового термина. Опишем выделенные подтипы:

1) структурные кальки – термины, все компоненты которых участвуют в раскрытии смысла или содержания иностранного термина. Эти кальки можно считать словообразовательными, поскольку переводу обычно подлежат значения словообразовательных элементов. Но во вьетнамском языке по сравнению с английским наблюдаем несоответствие словообразовательных механизмов, поэтому данный тип заимствований в отношении вьетнамского будем считать достаточно условным. Примером кальки может служить перевод слова «сеть» или «network». Во вьетнамском языке данное слово «mạng» обозначает объект, ячеистый по структуре с повторяющейся периодичностью, необязательно связанное с рыболовством.

Также примером «свободной» структурной кальки может служить перевод английских слов-синонимов «server» или «host» (со значением «выделенный из группы персональных компьютеров (рабочих станций) для выполнения какой-либо сервисной задачи без непосредственного участия человека») от англ. «to serve» – «служить», «to host» – «быть хозяином»: «máy chủ» – «компьютер-хозяин» или «máy phục vụ» – «компьютер-исполнитель»;

2) полукальки – термины, часть компонентов которых раскрывает содержание термина средствами языка, который принимает заимствование, а другие компоненты лишь указывают на фонетическую сторону термина, передавая заимствованный компонент без значения. Например, «антивирус» переводится как «diệt virus», где «diệt» – «убийца», то есть «убийца вирусов». Интересно, что, хотя во вьетнамском языке имеется перевод для приставки «анти» – «chống», слово заимствуется заново, а не с учетом существующего лексического элемента, и переосмыляется.

3) семантические кальки. Например, английское «robot» переводится как «người máy» – «человек-машина», «пиксель» – «điểm ảnh» – «единица изображения», а лексемы «лэптоп» и «ноутбук» или «портативный компьютер», переводятся как «máy tính xách tay» (от «máy tính» – «компьютер» и «xách tay» – «ручной, переносной»). А термин «чат» от англ. «chat» – «болталка» – имеет также дублет «trò chuyện trực tuyến», где «trò chuyện» – «разговор», а «trực tuyến» – «онлайн».

Хотя терминологические единицы заимствуются достаточно активно, нельзя сказать, что во вьетнамском языке произошёл полный процесс формирования компьютерной терминосистемы. В выборке собственно лексических заимствований только 27 слов, что составляет только 12%. Оставшиеся 32 слова имеют аналоги-дублиеты вьетнамского происхождения. Например, наряду с английским заимствованием «spam» во вьетнамском языке функционирует и термин «thư rác», или «мусорное письмо», наряду с «display» («монитор, дисплей») существует вьетнамское «màn hình», или «экран изображения» и так во многих случаях.

Нестабильность лексической системы во вьетнамской компьютерной лексике показывает, что насыщение англоязычными заимствованиями вьетнамской ИТ-терминологии – это живой процесс, динамичный и неустоявшийся. В нём постоянно происходит борьба между различными вариантами передачи одного и того же содержания. Любой язык стремится сохранить национальную самобытность, но в то же время быть открытым инновациям, особенно в ИТ-сфере. Только продолжительное активное употребление компьютерных терминов носителями вьетнамского языка покажет, насколько успешно и каким образом будут освоены заимствования и каким путём пойдёт развитие вьетнамской компьютерной терминосистемы.

Список использованных источников:

1. Щитова, О. Г. Иноязычная компьютерная терминология в русской и китайской лингвокультурах / О. Г. Щитова, Ш.Цзэн // Молодой ученый. – 2015. – №10. – С. 1455-1458. – Электронный ресурс. Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/90/18504>. – Дата доступа: 13.12.2022.

2. Мусийчук, В. А. Новые фонетические заимствования во вьетнамском языке: темпоральный и социолингвистический аспект / В. Мусийчук // Вьетнамские исследования. – 2014. – С. 286 – 296.

3. Вирус // Википедия (на вьетнамском языке). – Электронный ресурс. Режим доступа: <https://vi.wikipedia.org/wiki/Virus>. – Дата доступа: 13.12.2022. – Дата доступа: 30.03.2023.

4. Балли, Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. – 1961. – 392 с.

ЭТИКЕТ ОБЩЕНИЯ В СЕТИ: ОБЩЕПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВ

Шапилов П.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В работе рассмотрены общепринятые сокращения при общении в сети интернет, описаны правила приличия общения посредством интернет-коммуникаций.

С совершенствованием интернет-технологий и получением доступа к нему все большего количества людей язык, используемый при общении в реальной жизни, стал медленно, но верно трансформироваться, сокращаться и преобразоваться для удобства употребления при общении в интернете. Многие привычные слова начали иметь свои сокращения буквально из 2-3 букв, уменьшая количество времени, затраченное на их написание, но при этом сохраняя посыл и значение слова. Помимо сокращений, в сети интернет так же существуют свои «манеры и правила» общения, которые следует соблюдать, дабы не расстроить или огорчить своего собеседника. Для начала мы ознакомимся с популярными сокращениями слов.

В личных переписках пользователи социальных сетей крайне редко соблюдают все правила языка. Многие их намеренно игнорируют, ведь зачем тратить свое время, если целое предложение можно заменить короткой аббревиатурой. Сокращения не появляются сами по себе. Сократить сообщение недостаточно — важно, чтобы собеседник его правильно расшифровал.

Чаще всего используют сокращения для замены: вводных и общих фраз/слов, которые часто употребляются при переписке. В качестве примера можно привести: «ккмк – как мне кажется», «оч – очень», «спок – спокойной ночи».

Кроме того, сокращения используются не только для слов или коротких фраз, но так же для довольно объёмных по своему содержанию фраз, чаще всего для них используют сокращения англицизмов, например: «ИМХО (англ. in my honest opinion) – по моему скромному мнению), «рофл/рофлить (англ. rolling on the floor laughing) – катаюсь по полу от смеха/смеюсь», «омг (англ. oh my god) – о, боже!».

Такое использование сокращений позволяет значительно сократить объём символов в сообщениях, примерно в 1,5-3 раза, при этом избегая потери смысла сказанного. Безусловно, если есть возможность сэкономить время, при этом не потеряв смысл и эффективность, то большинство этим воспользуются.

В плане сокращений английский язык ушёл далеко вперед, по сравнению с русским. Например, если в русском языке используют только аббревиатуры, то в английском часто используют созвучные цифры и буквы, которые заменяют слова частично или полностью. К примеру, можем рассмотреть следующее предложение: «g2g, hv a d8 with my gf, cu!8r».

На первый взгляд кажется, что такое сообщение не имеет смысла, но если мы знакомы с английскими сокращениями, то расшифровать его не составит труда. Разберем каждое слово по порядку:

g2g (англ. gotta go/рус. должен идти) – Цифра 2 заменяет собой буквы «tt», так как она с ними созвучна, а буквы «o» и вовсе отпадают, таким образом вместо 8 символов мы используем всего лишь 3

hv (англ. have/рус. будет) – тут всё просто, были убраны гласные буквы, таким образом слово было сокращено в 2 раза, с 4 до 2 символов

d8 (англ. date/рус. свидание) – опять же, тут при помощи цифры 8 (eight – «эйт») заменили созвучное «ate», за счёт чего сократили слово опять же в 2 раза

gf (англ. girl friend/рус. девушка) – тут простая аббревиатура, но за счет неё вместо 11 символов, включая пробел, мы используем 2, а это почти 6 кратное сокращение

cu!8r (англ. see you later/увидимся позже) – тоже довольно эффективное сокращение, уменьшающее объём символов с 13 до 5

В итоге мы получаем короткое сообщение в 30 символов (с пробелами) вместо предложения, которое имело 55 символов и полностью выглядело бы так: «gotta go, have a date with my girlfriend, see you later». Мы получили почти 2 кратное сокращение количества символов, что является весьма весомым аргументом в пользу использования сокращений при общении в интернете.

Стоит отметить, что такие сокращения скорее всего будут недопустимы или непонятны при переписке с деловым партнером или по работе, однако идеально подойдут при личном общении с друзьями и знакомыми.

Судя по статистике, чаще всего сокращения используются в возрастном диапазоне 10-40 лет, что не странно, молодые люди используют их, так как это «что-то новое», а более старое поколение пользуется этим для уменьшения количества времени на написание сообщения.

Теперь рассмотрим, что из себя представляет сетевой этикет или же «сетикет» (сокращение). Это набор устоявшихся негласных правил поведения при общении в интернете. Эти правила могут отличаться в зависимости от того, общаетесь вы в личной переписке, делаете публикацию или же ведете деловую переписку. Но главное правило всегда едино: не усложнять общение и уважать других участников интернет-сообщества.

Это законы условно вежливого общения, которые мы используем в реальной жизни, адаптированные под реалии интернет-коммуникаций.

Первое, что важно знать, общение в интернете такое же весомое, как и в жизни. Мы общаемся с людьми, а не со смартфонами или компьютерами. Поэтому следует всегда уважительно обращаться к собеседнику, например на «Вы» к незнакомым людям. Если вы добавляетесь к кому-то в друзья в интернете, то следует сразу написать почему и зачем. Так собеседнику ваши намерения будут гораздо понятнее. Так же желательно сразу писать причину или цель чата/добавления в друзья, вместо таинственного «привет» и ожидания последующих действий от собеседника. Многие и вовсе могут такое «привет» проигнорировать.

Второе, это не забывать про орфографию и пунктуацию, ведь гораздо приятнее читать сообщение, где расставлены все запятые, за счёт чего можно будет однозначно понять посыл написанного, не задавая уточняющих вопросов. Можно использовать ранее приведенные сокращения, однако не забывать про пунктуацию, для того чтобы избежать недопонимания.

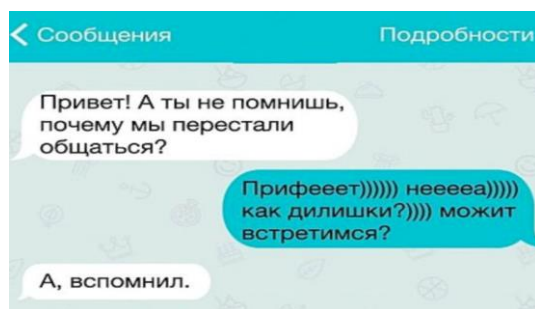


Рисунок 1 – пример сообщения без соблюдения правил русского языка

Простой совет – перечитывать сообщение перед его отправкой. Если же вы все-таки отправили сообщение с ошибкой, то вы можете это быстро исправить. Большинство площадок и социальных сетей имеют функцию редактирования сообщений за счёт чего вы можете поменять его, убрав все недочеты и ошибки.

Не используйте эмодзи слишком часто, они хоть и помогают придать эмоциональный окрас сообщению и передать ваши переживания, однако при частом использовании попросту затрудняют чтение текста. Лучше всего использовать максимум 1-2 эмодзи в сообщении. Так же следует избегать эмодзи посреди сообщения (лучше всего либо в начале, либо в конце).

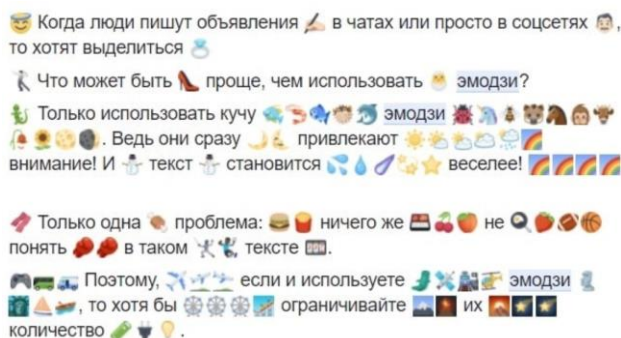


Рисунок 2 – пример злоупотребления эмодзи

Не следует создавать «спам» из сообщений, например, поделить предложение из 20 слов и отправить 20 сообщений, которые будут содержать в себе по одному слову. Это не нравится большинству людей, а так же из-за такого теряется смысл написанного, ведь сообщения в ряд по 1 слову довольно сложно сопоставить в дальнейшем в рамках одного предложения.

Так же следует избегать использования заглавных букв в большом количестве, например, вашему собеседнику не будет приятно получить сообщение в виде «ПРИВЕТ, КАК ДЕЛА?». Лучше написать с 1 заглавной буквой «Привет, как дела?».

Последнее и не менее значимое правило заключается в том, чтобы уважать чужое время. Общение в сети- интернет может происходить как синхронно, когда вы переписываетесь мгновенно и сразу отвечаете, так и асинхронно, когда собеседник, например, ложится спать и отвечает только на следующее утро. Не стоит расстраиваться, если собеседник не ответил, даже если он «в сети», это ещё не значит, что у него не могут быть дела. Следует спокойно ожидать ответа от собеседника, рано или поздно он вам ответит.

После рассмотрения вышеописанных правил и сокращений при общении в сети интернет можно сделать вывод, что сетевое общение и «сетевой язык» живут такой же полноценной жизнью и развиваются, как и язык, используемый нами в реальной жизни. Нужно учитывать все тонкости и отличия при общении в сети- интернет для комфортной переписки с друзьями, знакомыми, деловыми партнерами и не только.

Список использованных источников:

Web Promo Experts [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://webpromoexperts.net/blog/chsv-zozh-lol-i-drugie-mudrenye-sokrashcheniya-v-socsetyah>. – Дата доступа : 28.11.2022.

Фоксфорд [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://media.foxford.ru/articles/setevoy-etiket> . – Дата доступа : 28.11.2022.

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОПИСАНИЯ БИЗНЕС-ПРОЕКТОВ В ИНТЕРНЕТЕ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

Полудневич С.С.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Козел В.И. – к.п.н., доцент

В данной статье рассматриваются стилистические, языковые и синтаксические особенности при описании современных бизнес-проектов, связанных с интернетом нового поколения и крипто валютными проектами.

Современный интернет в последнее время развивается очень стремительно. Огромную популярность приобрели проекты, связанные с такими новыми технологиями, как интернет 3.0 – веб-приложения нового поколения, использующие распределенную составляющую. В связи с этим появляется все больше бизнес-проектов, так или иначе интегрирующих и использующих данную технологию. Однако создание и управление такими проектами требует особого подхода к их описанию. Основным требованием является то, чтобы описание было понятным и прозрачным как для инвестора, так и для конечного пользователя.

В большинстве случаев, при описании данных проектов используют так называемый «Белый лист», от англ. White Paper. Данный документ представляет собой описание децентрализованного проекта, выполненное в официально-деловом стиле и имеющее элементы научного стиля речи, а также свою специфическую терминологию, связанную с экономикой, блокчейном, криптовалютами и токенами. Разберем его основные стилистические, синтаксические и лексические особенности.

Ввиду того, что данные тексты в основном применяются при бизнес-коммуникации, им свойственна сжатость изложения, а также использование аббревиатур, несмотря на то, что конечный пользователь может не знать их точного смысла. Например: «Новая и очень широкая кривая его развития подразумевает запуск токена, встроенного в платформу, который предоставит инвестиционные возможности людям, которые разделяют видение и верят в потенциал проекта. Название токена – TON» [1].

Рассматривая различные описания данных проектов, можно также выделить обильное использование неологизмов в тексте, а также терминов-неологизмов. Например, рассматривая описание проекта «Мастерчейн», можно заметить такие слова, как «Блокчейн», «Смарт-контракт», «Токенизация», «Депонирование токенов» [2]. Это подтверждает приведенное выше утверждение о том, что данные тексты имеют элементы научного стиля речи, а также подчеркивает необходимость добавления в словарь языка новых слов.

Кроме этого, используя различные сервисы подсчета слов в предложениях, при рассмотрении данных текстов можно выделить также несколько языковых особенностей. При проведении анализа среднего количества слов на предложение в описании проекта «Мастерчейн» было выяснено, что среднее количество слов на одно предложение составляет 13,7 при общем количестве предложений 331. Исходя из этих данных можно считать, что данным текстам свойственно использование относительно коротких и лаконичных предложений, что так же позволяет провести параллель с рекламными текстами, в которых конечному потребителю необходимо донести информацию максимально эффективно при малых объемах предложений.

Помимо вышеперечисленных стилистических и лексических особенностей, в данных текстах особое внимание уделяется семантической составляющей. В описании типичных блокчейн-проектов можно встретить довольно много выражений, слов и предложений, имеющих значение только для какого-то конкретного проекта, что должно позволить читающему описать человеку получить намного более конкретное представление о проекте, чем при использовании каких-либо клише и шаблонов.

Таким образом, можно сделать вывод, что при описании проектов приложений интернета нового поколения, использующих криптовалюты, распределенные технологии и элементы, преимущественно употребляются официально-деловой и научный стили речи. Лексика в виде неологизмов и использования аббревиатур позволяет кратко и понятно донести основную суть проекта для заинтересованных сторон, а семантические особенности текста предполагают некую «привязку» описания к смыслу и главной сути проекта.

Список использованных источников:

1. Медуум [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://medium.com/@arturyakushev/white-paper-ton-telegram> . – Дата доступа: 06.03.2023.
2. Российская ассоциация «Финтех» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.fintechru.org/upload/iblock/aac/aacc788d204f166d6f5544021836d785.pdf> . – Дата доступа: 06.03.2023.

РЕФЕРИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Абдухатов Г.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

Описан алгоритм работы для написания реферата научного текста, что может быть полезно на практических занятиях по русскому языку как иностранному.

Одна из задач обучения русскому языку иностранных студентов – научить свободно читать и воспринимать специальную и научную литературу, сформировать умение связно излагать содержание научного текста в письменной форме (составление конспектов, написание рефератов), что является важнейшей частью учебного процесса (посещение лекций и практических занятий), а также написания и защиты дипломного проекта.

При обучении языку специальности продуктивным является такой вид письменных работ, как реферирование текста. На занятиях по русскому языку иностранные студенты знакомятся с методикой написания информативного реферата, в котором в обобщенном виде содержатся основные положения первоисточника. На начальном этапе обучения составлению информативных рефератов следует обратить внимание студентов на то, что реферат на основе текста структурно отличается от реферата на основе темы. Так, вместо титульного листа у информативных рефератов оформляется так называемая заголовочная часть, которая содержит сведения об авторе, название работы и выходные данные. Несмотря на то, что собственно текст реферата содержит три части (введение, основную часть и заключение), названия частей в информативных рефератах не фиксируются, они отделяются друг от друга абзацным отступом [1].

Важно познакомить студентов с основными этапами написания информативного реферата: ознакомление с текстом, составление плана, выявление основной и дополнительной информации, выделение основной информации (определение темы текста; микротемы; известной информации, новой информации), записи к каждому пункту плана ключевых слов и выражений, необходимых для изложения его смыслового содержания, перефразирование основных положений текста в сжатой форме, отбор языковых клише, при помощи которых оформляется реферат. В процессе обучения написанию реферата, следует активизировать умения студентов находить основную и дополнительную информацию. Следует обратить внимание на различия во вводе в текст конкретизирующей и дополнительной информации. Конкретизирующая информация подается, например, конструкцией со словом в частности. Дополнительная информация в виде различных иллюстраций, примеров в тексте оформляется при помощи вводных слов так, например, к примеру, такие, как, наоборот и др.

Общеизвестно, что наиболее эффективное усвоение информации происходит, если каждый этап работы над рефератом проиллюстрирован конкретными примерами. Для этого следует заранее подготовить небольшой текст, в котором выделить основную и дополнительную информацию, подчеркнуть ключевые слова и выражения. На примере одной из частей текста показать, как производится компрессия текста. И в завершении продемонстрировать информативный реферат, который в обобщенном виде содержит основные положения первоисточника. Имеет смысл составить таблицу, в которой будут прописаны языковые клише, используемые при оформлении введения, основной части и заключения. Для формирования навыков и умений использовать клише студентам можно предложить вставить в заранее подготовленный текст информативного реферата пропущенные языковые конструкции, соответствующие структурной части реферата. Далее студенты знакомятся с текстом первоисточника, на основе которого будут писать информативный реферат. При необходимости, с помощью словаря определяют значение незнакомых слов. Комплекс притекстовых заданий рассчитан «на понимание текста, на умение разбираться, каким образом реализуется коммуникативная задача», и включает собственно грамматический блок и блок заданий, связанных с творческой переработкой текстовой информации.

Приведем алгоритм работы для написания реферата научного текста [2]: 1) Найдите в тексте группы однокоренных слов. Определите, к какому лексико-грамматическому разряду относится каждое из них. 2) Выпишите слова-термины из текста. На основе известных моделей построения дефиниций составьте несколько научных определений. 3) Расположите приведенные ниже предложения в порядке их следования в тексте. 4) В каждом абзаце найдите предложения, которые: а) заключают в себе главную информацию, б) содержат дополнительную информацию и т.д. Совместно с преподавателем студенты составляют план, в тексте первоисточника находят ключевые слова и выражения для каждой структурной части, производят смысловую и языковую компрессию каждой части, подбирают языковые клише для оформления текста. Проговаривается текст полученного информативного реферата. После этого студентам предлагается записать текст информативного реферата в соответствии с требованиями, предъявляемыми к таким видам текстов.

Такая методика работы с научным текстом способствует формированию у студентов научного мышления, стимулированию мыслительной деятельности, расширению терминологического запаса.

Список использованных источников:

1. Каргина, Е.М. Особенности обучения реферированию профильной профессионально ориентированной литературы на иностранном языке // *Современные научные исследования и инновации*. 2014. № 44. С. 106-111.
2. Радивановская, Н. А. Обучение реферированию текстов на занятиях по русскому языку как иностранному : материалы X Международной научной конференции, посвященной 95-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 27 окт. 2016 г. /Н.А. Радивановская. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С.118-119.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММИРОВАНИИ: ЯЗЫК ПРОГРАММИРОВАНИЯ 1С: ПРЕДПРИЯТИЯ

Аминов Д.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В статье представлено описание языка программирования, использующего русский язык для написания кода, а также выявлены некоторые его особенности.

Общеизвестно, что русский язык богат и многообразен, сфера его применения безгранична, язык функционирует и развивается в том числе и в сфере информационных технологий. Программист – это такая профессия, представитель которой должен постоянно продолжать учиться и совершенствовать свои знания. Учиться приходится в основном на английском языке, так как информации на русском либо недостаточно, либо она преподносится достаточно сжато. Тем не менее в пределах СНГ русский язык достаточно активно функционирует в сфере программирования. Можно привести большое количество примеров, начиная от обычных комментариев в коде и заканчивая различными печатными изданиями.

Хотелось бы отметить, что в наше время существует язык программирования, в котором сам код пишется на русском языке. Называется он 1С:Предприятия. Появившись в 1996 году позиционировался как база данных. В ранних версиях коды писали на английском языке. С 2005 года, после выхода четвёртого обновления, данный язык программирования стал использоваться на крупных предприятиях, так как интерфейс был понятным и простым. Благодаря этому можно было нанять целый штат сотрудников с дальнейшим обучением.

В настоящее время язык стал настолько абстрагирован, что его используют и в средних и в малых бизнесах. Классами данного языка является процедурный и предметно-ориентированный. С 2017 года фирма 1С разрабатывает среду разработки EDT, основанную на eclipse. Встроенный язык программирования 1С:Предприятие – язык программирования, который используется в семействе программ «1С: Предприятие». В версии 7.x являлся интерпретируемым языком сверхвысокого уровня. Интерпретация текста программного модуля в байт-код выполнялась в момент обращения к этому модулю в процессе работы, таким образом обычно интерпретировалась только часть текстов программных модулей (в версиях 7.7 и старше). Начиная с версии 8.x модули компилируются. Средой исполнения языка является программная платформа «1С:Предприятие». Визуальная среда разработки («Конфигуратор») является неотъемлемой частью пакета программ «1С:Предприятие» [1].

Наиболее интересной особенностью встроенного языка программирования 1С является двуязычный синтаксис команд: русский и английский. Каждое из ключевых слов во встроенном языке имеет два представления – русское и английское: Если (If), Тогда (Then), Иначе (Else), Конец (EndIf), Для (For), Каждого (Each), Из (In), По (To), Пока (While), Цикл (Do), КонецЦикла (EndDo), Процедура (Procedure), Функция (Function), КонецПроцедуры (EndProcedure), КонецФункции (EndFunction), Переменная (Var), Перейти (Goto), Возврат (Return), Продолжить (Continue), Прервать (Break), И (And), Или (Or), Не (Not), Попытка (Try), Исключение (Except), ВызватьИсключение (Raise), КонецПопытки (EndTry), Новый (New), Выполнить (Execute).

Язык 1С сочетает в себе ясность текстов языка «Pascal» с некоторой простотой работы с переменными языка «BASIC». В нем отсутствует ряд возможностей, присущих современным языкам программирования, но без них вполне можно обойтись [2].

Каждый, кто начинает работать в IT, непременно сталкивается с профессиональным языком и компьютерным сленгом. Это отдельный аспект вхождения в профессию, в связи с этим можно рекомендовать выбрать язык программирования 1С начинающим программистам, владеющими иностранным языком на недостаточно высоком уровне, но владеющими русским языком. Именно этот язык программирования может стать прекрасным стартом для изучения профессии программиста и знакомства со спецификой работы.

Список использованных источников:

1. Встроенный язык [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://v8.1c.ru/platforma/vstroennyy-yazyk/>. – Дата доступа: 30.12.2022.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОГРАММЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Базаль И.М.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В работе дано определение психологических основ программы обучения языку, перечислены и охарактеризованы ключевые аспекты программы обучения иностранному языку с психологической точки зрения. Статья может быть полезна при анализе существующих программ обучения и составлении новых программ.

Образовательная программа по изучению иностранного языка должна строиться с учетом психологических аспектов освоения языка студентами. Процесс обучения языку неносителей является многомерным, поэтому подход, на котором основано преподавание языка, должен быть многовекторным. Среди прочих, необходимо особо выделить психологический аспект, который имеет очень сильную связь с изучающими этот язык.

Под психологическими основами построения программы обучения иностранному языку понимается набор понятий, фактов и принципов, взятых лингводидактикой из психологии. Например: взаимосвязь между освоением первого языка и изучением второго языка, мотивы и отношения, факторы и их роль в изучении второго языка. Охарактеризуем наиболее важные аспекты психологического подхода к обучению языку [1].

Аспект стратегии обучения. Подражание и имитация являются важными аспектами овладения языком. Многочисленные исследования показывают, что звуки, которые ребенок произносит, осваивая свой родной язык, и слова, которые он повторяет, происходят из того, что он слышит вокруг себя, и имитирует то, как он их слышит. То же самое относится и к изучающему второй язык, поскольку подражание и имитация помогают ему освоить язык [3]. Поэтому при построении учебной программы по обучению языку необходимо учитывать этот аспект, особенно при выборе и организации содержания, а также при выборе методов обучения. Используемые содержание и методы обучения должны обеспечивать модели языковой деятельности, которые обучающиеся могут имитировать и моделировать, а содержание и методы обучения должны следовать естественному порядку языковых навыков, то есть навыкам аудирования и разговорной речи предшествуют навыки чтения и письма.

Практика и повторение. В дополнение к подражанию и имитации, практика и повторение являются двумя важными факторами, которые помогают стабилизировать язык. В области изучения языка это проявляется в том факте, что ребенок на ранних стадиях изучения своего первого языка снова и снова повторяет то, что он слышит, и общается с помощью тех звуков, которые ему нравятся, и слов, которые он находит удобными. То же самое относится и к изучающему второй язык, так как овладение им требует частой практики и повторения получаемого им нового языкового опыта. Исходя из этого, учебная программа по обучению языку для неносителей языка должна учитывать эту стратегию обучения, особенно в организации содержания и выборе методов обучения, поскольку все это должно предоставлять обучающимся возможности для практики и повторения [2].

Важнейший аспект стратегии обучения – мотивы изучения языка. Мотивы – это психологические и нравственные силы личности, побуждающие ее к серьезному труду и достижению поставленных целей. Специалисты считают, что психологическая движущая сила играет фундаментальную и очень важную роль в период обучения. Ни один иностранный студент не сможет выучить язык, если у него нет мотива или желания сделать это, потому что именно мотивы заставляют его направлять всю свою умственную и физическую энергию на освоение языка. Можно выделить две категории мотивов: инструментальные мотивы и дополнительные мотивы. Инструментальные мотивы побуждают студента к изучению языка для удовлетворения сиюминутных потребностей, таких как получение работы, туризм или получение определенной ученой степени. Что касается дополнительных мотивов, то они возникают у студента, который хочет выучить иностранный язык для общения с носителями языка и для того, чтобы понять их культуру и традиции. Исследования показывают, что те, кто мотивирован дополнительными мотивами, часто более способны к успеху, чем те, кто мотивирован одномоментными потребностями.

Следовательно, учебная программа и педагог должны учитывать два аспекта: поощрять учащихся и стараться заставить их понять важность овладения языком. Преподаватель должен учитывать психологическое состояние ученика, так как общеизвестно, что некоторые ученики впадают в депрессию из-за сложности изучения и освоения иностранного языка, либо из-за давления и обстоятельств жизни и длительного пребывания вне знакомой языковой среды, а также вдали от своей семьи. Вежливость и постоянное напоминание об их мотивах – обязательный компонент процесса обучения языку иностранных студентов.

В идеальной ситуации образовательная программа должна учитывать учебные программы стран, из которых приехали иностранные студенты, и методы, используемые в их странах. Важно понимать, каким образом иностранный школьник получил свой первый язык в детстве, и стараться на этой основе обучать его второму языку. Есть страны, которые в своих образовательных программах полагаются на передачу языка ребенку в играх и с помощью активных методов, что подразумевает и гарантирует развлекательный компонент в процессе обучения, например, такие как западные страны как Франция и Германия. А в других странах свои учебные программы на строгом обучении детей, полагаясь на повторение и произношение звуков, написание букв и так далее до тех пор, пока не будет достигнут требуемый вариант. Особое внимание следует уделять неязыковым аспектам обучения, например, тому, как обучающийся размещается в учебной аудитории, как он с уважением относится ко всем участникам образовательного процесса, отвечает, например, поднимая руку и так далее (страны Востока и некоторые страны арабского мира).

Необходимость учитывать вышеназванные аспекты обучения в процессе освоения нового языка, знакомства с культурой и языковыми, а также национальными традициями страны изучаемого языка обоснована психологически, к тому же это будет способствовать успешному овладению новыми компетенциями обучающимися.

Список использованных источников:

1. Зимняя, И. А. Психология обучения неродному языку / И.А. Зимняя. – М.: Рус. яз., 1989. – 219 с.
2. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций: пособие для студентов педагогических вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М.: АСТ - Астрель, 2009. – 200 с.
3. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.

РУССКИЙ ЯЗЫК В ПРОГРАММИРОВАНИИ

Каримов Р.И.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В тексте статьи перечислены и кратко охарактеризованы языки программирования, использующие русский язык для создания кода.

Язык неразрывно связан с мышлением. При написании текста программы, русскоязычный программист невольно мысленно произносит требуемое действие. Например: «если *a* и *b* нулевые, то уходим» на типичном современном языке программирования эту мысль следует выразить в виде программного текста приблизительно так: `if (a==0 && b==0) return;` Следовательно, приходится незаметно все время переводить, пусть и в простейшей форме. Поэтому для русскоговорящего разработчика более естественна запись того же оператора в виде: `если a=0 и b=0 тогда возврат;`

Иногда именно так мы и пишем. И это вовсе не псевдокод, а реальный оператор языка, где ключевые слова имеют русские эквиваленты, не требуется различать присваивание и сравнение (*a*, значит, не нужно удвоение символов), и логические операции можно писать просто как *И*, *ИЛИ*, *НЕ*. Оператор больше становится похож на мысленную фразу и перевод с «мысленного русского» на «программный английский» уже не требуется [1].

Идея программирования на русском поддерживается серьезным числом разработчиков.

В данной статье приведем краткий обзор некоторых языков программирования и решений, которые позволяют программировать на русском языке.

1С: Исполнитель. Своеобразный синтез *C#* [`с его Console.Write()`], *Java* [`[var obj] = new Object()`] и наверное *Julia* [`с ;` вместо `end`]. Среди хороших решений можно назвать создание массива записью `[1, 2, 3]`, множества записью `{1, 2, 3}` и соответствия (то бишь "словаря") записью `{"a": 1, "b": 2}`. Совсем как в *Python*. Но в целом язык подходит лишь для весьма ограниченного круга задач и его практическая ценность пока ещё под вопросом.

КуМир. Исходя из названия (Комплект Учебных МИРов) понятно, что область применения данного языка ограничена обучением, что является его недостатком для программистов, так как мало кто захочет серьезно изучать язык, который кроме обучения программированию, ни для чего не пригоден и не используется. Однако некоторые идеи и решения, принятые в *КуМире*, можно позаимствовать. Например, то, что математические функции в нём оставлены на английском (`sqrt`, `sin`, `abs`, `min`, `max` и т.д.). И мы считаем это вполне оправданным. На уроках математики мы же пишем `sin x` и ничего.

Компилятор С++ от Интерстрон. В данном языке выполнена русификация служебных / ключевых слов *C++*. Однако, главная проблема состоит в том, что переведённых слов слишком много, и специфика их такова, что запомнить русскоязычный эквивалент для них слишком трудно.

Глагол. Проблема названного языка в том, что он основан на непопулярном языке [*Oberon-2*], и к тому же использует достаточно нетрадиционную терминологию, например: «вид», а не тип»; «ряд», а не массив»;

«задача», а не «процедура» / «функция»; «отдел», а не «модуль»; «яцел», а не «байт»; «знак», а не «символ»; «кольцо», а не «цикл» / «повтор». В данной ситуации возникает непривычная ситуация: средства языка программистов: профессионализмы и термины, ставшие уже общепринятыми для специалистов, теряют свою актуальность и вынуждают пользователей «забывать» уже хорошо известное и осваивать новую терминологию. И все это в рамках лишь одного языка программирования или с целью решения определенного круга задач. Сейчас специалисты воспринимают как общепринятую лексику ту, которую можно встретить в литературе, в том числе по программированию. Когда мы читаем «байт», нам всё понятно. Это общепринятое. Когда мы прочитаем «запись размером 40 слогов», мы будем вынуждены долго размышлять. А вот «файл размером 40 байтов» – фраза, сразу понятная специалисту в области программирования, несмотря на то, что содержит заимствованные слова, но не мы их заимствовали и не мы изначально их глубоко внедрили в профессиональный язык IT-специалиста. Чтобы быть понятыми, мы вынуждены их использовать.

RuSL (Russian Scripting Language) – новый скриптовый язык программирования с синтаксисом на русском языке. Можно выделить несколько [возможно субъективных] недостатков: для объявления переменных используется нетрадиционное ключевое слово «изм». Нет поддержки целых чисел (все числа вещественные). Операторы присваивания +=, -= и т.д. записываются в обратном порядке (т.е. =+, =- и т.д.). Особенно забавно получается с записью n=-n, которая работает не как n = -n, а как n=-n, т.е. n = n - n :): Для стандартных функций input() и print() был выбран перевод ввести() и вывести() вместо более привычного ввод() и вывод().

11l – семантика которого берёт за основу язык Python (самый популярный язык программирования на данный момент), а синтаксис разработан/спроектирован с учётом когнитивно-эргономического подхода таким образом, что забыть его [синтаксис 11l] практически невозможно (особенно если это первый изучаемый язык программирования). Вместо того чтобы выполнять перевод всех и каждой функции стандартной библиотеки языка, в 11l осуществлён перевод лишь тех возможностей языка, которые требуются для решения задач по спортивному программированию. Можно сказать, что сама суть русскоязычных имён в 11l – выделить подмножество языка, достаточное для решения задач по спортивному программированию. Кроме того, 11l поставляется со скриптом, который переводит код на русском в код на английском (в том числе переводит имена общеупотребимых переменных). Но, несмотря на поддержку русских ключевых слов, названий функций и типов, следует сказать, что имена коротких переменных в большинстве случаев целесообразно писать на английском. Так принято и в учебном алгоритмическом языке. А также в русских текстах задач по программированию используются английские/латинские буквы, что тоже является общепринятым и общепонятным написанием [2].

Таким образом, можно сделать вывод, что использование русского языка отражает и общее состояние дел в развитии программирования. Когда в русскоязычных странах шли собственные разработки, использовался, естественно, и русский язык, например, в таком выдающемся проекте, как «Эль-76», где были задействованы большие силы, в том числе и ряд университетов, включая Таллин и Кишинев. Прекратились разработки, как следствие и русский язык и исчез.

Русский язык – это то, что всех нас (и программистов и не программистов) объединяет. Использование родного языка в программировании является и признаком независимого развития этой отрасли, и одновременно объективной базой такого развития.

Список использованных источников:

1. К вопросу о совершенствовании языка программирования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rstdn.org/article/pl1/pl1.xml>. – Дата доступа: 17.11.2022.
2. Русский язык в программировании [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://habr.com/ru/articles/680148>. – Дата доступа: 16.12.2022.

КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ОВЛАДЕНИЮ ЯЗЫКОМ

Керимов Э.З.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В настоящее время актуальным в процессе обучения иностранному языку является то, что активно внедряются когнитивные и коммуникативные технологии, т.к. коммуникативно направленное занятие предполагает формирование системы определенных знаний, умений и навыков, и предоставляет возможность студенту сформировать конкретные компетенции, а именно – языковые, социокультурные, дискурсивные, социальные и стратегические.

Когнитивность (лат. *cognitio*, «познание, изучение, осознание») обозначает способность человека к умозаключениям и обработке получаемой информации. Когнитивные процессы неразрывно связаны с такими процессами как память, внимание, восприятие, действие, принятие решений и воображение. Именно поэтому когнитивный подход называют одним из ведущих в области обучения иностранным языкам, где делается акцент на учёте закономерностей познавательного процесса при овладении иностранным языком и

особенностей ментальной (интеллектуально-эмоциональной) деятельности студентов, у которых развитие новой лингвистической системы совершается через взаимодействие внутренних и внешних факторов [2].

Когнитивное обучение иностранным языкам базируется на постулатах когнитивной психологии, структурной прикладной лингвистики и теорий Н. Хомского и имеет некоторые преимущества перед другими теориями изучения и преподавания иностранных языков: акцент на изучение грамматики в классе; игнорирование поведенческой теории; имеет место когнитивная обработка предъявляемого материала; обращение к «глубинной структуре» языка, придавая большее значение пониманию учащимся структуры иностранного языка. В рамках данной теории действует правило PPP: PRESENTATION/ PRACTICE/ PRODUCT [1]. Это означает, что сначала языковой материал объясняют с точки зрения формы и функций, затем его подвергают тренировке, а конечной целью является использование данного языкового феномена в собственной речи обучаемого. В фокусе каждый индивидуальный студент, его учебный процесс и его поэтапный прогресс.

Когнитивный подход к обучению предусматривает в процессе обучения опору на принцип сознательности, учет различных когнитивных стилей, характерных для учащихся конкретной учебной группы, и учебных стратегий, которыми они при этом пользуются. Согласно такому подходу учащийся является не только объектом обучающей деятельности преподавателя, но прежде всего активным участником процесса учения.

Когнитивный подход основывается на следующих положениях: развитие мышления является неотъемлемой составной процесса овладения языком. Обучение языку не должно строиться только на восприятии и механическом заучивании единиц языка и правил; учащиеся должны являться активными участниками процесса обучения, индивидуальные интересы и особенности которых необходимо учитывать; процесс учения носит не только личностно, но и социально обусловленный характер. В связи с этим студенты и преподаватели должны вовлекаться в процесс взаимного познания и понимания друг друга и сотрудничества в период обучения, и, как следствие формируется когнитивная компетенция, которая рассматривается как способность к осуществлению речемыслительной деятельности, то есть к решению речемыслительных задач с помощью совокупности речевых действий и умственных операций. Речевые действия обеспечиваются сформированными навыками и умениями.

К тому же когнитивный подход к изучению иностранного языка способствует накоплению и регулированию теоретических лингвокультурных знаний, развитию познавательных способностей студента.

С учетом вышеизложенного можно сделать вывод, что в процессе изучения иностранного языка когнитивная парадигма овладения языком приводит к формированию соответствующих компетенций и является дополнительным средством повышения мотивации обучающихся, так как позволяет учитывать их индивидуальные особенности восприятия информации и специфические возможности усвоения знаний.

Список использованных источников:

1. Третьякова, Г. В. Когнитивный подход в обучении иностранному языку как мотивационный инструмент для студентов / Г.В. Третьякова // *Сервис Plus*. 2021. Т.15. № 2. С. 124-132.
2. Холодная, М.А. Когнитивные стили. О природе индивидуального ума: учеб. пособие / М.А. Холодная. – СПб.: Питер, 2004. – 384 с.

АННОТИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Нарзикулов А.Ф.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В данной работе описаны этапы работы для написания аннотации научного текста, что может быть полезно на практических занятиях по русскому языку как иностранному.

Эффективность подготовки специалиста любого профиля зависит от того, насколько в процессе этой подготовки учитываются особенности его профессиональной деятельности. В профессиональные потребности специалиста в области информационных технологий включена необходимость читать статьи и монографии в оригинале, причем примерно для 70 % применение иностранного языка в профессиональных целях этим и ограничивается. Поэтому правомерно рассматривать чтение как одну из важнейших задач вузовского курса иностранного (и русского как иностранного) языка. Специалисты как в процессе обучения, так и после окончания высших учебных заведений сталкиваются с различными видами научно-технической литературы (отраслевые справочники, учебники, специальные научно-технические журналы, патентные описания, каталоги, проспекты, стандарты, нормативы, инструкции и методические руководства). Использование таких источников, представляющих информативную первичную документацию на иностранном

языке, чаще всего преследует цели знакомства с публикациями по определенной проблеме, выяснения основных направлений зарубежных исследований в различных областях, подбора материалов для научной работы, патентного поиска, изучения конструкции новых приборов или сопроводительной документации. В зависимости от практической ценности научно-технической информации и целей использования источников они обрабатываются по-разному. Основными видами переработки иностранных печатных изданий являются среди прочих аннотирование, реферирование и составление библиографических описаний.

Занятия по аннотированию включают в себя работу над лексикой и грамматикой, чтение, перевод и письмо. Умение составлять аннотацию и выполнять аннотационный перевод имеет большое практическое значение для будущих специалистов как один из способов смыслового анализа содержания иноязычной научно-технической литературы.

Опишем этапы работы над написанием аннотации на занятиях по русскому языку как иностранному. На подготовительном этапе следует провести беседу со студентами, рассказать, что такое аннотация, зачем нужны навыки аннотирования, изложить основные требования к аннотации: каким должен быть объем и какие языковые особенности следует соблюдать, например, излагать основные положения предельно ясно и кратко, избегать повторений, соблюдать единство терминов и обозначений и т.д. На следующем этапе работы студентов нужно познакомить со структурой аннотации, которая включает вводную, основную и заключительную части. Обучение составлению аннотаций следует начинать еще до чтения литературы по специальности. Аннотация дает краткое описание содержания статьи или текста в связанном виде [1].

Поэтому этапы работы над ней могут быть следующими: 1. просмотр текста от начала до конца с целью знакомства с его общим содержанием; 2. проведение лексико-грамматического анализа текста; 3. в случае необходимости перевод отдельных отрывков или предложений; 4. разделение текста на смысловые отрезки; 5. составление плана текста; 6. отбор пунктов плана, отражающих наиболее существенную информацию; 7. составление аннотации (написание библиографического описания аннотируемой статьи, освещение основных проблем, затронутых в публикации, согласно плану, проведение соответствующих языковых преобразований, отражение теоретического и практического значения извлеченной информации, её новизны, области ее применения). Большое внимание следует уделить отработке специальных клише, характерных для жанра аннотации [2]. Приведем некоторые примеры в таблице 1.

Таблица 1 – Речевые клише, используемые при написании аннотации

Структурная часть аннотации	Речевые клише
При характеристике содержания текста	В статье рассматривается...; В тексте изложены...; Статья посвящена...; В статье даются...; В основу работы положено...; Автор останавливается на следующих вопросах...; Автор затрагивает проблемы ...; Цель статьи – показать...; Цель автора – объяснить (раскрыть)...; Целью статьи является изучение...; Автор ставит своей целью проанализировать...
При характеристике композиции работы	Статья состоит из... частей...; Статья делится на ... части
При характеристике назначения текста	Статья предназначена (для кого рекомендуется, кому) ...; Текст рассчитан на...; Предназначается широкому кругу читателей...; Для студентов, аспирантов...; Статья заинтересует...

В заключение важно сказать, что систематическое обучение аннотированию на занятиях по русскому языку как иностранному на основных курсах технического вуза способствует формированию коммуникативной компетенции студентов, то есть направленности обучения на успешное общение в учебно-профессиональной сфере [2].

Обучающие и контролирующие возможности учебного аннотирования могут использоваться на разных этапах работы с научными и публицистическими текстами профессионально ориентированной тематики и в конечном итоге будут способствовать подготовке иностранных студентов к написанию курсовых работ и дипломных проектов.

Список использованных источников:

1. Методика обучения реферированию и аннотированию на занятиях по иностранному языку [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-obucheniya-referirovaniyu-i-annotirovaniyu-na-zanyatiyah-po-inostrannomu-yazyku>. – Дата доступа: 09.10.2022.

2. Орлова, Е.В. Научный текст: аннотирование, рецензирование, реферирование (на материале научного медицинского текста) / Е.В. Орлова. – СПб.: Златоуст, 2013. – 100 с.

ГРАММАТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ИНОСТРАНЦЕВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК

Итапке Т.Д.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В статье раскрываются такие понятия как владение иностранным языком, компетенция (общая и грамматическая). Описано содержание грамматической компетенции в соответствии с требованиями «Общеввропейских компетенций владения иностранным языком».

Владение иностранным языком – очень емкое и многомерное понятие. Прежде всего, это собственно знание системы языка и умение ее использовать в целях коммуникации. Основу владения иностранным языком составляет умение и готовность оценивать ситуацию общения, принимать адекватное им решение относительно речевого поведения.

Это знание так называемых «объективных» параметров коммуникации и владения ими. Это знание, понимание и владение экстралингвистическими элементами речи. Все составляющие понятия «владение иностранным языком» можно свести к общей и коммуникативной компетенции.

Компетенция – как совокупность знаний, навыков, умений, формируемых в процессе обучения иностранному языку. Следовательно, «язык» является зеркалом культуры, в котором отражается не только окружающий человека мир, но и его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции и видение мира [1].

Общая компетенция обуславливает познавательную активность человека, его способность осуществлять общение с чужой этнолингвокультурой и познавать ее. Ее компонентами являются: знания о мире (декларативные знания); знания из различных областей; знания, присущие конкретной культуре или имеющие универсальный характер; знание специфики изучаемой языковой системы; индивидуально-психологические особенности человека, позволяющие ему с той или иной степенью успешности осуществлять речевую деятельность (например, черты характера, темперамент, готовность и желание вступить в общение с носителем изучаемого языка, внимание к партнеру по общению и к предмету общения и др.); навыки и умения, обеспечивающие учащемуся экономное, эффективное овладение языком и культурой (умение учиться, работать со словарем, справочной литературой, использовать компьютерные и аудиовизуальные средства обучения и другие).

Сущность коммуникативной компетенции заключается во внутреннем понимании ситуационной уместности языка. Структура коммуникативной компетенции включает: грамматическую, социолингвистическую, стратегическую, дискурсивную компетенции.

Грамматическая формальная или лингвистическая компетенция – систематическое знание грамматических правил, словарных единиц и фонологии, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание.

В определении грамматической компетенции, предложенной в работе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком», указывается на необходимость знания грамматических элементов языка и умения их использовать в речи.

Согласно данной работе [2], иностранные обучающиеся должны овладевать следующими элементами русской грамматики (что также отражено в типовой программе по дисциплине «Русский язык как иностранный»): части слова (корни, приставки, суффиксы); категории: число, падеж, род, конкретное/абстрактное, исчисляемое/неисчисляемое, переходность/непереходность, действительный/страдательный залог, прошедшее/ настоящее/ будущее время, совершенный/ несовершенный вид; классов: спряжение, склонение, классы слов (существительные, глагол, прилагательное, наречие); структур: сложные слова, словосочетания, главные и придаточные предложения, простые, сложносочиненные, сложноподчиненные предложения; процессов: номинализация, аффиксации, супплетивизм, чередование гласных, транспозиция, трансформация; видов связей: подчинение, согласование, примыкание.

В некоторых определениях грамматической компетенции представлен результат овладения ею [3], например: адекватное речевое поведение на иностранном языке, построение корректных с языковой точки зрения высказываний, адекватных коммуникативной интенции и речевой задаче. Овладение грамматикой иностранного языка часто противопоставляется механическому заучиванию и воспроизведению речевых образцов и моделей.

Таким образом, формирование грамматической компетенции русского языка как иностранного для иностранцев должно происходить в соответствии с определением грамматической компетенции и ее содержанием, отраженным в типовых и рабочих программах.

Список использованных источников:

1. Кнодель, Л. В. Компетенция и компетентность в сфере обучения иностранным языкам : монография / Л. В. Кнодель. – Киев. – ФОР, 2019. – 297 с.
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. – М.: МГЛУ, 2005. – 247 с.
3. Ключевые компетенции и образовательные стандарты [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://eidos.ru/journal/2002/0423.html>. – Дата доступа: 09.11.2022.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: АСПЕКТ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ

Рахматхужаев А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

Использование видеоматериалов на уроках русского языка как иностранного является одним из популярных педагогических методов, которые создают реальные ситуации общения с целью формирования у иностранных учащихся профессионально-коммуникативной компетенции.

Обучение русскому языку как иностранному в техническом вузе подчинено основной цели – формирование профессионально-коммуникативной компетенции. Коммуникативные потребности иностранных студентов технического вуза определяются коммуникативными задачами в их будущей профессиональной деятельности. В современных условиях профессиональное общение на русском языке становится существенным компонентом будущей профессии, в связи с этим возрастает роль языка специальности в техническом вузе [2].

На современном этапе в системе высшего образования в Республике Беларусь большое значение уделяется использованию новых технологий обучения, которые позволяют активизировать процесс обучения. Кроме того, современные информационные технологии повышают мотивацию иностранных студентов, дают дополнительные стимулы к овладению языком специальности.

Обращаясь к видеоматериалам для иностранных студентов, получающих образование в сфере информационных технологий, можно столкнуться с рядом проблем: проблема отбора видеоматериала по языку специальности (выбор актуального, грамотно построенного и отвечающего запросам студентов материала); сложность восприятия студентами-иностранцами неадаптированного материала, звучащего с экрана; недостаточная подготовленность к восприятию фрагмента фильма (выпуска новостей) в лексико-грамматическом аспекте; выполнение заданий на понимание просмотренного видеоматериала; система контроля для усвоения материала и т.д.

Использование видеоматериалов на уроке по языку специальности должно быть организовано в три этапа: допросмотровый этап видеоматериала; просмотровый (демонстрационный); послепросмотровый этап, подкрепляющихся специальными заданиями, выполнение которых требует концентрации внимания [1].

Перед началом работы с видеоматериалами следует обратить внимание на следующее: с какой целью используется материал видеofilмов – для общего или полного понимания; какие продуктивные цели ставятся – для устной коммуникации или для создания текста того или иного сообщения; соотносится ли выбранный материал с программой, учебным процессом, каков уровень языковой сложности аутентичного учебного материала.

Комплекс упражнений по формированию речевых навыков и умений с использованием видеоматериалов можно охарактеризовать как последовательность учебных действий, в которых видеоматериалы используются как опора (содержательного и смыслового характера), а также как стимул к речи. Использование видеоматериалов в процессе обучения иностранным языкам способно существенным образом повысить эффективность обучающей деятельности преподавателя РКИ.

Таким образом, можно сделать вывод, что использование видеоматериала на уроке русского языка как иностранного – важный аспект методики обучения РКИ, который активизирует речевую деятельность иностранных учащихся, формирует профессионально-коммуникативные компетенции. Видеоматериал положительно влияет на качество усвоения учебного материала.

Список использованных источников:

1. Использование видеоматериалов на занятиях по языку специальности иностранных учащихся, изучающих русский язык в техническом вузе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-videomaterialov-na-zanyatiyah-po-yazyku-spetsialnosti-inostrannyh-uchaschihsya-izuchayuschih-russkiy-yazyk-v>. – Дата доступа: 12.12.2022.
2. Щукин, А.И. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам: Учебное пособие / А.И. Щукин. – М., 2008. – 188 с.

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Резник Н.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В работе даны определения и краткая характеристика ключевых когнитивных процессов, задействованных в процессе овладения иностранным языком.

Процесс обучения иностранному языку (русскому как иностранному в том числе) включает в себя гораздо больше, чем просто передачу знаний грамматики и словарного запаса. Это также требует развития у учащихся специфических для языка когнитивных и коммуникативных навыков, на которые влияет ряд психологических и социальных факторов. В тексте своей статьи мы рассмотрим некоторые из ключевых психолингвистических аспектов обучения иностранному языку и то, как их можно применить на занятиях по иностранному языку для поддержки обучения и вовлеченности обучающихся.

Когнитивные процессы занимают первое место в процессе приобретения и использования нового языка. Эти процессы включают восприятие, внимание, память и решение проблем, и они играют решающую роль в том, как учащиеся обрабатывают, запоминают и применяют новые языковые знания. Педагогу важно понимать, как работают эти процессы и как их можно поддерживать и формировать в учебной группе [1].

Восприятие относится к процессу интерпретации и осмысления звуков, слов и предложений, составляющих язык. Чтобы эффективно обучать иностранному языку, необходимо давать четкие и точные примеры звуков и слов языка и различать похожие звуки, которые могут иметь разное значение. Этого можно достичь за счет использования качественного материала, таких как аутентичные записи и видео, которые представляют собой четкие и естественные примеры изучаемого языка. Также может быть полезно предоставить визуальные и тактильные средства, такие как таблицы произношения и карточки с тактильным алфавитом, которые могут помочь учащимся воспринимать и различать разные звуки.

Внимание – еще один важный когнитивный процесс, необходимый для изучения иностранного языка. Внимание позволяет обучающимся сосредоточиться на языковой дикции и более эффективно обрабатывать ее. Преподаватели могут поддерживать внимание студентов, предоставляя увлекательный и осмысленный языковой ввод, а также используя такие стратегии, как повторение и выделение, чтобы привлечь внимание учащихся к ключевым моментам. Также может быть полезно варьировать формат и содержание языкового ввода, а также использовать действия, требующие разного уровня внимания и сосредоточенности, такие как групповая работа, работа в парах и самостоятельная работа.

Память является важнейшим когнитивным процессом для изучения иностранного языка, поскольку обучающиеся должны уметь запоминать и извлекать новые слова и фразы, чтобы эффективно их использовать [2]. Педагоги могут развивать память обучающихся (особенно в охватывании нового материала), используя мнемонические приемы и другие стратегии запоминания, а также, предоставляя возможности для практики и повторения. Также может быть полезно включить интервальные повторения и практику чередования в языковые уроки, поскольку было показано, что эти методы эффективны для улучшения запоминания в особенности, запоминания новой языковой информации.

Умение находчиво решать проблемы/задачи – еще один когнитивный процесс, необходимый для изучения иностранного языка. Когда студенты сталкиваются с новым словом или фразой, они должны быть способны использовать свои существующие знания языка и свою находчивость, чтобы понять их значение и использовать их надлежащим образом. Педагоги могут помочь обучающимся развить свои навыки решения проблем, предоставляя аутентичный языковой материал и используя более сложные задания, которые позволяют студентам изучать и открывать для себя язык самостоятельно. Эти задания могут включать ролевые игры, симуляции различных жизненных ситуаций, и другие действия, требующие от учащихся применения своих языковых навыков в реальных условиях.

Мотивация – еще один важный фактор в процессе обучения иностранному языку. Обучающиеся с высокой мотивацией к изучению иностранного языка будут тратить больше времени и усилий на изучение языка, нежели не мотивированный ученик. Таким образом, более мотивированный ученик сможет ухватывать материал значительно быстрее. Существует множество различных факторов, которые могут влиять на мотивацию к изучению иностранного языка, включая личные цели, карьерные устремления и культурные интересы. Педагогу важно использовать эти мотивы и предоставлять обучающимся возможность увидеть актуальность и ценность изучения языка. Этого можно добиться с помощью аутентичных задач и действий, которые имеют смысл и интерес для студентов, а также с помощью персонализированной обратной связи и похвалы.

Социальные факторы, такие как наличие носителей языка или наличие ресурсов для изучения языка, также могут играть роль в процессе обучения иностранному языку. Например, преподаватели могут создать языковую среду в аудитории, используя аутентичные материалы, приглашая на занятия носителей языка и

предоставляя доступ к онлайн-ресурсам и программам языкового обмена. Эти социальные факторы могут способствовать обучению и помогают создать позитивное и поддерживающее сообщество, изучающее языки [3].

В заключение следует сказать, что процесс обучения иностранному языку включает взаимодействие многих различных когнитивных и психологических факторов, включая восприятие, внимание, память, решение проблем, мотивацию и социальные факторы. Понимая психолингвистическую основу обучения иностранному языку, педагоги могут лучше поддерживать обучение студентов, а также создавать эффективную и привлекательную среду для изучения языка.

Список использованных источников:

1. Залевская, А.А. Введение в психолингвистику: Учебник / А.А. Залевская. М.: РГГУ, 2007. – 566 с.
2. Кук, В. Изучение и преподавание второго языка / В. Кук. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2021. – 448 с.
3. Солсо, Р. Когнитивная психология / Р. Солсо. – СПб.: Питер, 2011. – 589 с.

ВНЕДРЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ: РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ГОЛОСОВОЙ АССИСТЕНТ АЛИСА

Сальников Д.А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Хрящёва Н.П. – магистр пед. наук

В тексте статьи представлен краткий обзор возможностей и способов применения русскоязычного голосового помощника Алиса.

Одной из самых важных и двигающих человечество вперед сил в современном мире является глобализация. Унификация, взаимообмен товарами и услугами, знаниями, информацией и культурой, технологиями – главные задачи этого неостановимого процесса. Без технологий и вовсе сложно представить себе комфортную и налаженную жизнь сегодняшнего человека. Уже с середины прошлого века, западные ученые принялись за исследования в области искусственного интеллекта, синтеза речи, умения “машины” походить на человека и даже имитировать импровизированный диалог с ним. Огромный шаг для развития науки сделал английский ученый Алан Тьюринг, первоначально создав свою “Машину Тьюринга” в 1936 году для формализации понятия алгоритма, а позже, в 1950, озадачившись вопросом о способности машины мыслить и самостоятельно принимать решения, разработал так называемый “Тест Тьюринга”.

Позднее, уже другие ученые начали осмысливать обработку текстов на естественном (человеческом) языке. Исследования в этой области проводятся и по сей день, так как пока данная технология еще не достигла.

В век стремительного развития информационных технологий западные гиганты в области разработки программного обеспечения предлагают воспользоваться “умными ассистентами”, которые путем голосового или текстового ввода запроса на естественном для человека языке готовы помочь с решением всевозможных задач: узнать прогноз погоды, осуществить поиск в интернете, запланировать важную встречу или поставить будильник – лишь малый список возможностей таких помощников. Примерами могут послужить такие голосовые ассистенты как “Siri” от компании Apple, “Google Assistant” от одноименного поискового гиганта, а также “Cortana” от американской корпорации Microsoft. Однако, все они отлично справляются с поставленными пользователями задачами на английском языке, а с русским появляются заметные проблемы, вплоть до отсутствия его поддержки у некоторых голосовых ассистентов. Возникает логичный вопрос: чем же пользоваться русскоязычным пользователям для обеспечения наилучшего опыта и эффективности?

Этим же вопросом задались эксперты из лаборатории российской ай-ти компании “Яндекс”, и после долгих исследований и разработки, в 2017 году, в свет вышел первый и полноценный “русский” голосовой ассистент – Яндекс Алиса [1]. Важность этого события заключается в том, что российские специалисты доказали делом, что любой язык может быть использован для цифровизации общества, даже такой сложный и глубокий как русский.

Примечательно, что Алиса работает ничуть не хуже западных аналогов, а в некоторых моментах даже опережает их. Ассистент отличается великолепным синтезом речи, осмысленным пониманием контекста и требований русскоязычного пользователя, за счет сложнейших алгоритмов машинного обучения. Алиса подскажет погоду, напомним о важных делах, проинформирует о пробках по городу, найдет любую интересующую информацию и поможет практически с любой цифровой повседневной задачей. Ядро ассистента яндекса настолько развито, что может поддерживать полноценный диалог с остроумными ответами, советами, шутками.

Учитывая все возможности голосового ассистента, сфера его применения по-настоящему широка, начиная от применения в условиях личного, субъективного использования, так и в масштабах организации, общества. К примеру, изучающему русский язык иностранцу будет намного легче привыкнуть к звучанию, написанию и правилам русского языка, путем личного взаимодействия с ассистентом Алисой. Стоит отметить, что голосовой ассистент будет понимать запросы пользователя, даже если были введены вручную с грамматическими ошибками, или озвучены голосом с ошибками лексического характера. С Алисой можно поговорить практически на любую тему, почти как с настоящим собеседником, что и делает ее хорошим помощником в изучении русского языка для иностранцев [1].

Алиса по-настоящему может помочь сделать вашу жизнь проще, лучше, автоматизировать важные процессы, работая, при этом, на русском языке, что и является основной задачей цифровизации.

Список использованных источников:

1. Аль-Кайси, А. Н. Интеллектуальный голосовой помощник Алиса на уроках русского языка как иностранного (уровень А1) / А. Н. Аль-Кайси, А. Л. Архангельская, О. Н. Руденко-Моргул // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – №2. – С.239 – 244.
2. SpeechKit – речевые технологии Яндекса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://yandex.ru/company/technologies/speech_technologies. – Дата доступа: 10.12.2022.

ЭЛЕКТРОННЫЕ СЛОВАРИ: ЗА И ПРОТИВ

Юлдошева Г.К.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники г. Минск, Республика Беларусь

Приступа Я.В. – преподаватель

Рассмотрены преимущества и недостатки двух типов словарей: электронных и бумажных. Предпринята попытка оценить электронные и бумажные словари с точки зрения их функциональности и технических аспектов.

Современный мир все больше зависит от компьютерной коммуникации, поскольку она значительно расширила возможности взаимодействия людей и машин, а также упростила доступ к информации и услугам. Электронные словари гармонично вписываются в такую информационную модель, начиная отвечать новейшим техническим требованиям, подчиняясь необходимости быть адаптированными к электронной среде.

На сегодняшний день возникает много споров о том, что же все-таки лучше: электронный или бумажный словарь. Некоторые люди выступают за электронные словари, потому что они считают, что они более удобны и быстры в использовании. Другие люди, напротив, выступают против электронных словарей, потому что они считают, что использование традиционных бумажных словарей способствует развитию лексики и помогает запомнить новые слова лучше, чем просто быстрое нахождение значений.

Электронные словари имеют серьезные преимущества по сравнению со своими бумажными аналогами, имеют ряд отличительных особенностей и набирают популярность по ряду причин:

- быстрый доступ к информации: электронные словари позволяют получить определение слова в течение нескольких секунд, что экономит время и удобно в ситуациях, когда нужно быстро проверить значение слова;
- уникальные функции: многие электронные словари обладают уникальными функциями, такими как произношение слова, примеры использования, синонимы и антонимы, что расширяет возможности изучения языка;
- доступность: электронные словари доступны как на компьютерах, так и на мобильных устройствах, что позволяет использовать их в любом месте и в любое время;
- удобство использования: электронные словари обычно имеют простой и интуитивно понятный интерфейс, что делает их удобными в использовании;
- современность: сегодняшние электронные словари постоянно обновляются и содержат самые актуальные слова, фразы и выражения, что делает их более полезными и полными в сравнении со старыми распечатанными словарями.

Все перечисленные положительные стороны электронных словарей неизбежно влекут за собой появление новых сложностей и противоречий:

- противоречие между доступностью и качеством информации: электронные словари часто более доступны, но не всегда содержат полную и точную информацию;
- проблемы с доступностью: электронные словари могут быть недоступны из-за технических сбоев, проблем с интернет-соединением или низкой скорости загрузки страниц;
- сложности в удобстве использования: некоторые пользователи могут предпочитать традиционные словари на бумажных носителях из-за удобства использования и быстрого доступа к нужной информации;

- проблемы с языковой фиксацией: электронные словари представляют затруднения при переходе с одного языка на другой, а также в случаях, когда вводится нестандартное слово;

- ошибки и неточности: электронные словари могут содержать ошибки, что может привести к неправильному использованию слов и неправильному пониманию их значения.

Кроме того, учитывая темпы развития информационных технологий, те платформы и программы, на основе которых создаются электронные словари, могут быстро устаревать.

Тем не менее, некоторые люди предпочитают бумажные словари из-за ощущения физического наличия книги в руках и возможности подчеркивать, выделять и делать заметки на страницах. Также, бумажные словари не зависят от электричества, поэтому их можно использовать в любом месте и время.

Таким образом, несмотря на названные сложности, компьютерный словарь медленно, но верно вытесняет своего печатного предшественника, что вполне оправданно. Поэтому разработка оптимальных в использовании, полных, универсальных электронных словарей — насущная задача современной компьютерной лексикографии.

Список использованных источников:

1. Ваулина, Е. Ю. Толковый словарь. Возможности электронной версии / Е. Ю. Ваулина // Структурная и прикладная лингвистика. – 2007. – № 7. – С. 187–196.
2. Беляева, Л. Н. Потенциал автоматизированной лексикографии и прикладная лингвистика / Л. Н. Беляева // Известия Российского гос. ун-та. – 2010. – № 134. – С. 70–78.
3. Специальная лексика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1334951>. – Дата доступа: 30.03.2023.

МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Богибеков М.А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Приступа Я.В. – преподаватель

В тезисах рассматриваются возможности использования мобильных приложений при изучении русского языка как иностранного на примере мобильного приложения Quizlet.

В связи с развитием цифровых технологий мобильные устройства становятся неотъемлемой частью нашей жизни, что оказывает непосредственное влияние на активацию изучения иностранных языков с помощью гаджетов. Студенты, следящие за инновациями, используют достоинства цифровой эпохи, создавая наиболее эффективную языковую среду вокруг себя.

Одним из достижений цифровой эпохи по праву можно считать мобильные приложения, прочно вошедшие в нашу современную жизнь. Термин мобильное приложение означает программное обеспечение, предназначенное для работы на смартфонах, планшетах и других мобильных устройствах, разработанное для конкретной платформы (iOS, Android, Windows Phone и т. д.) [1]. Приложения помогают в решении повседневных задач как в быту, так и в учёбе. Как универсальное средство оптимизации нашей жизнедеятельности, мобильные приложения становятся неотъемлемой частью образовательного процесса, поскольку с их помощью становится возможным не только осуществлять повседневную коммуникацию, но и развивать компетенции, необходимые в процессе обучения.

Существует большое количество доступных мобильных приложений, применение которых способствует повышению эффективности изучения языка. Доступность и простота в использовании делают мобильные приложения уникальным инструментом, посредством которого учебное взаимодействие выходит на новый уровень: мы получаем возможность самостоятельно получать новые знания, выучивать большой объём информации и контролировать её усвояемость, а также совершенствовать навыки, приобретенные во время аудиторных занятий.

При изучении русского языка мобильные приложения позволяют не только оттачивать грамматические навыки, но и изучать новую лексику. Изучение русского языка на начальном этапе сопровождается проблемой запоминания довольно большого объёма новых лексических единиц, которые должны органично войти в словарный запас. Многие не справляются с данной задачей ввиду различных причин. Это могут быть отсутствие мотивации, психологические барьеры, мешающие процессу сохранения информации в памяти, и т.д. Поэтому мобильные приложения могут повысить мотивацию студентов к интенсивной работе с новой лексикой.

Так, например, приложение Quizlet, направленное на изучение лексики и его отработку, дает возможность учить слова разными способами, которым разработчики дали следующие наименования:

1. «Заучивание». Программа выводит на экран «термин» на иностранном языке и четыре варианта ответов – четыре перевода, взятых из одного модуля. Данное задание пользователь выполняет в тестовом

режиме, при этом каждый ответ автоматически проверяется программой и при допущенной ошибке даётся правильный ответ.

2. «Карточки». Классические бумажные карточки в электронном варианте: на одной стороне – новое иностранное слово, на оборотной – перевод.

3. «Письмо». На экране появляется объяснение, перевод «термина» на родном языке. Задача пользователя – вспомнить иностранное слово, соответствующее данному переводу, и вписать ответ. Допущенные ошибки и опечатки автоматически исправляются программой.

4. «Подбор». Пользователям предлагается игра на подбор – нахождение логически верной пары (слово- «термин» + его перевод) из девяти разных элементов модуля. При выполнении игры работает секундомер, отмеряющий быстроту реакции игрока.

5. «Тест». Данный способ заучивания слов похож на первый, но предполагает большое количество пользовательских настроек, которые помогут человеку сделать задание, подходящее именно под его запросы.

В цифровой среде существует много различных приложений, которые могут стать дополнительным помощником в изучении русского языка как иностранного. Главное – выбрать те, которые соответствуют уровню знаний, так как это значительно ускорит процесс изучения языка.

Таким образом, обучающие мобильные приложения продуктивны, их использование на занятиях по русскому языку не только помогают самостоятельно получать и закреплять новые знания, но и обладают способностью заинтересовать в изучении нового языка.

Список использованных источников:

1. Абрамова, Я. К., Семина, А. И. Использование обучающих мобильных приложений по русскому языку как иностранному в проектно-ориентированном краткосрочном обучении китайских студентов / Я.К. Абрамова, А.И. Семина // *Перспективы науки*. 2018. № 11 (110). С. 154-158.

2. Quizlet.com онлайн сервисы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://quizlet.com/ru/mobile> – Дата доступа: 14.03.2023.

3. Мобильные технологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studme.org/327433/marketing/mobilnye_tehnologii . – Дата доступа: 14. 03.2023

КОМПЬЮТЕРНЫЕ ИГРЫ КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Валижонов С.Х.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Приступа Я.В. – преподаватель

Рассматриваются возможности использования компьютерных игр в качестве эффективного инструмента в процессе изучения русского языка как иностранного. Приводятся наиболее популярные игровые жанры, которые могут быть использованы в качестве инструмента для изучения русского языка.

Компьютерные игры стали неотъемлемой частью современной культуры и активно используются в различных областях, включая образование. Изучение иностранного языка - одна из тех областей, где компьютерные игры могут эффективно применяться.

Ранее использование игр в качестве инструмента для изучения языка было ограничено выбором того или иного языка в игре и наличием игрового контента на этом языке. Однако современные игры часто предлагают возможности выбрать язык интерфейса, субтитры, озвучку и т.д., что делает возможным использование игровых приложений и для изучения русского языка.

Компьютерные игры могут помочь в изучении русского языка благодаря своим уникальным особенностям. Во-первых, игры часто имеют заметную историю и задачи, которые заставляют игрока взаимодействовать с персонажами и окружающей средой в игре, что создает условия для обучения языку через контекст. Во-вторых, одной из основных функций игры является развитие навыков и умений, что позволяет игроку полностью погрузиться в игровой процесс и, соответственно, в русский язык. В-третьих, игры могут предоставлять обратную связь о языковых навыках, например, через задания на проверку грамматических правил, прочтение и перевод текстов.

Многие игры имеют мультиплеерный режим, где люди могут общаться на русском языке с другими игроками. Это также помогает улучшить навыки общения, так как можно практиковать свою речь в реальном времени и получать обратную связь от других игроков. Такие игры могут стать мощным мотиватором, так как они могут быть интересными и захватывающими, что всегда будет сохранять интерес к процессу изучения русского языка.

Среди наиболее популярных игровых жанров, которые могут быть использованы в качестве инструмента для изучения русского языка, можно отметить:

1. Ролевые игры: такие игры, как *Skyrim* или *Witcher 3*, имеют широкий диапазон заданий, которые заставляют игрока взаимодействовать с другими персонажами в игре и прочитывать большое количество текста. Это позволяет учителю использовать самые разные игровые моменты в процессе обучения русскому языку.

2. Квесты: квесты, такие как *Life is Strange* или *Heavy Rain*, являются интерактивными историями, в которых игроки вынуждены читать и анализировать диалоги и отношения между персонажами.

3. Карточные игры: карточные игры, такие как *Gwent* в «Сага о Ведьмаке», могут быть использованы для изучения вокабуляра и фразеологизмов.

4. Интерактивные книги: некоторые игры, например, «Сага о Ведьмаке» или «Портал», являются еще и интерактивными книгами, что делает их хорошим инструментом для изучения русского языка через чтение и анализ текста.

5. Головоломки: например, «Русские глаголы» - это игра-головоломка, которая поможет запомнить основные глаголы русского языка и их варианты склонения. Задания включают сопоставление слов и предложений, выбор правильной формы глагола и сопоставление инфинитивов и глагольных форм.

Одна из причин, почему игры могут быть эффективны в изучении русского языка, заключается в том, что они могут быть построены вокруг сюжетов, которые привлекают внимание. Это может быть история, приключения, фантастика, детектив и т.д. Можно изучать новые слова и выражения, используемые в конкретной теме, что может помочь лучше понимать и запоминать язык.

В дополнение к этому, игры могут быть дополнены звуковыми эффектами, музыкой и интерактивными элементами, что делает процесс изучения русского языка еще более интересным и захватывающим. Эти элементы могут помочь научиться правильному произношению слов и фраз на русском языке. Кроме того, игры предлагают разнообразные варианты обучения, от просмотра видеороликов до выполнения заданий на восприятие текста в различных формах, тем самым, делая обучение не только полезным, но и интересным, веселым.

Однако, следует учитывать, что компьютерные игры не являются полноценным источником для изучения языка. Они должны рассматриваться как дополнительный инструмент в процессе обучения, который будет помощником в достижении определенных целей.

В заключении стоит отметить, что компьютерные игры могут быть эффективным инструментом для изучения русского языка благодаря своей уникальной возможности погружения игрока в игровой мир, обучения языковых навыков через контекст и предоставления обратной связи. Выбор игрового жанра зависит от предпочтений, но, как показывает практика, использование компьютерных игр может быть очень эффективным и интересным. Для достижения максимальной пользы, игры необходимо использовать с учетом интересов, возможностей, уровнем языка и образовательных целей.

Список использованных источников:

1. *Мобильные технологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studme.org/327433/marketing/mobilnye_tehnologii . – Дата доступа: 20.03.2023*

2. *Геращенко, Л. А. Рынок мобильных приложений и обзор ресурсов для создания кроссплатформенных / Л. А. Геращенко // Труды Братского государственного университета. Серия: Экономика и управление. – 2015. – Т. 1. – С. 199 – 202.*

СЛЕНГ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ РУССКО-УЗБЕКСКИХ НАРОДОВ

Ходжаев Ш. Х.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники г. Минск, Республика Беларусь

Приступа Я.В. – преподаватель

Рассматриваются особенности использования сленга в коммуникации между русским и узбекским народами. Проводятся примеры сленга двух языков и их основные особенности использования.

Сленг играет важную роль в межкультурной коммуникации, поскольку он отражает уникальные культурные и социальные характеристики жизни и языка говорящих. Сленг может быть использован в качестве способа установления более глубокой и близкой связи между людьми, которые передают свои идеи и мысли на уровне, более интимном, нежели это возможно при использовании более официальных форм языка. Однако, сленг может также создавать проблемы в межкультурной коммуникации, особенно в сложных или формальных ситуациях. Непонимание или неверное использование сленговых выражений может привести к недоразумениям, проявлению неуважительного отношения к другим культурам и языкам, или даже к конфликтам. Поэтому важно учитывать культурные контексты в различных ситуациях.

Важную роль сленг играет между русско-узбекскими народами. Он позволяет установить более легкую и непринужденную связь между носителями разных языков, обеспечивая более тесное взаимодействие и обмен информацией.

В частности, в Узбекистане широко используется молодежный сленг, который часто включает в себя элементы русского языка. Это позволяет молодежи лучше понимать друг друга и быстрее находить общий язык. Кроме того, использование сленга может стать средством самовыражения и самоидентификации для молодежи, что также способствует более тесному взаимодействию между культурами.

Однако, необходимо также учитывать, что употребление слишком колоритного или грубого сленга может вызывать негативную реакцию со стороны некоторых носителей языка. Поэтому важно учитывать контекст и адекватность использования сленга в различных ситуациях и социальных группах.

Рассмотрим некоторые из самых распространенных сленговых выражений, которые могут встретиться в русско-узбекской речи:

1. «Шайбана» - это узбекский сленговый термин для обозначения места, где можно купить неповторимые узбекские сувениры, вкусную еду и традиционные напитки. Это может быть рынок, базар или торговый центр [3].

2. «Гоу на хату?» - означает «Пойдем к кому-то домой?», что может быть непонятно узбекскому собеседнику, так как «хата» означает «дом».

3. «Менди» - это узбекский сленговый термин для обозначения мужской компании, где можно поговорить о делах, отдохнуть и расслабиться. Это слово может использоваться как в контексте алкогольного вечера, так и в контексте спокойной беседы с друзьями.

4. «Глушитель» - это русский сленговый термин для обозначения пистолета. Это выражение может вызвать недоверие у узбеков.

5. «Сайлент-твитер» - это русский сленговый термин для обозначения человека, который активно пользуется социальными сетями, но при этом не пишет публичных сообщений и комментариев. Это выражение может вызвать недопонимание у узбеков, так как в узбекской культуре приветствуется открытость и общение в любых формах.

6. «Токсик» - это русский сленговый термин, произошедший от английского слова «Toxic». Токсиками называют людей с токсичной и грубой манерой общения, которые своими словами или действиями пытаются отравить жизнь других людей.

8. «Ауф» - это русский сленговый термин подразумевающий восхищение, одобрение, разочарование, грусть. Все зависит от интонации во время произношения [1].

Таким образом, коммуникация между русскими и узбеками может быть полна сленговых выражений, которые отражают специфику каждой культуры. При общении важно учитывать культурные и лингвистические различия и стараться избегать оскорбительных и неуместных выражений.

Список использованных источников:

1. Словарь молодежного сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vc.ru/u/776484-anna-burceva/228877-slovar-molodezhnogo-slenga>. – Дата доступа: 20.03.2023.

2. Липатов, А. Т. Сленг в аспекте его диахронии // Социальные варианты языка–II : материалы междунар. науч. конф., 24–25 апр. 2003 г. Н. Новгород, 2003. 396 с.

3. Словарь узбекского сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.jargon.uz. – Дата доступа: 20.03.2023.

РУССКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ УЗБЕКИСТАНЕ

Мирзаитбаев Б.Д.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники г. Минск, Республика Беларусь

Приступа Я.В. – преподаватель

Рассматривается современное состояние русского языка в Узбекистане. Обращается внимание на важность русского языка при межнациональном общении в стране.

В независимой Республике Узбекистан узбекский язык приобретает прочный статус государственного языка. На сегодняшний день наблюдается его широкое употребление во всех сферах социальной, экономической, а также политической жизни страны, но в системе образования занятия проводятся не только на узбекском, но и на русском языке. Это объясняется большим количеством русскоговорящих.

В настоящее время в Узбекистане проживает более 130 национальностей, среди которых есть носители тюркоязычной группы языков и русскоговорящие. Поэтому в стране распространен билингвизм как родственных языков – узбекско-казахский, узбекско-киргизский, так и неродственных языков – узбекско-таджикский и узбекско-русский.

В Узбекистане чаще всего встречается узбекско-русский билингвизм, особенно в крупных городах Республики, так как русский язык является вторым языком в Узбекистане, помимо государственного узбекского языка. Русский язык официально признан как язык межнационального общения. Он используется в различных сферах жизни, начиная от учебных заведений и заканчивая главными пунктами общения в социальной и экономической сферах.

Для многих носителей узбекского языка русский язык является достаточно трудным из-за отличий в грамматике, несовпадений с родным языком, а также из-за некоторых проблем, связанных с обучением и овладением русским языком. Сюда можно отнести следующее:

1. Сокращение количества учебных часов по русскому языку в школах и ВУЗах. В последние годы правительство Узбекистана сократило учебную программу по русскому языку в школах и ВУЗах, что привело к снижению уровня знаний русского языка у выпускников.

2. Отсутствие носителей языка. В некоторых регионах Узбекистана немного русских носителей языка, что затрудняет освоение его в живой речи.

3. Материальные проблемы. Не все узбекские семьи могут позволить себе обучение русскому языку, оснащение кабинетов языковых школ и центров.

4. Культурный барьер. Некоторые узбеки не видят необходимости в изучении русского языка, поскольку считают, что русское общение уже неактуально в динамично развивающемся мировом сообществе.

5. Замена русского языка на английский. В связи с растущей популярностью английского языка и его полезностью в мировом обществе, в Узбекистане все больше людей переходят на изучение английского языка, что отрицательно влияет на освоение русского языка.

Но, несмотря на трудности, русский язык на сегодняшний день набирает обороты, что даёт улучшить качество данного языка в сфере высшего и среднего образования.

Согласно официальной статистике, около 14% населения Узбекистана говорит на русском языке, в основном это русскоязычные узбеки, русские, украинцы, татары, евреи и другие этнические меньшинства. В больших городах, таких как Ташкент, Самарканд, Бухара, русский язык часто используется в официальных документах, СМИ. [1]

Многие узбеки свободно владеют русским языком и используют его как язык общения в различных ситуациях. Русский язык также востребован среди туристов и иностранных инвесторов, поскольку он является одним из международных языков коммуникации.

Более того, русский язык продолжает оставаться основным языком образования в высшей школе, поскольку многие узбекские студенты продолжают изучать русский язык в университетах и других высших учебных заведениях.

Опираясь на все вышесказанное, выделим несколько основных причин, почему русский язык не перестает быть востребованным в Узбекистане:

1. Исторические связи. В период советской власти, русский язык был языком общения и культуры. Большинство жителей Узбекистана имеют прямые или косвенные связи с Россией, и русский язык является мостом между культурами.

2. Образование. Многие университеты и школы в Узбекистане предлагают обучение на русском языке, поэтому знание русского языка является ключом к образованию высокого уровня.

3. Литература и искусство. Русскоязычная литература и культура остаются востребованными в Узбекистане из-за высокого уровня развития науки, литературы и искусства в прошлом и настоящем. Знание русского языка помогает понимать русские произведения литературы, музыки и кино, обогащает культурное разнообразие и расширяет кругозор.

4. Международные отношения. Русский язык является одним из официальных языков Организации Договора о Коллективной Безопасности и СНГ, что делает его важным языком для международных отношений и дипломатии в регионе.

Таким образом, русский язык остается важным языком для Узбекистана и продолжает оставаться таким в течение долгого времени. Знание русского языка открывает новые возможности в области экономики, образования и культуры, а также помогает установить контакты с международным сообществом. Узбекистан стремится к развитию мультязычия и мультикультурализма, и русский язык играет очень важную роль в этом процессе.

Список использованных источников:

1. Языковая ситуация в Узбекистане: реальность и перспективы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <file:///C:/Users/user/Downloads/russkiy-yazyk-v-sovremennom-uzbekistane.pdf>. – Дата доступа: 20.03.2023.

2. Зинин С.И. Русский язык в Узбекистане. [Электронный ресурс] / Зинин С.И. Режим доступа: <http://www.russkie.org/index.php?module=fullitem&id=2955> – Дата доступа: 20.03.2023.

ОСОБЕННОСТИ ВЛИЯНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКОЯЗЫЧНУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ ИТ-СПЕЦИАЛИСТА

Абдулазизов Ф. Х.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматривается влияние английского языка на русскоязычную терминологию ИТ-специалиста. Указывается лингвистические особенности воздействия английских терминов программирования на русский язык. Приводится пример использования русскоязычных слов и словосочетаний в сфере ИТ.

ИТ-сфера в странах СНГ довольно современна и с каждым днём всё больше развивается. С учётом того, что индустрию разрабатывает и поддерживает глобальное сообщество, английский язык является универсальным языком в области программирования.

В современном мире информационных технологий данный язык является неотъемлемой частью профессионального общения. Интернет является одним из катализаторов этого процесса. Кроме того, многие известные компании, такие как Google, Apple, Microsoft, работают в масштабах, которые охватывают весь мир, и их названия, бренды, продукты и услуги рекламируются на английском языке.

Большинство терминов и технических понятий в ИТ-сфере также имеют английские эквиваленты, и это делает изучение языка необходимым для специалистов данной области. Стоит подчеркнуть, что в то же время, английский язык оказывает значительное влияние на русскоязычную терминологию ИТ-специалиста.

Русская компьютерная терминология, первоначально возникшая на базе английского языка, продолжает пополняться терминами и аббревиатурами английского происхождения в виде трансплантов: browser, bluetooth, photoshop, Windows, download, Word, ICQ, URL; транслитерированных и транскрибированных слов: браузер, ноутбук, он-лайн, софтвер, хард-драйв; а также варваризмами, входящими в состав сложных слов: Internet-браузер, Web-дизайн, Web-узел, USB-порт, CD-привод [1, с. 142].

Одной из особенностей влияния английского языка на русскоязычную терминологию ИТ является буквальный перевод английских терминов. Например, «сервер» – это перевод английского слова «server», «интерфейс» («interface»), «интератор» («interator»), «полиморфизм» («polymorphism»). Однако в русском языке слово может иметь более широкий смысл и использоваться в контексте, не связанным со сферой программирования. При этом, многие английские термины принимаются в русском языке без изменений, за исключением транслитерации, что, в свою очередь, ускоряет процесс общения между ИТ-специалистами разных стран.

Другой характерной особенностью влияния английского языка на русскоязычную терминологию ИТ является появление терминов в связи со становлением новых технологий. Часто эти термины также появляются в английском языке и затем переводятся на русский. Такие слова, как «архитектура», «контейнер», «кластеризация» и т.д. становятся неотъемлемыми частями русскоязычной терминологии в сфере программирования и широко используются в других профессиональных сферах.

Кроме того, английский язык влияет на синтаксис русскоязычных технических текстов. Часто технические материалы на русском языке написаны в активном залоге, тогда как в английской терминологии употребляются и пассивные формы. Это требует от технических переводчиков тонкости в выборе соответствующей грамматической конструкции и может привести к изменению значения термина.

Несмотря на влияние английского языка на русскую терминологию, у каждого языка есть свой набор уникальных терминов и выражений. Поэтому в русской терминологии ИТ можно найти русскоязычные слова и словосочетания. Например, «переменная», «функция», «цикл», «библиотека», «многопоточность», «условие», «база данных» и т.д.

Таким образом, английский язык оказывает большое влияние на русскоязычную терминологию ИТ-специалистов. Буквальный перевод, появление новых терминов и изменение синтаксиса – всё это важные аспекты, которые необходимо учитывать, чтобы грамотно и точно общаться в рамках профессиональных кругов. Отметим, что русскоязычные специалисты на сегодняшний день не отказываются от своего языка. Комбинация терминов из обоих языков помогает передать информацию в более понятной для пользователя форме.

Список использованных источников:

1. Горбунова, И. В. Функциональная систематика англицизмов в русскоязычном сегменте сети интернет / И. В. Горбунова // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2011. – №. 3 (15). – С. 141-149.

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТЕ

Адтупаттаев С. Р.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматриваются особенности обучения русскому языку как иностранному в Интернете. Анализируются достоинства данного способа и недостатки. Автор приходит к выводу, что Интернет развивает навыки, связанные с мыслительными операциями: анализа, синтеза, абстрагирования, сравнения, сопоставления, вербального и смыслового прогнозирования.

Современный мир входит в век высоких технологий, где Интернет и используемые гаджеты играют немаловажную роль. Помимо того, что мы используем Интернет для коммуникации, Всемирная сеть охватывает и другие сферы нашей жизни, включая образование. На сегодняшний день ресурсы Интернета крайне актуально использовать для проведения дистанционных курсов, обучения, изучения иностранных языков. Стоит отметить, что русский язык не теряет своей актуальности по сей день, являясь одним из самых сложных языков в мире. Проанализируем, насколько Интернет полезен в изучении русского языка.

Изучение русского языка как иностранного с помощью сервисов даёт огромную возможность в самостоятельном обучении. Во Всемирной паутине существует множество сайтов, направленных на изучение языка. Здесь мы можем найти огромное количество справочного и учебного материала, пособий по пунктуации, орфографии, лексике, транскрипции, а также словарей. Кроме этого, Интернет предоставляет видеуроки, тексты, специальные программы; позволяет слушать аудиокниги, смотреть фильмы на русском языке с субтитрами.

Интернет даёт возможность участия в олимпиадах, конкурсах и тестированиях, которые играют важную роль в изучении русского языка как иностранного. С их помощью студенты могут повышать свой языковой уровень

Благодаря Интернету у студентов появляется возможность получения образования с помощью дистанционного обучения. В настоящее время мы можем приобрести самоучители, учебные материалы и пособия для изучения русского языка, записаться в онлайн-школу, на курсы или подписаться на рассылки, т. е. изучать язык, не выходя из дома. Таким образом, дистанционное обучение предоставляет возможность выучить русский язык всем, у кого есть доступ к компьютеру и Интернету.

Изучение русского языка как иностранного в онлайн-среде даёт возможность индивидуального обучения, что не всегда возможно в рамках образовательной системы. Приоритет индивидуального занятия обуславливается также психологическим фактором (нежеланием сравнивать себя с достижениями других обучающихся, желанием получить больше внимания со стороны преподавателя), социальным фактором (высокий социальный статус вне учебной деятельности), бытовой фактор (время группового занятия не совпадает с рабочим графиком обучающегося) [1, с. 29].

Учитывая все вышеперечисленные достоинства изучения русского языка в Интернете, рассмотрим также недостатки данного способа:

1. исключение личного контакта с преподавателем и с другими учениками, что в некоторых случаях помогло бы избавиться от психологического дискомфорта в обучении;
2. отсутствие влияния преподавателя на ученика, за счет чего теряется контроль и часто эффективность занятий;
3. ухудшение усвоения материала из-за отсутствия физического взаимодействия. Мимика и жесты преподавателя, а также его голос, также воздействуют на запоминание материала;
4. в некоторых случаях ученику трудно самостоятельно проследить свои ошибки в изучении языка и устранить их.

Подводя итог, мы можем сделать определенные выводы. Использование компьютерных технологий – это не только источник досуга, но в первую очередь, это способ получения информации. Обучаясь языку, Интернет помогает в освоении лексики и грамматики, обеспечивая подлинную заинтересованность и, следовательно, эффективность. Более того, Интернет развивает навыки, важные не только для изучения языка. Это прежде всего связано с мыслительными операциями: анализа, синтеза, абстрагирования, сравнения, сопоставления, вербального и смыслового прогнозирования и т.д. Интернет развивает социальные и психологические качества обучающихся: их уверенность в себе и их способность работать в коллективе; создает благоприятную для обучения атмосферу, выступая как средство интерактивного подхода. Но стоит заметить, что изучение русского языка – трудоемкий и сложный процесс, который требует времени, терпения и внимания.

Список использованных источников:

1. Занкова, А. А. Изучение русского языка как иностранного в онлайн-среде: возможности и специфика / А. А. Занкова // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 2 (75). С. 28–29.

ТРУДНОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Доан Ван Хоа

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматриваются трудности вьетнамских студентов при изучении русского языка. Выделяются фонетические, грамматические, лексические особенности при изучении языка, рассматриваются примеры языковых различий. В работе сделан вывод о способах качественного образовательного процесса для вьетнамской аудитории.

Русский язык уже на протяжении долгого времени имеет статус одного из десяти самых распространённых языков в мире. По статистике за 2022 год на русском языке говорят 258, 2 млн человек. При этом, согласно исследованиям, он признан самым трудным языком для изучения. Для иностранных студентов русский язык сложен своими лексическими, фонетическими и грамматическими особенностями. Однако, несмотря на всё вышеперечисленное, изучение русского языка всегда являлось актуальным для многих иностранных обучающихся.

Каждый год большое количество вьетнамских студентов приезжает в страны СНГ изучать русский язык. Интерес к изучению данного языка обусловлен историко-политическим аспектом. Со времён установления дипломатических отношений между Вьетнамом и Советским Союзом многие вьетнамские студенты получали образование в СССР, где добивались больших успехов. Вследствие чего интерес к русскому языку студентов из Вьетнама проявляется и по сегодняшний день. Поэтому вопрос о методике обучения языку является крайне актуальным. Рассмотрим основные трудности вьетнамских студентов при изучении русского языка.

Вьетнамский язык является тональным языком. В данном типе языке звуковая разница между словами, имеющими одинаковые графические обозначения, является основной характеристикой. При сравнении графической системы русского и вьетнамского языков можно заметить схожесть некоторых букв: «а», «о», «е», «к», «р», «х». Однако, несмотря на данное сходство, произношение графем разное, что вызывает трудность у вьетнамских учащихся на первых этапах обучения.

В процессе освоения фонетической системы у вьетнамских обучающихся возникают проблемы, связанные с непониманием функции в русскоязычной речи следующих букв: «ь», «ъ», «й». Вызывает затруднение в произношении звуков [ш], [щ], [ц], [р], мягких согласных, сочетание ряда согласных.

Русскому языку присущи акцентологические нормы, в то время, как вьетнамский язык является тональным языком. В русском языке ударение влияет на семантические и грамматические формы слова. Знание акцентологии в русском языке способствует правильному произношению слов. Например, звук [о] может звучать как [а], если на него не падает ударение: образовáние, программíрование. Та же ситуация со звуками [я] и [е], звучащих в безударной позиции как [и]: появлѐние, соревновáния.

Ударение влияет не только на семантику слова, как на самостоятельную единицу, но и на правильность интонации в предложении, которое может быть повествовательным, вопросительным или побудительным. В связи с этим у вьетнамцев обнаруживаются определённые трудности при имитации русской интонации.

Как отмечалось выше, у вьетнамских студентов наблюдаются трудности в грамматике при изучении русского языка. Например, категория рода имён существительных не свойственна азиатским языкам. Имя существительное русского языка классифицировано по родам: он, она, оно. В связи с этим у обучающихся наблюдаются трудности в построении связи существительных с другими частями речи, так как во вьетнамском языке для согласования разных частей речи необходимо лишь правильное упорядочение слов.

Следующей трудностью для вьетнамцев можно выделить выражение мысли и идеи в определенных лексических явлениях. Каждый язык содержит национально обусловленные способы выражения мысли и идеи в определенных ситуациях, именно поэтому одни и те же случаи по-разному интерпретируются в разных языках. Приведём в качестве примера предложение: «*có thể lấy nó giúp tôi và hôm sau đưa lại cho tôi không*». На русском языке это имеет следующий дословный перевод: «Можете ли вы получить вещи для меня и вернуть мне вещи на следующий день?». При правильном построении предложения в русском языке оно будет иметь иную структуру: «Не могли бы вы забрать мои вещи и отдать мне их завтра?»

Существует разница и в социокультурных обычаях. Вьетнамцы относятся к старшим с уважением, которого с позиции языка больше, чем в русской культуре. В русском языке допустимо строить безличное предложение в контексте вопроса или просьбы: «Можно спросить?», «Не понял?», «Разрешите, пожалуйста, выйти». Во вьетнамском языке в таких случаях обязательно используется обращение. Вследствие этого часто можно слышать в русской речи вьетнамцев обращения, не свойственные в русской культуре: «Преподаватель, могу я выйти?», «Учитель, можно задать вопрос?» и т.п.

Во вьетнамском языке не определена стилистическая дифференциация лексики, как и в русском языке (научный стиль, официально-деловой стиль и т.д.) [1, с. 130].

Таким образом, зная и учитывая все вышеперечисленные трудности, целесообразно использовать при обучении русскому языку графическую и предметную наглядность, отрабатывать коммуникативные навыки,

учитывать страноведческие знания изучаемого языка. Всё это способствует развитию дальнейшего потенциала и создания цельного и качественного образовательного процесса для вьетнамской аудитории.

Список использованных источников:

1. Рееякина, Т. Л. Лексика русского и вьетнамского языков в стилистическом аспекте/ Т. Л. Рееякина, Квонг Сай Ван // Лингвистика и межкультурная коммуникация: сб. ст. / Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета; редкол.: Л. В. Ковалева [и др.]. – Воронеж, 2015. –С. 128-131.

СРАВНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Исаева Д. Д., Мадгозиев Т. Ш.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматриваются некоторые элементы языковой системы русского и узбекского языков. Выделяются трудности при изучении русского языка как иностранного. Проводится сопоставительный анализ языковых особенностей русского и узбекского языков.

В современном мире вопрос об изучении иностранных языков является крайне актуальным. Изучение происходит через понимание особенностей изучаемого и родного языков. Для успешного овладения иностранным языком учащимся необходимо установить близость и несходства явлений, воспринимаемые через родной язык. Рассмотрим некоторые элементы языковой системы русского и узбекского языков.

Трудности при изучении возникают по причине того, что языки, представленные выше, относятся к разным языковым семьям. Русский язык относится к восточной группе славянских языков, принадлежащих индоевропейской семье, а узбекский язык является частью тюркских языков, относящихся к алтайской семье.

Русский язык считается более гибким, так как относится к флективным языкам синтетического строя. Узбекский язык относят к агглютинативным языкам синтетического типа. Данные характеристики указывают на то, что в русском языке существенным признаком морфологической структуры слова является флексия (окончание), выражающая различные грамматические значения. В сопоставлении этому мы видим, что в узбекском языке каждое отдельно взятое морфологическое значение слова выражается отдельным аффиксом. Аффиксы добавляются к основе в определенной последовательности.

В русском языке оппозиция положительных и отрицательных признаков имён прилагательных чаще всего выражается при помощи приставок *не-* и *без-*: красивый – некрасивый, добрый – недобрый, умный – неумный; счастье – несчастье, любовь – нелюбовь; далеко – недалеко, громко – негромко и т.д. В узбекском языке данный вид отношений выражается при помощи приставок *но-* и *бе-* или аффикса *-сиз*: тўғри – нотўғри (правильный – неправильный), маълум – номаълум (известный – неизвестный), мазали – бемаза (вкусный – невкусный), фойдали – бефойда (полезный – бесполезный), тоқат – бетоқат (терпение – нетерпение); саводли – саводсиз (грамотный – неграмотный), мантиқий – мантиқсиз (логичный – нелогичный), хатоли – хатосиз (ошибочный – безошибочный). В русском языке порядок слов в предложении достаточно гибкий, на изменение порядка слов влияет стилистический аспект: «я люблю читать книги», «читать книги я люблю», «люблю я читать книги», «книги я люблю читать». В узбекском языке порядок слов в предложении закономерен: «мен китобларни о'қишни яхши қораман».

В узбекском языке имеется немало слов, заимствованных из русского языка. В бытовой узбекской разговорной речи употребляется большое количество русских слов: театр, вокзал, билет, пальто, костюм, телефон, лампочка, автобус, кино, сумка, метр, кило, грамм, стол, стул, шкаф, стакан, банка, помидор, магазин и многие другие. Немало русских слов вошло в обычную устную и письменную речь: парта, доска, резинка, карта, ручка, линейка, зал, портфель, папка. А также заимствованные слова из других иностранных языков, пришедшие в узбекский язык через русскую речь: циркуль, география, спорт, футбол, волейбол.

Стоит отметить, что в русской речи есть слова, которые подверглись сильной фонетической ассимиляции и по своей звуковой структуре мало отличаются от узбекских слов: чётка – шётка, адёл – одеяло, талинка – тарелка, чўт – счёты, қулупнай – клубника, саллот – солдат; кармон – кошелёк, бумажник, ром–рама, калиш – галоши. Это указывает на сходство некоторых лексических единиц в данных языках.

Ряд чисто узбекских слов употребляется в русском языке и, таким образом, является «общим» для обоих языков. Эти слова часто встречаются в русских газетах, журналах, книгах и официальных документах, причем не только в Узбекистане, но и за его пределами. Примеры таких слов: арык, базар, кишлак, урюк, инжир, арбуз, бахча, карагач, саксаул, саман, плов. Немало подобных слов широко употребительны в бытовой разговорной речи русского населения Узбекистана, а также в произведениях русских писателей республики: дувал (глиняный забор), дутар (струнный музыкальный инструмент), гузапая (стебель хлопчатника), маш (мелкий горошек), манты (крупные узбекские пельмени), пиала (маленькая чашка без ручки), каса (большая чашка),

казан (чугунный котёл), алыча (мелкая слива), сюзьма (откидное кислое молоко), той (свадьба или семейный праздник с угощением), чайхана (чайная), карнай (большая труба – узбекский музыкальный инструмент).

Исходя из вышеперечисленного, мы можем сделать вывод, что в русском и узбекских языках наблюдаются языковые различия на словообразовательном и синтаксическом уровнях. Различия в сопоставляемых языках объясняется прежде всего тем, что они относятся к разным языковым группам; носители этих языков отличаются своими традициями, обычаями и менталитетом [1]. Однако, наблюдая сходства в лексической структуре, можно сделать вывод, что язык, как социокультурное явление, развивается. Учитывая, как различия, так и сходства языков, обучающимся будет легче анализировать и запоминать информацию.

Список использованных источников:

1. Роденко, А. В. Сопоставительный анализ именных частей речи русского и узбекского языков/ А. В. Роденко, Г. Сагдуллаев [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://core.ac.uk/download/pdf/324268826.pdf/>. – Дата доступа: 03.02.2023.

ВЛИЯНИЕ ВИДЕОИГРОВОЙ КУЛЬТУРЫ НА СЛЕНГ И ТЕРМИНОЛОГИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА

Керимов С. А., Пулатов С. Х.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматривается влияние видеоигровой культуры на русский язык. Анализируются процессы влияния английских слов из игровой индустрии на сленг и терминологию русского языка. Делается вывод, что компьютерная лексика – это динамическая система, которая активно развивается, выходя за рамки узкоспециализированного использования.

В современном мире геймерский язык, сложившийся в рамках видеоигровой культуры, представляет собой актуальный объект для исследования в силу своей специфики. Особенности игрового языка, которые отличают его от прочих лексических пластов, связаны, во-первых, со средой, в которой сформировалась эта лингвистическая система, а во-вторых, с процессом слияния отличных друг от друга естественных языков. Говоря о первом факторе, следует уточнить, что словарь геймеров (от англ. *gamer* – «игрок») состоит из лексем, предназначенных для обозначения тех или иных внутриигровых явлений и предметов, которые, как правило, не являются характерными для реальной действительности. Второй фактор обусловлен тем, что онлайн-игры представляют собой особую среду, которая привлекает геймеров с различных частей света. И, встречаясь с другими игроками в рамках какого-либо проекта, геймеры вступают друг с другом в диалог.

В результате долгих коммуникационных процессов произошло слияние языков и образование речевых клише, которые помогли любителям компьютерных игр частично преодолеть языковой барьер и в дальнейшем чувствовать себя комфортно в окружении иностранцев.

Интерес к киберспорту мотивирован тем, что именно в рамках сетевых видеоигр и сформировался геймерский язык.

Вследствие развития индустрии, возросла популярность игровых проектов, а значит, и аудитория. В результате подобной повальной заинтересованности игровой язык вышел за пределы виртуального пространства, став феноменом и заняв место в культуре. Язык геймеров все чаще встречается в речи людей или во время сетевого общения. Таким образом, активное использование геймерских выражений в нехарактерных для них сферах общества расширило области применения игрового словаря. Неологизмы в гейм-среде возникают со стабильным постоянством [1, с.395].

Понятие «геймер» не ограничивается определением «человек, играющий в компьютерные игры», оно представляет собой целую культуру, имеющую характерные черты и специфичную культуру речи, сленг. Некоторые «игровые» слова вышли за пределы жаргонизмов этой социальной группы и знакомы многим пользователям интернета, которые не имеют отношения к видеоиграм: например, такие слова, как «костплей» (от англ. «*costumeplay*» – «костюмированная игра»); «баг» (жаргонное слово, обычно обозначающее ошибку в программе или системе); «го» (от англ. «*go*» – идти), «аккаунт» (от англ. «*account*») и т.д.

В языке геймеров смешаны единицы всех стилей языка – от литературного до разговорно-просторечного, поэтому он весьма разнообразен. К литературному языку относятся слова, перешедшие из сленга в разряд терминов. Например, наименования жанров видеоигр: карточная стратегия – которая является ничем иным, как виртуальной версией настольной карточной игры, градостроительный симулятор – это экономическая стратегия, целью которой является развитие населенный пункт, и т.д.

Также в лексике геймеров множество слов, произошедших от английских терминов: геймплей (англ. «*gameplay*» – игровой процесс), ачивмент\ачивка (англ. *achievement* – достижение), дамаг\дамажить (англ. *damage* – урон).

Часто в русский игровой сленг приходят слова, образованные с помощью транскрипции:

1) написание, употребляемое в научных целях и ставящее своей задачей дать по возможности точную запись всех тонкостей произношения какого-либо языка независимо от его графических и орфографических норм;

2) передача иноязычных собственных имен, географических названий и научных терминов буквами данного языка». Можно сказать, что это англоязычные слова, но с русскоязычной артикуляцией. Чаще всего, это самые распространенные слова, не только среди геймеров, но и среди интернет-пользователей. Например, аккаунт (англ. account) – учетная запись пользователя на сайте или в игре.

Исходя из всего вышесказанного, мы можем утверждать, что компьютерная лексика – это динамическая система, которая активно развивается, выходя за рамки узкоспециализированного использования. Это происходит благодаря невероятно быстрому развитию и популяризации компьютерных технологий вообще и виртуальной реальности в частности. Самые распространенные и часто употребляемые слова компьютерного жаргона со временем переходят в официальную терминологию.

Проанализировав способы перехода англоязычных лексем в русский язык, можно сделать вывод, что сленг позволяет облегчить процесс адаптации англоязычного термина, делая его наиболее удобным для постоянного использования в разговорной речи. Это та часть языка, которая развивается наиболее стремительно в связи с таким же стремительным развитием технологий. Новые понятия появляются слишком часто, у языка просто нет времени, чтобы выработать свои лексемы, поэтому происходит активный процесс заимствования англоязычных терминов, которые адаптируются под русский язык для удобства использования, а уже существующие слова приобретают новые значения.

Список использованных источников:

1. Щербина, В.Е. Язык геймеров как компонент молодежного сленга иностранному / В. Е. Щербина // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2018. - № 3, ч. 2. - С. 395-398.

РЕЧЕВОЙ ПОРТРЕТ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ИГРОКА В CS:GO

Саидов Ф. В.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматривается речевой портрет языковой личности игра в CS:GO. Делается анализ лексики с учётом языковых, речевых, возрастных, социальных, психологических аспектов языковой личности. Выделяются главные черты речевого поведения игрока в CS:GO. На основании речевого портрета делается вывод о личностных характеристика игроков.

Counter-Strike: Global Offensive (CS:GO) – многопользовательская компьютерная игра, разработанная компаниями Valve и Hidden Path Entertainment. Как и в остальных играх данной серии, в Counter-Strike: Global Offensive игроки делятся на две команды, после чего сражаются друг с другом несколько раундов, по результатам которых определяется команда-победитель. Игроку доступны разные режимы игры, меняющие условия поединка между командами, а также игра с ботами.

П.В. Часовский отмечал, что понятие языковой личности «включает в себя не только лингвистические, но также философские, социологические, психологические взгляды на индивида, способного к речевой деятельности, к коммуникации, к формированию определенной культурной, нравственной, мировоззренческой парадигме» [1]. Рассмотрим пример языковой личности игрока в CS:GO

Для построения целостного речевого портрета игрока CS:GO на основе анализа порожденных в рамках дискурса видеоигры лексики необходимо учитывать совокупность языковых, речевых, возрастных, социальных, психологических аспектов языковой личности, а именно:

- возрастные и гендерные характеристики;
- общий уровень образования;
- уровень владения языком, на котором происходит общение;
- наличие специальной лексики (сленгизмов, жаргонизмов, сниженной лексики), используемой игроками в рамках игрового коммуникативного пространства.

С социокультурной точки зрения, средние игроки в CS:GO – молодые люди около 20 лет, учащийся, владеющий английским языком в степени, достаточной как минимум для базовой коммуникации (Beginner / Elementary).

В общении игроков ярко представлены агрессивная саморепрезентация, прямолинейность, прямота в общении, эгоцентризм. Языковая личность игрока в CS:GO бывает доминантна, агрессивна, имеет преобладающее желание повлиять на собеседника, убедить его в своей правоте, аргументируя это своим превосходством в той или иной области, что может расцениваться как игровой параметр (KDA, CS, MM) или как характеристика игрока в реальном мире (возраст, образование).

Выделим главные черты речевого поведения в CS:GO:

1. желание сделать свою речь лаконичной, эмоциональной и успешной. Для этого используются самые разнообразные языковые приемы;
2. речь в CS:GO высоко сленгизированна, в ней прослеживается стремление к экономии речевых усилий. Кроме того, она отражает мультикультурность всей субкультуры;
3. сленг CS:GO имеет закрытый характер, он криптографичен;
4. тенденция к возрастанию агрессивности речи, её фамильяризация являются следствием влияния американских норм коммуникативного поведения, а также социокультурных характеристик игроков в CS:GO.

Таким образом, данная игра стала популярным времяпрепровождением для многих людей, и те, кто играет в неё, часто развивают свою индивидуальность. Игроки в Counter Strike склонны к соперничеству и целеустремленности. Они стремятся к успеху и готовы пойти на многое, чтобы победить. Они также очень стратегичны, часто разрабатывая сложные планы и тактики, чтобы перехитрить своих противников. Кроме того, они часто очень аналитичны, анализируют ходы своих противников и пытаются предугадать их следующий ход. Игроки в Counter Strike также очень общительны. Они часто образуют сплоченные группы друзей, которые регулярно играют вместе. Эти группы часто развивают уникальную культуру со своим сленгом и внутренними шутками. Их также объединяет общая конкуренция, которая может привести к острой конкуренции между командами и игроками. Наконец, игроки Counter Strike, как правило, очень увлечены игрой. Они тратят много времени и энергии на освоение игровых механик и стратегий. В целом, игроки Counter Strike высококонкурентны, стратегически настроены, умеют анализировать, общительны и увлечены игрой. Эти черты делают их идеальными кандидатами на успех в мире соревновательных игр.

Список использованных источников:

1. Часовский, П. В. Языковая личность геймера: психолингвистическая парадигма [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberpsy.ru/articles/yazykovaya-lichnost-gejmera/>. – Дата доступа: 04.04.2023.

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА КАК СТИЛЯ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Турсунов И. Б.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Сычёва Е. С. – преподаватель

Объектом исследования в статье является интернет-сленг как стиль современного русского языка и неотъемлемая часть культуры Интернета. Рассматриваются его основные особенности. Описываются сферы влияния интернет-сленга.

Интернет-сленг – это стиль современного русского языка, который появился вместе с распространением Интернета и социальных сетей. Он характеризуется особенностями, которые делают его отличным от остальных стилей русского языка. На сегодняшний день данный стиль языка является неотъемлемой частью культуры Интернета и включает в себя различные сокращения, искажения слов, выражения и обороты, которые приобрели новое значение и употребление в цифровом мире. Интернет-сленг постоянно развивается и дополняется новыми элементами, а также сильно влияет на современный русский язык в целом. Он используется не только в социальных сетях, но и в текстовых сообщениях, электронных письмах, чатах, играх и других видов онлайн-коммуникации.

Рассмотрим основные особенности интернет-сленга в современном русском языке:

1. одной из главных особенностей интернет-сленга является использование сокращений и аббревиатур. Например, вместо слова «спасибо» часто пишут «спс», а вместо «я тоже считаю» – «я тс»;
2. использование эмодзи. Эмодзи – это символы, которые используются для выражения эмоций. Они могут быть различными: от улыбки до сердца, от смущения до раздражения. Данный элемент интернет-сленга очень популярен в социальных сетях и мессенджерах. Со временем развитие IT-технологий позволило унифицировать способ передачи изображения смайлика, что дало возможность производителям смартфонов и другой информационно-коммуникационной техники дополнить относительно небольшой набор традиционных смайликов, предложив пользователям клавиатуру эмодзи [1, с. 50];
3. введение новых слов и выражений. Данный способ используется только в онлайн-общении и не существует в официальном русском языке, например, «фотошопить», «замутить», «флеймить», «фича»;
4. нерегулярный грамматический строй. В Интернет-сленге часто используется неправильная грамматика и пунктуация, так как в онлайн-общении важнее быстрота и экономия времени;
5. новые слова и выражения. Интернет-сленг постоянно обновляется, поэтому появляются новые слова и выражения. Например, такие слова, как «мем», «флуд» и т.д.;
6. пропуск гласных. Часто в интернет-сленге пропускают гласные звуки в словах, что делает их короче и удобнее для написания;

7.английские слова. В интернет-сленге часто используются английские слова и фразы, которые отражают особенности англоязычной культуры, что оказывает влияние и на русскоязычное Интернет-пространство;

8.ирония и юмор. Интернет-сленг часто используется для выражения иронии и юмора, поэтому в нём много слов и выражений, которые имеют саркастический оттенок.

На сегодняшний день существуют целые сообщества и форматы, пропагандирующие лексические изыски интернет-сленга. Например, «тете» («мем») – это символическое изображение или игры слов, которые широко распространяются в Интернете. Они придумываются пользователями, когда создаётся что-то уникальное или необычное. Так, интернет-сленг играет важную роль в культуре интернет-сообщества.

Также интернет-сленг активно используется в различных современных музыкальных жанрах и подстилях, он становится неотъемлемой частью игр, приложений, квизов и т.д.

С помощью влияния интернет-сленга на культуру каждый человек имеет возможность усилить личный стиль выражения, проводить дистанционное общение с собеседниками. Однако, стоит отметить, что общение с чрезмерным использованием интернет-сленга может привести к недопониманию и искажению смысла общения.

Перечисленные выше особенности делают интернет-сленг уникальным стилем русского языка, который становится всё более популярным в молодёжной среде и в Интернете в целом. Таким образом, мы можем сделать вывод, что интернет- сленг– это не только выражение последних тенденций языкового развития, но и отражение культурных изменений, происходящих в современном мире.

Список использованных источников:

1.Крылов, Ю. В. Семантика эмодзи в виртуальном диалоге / Ю. В. Крылов // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. – 2017. – № 2 (15). – С. 50 – 52.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Турсунова Н. Ш.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье анализируются фразеологизмы как одна из основных единиц языка, несущая в себе национально-культурные элементы. Ставится проблема перевода фразеологизмов на другой язык, в связи с лингвокультурологической концепцией. Сравниваются русские и узбекские фразеологизмы. Делается вывод, что при переводе фразеологизмов следует принимать во внимание наличие или отсутствие национальной окраски.

Фразеологизмы одна из основных единиц языка, несущая в себе национально-культурные элементы [2, с. 555]. Сравнение фразеологизмов русского и узбекского языков помогает выявить разные ценности, присущие этим двум народам, и играет важную роль в развитии антропоцентризма, одной из основных парадигм сегодня. Узбекский язык богат различными выражениями, пословицами и фразами, которую отражают историю, культуру, традиции и духовность народа. Лексическими единицами, состоящими из двух или более слов и имеющими одно значение, мы называем словосочетание, фразеологические единицы или фразеологизмы. Лексика узбекского и русских языков отличается, прежде всего, тем, что эти языки принадлежат к генетически разным семьям. Лексика обоих языков в ходе своего исторического развития перетерпела различные события, и их лексическая структура состоит из слов, заимствованных из разных языков. Например, в узбекском много персидско-таджикских и арабских слов, а в русском много европейских слов. Одной из важных проблем исследования фразеологических единиц является осуществление их перевода, что связано с такими направлениями языкознания, как лингвокультурология, межкультурная коммуникация, когнитивная лингвистика, а также с методическими аспектами. С одной стороны, чтобы в совершенстве владеть русским языком, необходимо понимать русские фразеологизмы, языковую картину мира, с другой стороны, знание и понимание фразеологизмов является своего рода критерием степени владения русским языком.

По мнению переводчиков, фразеологизмы занимают едва ли не первое место в шкале «непереводимости» или «труднопереводимости». «Непереводимость» или «труднопереводимость» отмечают все лингвисты как одно из характерных свойств идиом; на нее ссылаются сторонники «теории непереводимости»; с трудностью перевода идиом сталкиваются и переводчики-практики. Фразеологический перевод предполагает использование в тексте перевода идиом различной степени близости между единицей исходного языка и соответствующей единицей языка перевода – от полного эквивалента до приблизительно одинаковый фразеологического соответствия. Фразеологические эквиваленты должны иметь приблизительно одинаковый компонентный состав, обладать рядом одинаковых лексико-грамматических показателей, например, сочетаемостью, принадлежностью к одной грамматической категории, употребительностью, связью с контекстными словами-спутниками, отсутствием национального колорита.

Часто образы двух фразеологизмов – исходного языка и языка перевода – могут не иметь между собой ничего общего как образы, однако общий смысл может остаться эквивалентным. Возможность передавать фразеологизмы аналогами с образностью, не имеющей точек соприкосновения в исходном языке и языке перевода, можно объяснить тем обстоятельством, что в большинстве случаев это стертые или полустертые метафоры, не воспринимающиеся совсем или воспринимающиеся подсознательно носителем языка.

Сравним русские и узбекские фразеологизмы, используя фразеологический словарь русского языка [1]. Фразеологизму «изо всех сил» соответствует аналог «зур бериб». Фразеологизм «Как сыр в масле катается» – «пичоғи мой устида» буквально: «его нож наверху масла». «Как осиновый лист дрожит (трясется)» – обычно в такое состояние человек приходит от сильного волнения, страха. Дрожать как осиновый лист – зир титрамоқ. Отметим, что осина не растет в Узбекистане, зир от слова зирилламоқ – побаиваться, буквально: дрожать, побаиваясь. «Как снег на голову» – в узбекском языке используется эквивалент: «Тарвузи култигидан тушди», что буквально переводится: у него арбуз упал из-под мышки, то есть человек огорошен, у него вдруг опустились руки. Обычно лексическим приемом пользуются в тех случаях, когда нет фразеологического эквивалента или аналога, который можно применить. При таком переводе теряется образность, экспрессивность или коннотативные значения, поэтому к такому типу перевода обращаются очень редко.

При переводе фразеологизмов следует принимать во внимание наличие или отсутствие национальной окраски. В большинстве своем фразеологизмы, кроме некоторых заимствованных, имеют национальный колорит, который может быть обусловлен, во-первых, специфической окраской отдельного компонента (реалия, имя собственное) и, во-вторых, характером самой единицы, связанной с национальными особенностями народа.

Таким образом, фразеологизмы составляют особую категорию языка, их перевод также отличается своеобразием и требует творческого подхода. В русском и узбекском языках имеются одинаковые фразеологизмы, совпадающие не только семантически и образно, но и в лексико-грамматической характеристике. Основу формирования образности в этой группе оборотов составляют наиболее типичные явления окружающей действительности, которые представляют общее мировоззрение, общую языковую образность, совпадающую во многих языках. Особый интерес представляют собой фразеологизмы, сугубо национальные и культурно насыщенные, что делает их непереводаемыми, поэтому к ним подбираются эквиваленты или аналоги, которые позволяют передать семантическое значение фразеологизма.

Список использованных источников:

1. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://djvu.online/file/z7q1Gf8xauyHr>. – Дата доступа 25.02.2023.
2. Охунова, Х. Фразеология русского и узбекского языков как элемент выражения культуры /Х. Охунова // Academic Research in Educational Sciences. – 2021. – Vol. 2, iss. 11. – С. 555- 559.

НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ОБЩЕНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Шарафатдинов Н. Н.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Сычёва Е. С. – преподаватель

Рассматриваются невербальные средства общения в профессиональной деятельности. Описывается классификация невербальных признаков общения. Предлагаются примеры позитивного языка телодвижений в рабочей среде.

Невербальные признаки эффективно дополняют вербальное общение и могут повышать эффективность коммуникации. Большинство исследователей пришли к выводу о том, что вербальные способы используются для передачи фактической информации, а невербальные передают чувства и эмоции человека [1, с. 291]. Например, жесты и мимика могут помочь подчеркнуть важность речи и убедить в своих аргументах, что крайне важно в сфере профессионального общения. Также невербальные признаки могут помочь собеседнику правильно интерпретировать сообщение и принимать правильные решения. Кроме того, они могут играть важную роль в установлении личной связи создания доверия между людьми.

Существуют различные классификации невербальных средств общения, что обусловлено их богатством и многогранностью. Рассмотрим следующую систематизацию невербальных средств общения:

- 1) кинесика – использование тела, включая движения рук, жесты, мимику, позы и выражения лица, которые могут дополнить или уточнить сказанное словесно;
- 2) проксемика – использование пространственных отношений, таких как расстояние и направление тела при общении;
- 3) паралингвистика – использование элементов речи, таких как тон, интонация и скорость, а также дополнительные звуковые эффекты (выдох, щелчки языка и др.);

4) импрессионистическая коммуникация– использование поведения, настроения, эмоционального состояния, чтобы выразить свои мысли и чувства;

5) хронемика– использование временных отношений, таких как паузы, задержки и ускорения, в связи с другими невербальными и вербальными средствами общения.

Учитывая вышеперечисленное, необходимо отметить, что невербальные средства общения играют важную роль в профессиональной деятельности и могут повысить эффективность коммуникации. Использование определённых невербальных средств общения, которые выражают положительные эмоции и настроение во время профессиональной деятельности, называется позитивный язык телодвижений. Он может помочь установить контакт с другими людьми, улучшить отношения и продемонстрировать профессиональную компетентность. Предложим некоторые примеры позитивного языка телодвижений в профессиональной деятельности:

1) улыбка. Данный способ является самым простым и эффективным способом выражения позитивных эмоций. Улыбка может помочь установить контакт с другими людьми, создать дружественную атмосферу и подтвердить положительность высказываний;

2) кивание головой. Данный способ выражения позитивных эмоций может сигнализировать согласие, понимание и поддержку;

3) прямая осанка. Правильная осанка подчёркивает уверенность и профессиональную компетентность;

4) убедительные жесты. Такие жесты, как поднятие кулака, показ аплодисментов и многие другие, могут использоваться для выражения позитивных эмоций и убедительности;

5) зрительный контакт. зрительный контакт является самым важным аспектом невербальной коммуникации, потому что он устанавливает связь между людьми. Он помогает выразить доверие, уверенность и уважение к другому человеку.

Таким образом, вербальные и невербальные средства общения взаимодействуют друг с другом, и эффективная коммуникация в профессиональной среде требует умения использовать оба типа средств. Например, во время презентации использование правильной тонировки голоса, жестов и мимики может улучшить восприятие сообщаемой информации. Также правильное использование невербальных средств общения в рабочей среде может помочь установить доверительные отношения между клиентами, коллегами и партнёрами, повысить продуктивность, управлять конфликтами и повысить качество работы в целом.

Список использованных источников:

1. Закирова З. Н. Невербальные средства общения/ З. Н. Закирова// *Международный научный журнал «Мировая наука»*. – 2019. – № 4(25). – С. 291–294.

ВЛИЯНИЕ КУЛЬТУРЫ НА ЯЗЫК (НА ОСНОВЕ УЗБЕКСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Шарипов К. А.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматривается влияние культуры народа на узбекский и белорусский языки. Описывается историческое воздействие на языки. Приводятся примеры языковой картины мира Узбекистана и Беларуси. Отображаются яркие примеры того, как культура может повлиять на национальный язык и делать его отличным от других языков.

Культура оказывает значительное влияние на язык её носителей. Функции языка, имеющие непосредственное отношение к национальной культуре, заключаются в хранении культурных ценностей в формах письменной и устной речи, передаче сокровищ национальной культуры из поколения в поколение и формировании человека путем создания особого видения мира и менталитета [1, с. 104]. В статье мы рассмотрим, как культура влияет на белорусский и узбекский языки. Оба языка отражают уникальные культурные и исторические особенности своих народов.

В белорусском языке сильно отражено влияние культуры славян и литовцев, которые в разное время истории занимали территорию земель современной Беларуси. Значительное влияние на язык оказали соседние славянские языки, такие как русский и польский. Однако после принятия белорусской грамматики в 1918 году были сделаны попытки усилить уникальность белорусского языка и отличить его от других славянских языков. Это проявилось в использовании белорусского алфавита, основанного на кириллице, а также в формировании новых слов и конструкций на основе национальных особенностей и культуры.

Узбекский язык также является продуктом своей культуры и истории. В нём сильно отражено влияние тюркоязычных народов, которые на протяжении многих веков жили на территории современного Узбекистана. Также в узбекском языке наблюдается влияние арабской культуры и ислама, который стал доминирующей

религией в данном регионе. Это повлияло на лексику узбекского языка, который имеет много арабских и персидских заимствований, а также на его грамматику и произношение.

Как мы отмечали выше: культура оказывает огромное влияние на развитие и формирование любого языка. Она формирует языковые нормы, словарь и грамматику. В случае белорусского и узбекского языков, культурное влияние можно увидеть на всех уровнях языка, начиная от фонетики и заканчивая лексикой.

Узбекский язык отражает национальную культуру, так как Узбекистан богат народными традициями и наследием, связанным с историей Великого шелкового пути. В узбекском языке много слов, связанных с кочевой жизнью, ремеслом, национальной кухней и музыкой. Например, слова «Самарканд» и «Бухара» – два главных города Узбекистана, которые являются центрами национальной культуры и туризма. Также многие узбекские слова относятся к традиционным ремёслам, таким как «сузана» (национальное шитье), «алача» (ковровое производство) и «бозбанд» (ювелирное дело). Стоит отметить, что узбекский язык имеет множество слов, связанных с традиционной музыкой и национальной кухней. Один из примеров – слово «плов» (узбекское национальное блюдо, приготавливаемое из риса, мяса и моркови). Данное слово часто употребляется в разговорной речи, и оно стало частью узбекской культуры и идентичности. Кроме того, в узбекском языке существует множество слов и выражений, связанных с кочевым образом жизни, так как исторически народ узбеков был кочевым и занимался скотоводством. Так, слово «айл» означает «родственное племя, родственники», «йигит» – «мужественный, отважный человек» и т.д.

В белорусском языке также существует множество слов, связанных с национальной культурой: «хлеб-соль» (народный ритуал приветствия гостей), «дзедушка» (бабушкин муж), «каляды» (народный праздник, который отмечается в конце года). С другой стороны, белорусский язык также отражает языковую картину мира народа, который говорит на нём. Например, слова «жнівень» и «жніво» связаны с национальным праздником, который отмечается в конце лета, когда собираются урожайные культуры. Слово «гук» означает «крик», и связано оно с народным обрядом «гуканне», который сопровождает земляные работы. Кроме того, в белорусском языке много слов, связанных с национальными ремеслами, такими как «куница» (деревянный токарный станок), «чаравік» (белорусский национальный узор) и т.д.

Таким образом, культура оказывает сильное влияние на язык, включая его развитие, структуру и использование. Культурные особенности, исторические факторы, социальные и политические изменения формируют язык и делают его уникальным. В узбекском и белорусском языках можно увидеть яркие примеры того, как культура может повлиять на язык и делать его отличным от других языков.

Список использованных источников:

1. Найман, Е. А. Взаимоотношения языков и культур и роль культуры в языковом образовании / Е. А. Найман, С. К. Гураль, В. М. Смокотин, М. А. Бовтенко // *Язык и культура*. – 2013. – №. 1 (21). – С. 90-106.

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕНИЯ В ИНТЕРНЕТЕ

Эсонов Ж. Х.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Сычёва Е. С. – преподаватель

В статье рассматривается влияние сетевого образа жизни и мышления на язык. Описывается существование русского языка в Интернете. Приводятся примеры особенностей Интернет-коммуникации в русском языке. Делается вывод, с чем связаны языковые особенности общения в онлайн-среде.

На сегодняшний день Интернет является мощным инструментом, который изменяет сознание личности. С одной стороны, он предоставляет человеку возможность общаться и обмениваться информацией с людьми со всего мира, что расширяет кругозор и позволяет получать новые знания и опыт. С другой стороны, Интернет может привести к изменению поведения и личности, особенно при использовании социальных сетей.

Сетевой образ жизни и мышления оказывает влияние на сам язык. Это связано с тем, что в период информационной революции возникает потребность надежной и быстрой передачи информации в массовом масштабе. Как следствие, возникают новые форматы коммуникации и новые стандарты языка. По мнению Т.Ю. Виноградовой «сегодня по сути дела возникла новая форма языкового взаимодействия - письменная разговорная речь [1, с. 211].

Русский язык существует в Интернете очень много лет и является одним из наиболее распространённых языков в онлайн-пространстве. Он используется во всех областях Интернета. Большая часть зарубежных сайтов также поддерживает русский язык, что позволяет пользователям из русскоязычных стран легко пользоваться ими.

На русском языке доступны различные сервисы, приложения и программы, созданные как в России, так и за рубежом. Кроме того, русский язык является одним из самых популярных языков в социальных медиа, таких как ВКонтакте, Одноклассники и Тик Ток.

Интернет-коммуникация на русском языке имеет свои особенности в связи с использованием языка в электронной форме. Приведём пример некоторых из них:

1. часто в Интернет-общении используется сокращение слов. Это ускоряет процесс печати и экономит время;
2. в Интернете используются специальные термины и выражения, которые не всегда могут быть понятны человеку, не знакомому с Интернет-культурой;
3. частое использование капса в Интернет-общении на русском языке служит подчёркиванием важности выражаемой мысли ли эмоции;
4. в общении на просторах Интернета на русском языке может использоваться повтор слов для выражения или усиления эффекта высказывания;
5. в онлайн-коммуникации распространены смайлы, которые помогают определить эмоциональную окраску сообщения;
6. на практике может использоваться нестандартное использование грамматики и пунктуации, например, отсутствие заглавных букв в предложениях или сочетание нескольких знаков препинания.
7. в Интернете используется много специальных слов и фраз, которые выражают определённую идею или концепцию. Например, фраза «КК», используемая в чате, обозначает «копипасту» – копирование и вставку текста;
8. в Интернет-общении часто используются картинки, видео и другие мультимедийные элементы, которые могут подчеркнуть определённую идею или выразить эмоциональную окраску сообщения;
9. в Интернет-коммуникации вырабатываются собственные «языковые инструменты»: использование различных шрифтов, графических смайликов, семантический характер пунктуации, графико-орфографические игры (клишированные фразы и обороты в шуточной «фонетической» орфографии, использование «албанского письма») [2].

Языковые особенности общения в Интернете связаны с экономией времени и быстротой передачи информации. Также они оказывают влияние на стиль общения в целом и требуют специальных знаний, чтобы понимать и использовать эти языковые особенности.

Таким образом, сетевой образ жизни и мышления оказывает значительное влияние на язык и его развитие. Он стимулирует использование более быстрых и удобных форм коммуникации, а также расширяет словарный запас и обогащает язык новыми форматами и лексикой.

Список использованных источников:

1. Шарипова, В. А. Интернет-коммуникация: новые возможности и способы опосредованного общения или деградации языка / В. А. Шарипова, М. А. Елинсон, О. С. Исхакова // Вестник Башкирского университета. Филология и искусствоведение. – 2019. – Т. 24. – №. 1. – С. 210-214.
2. Языковые особенности Интернет-общения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://studbooks.net/2107212/literatura/azykovye_osobennosti_internet_obscheniya. – Дата доступа: 15.03.2023.

ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ: ГОСТЕПРИИМСТВО В УЗБЕКИСТАНЕ

Исаева Д. Д.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
Минск, Республика Беларусь

Савчик М. К. - преподаватель

В статье говорится об уважении к традициям многовековой культуры узбекского народа, об отличительных компонентах мировоззрения, составляющим важнейшую черту узбекского национального характера - гостеприимстве.

Традиции и обычаи узбекского народа формировались веками. Узбекский этнос является одним из самых древних этносов, когда-либо существовавших на планете. Самобытная культура народов Узбекистана сформировалась на заре цивилизации, уже в IV в до н. э. Соблюдение обычаев и традиций всегда было долгом каждого человека, независимо от его происхождения и социального статуса. Это обусловлено тем, что самосознание и самоуважение среди народов Центральной Азии прививаются исламом.

С древних времен у народов Средней Азии сложилась традиция: встречаясь, мусульмане должны обязательно приветствовать друг друга, даже если они не являются друзьями, и даже в том случае, если между ними враждебные отношения. Отвечать на каждое приветствие считалось признаком хорошего тона.

Восточное гостеприимство – это не просто обычай, это нравственный закон, пришедший к нам из глубины веков, превратившись в добрую традицию. Оно является неотъемлемой частью культуры народа Узбекистана.

Узбекские семьи в большинстве своем очень большие. Под одной крышей, как правило, живет несколько поколений, и опозорить семью, значит, проявить неуважение к старикам. А это страшный проступок: ведь почитание старших – одна из главных заповедей в Узбекистане.

"Гостеприимство – выше мужества" – так гласит старинная поговорка. И это не пустые слова. Отказать гостю в приеме, не посадить его за стол, не угостить или принять его плохо – такое не гостеприимство ложилось тяжким позором не только на семью, но и на весь род. Каждого, кто оказался на пороге узбекского дома, должны пригласить в дом, посадить за стол и угостить узбекскими блюдами.

В Узбекистане не принято отказывать в приглашении. Гость никогда не приходит с пустыми руками. Обычно он приносит в дом сладости и сувениры. Внутри всех домов в городах и деревнях есть специальный зал (мехмонхона) для гостей. Это узбекское слово означает зал для гостей.

Согласно традиционным правилам гости принимаются в этих мехмонхонах. С гостями должны поздороваться все члены семьи, особенно дети. Они льют воду на руки гостей, демонстрируя свое гостеприимство и вежливость.

Традиционным местом чаепития в Узбекистане является чайхона. Место для чайхоны принято выбирать поближе к воде, под кронами тенистых деревьев. Традиционный интерьер чайхоны состоит из низких диванов, которые застилают коврами, и таких же низких столиков. Главное место интерьера отведено очагу, над которым кипятят воду и готовят пищу. Возле очага ставят чайники. Обстановка чайхоны уютна и своеобразна. Посетители чайхоны не просто пьют чай, принимают пищу и отдыхают, они также делятся между собой последними новостями, обсуждают насущные жизненные проблемы, ведут беседы.

Потом хозяин дома приглашает гостей за стол. Гости садятся на указанное место, и чем дальше место от входа, тем большего уважения удостоен гость. В Узбекистане есть поговорка «гость уважаемый», поэтому такому гостю отводится место рядом с хозяином дома.

Старейший из присутствующих за столом читает краткую молитву с наилучшими пожеланиями хозяевам гостеприимного дома. Потом подают чай с хлебом, а после этого – знаменитый узбекский плов. Гости приступают к трапезе.

Традиционно любая трапеза в узбекской семье начинается и заканчивается чаепитием. Чайная церемония занимает особое место в жизни жителей Узбекистана. Узбеки наливают чай в пиалу и обратно в чайник три раза. Это суеверный обычай, который дошел до настоящего времени и который означает, что, когда первый раз наливают чай, он становится глиной, затем – маслом, а после третьего раза – чаем. На стол подаются различные сладости и фрукты, а чай заваривают в маленьких чайниках и разливают его в пиалы.

Традиционным элементом гостеприимства здесь является малое количество наливаемого чая, чем почетнее гость, тем меньше в его чашке напиток. Этот обычай объясняется так: чем больше гость будет обращаться к хозяину за добавкой, тем лучше. Это признак уважения к гостю.

В заключение можно сделать вывод, что гостеприимство является одним из наиболее привлекательных качеств узбекского народа. Этот обычай существует с начала человеческой истории.

Список использованных источников:

1. Традиции и обычаи Узбекистана: [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: <tps://staff.tiiame.uz/storage/users/72/presentations/dTUO6Oenmw6Lq1jL3CJG5MzuQWjmyGEKedjgndWJ.pdf>. Дата доступа: 4.04.2023.
2. Восточная культура. [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: <https://vostokcafe.com/traditionnoe-gostepriimstvo-uzbekov.php>. Дата доступа: 04.04.2023.

УДИВИТЕЛЬНАЯ АРХИТЕКТУРА УЗБЕКИСТАНА

Турсунова Н. Ш.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
Минск, Республика Беларусь*

Савчик М. К. - преподаватель

В статье рассказывается об удивительной архитектуре Узбекистана, о древних архитектурных шедеврах, которые сохранились до наших дней.

Архитектура Узбекистана считается символом истории народов. Узбекистан — это страна высокой древней культуры, давшая миру прекрасные образцы архитектуры. Несмотря на меняющиеся экономические условия, технологические достижения, демографические колебания и культурные сдвиги, архитекторы Узбекистана сумели придать ей национальный характер, сделав ее важной и неотъемлемой частью своей национальной культуры. В средние века узбекская архитектура процветала благодаря тому, что была центральным звеном на Великом шёлковом пути протяжённостью 11 000 километров. В стране сохранились различные древние архитектурные шедевры, в том числе дворцы, мавзолеи, мечети и минареты. Красочная мозаика, религиозные символы и абстрактные геометрические узоры также характеризуют архитектуру Узбекистана.

Бухара является одним из древнейших городов Востока. Город, насчитывающий не менее 25 веков, является жемчужиной архитектурных шедевров страны. В городе десятки архитектурных памятников, которые

строились не сразу, причем разновременные памятники неразрывно связаны друг с другом единством планировочной и объемно-пространственной композицией.

До наших дней сохранился мавзолей Саманидов в Бухаре, памятник монументальной архитектуры, который воплотил в себе лучшие достижения архитектурного творчества раннего средневековья.

Символом Бухары является минарет Калян. Ему более 800 лет. Минарет Калян находится в центре города. В городе сохранились не только отдельные мечети, медресе и мавзолеи, но и целые районы древней планировки. Одна из наиболее грандиозных мечетей всего мусульманского мира, самая большая мечеть в Средней Азии, — это архитектурный памятник Биби Ханум. Здание сделано из мрамора и терракоты, украшено мозаикой и фресками.

Удивительна архитектура города Самарканда, одного из древнейших городов мира, основанного в VIII веке до нашей эры. Среди культовых сооружений многочисленны мечети — это главная соборная городская (джума-мечеть), загородная (намазгох) и внутриквартальная (гузарная), медресе и мавзолеи. Простота архитектурного замысла и величие его воплощения отличает мавзолей Хакима ат-Термези. Название «Биби Ханум» переводится как «старшая принцесса».

Настоящей жемчужиной города является площадь Регистан, расположенная в самом сердце древнего города Самарканда. Город приобрел всемирную известность благодаря великому архитектурному ансамблю, ставшему памятником восточной архитектуры. С трех сторон площадь окружена грандиозными медресе, порталы которых обращены к центру города. Именно благодаря этим зданиям, Самарканд был включен в список всемирного наследия ЮНЕСКО в 2001 году.

Один из самых значительных архитектурных ансамблей средневекового Востока — это мавзолей Гур-Эмир, который был построен в юго-западной части Самарканда в начале XV века. Этот величественный комплекс состоит из ханакки, медресе Мухаммеда Султана — внука Амира Тимура.

Мавзолей Хакима ат-Термези отличается своим величием и в тоже время простотой архитектурного замысла. Для многих мавзолеев характерен геометрический узор, терракотовые плиты с богатой орнаментальной резьбой.

Почти столетие, начиная с XIII в., Средняя Азия была захвачена ордами Чингисхана. Лишь в первой половине XIV в. началось постепенное возрождение разрушенных городов и селений, что способствовало подъему архитектурно-строительной деятельности.

Расцвет градостроительной культуры Средней Азии продолжался на протяжении всего X в., особенно в период правления внука Амира Темура - знаменитого Улугбека. Среди наиболее значительных зданий, созданных при Амуре Темуре и Улугбеке, - фамильная усыпальница Темуридов Дорус-Сиадат и дворец Ак-Сарай в Шахрисабзе, мечеть Биби Ханум, Гур Эмир и большая часть построек Шахи-Зинды, медресе Улугбека в Самарканде.

В заключение можно сказать, что культурное наследие представляет собой главный способ существования культуры, который остается после человека для других поколений, выступая как общее достояние всех людей, всего человечества.

Список использованных источников:

1. Жемчужины Востока [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: <http://premiumsilkroad.com/jemchujinyi-vostoka.html>. Дата доступа: 4.04.2023.
2. [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: http://www.touruz.narod.ru/articles/body-articles_1.htm
<https://www.centralasia-travel.com/ru/countries/uzbekistan/places/samarkand>; Дата доступа: 4.04.2023.
3. Асадуллаева М.Ю. Узбекистан – страна древней высокой культуры и архитектуры. [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/uzbekistan-strana-drevney-vysokoy-kultury-i-arhitektury>. Дата доступа 7.04.2023.

ФЕСТИВАЛИ В УЗБЕКИСТАНЕ – ЧАСТЬ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДА

Кодиров Н.Д.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
Минск, Республика Беларусь*

Савчик М. К. - преподаватель

В статье рассказывает о самобытных национальных фестивалях, которые знакомят с культурой и образом жизни узбекского народа.

Фестивали в Узбекистане основаны на традициях узбекского народа, которые сохранились с давних времен, и бережно передаются из поколения в поколение. Фестивали знакомят с культурой и образом жизни узбекского народа. На фестивалях устраиваются веселые народные гуляния. Здесь исполняют народные песни, выступают кукольники и канатоходцы, демонстрируются древние обычаи, дегустируются самые известные узбекские блюда.

Всемирно известный фестиваль фольклора «Байсунская весна» проводится один раз в четыре года в горном районе Байсун. Здесь можно познакомиться с древней культурой, традициями и обычаями

узбекистанцев. На этом фестивале маленький островок превращается в уникальный район, где все дышит и живет культурой и обычаями предков. Именно здесь, в этом районе сложился традиционный героический эпос об Алпамыше, героическом богатыре из племени Кунгират в долине Байсун.

Международный ежегодный фестиваль «Рақс сеҳри» («Волшебство танца») проходит в одном из древнейших уголков Узбекистана – городе Хиве, в уникальном сохранившемся городе-крепости – Ичан-Кале. Фестиваль включает различные мастер-классы, конференции, фотовыставки. Здесь проводятся всевозможные театрализованные представления, ярмарки народных мастеров, угощения, демонстрируются национальные костюмы из разных регионов Узбекистана. Также можно послушать музыку и увидеть национальный танец, творящий волшебство, завораживающие движения рук и тела – танец, всегда таящий в себе нечто волшебное, чарующее, мистическое, отражающий состояние души, выражающий чувства и эмоции, рассказывающий историю.

Грандиозный музыкальный фестиваль "Шарк Тароналари" (Мелодии Востока) – масштабное мероприятие для всей Средней Азии. Он проходит один раз в два года в самом сердце исторического Самарканда, на площади Регистан. Его значимость заключается в продолжении культурных традиций Великого шелкового пути. Как и много веков назад, Самарканд вновь превращается в перекресток культур, площадку обмена добрыми традициями. К площади Регистан съезжаются музыкальные коллективы со всего мира, чтобы привнести в восточный колорит Узбекистана народные песни и инструментальную музыку со всех уголков планеты. Искусные танцоры украшают взор яркими красками национальных костюмов и волнуют душу лирическими мотивами или зажигательными ритмами.

В Бухаре ежегодно устраивается фестиваль «Шёлк». Он призван прославлять культурное богатство узбекской нации. Фестиваль «Шёлк» связан не только с необычайно красивыми узбекскими шёлковыми тканями, но и с многообразием народно-прикладного искусства.

Фестиваль «Цветы в Намангане» проходит с 1961 года и является грандиозным событием для каждого узбекистанца. Открывается цветочный праздник масштабным автомобильным парадом: более 150 автомобилей и мотоциклов, украшенных разными цветами в виде орнаментов, проезжают по улицам Намангана. Мастера-садоводы, садоводы-любители предприятий, организаций и учреждений восстанавливают более 100 композиций в виде цветов.

В Бухаре ежегодно устраивается фестиваль «Ипак вазираворлар» «Шёлк и Специи». На открытии фестиваля проходит праздничное шествие. Жители города надевают национальные костюмы, выступают артисты, танцоры, акробаты и силачи. Возле стен крепости Арк выстраиваются отряды «средневековых воинов». По улице, соединяющей торговые ряды Бухары, проходят караваны верблюдов и лошадей. На территории крепости организуются самые разные мастер-классы ремесленников Бухары. На празднике демонстрируются предметы бухарской миниатюры и гиждуванской керамики, чеканные металлические изделия и шёлковый текстиль «икат» ручной работы, ковры из шёлковых нитей и золотое шитьё, ювелирные украшения и посуда, образцы гончарного и ювелирного искусства. В древней крепости Арк проводятся различные соревнования канатоходцев, национальные игры-соревнования, петушиные бои. Также, во время фестиваля проходят различные конференции, посвященные истории, культуре и сохранению традиций Узбекистана. Фестиваль «Шелк и Специи» – это праздник, который дает возможность окунуться в мир восточных традиций и очутиться в восточной сказке, а также продемонстрировать шедевры отечественных мастеров, познакомить гостей с традициями и обычаями узбекского народа.

Один раз в два года в городе Хива проводится международный фестиваль танца «Лазги». Город Хива был учрежден для сохранения и развития неподражаемого искусства хорезмского танца – лазги, и был включен в список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО. Многовековые традиции хорезмского танцевального искусства позволяют прочувствовать в филигранных движениях танцовщиц душу народа.

В заключение можно сделать вывод, что фестивали в стране созданы для того, чтобы люди развивали свои духовные ценности, знали свою историю. Фестивали неразрывно связаны с духовной культурой народа.

Список использованных источников:

1. Фестивали Узбекистана [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: <https://www.advantour.com/rus/uzbekistan/festivals.htm>. Дата доступа 05.04.2023.
2. Фестивали в Узбекистане. Знаменитые фесты и национальные празднества. [Электронный ресурс]. – 2023. – Режим доступа: <https://www.orangesmile.com/destinations/uzbekistan/festivals-holidays.htm>. Дата доступа 10.04.2023.
3. Фестивали в Узбекистане [Электронный ресурс]. – 2023. Режим доступа: <https://dolorestravel.com/ru/uzbekistan/festivals> Дата доступа 10.04.2023.

РУССКИЙ И БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫКИ В ТЕХНИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

Семёнов Сергей, Данилов Егор

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
Минск, Республика Беларусь

Албут А.А. – магистр фил. наук

Анализируется состояние и динамические процессы в языках Беларуси и России. Особое внимание обращено на активное проникновение иностранных слов в разговорной речи.

Язык неслучайно называют барометром общественного развития. Поступательное движение советского общества оказало глубокое воздействие на русский литературный язык, привело к изменениям в составе языковых средств, расширению его функций. Невиданный подъем культуры, рост народного образования, развитие устных и письменных форм массовой информации (печати, радио, телевидения) привели к широкому распространению литературного языка в обществе, сделали его достоянием всех слоев населения нашей страны.

Значительное воздействие на русский язык оказала и продолжает оказывать научно-техническая революция. Ее влияние распространяется на разные стороны языка и имеет различные проявления – от стирания диалектных различий до бурного роста терминологии. Но говоря о новом в языке, не следует забывать, что язык – устойчивая система, его развитие происходит постепенно, с обязательной опорой на традицию. Самые значительные, революционные преобразования общества не ведут к «революции языка».

В некоторых выступлениях (особенно специалистов в области техники и точных наук) явственно ощущается стремление найти общую формулу современного языкового состояния. Достаточно широкое распространение получили мнения о неизбежной (или необходимой) в эпоху НТР «рационализации», «интеллектуализации» и даже «технизации» русского литературного языка.

Подход к языку с позиций «инженерного» мышления, его оценка на основе принципов формальной логики, разумеется, неправомерны. У языка своя логика, свои законы развития. Его нельзя рассматривать как жесткий код, где бы полностью отсутствовали избыточность, многозначность, вариативность: ведь во многом благодаря именно этим свойствам естественный язык успешно выполняет важнейшую функцию средства общения и накапливает в себе огромный потенциал выразительных возможностей.

Самый яркий и динамичный языковой процесс, обусловленный научно-технической революцией, – бурное развитие специальной терминологии, своего рода «терминологический взрыв», происшедший во многих языках мира. Достаточно сказать, что в лексикон только одной области техники – электроники – входит 60000 наименований (для сравнения приведем: «Словарь русского языка» С.И. Ожегова последних изданий включает около 57000 слов). Это далеко не предел: по данным специальной литературы, словарь современной химии насчитывает несколько миллионов терминов.

Естественно, что терминология находится сегодня в центре общественного внимания. Вокруг терминов то и дело вспыхивают споры: нужен ли данный термин в языке? какому термину – русскому или заимствованному – следует отдать предпочтение? допустимо ли употребление терминов в переносном значении? Эти и другие вопросы широко обсуждаются на страницах печати и в лингвистических работах.

Споры о том, нужен или нет данный термин в языке, обычно возникают тогда, когда наряду с терминологическим наименованием существует слово общелитературного языка с той же предметной отнесенностью. Типично в этом отношении такое мнение, приведенное в газете «Советская Россия»: *Таинственное исчезновение привычных и всем понятных слов и замена их трехэтажными конструкциями, удивляет... С каких пор портной стал мастером индпошива? Старый добрый стрелочник – дежурным по стрелочному посту? А милая доярка – тяжеловесным оператором машинного доения?* [1].

Иногда неприятие термина связано с незнанием его точного значения. Так произошло, например, со словом сенаж, причиной недовольства которым (а оно неоднократно высказывалось в печати) стало его отождествление с «чарующим, благоухающим, поэтичным» (как говорилось в одном из выступлений) словом сено. Между тем сено и сенаж – разные виды корма для скота, заготавливаемые и хранимые по разной технологии.

Конечно, сказанное совсем не означает, что все создаваемые термины необходимы и безусловно приемлемы. Напротив, в терминологии еще нередко встречается неоправданная дублетность, многие термины неудачны со словообразовательной, нормативной или эстетической точки зрения. Преодоление этих недостатков – важная задача унификации и нормализации терминологии.

В современной России и Беларуси люди хоть и общаются на русском (белорусском) языке, однако всё время употребляют слова, которые заимствованы из других языков, в частности из английского (менеджер, провайдер, дедлайн и т.д.). Наиболее ярко выражено это проявляется среди молодёжи, которая ориентируется на иностранные тренды и постоянно пополняет свой словарный запас новыми англицизмами, несмотря на то что у многих англицизмов есть русские аналоги, которые, однако не употребляются из-за их нераспространённости. (также этому способствует тот факт, что многие сферы употребления таких слов в наших странах развиты меньше, поэтому мы используем уже придуманные иностранные слова).

Сленг же, с использованием англицизмов, в большинстве случаев используется молодыми людьми не для того чтобы обозначить что-то, для чего в русском языке слов не нашлось, наоборот, большинство сленговых оборотов можно с успехом заменить на полностью русские эквиваленты, однако сленг позволяет описать одним словом то, на что в русском языке пришлось бы потратить больше слов. Возникает вопрос, почему в русском языке используется западный сленг, а не родной? Есть две причины: 1-Популярность западной культуры, молодёжи просто интересней использовать англицизмы в сленге, чем русские слова. 2-отставание во многих сферах: различные специальности, процессы, профессиональные и любительские сокращения-всё это можно описать на русском, но с использованием английского сленга это выйдет куда быстрее и понятнее, так как по сути большинство сленговых слов скрывают за собой словосочетания из нескольких слов.

Но так ли всё плохо? На самом деле заметное отставание в развитии сленга выражено в разных областях в разной степени, и если среди молодёжи мало кто пытается развивать русский сленг, то в профессиональных областях, в силу меньшей распространённости английского сленга, т.к. он в основном охватывает современную культуру, русский сленг развит гораздо лучше, пусть и не без помощи англицизмов. Для исследования рассмотрим техническую сферу, например, общество программистов. Многие слова, связанные с программированием, являются англицизмами, но это не значит, что на них нельзя построить русский сленг. Например, отечественные программисты часто используют слово *рела* во время работы. Казалось бы, при чём тут программист и *рела*? Всё дело в том, что на сленге *рела* означает репозиторий-англицизм, однако сленговое *рела*-русский сленг, т.к. метод образования слова *рела* основан на сокращение оригинального слова под слово, которое чисто случайно на русском пишется и звучит также, при этом оригинальная смысловая часть заменена на профессиональное значение. Есть ещё примеры: программисты часто упоминают что у них много что ругается: то собственная программа ругнётся, то чужой редактор начинает ругаться. Создаётся впечатление какого-то матёрого сообщества, однако на самом деле всё достаточно культурно. Просто, когда программа ругается, это значит, что программа выдала ошибку и не может выполнить требуемое (или может, но предупреждает что возможно ответ будет некорректным). В данном случае изначально русское слово используется в другом значении – сленговом значении, среди людей, которые вынуждены прибегать к словарным ухищрениям для облегчения жизни. И наконец слово *бахнуть*, это слово вообще универсальное, и используется во многих сферах русского сленга. В технической сфере оно означает быстро дополнить программу. Как видите, с русским техническим сленгом, особенно по сравнению с русским молодёжным сленгом, всё хорошо. А ведь ещё есть такие слова как *выкатить* – опубликовать готовую версию программного продукта, или на пример *банщик*-с баней ничего общего, просто этот человек занимается дизайном баннеров. Итак, мы выяснили, что хоть среди молодёжи английский сленг доминирует, по крайней мере в технической сфере русский сленг укоренился и активно используется.

Но зачем вообще рассуждать на тему, где какой сленг используется? Пусть каждый говорит на том сленге, который ему удобнее. Однако нельзя пускать это дело на самотёк. Допустить захват собственного языка иностранным, значит позволить чужому языку изменять родной, постепенно сводя его к минимуму использования, в таком случае русская нация потеряет языковую уникальность, начнётся упадок русской культуры. И это уже активно происходит, в русском и белорусском языках изобилуют англицизмы, молодёжь использует английский сленг вместо слабо развитого русского. То есть английский язык постепенно поглощает русский, и это касается всех сфер. Если сейчас техническая сфера ещё держится, и то большая часть технического сленга основана на английском, то скоро русского сленга в ней вообще не останется, и так постепенно все профессиональные области станут зависимы от английского. Чтобы этого не допустить, во-первых нужно ввести в речь людей уже существующие, но не используемые русские аналоги англицизмов, а также необходимо развивать сленг. Сленг появляется сам собой, люди инстинктивно упрощают словесные обороты при работе с чем-либо, поэтому, если больше развивать ту же техническую сферу в России и Беларуси, то сленг начнёт обогащаться сам собой. В конце концов сленг завязан на культуре, придуман был из-за необходимости облегчения обмена информацией, поэтому, если развивать культуру человека и его сферу деятельности, то англицизмы и иностранный сленг нам больше не понадобятся.

Список использованных источников:

1.Русский язык эпохи НТР [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://genling.ru/books/item/f00/s00/z0000021/st002.shtml> – Дата доступа : 29.01.2023.



Научное издание

РАЗВИТИЕ РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНФОРМАТИЗАЦИИ ОБЩЕСТВА

**Тезисы докладов 59-й научной конференции
аспирантов, магистрантов и студентов**

В авторской редакции

Ответственный за выпуск - Арцыменя Д.Ф.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий №1/238 от 24.03.2014,
№2/113 от 07.04.2014, №3/615 от 07.04.2014.
ЛП №02330/264 от 14.04.2014.
220013, Минск, П. Бровки, 6